



# **KUR'ĀNI ENTUKUVU**

**Mu Luganda**

*Efulumizibbwa*

*Ahmadiyya Muslim Association, Uganda*

**2007**

# **KUR'ĀNI ENTUKUVU MU LUGANDA**

## **THE HOLY QUR'AN— ARABIC TEXT AND LUGANDA TRANSLATION**

First Published in Uganda in 1974

Reprinted in UK in 1984

Present Revised Edition Published in UK 2007

© ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LIMITED.

Published by:

Islam International Publications Limited

“Islamabad”

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU10 2AQ

United Kingdom

Printed at

Willam Clowes

UK

**ISBN: 1 85372 798 9**

For further information please contact:

Ahmadiyya Muslim Association

(Plot No. 66 Bombo Road)

P.O. Box 98,

KAMPALA

UGANDA

Tel: 0414530802

Fax: 0414530403

Ahmadiyya Muslim Association

(Plot No. 27 Gokhle Road, East)

P.O. Box 95

JINJA

UGANDA

Ahmadiyya Muslim Association

(Plot No. 70 Kumi Road)

P.O. Box 1733

MBALE

UGANDA



# Endagiri

No. Essuula	Olupapula	No. Essuula	Olupapula
Ennyanjula.....	f	38. Şad.....	465
1. Al-Fātiḥah.....	1	39. Al-Zumar.....	472
2. Al-Baqarah.....	2	40. Al-Mu'min.....	481
3. Al-'Imrān.....	47	41. Ḥā Mīm Sajdah.....	491
4. Al-Nisā.....	73	42. Al-Shūrā.....	498
5. Al-Mā'idah.....	103	43. Al-Zukhruf.....	505
6. Al-An'ām.....	123	44. Al-Dukhān.....	513
7. Al-A'rāf.....	145	45. Al-Jāthiyah.....	517
8. Al-Anfāl.....	170	46. Al-Aḥqāf.....	521
9. Al-Taubah.....	180	47. Muḥammad.....	526
10. Yūnus.....	199	48. Al-Fath.....	531
11. Hūd.....	213	49. Al-Ḥujurāt.....	536
12. Yūsuf.....	227	50. Qaf.....	539
13. Al-Ra'd.....	240	51. Al-Dhāriyāt.....	543
14. Ibrāhīm.....	247	52. Al-Ṭūr.....	547
15. Al-Ḥijr.....	254	53. Al-Najm.....	551
16. Al-Naḥl.....	261	54. Al-Qamar.....	555
17. Banī Isrā'īl.....	276	55. Al-Raḥmān.....	559
18. Al-Kahf.....	288	56. Al-Wāqī'ah.....	563
19. Maryam.....	300	57. Al-Ḥadīd.....	568
20. Ṭā Hā.....	308	58. Al-Mujādalah.....	573
21. Al-Anbiyā.....	320	59. Al-Ḥashr.....	577
22. Al-Ḥajj.....	331	60. Al-Mumtaḥinah.....	581
23. Al-Mu'minūn.....	341	61. Al-Şaff.....	585
24. Al-Nūr.....	350	62. Al-Jumu'ah.....	586
25. Al-Furqān.....	360	63. Al-Munāfiqūn.....	587
26. Al-Shu'arā'.....	367	64. Al-Taghābun.....	589
27. Al-Naml.....	380	65. Al-Ṭalāq.....	591
28. Al-Qaşaş.....	390	66. Al-Taḥrīm.....	593
29. Al-'Ankabūt.....	401	67. Al-Mulk.....	595
30. Al-Rūm.....	410	68. Al-Qalam.....	598
31. Luqmān.....	417	69. Al-Ḥāqqah.....	601
32. Al-Sajdah.....	421	70. Al-Ma'arīj.....	604
33. Al-Aḥzāb.....	425	71. Nuh.....	606
34. Saba'.....	435	72. Al-Jinn.....	609
35. Fāṭir.....	442	73. Al-Muzzammil.....	611
36. Yā Sīn.....	448	74. Al-Muddaththir.....	613
37. Al-Şaffāt.....	455	75. Al-Qiyāmah.....	616

No. Essuula	Olupapula	No. Essuula	Olupapula
76. Al-Dahr.....	618	98. Al-Bayyinah.....	648
77. Al-Mursalāt.....	621	99. Al-Zilzāl.....	649
78. Al-Naba’.....	624	100. Al-‘Adiyāt.....	650
79. Al-Nāzi‘āt.....	626	101. Al-Qāri‘āh.....	650
80. ‘Abasa.....	628	102. Al-Takāthur.....	651
81. Al-Takwīr.....	630	103. Al-‘Asr.....	651
82. Al-Infiṭār.....	631	104. Al-Ḥumazah.....	652
83. Al-Tatfīf.....	632	105. Al-Fīl.....	652
84. Al-Inshiqāq.....	634	106. Al-Quraish.....	653
85. Al-Burūj.....	635	107. Al-Mā‘ūn.....	653
86. Al-Ṭariq.....	637	108. Al-Kauthar.....	654
87. Al-A‘lā.....	638	109. Al-Kāfirūn.....	654
88. Al-Ghāshiyah.....	639	110. Al-Nasr.....	654
89. Al-Fajr.....	640	111. Al-Laḥab.....	655
90. Al-Balad.....	642	112. Al-Ikhlāṣ.....	655
91. Al-Shams.....	643	113. Al-Falaq.....	656
92. Al-Lail.....	644	114. Al-Nās.....	656
93. Al-Duḥā.....	645	Duwa Gy’osoma Nga Omazeeko Kur’āni	
94. Al-Inshirāḥ.....	645	Entukuvu.....	657
95. Al-Ṭīn.....	646	Amakulu G’ebimu Ku Bigambo	
96. Al-‘Alaq.....	647	By’Oluwarabu.....	658
97. Al-Qadr.....	648	Endagiriro Ya Āya Za Kur’āni.....	660

**Note:**

**\* Buli awali akabonero ako kiba kitegeeza nti waliwo ennyinyonnyola eweereddwa ku nsonga eyo.**





## ENNYANJULA

Okubikkulirwa Nabbi Muhammad (s.a.w) kwe yafuna okuva eri Allah mu bigambo bya Allah byennyini kwe kuyitibwa Kur'āni Entukuvu era kwaali mu lulimi Luwarabu. Kur'āni yakkanga mpolampola mu bitundutundu okumala ebbanga lya myaka 23. Kino kyasobozesa abamu ku bagoberezi be okugikwaata yonna ku mwoyo. Ekyo ky'ekimu ku by'amagero bya Kur'āni. Kino ky'ekitabo kyokka Allah kye yasubiza Ye yennyini okukikuma, ebigambo bya kyo bireme kukuusibwakyuusibwa nga eby'ebitabo eby'eddiini endala bwe bigenda bikiuusibwakyuusibwa, (Soma Kur'āni: 4:83, 15:10). Ekyo Allah yakituukiriza, kuba n'okutuusa kati tewabangawo nnukuta wadde emu eyali eyongeddwa mu Kur'āni oba okukendeezebwa; wabula ekyali nga bwe yassibwa ku Nabbi Muhammad (s.a.w).

Ekibiina ky'Abasiraamu ab'Ahmadiyya ky'efunyiridde ku mulimu gw'okuvvuunula Kur'āni Entukuvu mu nnimi ez'enjawulo mu nsi yonna. Kur'āni embereberye mu Luganda yafulumizibwa mu mwaka 1960. N'eddamu n'efulumizibwa mu mwaka 1974 ne mu 1984. Ku mulundi guno, tugifulumizza nga eriko n'endagiriro (Index) eyamba omusomi okunoonya Āya gy'aba ayagala .

Twebaza nnyo abo bonna abenyigira mu mulimu gw'okuvvuunula okuviira ddala ku Juzu eyasooka, n'abo abazze bagyekenneenya okutuuka ku lufulumya luno. Tusaba Allah abasaasire n'abantu baabwe era abasasule ekibagwaanira, Amiina.





رُكُوعًا ١

# سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ١

أَيُّهَا ٧



## AL-FĀTIḤAH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amatendo gonna amalungi ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Mukama w'olunaku lw'okulamulirwako.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

5. Ggwe wekka Ggwe tusinza era Ggwe wekka Ggwe tusaba obuyambi.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

6. Tulung'amyé mu kkubo eggolokofu—

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

7. Ekkubo ery'abo be wawa ebyengera, eritali ly'abo abaasunguwalirwa,\* wadde abaabula.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑦  
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

1:7. Ekigambo 'Maghdhuubi' (مَغْضُوبٌ) ekitegeeza 'abaasunguwalirwa', wano tekitegeeza busungu bwa Allah bwokka, wabula kizingiramu n'obusungu bw'abantu.



مَكُونَهَا ٤٠

# سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢

أَبَاتُهَا ٢٨٧



## AL-BAQARAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo,  
Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mim\*.

أَلِفٌ لَامٌ مِيمٌ ٢

3. Kino ky'Ekitabo ekituukirivu ekitaliimu  
kubuusabuusa kwonna, bwe bulung'amu eri  
abatya Allah,

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى  
لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Abo abakkiriza n'ebitalabika era ne  
bajjumbira essaala era ne batoola ne  
kw'ebyo bye twabawa;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ  
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُسْقُونَ ٤

5. N'abo abakkiriza ebyo ebyassibwa gy'oli  
n'ebyasibwa olubereberye lwo,  
n'ebvoluvannyuma bo babikakasa.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ  
مِمَّا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَيَالْآخِرَةَ هُمْ  
يُوقِنُونَ ٥

6. Abo nno be bali ku bulung'amu obuva  
eri Mukama waabwe era abo be  
b'okuganyulwa.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ  
هُمْ الْمُقْتَدِرُونَ ٦

7. Mazima abo abeerema ky'ekimu gye  
bali, bw'obalabula oba ne bw'otabalabula,  
si baakukkiriza.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ  
أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا  
يُؤْمِنُونَ ٧

8. Allah yassa envumbo ku mitima gyabwe  
ne ku matu gaabwe. Ne ku maaso gaabwe  
kuliko ekibikka, era balifuna ekibonerezo  
ekisukkirivu.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ  
وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ ٨

### Ruku 2

9. Era mu bantu mulimu abagamba  
nti: Tukkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero,  
so nga si bakkiriza.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيُؤْمِرُ  
الْآخِرَ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Mbu babuzaabuza Allah n'abo abakkiriza, naye tebabuzaabuza mulala wabula beebuza-abuza bokka, naye tebategeera.

يُخَوِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Mu mitima gyabwe mulimu obulwadde, kale ne Allah yabongerako obulwadde; era balinayo n'ekibonerezo ekirumya olw'ebyo bye baalimbanga.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يَمَّا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

12. Era bwe bagambibwa nti: Temutabulatabula mu nsi, bagamba nti: Mazima ffe tuli baleesi ba mirembe.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

13. Mwetegereze, ddala bo be batabuzita-buzi, naye tebategeera.

أَلَا تَتَهُمُّهُمْ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Era bwe bagambibwa nti: Mukkirize ng'abantu abalala bwe bakkiriza, bagamba nti: Abaffe, tukkirize ng'abasiru bwe bakkiriza? Mwetegereze, ddala bo be basiru, naye tebamanyi.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. Era bwe basisinkana n'abo abakkiriza, bagamba nti: Tukkiriza. Naye bwe baba bokka eri balukulwe baabwe, bagamba nti: Mazima tuli wamu nammwe; ddala ffe tuguyaaguya buguyaaguya.

وَإِذَا اتَّخَذُوا الْأُمُتَاتِ قَالُوا إِنَّمَا تَأْتِيهِمْ شَیْطَانُ بُرْهَانٍ ۚ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ ۚ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah alibabonereza olw'okuguyaaguya kwabwe era abaleka ne beeyongera mu bujeemu bwabwe, nga bawunaawuna.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

17. Abo nno be bo abaawaanyisa obubuze mu bulung'amu; naye obusuubuzi bwabwe tebwagobolola wadde tebaali balung'amu.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبِّحَتِ رِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

18. Embeera yaabwe ering'anga ey'oli eyakuma omuliro; kale bwe gwamulisa ebimwetoolodde, Allah n'ajjawa obutanga-avu bwabwe n'abaleka mu kizikiza ekikwafu nga tebalaba.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ ۖ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٨﴾



19. Bakiggala, bakasiru era bamuzibe; bwe batyo si baakudda.\*

20. Oba ering'anga enkuba ey'amaanyi eva mu bire nga erimu ekizikiza ekikwafu ne laddu n'okumyansa, *abantu* ne bassa ennwe zaabwe mu matu gaabwe olw'okubwatuka *mbu* nga beekeka okufa; naye Allah yeebunguludde abatakkiriza.

21. Okumyansa kumpi kubakwakkulemu okulaba kwabwe. Buli lwe kubamysiza, bakutambuliramu; naye bwe kubazikirako, nga bayimirira. Naye singa Allah yayagala, yaaliggyeewo okuwulira kwabwe n'okulaba kwabwe. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu

### Ruku 3

22. Abange mmwe abantu, musinze Mukama wammwe Oyo eyabatonda mmwe n'abolubereberye lwammwe, mulyooke mwekuume.

23. Oyo eyabakolera ensi okuba ekyaliiro n'eggulu okuba akasolya, era n'atonnyesa amazzi okuva mu bire n'agamezesesa ebibala nga by'ebyokulya byammwe. Kale temuteerangawo Allah bavuganya naye, so nga mutegeera.

24. Era bwe muba nga mulinamu okubusabuusa kw'ebyo bye twassa ku Muweereza waffe, kale nammwe muleteyo essuula egifaanana, era mukooowoole abayambi bammwe nga oggyeeko Allah, obanga muli ba mazima.

25. Naye bwe mutaakikole — era nga bwe mutalikikolera ddala — kale mwerinde omuliro ogwo enku za gwo bantu na mayinja ogwategerwa abatakkiriza.

صُمُّكُمْ عُمِّي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ  
وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ  
فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ  
الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۚ  
كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ ۚ وَإِذَا  
أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
بِنَافٍ ۚ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۚ فَلَا  
تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾  
وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى  
عَبْدِنَا فَاتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَ  
ادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا  
الْعَارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَ  
الْجِبَارَةُ ۚ أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

2:19: Aya eno ekwata ku mbeera y'abannanfiusi ey'okugaana amazima nga tebaagala kugawuliriza, kugalaba wadde okugoogera. Olw'okuba bino babikola mu bugenderevu, olwo bo bennyini baba beggaliddewo omulyango gw'okulung'ama n'emikono gyabwe gyennyini.

26. Era wa amawulire ag'essanyu abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi nti ddala balifuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi waazo. Buli lwe baliweebwa ku bibala ebizivaamu nga by'ebyokulya, baligamba nti: Bino by'ebyo bye twaweebwanga n'olubereberye; so nga balireeterwa bibifaanana. Era balifuniramu ne bannaabwe abaatu-kuzibwa, era bo omwo mwe balibeera.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Mazima Allah takwatibwa nsonyi okuleeta eky'okulabirako ne bwekiba ng'akabu oba ekikasingako *obutono*. Naye bo abakkiriza bamanya nti ddala ago ge mazima agava eri Mukama waabwe. Ate bo abatakkiriza bagamba nti: Allah agenderedde ki mu ky'okulabirako kino? Bangi abasalira okubula olw'ekyo, ate bangi abalung'amyia olw'ekyo; naye tasalira yenna kubula olw'ekyo okuggyako aboononefu,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Abo abamenya endagaano ya Allah oluvannyuma lw'okugikakasa era ne bakutula n'ebyo Allah bye yalagira biyungibwe, era ne batabulatabula mu nsi; abo nno be b'okufaafaaganirwa.

الَّذِينَ يَنْتَقِضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِمْ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ هَؤُلَاءِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Muyinza mutya okwegaana Allah so nga mw'ali temulina bulamu, n'abawa obulamu, n'oluvannyuma y'alibafiisa, nate era y'alibazuukiza; n'oluvannyuma gy'ali gye mulizzibwa?

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ye y'eyabatondera ebyo ebiri mu nsi byonna; n'oluvannyuma n'ayolekera eri eggulu, n'ayoooyoota emigigi gy'eggulu musanvu; era Ye ye Mumanyi wa buli kimu.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

## Ruku 4

31. Era awo Mukama wo bwe yagamba ba malayika nti: Ng'enda kussaawo omusigire mu nsi, baagamba nti: Abaffe, onoogissaamu oyo anaatabulatabula mu yo n'okuyiwa omusaayi, so nga ffe tukugulumiza n'amatendo go era tukkiriza obutukuvu bwo? N'agamba nti: Mazima Nze mmanyi mmwe bye mutamanyi.

32. Era yayigiriza Adamu amannya gonna, n'oluvannyuma ab'okugalaga n'abooleka ba malayika n'agamba nti: Kale muntegeeze amannya ga bano, obanga mwogera mazima.

33. Nebagamba nti: Obutuukirivu bubwo! Tetulina kumanya kwonna okuggyako okw'ebyo bye watuyigiriza. Mazima Ggwe Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

34. N'agamba nti: Owange Adamu, bategeeze amannya gaabwe. Kale awo bwe yabategeeza amannya gaabwe, n'agamba nti: Abaffe, ssaabagambye nti ddala Nze mmanyi eby'enkiso eby'omu ggulu ne mu nsi era nti mmanyi ebyo bye mwoleka ne bye mukisa?

35. Era awo bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale bonna baagonda okuggyako Ibilis, ye yagaana ne yeekuza; era yali mw'abo abatakkiriza.

36. Netugamba nti: Owange Adamu, ggwe ne mukyala wo mubeere mu lusuku olwo era mulye mu lwo mu bungi wonna nga bwe mwagala, naye temusembereranga omuti guno, si kulwa nga muba mu bakyaamu.

37. Naye bombi Sitaani yabaseereza ku lwa gwo, kale n'abajja mu mbeera gye baalimu. Netugamba nti: Muveemu, abamu mu mmwe balabe ba balala. Era mulina obubudamo mu nsi n'eb yokukozesa okumala ekiseera.

38. Olwo Adamu n'ayiga ebigambo by'okusaba okuva eri Mukama we,

وَاذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ۖ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝۳۱

وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ اَنْبِئُوْنِيْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝۳۲

قَالُوْۤا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِاِیَّاهَا عَلَّمْتَنَا ۗ اِنَّكَ اَنْتَ الْغَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ۝۳۳

قَالَ يٰۤاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ اَنْۢۢأٰهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ غَيْۢبَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ وَ اَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ۝۳۴

وَاذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ ۙ لَۤاۤ اَبٰی وَ اسْتَكْبَرَ ۙ وَ كَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ۝۳۵

وَقُلْنَا يٰۤاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَ كُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰٓذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّٰلِمِيْنَ ۝۳۶

فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَآخَرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۚ وَقُلْنَا اهْبِطُوْۤا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَ لَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ ۚ وَ مَتَاعٌ ۚ اِلٰی حَبِيْنٍ ۝۳۷

فَتَلَقٰۤی اٰدَمُ مِنْ رَّبِّهِمْ كَلِمٰتٍ فَتَابَ

n'amuddiramu. Mazima Ye ye Nannyini ۳۸ عَلَيْهِ رَأَتْهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ  
kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

39. Netugamba nti: Mwenna muluveemu. Naye bwe mulituukibwako obulung'amu obuva gyendi, kale abo abaligoberera obulung'amu bwange, tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

40 Naye abo abatalikkiriza nebalimbisa Aya zaffe, abo nno be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

### Ruku 5

41. Abange mmwe abaana ba Isirairi, mujjukire ebyengera byange bye nnabawa era mutuukirize endagaano yange, nange ndituukiriza endagaano yammwe, era Nze nzekka gwe muba mutya.

42. Era mukkirize ebyo bye nassa ebikakasa ebyo ebiri nammwe, era temuba ababereberye okubigaana, era temuwaanyisanga bubonero bwange mu muwendo omutono era mutye Nze nzekka.

43. Era temutabikanga mazima na bulimba nemukisa amazima, so nga mumanyi.

44. Era mujjumbirenga essaala era mutoole zaka, era mukutamirenga wamu n'abo abakutama.

45. Abaffe, mulagira abantu okukola obulungi naye nemwerabira emyoyo gyammwe ng'ate mmwe musoma Ekitab; abaffe temutegeera?

46. Era obuyambi mubusabenga na kugumiikiriza n'essaala; naye ddala kino kizibu nnyo okuggyako eri abectoowaza,

47. Abo abakakasa nti ddala balisisinkana ne Mukama waabwe, era nti ddala gy'ali gye balidda.

### Ruku 6

48. Abange mmwe abaana ba Isirairi, mujjukire ebyengera byange ebyo bye nnabawa era nti ddala nnabasukkulumya ku bantu *abaaliwo*.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝۳۹

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝۴۰

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ ۖ وَإِيَّايَ فَادْهَبُونَ ۝۴۱

وَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِيَّايَ فَاتَّقُونَ ۝۴۲

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ ۖ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝۴۳

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝۴۴

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝۴۵

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ۝۴۶

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبِّهِمْ ۚ وَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝۴۷

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَيُّيَ فَاصْلَحُوا عَلَى الْعَالَمِينَ ۝۴۸

49. Era mutye olunaku omwoyo lwe gugaligasa mwoyo mulala n'akatono, n'okuwolereza tekulikkirizibwa ku gwo, n'ekyenunulo tekiritwalibwa okuva gye guli; wadde tebaliyambibwa.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَخْرِي نَفْسٌ عَنْ  
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ  
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Era *mujjukire* nga bwe twabawonya abantu ba Farāwo abaababonyabonya embonyabonya embi, nga batta batabani bammwe nebalekawo bakazi bammwe; era mw'ekyo mwalimu ekigezo kisuffu okuva eri Mukama wammwe.

وَاذْكُرْ جَنَّتَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُؤُونَكَ  
سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَ  
يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذِكْرِكُمْ بَلَاءٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Era *mujjukire* nga bwe twayawulamu ennyanja ku lwammwe netubawonya, naye ne tusaanyaawo abantu ba Farāwo nga nammwe mulaba.

وَلَاذْفَرَقْنَا بَيْنَكُمْ الْبَحْرَ فَأُجِيبْنَكُمْ وَ  
أَعْرِضْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Era *mujjukire* nga bwe twalagaanyisa  
Mūsa ebiro amakumi ana naye oluvannyuma  
*ng'avuddewo* mwatwala ennyana *okugisi-*  
*nza*, ne muba aboononyi.

وَرَاوَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
ثُمَّ آتَيْنَاهُ آلَ هَارُونَ الْعِجْلَ ۖ مِنْ بَعْدِهِ  
أَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٧﴾

53. Nate twabasonyiwa oluvannyuma lw'ebyo, mulyooke mwebaze.

ثُمَّ عَمَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Era *mujjukire* nga bwe twawa Mūsa Ekitabo n'obubonero obwawula, mulyooke mulung'ame.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

55. Era *mujjukire* awo Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Abange, mazima mweryaza-amaanyizza mwekka olw'okutwala kwammwe ennyana *nemugisinz*a; kale mwenenye eri Omutonzi wammwe, era mutte emyoyo gyammwe *emibi*, ekyo ky'ekisinga obulungi gyemuli mu maaso g'Omutonzi wammwe. Kale yabaddiramu, ddala Ye ye Nannyini kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

وَلَاذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا لَكُمْ  
ظُلُمَتُمْ أَنْفُسَكُمْ يَا تِجَادِ كُمْ الْحِجَل  
فَتُوبُوا إِلَى بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَنَاب  
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

56. Era *mujjukire* awo bwe mwagamba nti: Owange Mûsa, tetujja kukukkiriza okutuusa lwe tunaalaba Allah ekyeere, kale okubwatuka kwabakangavvula nga nammwe mulaba.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسِي كُنْ تَوْمِنَ لَكَ  
حَتَّى تَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ  
الصَّيْقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Nate twabazuukiza oluvannyuma lw'okufa kwammwe, mulyooke mwebaze.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Era twafuula ebire okuba ekisiikirize  
waggulu wammwe era netubassiza Manna ne  
Saliwa. Mulye ku birongoofu ebyo bye

وَلَقَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْخَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ  
الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا

twabawa. Era tebaatulumya naye beeru-mnyanga bokka.

59. Era *mujjukire* nga bwe twagamba nti: Musingire mu kyaalo kino kale mulye mu kyo mu bungi wonna nga bwe mwagala, era musingire mu mulyango n'obuwulize. Era mugambenti: Tusonyiwe ebyoonoono byaffe. Tujja kubasonyiwa ebyoonoono byammwe; era tujja kwongeza abakozi b'ebirungi.

60. Naye aboonoonyi baakyusaamu ekigambo *ekirala* ekitaali ekyo ekyabagambibwa. Kale netussa kw'abo abaayoonona ekibonerezo okuva mu ggulu olw'okubanga baajeema.

### Ruku 7

61. Era *mujjukire* nga Mūsa bwe yasaba amazzi ku lw'abantu be, netugamba nti: Kuba ejjinja n'omuggo gwo. Kale nelitiirikamu ensulo kkumi nabbiri. Buli kika nekimanya awaakyo wekinywera. *Netubagamba nti*: Mulye era munywe ku bigabulwa bya Allah, naye temujeemeranga mu nsi nga mutabulatabula.

62. Era *mujjukire* nga bwe mwagamba nti: Owange Mūsa, ffe tetujja kugumira ku mmere ya kika kimu, kale tusabire Mukama wo atumerezeeyo kw'ebyo ensi by'emeza: ku nva za yo, n'emyungu gya yo, n'eng'ano ya yo, n'empokya wa yo, n'obutungulu bwa yo. N'agamba nti: Abaffe, muwaanyise ebitaliimu nsa mw'ebyo ebisinga obulungi? Kale mugende mu kibuga, ddala mujja kufuna ebyo bye musabye. Era bassibwako obunyoomoofu n'obwavu nebeereetera obusungu obuva eri Allah. Ekyo lwa kubanga baagaana obubonero bwa Allah nebagezaako n'okutta ba Nnabbi awatali nsonga; ekyo lwa kubanga baajeema era nebasukka ekigero.

### Ruku 8

63. Mazima abo abakkiriza n'abo Abayudaaya, n'Abakulisitaayo, n'Abasabiyyi — yenna mu bo akkiriza Allah mu butuufu n'olunaku lw'enkomerero era n'akola ebikolwa ebirungi, kale *abatuukiriza ebyo*

رَدَقْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّخْفِرُ لَكُمْ حَظِيكُمُ وَسَازِدَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٠﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ نَضِيقًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ تَضِيرَ عَلَيْنَا طَعَامٌ وَاحِدٌ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُؤْ بِغَضَبِنَا إِنَّ اللَّهَ ذَلِكُ يَأْتِيهِمْ كَانُوا لَا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكُ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ مِنَ آئِنِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمَلٌ صَالِحًا فَلَهُمْ

balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe era tebaliba na kutya kwonna, wadde tebalinakuwala.

64. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano yammwe, netugulumiza olusozi waggulu wammwe *netugamba nti*: Mukwate n'amaanyi ekyo kye twabawa era mujjukire ebikirimu, mulyooke mwekuume.

65. Nate mwekyuusa oluvannyuma lw'ekyo. Kale singa tegyali mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, ddala mwalibadde mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

66. Era ddala mwamanya *ebyafa* kw'abo abeesukkulumya mu mmwe ku *kiragiyo kya* Sabbiiti. Kale netubagamba nti: Mufuuke nga enkima ennyoomoofu.

67. Kale netukifuula ekyokulabirako eri abo abaaaliwo mu kiseera kya kyo n'abemabega wa kyo, era nga kyakuyiga eri abatya Allah.

68. Era mujjukire awo Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Mazima Allah abalagira musale ente. Baddamu nti: Abaffe, otutwala ng'ekyokuzannyisa? N'addamu nti: Neewogoma eri Allah nneme kuba mw'abo ababuya.

69. Nebagamba nti: Tusabire Mukama wo atunnyonnyole efaanana etya? N'agamba nti: Ddala Ye agamba nti: Yo nte, si nkadde era si nto, mugongo; eri mu makkati ga byombi. Kale mukole kye mulagiddwa.

70. Nebagamba nti: Tusabire Mukama wo atunnyonnyole ebbala lya yo liri litya? N'agamba nti: Ddala Ye agamba nti: Ente eyo ya kyenvu, ebbala lya yo lyaggya bulungi, esanyusa abalabi.

71. Nebagamba nti: Tusabire Mukama wo atunnyonnyole ya ngeri ki? Mazima ffe ente *zonna* zitufaanaganira. Naye ddala nga Allah ayagadde, tujja kulung'ama.

72. N'agamba nti: Ddala Ye agamba nti: Yo y'ente etannayenjebuka olw'okukabala ettaka wadde tefukirira nnimiro. Nnamu tteke, teriiko kamogo. Nebagamba nti: Kati nno oleese

أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلَقَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُذَبَّحُوا بِبَقَرَةٍ قَالُوا لَا تَنْتَهِزْ نَاهِرُؤَا قَالُوا لَعَلَّكُمْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٢١﴾

قَالُوا اذْعُرُّنَا رَبَّنَا بِآيَاتِنَا مَا هِيَ قَالُوا إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَالُصَّ وَلَا يَكْرَهُوا كَيْفَ بَيْنَ ذَلِكَ مَا فَاعِلُوا مَا تَوْمَرُونَ ﴿٢٢﴾

قَالُوا اذْعُرُّنَا رَبَّنَا بِآيَاتِنَا مَا كُونُهَا قَالُوا إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعَةً لُّوْنُهَا تَسْرَى النِّظْرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا اذْعُرُّنَا رَبَّنَا بِآيَاتِنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهَ عَلَيْنَا وَإِنْ تَأْتَانِ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِئَةَ فِيهَا قَالُوا آلَيْنِ

amazima. Olwo nebagisala, newaakubadde nga tebaalyagadde kukikola.

### Ruku 9

73. Era *mujjukire* nga bwe mwatta omuntu nemulumagana ku kyo; naye Allah ye Mukwekuzi w'ebyo bye mwakwekanga.

74. Kale netugamba nti: *Ekikolwa ekyo* mukigerageranye ku binnaakyo. Bw'atyo nno Allah bw'azuukiza abafu; era abalaga obubonero bwe, mulyooke mukozese amagezi.

75. Nate emitima gyammwe gyakakanyala oluvannyuma lw'ekyo, kale negiba ng'amayinja oba okukakanyala okusukkirivu; kuba ddala mu mayinja mulimu agafuku-mukamu emigga. Era ddala mu go mulimu agaatikayatika negavaamu amazzi. Era ddala mu go mulimu n'agagwa olw'okutya Allah. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

76. Abaffe, mulowooza nti banaabakkiriza ng'ate waliwo ekibiina mu bo ekiwuliriza ekigambo kya Allah n'oluvannyuma nga bamaze okukitegeera nebakikyusa, so nga bamanyi?

77. Era bwe basisinkana n'abo abakkiriza, bagamba nti: Tukkiriza. Naye bwe baba bokka na bokka, bagamba nti: Abaffe, mubategeeza ebyo Allah bye yabaggulirawo balyooke babawakanyise na byo mu maaso ga Mukama wammwe, abaffe temulina magezi?

78. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah amanyi ebyo bye bakweka n'ebyo bye booleka?

79. Era mu bo mulimu abatamanyi na kusoma; tebamanyi na Kitabo okuggyako okugoberera ebirowoozo eby'obulimba, era ddala *tebali ku kirala* wabula bateebeeka buteebeesi.

جِئْتُ بِالْحَقِّ ۖ فَذَبِّحُوهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٣﴾

وَرَأَوْا قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأَتْهُمُ فِيهَا ۖ  
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٤﴾  
فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۖ كَذَلِكَ  
يُخَيِّئُ اللَّهُ الْمَوْتَى ۖ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٥﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ  
كَالْحِجَارَةِ ۖ أَشَدُّ قَسْوَةً ۖ وَرَأَتْ مِنَ  
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۖ  
وَرَأَتْ مِنْهَا لَمَا يَشْهَقُ فِيْهَا رُجٌّ مِنْهُ  
الْمَاءُ ۖ وَرَأَتْ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ  
خَشْيَةِ اللَّهِ ۖ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ  
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ  
ثُمَّ يَحَرِّفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوا ۖ  
هُم يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

وَرَأَوْا الْقَوَالَ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا بِ  
وَرَأَوْا أَخْلَا بِغَضِّهِمْ إِلَى بَعْضِ قَالُوا  
أَتُحَدِّثُوكُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۖ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٧٨﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ  
وَمَا يُخْلِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا  
بِقُرْآنِهِ ۖ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٨٠﴾



80. Kale zibasanze abo abawandiika Ekitabon'emikono gyabwe n'oluvannyuma ne bagamba nti: Kino kyava eri Allah, balyooke bakiwaanyiseemu omuwendo omutono. Kale zibasanze olw'ebyo emikono gyabwe bye gyawandiika, era zibasanze olw'ebyo bye bafuna.

قَوِيلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوِيلٌ لَهُمْ  
مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Era bagamba nti: Omuliro tegulitukoonako okuggyako ennaku embale. Gamba nti: Abaffe, mwafuna ekisuubizo okuva eri Allah; Allah ky'aliva tamenya kisuubizo kye oba mwogera ku Allah ebyo bye mutamanyi?

وَقَالُوا لَنْ تَمْسَنَا النَّارُ إِلَّا آيَاتًا  
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُ ثُمَّ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا  
قُلْ يُخْلِفُ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ddala oyo akola ekibi n'ekibi kye nekimwebungulula, kale abo be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, abo nno be bantu b'e Janna, bo mu yo mwe balibeera.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

### Ruku 10

84. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano y'abaana ba Isirairi nti: Temuusinze nga mulala okuggyako Allah, n'abazadde bombiriri munabayisanga bulungi, n'abammwe ne bamulekwa n'abankuseere, era munayogeranga bulungi n'abantu. Era munajjumbiranga essaala era nemutoola zaka. Naye oluvannyuma mwefuula era nemukubayo mabega, okuggyako abatono mu mmwe.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَوَالِدِينَ  
لِحُسْنَانَا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ  
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano yammwe nti: Temuuyiwenga misaayi gyammwe, era temuugobenga bannammwe mu maka gammwe; n'oluvannyuma mwakakasa endagaano era mwali bajulizi ku yo.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ  
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِن  
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Nate mmwe muumwo abatta bannammwe era nemugoba n'abamu mu mmwe mu maka gaabwe, nga muyambagana ku bo n'ekibi n'obujoozi. Ate bwe bajja gye muli nga bawambe, mubanunula, so nga n'okubagoba kwabaziyizibwa. Abaffe,

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ  
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ  
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَإِنْ يَأْتُواكُمُ اسْرَىٰ تُفْدُوهُمْ وَهُوَ

Ekitabo mukikirizaamu bimu ate ebirala ne mubigaana? Kale mpeera ki esaana oyo akola ekyo mu mmwe, okuggyako obuswaavu mu bulamu bw'ensi; ne ku lunaku lw'okuzuukira balizzibwa eri ekibonerezo ekisingira ddala obukakali. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

87. Abo nno be baawaanyisa obulamu bw'ensi mu bw'enkomerero. Kale tebalikendeerezebwa ku kibonerezo wadde tebaliyambibwa.

### Ruku 11

88. Era mazima twawa Musa Ekitabo era netugobereza Abatume oluvannyuma lwe, era ne tuwa 'Isa mutabani wa Maryamu obubonero obw'olwatu era netumuwagira n'omwoyo gw'obutuukirivu. Abaffe mmwe buli lwe mujjirwa Omubaka n'ebyo emyoyo gyammwe bye gitayagala, nga mwekuza? Kale abamu mwabalimbisa n'abalala ne mubatta.

89. Era baagamba nti: Emyoyo gyaffe mibuutikire. Si kyo, Allah y'eyabakolimira olw'okwerema kwabwe. Bwe kityo nno bitono nnyo bye bakkiriza.

90. Era bwe baatuukibwako Ekitabo ekiva eri Allah ekikakasa ebyo bye bali nabyo *baakigaana*, so nga olubereberye be baasabanga obuwanguzi ku batakkiriza; naye kye bamanyidde ddala bwe kyabatuukako, baakigaana. Kale ekikolimo kya Allah kibe ku batakkiriza.

91. Nga kibi nnyo ekyo kye baatundamu emyoyo gyabwe olw'okugaana ebyo Allah bye yassa olw'obuggya mbu kubanga Allah assizza emikisa gye kw'oyo gw'asiimye mu baweereza be! Kale beereetera obusungu ate ku busungu; era abatakkiriza be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

92. Era bwe bagambibwa nti: Mukkirize ebyo Allah bye yassa, bagamba nti: Ffe tukkiriza ebyo ebyassibwa gye tuli, ate ne-

مَحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ  
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ  
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا  
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْقُقُ عَنْهُمْ  
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ  
بَحْثِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا  
تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقُوا  
كُدَّ بَيْنَكُمْ وَفَرِّقُوا تَفْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ  
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمَّا  
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

يُسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا  
بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ  
مُهِينٌ ﴿٩١﴾

وَلَا أَقِيلُ لَهُمْ آمْنُو بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَ

bagaana ebyo eby'oluvannyuma lwa byo ng'ate ge mazima agakakasa ebyo bye bali nabyo. Gamba nti: Ate lwaki mwaagezaako okutta ba Nabbi ba Allah olubereberye, obanga muli bakkiriza?

93. Era ddala ne Mūsa yajja gye muli n'obubonero obw'olwatu naye nemudda mu kutwala nnyana kugisinzira ng'avuddewo, nemuba aboonoonyi.

94. Era *mujjukire* nga bwe twatwala endagaano yammwe era netugulumiza olusozi waggulu wammwe *netugamba nti*: Mukwate bye twabawa n'amaanyi era muwulirize. Baddamu nti: Tuwulidde naye tujemye. Era bajjuzibwa mu myoyo gyabwe *obwagazi* bw'ennyana olw'obutakkiriza bwabwe. Gamba nti: Kibi nnyo ekyyo okukkiriza kwammwe kye kubalagira, singa mubadde bakkiriza.

95. Gamba nti: Obanga amaka g'enkomerero agali eri Allah gammwe mwekka ng'oggyeeko abantu *abalala*, kale mwooye okufa, obanga muli ba mazima?

96. Naye tebayinza kukwooya ddi na ddi olw'ebyo emikono gyabwe bye gyakulembeza. Era aboonoonyi Allah abamanyi bulungi.

97. Era ojja kudasanga nga be basingira ddala abantu bonna okululunkanira obulamu n'okusinga ne kw'abo abenkanya Allah n'ebirala. Omu ku bo yaalyagadde nti singa awangaaziddwa emyaka lukumi. So nno ne bw'awangaazibwa *atyo*, ekyyo tekimuggyaako kibonerezo. Era bye bakola Allah abiraba.

### Ruku 12

98. Gamba nti: Oyo aba omulabe eri Jiburilu y'*afiirwa*. Tewali kubuusabuusa, ddala *Kur'āni* y'eyagissa ku mutima gwo — olw'okulagira kwa Allah, okukakasa ebyo ebyagikulembera era nga bwe bulung'amu ate nga ge mawulire ag'essanyu eri abakkiriza.

99. Oyo aba omulabe eri Allah, ne ba malayika be, n'Abatume be ne Jiburilu ne Mikayiri, *amanye nti* ddala ne Allah mulabe wa batakkiriza.

يَكْفُرُونَ بِمَا كُذِّبُوا وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٨﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُمُ بِهِ إِيْمَا نُكْمُرْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٠﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ إِلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرْضِيهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

100. Era mazima twassa gy'oli Aya ez'olwaatu, naye tewali azigaana okuggyako abajeemu.

101. Abaffe, bo buli lwe banaalagaananga endagaano, nga ekibiina ekimu mu bo nga kigisuula? Nedda, abasinga obungi mu bo tebakkiriza.

102. Era bwe baatuukibwako Omubaka ava eri Allah akakasa ebyo bye bali nabyo, abamu mw'abo abaaweetwa Ekitabo baasuula Ekitabo kya Allah emabega w'emigongo gyabwe ne baba ng'abatamanyi.

103. Nebakoppa ebyo abajeemu bye baagoberera mu bwakabaka bwa Sulaimāni, so nga ye Sulaimāni teyali mutakkiriza, wabula abajemu be baali abatakkiriza nga bayigiriza abantu eby'okubuzaabuzza. Era *beefuula abakoppa* ebyo ebyassibwa ku ba malayika ababiri Hārūta ne Mārūta e Babulooni, so nga *nabo* bombi tebaayigiriza nga muntu yenna okutuusa nga bagambye nti: Mazima ffe tuli kigezo, kale toba omutakkiriza. Bwe batyo baayiga okuva gye bali bombi ebyo bye baayawukanyisa na byo wakati w'omusajja ne mukyala we, so tebalina gwe baalumya nabyo okuggyako nga Allah y'akkiriza. *Naye ate* bo bano bayiga bibakosa, ebitabagasa namu. Kyokka ddala bamanyi nti oyo abigula talina mugabo gwonna mulungi ku nkomererero. Ddala kibi nnyo ekyo kye baatundamu emyoyo gyabwe, singa babadde bamanyi!

104. So singa bakkiriza era nebatya Allah, mazima empeera eva eri Allah y'esinga obulungi, singa babadde bamanyi.

### Ruku 13

105. Abange mmwe abakkiriza, temwogera nga nti: 'Rā'inā', naye mwogerenga nti: 'Unzurnā', era muwulirizenga nnyo. Naye abatakkiriza be baliba n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَا عَهْدُوا عَهْدًا تَبْذُوهَ قَرِيقًا مِنْهُمْ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ تَبْذُوهَ قَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ۚ كَتَبَ اللَّهُ ذُرِّيَّتَهُمْ لَهُمْ وَلَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكٍ سَلِيمٍ ۚ وَمَا كَفَرَ سَلِيمٌ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَائِلٍ هَارُوتَ وَ مَا رُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۚ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ شَيْءٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo wadde abenkanya Allah n'ebirala tebaagalira ddala mutuukweco kalungi konna okuva eri Mukama wammwe. Naye Allah y'alondera okusaasira kwe oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisukkirivu.

107. Tetusangulawo kabonero konna oba okukerabiza, wabula tuleetayo akakasingako oba akakafaananako. Abaffe, tomanyi nti ddala Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu?

108. Abaffe, tomanyi nti ddala obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah yekka? Era temulinaayo mukuumi yenna wadde omuyambi ebbali wa Allah.

109. Nandiki nammwe mwagala kubuuzza Omutume wammwe nga Musa bwe yabuuzibwa edda? Naye oyo awaanyisa obutakkiriza mu bukkiriza, ddala aba abuze ku kkubo ettuufu.

110. Bangi mu bantu b'Ekitabo oluvannyuma nga bamaze okunyonnyokerwa amazima, olw'ensaalwa eri mu myoyo gyabwe, beegomba nti singa babazzaayo nemuba abatakkiriza oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe. Kale musonyiwe era muleke okutuusa Allah lw'alireeta ekiragiyo kye. Mazima ddala Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

111. Era mujjumbirenga essaala era mutooole zaka. Era buli kirungi kyonna kye mukulembeza olw'emyoyo gyammwe, mulikisanga eri Allah. Mazima bye mukola byonna Allah abiraba.

112. Era bagamba nti: Tewali aliyingira mu Janna okuggako Omuyudaaya oba Omukulisitaayo. Okwo nno kwe kwagala kwabwe. Gamba nti: Muleete obukakafu bwammwe, obanga muli ba mazima.

113. Si bwekiri. Oyo eyeweerayo ddala yenna eri Allah ate nga mukozi wa birungi, kale alifuna empeera ye eri Mukama we, era abalikola ebyo tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

مَا يَوْذُو الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ١٠٦

مَا تَنْتَسِرُونَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا فَأْتِ بَخِيرٍ مِثْلِهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٠٧

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٠٨

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلْ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ١٠٩

وَكَثِيرٌ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ لَو يَرُدُّوكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا بِحَسَدٍ إِنْ عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْلَمُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١١٠

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا وَلَا تُأْخِرُوا عَنْهَا خَيْرٌ تَجِدُونَهَا عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١١

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانًى تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١١٢

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٣

## Ruku 14

114. Ate Abayudaaya bagamba nti: Abakulisitaayo tebalina kye baliko, n'Abakulisitaayo bagamba nti: Abayudaaya tebalina kye baliko; so nga bonna basoma Ekitabo kimu. Bwe batyo n'abo abatamanyi baayogera ekifaananira ddala n'okwogera kwabwe. Kale Allah aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baayawukanangamu.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Ye mulyazaamaanyi ki asinga kw'oyo aziyiza amasinzizo ga Allah okutendererezaamu erinnya lye era n'afuba n'okugazikiriza? Abo baali tebagwanira na kugayingiramu okuggyako nga batya. Balifuna obuswaavu ku nsi, ne ku nkomerero balifuna ekibonerezo ekisukkirivu.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهَا ۚ أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Era ebuwanjuba n'ebugwanjuba wa Allah. Bwe kityo nno yonna gye mukyuukira, kale ebaayo obwanga bwa Allah. Mazima Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَائِمًا تُوتُوا فِتْنَةً وَجْهَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

117. Era bagamba nti: Allah yeefunira omwana. Obutuukirivu bubwe! Ddala byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Byonna Ye gwe bigondera.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قَائِمٌ ﴿١١٧﴾

118. Ye Mutandisi w'eggulu n'ensi. Era bw'asalawo ekintu, kale ddala agamba kigambe nti: Ba! ne kiba.

بَدِيعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا اقْطَبَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٨﴾

119. Era abo abatalina bumanyi bagamba nti: Lwaki Allah tayogera naffe oba akabonero okututuukako? Bwe batyo n'abo abaabakulemba baayogera ebifaanana n'okwogera kwabwe. Emitima gyabwe gifaanana. Mazima obubonero tubunnya nnyodde kaati eri abantu abalina obukakafu.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْ لَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةً ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّتْنَا الْإِلَٰهَ رَبَّنَا بِقُورَيْمٍ يُتُوقَتُونَ ﴿١١٩﴾

120. Ddala twakutuma n'amazima obeere omuwi w'amawulire ag'essanyu era omulabuzi era tolibuuzibwa bifa ku bantu ba mu muliro.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٢٠﴾

121. Era Abayudaaya n'Abakulisitayo tebajja kukusiima okutuusa ng'ogoberedde enzikiriza yaabwe. Gamba nti: Obulung'amu

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصْرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَهُمْ ۚ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ

bwa Allah bwokka bwe bulung'amu. Era bw'onoogoberera okwagala kwabwe oluvannyuma lw'okumanya okwo okwakutu-ukako, tolifunayo mukuumi wadde omuyambi ku Allah.

122. Abo be twawa Ekitabab nebakigoberera mu ngoberera ya kyo entuufu, abo nno be bakikkiriza. Naye abo abaakigaana, kale abo be b'okufaafaaganirwa.

### Ruku 15

123. Abange mmwe abaana ba Isirairi, mujjukire ebyengera byange ebyo bye nnabawa era ddala nabasukkulumya ku bantu *abaaliwo*.

124. Era mwerinde olunaku olwo omuntu lw'ataligasa mulala n'akatono, n'okwenunula okuva gy'ali tekulikkirizibwa era n'okuwole-reza tekulimugasa wadde tebaliyambibwa.

125. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu Mukama we bwe yamugezesa n'ebigambo n'abituukiriza, n'agamba nti: Mazima nzija kukufuula omukulembeze eri abantu. Ibrāhīmu n'agamba nti: Ne mu zzadde lyange? Allah n'agamba nti: Yee, naye endagaano yange tekwata ku boonoonyi.

126. Era *mujjukire* nga bwe twafuula Enju (Ka'bah) okuba ekkung'aniro ly'abantu era ekifo eky'emirembe. Era mufuule ekifo kya Ibrāhīmu awasaalirwa. Era twalagira Ibrāhīmu ne Isimāili nti: Mutukuze Enju yange olw'abo abagyetooloola n'abagisigaliramu ddala olw'okusinza n'abakutama nga bwe bavunama.

127. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu bwe yagamba nti: Mukama wange, ekibuga kino kifuule eky'emirembe era ogabule abantu ba kyo ebibala oyo mu bo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Allah n'agamba nti: N'oyo atalikkiriza naye ndimweyagazaamu akatono, n'oluvannyuma ndimuwalulira eri ekibonererezo ky'omuliro, era obwo bwe buddo obubi ennyo.

128. Era *mujjukire* Ibrāhīmu ne Isimāili bwe baali nga basitula omusingi gw'Ennyumba *baasaba nti*: Mukama waffe, kkiriza ebiva gye tuli. Mazima ddala Ggwe Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَ هُم  
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ ذَرْبٍ وَلَا تَصِيرُ ۝١٢٢

الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ كِتَابٌ يَشْكُرُونَ لَهُ حَقَّ  
تِلَاوَتِهِمْ وَأُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝١٢٣

يَبْنِي لِإِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي  
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ۝١٢٤

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ  
شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا  
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝١٢٥

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ  
فَاتَّمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاءَ عَلَيْكَ لِلنَّاسِ  
إِمَامًا قَالُوا مِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنْتَظِرُ  
عَهْدِي الظَّالِمِينَ ۝١٢٦

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ  
وَأَمْنًا ۖ وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ  
مُصَلًّى ۖ وَعَهْدُنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَ الْبَيْتَ لِلطَّائِفِينَ  
وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ۝١٢٧

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا  
أَمْنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ مَنْ  
أَمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ قَالَ وَ  
مَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ  
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝١٢٨

وَإِذْ نَفَعُ إِبْرَاهِيمَ الْقَوَاعِدَ مِنَ  
الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلَ ۖ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝١٢٩

129. Mukama waffe, fembi tufuule abee-waddeyo gy'oli n'abomu zzade lyaffe babeere bantu abeewaayo gy'oli, era otulage engeri z'ensinza yaffe era otuddiremu. Ddala Ggwe Nannyini kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

130. Mukama waffe, era situla mu bo Omutume ng'ava mu bo bennyini abasomere Aya zo era abayigirize Ekitabo n'ebyamagezi era abatukuze. Mazima Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

### Ruku 16

131. Ye ani akuba amabega eddiini ya Ibrāhīmu okuggyako oyo eyeesiruwaza yekka? Era ddala twamulonda mu nsi, ne ku nkomerero aliba mw'abo abatuukirivu.

132. Awo Mukama we bwe yamugamba nti: Weeweeyo, yaddamu nti: Newaddeyo eri Mukama w'ebitonde byonna.

133. Era Ibrāhīmu *ekyo* yakikuutira abaana be ne Ya'qūbu *bw'atyo*. *N'agamba nti*: Baana bange, mazima Allah y'abalondede eddiini eno, kale temufanga wabula nga muli abeewaddeyo gy'ali.

134. Abaffe, mwaliwo awo nga Ya'qūbu atuukibwako okufa, bwe yagamba abaana be nti: Kiki kye munaasinzanga oluvannyuma lwange? Baddamu nti: Tunaasinzanga Omusinziwā wo era Omusinziwā wa kitaawo Ibrāhīmu ne Isimāili ne Isihāka, Omusinziwā Omu yekka; naffe twewaddeyo gy'ali.

135. Ekyo nno ky'ekibiina ky'abantu abaggwawo; kirifuna ebyo bye kyakolerera; nammwe mulifuna ebyo bye mwakolerera; era temulibuuzibwa kw'ebyo bye baakolanga.

136. Era bagamba nti: Mubeere Bayudaaya oba Bakulistaayo lwe mujja okulung'ama. Gamba nti: Nedda, *mugoberere* ddiini ya Ibrāhīmu omwesimbu era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

137. Mugambe nti: Tukkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa gye tuli n'ebyo ebyassibwa eri Ibrāhīmu ne Isimāili ne Isihāka ne Ya'qūbu n'abaana *be* n'ebyo ebyaweebwa Mūsa ne 'Isa n'ebyo ebyaweebwa ba Nabbi nga biva

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ  
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا  
مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ  
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مَنَ  
سِفَةٍ لِنَفْسِهِ وَلَقَدْ آصَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا  
وَلَا أَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ  
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَبْنَئِي  
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا  
تُمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ  
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ  
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ  
آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
إِلَهُآؤُنَا أَجْدَادُ وَنَحْنُ لَكَ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

يٰۤرَبُّكَ أُمَمٌ قَدْ خَلَتْ لَكَ مَا كَسَبَتْ  
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا  
وَقَدْ بَدَّلَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ  
مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا  
أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَ



eri Mukama waabwe. Tetulina gwe tusosola yenna wakati mu bo era naffe twewaddeyo gy'ali.

عِيسَىٰ وَمَا أُوْتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا  
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ  
مُسْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

138. Kale bwe banakkiriza nga mmwe bwe mukkiriza, olwo banaaba balung' amye. Naye bwe balyekyuusa, kale *mumanye nti* ddala bali mu kweyawula. Kale Allah ajja kukumalira ku bo, era Ye y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

قَالُوا مِثْلُ مَا امْتَنَّمُوا بِهِ فَقَدْ  
اهْتَدَوْا بِهِ ۖ وَإِنَّ تَوَلَّوْا فَمَا لَهُمْ  
فِي شِقَاقِي قَسِيكَفِيكَهُمُ اللَّهُ ۖ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٨﴾

139. *Mugambe nti: Tugoberera ddiini\** ya Allah. Ye ate ani asinga Allah mu *kuyigiriza* eddiini? Era Ye yekka gwe tusinza.

صِبْغَةَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً  
وَنَحْنُ لَهُ عِيدُونَ ﴿٣٩﴾

140. Gamba nti: Abaffe, mutuwakanya ku bya Allah ng'ate ye Mukama waffe era nga ye Mukama wammwe? Era ffe tulina ebikolwa ebyaffe, nammwe mulina ebikolwa ebyammwe; era ffe tuli besimbu gy'ali.

قُلْ اتَّخَذُوا نَكَاحًا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا  
رَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿٤٠﴾

141. Abaffe, ddala mugamba nti Ibrahimu ne Isimaili ne Isihaka ne Ya'qubu n'ezzade *lye* baali Bayudaaya oba Bakulisitaayo? Gamba nti: Abaffe, mmwe musinga okumanya oba Allah? Era ani omukyaamu ennyo okusinga kw'oyo akweka obujulizi bw'alina obwava eri Allah? Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْكَافِرِينَ كَانُوا  
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۚ قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ  
أَمْرَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ  
شَهَادَةً عِنْدَ اللَّهِ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

142. Abo nno be bantu abaggwawo. Balifuna ebyo bye baakolerera, nammwe mulifuna ebyo bye mwakolerera; era mmwe temulibuuzibwa kw'ebyo bye baakolanga.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا  
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا  
تُسْأَلُونَ عَنْهَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

### Ruku 17

### Juzu 2

143. Abasirusiru abamu mu bantu bajja kugamba nti: Kiki ekyabakyuusa ku Qibla yaabwe eyo gye baaliko? Gamba nti: Ebuwanjuba n'ebugwanjuba *yonna* wa Allah, y'alung' amya oyo gw'aba asiimye eri ekkubo eggolokofu.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ النَّارِ ۖ مَا  
وَلَّهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا  
عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

2:139: 'Eddiini ya Allah' wano tekitegeeza nti Allah naye alina eddiini gy'agoberera, wabula kitegeeza eddiini Allah gye yalondera abantu.

144. Era bwe kityo, mmwe twabafuula abantu abasinga obulungi mulyooke mubeere abalabirizi ku bantu, ne Mutume abeere omulabirizi ku mmwe. Era tetwateekawo bwolekero obwo bwe waliko wabula tulyooke tumanyise oyo agoberera Mutume okuva kw'oyo akyuukira ku bisinziro bye. Naye kino kikakanyavu nnyo okuggyako eri abo Allah be yalung'ama. Era Allah si wa kufiriza kukkiriza kwammwe. Mazima Allah wa kisa nnyo, Musaasizi nnyo eri abantu.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا أَوْ مَا جَعَلْنَا الْقُبُلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ رِجْلَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَكَرِيمٌ ﴿١٤٤﴾

145. Mazima tulaba okudding'ana kw'obwenyi bwo eri eggulu. Kale ddala tujja kukwolekeza eri obwolekero bw'onosiima. Kale yolekeza obwenyi bwo ku ludda lw'Omuzigiti Omutukuvu. Ne yonna gye munaabanga, mwolekezenga obwenyi bammwe gye guli. Era ddala abo abaawebwa Ekitabo bamanyi bulungi nti ago ge mazima agava eri Mukama waabwe. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye bakola.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Era ne bw'onooletera abo abaawebwa Ekitabo obubonero obwa buli ngeri, tebajja kugoberera bwolekero bwo, era naawe tojja kugoberera bwolekero bwabwe; era n'abamu mu bo si ba kugoberera bwolekero bwa balala. Era bw'onoogoberera okwagala kwabwe oluvannyuma ng'omaze okutuukibwako okumanya, ddala olwo naawe on'oba oli mu bakyamu.

وَلَكِنْ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ آتَاَهُمْ هَمًّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذْ أَلَمْتَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Abo be twawa Ekitabo bakimanyi nti ge mazima,\* nga bwe bamanyi abaana baabwe. Naye ddala abamu mu bo bakweka amazima nga bamanyi.

أَلَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَخْرَفُونَهُ كَمَا يَخْرَفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ وَإِنْ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Ago ge mazima agava eri Mukama wo, kale toba mw'abo ababuusabuusa.

أَلْحَقْ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

2:147: Ebigambo 'bakimanyi nti ge mazima' bitegeeza nti abo abamanyi ebikwata ku Allah bwe balaba ebikolwa bya Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) ebyoleka amatendo ga Allah, babiteegera bulungi nti ge mazima agava eri Allah, okufaananako n'omwana nga bw'ayolesa amatendo ga muzadde we. Kino kitegeeza nti omuntu wa Allah amanyika lwa matendo ge g'ayolesa.

## Ruku 18

149. Era buli omu alina ekiruubirirwa ekyo ekimwefuga. Kale muvuganyenga mu kukola birungi. Buli gye muliba, Allah alibaleeta mwenna wamu. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

150. Ne yonna gy'onoogendanga, kale yolekezanga obwanga bwo eri Omuzigiti Omutukuvu; era ddala ago ge mazima agava eri Mukama wo. Era Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

151. Ne yonna gy'onoobanga otabadde, kale yolekezanga obwanga bwo eri Omuzigiti Omutukuvu. Ne yonna gye munaabanga, kale mwolekezanga obwanga bwammwe gye guli, walyooke waleme kubaawo kwekwasa kwonna eri abantu ku mmwe; okuggyako abo aboononefu mu bo. Kale abo temubatyanga naye mutyenga Nze *nzekka*, olwo ndyooke ntuukirize ebyengera byange ku mmwe, olwo mulyooke mulung'ame.

152. Nga bwe twatuma Omubaka mu mmwe ng'ava mu mmwe abasomere Aya zaffe, abatukuze, era abayigirize Ekitabo n'ebyamagezi; nate abayigirize n'ebyo bye mwali mutamanyi.

153. Kale munzijukirenga nange nzija kubajjukira era munneebazenga, naye temubanga abatanneebaza.

## Ruku 19

154. Abange mmwe abakkiriza, obuyambi mubusabanga Allah na kugumiikiriza n'essaala; mazima Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

155. Era temwogeranga kw'abo abattirwa mu kkubo lya Allah nti bafu. Nedda, ddala balamu; naye mmwe temutegeera.

156. Era ddala tujja kubagezesa n'ekintu eky'entiisa, n'enjala, n'okukendeeza ku by'obugagga n'abantu n'ebibala; naye wa amawulire ag'essanyu eri abagumiikiriza;

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيٰهَا فَاَسْتَبِقُوا  
الْخَيْرَاتِ ؕ اَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ  
اللّٰهُ جَمِيعًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ؕ وَارْتَأِ لِلْحَقِّ مِنَ  
رَبِّكَ ؕ وََمَا لِلّٰهِ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ؕ وَحَيْثُ مَا  
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ؕ فَلَا  
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ؕ اِلَّا الَّذِيْنَ  
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ؕ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِيْ ؕ وَ لَا يَتِمُّ نِعْمَتِيْ عَلَيْكُمْ وَا  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

كَمَا اَرْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُوْلًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا  
عَلَيْكُمْ اٰیٰتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ  
الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ  
تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٥٢﴾

فَاذْكُرُوْنِيْ اِذْ كَرَّمْتُمْ وَاشْكُرُوْا لِيْ وَلَا  
تَكْفُرُوْا ﴿١٥٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اسْتَعِيْنُوْا  
بِالصَّبْرِ وَ الصَّلٰوةِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ  
الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٥٤﴾

وَلَا تَقُوْلُوْا اِلٰمَن يُقْتَلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ  
اَمْوَاتٌ بَلْ اَحْيَآءٌ وَلٰكِنْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿١٥٥﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ  
وَلَنَقْصِ مِنْ اَلْاَمْوَالِ وَالْاَنْفُسِ وَ  
الْثَمَرٰتِ ؕ وَبَشِّرِ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٥٦﴾

157. Abo ababa nga batuukiddwako akabenje nebagamba nti: Mazima tuli ba Allah era ddala gy'ali gye tulidda.

158. Abo be baliko emikisa n'okusaasira ebiva eri Mukama waabwe, era abo be balung'amu.

159. Mazima Al-Swafā ne Al-Marwah biri mu bubonero bwa Allah. Bwe kityo nno oyo alamaga eri Ennyumba ya Allah oba akola 'Umrah, kale tabaako kinenyo bwe yeetooloola ku *busozi* bwombi. Era n'oyo akola obulungi obusukkawo ku lulwe, kale ddala Allah ye Musiimi ennyo, Omumanyi wa byonna.

160. Mazima abo abakisa ebyo bye twassa, mu bubonero n'obulung'amu, oluvannyuma nga tumaze okubinnyonyola akaati eri abantu mu Kitabo, abo Allah alibakolimira n'abakolimi balibakolimira.

161. Okuggyako abo abalibonerera ne batereerera ddala era ne bannyonyola *amazima*, kale abo ndibaddiramu; anti Nze Nannyini kuddiramu, Ow'ekisa ekingi.

162. Mazima abo abatakkiriza era nebafa nga beeremye, abo be baliko ekikolimo kya Allah n'ekya ba malayika n'abantu bonna.

163. Omwo mwe balibeera. Tebalikendeerezebwa ku kibonerezo wadde tebaliweebwa kaagaanya.

164. Era Omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Teri musinzibwa mulala okujjako Ye; Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

### Ruku 20

165. Mazima mu kutondebwa kw'emigigi gy'eggulu n'ensi n'okukyuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, n'ebyombo ebyo ebiseeyeya ku nnyanja nga bitwala ebyo ebigasa abantu, n'amazzi ago Allah g'atonyesa okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo era n'abunya mu yo ebirina obulamu ebya buli ngeri, n'okukyuukakyuuka kw'empewo n'ebire ebyassibwa ku kuweereza wakati

الَّذِينَ إِذْ أَصَابَهُمُ مُّصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلّٰهِ وَإِلَيْهِ رُجْعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾  
إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِن بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ، أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللّٰهُنَّ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ اخْتِلَافِ الْاَيَّامِ وَالْاَنْجَامِ لَآيَاتٍ لِّمَن يَتَذَكَّرُ فِي الْبَحْرِ يَمَسُ الْبَحْرُ الْبَحْرُ وَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مِن مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ بَشَّرْنَا فِيهَا مِن كُلِّ ذَاكِبَةٍ وَ تَصْرِيفِ

w'eggulu n'ensi, ddala bubonero *bukulu* eri abantu abakozesa amagezi.

الرَّيْحَ وَالسَّحَابَ الْمُسَجِّرَيْنِ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا يَنْتَفِعُونَ بِمَا يَسْجُرُونَ ١٦٥

166. Era mu bantu mulimu abeeteerawo ebisinzibwa ebbali wa Allah era nebabyagala nga bwe baalyagadde Allah *yennyini*. Naye bo abakkiriza, okwagala kwabwe okusingira ddala kuli ku Allah. Era singa aboononyi balaba ekiseera ekyo webalirabira ekibonerezo, *baalitegedde* nti ddala obuyinza bwonna bwa Allah era nti ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ  
أَثَدًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ  
أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعَذَابِ ١٦٦

167. Awo abaagobererwanga bwe balye-sammula, abo abaabagobereranga era ne balaba n'ekibonerezo, olwo amakubo *g'obuwonero bwabwe* galikutuka.

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ  
الْأَسْبَابُ ١٦٧

168. Era abo abaagobereranga baligamba nti: Singa ddala tusobola okuddayo *ku nsi*, kale naffe twalibeesammuddeko nga nabo bwe batwesammuddeko. Bw'aty nno Allah bw'alibalaga ebikolwa byabwe eby'okwejjusa okuli ku bo era bo tebaliva mu muliro.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً  
فَنَنْتَبِرَآ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۗ  
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ  
حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ  
مِنَ النَّارِ ١٦٨

### Ruku 21

169. Abange mmwe abantu, mulye kw'ebyo ebiri mu nsi ebyakkirizibwa *nga* birongoofu,\* naye temugobereranga buwufu bwa Sitaani. Mazima ye mulabe wammwe wa lwaatu.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِن مَّا فِي الْأَرْضِ  
حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ١٦٩

170. Mazima ye abalagira bibi na bya mbyoone era nti mwogere ne ku Allah bye mutamanyi.

لَا تَمْلِكُوا لَكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنَّ  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ١٧٠

171. Era bwe bagambibwa nti mugoberere ebyo Allah bye yassa, bagamba nti: Nedda, ffe tugoberera ebyo bye twasangako bakitaffe. Abaffe, bakitaabwe ne bwe baba nga baali tebategeera kintu kyonna era nga si balung'amu, *bo nga bagoberera?*

وَأِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُهُ مَا آَلَيْنَا عَلَيْهِمْ آبَاءَنَا  
أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ  
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ١٧١

2:169: Ekigambo 'Twayyib' (طَيِّبٌ) kiyinza okukozesebwa ku kusalawo kw'omuntu kw'ekyo ky'ayagala okulya awamu n'obuyonjo n'obulongoofu bw'ekyo ekiriibwa ekyakkirizibwa mu mateeka. Kisoboka okuba nti ekyo ekyakkirizibwa okuliibwa, abamu kibawoomera ate abalala nga tekibawoomera. Oluusi ekyo ekyakkirizibwa kiyinza okuba nti olw'embeera ya kyo etali nnyonjo era nga si nngongoofu, kiba tekisaanira mukkiriza kukirya.

172. Era enfaanana y'abo abatakkiriza, efaanana n'eyoyo akoowoola ekyo ekitawulira wabula okwasiikana n'okuwoowoola. Bakiggala, bakasiru, bamuzibe; bwe kityo tebategeera.

173. Abange mmwe abakkiriza, mulye kw'ebyo ebirongoofu bye twabagabula era mwebaze Allah bwe muba nga Ye gwe musinza.

174. Mazima yabaziya kalannamy'e, n'omusaayi, n'ennyama y'embizzi, n'ekyo ekiraamiriziddwako atali Allah. Naye oyo awalirizibwa, nga si mujeemu era nga tasusse kigero, kale tabaako kisobyo. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

175. Mazima abo abakisa ebyo Allah bye yassa mu Kitabo era ne babiwaanyisamu omuwendo omutono, abo tebassa kirala mu mbuto zaabwe wabula muliro; ne Allah talyogera nabo ku lunaku lw'okuzuukira era talibatukuza era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

176. Abo nno be bo abaawaanyisa obubuze mu bulung'amu, n'ekibonerezo mu kusonyiyibwa. Ye, balina kugumiikiriza kwa ngeri ki ku muliro!

177. Ekyo lwa kubanga ddala Allah yassa Ekitabo ekirumu amazima, era ddala abo abatakkiriziganya ku Kitabo ddala be bali mu bulabe obw'ewala.

### Ruku 22

178. Obutuukirivu si kwe kuba nti mwolekeza obwanga bwammwe ku ludda lw'ebuvanjuba oba ebugwanjuba, naye omutuukirivu y'oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero ne ba malayika n'Ekitabo ne ba Nabbi. Era n'atoola n'ebuyobugagga mu kwagala kwe eri ababe, ne ba mulekwa, n'abankuseere, n'abatambuze, n'abasaba, n'okununula abali mu nkomyo era n'ajjumbira essaala n'atoola zaka. Era n'abo abatuukiriza endagaano zaabwe awo nga balagaanye, n'abagumiikiriza mu bwavu ne mu buzibu ne mu kiseera ky'entalo; abo nno

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْحَقُّ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّكُمْ عُمِّي فهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْكُمُوا مِنْ طِبْتِ مَا رَزَقْنَكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ رَايَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُودٌ ذَرِيعٌ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَاةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

ذَلِكَ يَأْتِ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ

لَا الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَآَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَ

be b'amazima era abo be batya Allah.

179. Abange mmwe abakkiriza, mwalagirwa okwesasuza ku battibwa *mu mmwe*: omwana wa boowo ku mwana wa boowo, n'omuuddu ku muddu, n'omukazi ku mukazi. Naye oyo aba asonyiyiddwa muganda we ekintu kyonna, kale kigobererwe mu butuufu era *omussi* اساسule gy'ali engassi lwa bulungi.\* Okwo nno kwe kuwewula n'okusaasira okuva eri Mukama wammwe. Naye oyo alibuuka ekigero oluvannyuma lw'ekyo, y'alifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

180. Era mulina obulamu mu *tteeka* ly'okwesasuza, abange mmwe abalina amagezi, mulyooke mwekuume.

181. Mwalagirwa nti omu mu mmwe nga atuukiddwako okufa, bw'aba nga aleseewo eby'obugagga, alaamire bazadde be bombi, n'ababe *okugoberera* obutuufu; ekyo kikakafu ku batya Allah.

182. Naye oyo alikukyuusa oluvannyuma ng'amaze okukuwulira, kale ddala ekibi ky'ekyo kiri kw'abo abakukyuusa. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

183. Naye oyo atya nti omulaami ayinza okwekubiira oba okusobya, kale n'atereza wakati waabwe, tabaako kisobyo. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

### Ruku 23

184. Abange mmwe abakkiriza, mulaalikiiddwa okusiiba nga bwe kwalaalikibwa abo abaabakulemba, mulyooke *muyige* okwekuuma.

185. Ennaku mbalirire. Kale oyo mu mmwe aliba omulwadde oba ng'ali mu lugendo, kale *atuukirize* omuwendo mu nnaku ez'oluvannyuma. Naye abo abandikusobodde mu kwewaliriza, engassi

الصَّيْرِينَ فِي الْبَاسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَ  
حِينَ الْبَاسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْتَبِ عَلَيْكُمْ  
الْقِصَاصَ فِي الْقَتْلِ ۚ الْحَرُّ بِالْحَرِّ وَ  
الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ ۚ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۚ  
فَمَنْ عَفِيَ عَنْهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَآدَاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ۚ  
ذَٰلِكَ تَخْوِيفُكَ مِنَ رَبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ  
فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِ  
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨١﴾  
كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ  
الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ۖ الْوَصِيَّةُ  
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ  
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا  
إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٣﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَسٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا  
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمْ  
الْحِسَابُ ۖ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٥﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ  
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ

2:179: Kino kitegeza nti engassi y'omusaayi esaana kubalirirwa mu bwenkanya era esasulwe eri abantu b'omufu mu bujuvu era lwa bulungi.

kuliisa munaku. Naye oyo akola ekirungi ku lw'obuwulize, ekyo ky'ekirungi ennyo gy'ali. Naye bwe musiiba, kiba kirungi nnyo gye muli, singa mubadde mumanyi.

186. Omwezi gwa Ramadhanani gwe gwo Kur'ani mwe yassirwa nga bwe bulung'amu eri abantu era nga bwe bubonero obwetadde obw'obulung'amu era nga ky'ekyawula *ebibi n'ebirungi*. Bwe kityo nno oyo mu mmwe omwezi gwe gulisangawo, kale agusiibe. Naye oyo aliba omulwadde oba ng'ali mu lugendo, kale *atuukirize* omuwendo mu nnaku ez'oluvannyuma. Allah abaagaliza bwangu naye tabaagaliza buzito, era *ababuulirira* mulyooke mutuukirize omuwendo gw'ennaku, era mulyooke mugulumize Allah olw'ebyo by'abalung'amyamu era mulyooke mwebaze.

187. Era abaweereza bange bwe bakubuzanga ebinfaako, kale ddala Nze ndi kumpi nnyo. Nze nnyanukula okulaajana kw'omulaajanyi ng'andaajanidde: Kale bannyanukule era bakkirize mu Nze, balyooke balung'ame.

188. Mu kiro ky'okusiiba mwakkirizibwa okuyita eri bakyala bammwe. Bo kyambalo kyammwe, nammwe muli kyambalo kyabwe. Allah amanyi nti ddala mubadde mwerumya, kale kwe kubaddiramu n'abasonyiwa. Kale kati muyite gye bali nga munoonya ekyo Allah kye yabalagira. Era mulye era munywe okutuusa ewuzi enjeru ey'emmambya lwe yeeyoleka gye muli okuva mu wuzi enzirugavu ey'emmambya. \*N'oluvannyuma mutuukirize okusiiba okutuusa ekiro, naye temuyitanga gye bali bwe mubanga muli mu l'tikaafu mu mizigiti. Ezo nno z'ensalo za Allah, kale temuzisembereranga. Bw'atyo nno Allah bw'annyonnyola amateeka ge eri abantu balyooke beekuume.

مُسْكِينٍ ۖ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۚ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا لِيُكْمِلُوا لَكُمُ الْفَضْلَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۚ عَلِمَا اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَلَتُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَقَا عَنْكُمْ قَالَتِ بَايَ شَرُّهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَمُوا الصِّيَامَ إِلَىٰ اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ

2:188. 'Ewuzi enjeru'. Ewuzi ezoogerwako wano si ze wuzi ezikozesebwa mu kutunga engoye, wabula wano ekigendererwa kwe kusala kw'emmambya awo nga bugenda okukya. Aya eno etuyigiriza nti mu mwezi gwa Ramadhan, daaku tuteekwa kugirya nga emmambya eri kumpi kusala ku ssaawa nga kkumi n'ekitundu ez'ekiro. Emmambya bw'emala okusala, tetusaanye ate kulya daaku. Okulya nga emmambya eneetera okusala kirimu obwangu eri omusiibi kubanga bw'amala okulya daaku teyeebaka, wabula ayisaawo akaseera katono n'asaala Subuhi, n'oluvannyuma n'agenda ku mirimu gye.



يَسْئَلُونَكَ عَنِ الْآلِهَةِ قُلْ هِيَ  
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ  
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا  
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ  
مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

189. Era temulyanga bya bugagga bwammwe wakati wammwe mu bukyaamu n'okubigemula eri ab'obuyinza nga mugenderera okulya ebimu ku bintu by'abantu mu ngeri embi, so nga mumanyi.\*

#### Ruku 24

190. Bakubuuza ebifa ku myezi gy'emboneekerera. Gamba nti: Egyo by'ebigero by'ebiseera eri abantu n'ekiseera kya Hijja. Naye obutuukirivu si ye mmwe okuyingira mu mayumba nga muyita emmanju wa go, wabula omutuukirivu owa ddala y'oyo atya Allah. Era muyingirenga mu mayumba nga muyita miryango wa go era mutye Allah mulyooke muganyulwe.

191. Era mulwane mu kkubo lya Allah n'abo ababalwanyisa, naye temusukkanga ekigero. Mazima Allah tayagala basukka kigero.

192. Era mubatte wonna wemuba mubasanze era mubagobe wonna webaabagoba; naye okubonyaabonya kibi nnyo okusinga n'okutta. Naye temulwananga nabo awali Omuzigiti Omutukuvu okutuusa nga babalwanyisirizza mu gwo. Kale bwe babalwanyisanga, olwo nammwe mubalwanyise; Bw'etyo nno empeera y'abatakkiriza bw'eri.

193. Naye bwe beekomangako, kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

194. Era mubalwanyise okutuusa lwe wataliba kubonyaabonya, olwo eddiini ebeerewo ku lwa Allah. Naye bwe beekomangako, olwo tewabangawo bulabe nate, okuggyako eri abalumbaganyi.

2:189. Aya eno eziyiza amakubo gonna ag'obukumpanya, obulyaake, okuwa enguzi n'okugirya. Mu ngeri y'emu, evumirira nnyo omuwi w'enguzi n'oyo agitwala (agirya) nga yeeyambisa ekifo, obuyinza oba obuvunaanyizibwa bw'alina. Aya y'emu era erabula abo bonna abalina obuvunaanyizibwa ku by'obugagga bw'eggwanga oba obw'ebitongole nti basaanye okubeera abeesigwa ennyo, nga beesimbu ate nga beegendereza mu nkozesa y'ebyobugagga bino.

يَسْئَلُونَكَ عَنِ الْآلِهَةِ قُلْ هِيَ  
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ  
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا  
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ  
مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ  
وَاحْرَبُوا لَهُمْ مِنْ حَيْثُ آخَرَجُوكُمْ  
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
تُقَاتِلُواهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ  
فَأَقْتُلُواهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ  
الْكُفْرَيْنِ ﴿١٩٢﴾

فَإِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً  
يَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا  
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Omwezi Omutukuvu gwasasuzibwa na Mwezi Mutukuvu, n'ebintu ebitukuvu bibaako okwesasuza. Kale oyo abalumbagana, nammwe mumubonereze kyenkanyi nga bw'abalumbaganye; naye mutye Allah era mumanye nti ddala Allah ali wamu n' abamutya.

196. Era mutooole mu kkubo lya Allah naye temwesuulanga n'emikono gyammwe mu kuzikirira era mukolenga bulungi; mazima Allah ayagala nnyo abakola obulungi.

197. Era mutuukirize Hijja ne 'Umrah ku lwa Allah. Naye bwe muziyizibwanga, olwo muweereze ekisalibwa ekifunika amangu; naye temumwanga mitwe gyammwe okutuusa nga ekisalibwa kituuse mu kifo kya kyo *wekisaliirwa*. Naye oyo mu mmwe aliba nga mulwadde oba ng'alina obulemu mu mutwe gwe, kale yeetangirire n'okusiiiba oba ne saddaaka oba ekisalibwa. Naye bwe mubanga mu miremba *nemugenda*, olwo oyo ayagala okugasibwa 'Umrah wamu ne Hijja, kale *aweeyo* ekisalibwa ekifunika amangu. Naye oyo aliba takifunye, kale asiibe ennaku ssatu ng'ali mu Hijja n'omusanvu nga muzzeeyo. Ezo z'ennaku ekkumi enzijuuvu. Ekya kikwata kw'oyo aba nga ababe tebabeera awali Omuzigiti Omutukuvu. Era mutye nnyo Allah, nate mumanye nti Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

### Ruku 25

198. Emyezi gya Hijja gimanyiddwa bulungi. Kale oyo aba amaliridde okukola Hijja mu gyo, kale *amanye nti* tewaba bya bukaba oba eby'obujeemu wadde okukakwalikana mu Hijja. Era ekirungi kyonna kye mukola, Allah akimanya. Era mwasibirirenga entanda, naye entanda esinga obulungi kwe kutya Allah; era muntye, abange mmwe abalina amagezi.

199. Temubaako kinenyo bwe munoonya emikisa egiva eri Mukama wammwe. Kale bwe muba nga mukuluguka okuva mu 'Arafa,

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ  
الْحُرْمَتِ قِصَاصٌ ۖ فَمَنِ اعْتَدَىٰ  
عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا  
اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا  
بِمَا بِيَدِكُم إِلَى التَّهْلُكَةِ ۚ وَحَسَنُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ  
أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ وَلَا  
تَخْلِفُوا أَرْؤُسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ  
مَحَلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ  
بِهِ آذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ  
صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا  
أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى  
الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَاً مِثْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي  
الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۚ تِلْكَ  
عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ۚ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ  
أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَ  
اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

الْحَجَّ أَشْهَرُ مَعْلُومَتٍ ۚ فَمَنْ قَرَضَ  
فِيهِ مِنَ الْحَجِّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا  
جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۚ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ  
خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۚ وَتَزُودُوا قِوَانَ  
خَيْرِ الزَّادِ ۚ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ  
رَبِّكُمْ ۚ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَافَاتٍ

olwo mutendereze nnyo Allah awali Mash 'aril Harāmi era mumutendereze nga bw'abalung'amizza newaakubadde nga olubereberye lw'ekyo mwali mu babuze.

200. N'oluvannyuma mweyiwe mu kifo abantu we beeyiwa era musabe okusonyiyibwa eri Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

201. Era bwe mumalirizanga emikolo gy'okusinza kwammwe, olwo mujjukirenga nnyo Allah okufaanana nga bwe mujjukira bakitammwe oba okujjukira okusinga nawo. Kale mu bantu mulimu abagamba nti: Mukama waffe, tuwe *ebirungi* mu nsi, kale oyo taliba na mugabo ku nkomerero.

202. Era mu bo mulimu abagamba nti: Mukama waffe, tuwe *ebirungi* mu nsi n'ebirungi ku nkomerero era tuwonye ekibonerezo ky'omuliro.

203. Abo nno be balifuna omugabo olw'ebyo bye baakola, era Allah mwangu nnyo mu kubala.

204. Era mujjukirenga nnyo Allah mu nnaku ezaabalirirwa. Naye oyo ayanguyiriza *okuva e Minā* mu nnaku ebbiri, kale tabaako kisobyo; n'oyo alwaayo, tabaako kisobyo. *Kino* kikwata kw'oyo atya Allah. Era mutye nnyo Allah era mumanye nti gy'ali gye mulikung'aanyirizibwa.

205. Era mu bantu mulimu oyo ebigambo bye ebifa ku bulamu bw'ensi ebikusanyusa era n'ajuliza ne Allah kw'ebyo ebiri mu mutima gwe, so nga ye muwakanyi lukulwe.

206. Era bw'aba mu buyinza, azung'ana mu nsi alyooke atabuletabule mu yo era azikirize ebimera n'endyo; naye Allah tayagala kutabulatabula.

207. Era bw'agambibwa nti: Tya Allah, amalala gamutwaliriza eri ekibi. Kale Jahannamu erimumala; naye nga kiwummulo kibi nnyo!

فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ  
وَإِذْكُرُوهُ كَمَا هَذَا كُمْ ۖ وَإِنْ  
كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠٠﴾  
ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ  
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٢٠١﴾

فَإِذَا أَقَضَيْتُمْ مِنْ سَكَكُمْ فَأَذْكُرُوا  
اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ  
ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا  
آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ  
مِنْ خَلَقٍ ﴿٢٠٢﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
مُسْتَقِيمًا ۚ وَتِلْكَ آيَاتُ الْتَّارِ ﴿٢٠٣﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ ۚ  
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا ثَمَّ عَلَيْهِ  
وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ انْتَفَى  
وَانْتَفُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا  
فِي قَلْبِهِ ۚ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٦﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ  
فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ  
لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ  
الْجُرْةُ بِالْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ  
لَيْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٨﴾

208. Era mu bantu mulimu oyo atunda obwennyini bwe olw'okunoonya okusiima kwa Allah. Era Allah wa kisa nnyo eri abawcereza.

209. Abange mmwe abakkiriza, musingire mwenna mu kwewaayo era temugobereranga buwufu bwa Sitaani, mazima ye mulabe wammwe wa lwaatu.

210. Naye bwe muliseerera oluvannyuma nga mumaze okutuukibwako okulabula okw'olwaatu, olwo mumanye nti ddala Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

211. Abaffe, balindayo *ekirala* okuggyako Allah okubajira mu bisiikirize by'ebire ne ba malayika n'ensonga okusalibwawo? Anti eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

#### Ruku 26

212. Buuza abaana ba Isirairi obubonero bumeka obw'olwaatu bwe twabawa? Era yenna akyuusa enneema ya Allah oluvannyuma nga emaze okumutuukako, kale ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

213. Obulamu bw'ensi bwalungiyizibwa nnyo eri abatakkiriza era bajerega abo abakkiriza. Naye abo abatya Allah be baliba waggulu waabwe ku lunaku lw'okuzuukira, era Allah agabira oyo gw'aba ayagadde awatali kubalirira.

214. Abantu bonna baali ekibiina kimu. *Bwe baayawukanamu*, olwo Allah n'atuma Ababaka abawi b'amawulire amalungi era Abalabuzi era n'assa awamu nabo Ekitabo ekirimu amazima, alyooke alamule wakati w'abantu mw'ebyo bye baayawukanamu. Naye tebaayawukana ku kyo wabula abo abaakiweebwa *baayawukana* luvannyuma nga bamaze kutuukibwaako bubonero obw'olwaatu, olw'ensaalwa eyali wakati waabwe. Kale Allah n'alung'amyia abo abakkiriza olw'okulagira kwe eri ebyo eby'amazima *bali* bye baayawukanamu. Era Allah y'alung'amyia oyo gw'aba asiimye eri ekkubo eggolokofu.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِئُ نَفْسَهُ  
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ  
بِالْعَبَادِ ﴿٢٠٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي  
السَّلَامِ كَاقْتِحٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي  
ظُلُمٍ مِّنَ الْعَمَامِرِ وَالْمَلَكِ كُلِّ وَقُضِيَ  
الْأَمْرُ إِلَى اللَّهِ تَرْجَعُ الْأُمُودُ ﴿٢١١﴾

سَلِّ بَيْنِي وَبَيْنَ إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُم مِّن  
أَيِّمٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ  
مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
وَلَا يَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
الَّذِينَ اتَّقَوْا قَوْمَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ  
اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ  
وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ  
بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا  
اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِن بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ  
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا  
فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي  
مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٤﴾

215. Abaffe, mulowooza nti muliyingira mu Janna nga temutuukiddwako mbeera y'abo abaavaawo olubereberye lwammwe? Baatuukibwako obwavu n'emitawaana nebakankanyizibwa okutuusa Mutume n'abo abakkiriza awamu naye lwe baagamba nti: Obuyambi bwa Allah bwo bwa ddi? Muwulirize! Ddala obuyambi bwa Allah buli kumpi nnyo.

216. Bakubuuza nti kiki kye baba batoola? Gamba nti: Ekirungi kyonna kye mutoola mu by'obugagga kibe kya bazadde bombi n'ababo, ne bamulekwa, n'abankuseere, n'omutambuze. Era ekirungi kyonna kye mukola, kale ddala Allah akimanyi bulungi.

217. Mulaalikiddwa okulwana, newaakubadde nga mukukyawa. Naye nno osanga mukyawa ekintu ng'ate ky'ekirungi gye muli. Ate osanga mwagala ekintu ng'ate kibi gye muli. Era Allah y'amanyi, naye mmwe temumanyi.

### Ruku 27

218. Bakubuuza ku kulwanira mu Mwezi Omutukuvu. Gamba nti: Okulwanira mu gwo kibi kinene nnyo, naye okwekiika mu kkubo lya Allah, n'okumwegaana, n'okuziyiza abantu eri Omuzigiti Omutukuvu, n'okugugobamu abagubeeramu, ky'ekibi ekisingako eri Allah. Era okubonyaabonya kibi nnyo okusinga n'okutta. Era tebajja kulekayo kulwana nammwe okutuusa lwe balibajja mu ddiini yammwe, singa basobodde. Naye nno yenna mu mmwe aliva mu ddiini ye n'oluvannyuma n'afa nga yeeremye, kale abo ebikolwa byabwe bya kufaafaagana ku nsi ne ku nkomerero, era abo be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

219. Mazima abo abakkiriza n'abo abaasenguka era ne banyiiikira mu kkubo lya Allah, abo be basuubira okusaasira kwa Allah. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسْتَهْمِلًا يَا سَاءَ الْوَصْرَاءُ وَذَلِكُمْ لَا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ الَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ ۚ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَتَالِ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ لِأَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا يَزَالُونَ يَقَاتِلُوا نَحْمَ حَتَّى يَرْدُّوكُمْ عَنْ دِيَارِكُمْ أَوْ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

220. Bakubuuza ebifa ku mwenge n'ezzaala. Gamba nti: Byombi birimu ekibi kinene nnyo n'emigaso *emitonotono* eri abantu, naye ekibi kya byombi kisingira wala emigaso gya byo. Era bakubuuza nti batoole ki? Gamba nti: Ku by'ensibo. Bw'aty'o nno Allah bw'annyo-nnyola ebiragiro, mulyooke mufumiitirize

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ زَوَائِدُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٢٠﴾

221. Ku nsi ne ku nkomerero. Era bakubuuza ebifa ku bamulekwa. Gamba nti: Okubadda-abiriza kirungi nnyo. Era bwe mubeetabikamu, kale baganda bammwe. Era Allah amanyi omutabuzitabuzi okuva ku mutereza. Era singa Allah yayagala, ddala yaalibazi-buwalizza. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَيْتَامِ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَاطَبُوا عَنْهُ فَأَخُوا أَنْكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَيْنَكُمْ إِنْ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٢١﴾

222. Era temuwasanga bakazi abenkanya Allah n'ebirala, okutuusa nga bakkirizza. Era omuzaana omukkiriza asinga omukazi eyenkanya Allah n'ebirala ne bw'aba nga abasanyusa atya. Era temufumbizanga bakazi bakkiriza n'abasajja abenkanya Allah n'ebirala, okutuusa nga bakkirizza. Era omuddu omukkiriza asinga omusajja eyenkanya Allah n'ebirala ne bw'aba nga abasanyusa atya. Abo bo bakoowoolera eri muliro, ng'ate Allah akoowoolera eri Janna n'okusonyiwa olw'ekiragiro kye. Era annyonyola Aya ze eri abantu balyooke bafumiitirize.

وَلَا تُكْرِهُوا الْمَشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَا مَنَّةَ مُؤْمِنَةٍ خَيْرٌ مِنْ مَّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا الْمَشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّكْوِينِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْإِتِّمَاعِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٢٢﴾

### Ruku 28

223. Era bakubuuza ebifa ku *kuyita eri abakyala nga bali mu kusuulumba*. Gamba nti: Ekyo kya kabi\*, kale mwewale *okuyita eri abakyala nga bali mu kusuulumba*, era temuyitanga gye bali okutuusa nga batukulidde ddala. Kale bwe bamalanga okweyonja, olwo muyite gye bali nga Allah bwe yabalagira. Mazima Allah ayagala nnyo abeddamu era ayagala nnyo abeeyonja.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ قَاعَتِ لَوِ الْبَسَاءِ فِي الْمَحْضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٣٢٣﴾

224. Bakyala bammwe nnimiro yammwe; kale mugende mu nnimiro yammwe buli wemwagalira era mukulembeze *birungi*

نِسَاءً كَمْ حَرِّتَ لَكُمْ فَأْتُوا حَرِّتْكُمْ أَنْ تَشْتُمُوا وَقَدْ مَوَّلَا أَنْفُسَكُمْ وَأَتَّقُوا

2:223. Ekigambo 'Adhan' ( أَذَى ) 'kya kabi' eky'Oluganda wano tekimalaayo bulungi makulu gali mu Aya eno. Amakulu gennyini amatuufu gali 'kukaluubirizibwa' oba 'kutawaanyizibwa' okw'akaseera

olw'emyoyo gyammwe. Era mutye Allah era mumanye nti ddala muli ba kuisinkana naye. Era wa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza.

225. Era temufuulanga Allah ekyekwaso ku birayiro byammwe muleme kukola birungi n'okuba abekuumi n'okutabaganya wakati w'abantu. Era Allah y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

226. Allah tabavunaana olw'ebirayiro byammwe eby'okubalaata, naye abavunaana olw'ebyo emitima gyammwe bye gikola mu bumalirivu. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Alumirwa ennyo abaweereza be.

227. Eri abo abeerayirira obutayita eri bakyala baabwe, ekiseera ekikomwako okulinda myezi ena. Naye bwe badding'ana, kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

228. Naye bwe bamalirira ku Talaka, kale ddala Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

229. Era abakyala abateereddwa balindirire ku lwabwe okumala ensuulumba ssatu. Naye tebakkirizibwa kukweka ekyo Allah ky'aba atonze mu nnabaana waabwe, bwe baba nga ddala bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Era mu kiseera ekyo, ba bbaabwe be babasinza obuyinza mu kubazza, bwe baba nga baagadde okutabagana. N'abakyala balina eddembe ly'erimu ng'ery'abasajja lye babalinako mu butuufu. Kyokka abasajja basinza abakyala eddaala. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo

### Ruku 29

230. Talaka elangirirwa emirundi ebiri; n'oluvannyuma ogwokusatu kuba kusalawo kusigala nabo lwa bulungi oba okubasiibula n'ekisa. Naye temukkirizibwa kutwala kintu kyonna kw'ebyo bye mwabawa, okuggyako nga bombi batidde nti tebajja kukuuma nsalo za Allah. Kale bwe mutya nti bombi tebajja kukuuma nsalo za Allah, olwo bombi tebabaako kinenyo kw'ebyo omukyala by'aba yeenunuzza nabyo. Ezo z'ensalo za Allah, kale temuzibuukanga. Era oyo abuuka ensalo za Allah, kale abo be boononyi.

اللَّهُ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّسْلِكُوهُ ۖ وَبَشِّرِ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٥﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ  
أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ  
النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَا يُؤْخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤْخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

لِلَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ رِيسَالِهِمْ تَرْبُصٌ  
أَذْبَعَةُ أَشْهُرٍ ۚ فَإِنْ كَانَُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَأَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ  
ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ  
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ  
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ  
بُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ  
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ ۚ فَإِنْ سَاكَ بِمَعْرُوفٍ  
أَوْ تَسْرِيَةٍ بِإِحْسَانٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ  
تَأْخُذُوا بِمَا اتَّيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ  
يَخَافَا لَا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ  
أَلَّا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ ۚ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حَدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا  
تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى تَتَزَوَّجَ بِغَيْرِهَا ۚ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ طَلَّقَا أَنْ يُفْقِمَا حُدُودَ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيَبْلُغْنَ أَجَلَهُنَّ  
فَإَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ  
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتُعْتَدُوا  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا  
تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَادْكُرُوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ  
مِّنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبُغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضَلُوهُنَّ أَنْ يَتَّخِجْنَ آذًا وَجَهًّا إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالْوَالِدَتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ  
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْتِمَ الرِّضَاعَةُ  
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وِزْرًا  
وُسْعُهُا ۚ لَا تَضْرِبُ الْوَالِدَةُ  
يَوْلَدَهَا وَلَا مَوْلِدُ لَهُ  
يَوْلِدُهُ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۚ  
فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ  
مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ  
أَنْ تَنْتَرِضِعُوا أَوْلَادَكُمْ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا  
اسْلَمْتُمْ مَا أَتَيْتُمُ بِالْمَعْرُوفِ



kasita musasula ebyo bye mwakkiriziganyako mu butuufu. Naye mutye Allah era mumanye nti bye mukola Allah abiraba.

235. Era n'abo mu mmwe abatuusibwako okufa ne baleka abakyala, kale abakyala balindangako ku lwabwe okumala emyezi ena n'ennaku kkumi. Naye bwe batuukanga ku kiseera kyabwe *ekyagerebwa*, olwo mmwe temubaako kinenyo kw'ebyo bye baba bakoze ku lwabwe mu butuufu. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

236. Era temunenyezebwa olw'ebyo bye muba mweyanjuzza nabyo olw'okwogereza abakazi *bannamwandu* oba bye mukisa mu myoyo gyammwe. Allah akimanyi nti mujja kubalowoosanga. Naye temulagaananga nabo mu nkukutu, wabula mwogeranga ekigambo ekituufu, era temumaliriranga kugattibwa nabo mu bufumbo, okutuusa nga ekiseera ekyalagirwa kituuse ku nkomerero yaakyo. Era mumanye nti ddala Allah amanyi ebiri mu myoyo gyammwe, kale mumwekume; era mumanye nti ddala Allah ye Musonyiye ennyo, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

### Ruku 31

237. Temubaako kinenyo bwe mutalaka abakazi be mutannatuukako oba be mutannakakasiza mahare. Naye mubatonerengayo — omugagga kibeere ng'okusobola kwe bwe kuli, n'omwawu kibeere ng'okusobola kwe bwe kuli — nga *mubatonera* ebyeyambisibwa nga bwe kisaanira. *Ekyo* kikakafu ku bakozi b'ebirungi.

238. Era bwe mubawanga Talaka nga temunnabatuukako, naye nga mumaze okubakakasiza amahare, kale *mubawe* kitundu ky'amahare ge mwakakasa, okuggyako nga *abakyala* be babasonyiye oba nga oyo alina mu mikono gye obuyinza bw'okufumbiza y'asonyiye. Era bwe musonyiwa, ky'ekisinga okuba okumpi n'okutya Allah. Era temwerabiranga *okuteekawo* enkolagana ennungi wakati wammwe. Mazima bye mukola Allah abiraba.

239. Mukuumenga nnyo *ebiseera* by'essaala naddala essaala y'omu makkati, era muyimiriranga mu maaso ga Allah nga muli beetoowaze.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ عَنْتَكُمْ وَيَدْرُونَ أَنَّهُمْ مُّكْرَهُونَ أَذْوَاجًا  
يَتَّبِعُونَ بِأَنفُسِهِمْ أَزْوَاجَهُمْ أَشْهَرُ  
عَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٦﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ  
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَثْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ  
عَلَيْمَ اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدُّهُنَّ ذُنُوبَكُمْ وَلَكِنْ  
لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَعَانَةً ۚ وَقُولُوا  
مَعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْرِضُوا عَقْدَةَ الزَّكَاءِ  
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٧﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ  
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ  
فَرِيضَةً ۚ وَتَعَوُّهُنَّ عَلَى الْمُؤْسِرِ  
قَدْرُهُ ۚ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ ۚ مَتَاعًا  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً  
فِيضْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يُخْفُونَ أَوْ  
يُخْفُوا الَّذِي بَيْنَهُ عَقْدَةُ الزَّكَاءِ ۚ  
وَأَنْ تُخْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ۚ وَلا  
تَنسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ  
الْوُسْطَى ۚ وَقُوا مَوَازِيئَ قِيَتَيْنِ ﴿٤٠﴾

240. Naye bwe mubangamu okutya, kale  
*musaale* ng'eno bwe mutambula oba nga  
 mwebagadde. Naye bwe mubanga emirembe,  
 olwo mutenderezenga nnyo Allah nga bwe  
 yabayigiriza ebyo bye mwali mutamanyi.

241. Era abo abafa mu mmwe nebaleka abakyaala, balaamire bakyala baabwe *okubawa* ebyetaago okumala omwaka gumu nga tebagobeddwa *mu nnyumba*. Naye bwe bavangamu *ku lwabe*, olwo mmwe temubaako kinenyo olw'ekyo kye baba bakoze ku lwabwe mu butuufu. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

242. Era abakazi abateerreddwa baweebwe ebyeyambisibwa nga bwe kisaanira. *Ekyo* kikakafu ku batya Allah.

243. Bw'atyo nno Allah bw'annyonnyola  
gye muli ebiragiro bye mulyooke mukozese  
amagezi.

## Ruku 32

244. Abaffe, tewalaba abo abaava mu maka gaabwe nga bali mu nkumi olw'okwekeka okufa? Kale Allah n'abagamba nti: Mufe, n'oluvannyuma n'abazuukiza. Ddala Allah ye nannyini mikisa eri abantu, naye abasinga obungi tebeebaza.

245. Era mulwane mu kkubo lya Allah era mumanye nti ddala Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

246. Ani oyo anaawola Allah okuwola okulungi alyooke amuyingiwalize okuyingiwaza okungi? Era Allah y'akendeeza era y'ayanjuluza, era gy'ali gye mulizzibwa.

247. Abaffe, tewelaba ebyafa ku bakungu b'abaana ba Isirairi oluvannyuma lwa Mūsa? Awo bwe baagamba Nabbi waabwe nti: Tuteerewo kabaka tulyooke tulwane mu kkubo lya Allah. *Nabbi* n'agamba nti: Ob'olyawo mwaliba nga bwe munaa-laalikibwa okulwana, temuulwane. Ne-bagamba nti: Nsonga ki eneetugaana okulwana mu kkubo lya Allah ng'ate twagobebwa ne mu maka gaffe *netulesebwa* n'abaana baffe? Naye bwe baalaalikibwa okulwana, beekyuusa okuggyako abatono ennyo mu bo. Era aboonoonyi, Allah abamanyi bulungi.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَا  
آمَنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا  
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَزْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا لِّىَ  
الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِى أَنْفُسِهِنَّ  
مِنْ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ، حَقًّا  
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

الْمُتَرَالِ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ

وَهُمُ الْيَوْسُفُ ۚ وَالْمُؤْتَوَاتُ ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ

لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

يَقْبِضُ وَيَبْضُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٤﴾

الْمُتَرِّ إِلَى الْمَلَا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا إِنِّي لَهُمْ

ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَيَّ الْفَتْحَ

أَلَا تَقَارِئُوهُمْ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا

أَبْنَاءَنَا، فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ

بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

248. Era Nabbi waabwe yabagamba nti: Mazima Allah amaze okubalondera Tālūti okuba kabaka, ne bagamba nti: Ng'afuna atya obufuzi ku ffe so nga ffe tusaanira obufuzi okusinga ku ye? Ate taweebwanga na ku butitimbe bwa bya bugagga. *Nabbi* n'agamba nti: Mazima Allah ye gw'alonze ku mmwe era amwongedde okumugaziya eby'amagezi n'amaanyi g'omubiri. Era Allah y'awa obwakabaka bwe oyo gw'aba ayagadde. Era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

249. Era Nabbi waabwe yabagamba nti: Mazima akabonero k'obufuzi bwe kali nti mujja kujjirwa omutima ogulimu obutebenkevu obuva eri Mukama wammwe n'ebyo ebyasigalawo kw'ebyo ebyalekebawo abantu ba Mūsa n'abantu ba Hārūna nga bisituddwa ba malayika. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero gye muli, bwe muba nga muli bakkiriza.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَن يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم مَّن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

### Ruku 33

250. Kale awo Tālūti bwe yasitula n'amagye, yagamba nti: Mazima Allah ajja kubagezesa n'omugga. Kale oyo anaagunywamu, ddala oyo si wange; naye oyo ataligalozaako, ddala oyo ye wange, okuggyako oyo alisenesa ekibatu ky'omukono gwe. Naye baagunywamu, okuggyako abatono ennyo mu bo. Kale bwe yagusomoka, ye n'abo abakkiriza abaali awamu naye, *bali* baagamba nti: Olwa leero tetujja kusobola Jālūti n'amagye ge. Naye abo abakakasa nti ddala ba kuisinkana ne Mukama waabwe, baagamba nti: Ebibinja bimeka ebitono ebyawangula ebibinja ebingi olw'okulagira kwa Allah! Era Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا بِالْيَوْمِ بِجَاكُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَقُوا اللَّهَ كَرِهَتْ فِتْنَتُهُ قَلِيلَةً عَلَيْهِمْ وَعَلَيْكَ فَتْنَةُ رَبِّكَ إِذْنُ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. Awo bwe baatala eri Jālūti n'amagye ge, baagamba nti: Mukama waffe, tuiire obugumiikiriza era onyweze ebigere byaffe era otuyambe ku bantu abatakkiriza.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَاكُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

252. Kale baabawangula olw'obuyinza bwa Allah ne Dāūda n'atta Jālūti era Allah n'amuwa obwakabaka n'ebyamagezi era n'amuyigiriza kw'ebyo bye yayagala. Era singa tekwali kukubirira kwa Allah eri abantu ku bannaabwe, mazima ensi yonna

فَهَزَمُوهُمْ إِذْنُ اللَّهِ وَتَقَتَّلَ دَاوُدُ جَاكُوتَ وَآلَهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

yaalitabuse. Naye Allah ye nannyini kisa eri abantu.

253. Ezo nno ze Aya za Allah zetukusomera mu mazima. Era ddala oli mu Batume.

### Juzu 3

254. Abo be Batume, abamu ku bo twabasukkulumya ku balala. Mu bo mulimu Allah be yayogera *enryo* nabo era n'asitula n'abamu mu bo mu madaala. Era twawa 'Isa mutabani wa Maryamu obukakafu obw'olwaatu era netumuwigira n'omwoyo gw'obutuukirivu. Era singa Allah yayagala, abo ab'oluvannyuma lwabwe tebaalirwanaganye nga bamaze okutuukibwako obubonero obw'olwaatu, naye baayawuk-anamu. Kale mu bo mulimu abakkiriza, ne mu bo mulimu abeerema. Era singa Allah yayagala, tebaalirwanaganye. Naye Allah akola nga bw'aba ayagadde.\*

### Ruku 34

255. Abange mmwe abakkiriza, mutoole mw'ebyo bye twabawa nga olunaku olutalibaamu bya maguzi oba omukwano oba okuwolereza telunnatuuka; era abatakkiriza be boononyi.

256. Allah ye *yekka*. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye Mulamu, Eyeebeezawo yekka era Abeezaawo buli kimu. Takwatibwa kusumagira wadde otulo. Byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Ani oyo awolereza *omuntu yenna* mu maaso ge, okuggyako olw'okukkiriza kwe? Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe; era tebayinza kwetooloola kyonna mu kumanya kwe, okuggyako ekyo ky'aba ayagadde. Nnamulondo\* ye yabuna wonna mu ggulu ne mu nsi; era okubikuuma tekumukooyesa; era Ye ye wa Waggulu enryo, Omusukkirivu.

2:254. Aya eno okutegeerekeka obulungi kyetaagisa omusomi ayimirireko ku kigambo 'alaa ba'dhi (ku balala) atandike ne Min-hum (mu bo), nga bwe kiri mu nzivuunula yaffe.

2:256: Ekigambo 'Kursiyyu' (كُرْسِي) kitegeeza obuyinza, entebe oba nnamulondo. Wano nnamulondo kiwa amakulu magazi kubanga kizingiramu okumanya kwa Allah, obuyinza bwe awamu n'ekitiibwa kye.

الْأَرْضَ وَلِحَنَ اللَّهِ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَرَأَيْتَكَ لِمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٤﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ  
عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ  
رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا  
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَ  
آتَيْنَاهُ بُرُوحَ الْقُدُسِ وَكُلُّ شَيْءٍ  
أَلَيْسَ مَا أَفْتَتِلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ  
اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ  
مَنْ كَفَرَ وَكُلُّ شَيْءٍ أَلَيْسَ مَا أَفْتَتِلُوا  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا  
مِمَّا زَرَعْتُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ  
لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ  
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ  
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي  
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي  
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ  
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا  
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٧﴾

257. Mu ddiini temuliimu kuwaliriza. Ddala obulung'amu bumaze okunnyonyoka okuva ku bubuze. Kale oyo aneegaana Sitaani n'akkiriza Allah, mazima anaaba yekutte ku kyekwatwako ekinywevu ennyo ekitamenyeka. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

258. Allah ye Mukwano gw'abo abakkiriza: abaggya mu kizikiza okubalaza mu butangaavu. Naye abo abatakkiriza, abajeemu gye mikwano gyabwe: babaggya mu butangaavu nebalalaza mu kizikiza. Abo be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

### Ruku 35

259. Abaffe, tewalaba oyo eyawakana ne Ibrahimu ku bifa ku Mukama we olw'okubanga Allah yamuwa obwakabaka? Awo Ibrahimu bwe yagamba nti: Mukama wange y'Oyo awa obulamu era y'afiisa. Oli n'agamba nti: Nange mpa obulamu era nfiisa. Ibrahimu n'agamba nti: Kale ddala Allah aleeta enjuba okuva ebuwanjuba, kati ggwe gireete ng'eva bugwanjuba. Oli omutakkiriza yamumunyala. Era Allah talung'anya bantu bajoozi.

260. Oba okufaanana ng'oli eyayita ku kibuga nga kigudde wansi ku busolya bwa kyo, n'agamba nti: Abaffe, kino Allah alikiramusa ddi oluvannyuma lw'okuzikirira kwa kyo? Kale Allah n'amufiisa okumala emyaka kikumi, n'oluvannyuma n'amuzuukiza. N'agamba nti: Omaze bbanga ki? N'agamba nti: Mmaze olunaku lumu oba ekitundu ky'olunaku. Allah n'agamba nti: Nedda, omaze emyaka kikumi. Naye tunulako eri emmere yo n'ebyokunywa byo, tebinagaga. Ate tunulako n'eri endogoyi yo. Era ekyo tukikoze tulyooke tukufuule akabonero eri abantu. Era tunulako eri amagumba olabe engeri gye tugayungamu n'oluvannyuma netugambaza ennyama. Kale bwe kyannyonnyoka gy'ali, n'agamba nti: Ntegedde nti ddala Allah ye Musobozi wa buli kimu.

لَا تُكْرِهُوا الَّذِينَ آمَنُوا فِي دِينِهِمْ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ  
مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ  
الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم  
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا أَوْلِيَاهُمُ الطَّاغُوتُ ۖ  
يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي  
رَبِّهِ أَنْ أَنَّمَا إِلَهُ الْكَافِرِينَ ۖ قَالَ  
إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ قَالَ  
أَنَا أَنحِي وَأُحْيِي ۚ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ  
اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ  
بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۗ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ  
عَلَى عُرُوشِهَا ۚ قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ ۚ اللَّهُ  
بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ  
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ  
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ  
بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى  
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ ۖ لَمْ يَتَسَنَّه ۖ وَ  
انْظُرْ إِلَى جَمْرِكَ ۖ وَاجْعَلْكَ آيَةً  
لِّلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِئُهَا  
ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۖ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ  
قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦٠﴾

261. Era *mujjukire* nga Ibrāhīmu bwe yagamba nti: Mukama wange, ndaga engeri gy'ozuukizaamu abafu. Allah n'agamba nti: Abaffe, tokkiriza? N'agamba nti: Si kyo, naye *nkisabye* omutima gwange gulyooke gutebenkere. Allah n'agamba nti: Kale ddira ennyonyi nnya ozeemanyize n'oluvannyuma oteeke buli emu ku zo ku lusozi, n'oluvannyuma zikooowoole; zijja kujja gy'oli bunnambiro. Era manya nti ddala Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

### Ruku 36

262. Enfaanana y'abo abatoola eby'obugagga bwabwe mu kkubo lya Allah ering'anga empeke *emu esimbwa* n'ebalako ebirimba musanvu, nga buli kirimba kiriko empeke kikumi. Era Allah y'ayingiwaliza oyo gw'aba ayagadde; era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

263. Abo abatoola eby'obugagga bwabwe mu kkubo lya Allah n'oluvannyuma nebatagobereza ebyo bye batodde na kukomereza oba okulumya, balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe era tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

264. Ekigambo ekirungi n'okusonyiwa bisinga saddaaka egoberezebwa okulumya. Era Allah Yeemala, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

265. Abange mmwe abakkiriza, temudibaganga saddaaka zammwe n'okukomereza n'okulumya, okufaanana ng'oyo atoola eby'obugagga bwe olw'okulabwa abantu, naye nga takkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Kale enfaanana ye aling'anga olwazi oluseerevu oluliko ettaka, kale nelutuukibwako enkuba ey'amaanyi n'eruleka nga lwereere. Tebalina kyonna kye basobola *kufuna* mw'ebyo bye bakola. Era Allah talung'anya bantu beeremye.

266. Era enfaanana y'abo abatoola eby'obugagga bwabwe olw'okunoonya okusiima kwa Allah n'okunyweza emyoyo gyabwe, ering'anga ennimiro eri ku kasozi sozi etuukiddwako enkuba ey'amaanyi, olwo

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنْجِي  
الْمُؤْمِنِينَ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَى  
وَلَكِنْ لَيَطْمَئِنُّ قَلْبِي بِمَا قَدَحْتُ  
أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ  
اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ  
ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ  
سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ  
حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَ  
لَا أَذًى، لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾  
قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ  
صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ  
حَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا  
صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى، كَالَّذِي  
يُنْفِقُ مَالَهُ رِجَاءَ النَّاسِ وَلَا يُوَفُّ مِنْ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ  
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ  
فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَنْفِرُ دُونَ عَلَى شَيْءٍ  
مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٦٥﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ  
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِنْ  
أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا

n'ebaza ebibala bya yo emirundi ebiri. Ate nga ne bw'etatuukibwako nkuba ya maanyi, n'oluwandaggirize *lumala*. Era bye mukola, Allah abiraba.

267. Abaffe, omu mu mmwe yaalyagadde abeere n'essamba y'emitende n'emizabibu nga n'emigga gikulukuta wansi wa yo, nga agirinamu n'ebibala ebya buli ngeri—n'atuukibwako obukadde ng'alina abaana nsonjogo—olwo *essamba* n'ekubibwa kibuyaga alimu omuliro n'ebengeya? Bwe kityo nno Allah abannyonyola Aya ze mulyooke mufumiitirize.

### Ruku 37

268. Abange mmwe abakkiriza, mutoolenga okuva mu birongoofu bye mufunye ne kw'ebyo bye tubaggyira mu itaka; naye temunoonyangamu bibi nti bye muba mutoola, so nga nammwe *singa bibaweereddwa* temwalibitutte, okuggyako nga mubikkiridde bubikkirizi ku byo. Era mumanye nti ddala Allah Yeemala, y'Atenderezebwa.

269. Sitaani abatiisa obwavu ate n'abalagira n'okukola ebitasaana. Naye Allah abasuubiza okusonyiyibwa okuva gy'ali n'emikisa. Era Allah ye Mwanjulukufu w'okugaba, Omumanyi wa byonna.

270. Y'awa amagezi oyo gw'aba ayagadde. Era oyo aweebwa amagezi, kale ddala aba aweereddwa ebirungi nfaafa. Era teri afumiitiriza, okuggyako abo abalina amagezi.

271. Era *buli* kyonna kye mutoola mu bitoolebwa oba kye mweyama mu byeyamo, mazima Allah akimanya. Era aboononyi tebalina bayambi.

272. Bwe mutoola saddaaka mu lwaatu, kale n'ekyo kirungi nnyo; naye bwe muzikisa nemuziwa abaavu, kale ekyo ky'ekisingira ddala obulungi ku lwammwe; ne Allah abasangulako ebibi byammwe. Era byonna bye mukola, Allah abitegeera.

وَأَبْلَقَاتِ أَكْلَهَا ضَعْفَيْنِ ۖ فَإِنْ لَمْ يُوصِبْهَا وَابِلٌ فَطُلٌّ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَيُّوَدَّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ تَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضُعْفَاءُ ۖ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِمَّا آخَرَ جُنَاحُكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْنِصُوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ۚ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٧٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾

إِنْ تَبَدُّوا لِلصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُم مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧٢﴾

273. Okulung'ama kwabwe tekuli ku ggwe; naye Allah y'alung'ama oyo gw'aba asiimye. Era eky'obugagga kyonna kye mutoola, kale kigasa mmwe bennyini. Era temutoola wabula lwa kunoonya kusiima kwa Allah. Era eky'obugagga kyonna kye mutoola, kya kubasasulwa mu bujjuvu era temugenda kulyazaamanyizibwa.

274. *Saddaaka zitoowa* ku lw'abaavu abakugirwa mu kkubo lya Allah abatasobola kutaayaaya mu nsi. Atamanyi ababala nti beemala, olw'obutasaba. Obamanyira ku bubonero bwabwe; bo tebasaba bantu mu ngeri ya kupeeka. Era eky'obugagga kyonna kye mutoola, ddala Allah akimanyi.

### Ruku 38

275. Abo abatoola eby'obugagga bwabwe ekiro n'emisana, mu kyaama ne mu lwaatu, kale balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe; era tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

276. Abo abalya enkizo tebasituka wabula *basituka ng'oyo* Sitaani gw'esudde akajabangu. Ekyo lwa kubanga bagamba nti: Ddala obusuubuzi ky'ekimu n'enkizo; so nga Allah akkiriza obusuubuzi naye n'awera enkizo. Kale oyo atuukwako okubuulirira okuva eri Mukama we n'abonerera, olwo n'ebayita biriba bibye n'ensonga ye eri eri Allah. Naye oyo aliddira, kale abo be bantu b'omuliro; bo mu gwo mwe balibeera.

277. Allah ajja kusangulawo enkizo era agaziye saddaaka, era Allah tayagala buli mutakkiriza wawu, omwonoonyi.\*

278. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi nebajjumbira essaala nebatoola zaka, balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe, era tebaliba na kutya

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدْكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٣٧﴾  
لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقْومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا ۚ وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ۚ فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِنْ رَبِّهِ فَآتِهِ ۚ فَهُوَ مَا سَلَفَ ۚ وَأَمْرٌ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيدُ الصَّدَقَاتِ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ

2:277. Aya eno eraga kaati nti eby'enfuna ebyesigamizibwa ku musingi gw'enkizo ne zzaala ddaaki biteekwa okufaafaagana, so ng'ate ebyo ebyesigamizibwa ku musingi gwa zaka byeyongerera bweyongezi kugaziwa.



kwonna, wadde tebalinakuwala.

279. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah era mulekeyo n'enkizo ebadde ekyasigalidde, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

280. Naye bwe mutaakikole, kale mwerinde olutalo okuva eri Allah ne Mutume we. Naye bwe muncenanya, olwo mulifuna emmaali yammwe wawu; olwo temuliryaamaanya, ate nammwe temuliryaamaanyizibwa.

281. Era omwewozi bw'abanga alina obuzibu, kale aweebwe akaagaanya okutuusa mu buwewufu. Era bwe musonyiwa ku lwa Allah, ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

282. Era mutye olunaku lwe muliddizibwamu eri Allah n'oluvannyuma buli omu alisasulwa mu bujuvu ebyo bye yakola, era tebaliryaamaanyizibwa

### Ruku 39

283. Abange mmwe abakkiriza, bwe muwolagananga ebbanja ely'ekiseera ekigere, kale muliwandiikenga. Era omuwandiisi awandiikire wakati wammwe mu bwenkanya. Era omuwandiisi tagaananga kuwandiika; kale awandiike nga Allah bwe yamuyigiriza. Era oyo aliko obuvunaanyizibwa bw'ebanja y'aba awa ebiwandiikibwa; naye asaana atye nnyo Allah, Mukama we era takendeezangako akantu konna ku lyo. Naye oyo aliko obuvunaanyizibwa bw'aba nga si mutegeevu oba nga mukosefu oba nga ye tasobola kuwa biwandiikibwa, kale omuyima we y'aba awa ebiwandiikibwa mu bwenkanya. Era mujulizangawo abajulizi babiri okuva mu basajja abammwe. Naye bwe watabangawo basajja babiri, kale omusajja abeere omu n'abakazi babiri mw'abo be mukkiriziganyizzaako okuba abajulizi. Singa abakazi, omu ku bo awubwa, omulala ajjukize munne. Era abajulizi tebagaananga kujulira nga bayitiddwa. Era temutendewerwanga kuliwandiika si nsonga ttono oba ddene, muliwandiike ku kiseera kya lyo ekigere. Ekyo ky'ekisinga okuba eky'obwenkanya mu maaso ga Allah era ky'ekisinga okuba eky'esimbu mu kuwa obujulizi ate ky'e-

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا  
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِغُوا فَالْهَمُ  
أَمُورِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَأَن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ  
مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن  
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ  
ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا آتَاكُمُ  
بِذِينَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَالْكَبُونَ  
وَلَيْكُمُ بَيِّنَاتٌ مِّنكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ  
وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ  
اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ  
الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ  
شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ  
سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن  
يُمْلِهُ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَ  
اسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِّن رِّجَالِكُمْ  
فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَ  
أَمْرَاتْنِ مِّمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ  
الشَّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا  
فَتُضْرَبَ بِكَبْرِ أُحْدَاهُمَا الْآخَرَىٰ  
وَلَا يَأْب الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا

kisinga obwangu, muleme kutankana; okuggyako nga bibadde bya busuubuzi eby'obuliwo bye muzung'anya wakati wammwe, olwo temubaako kinenyo bwe mutabiwandiika. Naye mussangawo obujulizi nga mugulaana. Era omuwandiisi tabonyabonyezebwanga wadde omujulizi. Era *ekyo* bwe mukola, ddala bujja kuba bujeemu ku ludda lwammwe. Era mutye *nnyo* Allah. Era Allah *yennyini* ajja kubayigiriza. *Anti* era Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

284. Naye bwe mubanga mu lugendo nga temufunye muwandiisi, olwo omusingo gukwasyibwe *omuwozi*. Era omu ku mmwe bw'asigiranga omulala *ekintu kyonna*, kale oyo eyasigirwa azzangayo *ekyo* ekyamusigirwa *eri nnyini kyo* era asaana atyenga Allah Mukama we. Era temukisanga obujulizi. Naye oyo alibukisa, kale ddala oyo omwoyo gwe mwonoonyi. Era bye mukola Allah abimanyi.

#### Ruku 40

285. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bya Allah. Era ne bwe mwoleka ebiri mu myoyo gyammwe oba nemubikisa, era Allah abibabalirako. Kale asonyiwa oyo gw'aba asiimye era abonereza oyo gw'aba asalidde. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

286. Omubaka akkiriza ebyo ebyamubikku-lirwa okuva eri Mukama we, n'abakkiriza. Bonna bakkiriza Allah, ne ba malayika be, n'Ebitabo bye, n'Abatume be, *era bagamba nti*: Tetusola yenna mu Batume be. Era bagamba nti: Tuwulidde era tugonze. Mukama waffe, tusaba okusonyiyibwa okuva gy'oli era gy'oli y'eri obuddo.

أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ  
أَجَلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا  
تَرْتَابُوا ۚ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۚ وَ  
أَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَادُّ  
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا  
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ  
يُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٢٨٤﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا  
كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَثِمَ  
بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ  
أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا  
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا  
فَإِنَّهُ أَثِمَ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٥﴾

يَلِلُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ  
وَأَنْ تُبَدِّلُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوا  
بِحَا سِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ ۚ فَيَغْفِرَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٦﴾

أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ  
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ بِمَا لِلَّهِ وَ  
مَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۚ لَا نَقْرُقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا ۚ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ﴿٢٨٧﴾

287. Allah tazitoowereza mwoyo gwonna wabula *agutwala nga* okusobola kwa gwo *bwe kuba*. Gulifuna *empeera olw'ebyo* bye gwakola era gulivunaanibwa *olw'ebyo* bye gwakola. Mukama waffe, totukangavvula bwe tuba nga twerabidde oba nga tukoze ekisobyo. Mukama waffe, totutikkako buzito nga bwe wabutikka kw'abo\* abaatusooka. Mukama waffe, totutikka ebyo bye tutasobola. Naye tusanguleko *ebibi byaffe*, era otusonyiwe, era otusaasire. Anti Ggwe Mukama waffe; kale tuyambe ku bantu abatakkiriza.

لَا يَكْفِيكَ اللَّهُ نَفْسًا وَلَا وُسْعَهَا، لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ، رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا، رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا، رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ، وَاعْفُ عَنَّا، وَاعْفِرْ لَنَا، وَارْحَمْنَا، أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٧﴾

2:287. Wano abantu aboogerwako be bo abaaweebwa obuvunaanyizibwa bw'okutambuza eddiini ne babutwala ng' ekizibu gye bali era ne babulagajjalira. Kino kyaviirako abataali bayivu bulungi okubutwala n'okubwefuga, kyokka nga ebisinga tebabitegeera bulungi. N'olwensonga eyo, waasibukawo bannaddiini abaalina ebiwoozo ebifunda, ab'emputtu, abatawuliriza kya balala era nga tebategeera makulu na bigendererwa bya kigambo kya Katonda. Bano nno bageraageranyizibwa ku ndogoyi ezeetikka emigugu naye nga tezitegeera bigirimu (62:6). N'olwekyo ekigambo 'Iswiran' (إِصْرًا) kisaana okutegeerwa mu makulu ago, kuba obuvunaanyizibwa bw'eddiini tebwalisaanye kutwalibwa ng'ekizibu omukkiriza kye yaalidduse.

## ĀL-‘IMRĀN

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm\*

الْم ②

3. Allah ye yekka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye.Ye Mulamu, Eyeyimirizaawo yekka, Ayimirizaawo buli kimu.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ③

4. Y'eyassa ku ggwe Ekitabo ekirimu amazima nga ky'ekikakasa\* ebyo ebyakikulembera era y'eyassa Taurāti n'Enjiri

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ④

5. Olubereberye, nga bulung'amu eri abantu, n'assa n'Ekyawula (ebituufu n'ebikyaamu). Mazima abo abatakkiriza Aya za Allah balifuna ekibonerezo ekikakali. Era Allah ye Luwangula, Nannyini kwesasuzza.

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑤

6. Mazima tewali kyonna mu nsi wadde mu ggulu ekyekweka Allah.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑥

7. Ye y'Oyo abawa enfaanana yammwe mu nnabaana nga bw'aba ayagadde. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Ye Luwangula, Omugezi ennyo.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

8. Ye y'Oyo eyassa ku ggwe Ekitabo nga kirimu Aya ennamuzi— ezo nga y'ennono y'Ekitabo— n'endala nga za nnyinyonnyola ez'enjawulo. Naye abo abalina obukyaamu mu mitima gyabwe, kale mu zo bagobereramu ezo ez'ennyinyonnyola ez'enjawulo olw'okunoonya fitina n'okunoonya ennyinyonnyola ya zo bo gye baagala. Naye tewali amanyi nnyinyonnyola ya zo mu bujuvu okuggyako Allah n'abo abakugu mu by'okumanya; bagamba nti: Tuzikkiriza, zonna zaava eri Mukama waffe. Naye tebafumiitiriza ku zo okuggyako abo abalina amagezi—

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ۖ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑧

3:2. Nze Allah amanyi byonna.

3:4. Ekigambo 'Muswaddiqan' ( مُصَدِّقًا ) kirina amakulu magazi kubanga kitegeeza okukakasa okubikkulirwa okutuufu okuli mu bitabo ehyasooka Kur'āni awamu n'okutuukiriza okulanga okubirimu. 'Al-Furqān' kitegeeza amazima nantamegwa era kitegeeza ekyo kyonna ekikozesebwa ng'ekipimo okwawula ekintu ekimu ku kirala.

9. *Abagamba nti*: Mukama waffe, tokyamya mitima gyaffe oluvannyuma ng'omaze okutulung'anya, era tuwe okusaasira okuva gy'oli; mazima Gwe Lugaba.

10. Mukama waffe, ddala Gwe w'okuku-ng'aanya abantu ku lunaku olutaliimu kubuusa. Mazima Allah tamenya ndagaano.

### Ruku 2

11. Mazima abo abatakkiriza, eby'obugagga bwabwe wadde abaana baabwe tebigenda kubagasa n'akatono ku Allah, era abo z'enku z'omuliro;

12. Okufaanana nga abantu ba Farāwo n'abo abaabakulemba abaalimbisa obubonero bwaffe; kale Allah n'abakangavvula olw'ebibi byabwe. Era Allah mukakali mu kubonereza.

13. Gamba abo abatakkiriza nti: Mujja kuwangulwa era mukung'aanyizibwe eri omuliro; era ekyo ky'ekiwummulo ekibi ennyo.

14. Mazima kaali kabonero gye muli mu kusiinkana kw'amagye abiri, ng'eggye erimu lirwanira mu kkubo lya Allah n'eddala nga lya batakkiriza, nga babalaba ng'ababasinga emirundi ebiri mu kulaba kw'amaaso. Naye Allah awagira n'obuyambi bwe oyo gw'aba ayagadde. Mazima mw'ekyo mulimu eky'okuyiga eri abo abalina amaaso.

15. Kwalungiyizibwa eri abantu okwagala kw'ebyegombewa— ng'abakazi, n'abaana, n'entuumu za zaabu ezituumiddwa, n'effeeza, n'embalaasi ez'olulyo olulungi, n'ebisolo ebifugibwa, n'ennimiro. Ebyo nno by'ebikozesebwa mu bulamu bw'ensi; naye eri Allah y'eri obuddo amakula.

16. Gamba nti: Abaffe, mbategeeze ebirungi ebisinga kw'ebyo? Abo abatya Allah balifuna ensuku eri Mukama waabwe ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera; ne bannaabwe abaatukuzibwa, n'okusiima okuva eri Allah. Era Allah alaba bulungi abaweereza be,

رَبَّنَا لَا تُزِمْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيمُ ۝٩

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝١٠

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝١١

كَذَٰبُ آلِ فِرْعَوْنَ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١٢

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَ تُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبُسَّ الْمِهَادِ ۝١٣

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ الْقُرْآنِ ۖ فَتِمَّةٌ تَقَارَىٰ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝١٤

رُفِيقٌ لِلنَّاسِ ۖ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ الدِّينِ ۚ وَالْبَيْنِينَ ۚ وَالْقَنَاطِيرَ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ ۚ وَالْفِضَّةِ ۚ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ ۚ وَالْأَنْعَامَ ۚ وَالْحَرْثَ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ الْمَآبِ ۝١٥

قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝١٦

17. Abo abagamba nti: Mukama waffe, ddala ffe tukkirizza; kale tusonyiwe ebibi byaffe, era otuwonye ekibonerezo ky'omuliro.

18. Era abagumiikiriza era ab'amazima era abeetoowaze era abatoola ku lwa Allah era abasaba okusonyiyibwa nga bunaatera okukya.

19. Allah akakasa nti mazima teri musinzibwa mulala okuggyako Ye — ne ba malayika, n'abalina okumanya nabo bakakasa — Allah ayimiridde ku bwenkanya. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka, Luwangula, Omugezi ennyo.

20. Mazima eddiini entuufu eri Allah bwe Busiraamu. Era abo abaaweebwa Ekitabo, tebaayawukana wabula luvannyuma lwa kutuukibwako kumanya olwo ne baawukana, olw'obuggya obwali wakati waabwe. Naye oyo agaana okulabula kwa Allah, kale ddala Allah mwangu nnyo mu kubala.

21. Naye bwe baba bakuwakanya, kale gamba nti: Nze neewaayo nzenna eri Allah n'abo abangoberera. Era gamba abo abaaweebwa Ekitabo n'abatali bayigirize nti: Abaffe, mujeemulukuse? Kale bwe banaajeemulukuka, olwo banaaba balung'amye. Naye bwe balyekyuusa, kale ddala ggwe ovunanyizibwa kutuusa bubaka. Era Allah alaba bulungi abaweereza be.

### Ruku 3

22. Mazima abo abagaana Aya za Allah era ne bagezaako n'okutta ba Nabbi awatali nsonga era ne batta abo abakubiriza obwenkanya mu bantu, kale bawe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

23. Abo nno be bo ebikolwa byabwe ebyayonooneka ku nsi ne ku nkomerero, era tebalifuna bayambi.

24. Abaffe, tewalaba abo abaaweebwa ekitundu ky'amateeka? Baakoowoolwa eri Ekitabo kya Allah kiryooke kiramule wakati waabwe, naye abamu mu bo beekyuusa nebakubayo mabega.

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا  
فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَفَنَا عَذَابَ  
النَّارِ ۝١٧

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالْقَاسِيْنَ  
الْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝١٨

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، وَالْمَلَائِكَةُ وَ  
أُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ، لَا إِلَهَ إِلَّا  
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝١٩

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ لَأَشْلَامُ، وَمَا  
اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ، وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ ۝٢٠

فَإِنْ جَاجُوكَ فَقُلْ أَصْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ  
مَنِ اتَّبَعْتُ، وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيِّينَ أَأَسْلَمْتُمْ، فَإِنْ أَصْلَمُوا  
فَقَدْ أَهْتَدَوْا، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ  
الْبَلَاءُ، وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝٢١

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
يَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ  
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ،  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٢

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۝٢٣  
أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ  
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ  
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ  
مُعْرِضُونَ ۝٢٤

25. Ekyo lwa kubanga baagamba nti: Omuliro tegulitukoonako, okuggyako ennaku embale. Kale ebyo bye baajingajinganga nebibabuzaabuza ku ddiini yaabwe.

26. Naye kiriba kitya awo nga tubakung'anyizza ku lunaku olutaliimu kubuusuusa! Era buli muntu alisasulwa mu bujuvu olw'ebyo bye yakola, era tebaliryazaamaanyizibwa.

27. Gamba nti: Ayi Allah, Nannyini bwakabaka, Gwe owa obwakabaka oyo gw'oba oyagadde era Gwe ojja obwakabaka kw'oyo gw'oba oyagadde. Era Gwe owa ekitiibwa oyo gw'oba oyagadde era Gwe ofeebya oyo gw'oba oyagadde. Ebirungi byonna biri mu mukono gwo. Mazima Gwe w'Obuyinza ku buli kimu.

28. Gwe oyingiza ekiro mu misana era Gwe oyingiza emisana mu kiro. Era Gwe ojja ekiramu mu kifu era Gwe ojja ekifu mu kiramu. Era Gwe ogabira oyo gw'oba oyagadde awatali kubalirira.

29. Abakkiriza tebatwalanga abatakkiriza okuba ab'emikwano mu kifo ky'abakkiriza. Naye oyo yenna alikola ekyo, taliba na nkolangana yonna ne Allah—okuggyako nga mubeekuumye olwekuuma. Era Allah abalabula ku kibonerezo kye;\* era eri Allah y'eri obuddo.

30. Gamba nti: Bwe mukisa ebyo ebiri mu bifuba byammwe oba bwe mubyooлека, era Allah abimanya. Era amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Era Allah wa buyinza ku buli kimu.

31. Mwekuume olunaku buli mwoyo lwe gulisanga ebyo bye gwakola mu birungi nga bireeteddwa, ne buli kibi kye gwakola. Gulyegomba nti singa wakati wa gwo na byo waliwo ebbanga eggwanvu. Era Allah abalabula ku kibonerezo kye. Era Allah wa kisa nnyo eri abaweereza be.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّا اَيَّامًا مَّعْدُوْدَةٍ ۚ وَغَرَّهُمۡ فِيْ دِيۡنِهِمۡ مَا كَانُوۡا يَفۡتَرُوۡنَ ﴿٢٥﴾

فَكَيۡفَ اِذَا جُمِعَ لَهُمۡ لَيۡوۡلَاۤ اَرۡيَبُ فَيَوۡسُ وَوُقَيۡتٌ كُلُّ نَفۡسٍ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يَظۡلُمُوۡنَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللّٰهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمَلِكَ مَن تَشَآءُ وَتَنۡزِعُ الْمَلِكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتَعۡزِزُ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ بِيَدِكَ الْخِيَرَةُ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيۡرٌ ﴿٢٧﴾

تُوَلِّجُ الْاَيۡلَ فِي السَّحَابِ وَتُوَلِّجُ السَّحَابَ فِي الْاَيۡلِ ۚ وَتُخۡرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخۡرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرۡزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤۡمِنُوۡنَ الْكَافِرِيۡنَ اَوْلِيَآءَ مِّنۡ دُوۡنِ الْمُؤۡمِنِيۡنَ ۚ وَمَنۡ يَفۡعَلۡ ذٰلِكَ فَلَيۡسَ مِنَ اللّٰهِ فِي شَيْءٍ ۚ اِلَّا اَنۡ تَتَّقُوۡا مِنْهُمۡ تُقۡسَةً ۚ وَيُحۡذَرُكُمُ اللّٰهُ نَفۡسَةً ۚ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيۡرُ ﴿٢٩﴾

قُلۡ اِنۡ تُحۡفَوۡا مَا فِيۡ صُدُوۡرِكُمۡ اَوْ تُبۡدُوۡهُ اَيۡحِلُّمُهٗ اللّٰهُ ۚ وَيَعۡلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرۡضِ ۚ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيۡرٌ ﴿٣٠﴾

يَوۡمَ تَجِدُ كُلُّ نَفۡسٍ مَّا عَمِلَتْ مِّنۡ خَيْرٍ مَُّحۡضَرًا ۚ وَمَا عَمِلَتْ مِّنۡ سُوۡءٍ ۙ تَوَدُّ لَوۡ اَنَّ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَكَ اَمَدًاۙ بَعِيۡدًا ۚ وَيُحۡذَرُكُمُ اللّٰهُ نَفۡسَةً ۚ وَاللّٰهُ رَءُوۡفٌۭ رَّحِيۡمٌ ﴿٣١﴾

3:29: Ebigambo 'Yuhadh-dhirukumullahu nafsahu' (يُحَذَرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَةً) bitegeezza 'Allah abalabula ku kibonerezo kye'. Kino kitegeezza nti Allah abalabula abakkiriza baleme kutwala biragiro bye nga eky'olubalaato.

## Ruku 4

32. Gamba nti: Bwe muba nga mwagala Allah, kale mungoberere: Allah ajja kubaagala era abasonyiwe ebibi byammwe. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٢

33. Gamba nti: Mugondere Allah ne Mutume. Naye bwe baneekyuusa, kale bamanye nti ddala Allah tayagala batakkiriza.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ٣٣

34. Mazima Allah yalonda Adamu ne Nūhu n'abomu maka ga Ibrāhīmu n'abomu maka ga 'Imrāni ku bantu bonna.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ٣٤

35. Abo ly'ezadde ery'enda ya nnakalaama. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٥

36. Mujjukire nga muka 'Imrāni bwe yagamba nti: Mukama wange, nze neeyamyey'oli kw'ekyo ekiri mu lubuto lwange kibeere ekiweereddwayo gy'oli. Kale kkiriza ekiva gyendi. Mazima Ggwe Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٦

37. Awo bwe yamuzaala n'agamba nti: Mukama wange, mmuzadde naye wa buwala, so Allah y'eyali asinga okumanya gwe yazaala. Era ow'obulenzi gwe yali alowooza tafaanana na wa buwala gwe yazaala. Omukyala n'agamba nti: Era nze mmutuumye erinnya Maryamu era nze mmwewogomya gy'oli n'ezadde lye okuva eri Sitaani agobaganyizibwa.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ ۚ وَرَبِّيَ أُعِزُّهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٣٧

38. Kale Mukama we n'amukkiriza okukkiriza okulungi era n'amulera okulera okulungi, n'afuula Zakariyya omulabirizi we. Zakariyya buli lwe yayingiranga gy'ali mu kisenge, yasanganga w'ali ebigabulwa. N'agamba nti: Owange Maryamu, bino obijja wa? N'agamba nti: Bino biva eri Allah. Mazima Allah agabula oyo gw'aba ayagadde awatali kubalirira.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ ۖ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ لَيْمَرِيْمُ أَنَّىٰ لَكَ هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٨

39. Awo ne Zakariyya n'asaba Mukama we n'agamba nti: Mukama wange, mpa ezzadde eddongoofo okuva gy'oli; mazima Ggwe Muwulizi w'okusaba.

هَٰذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ٣٩

40. Kale ba malayika baamukoowoola ng'ayimiridde asaala mu kisenge nti:

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ بِصُلَىٰ



Mazima Allah akuwa amawulire ag'essanyu *ag'okuzaala* Yahya, ow'okutuukiriza ekigambo ekivudde eri Allah era ow'ekitiibwa, omwekumi era Nabbi ali mu batuukirivu.

41. N'agamba nti: Mukama wange, nnaafuna ntya omwana nga mmaze okutuukibwako obukadde ate nga ne mukyala wange mugumba? *Malayika* n'agamba nti: Bw'atyo Allah akola nga bw'aba ayagadde.

42. N'agamba nti: Mukama wange, ntekerawo akabonero. N'agamba nti: Akabonero ko, tojja kwogera na bantu okumala ennaku ssatu, okuggyako *okukozesa* obubonero. Era tendereza nnyo Mukama wo era omugulumize enkya n'eggulo.

### Ruku 5

43. Era *mujjukire* nga ba malayika bwe baagamba nti: Owange Maryamu, mazima Allah yakulonda n'akutukuza era n'akulondoba mu bakazi b'omulembe *gwo*.

44. Owange Maryamu, gondera Mukama wo era ovuunamu era osinze Allah awamu n'abo abasinza.

45. Ebyo by'ebimu ku mawulire amekusifu ge tukubikkulidde. Era Ggwe tewali nabo bwe baali nga bakasuka obusaale bwabwe *okweraguza bamanye* ani mu bo anaalabirira Maryamu, era tewali nabo nga bakaayana.

46. Awo ba malayika bwe baagamba nti: Owange Maryamu, mazima Allah akuwa amawulire ag'essannyu ag'ekigambo ekiva gy'ali *eky'omwana* erinnya lye Masihi, 'Isa, mutabani wa Maryamu, ow'ekitiibwa ku nsi ne ku nkomerero, era aliba mw'abo ab'oku lusegere *Iwa Allah*.

47. Era alyogera n'abantu mu buto ne mu kusajjakula, era aliba mw'abo abatuukirivu.

48. Maryamu n'agamba nti: Mukama wange, ndifuna ntya omwaana nga sikooneddwako musajja yenna? *Malayika* n'agamba nti: Allah bw'atyo, atonda nga bw'aba ayagadde. Era bw'asalawo ekintu,

فِي الْمَحْرَابِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكَ بِبَحْيٍ مُّصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَ سَيِّدًا وَ حَصُورًا وَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَ امْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٢﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ أَيْتُكَ آلَا نُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا وَ اذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَ سَبِّحْ بِالْحَمْدِ وَ الدُّبَّارِ ﴿٤٣﴾

وَ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَ طَهَّرَكِ وَ اصْطَفَاكِ عَلَى رُسُلِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

يَمْرُؤُا اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَ اسْجُدِي وَ اذْكُرِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٥﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَ مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَ مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبْشِرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَ جِيئًا فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمَقْرَّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَ يُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلًا وَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٨﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسَّسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ

kale agamba kigambe nti: Ba! kale ne kiba.\*

49. Era alimuyigiriza Ekitabo n'eby'amagezi ne Taureti n'Enjiri;

50. Era aliba Mutume eri abaana ba Isirairi, *alibagamba nti*: Ddala nzize gyemuli n'akabonero akava eri Mukama wammwe, ddala nzija kubabumbira mu budongo ekifaanana n'enkola y'ennyonyi, kale nkifuuwemu omukka; olwo kifuuke ekibuuka olw'okulagira kwa Allah. Era nzija kuwonya abatalaba n'abagenge era nzuukize abafu olw'okulagira kwa Allah. Era nzija kubategeeza bye muba mulya ne bye muba mutereka mu mayu gammwe. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero gye muli, bwe muba nga muli bakkiriza.

51. Era *nze* mukakasa w'ebyo ebyankulembera mu Taurēti, era nzija kubakkiriza ebimu kw'ebyo bye mwaziyizibwa; era nzize gye muli n'okulabula okuva eri Mukama wammwe; kale mutye Allah nange mumpulire.

52. Mazima Allah ye Mukama wange era ye Mukama wammwe; kale gwe muba musinza yekka: Lino ly'ekkubo eggolokofu.

53. Awo 'Isa bwe yategeera obutakkiriza bwabwe, n'agamba nti: B'ani abanannya-mba mu kkubo Iya Allah? Abayigirizwa nebagamba nti: Ffe bayambi ba Allah. Tukkirizza Allah era kakasa nti ddala tuli bajeemulukufu.

54. Mukama waffe, tukkirizza ebyo bye wassa era tugoberedde Omutume. Kale tuwandiike mw'abo abawa obujulizi.

55. Era *abalabe be* beekoba, ne Allah neyeekoba; naye Allah y'asinga abeekobi bonna.

#### Ruku 6

56. *Mujjukire* nga Allah bwe yagamba nti: Owange 'Isa, mazima nze w'okukufiisa era nkugulumize gyendi era nkunaazeeko *enziro* eva eri abo abatakkiriza era nzija kussa abakugoberera waggulu w'abo abatakkiriza,

3:48: Ebigambo 'Ba! kale ne kiba' tebitegeeza nti ekiragiddwa kibeerawo mbagirawo. Enkola ya Allah eri nti bw'alagira nti Ba! olwo ekintu ne kitandika okuba nga Ye bw'akyagala.

كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٨﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ  
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٩﴾

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ  
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ  
لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ  
فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَابْرَأُ  
الْحِكْمَةَ وَالْإِبْرَاصَ وَأُخِي الْمَوْثَى بِإِذْنِ  
اللَّهِ وَ أَنْتُمْ كُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَ مَا  
تَخْرُجُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَأَنبِئُكُمْ بِبَعْضِ الَّذِي خَرِّفَ عَلَيْكُمْ  
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥١﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ  
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِجُونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ  
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ  
مُنْظِرٌ ﴿٥٥﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
رَافِعْكَ إِلَيَّ وَ مُطَهِّرْكَ مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَاجْعَلْ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ قَوْمًا

okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira;  
n'oluvannyuma gyendi y'eri obuddo  
bwammwe, kale ndiramula wakati wammwe  
mw'ebyo bye mwali mutakiriziganyaamu.

57. Naye abo abeerema ndibabonereza  
ekibonerezo ekikakali mu nsi ne ku  
nkomerero, era tebalifuna bayambi.

58. Naye abo abakiriza nebakola ebikolwa  
ebirungi, kale alibasasula empeera yaabwe  
mu bujjuvu. Era Allah tayagala boononyi

59. Ebyo bye tukusomera by'ebimu ku  
bubonero n'okujjukiza okw'amagezi.

60. Mazima embeera ya 'Isa eri Allah  
efaananira ddala n'eya Adamu. Yamutonda  
mu ttaka, n'oluvannyuma n'amugamba nti:  
Ba! kale n'aba.

61. *Gano ge* mazima agavudde eri Mukama  
wo, kale tobeera mw'abo ababusaabusa.

62. Kale oyo alikuwakanya ku ye nga omaze  
okutuukibwako okumanya, kale gamba nti:  
Mujje, tuyite abaana baffe n'abaana  
bammwe, n'abakyala baffe ne bakyala  
bammwe, n'abantu baffe n'abantu bammwe;  
n'oluvannyuma tusabe n'obumalirivu; kale  
tusse ekikolimo kya Allah kw'abo abalimba.

63. Mazima kuno kwe kunnyonnyola  
okw'amazima. Era tewali musinzibwa mulala  
okuggyako Allah. Era ddala Allah ye  
Luwangula, Omugezi ennyo.

64. Naye bwe beekyuusanga, kale ddala  
Allah abatabuzitabuzi abamanyi bulungi.

### Ruku 7

65. Gamba nti: Abange abantu b'Ekitabo,  
mujje eri ekigambo eky'enkamunkamu wakati  
waffe nammwe: Nti tuleme kusinza yenna  
okuggyako Allah, era tuleme kumwenkanya  
ne kyonna, era abamu mu ffe baleme  
kufuula balala bakatonda ebbali wa Allah.

الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَيْنَا  
مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذُّبُهُمْ عَذَابًا  
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُوقَفُ فِيهِمْ أَجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ  
الْحَكِيمِ ﴿٦٠﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ  
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ﴿٦١﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ  
الْمُتَرَدِّينَ ﴿٦٢﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْحِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْنَا نَدْعُ آبْنَاءَنَا وَ  
آبْنَاءَكُمْ وَنَسَاءَنَا وَنَسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَ  
أَنفُسَكُمْ ثُمَّ تَبَتَّلْهُنَّ فَتُجَعَلَ لَعْنَتُ  
اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِن  
إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٦٤﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ  
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا  
اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ  
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ

Naye bwe beekyuusanga, olwo mugambe nti: Mubeere bajulizi nti ddala ffe tuli bajeemulukufu.

66. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mukaayana ku Ibrāhīmu so nga Taurēti n'Enjiri tebyassibwa wabula luvannyuma lwe? Abaffe, temukozesa magezi?

67. Kale mmwe muumwo abakaayana kw'ebyo bye mulinako obumanyi. Naye ate lwaki mukaayana ne ku bye mutalina kye mubimanyiiko? Era Allah y'amanyi byonna, naye mmwe temumanyi.

68. Ibrāhīmu teyali Muyudaaya wadde Omukulisitaayo, naye yali mwesimbu nga yeewaayo yenna *eri Allah* era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

69. Mazima abantu abasinga okuba ku lusegere lwa Ibrāhīmu be bo abaamugoberera, ne Nabbi ono, n'abo abakkiriza. Era Allah ye Mukwano gw'abakkiriza.

70. Era ekibiina ekimu mu bantu b'Ebitabo beegomba nti singa bababuzizza; naye tebabuza *mulala* wabula beebuza bokka, naye tebategeera.

71. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mugaana obubonero bwa Allah ng'ate mmwe bajulizi *ku bwo?*

72. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mutabikatabika amazima n'obulimba nemukweeka amazima ng'ate mumanyi?

### Ruku 8

73. Era ekibiina ekimu mu bantu b'Ekitabo kyagamba nti: Mukkirize ebyo ebyassibwa kw'abo abakkiriza mu matandikwa g'emisana, ate mugaane ku nkomerero yaago; osanga balikomawo;

74. Era temukkirizanga yenna okuggyako oyo agoberera eddiini yammwe. *Owange ggwe Nabbi*, gamba nti: Mazima obulung'amu

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحْجُجُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ هَٰذَا فَلَا تَخْتَلَفُوا فِيهِ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَآ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَآ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ ؕ وَاللَّهُ يَعْلَمُ ؕ أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا ؕ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَآلِئِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا ؕ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّثَ ظَآئِفَةً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَضِلُّوكُمْ ؕ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ؕ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ ظَآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْرَاسَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ ؕ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ

obutuufu bwe bulung'amu obwa Allah Oyo akola nga bw'aba asiimye. Ekyalibadde ekituufu, mmwe kukkiriza nti n'abalala nabo basaanye okuweebwa enjigiriza okufaanana nga mmwe bwe mwaweebwa oluberebwe. Bwe kitaba bwe kityo, olwo munanye nti baba bajja kuba batuufu okukaayana nammwe mu maaso ga Mukama wammwe nti bo tebaaweebwa njigiriza. Gamba nti: Emikisa gyonna giri mu mukono gwa Allah, agigabira oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa buli kimu.\*

75. Alondera okusaasira kwe oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisukkirivu.

76. Era mu bantu b'Ekitabo, mulimu oyo gw'oteresa emitwalo n'agikuddiza. Ate era mu bo mulimu n'oyo gw'oteresa lupiia emu n'atagikuddiza, okuggyako nga oluddewo nga omwesimbyeko. Ekyo lwa kubanga bagamba nti: Tetunenyezebwa kw'abo abatali bayigirize; era boogera ne ku Allah eby'obulimba nga bamanyi.

77. Ddala oyo atuukiriza endagaano ye era neyeekuuma, kale ddala Allah ayagala nnyo abeekuumi.

78. Mazima abo abawaanyisa endagaano ya Allah n'ebirayiro byabwe mu muwendo omutono tebaliba na mugabo gwonno ku nkomerero, ne Allah talyogera nabo wadde talitunula gye bali ku lunaku lw'okuzuukira, era talibatukuza; era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

79. Era ddala mu bo mulimu abamu abanyoola ennimi zaabwe nga basoma Ekitabo, mmwe mulyooke mubibale nti bigambo bya mu Kitabo, so nga byo si bya mu Kitabo. Era nebagamba nti: Ebyo byava eri Allah, so nga tebyava eri Allah; era boogera ku Allah eby'obulimba nga bamanyi.

أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أَوْزَيْتُمْ أَوْ يُعَاجُوكُمْ  
عِنْدَ رَبِّكُمْ، قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾  
وَمَنْ أَهْلُ الْكِتَابِ مِنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِطْعٍ  
يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ مِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ  
بِذِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ  
عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمُورِ سَبِيلٌ وَ  
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾  
إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ  
وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا  
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ  
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾  
وَإِنْ مِنْهُمْ لَفَرِيقٌ يَلْعَنُونَ أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ  
بِالْكِتَابِ لِيُحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ  
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ  
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

3:74: Kino kiraga nti Abayudaaya tebaalina kibakaayanya na Nabbi Omutukavu (s.a.w) kubanga bye yaweebwa by'ali tehiri ng'ebyo bye baaweebwa. Abasiraamu baba butaweebwa njigiriza okuva eri Allah, baalikaayanye nti Allah yeekubira eri bantu ba Kitabo. N'olwekyo, Abayudaaya okwekwasa obutafaanagana bw'enjigiriza zombi, si kituufu.

80. Tekibangawo eri omuntu yenna Allah okumuwa Ekitabo n'ebyamagezi n'obwa Nabbi, oluvannyuma ate n'agamba abantu nti: Mubeere basinza bange mu kifo kya Allah; wabula *abagamba nti*: Mubeere baweereza ba Allah abeesimbu gy'ali kubanga mmwe muyigiriza Ekitabo era kubanga mmwe mukisoma.

81. Era tayinza kubalagira nti: Mutwale ba malayika ne ba Nabbi nti be bakatonda. Abaffe, ayinza okubalagira obutakkiriza ng'ate mumaze okuba abajeemulukufu?

### Ruku 9

82. Era *Mujjukire* nga Allah bwe yatwaala endagaano ne ba Nabbi *ku lw'abantu bonna* nti buli lwe nnaabawanga Ekitabo n'eb'y'amagezi, oluvannyuma munajjirwanga Omutume ow'okukakasa ebyo bye muli nabyo, *kale* muteekwa okumukkiriza era muteekwa okumuyamba. N'agamba nti: Mukkirizza era munaakwata endagaano yange ku kyo? Baddamu nti: Tukkirizza. N'agamba nti: Kale mubeere bajulizi, nange ndi wamu nammwe mu bajulizi.

83. Kale oyo alyekyuusa oluvannyuma lw'ekyo, kale abo be bajeemu.

84. Abaffe, bo eddiini etali ya Allah gye baagala, so nga bonna abali mu ggulu ne mu nsi Ye gwe bajeemulukukira mu kweyagalira ne mu buteyagalira era gy'ali gye balizzibwa?

85. Gamba nti: Tukkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa ku ffe n'eb'yassibwa ku Ibrahimu ne Isimaili ne Isihaka ne Ya'qubu n'abazzukulu, n'ebyo ebyaweebwa Musa ne 'Isa ne ba Nabbi nga biva eri Mukama waabwe. Ffe tetusosola yenna wakati mu bo, era twewaddeyo gy'ali.

86. Era oyo anoonya eddiini endala etali ya Busiraamu, terimukkirizibwako; era oyo ne ku nkomerero aliba mw'abo abalifaafaaganirwa.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ رَبَّانِيَّ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَحِبُّونَ اللَّهُ الْكِتَابَ وَرَبِّكُمْ كُنْتُمْ تُدْرِسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَارًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ عِنْدِي حُكْمًا ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتَقُولُنَّ بِهِ وَكُلْتُمْ عَلَيْهِ أَقْرَافًا تَمُوتُونَ ثُمَّ عَلِي ذِكْرًا لِمَا ضَرِيءٌ قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

أَفْخَيْرِدِينَ اللَّهُ يَبْعَثُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

قُلْ أَمَّا بِلِلَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٦﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ  
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ  
حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ  
اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

خَلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ  
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ  
أَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَئِنْ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
ثُمَّ آذَاكَ أَكْفَرُوا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۝

لَئِنْ كَفَرُوا وَآمَنُوا وَكُفُّوا  
وَأَمَنُوا وَكُفُّوا وَآمَنُوا  
وَكَفُّوا وَآمَنُوا وَكُفُّوا  
وَآمَنُوا وَكُفُّوا وَآمَنُوا

فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي  
إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ  
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ  
التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ  
فَاتْلُوهَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ قُلْ وَلِلَّهِ الْغَلْبُ ۖ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٥﴾

96. Gamba nti: Allah ayogedde mazima. Kale mugoberere eddiini ya Ibrāhīmu omwesimbu era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٦﴾

97. Mazima Ennyumba eyasookera ddala okuteekebwawo ku lw'abantu okusinzizaamu y'eye Bakka\*, ey'emikisa n'obulung'amu olw'abantu bonna.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي  
بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

98. Erimu obubonero obw'olwaatu; ky'ekifo kya Ibrāhīmu, era buli agiyingiramu aba mirembe. Era okukola Hijja eri Ennyumba ya Allah ku lwa Allah kwalaalikibwa ku bantu abo abasobola ekkubo erituuka gy'eri. Naye oyo agaana, amanye nti ddala Allah si mwetaavu eri bitonde.

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki mugaana obubonero bwa Allah ng'ate Allah Mujulizi kw'ebyo bye mukola?

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

100. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, lwaki muziyiza abo abakkiriza ku kkubo lya Allah nga mulyagaliza libeere kkyaamu, so nga mmwe bajulizi ku lyo? Naye Allah si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصَدُّونَ عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبِعُونَهَا  
عَوجًا وَ أَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Abange mmwe abakkiriza, bwe munaagondera ekibiina kyonna mw'abo abaaweebwa Ekitabo, bajja kubazzaayo mu butakkiriza oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ تَطِيعُوا  
فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
يُرَدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. Ye muyinza mutya okwerema ng'ate musomerwa Aya za Allah ate nga ne Mutume we ali mu mmwe? Naye oyo anywerera ku Allah, ddala aba amaze okulung'amizibwa eri ekkubo eggolokofu.

وَ كَيْفَ تَكْفُرُونَ وَ أَنْتُمْ تُثَلَّى  
عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ  
يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

### Ruku 11

103. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah mu kutiibwa kwe okw'amazima era temufanga wabula nga muli abeewaddeyo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ  
تَقَاتِهِ وَ لَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَ أَنْتُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Era mwenna munywerere ku muguwa gwa Allah, era temwawukanayawukananga;

وَ اعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَ لَا



era mujjukire enneema ya Allah eri ku mmwe awo bwe mwali abalabe n'abalabe, kale n'aleeta okwagalana mu mitima gyammwe, olw'ekisa kye nemufuuka ab'oluganda. Era mwali na ku ndeboolebo y'olunnya lw'omuliro, naye n'alubawonya. Bw'aty'o nno Allah bw'abooleka akaati okulabula kwe, mulyooke mulung'ame.

105. Era wasaana wabeerewo ekibiina mu mmwe ekikoowoolera eri okukola obulungi, nga bakubiriza ebituufu nebaziyyiza n'ebitasaana. Era abo be b'okuganyulwa.

106. Era temubeeranga ng'abo abaayawu-kanayawukana nebatatabukatabuka oluvannyuma nga bamaze okutuukibwako obukakafu obw'olwaatu. Era abo be balifuna ekibonerezo ekisuffu,

107. Olunaku obwenyi obumu lwe buliba obweru, n'obwenyi *obulala* ne buba buddugavu. Kale abo obwenyi bwabwe obuliba obuddugavu, *baligambibwa nti*: Abaffe, mmwe mwerema oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe? Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwali mutakkiriza.

108. Naye abo abalyeruka obwenyi bwabwe, kale be baliba mu kusaasira kwa Allah; bo omwo mwe balibeera.

109. Obwo bwe bubonero bwa Allah bwe tukusomera mu mazima. Era Allah tayagala kulyazaamaanya bitonde *bye*.

110. Era ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bya Allah, era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

### Ruku 12

111. Muli ekibiina ekisinga byonna obulungi ekyaggyibwayo ku lw'abantu bonna; mukubirizenga ebirungi era muziyizenga ebitasaana era mukkirize Allah. Era singa abantu b'Ekitabo bakkiriza, kye kyaalisinze obulungi gye bali. Mu bo mulimu abakkiriza, naye abasinga obungi mu bo bajeemu.

112. Tebayinza kubakola kabi, okuggyako okubalumyamu akatono. Ate ne bwe

تَفَرَّقُوا وَإِذْ كُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ، وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتُهِمَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَ اِلٰى ۙ اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ﴿١١٠﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَصْرَوْكُمْ لَآءِ اَذَى ۚ وَ اِنْ

balirwana nammwe, balibalaga enkoona.  
N'oluvannyuma tebaliyambibwa.

يُقَاتِلُوا كُفْرًا كَمَا كَانُوا لَا يَأْتِيهِمْ  
يُنْصَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Balikubwako obunyoomoofu buli wonna webalisangibwa, okuggyako nga bafunye okukuumibwa okuva eri Allah oba okukuumibwa okuva eri abantu. Era beereetera obusungu obuva eri Allah nebakubwako obwavu. Ekyo lwa kubanga bagaananga okulabula kwa Allah era baagezaako n'okutta ba Nabbi awatali nsonga. Ekyo lwa kubanga baajeema era baabuukanga ensalo.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا  
إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَ  
بَاءٌ وَغَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ  
الْمَسْكَنَةُ ذَلِكِ بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ  
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكِ سِعَا عَصَوْا  
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٤﴾

114. Bonna tebenkanankana. Mu bantu b'Ekitabo mulimu ekibiina ekyesimbu ku ndagaano, abasoma Aya za Allah mu biseera by'ekiro era nebavuunama eri Allah.

لِيُؤْثِرُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةً  
قَائِمَةً يَيْتَلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءً لَيْلٍ وَ  
هُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٥﴾

115. Bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomero era bakubiriza ebirungi ne baziya n'ebitasaana era bavuganya mu kukola ebirungi. Era abo be bali mu batuukirivu.

يَوْمَئِذٍ يَأْتِيهِمُ اللَّهُ وَتَأْتِيهِمُ  
يَوْمَئِذٍ يَأْتِيهِمُ اللَّهُ وَتَأْتِيهِمُ  
الْمُتَكِرِينَ وَيسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ  
أُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٦﴾

116. Era ekirungi kyonna kye bakola, kale empeera ya kyo teribammibwa; era abeekuumi Allah abamanyi bulungi.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا  
اللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٧﴾

117. Mazima abo abatakiriza, eby'obugagga bwabwe wadde abaana baabwe tebiribagasa n'akatono ku Allah. Era abo be bantu b'omu muliro, b'omu gwo mwe balibeera.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ  
شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٨﴾

118. Enfaanana y'ebyo bye basaasaanya mu bulamu bw'ensi buno, eringa kibuyaga alimu obutiti akubye ennimiyo y'abantu aberyazaamanya, n'agizikiriza. Naye Allah teyabalyazaamaanya, wabula beeryazaamaanya bokka.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ  
أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُمُ وَمَا ظَلَمَهُمُ  
اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

119. Abange mmwe abakkiriza, temufuulanga atali wammwe okuba ow'emmizi; kuba tebalirema kubafiiriza. Anti baagala nnyo mubeere mu mitawaana. Ddala obukyayi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً  
مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِأَعْمَالٍ  
مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ

أَفَوَاهِهِمْ ۖ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ  
أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنَّمَا أَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ  
وَتَوَّابُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذْ الْقَوَّامُ  
قَالُوا آمَنَّا بِهِ وَإِذْ خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْهِمْ  
إِنَّا نَأْمُرُ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا  
يَغْثِظُكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الْصُّدُورِ ﴿٢٠﴾

١٦  
 ٤  
 إِنَّ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوءُهُمْ وَوَإِنْ  
 تُصِيبُكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَوَإِنْ  
 تُصِيبُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرَّكُمْ  
 كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ  
 مُحِيطٌ ﴿١١١﴾

وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ  
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٢﴾

لَا ذِمَّةَ لِمَن تَمَتَّعَ بِطَاعَتِهِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا  
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ  
قَلْبَتُ كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ  
أَذِلَّةٌ فَأَقْبَرُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٧٤﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ  
أَنْ تُبَدِّلُوا دِينَكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُنْزِلِينَ ﴿١٧٥﴾

بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا ۖ أَيَّ أَتُونَكُمْ  
مِّن قَوْمِهِمْ هَٰذَا يَمْدِدُكُمْ رَبُّكُمْ  
بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ  
مُؤْتَمِنِينَ ﴿١٣٦﴾

127. Era Allah teyakikola wabula Iwa kubawa mawulire ag'essanyu, n'emitima gyammwe giryooke gimatire ku Iwa go. Era tewali buyambi *walala* okuggyako okuva eri Allah Luwangula, Omugezi ennyo.

128. *Ekyo yakikola* alyooke akutule ekitundu kw'abo abatakiriza oba abaswaaze, kale baddeyo nga balemereddwa.

129. Ggwe ensonga *eno* tekukwatako n'akatono: Oba Allah anaabadiramu oba anababonereza, ddala bo bakozi ba bibi.

130. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Asonyiwa oyo gw'aba asiimye, n'abonereza oyo gw'aba asalidde. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

#### Ruku 14

131. Abange mmwe abakikiriza, temulyanga enkizo *olw'*okuzimbulukusa *emmaali yammwe*; era mutye Allah mulyooke muganyulwe.

132. Era mutye omuliro ogwo ogwategerwa abeerema.

133. Era mugondere Allah ne Mutume, mulyooke musaasirwe.

134. Era muvuganye mu kusaba okusonyiyibwa okuva eri Mukama wammwe n'e Janna eyo obugazi bwa yo obubuna eggulu n'ensi, eyategerkerwa abatya Allah —

135. Abo abatoolera mu ddembe ne mu buzibu, n'abo abafuga obusungu n'abasonyiwa abantu; era Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi;

136. N'abo ababa nga bakoze ebyambyoone oba nga beryazaamaanyizza, nebajjukira *mangu* Allah; kale nebasaba okusonyiyibwa ebibi byabwe — y'ate ani asonyiwa ebibi okuggyako Allah? Era nga tebagugubira ku bibi bye babadde bakola, nga bamanyi nti bikiyaamu.

137. Abo empeera yaabwe, kusonyiyibwa okuva eri Mukama waabwe, n'ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾

لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَآئِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ ۚ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ ۚ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا قَاجِرَةً ۖ وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ۖ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۖ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَكُم يَصِرُوا عَلَىٰ مَآفَعُلَا ۚ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ ۖ وَهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

mwe balibeera. Era empeera y'abakozi <sup>(137)</sup> خَلِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ  
b'ebirungi si nnungi ggero!

138. Ddala eby'okulabirako byamala okuyita olubereberye lwammwe, kale mutambuleko mu nsi mulabe enkomerero y'abaa limbisa Ababaka nga bwe yali.

139. *Kur'āni* eno kwe kunnyonnyola okw'olwatu eri abantu era bwe bulung'amu era kwe kubuulirira eri abatya Allah.

140. Era temuddirira era temunakuwala, kuba mmwe mujja okuba kungulu; bwe munaaba nga muli bakkiriza.

141. *Mumanye nti* bwe mutuukibwako ekisago, kale ddala n'abantu abalabe baba batuukibwako ekisago ekiri ng'ekyo. Era ebiseera ebyo tubyetoolooza bwetoolooza mu bantu, olwo Allah alyooke amanyise abo abakkiriza abatuufu era ajje mu mmwe abajulizi. Era Allah tayagala bajoozi.

142. Era Allah akola ebyo, alyooke atukuze abo abakkiriza era azikirize abeeremye.

143. Abaffe, mulowooza nti muliyingira mu Janna nga Allah tamanyisizza abo abanyikivu mu mmwe n'okumanyisa abo abagumiikiriza?

144. Era ddala olubereberye mwali mwesunganga okufa mufuuke Abajulizi nga temunnakutuukako; kati kuukwo mukulabye, naye mutunula butunuzi.

### Ruku 15

145. Era Muhammad si mulala wabula Mubaka. Ddala n'Ababaka abaamukulemba baafa. Abaffe, bw'afa oba bw'attibwa, munaakyuukira ku bisinziro byammwe? Naye oyo alikyuukira ku bisinziro bye, talirumya Allah n'akatono. Era ddala Allah ajja kusasula abo abeebaza.

146. Era omuntu tayinza kufa okuggyako nga Allah y'akkirizza — ekyo kiragiro ekiriko n'ekiseera ekigere. Era oyo ayagala empeera y'oku nsi, gye tumuwako; n'oyo ayagala empeera y'oku nkomerero, gye tumuwako. Era ddala tulisasula abo abeebaza.

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَنَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكُفْرِينَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَخْلُمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الضَّالِّينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُلْقَوَهُ ۖ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَأَنْتُمْ مَكَّاتٌ أَوْ قِبَلٌ ۚ أَنْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ كِتَابًا مُوَجَّلًا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Ye ba Nabbi bameka abaalwana nga bali wamu n'abantu ba Katonda bangi okuva mu bagoberezi baabwe. Naye tebaaterebuka olw'ebyo ebyabatuukako mu kkubo lya Allah era tebaanafuwa wadde tebaddirira. Era Allah ayagala nnyo abagumiikiriza.

148. Era tewaaliwo kye baayogera *kirala* wabula baagambanga nti: Mukama waffe, tusonyiwe ebisobyo byaffe n'okweyitiriza kwaffe mu nsonga zaffe, era onyweze ebigere byaffe era otuyambe ku bantu abatakkiriza.

149. Kale Allah yabawa empeera y'oku nsi n'empeera y'enkomerero amakula. Era Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi.

### Ruku 16

150. Abange mmwe abakkiriza, bwe munaagondera abo abatakkiriza, bajja kubazzaayo emabega w'ebisinziri byammwe, olwo mufuuke abafaafaaganiddwa.

151. Ddala Allah ye Mukuumi wammwe era y'asinga abayambi bonna.

152. Mangu nnyo tujja kussa encukwe mu myoyo gy'abatakkiriza olw'okubanga benkanya Allah n'ebirala by'atassizanga buyinza bwonna. Era obuddo bwabwe muliro. Naye obutuulo bw'aboononyi nga bubu nnyo!

153. Era ddala Allah yatuukiriza endagaano ye gye muli awo nga mubatirimbulu olw'okulagira kwe, okutuusa lwe mwaterrebuka nemutotoogana ku *kigendererwa* ky'ekiragiro era ne mutagondera *kiragiro* oluvannyuma ng'amaze okubalaga ekyo kye mwagala. Mu mmwe mulimu abaagala ensi, ne mu mmwe mulimu abaagala enkomerero. N'oluvannyuma yabawugula ku bo, alyooke abageze—naye ddala yabaddiramu. Anti Allah ye Nannyini mikisa eri abakkiriza.

154 Bwe mwali mudduka nga temutunulako na mabega wammwe eri yenna, so nga emabega wammwe Mutume yali abakoowoola. Kale Allah yabatuusaako

وَكَايْنِ مِّنْ نَّبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ، وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا كَفَرُوا بِرُدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانٌ، وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَيُسْئَرُ مَتَوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّوهُمُ بِإِذْنِهِ، حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ، مِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ الْآخِرَةَ، ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ، وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ فَأَنَابَكُمْ عَمَّا يَعْجِلُ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا

ennaku oluvannyuma lw'ennaku, mulyooke muleme kunyiikaala olw'ebyo ebyabasumattuka wadde olw'ebyo ebyabatuukako. Era bye mukola Allah abimanyi bulungi.\*

155. N'oluvannyuma lw'ennaku yabassiza emirembe — otulo netusaanikira ekibiina ekimu mu mmwe — ng'ate ab'ekibiina ekirala beefaako bokka, ne baloowooleza ne Allah ebitali bituufu, mu ndowooza y'obutamanya; nga bagamba nti: Abaffe, tulina obuyinza bwonna mu nsonga eno? Gamba nti: Obuyinza bwonna bwa Allah. Bakweka mu myoyo gyabwe ebyo bye batakwoleka, nga bagamba nti: Singa tubadde n'obuyinza bwonna mu nsonga, tetwaalittiriddwa wano. Gamba nti: Ne bwe mwalibadde mu mayumba gammwe, ddala abo abaalagirwa okulwana era baalyesowoddeyo bokka okugenda eri ebifo by'ekiwummulo kyabwe. Olwo Allah alyooke ageze ebyo ebiri mu bifuba byammwe era alyooke atukuze ebyo ebiri mu mitima gyammwe. Era Allah y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

156. Mazima abo mu mmwe abadda emabega ku lunaku amagye abiri lwe gaasisinkana, ddala Sitaani y'eyabaseereza olw'ebimu kw'ebyo bye baakola, naye ddala Allah yabasonyiwa. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Alumirirwa ennyo abawereza be.

### Ruku 17

157. Abange mmwe abakkiriza, temuba ng'abo abeerema ne boogera ne ku baganda baabwe nga batambuddeko mu nsi oba nga batabadde nti: Singa babadde naffe, tebaalifudde era tebaalittiddwa. Ekyo kibaawo, Allah alyooke akifuule eky'okwejjju-

3:154: Ebiseera ebimu ekizibu ekinene kyerabiza ekizibu ekitono. Mu lutalo lwe Uhud, olugambo bwe lwasaasana nti Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) attiddwa, Abasiraamu baalumwa myo ku lulwe n'okusinga ku lw'abantu abaali battiddwa mu lutalo. Ate amawulire amatuufu bwe gajja nti Nabbi Omutukuvu (s.a.w) mulamu, Abasiraamu baasanyuka nnyo, nnyo ddala newaakubadde nga bangi baali battiddwa mu lutalo olwo. Okunyolwa ate kwavaamu ssanyu.

عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ آصَابَكُمْ ۚ وَاللّٰهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٩﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ  
أَمْنًا نُحَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ  
وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
يَظُنُّونَ بِاللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ  
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ  
الْأَمْرِ شَيْءٌ ۚ قُلْ إِنْ الْأَمْرُ كُلُّهُ  
لِلّٰهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا  
يُبدُونَ لَكَ ۚ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا  
مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هُنَا ۚ قُلْ لَوْ  
كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ  
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى  
مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبْتَلِيَ اللّٰهُ مَا فِي  
صُدُورِكُمْ ۚ وَلِيَمْحِصَ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ ۚ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى  
الْجَمْعَيْنِ ۚ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ  
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۚ وَلَقَدْ عَفَا اللّٰهُ  
عَنْهُمْ ۚ إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٦٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ  
إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرًى  
لَوْ كُنَّا عِنْدَنَا مَا تَوَّأْنَا مَا قُتِلُوا ۚ

sa mu myoyo gyabwe. Era Allah y'awa obulamu era y'afiisa. Era bye mukola Allah abiraba.

158. Era bwe muttirwa mu kkubo lya Allah oba ne mufa obufi, ddala okusonyiyibwa n'okusaasira ebiva eri Allah by'ebisinga ebyo *bo* bye bakung'aanya.

159. Era bwe mufa oba bwe muttibwa, ddala era eri Allah gye mulikung'aanyizibwa.

160. Kale olw'okusaasira okuva eri Allah wali mugonvu gye bali. Naye singa wali mukambwe, ow'omutima omukakanyavu, mazima baalidduse w'oli. Kale baddiremu era obasabire okusonyiyibwa era oteesaganye nabo mu nsonga z'obufuzi. Naye buli lw'omaliriranga ku nsonga, kale weesigenga Allah *yekka*. Mazima Allah ayagala nnyo abamwesiga.

161. Allah bw'abayamba, tewali asobola kubawangula. Naye bw'abaabulira, kale ddala ate ani ayinza okubayamba atali Ye? Era abakkiriza beesige Allah *yekka*.

162. Era tekiyinzika eri Nabbi okukumpanya. Era yenna akumpanya alireetebwa n'ebyo bye yakumpanya ku lunaku lw'okuzuukira, n'oluvannyuma buli omu alisasulwa mu bujuvu olw'ebyo bye yakola era tebaliryzaa-maanyizibwa.

163. Abaffe, oyo agoberera okusiima kwa Allah afaanana n'oyo eyecreetera obusungu obuva eri Allah era nga n'amaka ge Jahannamu? Naye *obwo* buddo bubi nnyo!

164. Abo *abakola ebirungi* be balina amadaala eri Allah. Era Allah alaba bulungi bye bakola.

165. Mazima Allah yasaasira nnyo abakkiriza bwe yatuma mu bo Omutume ava mu bo, abasomere Aya ze era abatukuze era abayigirize Ekitabo n'ebyamagezi; ne-

لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ، وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُؤْمِنُ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْنَ قُلُوبُهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ تُبْطِلُوا لَكُمْ غُفْرَةً مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْنَ مُتُّمْ أَوْ قُلُوبُهُمْ لَا إِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنِفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوَهُمْ فِي الْأَمْرِ، فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ، وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ، وَاللَّهُ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلِبَ، وَمَنْ يَغْلِبْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ، ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا أَوْسَاهُ جَهَنَّمَ، وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ، وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ



waakubadde nga olubereberye baali mu kubula kwa lwaatu.

166. Abaffe, mmwe olutuukibwako akabenje nga mugamba nti kano kavudde wa, so nga nammwe *abalabe* muba mukabatuusizzaako enfunda bbiri? Gamba nti: Ako kava mu mmwe bennyini. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

167. Era ebyo ebyabatuukako ku lunaku amagye gombi lwe gaasisinkana, kwali kukkiriza kwa Allah; era alyooke amanyise abakkiriza;

168. Era alyooke amanyise abo abannanfu-usi; era baagambibwa nti mujje mulwane mu kkubo lya Allah oba muziyize *abalabe*. Baagamba nti: Singa tumanyi okulwana, ddala twalibagoberedde. Bo ku lunaku olwo obutakkiriza bwe bwali okumpi ennyo nabo okusinga obukkiriza. Boogera n'emimwa gyabwe ebyo ebitali na mu mitima gyabwe. Naye Allah amanyi bulungi bye bakisa.

169. Abo be baayogera ku baganda baabwe nga bo beetuulidde nti: Singa baatuwuliriza, tebaalittiddwa! Gamba nti: Kale mmwe mwegobeeko okufa, obanga mwogera mazima.

170. Era tobalanga abo abattirwa mu kkubo lya Allah nti bafu. Wabula balamu, bali eri Mukama waabwe bagabulwa,

171. Basanyuka olw'ebyo Allah by'abawa mu mikisa gye era bajaganya olw'abo abatannabatuukako *abakyali* emabega waabwe, *kuba* tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

172. Bajaganya olw'ekyengera ekiva eri Allah n'emikisa, n'olwokuba nti ddala Allah tafiiriza mpeera ya bakkiriza.

الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ  
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١٦٥

أَوَلَمْ آصَابَكُمْ مَصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ  
مِثْلَيْهَا، قُلْتُمْ أَتَى هَذَا قُلٌ هُوَ مِنْ  
عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ١٦٦

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَى الْجَمْعِ  
فِيَا ذِينَ اللَّهِ وَلْيَعْلَمْ الْمُؤْمِنِينَ ١٦٧

وَلْيَعْلَمْ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ  
تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ  
ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا  
اتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفَرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ  
مِنْهُمْ لِلَّذِينَ يَقُولُونَ يَا قُومَاهُمْ  
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا يَكْتُمُونَ ١٦٨

الَّذِينَ قَالُوا لَا خَوَافَ مِنْهُمْ وَقَعَدُوا  
لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَتَلُوا قُلٌ قَادَرُوا  
عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ١٦٩

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
يُرْزَقُونَ ١٧٠

فَرَجَيْنَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا  
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١٧١

يَسْتَبْشِرُونَ بِدَعْمَةِ اللَّهِ وَ  
فَضْلِهِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُؤْمِنِينَ ١٧٢

## Ruku 18

173. Abo abaayanukula Allah ne Mutume nga bamaze okutuukibwako okulumizibwa—abo abaakola ebirungi mu bo era nebatya Allah, balifuna empeera ensuffu;

174. Abo abantu be baagamba nti: Mazima abantu bamaze okubeetegekera, kale mubatye; ate nekibongera bwongezi bukkiriza, nebagamba nti: Ffe Allah atumala. Ye ng'Omuyima, mulungi nnyo!

175. Kale ne baddayo n'enneema eva eri Allah n'emikisa nga tebatuukiddwako kabi konna, naye nga bagoberera kusiima kwa Allah. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

176. Ddala Sitaani y'atiisatiisa mikwano gye; naye mmwe temubatya, mutye Nze nzekka, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

177. Era abo abeeyunira eri obutakkiriza baleme na kukunakuwaza; mazima abo tebayinza kulumya Allah n'akatono. Allah ky'ayagala bwe butabateerawo mugabo gwonna ku nkomerero; era balifuna ekibonerezo ekisukkirivu.

178. Mazima abo abawaanyisa obutakkiriza mu bukkiriza tebayinza kulumya Allah n'akatono, era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

179. Era abatakkiriza baleme kulowoozanga nti ddala akaagaanya ke tubawa kalungi gye bali. Ddala ekiva mu kaagaanya ke tubawa, ate beeyongera bweyongezi kwonoona; era balifuna ekibonerezo ekiswaaaza.

180. Allah tayinza kuleka bakkiriza mu mbeera eyo gye mulimu okutuusa nga ayawudde omubi ku mulungi. Era Allah teyaalibabikkulidde byaama mwenna. Wabula Allah alonda mu Batume be oyo gw'aba asiimye. Kale mukkirize Allah n'Ababaka be. Era bwe mukkiriza nemwekuuma, mulifuna empeera ensuffu.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ  
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ  
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا  
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٤﴾

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَيْهِ وَفَضِّلَهُمْ  
يَمْسَسُهُمْ سُوْدٌ ۖ وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانَ  
اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٥﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا رَبَّكَ إِن كُنتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٦﴾

وَلَا يَخْرُجُ لَكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي  
الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَصْرِفُوا اللَّهَ شَيْئًا  
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَقًّا فِي  
الْآخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
لَن يَصْرِفُوا اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا  
أُنْمِئِلَ لَهُمْ خَيْرٌ لَّا أَنفُسُهُمْ ۚ إِنَّهُمْ  
لَكُمُ لِيُزَادُوا إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ لِيُدْرِكَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا  
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ  
الطَّيِّبِ ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى  
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ مَنْ يُرِيدُ  
مَنْ يَشَاءُ ۚ فَاْمُنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ  
إِنْ تَوَمَّنْوا ۖ أَتَتَّقُوا أَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

181. Era abo abakodowalira ebyo Allah bye yabawa mu mikisa gye, tebalowoozanga nti kirungi gye bali; wabula ekyo kibi nnyo gye bali. Ku lunaku lw'okuzuukira, balizingirirwa mu bulago bwabwe ebyo bye baakodowaliranga. Era obusika bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

### Ruku 19

182. Mazima Allah amaze okuwulira okwogera kw'abo abaagamba nti: Ddala Allah mwavu, naye ffe bagagga. Tujja kuwandiika ebyo bye boogera, n'okugezaako kwaabwe okutta ba Nabbi awatali nsonga; era tuligamba nti: Muloze ku kibonerezo ky'okubengeya.

183. Ekyo lwa nsonga y'ebyo emikono gyammwe bye gyakulembeza, era Allah talyazaamaanya baweereza be.

184. Abo abagamba nti: Ddala Allah yatukalaatira obutakkirizanga Mutume yenna, okutuusa nga atuleetedde saddaaka esirizibwa omuliro. Gamba nti: Ddala mwamala okutuukibwako Ababaka olubereberye lwange n'obukakafu obw'olwaatu era n'ekyo kye mugambye; naye ate lwaki mwagezangako okubatta, obanga ddala mwogera mazima?

185. Kale bwe bakulimbisa, tewewuunya, ddala n'Abatume abaakusooka baalimbisibwa, so nga bajja n'obukakafu obw'olwaatu n'Ebitabo eby'amagezi, n'Ekitabo ekitangaaza.

186. Buli mwoyo gwa kulega ku kufa. Era ddala mulisasulwa empeera yammwe mu bujjuvu ku lunaku lw'okuzuukira. Kale oyo alyewazibwa omuliro n'ayingizibwa mu Janna, ddala aliba awangudde. Naye obulamu bw'ensi si kirala wabula ge masanyu agabuzaabuza.

187. Ddala mujja kugezesebwa mu by'obugagga bwammwe nammmwe bennyini. Era ddala mujja kuwulira ebirumya bingi okuva eri abo abaaweebwa Ekitabo olubereberye lwammwe n'okuva eri abo abenkanya Allah n'ebirala. Naye bwe mugumiikiriza era ne mwekuuma, mazima ekyo ky'ekimu ku nsonga ezetaagisa obuvumu obwa nnamaddala.

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا  
أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَّهُمْ  
بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا  
يَبْخُلُونَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَنِزَاطُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ ١٨١

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ  
اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ  
مَا قَالُوا وَفَعَلْنَاهُمْ الْآيَاتِ بَئِزًا  
حَقٍّ وَتَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ١٨٢

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ يَظْلِمُ شَيْئًا لَعَلَّيْهِ ١٨٣

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلا  
نُؤْمِنَ إِلَّا رَسُولٌ حَتَّى يَأْتِيََنَا بِقُرْبَانٍ  
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ  
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْذِّكْرِ قُلْتُمْ فَلِمَ  
قَتَلْنَاهُمْ هُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٨٤

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِنْ  
قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالْذِّكْرِ  
الْكِتَابِ الْمُنِيرِ ١٨٥

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا  
تُقَوَّنُ أَجُورُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ أَدْخِلَ الْجَنَّةَ  
فَقَدْ قَارَىٰ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ١٨٦

لَتَجْلِبُونَ فِي آمَوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ  
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَى  
كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ  
مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ١٨٧

188. Era *jjukira* nga Allah bwe yatwala endagaano y'abo abaabwebwa Ekitababwa nti: Ddala muteekwa okukinnyonnyola kaati eri abantu era temukikwekanga. Naye baakisuula mabega wa migongo gyabwe era ne-bakiwaanyisaamu omuwendo omutono. Kale kibi nnyo kye baawaanyisaamu.

189. Tobalanga abo abeejaabaata olw'ebyo bye bakoze, ate nga baagala nnyo n'okuwaanibwa olw'ebyo bye batakoze — kale tobalowoozanga nti bejjeeredde ku kibonerezo; era balifuna ekibonerezo ekirumya.

190. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

### Ruku 20

191. Mazima mu kutondebwa kw'eggulu n'ensi n'okukyukakyuka kw'ekiro n'emisana, ddala mulimu obubonero eri abo abalina amagezi;

192. Abo abajjukira Allah mu kuyimirira ne mu kutuula ne mu kugalamira ku mbirizi zaabwe, era nebafulumiriza nnyo ku kutondebwa kw'eggulu n'ensi; nebagamba nti: Mukama waffe, ddala tewatonda bino lwa bwereere; obutuukirivu bubwo, kale tuwonye ekibonerezo ky'omuliro.

193. Mukama waffe, ddala oyo gw'oyingiza mu muliro, mazima oba omaze okumuweebuula. Era abakozi b'ebibi tebalina bayambi.

194. Mukama waffe, ddala twawulira omukoowoozi ng'akoowoola abantu eri okukkiriza nti: Mukkirize Mukama wammwe, kale ffe netukkiriza. Mukama waffe, tusonyiwe ebyonoono byaffe, era otusanguleko ebibi byaffe, era tufiise nga tuli mu batuukirivu.

195. Mukama waffe, era tuwe ebyo bye watusubiza ng'obiya ku Batume bo, era totuweebuulanga ku lunaku lw'okuzuukira. Mazima Ggwe tomenya kisuubizo.

196. Kale Mukama waabwe yabaanukula nti: Ddala nze sifiiriza kikulwa kya mukozi yenna mu mmwe — k'abe musajja oba mukazi — anti mwenna muli nda ya

وَرَادَّ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ  
أَوْتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَهُمْ  
يَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ  
وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبَيَّسَ مَا  
يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا  
وَيُحِبُّونَ أَنْ يَحْمَدُوا بِمَا كَلَّمُوا  
فَعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّ لَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ  
الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي  
الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا  
عَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ  
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا  
بَاطِلًا ۖ سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ  
أَخْرَجْتَهُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي  
لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۗ  
رَبَّنَا قَاغُورَ لَنَا ذُنُوبُنَا وَكَفَرْنَا  
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقْنَاكَ ۖ الْإِبْرَاهِيمَ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَ  
لَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّكَ لَا  
تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ  
عَمَلَكُمْ ۖ إِنَّمَا تُنْكِرُ كُنْزًا ۖ وَأَنْتُمْ  
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَكَذَا جَرُّوْا

nnakalaama. Kale abo abasenguka *oba* ne-bagobebwa mu maka gaabwe ne babo-nyaabonyezebwa mu kkubo lyange ne-balwana era ne battibwa, mazima ndibasangulako ebibi byabwe, era ddala ndibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo — nga y'empeera eva eri Allah. Era eri Allah y'eri empeera amakula.

197. Okwetawula kw'abo abatakkiriza mu nsi kuleme kukubuzaabuza.

198. Ago masanyu mpa wegazira. N'oluvannyuma obuddo bwabwe muliro. Naye *ekyo* nga kiwummulo kibi nnyo!

199. Naye abo abatya Mukama waabwe, balifuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera — nga kwe kusembezebwa okuva eri Allah. Era ekiri eri Allah ky'ekisinga obulungi eri abatuukirivu.

200. Era ddala mu bantu b'Ekitabo, mulimu abo abakkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa gye muli n'ebyassibwa gye bali ne-beetoowaliza Allah. *Abo* tebawaanyisa Aya za Allah mu muwendo mutono. Abo nno balifuna empeera yaabwe eri Mukama waabwe. Mazima Allah Mwangu nnyo mu kubalirira.

201. Abange mmwe abakkiriza, mugumiikiriza zenga era muvuganyenga mu kugumiikiriza era mwenywezenga mu by'okwerinda era mutyenga Allah, lwe mujja okuganyulwa.

وَ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أَوْذُوا فِي سَبِيلِنَا وَ قَتَلُوا أَوْ قُتِلُوا أَلَا كَفَرَتْ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ لَا ذُخْلَتْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ۝١٩٦  
لَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝١٩٧

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَ يَسْتَأْذِنُ الْيَهُودُ ۝١٩٨

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ وَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْآبِرِينَ ۝١٩٩

وَ إِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٢٠٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَ صَابِرُوا وَ رَابِطُوا وَ اتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٢٠١

## AL-NISA

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. ku lwe linnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abantu, mutye Mukama wammwe Oyo eyabatonda okuva mu mwoyo ogumu era n'atonda mu gwo munne wa gwo, n'asaasaanya okuva mu gyombiriri abasajja bangi n'abakazi. Era mutye Allah Oyo gwe mujulizaganyako era mulabirire nnyo ab'olulyo. Mazima Allah ye mulabirizi ku mmwe.

3. Era muwe bamulekwa ebintu byabwe era temuwaanyisanga ebibi mu birungi, era temulyanga bintu byabwe nga mubigattiriza mu byammwe. Ddala ekyo kibi kinene nnyo.

4. Era bwe mutyanga nti muyinza obutakola bwenkanya mu ba mulekwa, kale muwasenga abo ababasanyusa mu bakazi: Babiri, basatu oba bana. Naye bwe mutyanga nti temuyinza kukola bwenkanya, olwo muwase omu yekka, oba muwase mu bawambe abali mu buyinza bwammwe. Ekyo ky'ekisinga, muleme kwekubiira.

5. Era muwenga abakazi amahare gaabwe mu mwoyo mulungi. Naye bwe babatoneranga ekintu kyonna ku go ku lwabwe, kale mukiryenga n'essanyu n'okusiima.

6. Naye temuwanga abatali bategeeve ebintu byammwe ebyo Allah bye yabateerawo okubayimirizaawo; naye muballiise ku byo era mubambaze era mwogeranga nabo ekigambo ekizimba.\*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا ضَلَّتْ وَرُبَّكُمْ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ④

وَأْتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ فِي خِلَعٍ ۚ فَإِنْ ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْلَعْنَ فَاسْتَحْضِرُوا فِيكُمْ مَتْرُكًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَلَا تَزُولُ فِيهَا وَكُفُّوا أَيْدِيَكُمْ عَنْهُنَّ وَاصْنَعُوا لَهُنَّ كُفْرًا ⑥

4:6. Buvunaanyizibwa bwa ggwanga okulabirira ebintu bya bamulekwa abatanneetuuka, okutuusa nga batuuse okwerabirira n'okulabirira ebintu byabwe. Eggwanga bwe litakola ntegeka eyo, eby'enfuna biyinda okugootaana mu ggwanga lyonna, singa eby'obugagga ebibaddeko ntegeka hyonooneka. Ekyo kyetaagisa nnyo, naddala oluvannyuma lw'olutalo. Okwewala obuzibu huno, eggwanga lirina obuvunaanyizibwa bw'okulabirira emmaali ey'engeri eno n'obwegendereza okufaananako nga bwe lirabirira emmaali eya lya, nga ligikumira ba mulekwa bano. Kino tekitegeeza nti eggwanga lisobola okweddiza ebintu b a bamulekwa oba okubaggyako obuvunanyizibwa bwa byo, wabula eno eba ntegeka ya kiseera kigere. Kino kye kyogerwako mu 4:11.

7. Era mugezesenga *okutegeera kwa* ba mulekwa okutuusa lwe balituuka *ku myaka* gy'obufumbo. Kale bwe musanganga nga balimu obutegeevu, olwo mubawe ebintu byabwe, era temubiryanga nga mudii buuda n'okwanguyiriza *nga mutya nti* bajja kukula. Naye oyo abanga omugagga, kale abyewale; n'oyo abanga omwaavu, kale alye *ku byo* mu ngeri esaanira. Era bwe mubanga mubawa ebintu byabwe, mussangawo abajulizi ku bo. Era Allah amala nga Omubalirizi.

8. Abassajja balina omugabo kw'ebyo abazade bombiriri bye baba balese, n'abaabwe. Era n'abakazi nabo balina omugabo kw'ebyo abazade bombiriri n'abaabwe bye baba balese — ebiririra ku byo oba ebingi — *nga bafuna* emigabo egyagerekebwa Allah.

9. Era abaabwe ne bamulekwa n'abaavu bwe babangawo mu kugabanya *eby'obusika*, kale mubagabiranga ku byo era mwogeranga nabo enjogera entuufu.

10. Era abo *abakuza* basaanye batye nnyo Allah kubanga nabo bwe balireka emabega waabwe abaana abatesobola (amabujje), tebalirema kubeeralikirira. Kale basaanye beekuume nnyo Allah era boogere enjogera entuufu.

11. Mazima abo abalya ebintu bya ba mulekwa mu bukumpanya, ddala balya muliro *gwe bassa* mu mbuto zaabwe. Era mangu nnyo bajja kusuulibwa mu muliro ogubumbujja.

## Ruku 2

12. Allah abakuutira ku baana bammwe: Omulenzi afune kyenkanyi n'omugabo gw'abawala ababiri. Naye abawala bwe baba nga basukka ku babiri, kale bafune bibiri bya kusatu kw'ebyo *omugenzi* bye yaleka. Naye bw'aba ng'ali omu *yekka*, kale afune kimu kya kubiri. N'abazade *b'omufu* bombi buli omu ku bo afune kimu kya mukaaga kw'ebyo *omufu* bye yaleka, bw'aba nga yalina omwana. Naye bw'aba nga teyalina mwana era ng'asikiddwa bazadde be, kale

وَابْتَغُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا بَوَاقٍ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُن لَّهُ

nnyina afuneko kimu kya kusatu. Naye bw'aba nga yalina b'azaalibwa nabo, olwo nnyina afune kimu kya mukaaga, oluvannyuma lw'okulaama kwe yalaama ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja. Bakitammwe n'abaana bammwe, temumanyi ani ku bo asinga okuba okumpi gye muli mu kugasa. Engabanya eno tteeka eriva eri Allah. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَكَذَٰلِكَ وَرِثَةُ آبَوَاهُ فَلَا رِمَ الْثُلُثِ ۚ  
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأَوَّلِهِ الشُّدُسُ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُؤْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
أَبَاؤُكُمْ وَ أَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ  
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنْ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧

13. Era nammwe mufuna kimu kya kubiri kw'ebyo ebiba birekeddwa bakyala bammwe bwe baba nga tebabadde na mwana. Naye bwe baba nga babadde n'omwana, olwo mufuna kimu kya kuna kw'ebyo bye baaleka oluvannyuma lw'okulaama kwe baalaama ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja. Ne bakyala bammwe bafuna kimu kya kuna kw'ebyo bye muba mulese bwe muba nga temulina mwana. Naye bwe muba nga mulina omwana, olwo bafuna kimu kya munaana kw'ebyo bye mulese oluvannyuma lw'okulaama kwe muba mulaamye ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja. Naye omusajja oba omukazi agenda okusikirwa bw'aba nga talina bazadde wadde abaana naye nga alina muganda we oba mwannyina, kale buli omu ku bo afune kimu kya mukaaga. Naye bwe baba nga bakirako awo, kale bonna bagabane kyenkanyi, ekimu eky'okusatu, oluvannyuma lw'okulaama kw'aba alaamye ku byo *okuggyibwako* oba ebbanja, awatali kunyigiriza. Lino tteeka okuva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Alumirwa ennyo abaweereza be.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ  
لَمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلِكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةٍ يُؤْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلِلَّهِ  
الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ  
وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلِلَّهِ  
الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
تُؤْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ  
يُؤْرَثُ كَلِيلَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ  
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ ۚ فَإِنْ  
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ  
فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُؤْصِي  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٨

14. Ago ge mateeka ga Allah. Era oyo agondera Allah ne Mutume we, alimuyingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera. Era obwo bwe buwanguzi obusuffu.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَ ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٩

15. Era oyo ajeemera Allah ne Mutume we era n'amenya amateeka ge, alimuyingiza mu muliro; mu gwo mw'alibeera, era aliba n'ekibonerezo ekiswaaza.

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ يُتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا ۚ وَلَهُ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ٢٠



## Ruku 3

16. Era abakazi abo ababa bakoze eby'ekivve mu bakazi bammwe, kale mubajulizeeko abajulizi bana abava mu mmwe. Kale abajulizi bwe babalumirizanga ddala, olwo mubaziyirizenga mu mayumba okutuusa okufa lwe kulibatuukako oba Allah okubateekera wo ekkubo eddala.

17. Era n'abasajja bombiriri ababa bakikoze mu mmwe, kale mubabonereze. Naye bwe babonereranga era nebatereerera ddala, kale mubaleke. Mazima Allah ye Nannyini kusonyiwa, Omusaasizi ennyo.

18. Mazima okwenenya Allah kw'akkiriza kwe kw'abo abakola ebibi mu butamanya n'oluvannyuma nebabonerera mangu, kale abo Allah b'addiramu. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

19. Naye okwenenya tekukkirizibwa kw'abo abakola ebibi okutuusa omu mu bo lw'atuukibwako okufa, olwo n'agamba nti: Nze kaakati mboneredde, wadde abo abafa nga beeremye. Abo twabategekera ekibonerezo ekirumya.

20. Abange mmwe abakkiriza, temukkirizibwa kusikira bakazi olw'obuwaze era temubakaluubirizanga nga mugenderera okubanyagako ebimu kw'ebyo bye mwabawa, okuggyako nga bakoze eky'ekivve eky'olwaatu; era mubayisenga bulungi. Naye bwe mubakyawanga, kale mwegendereze kuba ob'olyawo nemukyawa ekintu ng'ate Allah ky'ataddemu ebirungi enfaafa.

21. Era bwe mubanga mwagadde okukyusa omukyala mu kifo ky'omukyala naye nga mwamala okuwa omu ku bo entuumu y'ebyobugagga, kale temu-

وَالَّتِي يَأْتِيَنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ①٦

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ①٧

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ①٨

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْإِسْلَامَ وَلَا الَّذِينَ يُمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ①٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَجِدْ لَكُمْ أَنْ تَرْتَوُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَحْضُلُوهُنَّ لِيَتَذَهَبُوا بِبَعْضِ مَا اتَّيْنَتْموهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ②٠

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ أَحَدَ هُنَّ قِطْعًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا إِنَّتُمْ أَخْدُوتُمْ

twalanga kyonna ku byo. Abaffe, muliki-twala olw'okuwaayira n'olwekibi ekyenkukunala?

22. Ye mulikitwala mutya ng'ate mubadde nabo mu kyaama mwekka na mwekka, ate nebatwala okuva gye muli endagaano ennyweevu?

23. Era temuwasanga bakyala abo abaawasi-bwako ba kitammwe, okuggyako ekyo ekyamala okuyita. Mazima ekyo kyeninyalwa era kya kivve era kkubo bbi nnyo.

#### Ruku 4

24. Muziyiziddwa okuwasa bannyamwe, ne bawala bammwe, ne bannyinammwe, ne bassengammwe, ne bannyammwe abato, ne bawala ba baganda bammwe, ne bawala ba bannyinammwe, ne bannyammwe abo abaabayonsaako, ne bannyinammwe ababbeere, ne bannyazaala bammwe, ne bawala bammwe ab'abo abali mu bukuumi bwammwe—ab'abakyala bammwe abo be mwayitako gye bali. Naye bwe muba nga temwayitako gye bali, olwo temubaako kinenyo. Era muziyiziddwa ne baka batabani bammwe abo abaava mu migongo gyammwe, era muziyiziddwa n'okugattika ab'oluganda ababiri olumu, okuggyako ekyamala okuyita. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

#### Juzu 5

25. Era muziyiziddwa okuwasa abakazi abafumbo, okuggyako abo abawambe abali mu buyinza bw'emikono gyammwe egya ddyo. Okwo kwe kulagira kwa Allah gye muli. Naye mukkiriziddwa okuwasa abo abali ebbali w'abo, naye nga munoonya kuwasa na mmaali yammwe mu bufumbo obutuufu, so si kukola bwenzi. Olw'emigaso gye mubafunamu, kale mubawenga amahare gaabwe agaakasibwa. Naye temubaako kinenyo kw'ebyo bye muba mukkiriziganyizzaako oluvannyuma lw'okuka-kasa amahare. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

26. Era oyo mu mmwe atasobola kufuna bisaanyizo kuwasa mukazi mwana wa boowo omukkiriza, kale awase ku bali mu buyinza

بُهْتَانًا وَلَا رِثْمًا مِّبِينًا ۝١١

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذَنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا عَلَيْهِمْ ۝١٢

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ۝١٣

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَرَأَنَ لَكُمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ تَجَمَّعُوا بِالنِّسَاءِ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٤

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ۚ وَاحِدٌ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَا ضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٥

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا

bw'emikono gyammwe egya ddyo mu bazaana bammwe abakkiriza. Era Allah y'asinga okumanya obukkiriza bwammwe, anti mwenna muli nda ya nnakalaama. Naye mubawase lwa kukkiriza kw'ababalinako obuyinza era mubawe amahare gaabwe mu butuufu, naye nga bakazi balongoofu, nga si benzi wadde nga tebalina mikwano mibbirire. Naye bwe bamala okufumbirwa *oluvannyuma* nebakola eby'ekivve, kale bafune kitundu kya *kibonerezo* ekyo ekiri ku bakazi abaana ba boowo. Kino kikwata kw'oyo mu mmwe aba atidde okugwa mu kibi. Naye bwe mugumiikiriza, ky'ekisinga obulungi gye muli. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

### Ruku 5

27. Allah ky'ayagala kwe kubannyonnyola era abalung'amyeye mu makubo g'abo abaabakulembera era abaddiramu. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

28. Era Allah ayagala okubaddiramu. Naye abo abagoberera okwagala *okubi*, baagala nnyo mukyaame olukyaama olusuffu.

29. Allah ayagala kubawewulako buzito, kubanga omuntu yatondebwa nga munafu.

30. Abange mmwe abakkiriza, temulyang'anangako eby'obugagga bwammwe mu bukyaamu, okuggyako nga *bye mufunye* bya busuubuzi bye mukkiriziganyizzaako; era temwettanga. Mazima Allah wa kisa nnyo gye muli.

31. Era oyo alikola ekyo olw'obujeemu n'obulyake, kale tulimuyingiza mu muliro; era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

32. Bwe muneewala ebibi ebinene bye mwaziyizibwa, tujja kubasangulako ebibi byammwe *ebitono* era tubayingize ne mu kifo eky'ekitiibwa.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتْيَتِكُمْ  
الْمُؤْمِنَاتِ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ  
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَإِنْ كُفَّوهُنَّ  
بِرَآءِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَفَحَاتٍ  
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ  
فَإِنْ آتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۚ وَإِنْ  
تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَنَّ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ  
سَبِيلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ  
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾  
وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَ  
يُرِيدَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ  
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٨﴾  
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ وَ  
خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٩﴾  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا  
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ ۚ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ ۚ  
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدُوًّا وَظُلْمًا  
فَسَوْفَ نُضَلِّهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ  
عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَ  
نُدْخِلَكُمْ مُدَّ خَلَائِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. Era temululunkaniranga ebyo Allah bye yassukkirizaamu abamu mu mmwe ku balala. Abasajja balina omutemwa mw'ebyo bye baba bafunye, n'abakazi nabo balina omutemwa mw'ebyo bye baba bafunye. Naye musabenga Allah ku mikisa gye. Mazima Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

34. Era buli omu twamuteerawo abasika b'ebyo abazadde bombiriri n'abolulyo bye baba balesewo, n'abo be mwasiba nabo ebirayiro byammwe. Kale mubawe omutemwa gwabwe. Mazima Allah alaba buli kimu.

### Ruku 6

35. Abasajja be balabirizi b'abakazi olw'ebyo Allah bye yakirang'anyaamu abamu ku balala n'olwebyo abasajja bye batoola ku by'obugagga bwabwe. Kale abakazi abalongoofu be bo abawulize, abakuuma ebyaama olw'okuba Allah yabikuuma. Naye abakazi abo be mutya olw'obujeemu bwabwe, kale mubabuulirire, era mubaleke bokka mu buliri, era mubakubemu. Naye bwe babagonderanga, kale temubasosonkereza. Mazima Allah ye wa waggulu ennyo, Omunene ennyo.

36. Era bwe mutyanga okwetemamu okuli wakati wa bombiriri, kale mussengawo omutaawuluzi okuva mu b'oku ludda lw'omusajja n'omutaawuluzi okuva mu b'oku ludda lw'omukyala. Bombi bwe baliba nga ddala baagala kutabaganya, Allah alireeta okukkaanya wakati waabwe. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Ategeera byonna.

37. Era musinze Allah, naye temumwenkanyanga ne kyonna, n'abazadde bombiriri bayisibwenga bulungi, n'ababo, ne bamulekwa, n'abanaku, n'owomuliraano nga wa luganda, n'owomuliraano ow'ebbali, ne munno ow'oku lusegere, n'omutambuze, n'abali wansi w'emikono gyammwe egya ddyo. Mazima Allah tayagala mwewulize, omwewaanyi,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۚ وَشَاءَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيٍّ وَمِمَّا تَرَكِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَأَوْهَهُمْ نَصِيْبُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَمِمَّا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالَّذِينَ حَقِظْتَ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَالَّذِي تَخَا فَوْنَ تَسُوْرُهُنَّ فَحِطُوهُنَّ ۚ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ۚ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا كَبِيْرًا ﴿٣٥﴾

وَأَنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنَّ بُرِيْدَ الرِّصَالَةِ حَاقِقٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٣٦﴾

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِيْنِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Be bo abakodowala era nebalagira n'abantu okukodowala era ne bakisa n'ebyo Allah bye yabawa mu mikisa gye. Era twategekera abeerema ekibonerezo ekiswaaza,

وَالَّذِينَ يَبِخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝٣٨

39. N'abo abatoola eby'obugagga bwabwe olw'okulabwa abantu, so nga tebakiriza Allah wadde olunaku lw'enkomerero. Era n'oyo aba nga Sitaani ye mukwano gwe, amanye nti Sitaani wa mukwano mubi nnyo.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ۝٣٩

40. Naye ddala baalibadde ki singa bakiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero era ne batoola ne kw'ebyo Allah bye yabawa? Naye Allah abamanyi bulungi.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا ۚ وَمَا دَرَكَهُمُ اللَّهُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ۝٤٠

41. Mazima Allah talyazaamaanya wadde akazitowa ng'akabu. Ate ekikolwa bwe kiba ekirungi, akiyingiwa buyingiwaza. Era awa empeera ensuffu okuva gy'ali.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظِلُّهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ وَرَأَتْكَ حَسَنَةً يُضَعِفَهَا وَيُوتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ۝٤١

42. Naye kiriba kitya awo nga tuleese omujulizi okuva mu buli kibiina, naawe netukuleeta nga ggwe mujulizi ku bano?

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝٤٢

43. Ku lunaku olwo, abo abatakiriza n'abaajeemera Mutume balyegomba nti singa baseetezeddwa bumu n'ensi, ate tebalisobola kukisa Allah kigambo kyonna.

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَعْصَوْا الرَّسُولَ ۚ لَوْ تَسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ ۚ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۝٤٣

#### Ruku 7

44. Abange mmwe abakiriza, temusembereranga essaala nga temutegeera, okutuusa nga mutegeera bye mwogera; wadde temugisembereranga nga mulina janaba,\* okutuusa nga mumaze kunaaba, okuggyako nga muli mu lugendo. Era bwe mubanga abalwadde oba nga muli mu lugendo oba nga omu mu mmwe ava aweyambirwa oba nga muyiseeko eri abakyala nemutafuna mazzi, kale muluubiriranga okukozesa enfuufu ennyonjo mugiyise mu maaso gammwe ne ku mikono gyammwe. Mazima Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَآأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا

4:44. Ekigambo 'junuban' (جُنُبًا) oba 'janaba' tekitegeza bukyaaflu, wabula kitegeza embeera omuntu gy'abaamu oluvannyuma lw'okwetaba mu mikolo gy'ekikulu oba oluvannyuma lw'okuvaamu amazzi agazaala. Mu mbeera ezo zombi, omuntu atekwa butekwa kusooka kunaaba mubiri alyooke asaale. Okunaaba oluvannyuma lw'embeera ezo zombi newankubadde nga si lwa swala, kya bugunjufu.

45. Abaffe, tewalaba abo abaaweebwa ekitundu ku Kitabo nga bagula obubuze era nga baagala nammwe muwabe ku kkubo ?

46. Era Allah y'asinga okumanya abalabe bammwe. Era Allah amala bulungi nga Omukuumi, era Allah amala bulungi nga Omuyambi.

47. Mu Bayudaaya mulimu abakyuusa-kyuusa ebigambo ne babiggya mu nteeko ya byo era nebagamba nti: Tuwulidde, naye tujeemye. Era bagamba nti: Wulira ebyaffe, awatali gwe kuwulirizibwa. Era boogera ekigambo Rā'inā nga banyoola ennimi zaabwe olw'okutyoboola eddiini. So singa baagamba nti: Tuwulidde era tuli bawulize, era nti: Wuliriza, ne bakozeza ekigambo Undhurna, ky'ekyalisinze obulungi n'obwesimbu gye bali. Naye Allah yabakolimira olw'obutakkiriza bwabwe era tebakkiriza okuggyako akatono ennyo.\*

48. Abange mmwe abaaweebwa Ekitabo, mukkirize ebyo bye twassa (mu Kur'āni) ebikakasa ebyo bye muli nabyo nga tetunnaswaaza abamu ku bakulembeze bammwe, badduke nga tebatunula na mabega oba tubakolimire nga bwe twakolimira abantu ba Sabbiiti. Ate ekiragiro kya Allah kiteekwa buteekwa okutuukirira.

49. Mazima Allah tasonyiwa kumwenkanya n'ekirala, naye asonyiwa ekitali ekyo eri oyo gw'aba ayagadde. Era oyo eyenkanya Allah n'ekirala, mazima ddala aba agunzeewo ekibi ekisuffu.

صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَ  
اَيْدِيْكُمْ ۚ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُوْرًا ۝۴۵  
اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ  
الْكُتُبِ يَشْتَرُوْنَ الصَّلٰةَ وَيُرِيْدُوْنَ  
اَنْ تَضِلُّوْا السَّبِيْلَ ۝۴۶

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفٰى  
بِاللّٰهِ وَلِيًّا ۚ وَكَفٰى بِاللّٰهِ نَصِيْرًا ۝۴۷

مِّنَ الَّذِيْنَ هٰذَا وَاَيَحْرَفُوْنَ الْكَلِمَ  
عَنْ مَّوٰضِعِهِ وَ يَقُوْلُوْنَ سَمِعْنَا وَ  
عَصَيْنَا وَاَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا  
بِالْسِيْنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى الدِّيْنِ ۚ وَكُو  
اَتَّهُمْ قَالُوْا سَمِعْنَا وَ اطَعْنَا وَ  
اَسْمَعُ وَ اَنْظُرْنَا لَكَ اَنْ خَيْرًا لَّهُمْ وَ  
اَقْوَمَ ۚ وَلٰكِنْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا  
يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ۝۴۸

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْكِتٰبَ اٰمِنُوْا ۚ يٰمَآ  
تَرٰلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ  
تُطْمِسَ وُجُوْهًا فَاَنْزِلُوْهَا عَلٰى اَدْبَارِهَا اَوْ  
تَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا اَصْحٰبَ السَّبِيْتِ ۚ  
وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ۝۴۹

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ  
يَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَنْ  
يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ افْتَرٰى اِثْمًا  
عَظِيْمًا ۝۵۰

4:47. Abannanfuusi aboogerwako wano baagezaako okukyuusakyuusa n'okubuzaabuzza amakulu g'ebigambo nga baluubirira okutyoboola ekitiibwa kya Mutume (s.a.w.). Bo abakkiriza baagambanga nti 'sami'na wa atwa'na' (سَمِعْنَا وَ اطَعْنَا) ekitegeza nti, 'tuwulidde era tuganze. Kyokka ate abannanfuusi, bo baakyuusaamu nti 'sami'na wa swaina' (سَمِعْنَا وَ اطَعْنَا) ekitegeza nti 'tuwulidde naye tujeemye'. Kino baakikola nga kye bagenderera kujerega Mutume (s.a.w.). Mu ngeri y'emu era abannanfuusi baakozesanga akakodyo akalala ak'okunyoola ebigambo olw'okutyoboola ekitiibwa kya Mutume (s.a.w.) nga bagamba nti 'Rā'inā' (رَاعَيْنَا) (oli musumba atulundira endiga zaffe) mu kifo ky'ekigambo ekituufu 'Rā'inā' (otwanguyira, totukalubiriza). Ku lw'ensonga eno, Allah kye yava agaanira ddala abakkiriza okukozesa ekigambo 'Rā'inā' abannanfuusi kye baanyoolanga, n'abagamba nti mu kifo kya kyo bakozeesenga ekigambo 'Undhurna' (اَنْظُرْنَا) ekitegeza nti 'ssebo tutunuulire n'ekisa', kubanga kyo ky'ekituukana n'ekitiibwa kya Mutume (s.a.w.).

50. Abaffe, tolaba abo abeetukuzatukuza so nga Allah y'atukuza oyo gw'aba asiimye? Naye tebalirya manyizibwa wadde akasirikitu.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
بَلَّ اللَّهُ بِكَ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
وَلَا يَأْتِيهِمْ سَاعَةٌ  
وَلَا يَأْتِيهِمْ نَذِيرٌ ۝٥٠

51. Laba nga bwe balumika ku Allah eby'obulimba! Era ekyo kimala okuba ekibi eky'enkukunala.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكُلِّي بِهِ أَكْثَمًا مِمَّا كُنْتُمْ ۝٥١

### Ruku 8

52. Abaffe, tolaba abo abaaweebwa ekitundu ku Kitabo? Bakkiririza mu mizimu ne Sitaani, era boogera ne kw'abo abatakkiriza *nti*: Bano be basinga obulung'amu mu ddiini kw'abo abakkiriza.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى  
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝٥٢

53. Abo nno be bo Allah be yakolimira. Naye oyo Allah gw'akolimide, tolimuzuulirayo muyambi yenna.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ۝٥٣

54. Abaffe, balinayo omugabo gwonno mu bwakabaka, kye bava balema okuwa abantu wadde akasirikitu ?

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا  
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ۝٥٤

55. Nandiki bakwatirwa bantu nsaalwa olw'ebyo Allah bye yabawa mu mikisa gye? Mazima twawa abaana ba Ibrāhīmu Ekitabo n'ebyamagezi era netubawa obwakabaka obusukkirivu.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا  
عَظِيمًا ۝٥٥

56. Kale mu bo mulimu abaamukkiriza, ne mu bo mulimu abaamwebengulako. Naye Jahannamu emala ng'omuliro ogubumbujja.

فَعِنْدَهُمْ مَنَآئِمٌ وَهُمْ عَنْ نَارِهِ  
أَعْمَى ۝٥٦

57. Mazima abo abaagaana Aya zaffe, mangu nnyo tujja kubasuula mu muliro. Buli ensusu zaabwe lwe zinasiriiranga, tulibakuyusiza ngamu ensusu endala, balyooke baloze ku kibonerezo. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ  
نُضِلِّيهِمْ نَارًا كُحْلًا نَضِجَتْ  
جُلُودُهُمْ بِدَلَلِهِمْ جُلُودًا غَيْرَهَا  
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۝٥٧

58. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, mangu nnyo tujja kubayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera olubeerera. Balifuniramu be balifumbiriganwa nabo abaatukuzibwa, era tulibayingiza mu kisiikirize ekiweweevu ennyo.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ  
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا  
ظِلٌّ ۝٥٨

59. Mazima Allah abalagira okuwanga obuvunaanyizibwa abo abalina ebisaanyizo bya bwo. Era nti bwe mulamulanga wakati w'abantu, kale mulamulenga mu bwenkanya. Mazima Allah by'ababuulirizisa si birungi ggero! Ddala Allah ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

60. Abange mmwe abakkiriza, mugondere Allah era mugondere Mutume, n'abobuyinza mu mmwe.\* Era bwe mutotoogananga mu kintu kyonna, kale mukizzenga eri Allah ne Mutume; bwe mubanga ddala mukkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Ekyo ky'ekisinga obulungi era ky'ekikomekkerezebwa obulungi.

### Ruku 9

61. Abaffe, tewalaba abo abeefuula nti bakkiriza ebyo ebyassibwa gy'oli n'ebyo ebyassibwa olubereberye lwo ng'ate baagala kulamulirwa eri Sitaani, so nga baalagirwa obutamukkiriza? Naye Sitaani ky'ayagala, kwe kubabuza okubula okw'ewala.

62. Era bwe bagambibwa nti: Mujje eri ebyo Allah bye yassa n'eri Mutume, olaba bannanfuusi bwe bakwemansulako olwemansula.

63. Naye kitya awo nga batuukiddwako akabenje olw'ebyo emikono gyabwe bye yakulembeza? Olwo bajja gy'oli nga balayira nti: Mu mazima ga Katonda, tetwagenderera kirala kyonna okuggyako okukola ekisa n'okutabagana.

64. Abo nno Allah amanyi bulungi ebiri mu mitima gyabwe. Kale ggwe baleke era babuulirire, era yogera nabo ekigambo

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَتِ  
إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذْ أَحْكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ  
أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا  
يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ  
تَنَادَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ  
الرَّسُولُ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ ، ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ  
تَأْوِيلًا ﴿٦٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ  
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى  
الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا  
بِهِ ، وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ  
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
وَالِی الرَّسُولِ رَأَيْتِ الْمُنَافِقِينَ  
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦٢﴾

فَكَيْفَ إِذَا آصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيَهُمْ تُمْجَاجًا وَكَانَ يَخْلُقُونَ لِلَّهِ  
لِأَنْ أَرَدْنَا لَهُمْ إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٣﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَ

4:60. Abantu abamu tebategeera bulungi makulu gava mu bigambo 'ulil amri minkum' (أولي الأمر منكم) ekitegeeza 'ab'obuyinza mu mmwe', naddala ekigambo 'minkum' ekirimu ebigambo ebibiri 'min' (ومن) ne 'kum' (كم). 'Min' kitegeeza 'okuwa' oba 'mu', ate 'kum' kitegeeza 'mmwe'. Abamu balowooza nti Aya eno etegeeza nti Abasiraamu basanye kugondera ab'obuyinza abo bokka abava mu bu nga Basiraamu. Okusinzira ku mateeka g'Oluwarabu, 'min' egatta bugassi 'kum' ku 'amri', n'olwekyo amakulu amatuufu gasanye kuba 'n'abobuyinza 'mu mmwe' oba 'ku mmwe' so si 'okuwa mu mmwe'.



ekibakwatirako ddala.

65. Era tetwatuma Mubaka yenna wabula twamutuma alyooke agonderwe olw'ekiragiroya Allah. So singa bwe beeryazaamaanya, bajja gy'oli nebasaba okusonyiyibwa kwa Allah, ne Mutume n'abasabira okusonyiyibwa, mazima baalisanze nga Allah Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

66. Nedda, amazima ga Mukama wo, tebajja kuba bakkiriza okutuusa lwe balikufuula omulamuzi mu buli mpaka eziri wakati waabwe, n'oluvannyuma baleme kusanga nkenyera yonna mu mitima gyabwe kw'ekyo ky'osazeewo era bajeemulukuke olujeemulukuka.

67. Era singa twabalagira nti mutte abantu bammwe oba nti muve mu maka gammwe, tebaalikikoze okuggyako abatono ennyo mu bo. So nno singa baakola ebyo ebibabuulirirwako, ky'ekyalisinze obulungi gye bali era bwe bwalibadde obunyweevu obwa nnamaddala.\*

68. Era olwo ddala twalibawadde empeera nsuffu okuva gye tuli;

69. Era ddala twalibalung'amizza mu kkubo eggolokofu.

70. Era oyo agondera Allah ne Mutume, kale abo be bali mw'abo Allah be yawa ebyengera: Mu ba Nabbi, n'Abamazima, n'Abajulizi, n'Abatuukirivu. Era bano si ba mukwano ggero!

71. Egyo nno gy'emikisa egiva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi amalira ddala.

### Ruku 10

72. Abange mmwe abakkiriza, mutwale eby'okwerinza byammwe; kale mulumbise ekibiina kimu kimu, oba mwenna mugende bumu.

73. Era ddala mu mmwe mulimu n'oyo eyeesigaza emabega. Kale bwe Mutuukibwako akabenje, ng'agamba nti: Mazima

قُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ١٤  
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا يَبِطِئُ بِأُذُنِ اللَّهِ وَكَوَلَتْ لَهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ١٥

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ١٦

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ١٧

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ١٨

وَلَهُدًى يَنْهَى عَنْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ١٩  
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ٢٠

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عِلْمًا ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ٢٢

وَلَا تَمْنُنْ مِنْكُمْ لِمَنِ لَبِطْتُمْ ۖ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالْ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ لِأَنَّمَا

4:67. Kino tekitegeeza nti baalagirwa okwetta wabula baakubirizibwa okwemalamu omuze gw'okwemanya, amaddu n'empisa embi basobole okujeemulukukira Allah mu bujuvu.

nze Allah ansaasidde nemba nga siri wamu nabo.

74. Naye bwe mutuukibwako emikisa egiva eri Allah, ddala ajja kwogera nga wali ng'a-wataabadde mukwano wakati wammwe naye, nti: Nga ndabye! Kale singa nabadde nabo, naaliganyuddwa okuganyulwa okusuffu!

75. Kale balwane mu kkubo lya Allah abo abatunda obulamu bw'ensi olw'enkomerero. Era oyo alwana mu kkubo lya Allah n'attibwa oba n'awangula, kale mangu nnyo tujja kumuwa empeera ensukkirivu.

76. Ye mubadde ki obutalwana mu kkubo lya Allah n'olw'abateesobola mu basajja n'abakazi n'abaana abo abagamba nti: Mukama waffe, tujje mu kibuga kino abantu ba kyo bajoozi nnyo, era otuteerewo ow'omukwano ava gy'oli, era otuteerewo n'omuyambi ava gy'oli?

77. Abo abakkiriza be balwana mu kkubo lya Allah. Naye abatakkiriza, balwana mu kkubo lya Sitaani. Kale mmwe mulwanyise mikwano gya Sitaani. Mazima enkwe za Sitaani nnafu nnyo.

### Ruku 11

78. Abaffe, tewalaba abo abaagambibwa nti: Muziyize emikono gyammwe temulwana, naye mujjumbire essaala era mutoole zaka? Naye bwe baalaalikibwa okulwana, okwejuukiriza nga abamu mu bo batya abantu nga bwe baalitidde Allah, oba okutya okusinga nawo. Era baagamba nti: Mukama waffe, lwaki watulalaika okulwana? Singa nno watulwisalwisaako okumala akaseera akampimpi! Gamba nti: Emigasog'ensi mitono nnyo, naye egy'enkomerero gy'egisinga obulungi eri oyo atya Allah; era temuliryaazaamaanyizibwa n'akatono.

79. Wonna wemuba, okufa kwa kubatuu-kako, ne bwe muba mu bigo ebinyweevu.

أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٣﴾

وَلَكِنْ أَصَابَكُمْ قَضَلٌ مِنَ اللَّهِ لِيَقُولَ كَإِنْ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْسَ بَيْنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا

عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَل لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَل لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْ أَنَّا أَخَّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاءُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٨﴾

آيِن مَا تَكُونُوا يَذْرُكُهَا الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشِيدَةٍ وَإِن

Era bwe batuukibwako ebirungi, bagamba nti: Bino bivudde eri Allah. Naye bwe batuukibwako akabi, bagamba nti: Kano kavudde gy'oli. Gamba nti: Byonna biva eri Allah. Abaffe, abantu bano babadde ki, tebakyayinza na kutegeera kigambo kyonna?

80. Ekirungi kyonna ekikutuukako kiva eri Allah, naye ekibi kyonna ekikutuukako kiva gy'oli. Era twakutuma nga ggwe Mubaka eri abantu bonna. Era Allah nga Omujulizi, amala.

81. Oyo agondera Mutume, ddala aba agondedde Allah. Era yenna eyeekyuusa, amanye nti ggwe tetwakutuma kuba mukuumi ku bo.

82. Era bagamba nti: Obuwulize bwe tugenderera. Naye bwe bava w'oli, ekibiina ekimu mu bo kisula kiteesa okuwakanya ebyo bye wayogedde. Naye Allah awandiika ebyo bye basula bateesa. Kale ggwe baleke, era weesige Allah yekka. Era Allah nga Omulabirizi, amala.

83. Abaffe, Kur'ani eno tebagifumiitirizaa-ko? Ddala singa yava eri atali Allah, tewali kubuusabuusa, baaligisanzeemu ebitatabagana nfaafa.\*

84. Era bwe batuukibwako amawulire ag'emirembe oba ag'entiisa, bagalaalaasa bulaalaasa. So singa bagazza eri Mutume oba eri ab'obuyinza mu bo, ddala abo mu bo abaganoonyerezaako baalitegedde ekituufu. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, mazima mwaligoberedde Sitaani, okuggyako abatono ennyo.

85. Kale lwana mu kkubo lya Allah—tovunaanyizibwa okuggyako ku lulwo ggwe wennyini—era kubiriza n'abakkiriza

4:83. Ebigambo 'ikhtilāfan katheeran' (اِخْتِلَافًا كَاتِهَرَانًا) wano bitegeeza butatabagana, kukontana oba kukoonaagana okungi. Ekitegeeza nti singa ddala Kur'ani Entukuvu teyava eri Katonda, yandibaddemu ebitatabagana nfaafa. Amakulu ge gamu gasangibwa ne mu 67:4 Katonda w'agamba nti toyinza kulaba njawukana (oba butatabagana)mu kutonda kwe.

تُصِيبُهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ سَبَّحْتَ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ۙ

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ رَسُولًا ۚ وَكُفِيَ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۙ

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۙ

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۙ

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُتُورَ ۚ وَكَوْكَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ۙ

وَلَا إِجَاءَ هُمْ أَمْرًا مِنَ الْإِثْمِ أَوْ الْخَوْفِ أَوْ أَعْوَابِهِ ۚ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۚ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۙ

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَىٰ

okulwana; ob'olyawo Allah n'aziya enkundi y'abatakiriza. Era Allah musukkirivu mu maanyi, era Mukakali mu kubonereza.

86. Oyo awolereza okuwolereza okulungi, akufunamu omugabo. N'oyo awolereza okuwolereza okubi, afuna omutemwa gw'ekibi gwa kwo. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

87. Era bwe mulamusibwanga n'ekiramuso ekirimu okusaba, kale nammwe mulamusenga mu ngeri ekisingako obulungi, oba mukidde-ngamu. Mazima buli kimu Allah akibala.\*

88. Allah ye yekka, teri musinzibwa mulala okujjako Ye. Ddala aija kugenda ng'abakung'a-anyanya okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, tekiriimu kubuusa. Y'ate ani asinga ku Allah okwogera amazima?

#### Ruku 12

89. Abaffe, mubadde mutya okwetemamu awabiri ku nsonga za bannanfuusi, songa Allah yabasuula dda olw'ebho bye baakola? Abaffe, mwagala kulung'anya abo Allah be yasalira okubula? Naye oyo Allah gw'asalidde okubula, kale toyinza kumuzuulirayo kkubo ddala.

90. Era beegomba nnyo nammwe mubeere batakiriza nga bo bwe bali abatakiriza, olwo mwenna mwenkanekane. Kale temutwalanga yenna mu bo okuba ow'omukwano, okutuusa lwe balisengukira mu kkubo lya Allah. Naye ate bwe beefulanga, olwo mubakwate era mubatte wonna wemubasanganga. Era temutwalanga yenna mu bo okuba ow'omukwano wadde omuyambi;

91. Okuggyako abo abalina enkolagana n'abantu nga wakati wammwe nabo waliwo endagaano, oba nga bazze gye muli nga emitima gyaabwe gikaluubiriddwa okulwana nammwe oba okulwana ne bannaabwe. Era singa Allah yayagala, ddala yaalibawadde amaanyi ku mmwe; olwo ddala baalirwanye nammwe. Naye bwe babeesambanga ne-batalwana nammwe era nebassaawo emirembe gye muli, kale olwo Allah mmwe tabakiriza

4:87. Mu butuufu Aya eno tekwata ku kulamusaganya kwokka, wabula ekwata ne ku kuweerezaganya ebirabo eby'enjawulo ebiddizibwamu ebibisingako oba ebibyenkana.

اللَّهُ أَنْ يَكْفُفَ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا،  
وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنَكُّلًا ٨٥

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً  
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كُفْلٌ مِّنْهَا ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ٨٦

وَرَادَّ أَحِبَّتَيْكُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ  
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ حَسِيبًا ٨٧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ وَمَنْ أَضَدُّ  
عَنِ اللَّهِ حَدِيثًا ٨٨

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ ۚ وَاللَّهُ  
أَكْثَرُهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ  
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ٨٩

وَدُّوا لَوْ تُكْفَرُونَ كَمَا كَفَرُوا  
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا  
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهْجَرُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ  
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ ۚ وَلَا  
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٩٠

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّمْنًا أَوْ  
جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ  
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ  
شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ  
ۚ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ ۚ

kubasosonkereza.

92. Mujja kukisanga nti abalala baagala mirembe gye muli era nga baagala mirembe eri abantu baabwe. Naye ng'ate buli lwe bazzibwa eri obulabe, basindika asitamye. Naye bwe bataabaveeko era bwe bataateekewo mirembe gye muli ate nebaziya emikono gyabwe ku mmwe, olwo mubakwate era mubatte wonna we-mubasanganga. Era abo tubabawaddeko obuyinza obwetadde.

### Ruku 13

93. Era si kituufu omukkiriza okutta omukkiriza, mpozzi mu butanwa. Era oyo atta omukkiriza mu butanwa, kale awe omuddu omukkiriza eddembe, n'engassi y'omusaayi esasulwe eri ababe; okuggyako nga bo be bagisonyiye. Naye omufu bw'aba nga yali ava mu bantu abalabe bammwe, nga ye mukkiriza, olwo omussi awe omuddu omukkiriza eddembe. Naye bw'aba nga yali ava mu bantu nga wakati wammwe nabo waliwo endagaano, kale engassi y'omusaayi esasulwe eri ababe, n'okuwa omuddu omukkiriza eddembe. Naye oyo atabirina, kale asiibe emyezi ebiri egiddiring'ana. Okwo nno kusaasira okuva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

94. Era oyo atta omukkiriza nga agendere-dde, kale empeera ye Jahannamu; mu yo mw'alibeera, ne Allah agenda kumusungu-walira era alimukolimira; nate yamutegekera ekibonerezo ekisuffu.

95. Abange mmwe abakkiriza, bwe mugendanga mu litalo mu kkubo lya Allah, kale mwekkaanyanga nnyo. Naye temugambanga oyo abatoolede Salaamu nti: Toli mukkiriza, nga munoonya okufuna ebintu by'ensi, so nga eri Allah y'eri eby'obugagga enfaafa. Anti nammwe bwe mutyo bwe mwali edda, naye Allah

الْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ ۖ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُواكُمْ وَيَأْمِنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا ۚ فَإِنْ لَمْ يَعْتَزْلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَ يَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فَخَذَوْهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً ۚ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ وَمُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهَا إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا ۚ فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ وَمُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَرِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ مُؤْمِنَةٍ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ ۖ تَوْبَةٌ مِّنَ اللَّهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا ۚ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ آتَى إِلَيْكُمُ السَّلَامُ لَسْتَ مُؤْمِنًا ۖ تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَارِمٌ كَثِيرَةٌ ۚ

n'abasaasira busaasizi. Kale mwekkaanyanga nnyo. Mazima bye mukola, Allah abitegeera.

كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٥

96. Abakkiriza abatuula obutuuzi nga tebalina bulemu bwonna tebayinza kwenkana n'abo abatakabana mu kkubo lya Allah n'ebuyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe. Allah yasukkulumya ekitiibwa ky'abo abatakabana n'ebuyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe kw'abo abatuula obutuuzi. Wewaawo bombiriri Allah yabasuubiza eburungi. Naye Allah yasukkulumya nnyo abo abatakabana mu kkubo lye mu mpeera ensukkirivu okusinga kw'abo abatuula obutuuzi,

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ  
الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى  
الْقَاعِدِينَ آجْرًا عَظِيمًا ١٦

97. Mu bitiiibwa okuva gy'ali n'okusonyiwa, n'okusaasira. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ١٧

#### Ruku 14

98. Mazima abo abafiisibwa ba malayika nga beryazaamaanyizza bokka, ba malayika balibagamba nti: Mwali ku ki? Baliddamu nti: Twali tutwalibwa nti tuli banafu nnyo mu nsi. Ba malayika baliddamu nti: Abaffe, ensi ya Allah teyali ngazi mmwe okusengukira mu yo? Kale abo amaka gaabwe muliro. Naye obwo buddo bubi nnyo;

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي  
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِئَمَنْ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا  
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ  
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا  
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ  
سَاءَتْ مَصِيرًا ١٨

99. Okuggyako abo abateesobola mu basajja n'abakazi n'abaana, abatasobola na ntegeka yonna era abatasobola kuzuula kkubo ddala lyonna;

إِنَّمَا الْمُسْتَضْعَفُونَ مِنَ الرِّجَالِ وَ  
النِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
جِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ١٩

100. Kale abo ob'olyawo Allah alibaddiramu. Era Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

قَالُوا لَيْكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفُو عَنْهُمْ ۚ  
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا ٢٠

101. Era oyo asengukira mu kkubo lya Allah\*, asanga obubudamu bungi mu nsi n'okwetaaya. Era oyo yenna ava mu nju ye nga asengukira eri Allah ne Mutume we n'oluvannyuma n'atukibwako okufa, kale empeera ye eba ekakase ku Allah. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ  
فِي الْأَرْضِ مُرَغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ  
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مَهَاجِرًا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ  
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ  
غَفُورًا رَحِيمًا ٢١

4:101. 'Fii sabiilillah' (فِي سَبِيلِ اللَّهِ) bitegeeza: 'Ku lwa Allah' oba 'ku lw'omulumu gwa Allah' oba 'mu kkubo lya Allah.'

## Ruku 15

102. Era bwe muba nga mutambula mu nsi, kale temubaako kinenyo bwe muyimpawaza ku ssaala, bwe muba nga mwekeka nti abo abatakkiriza bayinza okubaleetera emitawaana. Mazima abatakkiriza balabe bammwe ba lwaatu.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠٢﴾

103. Era bw'obanga mu bo mu biseera eby'akabi n'obakulemba mu ssaala, kale ekibiina ekimu mu bo kiyimirire naawe mu ssaala era batwale n'eb yokulwanyisa byabwe. Naye bwe bamalanga okuvuunama, kale abo badde emabega wammwe, nate ekibiina ekirala ekitannasaala kije kisaale naawe, naye era nabo batwalenga eby'okwerinza byabwe n'eb yokulwanyisa byabwe; kuba abatakkiriza baagala nti singa mulagajjalira eby'okulwanyisa byammwe n'ebintu byammwe, olwo babagwiira olugwiira lumu. Naye temubaako kinenyo bwe muba nga mulina obuzibu olw'enkuba oba nga muli balwadde nemussa wansi eby'okulwanyisa byammwe. Naye mutwalenga eby'okwerinza byammwe. Mazima Allah yategekera abatakkiriza ekibonerezo ekiswaaza.

وَإِذَا كُنْتُمْ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَدَىٰ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٣﴾

104. Kale bwe mumalirizanga essaala, mujjukirenga nnyo Allah mu kuyimirira ne mu kutuula n'awo nga mugalamidde ku mbiriizi zammwe. Naye bwe mubanga emirembe, olwo mutuukirizenga essaala mu bujuvu. Mazima essaala yalaalikibwa ku bakkiriza okugisaalanga mu biseera ebigere.

فَإِذَا أَقَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقْعُودًا وَاعْلُوا جُؤُوبَكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٤﴾

105. Era temuddiriranga nga mulondoola abantu ababalwanyisa, kuba bwe muba nga mulumizziddwa, ddala nabo baba balumiziddwa nga mmwe bwe mulumizziddwa; naye mmwe musuubira eri Allah bo bye batasuibira. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٥﴾

## Ruku 16

106. Ddala twassa gy'oli Ekitabo ekirimu amazima olyooke olamule wakati w'abantu n'ebyo Allah bye yakulaga. Era tobanga muyomberezi wa balyaake.

107. Era saba okubikkirirwa eri Allah; mazima Allah ye Mubikkirizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

108. Era towolerezanga abo aberyazaamaa-nya bokka. Mazima Allah tayagala buli mukumpanya, omwonoonyi lukulwe.

109. Beekweka bantu naye tebayinza kwekweka Allah; anti abeera wamu nabo awo bwe basula nga bateesa ekiro ku bigambo ebyo by'atasiima. Era Allah yetoolodde ebyo bye bakola.

110. Anti mmwe muumwo ababawolereza mu bulamu bw'oku nsi. Naye ani alibawolereza eri Allah ku lunaku lw'okuzuukira, era ani alibeyimirira?

111. Era oyo akola ekibi oba aba yeeryazaamaanyizza yekka n'oluvannyuma n'asaba Allah okumusonyiwa, alisanga nga Allah Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

112. Era oyo akola ekibi, kale ddala akikola nekikosa mwoyo gwe. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

113. Era oyo akola ekisobyo oba ekibi n'oluvannyuma n'akipaatiika kw'oyo atalina musango, kale ddala aba yetisse okuwaayiriza n'ekibi eky'enkukunala.

## Ruku 17

114. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku ggwe n'okusaasira kwe, mazima ekibiina ekimu mu bo kyali kimaliridde okukusaanyaawo. Naye tebasaanyaawo mulala wabula beesaanyaawo bokka, era tebayinza kukulumya n'akatono. Era Allah yakussiza Ekitabo n'ebyamagezi era

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْكَافِرِينَ حَصِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٧﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٨﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٩﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿١١٣﴾

وَلَوْ لَا قَضَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلَوْكَ ۚ وَ مَا يُضْلَوْنَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَ مَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا



n'akuyigiriza n'ebyo bye wali tomanyi. Era ekisa kya Allah ekiri ku ggwe kisuffu.

115. Mu bufubo bwabwe obusinga obungi temuli kalungi, okuggyako nga bakubirizza okutoola saddaaka, oba okukola ebikolwa ebirungi *ebigasa abantu*, oba okutabaganya wakati w'abantu. Era oyo akola atyo olw'okunoonya okusiima kwa Allah, kale mangu nnyo tujja kumuwa empeera ensuffu.

116. Era oyo awakanya Mutume oluvannyuma lw'okunnyonnyokerwa obulung'amu n'agoberera ekkubo eritali lya bakkiriza, naffe tulimwolekeza gy'ayolekedde era tulimuyingiza mu muliro. Era *obwo* buddo bubi nnyo.

### Ruku 18

117. Mazima Allah tasonyiwa kumwenkanya na kirala, naye asonyiwa ekitali ekyo eri oyo gw'aba asiimye. Era oyo eyenkanya Allah n'ekirala, mazima aba abuze okubula okw'ewala ennyo.

118. *Abamu nno* tebalina kye basaba ebbali we okuggyako ba lubaale abakazi; era *mu butuufu* tebalina kye basaba okuggyako Sitaani omujemu,

119. Allah gwe yakolimira, era eyagamba nti: Mazima ng'enda kwetwalira omutemwa omugereke mu baddu bo.

120. Era nti ddala ndibabuza era ndibeegombesa ebitaliimu nsa era ddala ndibapikiriza nebasala amatu g'ebisolo era ddala ndibapikiriza nebakyuusakyuusa ebitonde bya Allah. Era oyo atwala Sitaani nga ye w'omukwano abbali wa Allah, mazima aba afiiriddwa okufiirwa okw'olwaatu.

121. *Sitaani* abasuubiza era n'abegombesa ebitaliimu nsa. Naye Sitaani tasuubiza kirala okuggyako okubuzaabuza.

122. Abo amaka gaabwe muliro era tebalizu-layo buddukiro ku gwo.

123. Era abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi tulibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo

لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنَ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُوْمِنِينَ نُؤَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنثَاءً وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ ۖ وَقَالَ لَا تَخْذَنَ مِنْ عَبَادِكَ تَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

وَلَا ضَلَّتْ لَهُمْ وَلَا مَتَّبَعَتْهُمْ وَلَا مَرَّتْ لَهُمْ فَلْيَبْتِكُنْ أَذَانُ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَّتْ لَهُمْ فَلْيَغَيِّرْ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرًا نَّاسِيًا ﴿١٢٠﴾

يَعِدُّهُمْ وَيُمَتِّعُهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

أُولَٰئِكَ مَا أُوْهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

mwe balibeera emirembe n'emirembe. Okwo kwe kusuubiza kwa Allah okw'amazima. Y'ate ani asinga Allah okwogera amazima?

124. Tekigenda kuba nga mmwe bwe mwagala oba ng'abantu b'Ekitabo bwe baagala. Oyo akola ekibi alikisasulwa era talizuulayo wa mukwano wadde omuyambi ebbali wa Allah.

125. Era oyo akola ebirungi, k'abe musajja oba mukazi, naye nga mukkiriza, kale abo be baliyingira mu Janna era tebaliryaamaa-nizibwa wadde akatono ennyo\*.

126. Y'ate ani asinga eddiini kw'oyo eyeewayo yenna eri Allah ate nga mukozi wa birungi era nga agoberera eddiini ya Ibrāhīmu omwesimbu? Era Allah yatwala Ibrāhīmu nga mukwano gwe ow'enjawulo.

127. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era buli kimu Allah yakyetooloola.

#### Ruku 19

128. Era banoonya ensala yo ku bifa ku bakazi. Gamba nti: Allah abawa ensala ye ku bo. N'ebyo ebibasomerwa *awalala* mu Kitabo ebifa ku bakazi ba mulekwa abo be mutawa mahare ago agaabalagirwa so nga mwagala okubawasa, era *abawa ensalaye ku* baana abateesobola, nti mulabirirenga bamulekwa mu bwenkanya. Era buli kirungi kye mukola, ddala Allah akimanya.

129. Era omukyala bw'atya bba okumuyisa obubi oba okusuulirirwa, kale tekiba kinyo gye bali bombiriri bwe batabagana bokka na bokka. Era okutabagana kulungi nnyo. Era abantu baateekerwawo okululunkana. Naye bwe mweyisa obulungi era nemwekuuma, mazima bye mukola Allah abitegeera.

130. Era temusobola kwenkanyankanyiriza ddala wakati w'abakyala ne bwe muba nga

الْأَنْهَرُ خَلِيدٍ بَيْنَ رَيْثَمَاءَ أَبَدًا وَعَدَا اللَّهُ  
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝١٢٤  
لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ  
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءً يُجْزَ بِهِ وَلَا  
يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ۝١٢٥

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ  
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝١٢٦  
وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ  
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ  
خَلِيلًا ۝١٢٧

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝١٢٨

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۚ قُلِ اللَّهُ  
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۚ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءِ الَّتِي لَا  
تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ  
أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ ۚ وَالْمُسْتَضَعْفَيْنِ  
مِنَ الْوِلْدَانِ ۚ وَأَنْ تَقُولُوا لِنِسَائِنَا  
بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝١٢٩

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ  
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۚ وَ  
أُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ ۚ وَإِنْ  
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝١٣٠

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ

4:125. 'Naqir' kitegeezza akannya akabeera ku nsigo y'entende.

mwagala mutya, naye temwekubiiranga ne mwemalira kw'omu, ne muleka omulala nga aling'anga awanikiddwa aleebeeta. Naye bwe muddaabiriza era nemwekuuma, mazima Allah ye Musonyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

131. Naye bwe baawukananga, buli omu Allah alimuwa okwemalirira okuva ku butitimbe bwe. Era Allah y'Agaziya, Omugezi ennyo.

132. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era ddala twakuutira abo abaaawebwa Ekitabo olubereberye lwammwe, n'eri mmwe nti: Mutye nnyo Allah. Naye bwe mulyerema, *mumanye nti* ddala byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era Allah Yeemala, y'Atenderezebwa.

133. Era byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Era Allah nga ye Mulabirizi, amalira ddala.

134. Abange mmwe abantu, Allah bw'aba nga ayagadde, mmwe abaggyawo n'aleeta abalala. Era ekyo Allah akisobola nnyo.

135. Oyo aba ayagala empeera y'oku nsi yokka, kale *ajjukire nti* eri Allah y'eri empeera y'oku nsi n'eyenkomerero. Era Allah y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

#### Ruku 20

136. Abange mmwe abakkiriza, mubeere-nga beesimbu mu bwenkanya, abawa obujulizi ku lwaAllah, ne bwe kiba ku mmwe bennyini oba ku bazadde bombiriri oba abammwe. *Aweebwako obujulizi* k'abe mugagga oba mwavu, kale era Allah y'asinga okubalumirwa bombi *okusinga mmwe*. Kale temugobereranga kwagala kwa mitima gyammwe nemutaba benkanya. Era bwe mukweka *amazima* oba nemwebalama, *mumanye nti* ddala bye mukola, Allah abitegeera.

137. Abange mmwe abakkiriza, mukkirize Allah ne Mutume we, n'Ekitabo ekyo kye yassa ku Mutume we, n'Ekitabo ekyo kye yassa olubereberye. Era oyo eyeegaana Allah, ne ba malayika be, n'ebitabo bye, n'Ababaka be, n'olunaku lw'enkomerero, mazima aba abuze okubula okw'ewala.

وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمْلِكُوا عَلَى الْمَلِ  
فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا  
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ١٣٠

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ  
سَعْيِهِمْ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ١٣١

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ  
لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ١٣٢

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ  
كُنِيَ بِاللهِ وَكِيلًا ١٣٣

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ  
بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ١٣٤  
مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ  
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ  
سَمِيعًا بَصِيرًا ١٣٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا  
قَوَّامِينَ يَاقِسطُ شَهَادَتِ اللَّهِ وَلَوْ عَلَى  
أَنْفُسِكُمْ أَوَالِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ  
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِهِمَاكَ  
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ  
تَلَوْا أَوْ نَعِصُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٣٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَ  
رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى  
رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ  
قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ  
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ  
ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ١٣٧

138. Mazima abo abakkiriza n'oluvannyuma ne bagaana, nate ne bakkiriza, n'oluvannyuma ne bagaana, n'oluvannyuma ne beeyongera okwerema, Allah talibasonyiwa wadde talibalung'anya mu kkubo.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا أُولَٰئِكَ الْكَافِرُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۚ

139. Wa amawulire eri bannanfuusi nti balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo,

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ

140. Be bo abafuula abatakkiriza okuba ab'emikwano mu kifo ky'abakkiriza, abaffe banoonya kitiibwa gye bali? Naye ddala ekitiibwa kyonna kya Allah.

وَالَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلَيْسَ عِندَهُمُ الْعِزَّةُ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ

141. Era ddala yamala okubassiza mu Kitabo nti: Bwe muwuliranga Aya za Allah nga zigaanibwa oba nga zijeregebwa, kale temutuulanga wamu n'abo abazijerega, okutuusa lwe badda ku mbooji endala eteri eyo; *kubanga bwe mutuula nabo*, olwo nammwe muba nga bo. Mazima Allah alikung'aanyiza abannanfuusi n'abatakkiriza bonna mu Jahannamu;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَن إِذَا سَمِعْتُمُ ابْنَ آلِ اللَّهِ يُكْفِرُ بِهَا وَ يَسْتَهْزِئُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۖ

142. Be bo abalindirira ebinaagwa kummwe. Kale bwe muba nga mmwe mufunye obuwanguzi obuwa eri Allah, bagamba nti: Abaffe, ffe tetwali wamu nammwe? Ate abatakkiriza bwe baba nga be bafunye omugabo, bagamba nti: Si ffe twabawanguzza n'okubakubirira eri abakkiriza? Kale Allah aliramula wakati wammwe ku lunaku lw'okuzuukira. Era Allah tajja kuwa batakkiriza kkubo lya buwanguzi ku bakkiriza.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكُم بَكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ وَإِن كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَمْنَعُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَالَتِ اللَّهُ يَجْزِيكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَن يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۖ

#### Ruku 21

143. Mazima abannanfuusi mbu babuza-abuza Allah, naye ajja kubaleka bo bennyini babuzibwebuzibwe. Era bwe basituka okugenda eri essaala, basituka beenyoola na lwa kulabibwa bantu, era tebajjukira Allah okuggyako akatono ennyo.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۖ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَىٰ ۖ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۖ

144. Bannampawengwa; tebali eri bano wadde tebali eri bali. Era oyo Allah gw'ayabulira, toyinza kumuzuulirayo kkubo ddala nate.

مَذْهَبَيْنِ ۖ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ لَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ نَاصِرٌ ۚ

145. Abange mmwe abakkiriza, temu-fuulanga abatakkiriza okuba ab'emikwano mu kifo ky'abakkiriza. Abaffe, kye mwagala kwe kwewaako mwekka obujulizi obw'olwaatu eri Allah ?

146. Mazima bannanfuusi be baliba mu ssa erisemberayo ddala wansi mu muliro; era tolibazuulirayo muyambi yenna,

147. Okuggyako abo abalibonerera ne batereerera ddala, era nebanywerera ku Allah, era ne bamalira obuwulize bwabwe eri Allah; kale abo baliba mu bakkiriza. Era mangu nnyo Allah ajja kuwa abakkiriza empeera ensuffu.

148. Allah ababonereze lwaki singa muba nga mwebazizza era nga mukkirizza? Era Allah ye Musiimi ennyo, Omumanyi wa byonna.

### Juzu 6

149. Allah tayagala kulaalaasa kigambo kibi, okuggyako eri oyo aba ayisiddwa obubi. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

150. Bwe mwoleka ekirungi oba ne mukikisa, oba ne musonyiwa ekibi, mazima Allah ye Musanguzi w'ebibi, Nannyini buyinza.

151. Mazima abo abeegaana Allah n'Ababaka be era ne baagala okwawula wakati wa Allah n'Ababaka be, era ne bagamba nti: Tukkirizaako bamu, abalala tetubakkiriza, era nga baagala kukwata kkubo eriri wakati w'ebyo,

152. Abo nno be batakkiriza wawu. Era twategekera abatakkiriza ekibonerezo ekiswaaaza.

153. Naye abo abakkiriza Allah n'Abatume be ne batasosola n'omu mu bo, abo mangu nnyo Allah ajja kubawa empeera yaabwe. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ  
أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ  
سُلْطَانًا مُبِينًا ۝١٤٥

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الذِّكْرِ الْأَسْفَلِ مِنَ  
النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝١٤٦

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا  
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ  
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ  
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٤٧

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَ  
أَمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۝١٤٨

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْءِ مِنَ  
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ  
سَمِيعًا عَلِيمًا ۝١٤٩

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُعْفُوا  
عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ۝١٥٠

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ  
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَ  
نَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا  
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝١٥١

أُولَئِكَ هُمُ الْكُفْرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا  
لِلْكُفْرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝١٥٢

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ  
يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَئِكَ  
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ  
عَفْوًا رَّحِيمًا ۝١٥٣

## Ruku 22

154. Abantu b'Ekitabo bakusaba mbu obassize Ekitabo okuva mu ggulu. Naye baasaba Mūsa ekisinga n'ekyo obukulu nebagamba nti: Tulage Allah mu lwaatu. Olwo baakwatibwa ekibonerezo ky'okubwatuka olw'okwonoona kwabwe. Ate oluvannyuma baafuula ennyana okuba omusinzi bwa, so ng'ate baali bamaze n'okutuukibwako obubonero obw'olwaatu, naye n'ekyo ne tukisonyiwa. Era twawa Mūsa obukakafu obwetadde.

155. Era twagulumiza olusozi waggulu waabwe nga tulagaana nabo, era netubagamba nti: Musingire mu mulyango n'obuwulize. Era netubagamba nti: Temujeemeranga bya Sabbiiti era netubaggyako endagaano enkakafu.

156. Kale olw'okumenya kwabwe endagaano yaabwe, n'olwokugaana kwabwe obubonero bwa Allah, n'okugezaako kwabwe okutta ba Nabbi awatali nsonga, n'okwogera kwabwe nti: Emitima gyaffe misaanikire— si kyo, wabula Allah yassa envumbo ku gyo olw'okwerema kwabwe, kale tebakkiriza okuggyako akatono ennyo—

157. N'olwobutakkiriza bwabwe, n'okwogera kwabwe ku Maryamu okw'okuwaayiriza okusuffu,

\*158. N'olw'okwogera kwabwe nti: Mazima twatta Masihi, 'Isa, mutabani wa Maryamu Omubaka wa Allah; songa tebaamutta, wadde tebaamuttira ku musaalaba, wabula yafaananyirizibwa bufaananyirizibwa gye bali ng'afudde. Era ddala abo abatakkiriziganya ku kyo, mazima bali mu kubuusa ku kyo. Tebalina kye bakimanyiiko, okuggyako okugoberera okuteebereza kwokka, naye nga mu butuufu tebaamutta,

\*159. Wabula Allah yamugulumiza gy'ali. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

4:158,159. Aya eno okussa essira ku woleka nti Abayudaaya baalemwa okutemula Nabbi 'Isa (a.s.) n'okumuttira ku musaalaba, kitegeeza bulungi nti wano Allah asambajja okwewaana kwabwe bwe baagamba nti: Mazima twatta Masihi 'Isa mutabani wa Maryamu, Omubaka wa Allah. Kur'ani Entukuvu egaanira ddala okwewaana kuno nga eggumiza nti mu byonna ebyatuuka ku 'Isa (a.s.), eky'Abayudaaya okumutta tekyalimu; era y'ensonga lwaki Aya eno efundikira

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهَنَّمَ ۚ فَأَخَذَ ثُهُمُ الضَّرْعَةَ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ ۚ ثُمَّ الْمَيِّتُ فَقَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿٥٩﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَا قِهْمِ ۖ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا ۖ وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ ۚ وَآخَذْنَا مِنْهُم مِّثْقَا غَا غَلِيظًا ﴿٦٠﴾

فِيمَا نَقُضُهُمْ ۖ مِثْقَا قِهْمِ وَكَفَرِهِمْ ۖ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَلِيلُهُمُ الْإِنْسِيَاءُ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

وَيَكْفُرِهِمْ ۚ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿٦٢﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلُمِ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿٦٣﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٦٤﴾

n'ebigambo ebigamba nti '...naye mu butuufu tebaamutta'. Mu kigambo 'wamaa swalabuuhu' (وَمَا صَلْبُوهُ) ekigaaanibwa si kuwanikibwa kwa Yesu ku musaalaba oba okumubambako, wabula kuttirwa ku gwo; kubanga singa aba yattirwa ku gwo, olwo Abayudaaya baba batuufu mu kwewaana kwabwe olw'okuba nti be baasala olukwe olwamutuusa ku musaalaba. N'olwekyo oyo agamba nti 'Isa(a.s) yafiira ku musaalaba, aba awagira kwewaana kw'Abayudaaya.

Ate bwe kigambibwa nti 'Isa(a.s) teyattibwa Bayudaaya, tekitegeeza nti teyafa, kubanga era omuntu bw'asimattuka olukwe lw'okumutta, tekitegeeza nti talifa. Ekigambo 'Walaakin shubbiha lahum' (لَا تُؤْخِذْهُمْ) wano kisaana kutunuulirwa n'obwegendereza. Ekigambo kino okusenziira ku ntegeka y'ebigambo nga bw'eri mu Aya eno, kidda eri 'Isa(a.s), kuba y'eyakolwako ekikolwa kino ekya 'shubbiha' (i.e. ye yennyini ye 'yafaananyirizibwa' ng'afudde). Okusenziira ku mateeka g'Oluwarabu, pronoun 'hu' oba 'huwa' eri mu kigambo 'shubbiha' (شُبِّهَ) esaana kudda eri Nabbi 'Isa (a.s). N'olwekyo 'Isa (a.s) yennyini y'eyafaananyirizibwa eri abalabe ng'afudde, so si muntu mulala. Kino kitegeeza nti okusenziira ku mivuyo egyaliwo, Abayudaaya okugamba nti battira 'Isa (a.s) ku musaalaba, baali bateebereza buteereza kubanga yafaananyirizibwa bufaananyirizibwa ng'afudde, naye nga ddala si bwe kyali.

Ekigambo 'shubbiha' oba 'yafaananyirizibwa' bwe kizzibwa eri ekyafaayo ky'okuwanikibwa kwa 'Isa (a.s) ku musaalaba, kiba kitegeeza nti ab'enjuyi zombi — Abakulisitaayo n'Abayudaaya—bali mu bya kuteebereza ebitaliiko bukakafu. Abakulisitaayo abagamba nti Yesu yabafiririra ku musaalaba, tebalina bujulizi bukakasa nti ddala yafiira ku musaalaba. N'olwekyo eddiini y'Abakulisitaayo n'eba nti etambulira ku bya kuteebereza, so si bukakafu. Ate Abayudaaya abeewaana nti batta 'Isa(a.s), nabo tebalina bujulizi bulaga nti ddala baamutta, okuggyako okuteebereza obuteebereza. Okumanya nga n'abaaliwo tebaakakasa nti 'Isa(a.s) ddala yali afiiridde ku musaalaba, baasaba Gavana Pilato akuume butiribiri 'omulambo' gwa 'Isa (a.s). Okumanya nga bo bennyini baali tebakakasa, baatuuka n'okulabula Pilato nti 'Isa(a.s) bw'aba nga mulamu, yandiddamu okulabika neyerangirira nti azuukidde! Matayo (27:63-64). Abaffe, ddala ekyo tekimala okukakasa nti 'Isa(a.s) yefafiririra Bakulisitaayo? Ekyo kye tunnyonyodde waggulu ky'ekyogerwako mu bigambo bya Aya eno ebigamba nti 'Wa innalladhiina...' ekitegeeza nti 'Ddala abo abatakkiriziganya ku kyo... mazima bali mu kubuusabuusa ku kyo'.

Abasiraamu bangi batwala ekigambo 'bal' (بَلَّ) ekiri mu 'Bal rafa'ahullahu ilaihi' (بَلَّ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ) nti kiraga nti Isa teyafiira ku musaalaba wabula Allah yamusitula n'omubiri gwe mbu n'amutwala mu ggulu mu kifo ky'okumuleka afiire ku gwo. Olwo asaana kuba nga ali eyo mu bwengula n'omubiri gwe gweyalina mu kusooka! Endowooza y'Abasiraamu abo ereeta ebibuuzo ebiberako, gamba: (a) Oba ddala 'Isa (a.s) teyawanyikibwako ku musaalaba, abaffe ebyaafaayo byonna ebikwaata ku kuwanikibwa kwe ku gwo ebittottolwa Abakulisitaayo, Abayudaaya n'Abarooma nga biriko n'obujulizi, by'ebituufu oba ebigambo obugambo Abasiraamu ab'endowooza eyo bye boogera?. (b) Mu Aya eno, nga oggyeeko ekigambo 'rafa', ekitegeeza okusituka mu madaala, wa ate wekyawandiikibwa nti Allah yasitula 'Isa (a.s) n'omubiri gwe n'amutwala mu ggulu?

Mu kuddamu ekibuuzo ekisooka, Abasiraamu abagamba nti 'Isa (a.s) yasitulwa n'atwaalibwa mu ggulu, bajwetekawo ekyafaayo, kyokka nga mu kyo tebagaana kuwanikibwa ku musaalaba wabula bagamba mbu omuntu omulala y'eyawanyikibwa ku gwo era mbu ku lw'ekiragiyo kya Allah, malayika zaamufaananya nga 'Isa (a.s), mbu era eby'okuteebereza bikwata kw'oli eyateekabwa ku musaalaba so si 'Isa (a.s) yennyini. Kino, mu kifo ky'okugonjoola, kyongerera kusajjula nsonga yaabwe, kuba tewali bujulizi bwonna okuva mu biwandiiko eby'edda, oba Kur'ani Entukuvu wadde mu Hadith entuufu eza Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) bukakasa kujweteka kwabwe kuno; okuggyako nti ate kyo kijweteka nnyo n'okusingako

\*160. Era tewali n'omu mu bantu b'Ekitabo wabula buli omu ku bo alikikiriza mw'ekyo nga okufa kwe tekunnatuuka; naye ku lunaku lw'enkomerero 'Isa aliba mujulizi ku bo.

وَرَأَى مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ الْآلِيَاءَ وَرَأَى مِنْهُمْ  
قَبْلَ مَوْتِهِمْ وَرَأَى الْقِيَمَةَ يَكُونُ  
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

n'ebyalalala! Kya nnaku nnyo era kyesisiwaza ku ludda lw'abo abaayiyiyo okujweteka kuno, okulaba nti baagezaako okulaga Abasiraamu nti baali bategeera nnyo ebyaafa ku 'Isa (a.s) okusinga ne Allah yennyini oba ne Nabbi Omutukuvu Muhammad (a.s). Mu kuddamu ekibuuzo eky'okubiri, obunafu bwabwe bweyolekera mu kulemwa kwabwe okutegeera enkozesa y'ekigambo 'rafa' mu Kur'ani Entukuvu. Ekigambo 'rafa' mu Kur'ani Entukuvu kitegeeza 'kusitulwa' oba 'kugulumiza mu madaala' oba 'kuwa kitiibwa'. Era buli lwe kigambibwa nti 'Allah asitula' oba 'yasitula omuntu', kiba kitegeeza nti 'yamusitula' oba 'yamugulumiza mu madaala'; oba nti 'yamuwa ekitiibwa' so si 'kumusitula mu mubiri' (Soma: 2:254;6:84,166;7:177;19:58;58:12 etc). N'olw'ekyo, tekisoboka mu Aya eno ekigambo 'rafa' kuwa makulu malala okuggyako aga 'Isa (a.s) okusitulwa mu mwoyo. Mu Aya egamba nti Allah yagulumiza 'Isa (a.s) gy'ali (4:159) tetulabamu wagamba nti yamutwaala mu ggulu; ekitegeeza nti Allah yagulumiza 'Isa (a.s) nga akyali wano wennyini ku nsi weyali; kubanga okugamba nti Allah asitula oba agulumiza omuntu mu mubiri, kiba kikyamu. N'ekirala, tetusaanye kwerabira nti Allah ali buli wamu, tali mu ggulu wokka. Kale nno okugulumizibwa kwa 'Isa(a.s) kwali kumutaasa kufa nga omukolimire nga afiiridde ku musaalaba. N'olwekyo mu kifo kya Allah okumuleka afiire ku musaalaba nga omukolimire, nga Abayudaaya bwe baali baagala, Allah yamuwonya obuswaavu obwo n'amugulumiza mu kitiibwa n'afa enfa eya bulijjo. Y'ensonga lwaki ne Aya yennyini (4:159) efundikira nga egamba nti, 'Wa kaanallahu 'aziizan hakiiman' (وَإِذْ أَخْبَرْنَا) 'era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo'. Ddala kiba kuba nti Allah, mu kifo ky'okuwonya 'Isa(a.s) mu ngere eya bulijjo, ate Ye yayambaza omuntu omulala — atalina w'ayogerwako wonna mu Kur'ani wadde mu Hadith entuufu — ekifaananyi kya 'Isa(a.s) Abayudaaya nebamukomerera mu kifo kya 'Isa(a.s) bo gwe baali bavunaana; ate naddira 'Isa(a.s) n'amutwaala mu ggulu mu bubba, olwo Allah okweyita 'aziizi' (Luwangula) lwandibadde lusaago lwennyini. Abo abagamba nti Allah yasitula 'Isa (a.s) n'amutwaala mu ggulu mu butuufu baba bagamba nti Allah yatya Abayudaaya n'abbawo 'Isa(a.s) n'amutwaala mu ggulu ng'atya okwetantala ebitonde, bw'atyo n'alaga obutiitizi; n'olwekyo si Luwangula.

4:160. Aya eno etera okutawaanya abantu abamu okugitegeera. Abayivu abamu balowooza nti Aya eno eyogera ku biseera eby'omu maaso ennyo, nga amakulu ga yo geekuusaako ku kyafaayo ky'omusaalaba nga kitwalibwa nti luliba lumu Abayudaaya bonna ne bakkiriza nti Yesu ddala yali Mubaka wa Allah. Era bagamba nti kino kiribaawo nga ne Yesu mwennyini mulamu atemya era mbu ekyo bakiggya mu bigambo 'qabla mautihi' (قَبْلَ مَوْتِهِ), ekitegeeza 'nga okufa kwe tekunnatuuka'. Era basenziira ku kino nebagamba nti kati nga Abayudaaya bonna bwe batannaba kukkiriza nti Yesu yali Nabbi mutuufu, n'olwekyo atekwa kuba nga akyali mulamu. Abamu batera n'okugamba nti ebigambo 'nga okufa kwe tekunnatuuka' bikwata ku Bayudaaya abaaliwo mu mulembe gwa Yesu; amakulu nti buli omu ku bo yakkiriza Yesu awo nga asemberedde okufa. Kino nno Allah yekka y'ayinza okukiwaako obujulizi kubanga wetwoogerera kati, tewali muntu yenna alina bujulizi bwesimbu bukakasa nti ddala buli Muyudaaya eyaliwo mu kiseera ekyo, yasookanga kukakasa nti ddala Yesu Nabbi mutuufu, n'alyoka afa. Mu nkola eya bulijjo, Aya eno etera okuvvuunulwa nti '...Era tewali n'omu mu bantu b'Ekitabo wabula (buli omu ku bo) alikikiriza mw'ekyo...'. Mu Luwarabu, ekigambo 'n'omu' tekiriimu, wabula abavvuunuzi bakinyigawo bunyizi; era kiba kubaamu, olwo mu Luwarabu Aya yaalibadde bw'eti: (وَرَأَى مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ) Kati okugonza ensonga eno, mu kifo ky'abavvuunuzi okunyigangawo ekigambo 'Ahad' (أَحَدٌ) ekitaja nawo, waakiri banyigawo ekigambo 'fariiq' (فَرِيقٌ) ekitegeeza 'ekibiina; olwo amakulu ganjululukuka



161. Kale olw'obukyaamu bw'abo Abayu-daaya, n'olwokuziyiza kwabwe *abantu* abangi mu kkubo lya Allah, twabaziyiza ebirongoofu ebyali bibakkiriziddwa,

162. N'olwokutwala kwabwe enkizo songa yabaziyizibwa, n'olwokulya kwabwe ebintu by'abantu mu bulimba. Era abatakkiriza mu bo twabategekera ekibonerezo ekirumya.

163. Naye abakugu mu bo mu kumanya n'abakkiriza, *bo* bakkiriza ebyassibwa gy'oli n'ebyo ebyassibwa olubereberye lwo, *na-ddala* abo abajumbira essaala nebatoola zaka ne bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Abo tulibawa empeera ensukkirivu.

### Ruku 23

164. Mazima twakubikkulira nga bwe twabikkulira Nuhu ne ba Nabbi ab'oluvannyuma lwe. Era twabikkulira Ibrahimu, ne Ismaili, ne Isihaka, ne Ya'qubu, n'ezadde lye ne 'Isa, ne Ayyubu, ne Yunusu, ne Haruna, ne Sulaimani, era Dauda twamuwa Zabuli.\*

165. Era Abatume abamu twabakutegeez-aako olubereberye naye Abatume abalala tetwabakutegeez-aako, era Allah yayogera ne Musa olwogera\*

فَيُظْلِمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّت لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

وَأَخَذْنَاهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلَاهُمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُوْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالطَّيِّبِينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَيُوسَى وَيُوسُفَ وَأَوْحَيْنَا إِلَى دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٤﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

ne gaba nti 'tewali kibiina mu bantu b'Ekitabo, wabula balimukkiriza nga okufa kwe tekunnatuuka. Kino kiba kituukagana bulungi n'ekyafaayo ekimanyiddwa nti Yesu oluvannyuma lw'okuwona okutirwa ku musaalaba, yasengukira mu bitundu ebyalimu amawanga g'Abaisirairi agaabula olwo ne kituukirira nti yatuusa obubaka bwe ku buli ggwanga ly'Abaisirairi era nebamukkiriza. Ennyinyonnyola eno ewagirwa okulanga okuli mu Baibuli (Mat.15:24) okutegeez-a nti Yesu yali ajja kulondoola amawanga gona agaabula ag'enju ya Israili abatuuseeko obubaka bwe yajja nabwo (Mat.15:24).

4:164. 'Zaboor' (زَبُورًا) wano kitegeez-a Ekitabo kya Baibuli ekiyitibwa Zabuli.

4:165. Okusinzira ku mateeka g'Oluwarabu, ekigambo bwe kidding'anwa nga bwe kiri wano, 'kallama... takliima' (وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا) amakulu ga kyo gabaamu okuggumiza, okunogaanya ensonga, okwoleka omutindo ogwa waggulu mu bukugu bw'olulimi, n'okutangaaza. Era ebyo byonna biyiza okugendera awamu.

166. Abo be Batume abawi b'amawulire amalungi era abalabuzi, walyooke waleme kubaawo kwekwasa kwonna eri abantu ku Allah oluvannyuma lw'Abatume okubalabula. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

167. Naye Allah akakasa ebyo bye yassa gy'oli nti yabissa mu kumanya kwe, ne ba malayika bawa obujulizi ku byo. Era Allah ng'omujulizi, amala bulungi.

168. Mazima abo abatakkiriza era abeekiika mu kkubo lya Allah, mazima baabula okubula okw'ewala.

169. Mazima abo abeerema era abaalya-zaamaanya, Allah tagenda kubasonyiwa wadde talibalung'anya mu kkubo,

170. Okuggyako ekkubo ly'omu muliro; omwo mwe balibeera ekiseera ekiwanvu ennyo. Era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

171. Abange mmwe abantu, ddala Mutume amaze okujja gye muli n'amazima agava eri Mukama wammwe; kale mukkirize, ky'ekisinga obulungi gye muli. Naye bwe muneerema, *mumanye nti* ddala ebiri mu ggulu ne mu nsi bya Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

172. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, temusukkanga kigero mu ddiini yammwe era temwogeranga ku Allah okuggyako eby'amazima. Tewali kubuusabuusa, ddala Masihi 'Isa, mutabani wa Maryamu, Mutume wa Allah era y'eyatuukiriza ekigambo kye kye yassa ku Maryamu, era kwe kusaasira okuva gy'ali. Kale mukkirize Allah n'Abatume be era temugambanga nti: Ba *Katonda* bali basatu. Mubonerere, ky'ekisinga obulungi gye muli. Mazima ddala Omusinzibwa Allah ali Omu yekka. Ye okuba n'omwana *kiri* wala nnyo n'obutuukirivu bwe, *kuba* byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Era Allah ng'omukuumi, amala bulungi.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَ مُنْذِرِينَ لَعَلَّ  
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ  
الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾  
لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ  
أَنْزَلَهُ يَعْلَمُوهٗ ۖ وَ الْمَلَائِكَةُ  
يَشْهَدُونَ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾  
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ  
اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ  
طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا طَرِيقُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ  
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَّكُمْ  
وَ إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي  
السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۚ وَ كَانَ اللَّهُ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا  
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ  
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوِّحَ  
مِنْهُ ۚ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَ رُسُلِهِ ۚ وَ لَا  
تَقُولُوا ثَلَاثَةً ۚ إِنَّتَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ  
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ سُبْحٰنَهُٓ أَن  
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ  
وَ مَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

وَقُلْ  
لِلَّهِ  
الْحُكْمُ  
وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ  
بِمَا  
يَعْلَمُونَ

## Ruku 24

173. Mazima Masihi tayinza kunyoomerera kuba muwereza wa Allah, wadde ba malayika ab'okulusegere *lwa Allah*. Era yenna anyoomerera okusinza *Allah* neyeckuza, kale *abo bonna Allah* alibakung'aanyiza gy'ali.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ، وَمَنْ يَسْتَنْكِفَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَ يَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

174. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa eburungi, kale alibasasula empeerayaabwe mu bujjuvu era alibawa n'ennyongeza ku mikisa gye. Naye abo abanyoomerera ne beekuza, kale alibabonereza ekibonerezo ekirumya. Era tebalifunayo na mukuumi wadde omuyambi ebbali wa Allah.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا، وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

175. Abange mmwe abantu, mazima mumaze okutuukibwako obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wammwe, era twassa ne gye muli obutangaavu obwetadde.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

176. Naye abo abakkiriza Allah era ne-banywerera ku Ye, kale mazima alibayingiza mu kusaasira n'emikisa egiva gy'ali era alibalung'amyia mu kkubo eggolokofu eliraga gy'ali.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ، وَ يَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾

177. Bakubuuza *ebifa ku kalaala*, gamba nti: Allah y'abawa okusalawo kwe ku kalaala nti: Singa omuntu afa nga talina mwana, naye ng'alina mwannyina, kale afune kimu kya kubiri eky'ebyo *afudde* by'alese. Naye (omusajja) asikira mwannyina bw'aba nga talina mwana. Naye bannyina *b'omusajja* bwe baba ababiri, kale bafune bibiri bya kusatu eby'ebyo by'alesewo. Naye ab'oluganda bwe baba nga basajja na bakazi, olwo omusajja afune kyenkanyi n'omugabo gw'abakazi ababiri. Allah abannyonyola, muleme kuwaba. Era Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

يَسْتَفْتُونَكَ، قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلِمَةِ، إِنْ أَمْرُوا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَئِنْ خُتِفَتْ لَهَا زَوْفَةٌ وَلَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ، فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلْحُنُ مِمَّا تَرَكَ، وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رَجَا لَا زَوْسَاءَ فَلَهُ كَرِ مِثْلَ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ، يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا، وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

## AL-MĀ'IDAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abakkiriza, mutuukirizenga ebisuubizo. Mukkirizibwa okulya ebisolo eby'amagulu ana, okuggyako ebyo ebirangiriddwa gye muli nti *tebikkirizibwa*; wabula temukitwala nti okuyigga kukkirizibwa nga muli mu Ihrāmu. Mazima Allah alagira ky'aba ayagadde.

3. Abange mmwe abakkiriza, temudibaganga bintu Allah bye yatukuza\* wadde Omwezi Omutukuvu oba ebisolo ebireeteddwa olw'okusaddaaka oba ebisolo bya saddaaka ebirina ebbona mu bulago oba abalubirira eri Enju Entukuvu nga banoonya emikisa n'okusiima okuva eri Mukama waabwe. Naye bwe mweyambulanga engoye za Ihrāmu, olwo muyinza okuyigga. Era obulabe bw'abantu, olw'okuba nti baabaziyiza okugenda eri Omuzigiti Omutukuvu, tebubapikirizanga nemusukka ekigero. Era muyambaganenga mu bulungi n'okutya Allah, naye temuyambagananga mu kibi n'okulumbagana. Era mutye nnyo Allah. Mazima Allah mukakali mu kubonereza.

4. Mwaziyizibwa okulya kalannamye, n'omusaayi, n'ennyama y'embizzi, n'ekyo ekiramiriziddwako elinnya ly'atali Allah, n'ekitugumbuddwa, n'ekifudde olw'okukubwa, n'ekifudde olw'okugwa, n'ekifumitiddwa ejjembe ne kifa, n'ekiririddwako ensolo enkambwe, okuggyako ekyo kye mwesalidde mu butuufu. Era muziyizibwa n'ebyo ebisaliddwa olw'ebifaananyi n'amasabo, n'okweraguza n'obusaale; ebyo byonna bya bujeemu. Olwa leero, abo abatakkiriza baweddemu essuubi ku kumenyawo eddiini yammwe; kale temubatya, naye mutye Nze nzekka. Olwa leero mbatuukiriziza eddiini yammwe n'embajjuuliriza ebyengera byange era mbalonedde Obusiraamu nga y'eddiini. Naye oyo awalirizibwa ku byaziyizibwa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْهَبْنَا لِحُفُودِهِ  
أُحْلَلْتُ لَكُمْ بِهِيْمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يَمِثِلُ  
عَلَيْكُمْ غَيْرُ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ  
لِأَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْلُثُوا شَعَائِرَ  
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا  
الْقَلَائِدَ وَلَا أَمِينَ الْبَيْتِ  
الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ  
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا  
يَجْرِمُكُمْ شَنَاكُ قَوْمٍ أَنْ صَدَّكُمْ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ  
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا  
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ③

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ  
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلِيَ لْغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ  
الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ  
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا  
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُيِّعَ عَلَى الثَّوْبِ وَأَنْ  
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَلْهَامِ ذَلِكُمْ فَسْقٌ  
الْيَوْمِ بِيَدِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ  
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ  
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

5:3. 'Ebyo Allah bye yatukuza' kitegeeza ebintu, ebiseera, ebifo oba ebitonde ebirina obulamu.

olw'enjala, nga tawugukidde eri kibi mu bugenderevu, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

5. Bakubuuza nti biki bye bakkirizibwa okulya? Gamba nti: Mukkirizibwa ebirongoofu byonna era n'ebyo ebikwatibwa ebisolo n'ebinyonyi bye muyigirizza nga mubigunjula mu kuyigga nga mubiyigiriza kw'ebyo Allah bye yabayigiriza. Kale mulye kw'ebyo bye biba bibakwatidde, naye mukiraamirizangako elinnya lya Allah. Era mutye Allah. Mazima Allah Mwangu nnyo mu kubala.

6. Olwa leero, mukkiriziddwa ebirongoofu byonna. N'emmere y'abo abaaweebwa Ekitabo ebakkiriziddwa, n'emmere yammwe nabo ebakkiriziddwa, n'abakazi abalongoofu mu bakkiriza, n'abakazi abalongoofu mw'abo abaaweebwa Ekitabo olubereberye lwammwe, bwe muba nga mubawadde amahare gaabwe, *nemubawasa* mu bufumbo obutuufu; so si kukola bya bwenzi wadde okutwaala emikwano egy'obubba. Naye oyo agaana okukkiriza, ddala ebikolwa bye biba by'oononese; era oyo ku nkomerero y'aliba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

## Ruku 2

7. Abange mmwe abakkiriza, bwe musitukanga okugenda eri essaala, kale munaabenga amaaso gammwe n'emikono gyammwe okutuuka ku nkokola, era muyisenga *amazzi* mu mitwe gyammwe, era *munaabenga* ebigere byammwe okutuusa ku bukongovvule. Naye bwe mubanga ne janaba, olwo munaabenga *mubiri*. Naye bwe mubanga abalwadde oba nga muli mu lugendo oba nga omu mu mmwe ava weyeyambidde oba nga muyiseeko eri abakyala naye nemutafuna mazzi, olwo muluubirirenga eri enfuufu ennyonjo mugiyise mu maaso gammwe ne ku mikono gyammwe. Allah tayagala kubassaako buzito naye ky'ayagala kwe kubatukuza era alyooke atuukirize enneema ye ku mmwe, mulyooke mwebaze.

8. Era mujjukire enneema ya Allah eri ku mmwe n'endagaano ye eyo gye yalagaana nammwe, bwe mwagamba nti: Tuwulidde

فَمَنْ أَضْطَرَّنِي مَخْمَصَةٌ غَيْرُ مُتَجَانِفٍ  
لَّيْسَ لِي إِلَّا اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَكُمْ قُلْ أُحِلَّ  
لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ  
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا  
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ ۚ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكَنَّ  
عَلَيْكُمُ وَادْكُرُوا اللَّهَ عَلَيْهِ وَسَلُّوْا  
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑤

أَلَيْسَ مَا أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَطَعَامُ  
الَّذِينَ أَوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ ۚ وَ  
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَّهُمْ ۚ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا  
اتَّيَمُّوهُنَّ أَجُورُهُنَّ مُحْصَنِينَ غَيْرِ  
مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَخِذِينَ أَخْدَانٍ ۚ وَمَن  
يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ ۚ وَ  
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَإِجْلِسُوا إِلَى الْكُعْبَتِينَ ۚ وَإِن كُنْتُمْ  
جُنُبًا فَأَطْفِئُوا ۚ وَإِن كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ  
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ  
الْعَاطِئِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ  
مِّن حَرَجٍ وَلَئِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ  
وَلِيُتِمَّ بِرَحْمَتِهِ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ⑦

وَإِذَا كُذِرَ الرَّعْمَةُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَبِئْسَ ثَقَلُ  
الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ ۚ وَإِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَ

era tugonze. Era mutye Allah. Mazima Allah amanyi bulungi ebiri mu bifuba.

9. Abange mmwe abakiriza, mubeerenga besimbu ku lwa Allah, abawa obujulizi mu bwenkanya. Era obulabe bw'abantu tebubapikirizanga nemutaba benkanya. Mubeerenga benkanya *bulijjo*, ekyo ky'ekiri okumpi ennyo n'obutuukirivu. Era mutye Allah. Mazima bye mukola, Allah abitegeera.

10. Allah yasuubiza abo abakiriza era nebakola ebikolwa ebirungi *nti* balifuna okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

11. Naye abo abeerema era nebalimbisa obubonero bwaffe, abo nno be bantu b'omuliro.

12. Abange mmwe abakiriza, mujjukire ekisa kya Allah ekiri ku mmwe awo abantu bwe baamalirira okugolola emikono gyabwe ku mmwe, kale n'aziyiza emikono gyabwe ku mmwe. Kale mutye Allah, era abakiriza beesige Allah *yekka*.

### Ruku 3

13. Era mazima Allah yatwala endagaano ku baana ba Isirairi, era netusitula mu bo abakulembeze\* kkumi na babiri. Era Allah n'agamba nti: Mazima ndi wamu nammwe bwe munajjumbiranga essaala, nemutoola zaka, nemukkiriza Ababaka bange era nemubawagira, nemuwola Allah okuwola okulungi, mazima ndibasangulako ebibi byammwe era ddala ndibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Naye oyo alyerema mu mmwe oluvannyuma lw'ekyo, mazima aliba amaze okuwaba ku kkubo ettuufu.

14. Kale olw'okumenya kwabwe andagaano yaabwe, twabakolimira era emitima gyabwe netugifuula emikakanyavu. Bakyuusakyuusa ebigambo ne babiggya mu nteeko ya byo,

5:13. Tewali kigambo kisaana kukozezewa wano okusinga 'Naqeeb', (نَقِيبٌ) kubanga kyo tekikoma ku makulu ga 'mukulembeze' gokka, wabula kitegeeza omulanzi, avunaanyizibwa ku kufulumya ekirango kyonna oba okulamula ku lw'eggwanga oba ku lw'oyo amusingako.

أَطْعَمْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ  
بِاللهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَنَاةُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ۚ اْعِدُّوا  
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُرُوا رِجْعَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا  
لَايَكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ  
عَنكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑫

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي  
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ  
نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ  
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَ  
آمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّزْتُمْ هُمْ وَ  
أَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
لَّا يَكْفِرَنَّ عَنْكُمُ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دَخَلَتْكُمْ  
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ  
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ  
السَّبِيلِ ⑬

فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَ  
جَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ  
الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا

nebeerabira n'ekitundu ekimu kw'ebyo bye baabuulirirwa na byo. Era tojja kukoma kuzuula bukumpanya mu bo, okuggyako abatono ennyo mu bo. Kale baddiremu era obesonyiwe. Mazima Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi.

15. Era n'okuva eri abo abagamba nti: Ffe tuli Bakulisitaayo, twatwala endagaano yaabwe, naye nebeerabira ekitundu kw'ebyo bye baabuulirirwa na byo. Kale twassa\* obulabe n'obukyayi wakati waabwe okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira. Era mangu nnyo Allah ajja kubategeeza ebyo bye baakolanga.

16. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, mazima Omubaka waffe amaze okujja gye muli okubannyonnyola ebisinga obungi mw'ebyo bye mwali mukisa mu Kitabo era asonyiwa bingi. Mazima mumaze okutuuki-bwako obutangaavu obuwa eri Allah, n'Ekitabo ekitangaaza,

17. Allah ky'alung'amizisa abo abagoberera okusiima kwe mu makubo ag'emirembe, era n'abaggya mu kizikiza n'abalaza mu butangaavu olw'okulagira kwe era n'abalung'anya eri ekkubo eggolokofu.

18. Mazima baamala okuba abatakkiriza abo abagamba nti: Ddala Masihi, mutabani wa Maryamu ye Allah. Gamba nti: Ani alina obuyinza bwonna ku Allah bw'aba nga ayagadde okuzikiriza Masihi mutabani wa Maryamu, ne nnyina, n'abali mu nsi bonna? Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi bwa Allah. Atonda nga bw'aba ayagadde. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

19. Era Abayudaaya n'Abakulisitaayo bagamba nti: Ffe tuli baana ba Allah era ffe baagalwa be. Gamba nti: Ate lwaki ababone-reza olw'ebibi byammwe? Si kyo, nammwe muli bantu abali mw'abo be yatonda. Asonyiwa oyo gw'aba asiimye, n'abonereza oyo gw'aba asalidde. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, bwa Allah. Era gy'ali y'eri obuddo.

ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٤

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِنْهُمَا الْقِهِمَ فَتَسَوْا حَقًّا وَمَا دُكِّرُوا بِهِ ۖ فَاعْرِضْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٥

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ۖ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ١٦ يَهْدِي بِوَالِدَيْهِ إِلَى سُبُلِ السَّلَامِ ۚ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٧

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ١٩

5:15. 'Aghrainā' (أَغْرَيْنَا) kiwa amakulu g'ekintu okwerippa ku kirala ne kikiremerako.

20. Abange mmwe abantu b'Ekitabo, mazima mumaze okutuukibwako Omutume waffe oluvannyuma lw'akabuliriro k'Abatume, abannyonyole *buli kimu*, si kulwa nga mugamba nti: Tetwatuukibwako muwi wa mawulire malungi wadde omulabuzi. Mazima Omuwi w'amawulire amalungi era Omulabuzi amaze okubatuukako. Era Allah ye Muyinza wa byonna.

#### Ruku 4

21. Era *mujjukire nga* Musa bwe yagamba abantu be nti: Abange, mujjukire emikisa gya Allah egiri ku mmwe era *mujjukire nga* bwe yassa mu mmwe ba Nabbi era n'abafuula bakabaka, era n'abawa n'ebyo by'atawanga yenna mu nsi.\*

22. Abange, musingire mu nsi entukuvu eyo Allah gye yabalagira, naye temudda emabega wammwe nemufuuka abafaafaaganiddwa.

23. Nebagamba nti: Owange Musa, mazima mu yo mulimu abantu bannalukalala, era ddala ffe tetujja kugyingiramu okutuusa lwe baligivaamu. Kale bwe baligivaamu, olwo ddala ffe tuliyingira.

24. Abantu babiri kw'abo abatya Allah era Allah be yawa ebyengera bye nebagamba nti: Mubayingirire *lumu* mu mulyango; kale bwe munaayingiramu, mazima mmwe *mujja okubeera* abawanguzi. Era mwesige Allah, bwe muba nga muli bakkiriza.

25. Nebagamba nti: Owange Musa, mazima ffe tetujja kugyingiramu ddi na ddi nga bo bakyagirimu. Kale genda ggwe ne Katonda wo mulwane, ffe twetuulidde wano.

26. N'agamba nti: Mukama wange, nze sirina buyinza ku yenna, okuggyako ku nze ne muganda wange; kale yawula wakati waffe n'abantu abajeemu.

27. Allah n'agamba nti: Mazima *ensi eyo* ebaziyiziddwa okumala emyaka amakumi ana, nga bayengeetana mu nsi. Kale tolumirwa bantu bajeemu.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا  
يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ  
أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ  
وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَ  
نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

وَلَاذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُوا  
نِعْمَةً اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ  
أَنْبِيَاءً وَجَعَلَ لَكُمْ مُلُوكًا وَأَنْتُمْ مَا  
لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

يَقُومُوا ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ  
الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَمْنَّوْا خَيْرًا مِنْهَا  
قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا  
جَبَّارِينَ وَآتَانَا لَنْ تَدْخُلَهَا حَتَّى  
يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا  
دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنْعَمَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ  
فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى  
اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا  
دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ  
فَقَاتِلْ آلَ آدَمَ هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ  
سَنَةً يَتَيَهُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا تَأْسَ  
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ  
سَنَةً يَتَيَهُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا تَأْسَ  
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

5:21. 'Al-'alameen' wano kitegeeza bantu ab'omulembe ogwo.



## Ruku 5

28. Era babuulire ebyafa ku baana ba Adamu bombi mu butuufu, awo bwe baawaayo saddaaka; kale ey'omu ku bo n'ekkirizibwa, naye ey'omulala n'etakirizibwa. Eyaziririrwa n'agamba *munne* nti: Mazima nzija kukutta. *Munne* n'agamba nti: Ddala Allah akkiriza biva eri bamutya.

29. Kale bw'onogolola omukono gwo gyendi nti onzite, nze sijja kugolola mukono gwange gy'oli nti nkutte. Nze ntya Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

30. Nze njagala ggwe weetikke ekibi kyange *eky'okunzita* n'ekibi kyo, kale obeere mu bantu b'omuliro. Era eyo y'empeera y'aboononefu.

31. Naye omwoyo gwe gwamupikiriza okutta muganda we, kale n'amutta. Bw'atyo n'afuuka omu mw'abo abaafaafaaganirwa.

32. Awo Allah n'atuma namung'oono atakuletakule mu ttaka alyooke amulage engeri y'okukweeka enjole ya muganda we. N'agamba nti: Zinsanze! Abaffe, sisobodde na kuba nga namung'oono ono n'enkweka enjole ya muganda wange? Kale n'afuuka *omu* mw'abo abejjusa.

33. Olw'esonga eyo, twalifuula tteeka ku baana ba Isirairi nti ddala oyo yenna anattanga omuntu nga tewali muntu gw'asse oba anaaleetanga akatabanguko mu nsi, kale anaabanga ng'asse abantu bonna. N'oyo anaamulamyaanga, ddala anaabanga ng'alamizza abantu bonna. Era ddala Ababaka baffe bajja gye bali n'obubonero obw'olwaatu, nate era bangi mu bo oluvannyuma lw'ebyo, beesukkulumya mu nsi.

34. Mazima empeera y'abo abalwanyisa Allah n'Omutume we era nebanyiikira okuleeta obutabanguko mu nsi, *eba* kuttibwa oba kuttirwa ku musaalaba oba kusalibwako mikono gyabwe n'amagulu gaabwe mu mpulinkanya oba bawang'angusibwe okuva mu nsi. Bwe kityo, balifuna obuswaavu mu nsi, era balifuna ekibonerezo kisuffu ku nkomerero;

وَأَثَلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ ۖ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَكَأَمْ يَتَقَبَّلُ مِنَ الْآخَرِ ۖ قَالَ لَا أَتَقَبَّلُكَ ۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ

مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

لَكِن بَسَطَ إِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِسَاطِئِيَدٍ إِلَيْكَ لَا قَتْلُكَ

إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْشُرَ أَبْنِيَّ وَإِيَّامِكَ فَتَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۖ وَذَلِكَ

جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْآتَ أَخِيهِ ۖ

قَالَ يُوَيْلَتَى أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِي سَوْآتَ أَخِي ۖ فَأَصْبَحَ

مِنَ التَّوَّابِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ أَجْلِ ذَلِكَ ۖ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ

نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا ۖ وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا

أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ۖ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ كَانَ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ

بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُمُ سُرُورٌ ﴿٣٣﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ

وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ۚ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا ۚ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Okuggyako abo ababonerera nga temunnafuna buyinza ku bo. Kale mumanye nti ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

#### Ruku 6

36. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah era munoonye engeri y'okusembera gy'ali, era munyikire nnyo mu kkubo lye, mulyooke muganyulwe.

37. Mazima abo abeerema ne bwe baalibadde n'ebiri mu nsi byonna nga bigattiddwako n'ebibyenkana, nti beenunuze nabyo ku kibonerezo ky'olunaku lw'okuzuukira, tebyalikiriziddwa ku bo; era balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

38. Balyagala okuva mu muliro, naye tebalisobola kuguvaamu; era balifuna ekibonerezo eky'enkalakkalira.

39. Era omubbi omusajja n'omubbi omukazi, kale mubasaleko emikono gyabwe nga kwe kusalwa kw'ekyo kye bakoze, era nga ky'ekibonerezo eky'okulabirako okuva eri Allah. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

40. Naye oyo alibonerera oluvannyuma lw'okwonoona kwe n'atereerera ddala, mazima Allah alimuddiramamu. Ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

41. Abaffe, tomanyi nti ddala Allah ye nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi? Abonereza oyo gw'aba asalidde, n'asonyiwa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

42. Owange ggwe Mutume, baleme kukunakuwaza abo abanguyira eri obutakkiriza mw'abo aboogera n'emimwa gyabwe nti: Tukkiriza, so nga emyoyo gyabwe tegikkiriza. Era ne mw'abo Abayudaaya mulimu abanyumirwa ennyo okuwuliriza eby'obulimba nga babiwuliriza olw'abantu abalala abatannajja na gy'oli. Era bafuulafuula ebigambo oluvannyuma lw'okussibwa mu nteeko ya byo, nga bagamba nti: Bwe muwebwanga kino, kale mukitwale. Naye bwe mutakiwebwanga, olwo mwerinde! Era oyo Allah gw'aba ayagadde

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُ عَلَيْهِمْ ۚ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ۝٣٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٣٧

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوكَ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝٣٨

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا ۚ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝٣٩

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ۝٤٠

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٤١

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ لَا يَخْرُجْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ ۚ وَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۚ سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ ۚ لَمْ يَأْتُوكَ بِالْحِكْمَةِ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيحَ لَهُمْ ۚ يَقُولُونَ إِنَّ أَوتَيْنَاهُ هَذَا فَخَذُّوه ۚ وَإِنْ لَمْ

okugezesa, kale toliba na buyinza bwonna ku ye ku Allah. Abo be bo Allah b'ataasiima kutukuza myoyo gyabwe; balina obuswaavu ku nsi, ne ku nkomerero baliba n'ekibonerezo ekisukkirivu.

43. Bawuliriza nnyo eby'obulimba, balya nnyo ebyaziizibwa. Naye bwe bajjanga gy'oli, kale lamula wakati waabwe oba baleke. Bw'olibaleka, tebalikulumya wadde akatono. Naye bw'olamulanga, olwo olamulanga wakati waabwe mu bwenkanya. Mazima Allah ayagala nnyo abenkanya.

44. Ye bakufuula batya omulamuzi waabwe ng'ate balina Taurēti erimu okulamula kwa Allah? *So nno oluvannyuma lw'ebyo, gy'eri bakubayo mabega; ddala abo si ba kukkiriza.*

#### Ruku 7

45. Mazima twassa Taurēti nga erimu obulung'amu n'obutangaavu. Ba Nabbi abaali abawulize baagiramuzisa Abayudaaya, *bwe batyo* n'abantu ba Allah n'abakugu mu by'eddiini *baagiramuzisa kubanga* be baasigirwa Ekitabo kya Allah era be baali abalabirizi ba kyo. N'olwekyo temutya bantu naye mutye Nze nzekka. Era temuwanyisanga Aya zange mu muwendo omutono. Era oyo atalamula n'ebyo Allah bye yassa, kale abo be batakkiriza.

46. Era twabalagira mu yo nti: Omuntu ku muntu, n'eliiso ku liiso, n'ennyindo ku nnyindo, n'okutu ku kutu, n'elinyo ku linnyo, n'ebiwundu byesasuzibwe *kyenkanyi*. Naye oyo akuleka *ku twa Allah*, kale ekya kiba kyetangiriro gy'ali. Era oyo atalamula n'ebyo Allah bye yassa, kale abo be boonoonefu.

47. Nate twagobereza 'Isa mutabani wa Maryamu mu buwufu bwabwe, nga ye

تُوتُوهُ فَأَخَذَهُمَا وَمَنْ يَشْرِدِ اللَّهُ  
فَتَنَّتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُمْ  
فَلَوْ بِهِمْ لَهْمُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ  
لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤٣

سَمِعُوا لِكُذِبٍ أَكَلُوا لِلشُّحِّ ۖ  
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ  
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُخْرِضْ عَنْهُمْ  
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ  
فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ٤٤

وَكَيْفَ يُحْكِمُ اللَّهُ لَكَ وَالْعِندَهُمُ التَّوْرَةُ  
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٥

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ  
نُورٌ ۚ يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ  
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ  
الْأَخْبَارُ بِمَا اسْتُخْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا  
النَّاسَ وَاخْشَوْا اللَّهَ وَلَا تَتَشَتَّرُوا بِإِيتِي  
نَمَّا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ٤٦

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ  
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ  
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ  
بِالسِّنِّ ۚ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ  
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَمْ  
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ٤٧

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ

mukakasa w'ebyo ebyamukulembere ebiri mu Taurëti, era twamuwa Enjiri nga erimu obulung'amu n'obutangaavu era nga y'ekakasa ebyo ebyagikulembere ebyali mu Taurëti era nga bulung'amu n'okubuulirira eri abatya Allah.

48. Era abantu b'Enjiri basaana balamule n'ebyo Allah bye yassa mu yo. Era oyo atalamula n'ebyo Allah bye yassa, kale abo be bajeemu.

49. Era twassa gy'oli Ekitabo ekirimu amazima ekikakasa ebyo ebyakikulembere ebyali mu Kitabo kya Taurëti era nga ky'ekirabirizi kyakyo. N'olwekyo lamula wakati waabwe n'ebyo Allah bye yassa, naye togobereranga kwagala kwabwe n'ova kw'ebyo eby'amazima ebyakutuukako. Mazima buli omu mu mmwe twamuteerawo amateeka g'eddiini ag'olwaatu n'ekkubo elyetadde. Era singa Allah yayagala kukaka, yaalibafudde ekibiina kimu, naye yakireka alyooke abageze mw'ebyo bye yabawa. Kale muvuganyenga mu birungi. Eri Allah y'eri obuddo bwammwe mwenna; olwo alibategeeza ebyo bye mwaali mwawukanamu.

50. Era lamula wakati waabwe n'ebyo Allah bye yassa, naye togobereranga kwagala kwabwe; era beerinde baleme kukussa mu bigezo olw'ebimu kw'ebyo Allah bye yassa gy'oli. Naye bwe beefuulanga, kale manya nti ddala Allah agenderera kubatuusako kibonerezo olw'ebimu ku bibi byabwe. Era ddala bangi mu bantu bajeemu.

51. Abaffe, okulamula okw'edda okw'omu butamanya era kwe baagala? Naye ani asinga Allah mu kulamula eri abantu abalina obukakafu?

#### Ruku 8

52. Abange mmwe abakkiriza, temufuulanga Bayudaaya na Bakulisitaayo okuba

مَرِيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ  
هُدًى وَنُورٌ ۚ وَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَ هُدًى وَ  
مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ  
فِيهِ، وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ  
قَالَ لَيْسَ عَلَيْكَ هُمْ فَسْقُون ﴿٤٨﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ  
الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم  
بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ  
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ  
مِنْهَا جَاءَ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ  
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي  
مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ  
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن آخُكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَ  
لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَ آخُذْهُمْ  
أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ  
اللَّهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَلَعَنَّا  
أَن يُرِيدَ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ  
ذُنُوبِهِمْ ۚ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ  
لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ  
مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ

أُولَئِكَ بَعْضٌ مِمَّن يَتَوَلَّوْهُم مِّنكُمْ  
فَإِنَّهُم مِّنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ  
تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَخَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ  
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْرِحُوا  
عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ لِيُذِيقَهُمْ

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ  
الَّذِينَ اقْسَمُوا بِاللهِ جَهْدَ اقْسَامِهِمْ  
لَا يَمُرُّ بِكُمْ لَمَعَكُمُ حَيْطَتُ اَعْمَالِهِمْ

فَاصْبِرْ خَوَّافِ ۝٥٤  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ  
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ  
لَوْمَةً لَاحِمَةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝٥٥

لَا تَمَّا وَلِيَّكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ  
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٦﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَأِنَّ جِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ  
تَتَّخِذُوا دُونَكُمْ هُؤُلَاءِ أَوْلِيَاءَ الَّذِينَ

أَوْ تَوَالِ الْكِتَابِ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارُ  
أَوْ بَاءٌ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مِّنْهُ

وَرَادَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَٰذَا وَابْتِغَاءَ لَعْنَاءِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, mutukijanya lwa kuba nti tukkiriza Allah n'ebyo ebyassibwa gye tuli n'ebyo ebyassibwa oluberebereye, oba lwa kubanga nti abasinga obungi mu mmwe bajemu?

61. Gamba nti: Abaffe, mbategeeze abo abalifuna okusasulwa okuva eri Allah okusinga obubi kw'okwo? Be bo nno Allah be yakolimira era n'abasunguwalira, era n'afuula abamu mu bo enkima n'embizzi era abasinza sitaani. Abo nno be bali mu mbeera embi ennyo era be basinga okuba ababuze ku kkubo elyenkamu.

62. Era bwe bajja gye muli, bagamba nti: Tukkiriza, so nga baayingira n'obutakkiriza era ne bafuluma nabwo. Naye Allah amanyi bulungi ebyo bye bakisa.

63. Era olaba bangi mu bo nga banguyira eri ebibi n'obujeemu n'okulya kwabwe ebintu ebyaziyizibwa. Ddala bibi nnyo ebyo bye bakola.

64. Lwaki bannaddiini n'abakugu mu mateeka g'eddiini tebabaziyiza kwogera kwabwe okwo okubi n'okulya kwabwe ebintu ebyaziyizibwa? Mazima bibi nnyo ebyo bye bakola.

65. Era Abayudaaya bagamba nti: Omukono gwa Allah musibe. Nedda, emikono egyabwe gy'egyasibibwa era nebakolimirwa olw'ebyo bye boogera. Si kyo, emikono gye gyombi myanjulukufu nnyo; asaasaanya nga bw'aba ayagadde. Era ddala ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo bijja kwogera bangi mu bo bujeemu n'obutakkiriza. Era twateeka wakati wabwe obulabe n'obukyayi okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira. Buli lwe bakoleeza omuliro olw'olutalo, Allah aguzikiza. Era bafuba nnyo okutabulatabula mu nsi; naye Allah tayagala batabulatabuzi.

66. Era singa abantu b'Ekitabo bakkiriza ne batya Allah, mazima twalibasanguddeko ebibi byabwe era ddala twalibayingizza mu

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّقُونَ ۖ إِنَّمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَمَا أَنْزَلَ إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَّا كِتَابًا ۖ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ ۚ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

وَلَا ذَرْبَ لَهُمْ ۚ وَقَدْ خَلَّوْا أَمَّا قَدْ خَلُّوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السَّحْتَ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَوْلَا يَنْتَهُهُمْ رَبَّنَا نِيْلُونَ ۚ وَالْأَحْبَابُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْأَثْمَ وَأَكْلِهِمُ السَّحْتَ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٤﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ۚ بَلْ يَدُهُ مَبْسُوطَتَانِ ۚ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مِمَّا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ وَالْقَيْمَاتُ بَيْنَهُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَا أَقْدَوْا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ ذَخْلُنْهُمُ

nsuku ez'essanyu erijjuvu.

67. Era singa bassa omwoyo ku Taurēti n'Enjiri n'ebyo ebyassibwa gye bali okuva eri Mukama waabwe, mazima baaliridde ku biri waggulu waabwe n'ebiri wansi w'ebigere byabwe. Mu bo mulimu abantu abesimbu, naye abasinga obungi mu bo bye bakola bibi nnyo.

#### Ruku 10

68. Owange ggwe Omubaka, tuusa eri abantu ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo; naye bw'otookikole, onooba totuusizza bubaka bwe. Era Allah ajja kukukuuma ku bantu. Mazima Allah talung'anya bantu beeremye.

69. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, temulina kye muliko okutuusa lwe mulissa mu nkola Taurēti, n'eEnjiri, n'ebyo ebyassibwa gye muli okuva eri Mukama wammwe. Era ddala ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo bijja kwongera bangi mu bo obujeemu n'obutakkiriza. Kale tonakuwala ku lw'abantu abatakkiriza.

70. Mazima abo abakkiriza, n'abo Abayudaaya, n'Abasabiyi, n'Abakulisitayo, yenna mu bo alikkiriza Allah mu butuufu n'olunaku lw'enkomerero era n'akola ebikolwa ebirungi, kale abo abatuukiriza ebyo tebaliba na kutya kwonna, wadde tebalinakuwala.

71. Mazima twatwala endagaano y'abaana ba Isirairi era netubatumira Ababaka. Naye buli lwe bajjirwanga Omubaka n'ebyo emyoyo gyabwe bye gitayagala, abamu baabalimbisanga, n'abalala baagezaako okubatta.

72. Era baalowooza nti tewagenda kubaawo kubonereza, kale nebaziba amaaso nebaziba n'amatu. Naye oluvannyuma Allah yabaddiramu; naye ate era bangi mu bo baaziba amaaso nebaziba n'amatu. Naye bye bakola, Allah abiraba bulungi.

73. Mazima bamaze okuba abatakkiriza abo abagamba nti: Ddala Masihi mutabani wa Maryamu ye Katonda, so nga Masihi

#### جَنَّتِ النَّعِيمِ ٦٦

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ  
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ آرْجَائِهِمْ مِنْهُمْ  
أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ  
مَا يَعْمَلُونَ ٦٧

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ. وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ  
رِسَالَاتِهِ. وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ.  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ٦٨

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى  
تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ  
إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ. وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا  
مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
طُعْيَانًا وَكُفْرًا. فَلَا تَأْسَ عَلَى  
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٦٩

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا  
وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٧٠

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَ  
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا كَلَّمَا جَاءَهُمْ  
رُسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا  
كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧١

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَ  
صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا  
وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ  
بِمَا يَعْمَلُونَ ٧٢

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ. وَقَالَ الْمَسِيحُ

yennyini yagamba nti: Abange mmwe abaana ba Isirairi, musinze Allah Mukama wange era Mukama wammwe. Ddala oyo eyenkanya ekirala ne Allah, ddala Allah yamuwera mu Janna, era obuddo bwe muliro. Era aboononefu tebaliba na bayambi.

74. Mazima bamaze okuba abatakkiriza abo abagamba nti: Ddala Allah wa kusatu ku bakatonda abasatu, so nga teri musinzibwa mulala wabula Omusinzibwa Omu yekka. Naye bwe bataalekere awo ekyo kye boogera, mazima abo abatakkiriza mu bo bajja kutuukibwako ekibonerezo ekirumya.

75. Abaffe, tebeeneye eri Allah n'okumusaba okubasonyiwa? Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

76. Masihi mutabani wa Maryamu si mulala wabula Mubaka bubaka; n'Ababaka abaamukulemba ddala baafa. Ne nnyina yali mukazi mutuukirivu. Era bombi baalyanga emmere. Kale laba nga bwe tunnyonyola gye bali obubonero, n'oluvannyuma laba nga bwe bawugulwa.

77. Gamba nti: Abaffe, musinza mu kifokya Allah ebyo ebitalina buyinza ku mmwe kubakosa wadde okubagasa? Naye Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

78. Gamba nti: Abange mmwe abantu b'Ekitabo, temusukkanga nsalo za ddiini yammwe mu butali butuufu, wadde temugoberanga okwagala kw'abantu abaamala edda okubula era nebabuza bangi era ne bawaba ku kkubo ettuufu.

### Ruku 11

79. Abo abatakkiriza mu baana ba Isirairi baakolimirwa n'olulimi lwa Daudi ne Isa mutabani wa Maryamu. Ekyo lwa kubanga baajeemanga era baabuukanga ensalo.

80. Baalinga tebaziizagana ku bitasaana bye baakolanga. Ddala byali bibi nnyo ebyo bye baakolanga.

81. Ojja kulaba bangi mu bo nga bakwanagana n'abo abatakkiriza. Ddala bibi nnyo ebyo bye beekulembereza bokka; n'ekyavaamu, Allah yabasunguwalira era mu

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا فِيهَا النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ٧٣

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٤

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٥

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَأَنَّا بِكُلِّ الْغَامِ أَنْظَرُ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ نَنْظُرُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ٧٦

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٧٧

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِنْ ضَلُّواعِن سَوَاء السَّبِيلِ ٧٨

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٧٩

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَنْ مَنِّكَ فَفَعَلُوا ٨٠

لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٨١ تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي



kibonerezo, bo mwe balibeera.

82. Naye singa baali bakkiriza Allah ne Mutume n'ebyo ebyassibwa gy'ali, tebaalibatutte nga ab'emikwano; naye abasinga obungi mu bo bajeemu.

83. Mazima ojja kukisanga nti abasingira ddala abantu bonna obulabe eri abakkiriza, be Bayudaaya n'abo abenkanya Allah n'ebirala. Era ddala ojja kusanga nga abasingira ddala okuba okumpi mu kwagalana n'abakkiriza, be bo abagamba nti: Ffe tuli Bakulisitaayo. Ekyo lwa kuba nti mu bo mulimu abagunjule mu by'eddiini ne bakabona, n'olwokuba nti bo tebeekuza.

### Juzu 7

84. Era bwe bawulira ebyo ebyassibwa eri Omubaka, olaba amaaso gaabwe nga gaku-lukusa amaziga olw'amazima gebategedde nga bagamba nti: Mukama waffe, tukkirizza, kale tuwandiike mu bajulizi.

85. Ye lwaki tetukkiriza Allah n'amazima agatutuuseeko, ng'ate tusubira Mukama waffe okutuyingiza mu bantu abatuukirivu?

86. Kale Allah yabasasula olw'ebyo bye baayogera, ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo ng'omwo mwe balibeera; era eyo y'empeera y'abakozi b'ebirungi.

87. Naye bo abatakkiriza era abaalimbisa Aya zaffe, abo be bantu b'omuliro.

### Ruku 12

88. Abange mmwe abakkiriza, temuzizanga birongoofu ebyo Allah bye yabakkiriza era temusukkanga kigero. Mazima Allah tayagala basukka kigero.

89. Era mulye kw'ebyo Allah bye yabagabula ebyakkirizibwa, ebirongoofu. Era mutye Allah oyo mmwe gwe mukkiriza.

90. Allah tabavunaana olw'ebirayiro byammwe eby'olusaago, naye abavunaana lwa birayiro ebyo bye mukakasiriza ddala.

الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨١﴾  
وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ  
مَّا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ  
لِحْنًا كَثِيرًا إِنْ هُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ذَلِكَ  
يَأْتِي مِنْهُمْ فَسَيُيَسِّرُونَ وَرُحْبَابًا وَأَتَاهُمْ  
لَا يَشْتَكِرُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى  
الرَّسُولِ تَرَى اعْيَنَهُمْ تَقِيضُ مِنَ  
الدَّمْعِ مَقَاعَرُفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾  
وَمَا كُنَّا لَنُؤْمِنَ بِاللهِ وَمَا جَاءَنَا  
مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا  
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَأَتَاهُمُ اللهُ بِمَا قَالُوا اجْزَيْتَ نَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا أَلَمْ تَنْهَرْ خُلْدِينَ فِيهَا  
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرَّمُوا طَيِّبَاتِ  
مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٨﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَاتَّقُوا اللهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾  
لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِالْغُفْوَةِ إِيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ لَا إِيْمَانَ

Kale okutangirira kw'ekyo *ky'omenye*, kuliisa baavu kkumi ku by'omu makkati bye muliisaako ab'omu maka gammwe, oba okubambaza, oba okuwa omuddu eddembe. Naye oyo atalibifuna, kale asiibe ennaku ssatu. Okwo nno kwe kutangirira kw'ebirayiro byammwe bwe muba nga mulayidde *ne mubimenya*. Era mukuumenga nnyo ebirayiro byammwe. Bwe kityo Allah abannyonnyola ebiragiyo bye, mulyooke mwebaze.

91. Abange mmwe abakkiriza, mazima ebitamiiza n'ezzaala n'ebifaananyi *ebisinzibwa* n'obusaale obw'okweraguza, byenyinyalwa era biri mu bikolwa bya Sitaani. Kale mubyewale, mulyooke muganyulwe.

92. Mazima Sitaani ky'ayagala kwe kuteeka obulabe n'obukyayi wakati wammwe olw'ebitamiiza n'ezzaala era abaziye okujjukira Allah n'essaala. Abaffe, munalekayo?

93. Era mugondere Allah era mugondere n'Omubaka, nate mwerinde. Naye bwe mulekyuusa, kale mumanye nti ddala ekiri ku Mubaka waffe, kwe kutuusa *obubaka* mu lwaatu.

94. Abo abakkiriza era nebakola ebikolwa eburungi tebabaako kinenyo kw'ebyo bye baba balidde, kasita batya Allah era ne-bakkiriza era nebakola ebikolwa eburungi, n'oluvannyuma ate nebatya nnyo Allah *ne-beeyongera* okutya Allah era nebayooyoota ebikolwa eburungi. Anti Allah ayagala nnyo abayooyoota ebikolwa eburungi.

### Ruku 13

95. Abange mmwe abakkiriza, mazima Allah ajja kubagezesa n'ekimu ku biyigibwa ebituukwako emikono gyammwe n'amafumu gammwe, kale Allah alyooke amanyise oyo amutiira ddala munda. Naye oyo alisukka ekigero oluvannyuma lw'ekyo, y'alifuna ekibonerezo ekirumya.

96. Abange mmwe abakkiriza, temuttanga ekiyigibwa nga muli mu *mikolo* gya Hijja. Era oyo alikitta mu mmwe nga agenderedde,

فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ  
أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ  
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ  
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيِّمَا نِكْمٍ إِذَا  
حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيِّمَا نِكْمٍ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ  
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ  
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
يَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ  
فَقُلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩٣﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى  
رُسُلِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٩٤﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَآخَسَنُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ لَكُمْ اللَّهُ  
بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَ  
رِمَاكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ  
بِالْغَيْبِ فَمَنْ اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ  
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا

kale engassi ya kyo mu bisolo by'omu nju yenkanenkane n'ekyo ky'asse, nga emusalirwa abasalawo babiri abenkanya abava mu mmwe, nga ekisalibwa ky'agasse kituusibwa ku Ka'ba; oba okwetangirira kw'okuliisa abaavu emmere oba okusiiba ennaku ezenkanankana na kyo, alyooke aloze ku bubi bw'ekikolwa kye. Kyokka ebyayita, byo Allah abisonyiwa; naye oyo aliddira, kale Allah gw'alibonereza. Era Allah ye Luwangula, Nannyini kwesasuzza.

97. Mukkirizibwa okuyigga eby'omu nnyanja, n'okubirya kwa mugaso gye muli n'eri abatambuze. Naye muziyiziddwa okuyigga kw'oku lukalu bwe muba nga mukyali mu mikolo gya Hijja. Era mutye Allah oyo gy'ali gye mulikung'aanyizibwa.

98. Allah yassaawo Ka'ba, Enju Ey'emizizo, nga y'eyokuyimirizaawo n'okusitula abantu, ssaako n'Omwezi Omutukuvu, n'ebisolo ebisalibwa, n'ebisolo ebirina ebbona mu bulago. Olwo nno mulyooke mumanye nti mazima Allah amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi, era nti ddala Allah y'amanyi obulungi buli kimu.

99. Mumanye nti ddala Allah mukakali mu kubonereza era nti ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

100. Omubaka taliiko kirala okuggyako okutuusa obubaka. Naye Allah y'amanyi ebyo bye mwooleka ne bye mukisa.

101. Gamba nti: Ekibi n'ekirungi tebyenkanankana, obungi bw'ekibi ka bube nga bukwewuunyisa butya. Kale mutye Allah, abange mmwe abategeevu, mulyooke muganyulwe.

#### Ruku 14

102. Abange mmwe abakkiriza, temubuuza-buuzanga ku bintu ebyo singa nga biba bibalagiddwa, bibaleetera emitawaana; newaakubadde nga bwe mubibuuza awo nga Kur'ani ekyassibwa, bijja kubalagibwa. Ebyo Allah yabireka lwa kubasaasira. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Alumiirwa abawereza be.

5:102. Tewali kiragiro kya Allah kigendererwamu kukosa oba kulumya bakkiriza. Era Allah, olw'ekisa kye ku bakkiriza, ebimu abireka olw'obutayagala kukalubiriza.

فَجَزَاءٌ مِّمَّا قَتَلْتُمْ مِنَ التَّعْمِيرِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَذِيًّا بَلِغَةُ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلُ ذَلِكَ صِيًّا مَا لَيْدُونَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ١٦

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلْعِيَالِ ذُو الْهَدْيِ وَصَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ١٧

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ لَتَعْلَمُو أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٨

لَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٩

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ٢٠

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ تُبَدِّلَكُمْ تَسْأَلُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبَدِّلْكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ٢٢

103. Ddala abantu abaabasooka baabibuuzwa naye oluvannyuma baafuuka abatakkiriza.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Allah tassangawo Bahira oba Saiba oba Waswila wadde Hami;\* naye abo abatakkiriza be bapaatiika ku Allah eby'obulimba era abasinga obungi mu bo tebategera.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۚ وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ وَكَثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Era bwe bagambibwa nti: Mujje eri ebyo Allah bye yassa n'eri Omubaka, bagamba nti: Ffe bye twasangako bakitaffe bitumala. Abaffe, bakitaabwe ne bwe baba nga baali tebalina kyonna kye bamanyi era nga si balung'amu, era bo nga bagoberera?

وَإِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهَا لُوطًا بِهَا وَاللَّهُ لَدَىٰ الرُّسُولِ أَلْوَاهٍ حَسِيبًا ۚ وَمَا جَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءًا نَّكَأَ ۚ أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Abange mmwe abakkiriza, musinge kwefaako mmwe bennyini. Oyo awabye tayinza kubalumya, singa mmwe muba nga mulung'amyey. Eri Allah y'eri obuddo bwammwe mwenna; kale alibatega ebyo bye mwakolanga.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ لَا يَضُرُّكُمْ مِّنْ ضَلَلٍ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Abange mmwe abakkiriza, obujulizi obutuufu wakati wammwe mu kiseera ky'okulaama nga omu mu mmwe agenda kufa, kussaawo abajulizi abasajja babiri abenkanya okuva mu mmwe. Naye bwe mubanga mutambuddeko mu nsi ne mutuukibwako omutawana gw'okufa, olwo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ إِخْرَيْن مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ

5:104. Bahira (بَحِيرَةٍ) ly'elinnya Abawarabu abasamize lye baawanga eng'amira enkazi eyawezanga ennyana omusanvu, era oluvannyuma lw'okwabuluzamu amatu ga yo, baagirekanga n'erya butaala. Eyo nno baagisamirirangako omu ku ba lubaale baabwe. Amata ga yo tegaakozesebwanga era teyebagalwanga. Saiba (سَائِبَةٍ) y'eng'amira enkazi eyazaalanga ennyana ettaano. Eno baagirekanga n'erya era n'enywa nga bw'eyagala. Waswila (وَاصِلَةٍ) y'eng'amira oba endiga oba embuzi eyazaalanga ennyana omusanvu omuddiring'anwa, nayo baagirekanga n'erya butaala ku lwa lubaale. Ate oluzaala olw'omusanvu bwe yazaalanga ebiri, ennume n'enkazi, nazo baazirekanga nezeetaaya. Haami (حَامٍ) y'eng'amira ennume eyazaazanga ennyana omusanvu. Eno nayo yateebwanga era teyebagalwanga wadde okutikkibwa ekintu kyonna. Oluvannyuma lwa Aya okugamba nti Allah ebiba bisigalidde yabirekera omuntu akole nga obwetaavu bwe buba (5:102), eggumiza nti mu by'ennono y'eddiini, omuntu teyalekerwa ddembe olw'okuba nti mu byo kyetaagisa nnyo okukwatagana mu ndowooza n'enkola. Era wano eby'okulabirako biweereddwa okulaga nti omuntu ku lulwe tasobola kusalawo bulungi mu bintu eby'ennono y'eddiini. Abawarabu abasamize, ku lwa balubaale baabwe, baalekanga ebisolo eby'enjawulo okwetaaya nga bwe byagala. Enkola eno yali ya kisamize ate nga ya butategeera kubanga ebisolo ebyo byayoonanga ebintu bingi. Kur'ani Entukuvu wano eyoleka obukyaamu bw'amateeka agakolebwa abantu era erabula Abakulisitayo abagaana amateeka agaava eri Katonda nga balowooza nti kikolimo, kubanga Abawarabu baabula lwa mateeka ge beetekerawo ku lwabwe kyokka nga tegagasa.

*musseewo* abalala babiri abatali bammwe. *Mu kiseera ky'okuwa obujulizi*, mubaziya-zanga okuvaawo oluvannyuma lw'essaala. Bwe mubanga mulinamu enkenyera, kale bombi balayire mu linnya lya Allah nti: *Obujulizi tetujja kubuwaanyisaamu muwendo gwonna, akaayana ne bw'anaaba nga waffe, era tetujja kukisa bujulizi obwalagirwa Allah; kubanga ekyo bwe tunaakikola, ddala olwo naffe tunaaba mw'abo aboononyi.*

108. Naye bwe kizuukanga nti ddala *abajulizi* bombi abaalibadde basinza *okuwa obujulizi obutuufu ate* bakakaseeko ekisobyo, kale abalala babiri bayimirire mu kifo kyabwe nga bava mw'abo *abajulizi* abaasoose be babadde bafiiriza. Kale *nabo* balayire mu linnya lya Allah nti: Mazima obujulizi bwaffe bwe butuufu okusinga obujulizi bwa bali bombi *abasoose* era tetuwaayiddemu; *kuba tutya nti bwe tunaakikola*, olwo naffe tujja kuba mu balyaake.\*

109. Ekyo ky'ekisingira ddala *okubawaliriza* balyooke bawe obujulizi obwa nnamaddala, oba *waakiri* batye nti okulayira kukyayinza okuddibwamu *abalala* oluvannyuma lw'okulayira kwabwe *okuwakanyizibwa*. Kale mutye Allah era muwulirize *ensonga*. Era Allah talung'anya bantu bajeemu.

#### Ruku 15

110. Olunaku Allah lw'alikung'aanya Ababaka, aligamba nti: Kiki kye mwaddibwamu? Baligamba nti: Ffe tetulina kye tumanyi. Mazima Ggwe osinga okumanya ebyaama.

111. Awo Allah bw'aligamba nti: Owange 'Isa mutabani wa Maryamu, jjukira enneema yange eri ku ggwe ne ku nnyoko era *ojjukire* nga bwe nnakuwagira n'omwoyo ogw'obutukuvu n'oyogera n'abantu mu buto\* ne mu kutuuluula. Era *jjukira* nga bwe nnakuyigiriza Ekitabo n'ebyamagezi ne Taurëti n'Enjiri, era *jjukira* nga bwe wabumba

5:108. Aya eno eraga nti mu kuwa obujulizi, abajulizi okuva ku njuyi zombi basaana okubaawo, ababiri abasooka abalina oluganda wakati waabwe bebaba basooka okuwa obujulizi. Kino kyeraga kaali mu Aya ekulembedde.

5:111. Kino kiraga nti 'Isa yava buto nga ayogera eby'amagezi okutuusa mu bukadde. Ekigambo 'kahlan' (وَكَلَّانَ) kitegeeza ebbanga ly'obuwangaazi bw'omuntu okuviira ddala w'amerera envi n'okweyongerayo. Kino kiraga nti ba Nabbi ba Allah obulamu bwabwe bwonna baleeta enkyuukakyuuka sinziggu mu by'omwoyo, era wano 'Isa(a.s) aleeteddwa nga eky'okulabirako mu nsonga eno.

ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَاصًا بِثَكُمْ  
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْيِسُوا لَهُمَا مِنْ بَعْدِ  
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمِينَ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا  
نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَ  
لَا تَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنْ آدَا لَمِنَ  
الْأَشْهُمِينَ ﴿١٧﴾

فَإِنْ عُدْرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا ثَمَنًا  
فَأَخْرَجَ يَقُولُونَ مَقَامُهُمَا مِنَ الَّذِينَ  
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَٰئِينَ فَيُقْسِمِينَ  
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنَ  
شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِلَّا آدَا  
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ  
وَجْهِمَا أَوْ يَخْتَفُوا أَن تَزْكَرَ أَيْمَانُ بَعْدَ  
أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٩﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَا ذَا  
أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ  
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٢٠﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اذْكُرْ  
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ  
أَتَيْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فَخَلَّمْتُكَ النَّاسَ  
فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا إِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ  
وَ الْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَ الْإِنْجِيلَ إِذْ

mu budongo ekifaanana n'enkola y'ennyonyi olw'okulagira kwange, n'okifuuwamu omukka nekifuuka ekibuuka olw'okulagira kwange. Era n'owonya abatalaba n'abagenge olw'okulagira kwange. Era *jjukira* nga bwe wazuukiza abafu olw'okulagira kwange, era *jjukira* nga bwe nnaziyiza abaana ba Isirairi ku ggwe *okukutta* awo nga ozze gye bali n'obubonero obw'olwaatu; kale abo abatakkiriza mu bo ne bagamba nti: Kino si kiralala wabula kubuzaabuzwa kwa lwaatu.

112. Era *mujjukire* awo bwe twabikkulira abayigirizwa (ba 'Isa) nti: Mukkirize Nze n'Omubaka wange. Baagamba nti: Tukkirizza era kakasa nti ddala tuli bajeemulukufu.

113. Era *mujjukire* nga abayigirizwa bwe baagamba nti: Owange 'Isa Mutabani wa Maryamu, abaffe Mukama wo asobola okutussizza ekijjulo okuva mu ggulu? N'agamba nti: Mutye Allah obanga muli bakkiriza.

114. Nebagamba nti: Twagala kukiryako emitima gyaffe gimatire era tumanye nti by'otugamba bya mazima, era tubeere bajulizi ku byo.

115. 'Isa mutabani wa Maryamu n'agamba nti: Ayi Allah Mukama waffe, tussize ekijjulo okuva mu ggulu kibeere embaga gye tuli olw'abolubereberye lwaffe n'aboluannyuma lwaffe, era nga ke kabonero akava gy'oli era tugabule; anti Ggwe Osinga abagabuzi bonna.

116. Allah n'agamba nti: Mazima nzija kukissa gye muli. Naye oyo alyerema mu mmwe oluannyuma, mazima ndimubonereza ekibonerezo kye sibonerezanga yenna mu bantu.

### Ruku 16

117. Era awo Allah bw'aligamba nti: Owange 'Isa Mutabani wa Maryamu, abaffe ggwe wagamba abantu nti muntwale nze ne mmange nga tuli bakatonda babiri ebbali wa Allah? Aliddamu nti: Obutuukirivu bubwo! Tekinsaanira kwogera ekyo kye sirinaako buyinza. Naye bwe mba nga nakyogera, ddala waalibadde okimanyi. Ggwe omanyi ebiri mu mwoyo gwange, naye

تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ يَدْفِي  
فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا يَدْفِي  
وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ يَدْفِي  
رَادُّ تُخْرِجُ الْمَوْتِ يَدْفِي  
بِغِي إِسْرَاءِ إِيْلَ عَنْكَ رَادُّ حِثَّتِهِمْ  
بِالْبَيْتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ١١١

وَرَادُّ أَوْ حَيْثُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ أَمْنُوا لِي  
وَبِرَسُولِي ١١٢ قَالُوا أَمْنَا وَاشْهَدْ بِأَنَّا  
مُسْلِمُونَ ١١٣

رَادُّ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ  
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا  
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ١١٤ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١١٥

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ  
قُلُوبُنَا وَتَحْكَمْ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَ  
تَكُونُ عَلَيْنَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ١١٦

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ  
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا  
عِيمًا لَا دَرِينَا وَآخِرُنَا وَآيَةً مِنْكَ ١١٧  
أَرُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ١١٨

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ١١٩ فَمَنْ  
يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا  
لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ١٢٠

وَرَادُّ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ١٢١ أَنْتَ  
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأَهْلِي آلِهِينَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ ١٢٢ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ  
لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي ١٢٣ وَبِحَقِّ ١٢٤ إِنْ  
كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ١٢٥ تَعْلَمُ مَا فِي  
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ١٢٦

nze simanyi biri mu mwoyo gwo. Mazima Ggwe osinga okumanya eby'enkiso byonna.

118. Nze sibagambanga kirala, okuggyako ebyo bye wandagira nti: Musinze Allah, Mukama wange era Mukama wammwe. Era nali mulabirizi ku bo bwe nnali nga nkyali mu bo; naye bwe wanfiisa, Ggwe wali omulabirizi ku bo; era Ggwe Mujulizi ku buli kimu.

119. Obanga onoobabonereza, kale ddala bo baweereza bo; naye bw'obaddiramu, ddala Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

120. Allah aligamba nti: Luno lwe lunaku ab'amazima lwe banaagasibwa amazima gaabwe. Banaafuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera olubeerera. Allah nga musanyufu gye bali, nga nabo basanyufu gy'ali. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

121. Obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah ne byonna ebibirimu; era Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ١١٧

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ  
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ وَكُنْتُ  
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا  
تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبُ  
عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١١٨

إِنْ تَعَذَّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَإِنْ  
تَخَفِّرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١١٩  
قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ  
صِدْقُهُمْ ۖ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٢٠

يَلَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا  
بَيْنَهُنَّ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٢١

## AL-AN'AM

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah Oyo cyatonda eggulu n'ensi era n'assaawo ekizikiza n'obutangaavu; naye era abo abatakkiriza benkanya Mukama waabwe n'ebirala.

3. Ye y'eyabatonda mu budongo, n'oluvannyuma n'assaawo entuuko. N'entuuko endala eyagerekebwa eri gy'ali. Nate era mmwe mubusabuusa.

4. Era ye Allah mu ggulu ne mu nsi. Y'amanyi ebyaama byammwe n'ebyo bye mwoleka, era y'amanyi bye mufuna.

5. Era tebatuukwako kabonero konna mu bubonero bwa Mukama waabwe, wabula bakakuba mabega.

6. Era baalimbisa n'amazima nga gabatuu-seeko, naye mangu nnyo bajja kutuukibwako amawulire g'ebyo bye baajereganga.

7. Abaffe, tebalaba emirembe emeka gye twazikiriza oluberebeye lwabwe egy'abo be twatebenkeza mu nsi mu ngeri mmwe gye tutabatebenkezzaamu? Era twaweereza n'ebire waggulu waabwe ebyaafukumula nnamuttikwa w'enkuba era netussaawo n'emigga egikulukuta wansi waabwe, naye twabazikiriza olw'ebibi byabwe; n'oluvannyuma lwabwe twasibulawo omulembe omulala.

8. Era singa twassa gy'oli obuwandiike nga buli ku kipande era nebakikwatako n'engalo zaabwe, ddala era abatakkiriza baaligambye nti: Kino si kirala wabula bulogo bwa lwaatu.

9. Era baagamba nti: Lwaki tassizibwa malayika? Naye singa twassa malayika, ddala ensonga yaalisaliddwawo, n'oluvannyuma tebaaliweereddwa kaagaanya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلَ ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَتْبَؤُوا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا آلِهَتَهُمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلَكْنَاهُمْ يَدُنُوهُمْ وَآنَشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَا لَفُظِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ⑨



10. Era *Omubaka* singa twamussaawo nga malayika, mazima *malayika oyo* twalimufudde *n'alabika nga* omuntu era twalibatabudde butabuzi mw'ebyo bye batabukamu.

11. Era ddala n'Abatume abaakukulembere baajeregebwa. Naye abo mu bo abaabajereganga, bye baajereganga ate by'ebyaabebungulula.

### Ruku 2

12. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi n'oluvannyuma mulabe enkomerero y'abaalimbisanga *Ababaka* nga bwe yali.

13. Gamba nti ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi by'ani? Gamba nti: Bya Allah. Yeekakasaako obusaasizi. Ddala ajja kugenda nga abakung'aanya okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, ekyo tekiriimu kubusabuusa. *Naye* abo abazikiriza emyoyo gyabwe si ba kukkiriza.

14. Era byonna ebibeera mu kiro n'emisana bibye. Era ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

15. Gamba nti: Abaffe, atali Allah Omutonzi w'eggulu n'ensi, gwemba nfuula Omukuumi ng'ate *Allah* y'aliisa *bonna* so nga Ye taliisibwa? Gamba nti: Nze n'alagirwa okuba omubereberye mw'abo abeewaayo, era *nagambibwa nti*: Tobanga mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

16. Gamba nti: Mazima nze ntya ekibonerezo ky'olunaku olw'ekitalo, singa mba njeemedde Mukama wange.

17. Oyo alikyewazibwa ku lunaku olwo, kale ddala *Allah* aliba amusaasidde. Era obwo bwe buwanguzi obw'olwaatu.

18. Era Allah bw'akutuusaako obuzibu, kale tewali *mulala* asobola kubuggyawo okuggyako Ye yekka. Ate bw'akutuusaako obulungi, tewali *abuziyiza*; anti ye Muyinza wa buli kimu.

19. Era ye Mukasi ku baweereza be, era ye w'Amagezi ennyo, Ategeera byonna.

20. Gamba nti: Kintu ki ekisinga obukulu mu kuwa obujulizi? Gamba nti: Allah ye

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَكَبَشْنَا عَلَيْهِمْ مَا يُلَيْسُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْزِيَ عِبَادَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآلِ وَالتَّهَارُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾

قُلْ أَعْيَرِ اللَّهُ أَتَّخِذُ وَلِيًّا قَاطِرِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا يُطَعَمُ ۚ قُلْ إِنِّي أَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

مَنْ يُضِرَّهُ عَنهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ۚ وَذَٰلِكَ الْقَوْلُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

وَأَن يَّمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَن يَّمْسَسَكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ قَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٩﴾

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۚ قُلِ اللَّهُ ۚ

Mujulizi wakati wange nammwe. Era nabikkulirwa Kur'ani eno ndyooke ngirabuze mmwe ne bonna b'erituukako. Abaffe, mmwe mukakasa nti ddala waliwo bakatonda abalala ebbali wa Allah? Gamba nti: Nze ekyo sikijulira. Gamba nti: Mazima ddala Omusinzibwa Allah ali Omu yekka, era ddala nze neewala nnyo ebyo bye mumwenkanya nabyo.

21. Abo betwawa Ekitabo Mutume bamumanyi *bulungi* nga bwe bamanyi abaana baabwe. Abo abeefiiriza bokka, kale bo si ba kukkiriza.

### Ruku 3

22. Era ani omwonoonefu ennyo okusinga kw'oyo apaatiika ku Allah eby'obulimba oba alimbisa Aya ze? Mazima aboononefu si baakuganyulwa.

23. Era *jjukira* olunaku lwe tulibakung'aanya bonna, n'oluvannyuma tuligamba abo abenkanyanga Allah n'ebirala nti: Baluwa abammwe be mwalowoozanga nti *benkanankana ne Allah?*

24. N'oluvannyuma tebaliba na kye beekwasa, wabula baligamba nti: Mu mazima ga Allah, Mukama waffe, tetwali benkanya Allah na birala.

25. Kale laba nga bwe beerimba bokka. Era ebyo bye baajinganga biribaabulira.

26. Era mu bo mulimu abakuwuliriza; naye twassa ku mitima gyabwe ebibikka, baleme kugitegeera ne mu matu gaabwe mulimu obuggavu. Ne bwe balaba obubonero obwa buli ngeri tebabukkiriza, okutuusa lwe bajja gy'oli nebakuwakanya nga abatakkiriza bagamba nti: Kino si kirala wabula z'engero z'abedda.

27. Era Kur'ani bagiziyiza n'abalala era nabo *bennyini* nebagyesamba. Naye tebazikiriza mulala wabula bezikiriza bokka, naye tebategeera.

28. Era singa olaba awo nga basimbiddwa awali omuliro, kale baligamba nti: Woowe! Singa nno tuzzibbwaayo, tetwalirimbisizza

شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ  
هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ  
بَلَغَ أَئْتِكُمْ لِتَشْهَدُوا أَنْ مَعَ اللَّهِ  
إِلَهَةٌ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا  
هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا  
تُشْرِكُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكِتَابَ يَحْفَظُونَهُ  
كَمَا يَحْفَظُونَ آيَاتِهِمْ ۚ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٢﴾  
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ  
الَّذِينَ أَشْرَكُوا آيَاتِنَا شُرُوكُا وَكُمُ الَّذِينَ  
كُنْتُمْ تَدْعُمُونَ ﴿٢٤﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٥﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٦﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُ إِلَيْنَا ۚ وَجَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي  
أَذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةً  
يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ حَتَّى إِذَا جَاءُوكَ  
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٧﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعُونَ عَنْهُ ۚ وَ  
إِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٢٨﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ دُقُّقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا  
يَلَيْتُنَا نَرُدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا

nate kulabula kwa Mukama waffe era twalibadde mu bakkiriza.

29. Ddala byeyolese ebyo bye baakisanga olubereberye. Era ne bwe baalizziddwayo, ddala era baaliddidde okukola ebyo bye baazyizibwako, era ddala balimba.

30. Era baagamba nti: Teri kirala nate okuggyako obulamumu bwaffe *buno* obw'oku nsi, era ffe tetulizuwukizibwa.

31. Era singa olaba awo nga basimbiddwa mu maaso ga Mukama waabwe, aligamba nti: Abaffe, kino si kya mazima? Baliddamu nti: Yee, mu mazima ga Mukama waffe. Aligamba nti: Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwagaananga.

#### Ruku 4

32. Mazima baamala okufiirwa abo abaalimbisa okusisinkana ne Allah, okutuusa ekiseera lwe kiribatuukako ekibwatukira, baligamba nti: O! Nga kya kusaalirwa gye tuli olw'ebyo bye twalagajjalira. Era balyetikka obuzito bw'ebibi byabwe ku migongo gyabwe. Mwetegereze, nga bibi nnyo ebyo bye balyetikka!

33. Era obulamumu bw'ensi si kirala wabula muzannyo na kwegayaaza. Naye ddala amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi eri abo abatya Allah. Abaffe, temukozesa magezi?

34. Mazima tumanyi bulungi nti ddala ebyo bye boogera bikunakuwaza. Naye ddala tebalimbisa ggwe, wabula aboononyi bubonero bwa Allah bwe bawakanya mu bugenderevu.

35. Era ddala n'Abatume abaakukulemba baalimbisibwa naye nebagumiikiriza kw'ebyo bye baalimbisibwamu, era baakijanyizibwa okutuusa lwe baatuukwako obuyambi bwaffe. Naye tewali yenna asobola kukyuusa bigambo bya Allah. Era ddala omaze okutukibwako ebimu ebyafa ku Batume.

36. Era obanga okalubiriddwa olw'okwesamba kwabwe, kale obanga osobola okunoonya omuwulukwa mu ttaka oba enkandaggo okulinyanya mu ggulu obaleetereyo akabonero, kikole. Naye singa Allah yayagala kukaka, *bonna* yaalibakung'aanyirizza ku bulung'amu.

تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ ۚ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا هِيَ ۖ وَإِنَّا لَدُنِّيَّاهَا وَنَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ ۖ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ اللَّهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرُ تَنَا عَلَىٰ مَا قَرَّطْنَا فِيهَا ۚ وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْدَادَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزِيدُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ ۖ وَلَهُمْ ۚ وَلَكِنَّ الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

قَدْ تَعْلَمُ إِنَّهُ لِيَخْرُجَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا ۚ وَأُودُوا حَتَّىٰ أَنَّهُمْ نَصَرْنَا ۚ وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَائِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اشْتَطَحْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا

Kale tobanga mw'abo abatamanyi.

37. Era ddala abaanukula be bo abawuliriza n'obwesimbu. Naye abafu, Allah alibazuukiza, n'oluvannyuma gy'ali gye balizzibwa.

38. Era bagamba nti: Lwaki tassizibwako kabonero okuva eri Mukama we? Gamba nti: Mazima Allah asobola bulungi okussa akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

39. Era tewali kiramu kyonna ekitambula ku nsi oba ennyonyi ebuuka n'ebiwawaa-tiro bya yo byombiriri, wabula nabyo bibinja nga mmwe. Tetulina kyonna kye twalekayo mu Kitabo. N'oluvannyuma eri Mukama waabwe gye balikung'aanyizibwa.

40. Era abo abaalimbisa obubonero bwaffe, bazibu ba matu era bakasiru, bali mu kizikiza. Oyo Allah gw'aba asalidde, amulekulira n'abula. N'oyo gw'aba asiimye, amussa ku kkubo eggolokofu.

41. Gamba nti: Mulabye mutya? Ye muliddamu ki singa mutuukibwako ekibonerezo kya Allah oba ne mutuukibwako Ekiseera ekyagerekebwa, abaffe ddala muliwanjagirayo omulala atali Allah, bwe muba nga ddala muli bamazima?

42. Wabula Ye yekka gwe muwanjagira, kale n'abaggyirawo kye mumuwanjagiddeko bw'aba nga ayagadde; era olwo ne bye mumwenkanya nabyo mubyerabira.

#### Ruku 5

43. Era ddala twatuma Ababaka eri amawanga olubereberye lwo. Bwe baajeema, netubakangavvula n'obwavu n'obuyinike, balyooke beetoowaze.

44. Naye lwaki bwe baatuukibwako okukangavvula kwaffe tebeetoowaza? Wabula emitima gyabwe gyakakanyala bukakanyazi era Sitaani n'abalungiyiza ebyo bye baakolanga.

45. Naye bwe beerabira ebyo bye baabu-lirirwako, kale twabaggulirawo emirango gya buli kimu — okutuusa lwe baajaganya olw'ebyo bye baaweebwa — netubakangavvula kibwatukira; okwejjjuukiriza nga

تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْ لَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا قَرَأْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوهُمْ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَنْ يَشَاءِ يُعِزَّهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ إِلَٰهَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَٰهَ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسَوَّا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۖ هَٰذَا فِرْعَوْنُ بِمَا أَوْتُوهُ أَخَذْنَاهُ بَغْتَةً فَاذًا

baweddemu essuubi.

46. Olwo emirandira gy'abantu abo aboononyi negikutulwa. Era amatendo gonna ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

47. Gamba nti: Mulabye mutya? Singa Allah aggyawo okuwulira kwammwe n'okulaba kwammwe era n'assa n'envumbo ku myoyo gyammwe, kale musinzibwa ki nate atali Allah ayinza okubibaddiza? Kale laba engeri gye tukyuusakyuusaamu okulabula, ate bo nebakubayo mabega.

48. Gamba nti: Mulabye mutya? Singa mutuukibwako ekibonerezo kya Allah kibwatukira oba mu lwaatu, abaffe waliwo omulala azikirizibwa okuggyako abantu aboononefu?

49. Era tetutuma Babaka wabula baba bawi ba mawulire ag'essanyu era nga balabuzi. Kale abo abakkiriza era nebalongookera ddala, olwo tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

50. Naye abo abalimbisa obubonero bwaffe be balituukibwako ekibonerezo olw'okubanga baajeema.

51. Gamba nti: Sibagamba nti nze nnina amawanika ga Allah wadde nti manyi eby'enkiso, era sibagamba nti ndi malayika. Nze sigoberera kirala okuggyako ebyo ebimbikkulirwa. Gamba nti: Abaffe, omuzibu w'amaaso n'oyo alaba bafaanagana? Abaffe, temufumiitiriza?

### Ruku 6

52. Era labula nayo (Kur'ani) abo abatya nti balikung'aanyizibwa eri Mukama waabwe, era nti tebalinaayo muyambi wadde omuwolereza yenna ebbali we (Allah), balyooke beekuume.

53. Era togobanga abo abakoowoola Mukama waabwe enkya n'eggulo nga banoonya okusiima kwe. Ggwe tovananyizibwa ku kubalirirwa kwabwe n'akatono, nabo tebavunanyizibwa ku kubalirirwa kwo n'akatono. Kale bw'onobagobaganya, oija kuba mw'abo abakyaamu.

هُم مُّسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَيْتُمْكُمْ أَنْتُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ وَ مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمِنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُؤْتَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَ الْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَنْذِرِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُخْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَةِ وَالْعَشيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَ مَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾

54. Era bwe kityo twagezesa abamu ku bo ku balala, balyooke bagambe nti: Bano nno be bo Allah be yasaasira mu ffe? Abaffe, Allah si y'asinga okumanya abeebaza?

55. Era abo abakkiriza Aya zaffe bwe bajjanga gy'oli, kale gamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe. Mukama wammwe yeekakasaako yennyini okusaasira. Bwe kityo, yenna mu mmwe alikola ekibi olw'obutamanya, n'oluvannyuma lwa kyo n'abonerera era n'atereerera ddala, kale Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

56. Era bwe tutyo tuttottola amateeka olwo ekkubo ly'aboonoonyi liryooke lyeyerule.

### Ruku 7

57. Gamba nti: Nze naziyizibwa okusinza ebyo bye mulaajanira ebbali wa Allah. Gamba nti: Nze sijja kugoberera kwagala kwamwwe, kuba olwo nange nnaaba mbuze era nnaaba siri mw'abo abaalung'amizibwa.

58. Gamba nti: Nze ndi ku bukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange, naye mmwe mubulimbisa. Era ebyo bye musaba okwanguyizibwa sibirina. Okusalawo si kwa mulala, wabula kwa Allah yekka. Y'annyonnyola amazima era y'asinga abalamuzi bonna.

59. Gamba nti: Singa ebyo bye musaba okwanguyirizibwako mbirina, olwo ensonga yandisaliddwawo *mangu* wakati wange nammwe. Era Allah y'asinga okumanya aboonoonefu.

60. Era ebisumuluzo by'ebyenkiso biri gy'ali; tewali abimanyi okuggyako Ye. Era y'amanyi ebiri ku lukalu ne mu nnyanja. Era tewali kakoola kona kagwa wabula akamanya; wadde empeke mu kizikiza ky'ensi — k'ebe mbisi obankalu — wabula byonna biri mu Kitabo ekitangaaza.

61. Era y'Oyo atwala emyoyo gyammwe ekiro nga *mwebase* era y'amanyi byonna bye mukola emisana; nate y'abazuukiza mu gwo, ekiseera ekyagerekebwa kiryooke kituukirire. N'oluvannyuma gy'ali y'eri obuddo bwammwe; nate era y'alibategeza ebyo bye mwakolanga.

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَرَادَّاجَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ يَا أَيُّهَا الْقُلُّ سَلِّمْ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلِتُشَبِّهَ الَّذِينَ سَبَّلُوا الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا أَوْ مَا آتَانِ مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقْضِي الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ لَوْ أَنِّي عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلْمَةٍ إِلَّا رَءِىَ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَقَّعُكُمْ بِالْأَيْمِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالتَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى أَجَلٌ مُسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

## Ruku 8

62. Era Ye ye mukasi ku baweereza be era y'abaweereza abakuumi, okutuusa omu mu mmwe lw'atuukibwako okufa, Ababaka baffe ne bamufiisa, era bo tebagayaalirira kiragiro.

63. N'oluvannyuma bazzibwayo eri Allah, Mukama waabwe Ow'amazima. Mutegeere, obulamuzi bubwe, era y'asinga ababalirizi bonna obwangu.

64. Gamba nti: Ani abawonya mu mitawaana gy'oku lukalu ne ku nnyanja nga mumuwanjagira n'obwetoowaze ate munda ddala, nti: Bw'anatuwonya ekizibu kino, mazima tujja kuba mw'abo abeebaza?

65. Gamba nti: Allah y'abibawonya era y'abawonya ne mu buli mutawaana; nate bwe muva awo nemumwenkanya n'ebirala.

66. Gamba nti: Y'alina obuyinza okubasindikira ekibonerezo okuva waggulu wammwe oba okuva wansi w'ebigere byammwe, oba okubatabulatabula\* *nemuba* bubiiinabiina, *olwo* n'abaloza ku mitawaana egiva mu mmwe bennyini. Kale laba nga bwe tukuusakyuusa obubonero, balyooke bategeere.

67. Era abantu bo *obubaka* baabulimbisa, so nga ge mazima. Gamba nti: Nze siri mulabirizi ku mmwe.

68. Buli ekirangibwa kibaako ekiseera ekigere; era mangu nnyo mujja kumanya.

69. Era bw'olabanga abo abayingirira *okuvvoola* Aya zaffe, kale ggwe beesambenga, okutuusa lwe bayingira mu mboozu *endala* etali eyo. Naye Sitaani bw'abanga akwerabizza, kale oluvannyuma bw'ojjukiranga, totuulanga awamu n'abantu aboononefu.

70. Naye abo abeekuumu tebavunanyizibwa n'akatono ku kubalirirwa kwabwe, okuggyako okubabuulirira, balyooke batye Allah.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفِرُّونَ ﴿٣٦﴾

ثُمَّ رُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ۚ الْحَاسِبِينَ ﴿٣٧﴾

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظِلْمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ الشَّكْرِينَ ﴿٣٨﴾

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ الْأُجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُزَيِّقَ بَعْضَكُمْ بِأَسْ بَعْضٍ ۗ إِنَّظُرْ كَيْفَ نَصَرَفَ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٤٠﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَنْتُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ كَيْلٍ ﴿٤١﴾

لِكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٣﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَٰكِنْ ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٤٤﴾

6.66. Ekigambo 'yalbisakum' (يَلْبِسُكُمْ) wano kiwa amakulu g'ekibonerezo ekyerippa ku muntu oba ku bantu nekibeera ng'olugoye ku nubiri; mu njogera endala, ne kiba kabaani ku ndingidi.

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْهُمْ لَعِمًا  
وَلَهُمْ أَوْ غَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ  
بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۖ فَلَيْسَ  
لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۚ وَإِنْ  
تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۚ أُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ  
مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

١٤٠٨

قُلْ أَتَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا  
وَلَا يَضُرُّنَا وَتُرْكَ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ  
هَدَانَا اللَّهُ كَذِبًا كَذِبًا  
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَاتٌ لَوْ  
أَصْحَبُ يَدٌ عِوَاذَ اللَّهِ إِلَى الْهُدَى أَتَيْنَاهُ  
قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَأَمْرًا  
لِنُسَلِّمَ بِهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

وَأَنۢ أَتِمُّوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَبُوا فِيهَا بِمُلْكٍ لَّهِ يَخْرِجُهُ لِمَن يَشَاءُ فِي يَوْمٍ ذُو عِلَّةٍ  
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ ۚ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ  
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَكِنَّ الْمُلُكَ يَوْمَ يَنْفَعُ فِي  
الصُّورِ ۚ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٤﴾

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاِيْمُوْهُ اَزْرَ اَتَتَّخِذُ  
اَصْنَامًا الْهَمَّةُ اِنِّىْ اَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي  
ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٧٥﴾

وَكَذَلِكَ نُرِيّ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٦﴾

131



77. Kale obudde bwe bw'amuzibirira, yalaba emmunyeenye, n'agamba nti: Ono ye Mukama wange? Naye bwe yagwa, n'agamba nti: Nze saagala bigwa.

78. Awo bwe yalaba omwezi nga gwakaayakana, n'agamba nti: Ono ye Mukama wange? Naye bwe gwagwa, n'agamba nti: Mukama wange bw'atannu-ng'amyeye, ddala nzija kuba mu bantu ababuze.

79. Awo bwe yalaba enjuba nga eyakaayakana, n'agamba nti: Ono ye Mukama wange? Ono y'asinga obunene. Naye bwe yagwa, n'agamba nti: Abange, nze neesambye ebyo bye mwenkanya ne Allah.

80. Mazima nze njolekezza obwenyi bwange eri oyo eyatonda eggulu n'ensi, ndi mwesimbu gy'ali era siri mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

81. Era abantu be baawakana naye. N'agamba nti: Abaffe, muwakane nange ku bifa ku Allah ng'ate nze y'eyanung'amyeye? Era nze sitya ebyo bye mwenkanyankanya naye, wabula ntya ekyo Mukama ky'aba ayagadde. Okumanya kwa Mukama wange kwabuna ku buli kimu. Abaffe, temufumiitiriza?

82. Ye nnyinza ntya okutya ebyo bye mwenkanya naye, naye nga mmwe temutya namu nti mwenkanyankanyizza Allah n'ebyo by'atabassizangako bukakafu? Kale ddala kibiina ki ku bibiri ekisaanira emirembe, obanga ddala mumanyi?

83. Abo abakkiriza era nebatatabulatabula bukkiriza bw'abwe na bukyamu — abo be balifuna emirembe, era abo be balung'amu.

### Ruku 10

84. Era eyo y'ensonga yaffe gye twawa Ibrahīmu ku bantu be. Tusitula mu madaala oyo gwe tuba twagadde. Mazima Mukama wo ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

85. Era twamuwa Isihāka ne Ya'qūbu; era bonna twabalung'amyeye, ne Nūhu twamulung'amyeye olubereberye lwabwe era Ibrahīmu mu zadde lye mwe muli Dāuda

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْتَنِي تَمَّ يَهْدِيَنِي رَبِّي ۖ لَكُؤُنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسُ بَازِعَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقْوِمُ لِرَبِّي بِرِّي عَرِّمًا تُشْرِكُونَ ﴿٧٩﴾

رَبِّي وَجْهَتْ وَجْهِي لِلَّذِي فَطَرَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا ۖ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

وَكَأَنَّهُ قَوْمُهُ ۖ قَالَ أَتُبْحَأُ جُؤُنِي فِي اللَّهِ ۖ وَقَدْ هَدَانِ ۖ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ ۚ لَا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْءٌ ۚ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۖ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُكُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ۚ فَإِنَّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۖ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ ۖ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۚ وَمِن دُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ

ne Sulaimāni ne Ayyūbu ne Yūsufu ne Mūsa ne Hārūna. Era bwe tutyo bwe tutasula abakozi b'ebirungi.

86. Era *Twalung'anya* ne Zakariyya ne Yahaya ne 'Isa ne Iliyāsi; bonna baali batuukirivu.

87. Ne Ismāili, ne Yasa' ne Yūnusu ne Lūti, era bonna twabasukkulumya ku bantu bonna.

88. Era *twasukkulumya* n'abamu ku bakitaabwe n'abaana baabwe ne baganda baabwe, era twabalonda ne tubalung'anya eri ekkubo eggolokofu.

89. Okwo nno kwe kulung'anya kwa Allah kw'alung'anyamu oyo gw'aba asiimye mu baweeriza be. Era singa beenkanya Allah n'ebirala, ebyo bye baakolanga byalibafiiriridde.

90. Abo be bo betwawa Ekitabo n'obulamuzi n'obwa Nabbi. Naye obanga bano *ebyengera* bino babigaanyi, kale ddala tumaze okubisigira abantu abatayinza butabyebaza.

91. Abo be bo Allah be yalung'anya, kale obulung'amu bwabwe bw'oba ogoberera. Gamba nti: Nze sibasaba mpeera ku byo. Ebyo si kirala wabula kwe kubuulirira eri abantu bonna.

### Ruku 11

92. Era tebaageraageranya Allah mu kitiibwa kye ekituufu, bwe baagamba nti: Allah tassanga kintu kyonna ku muntu. Gamba nti: Ani yassa Ekitabo Mūsa kye yajja nakyo nga bwe bwaali obutangaavu era nga bwe bulung'amu eri abantu, mmwe kye mutwala nga ebipapula obupapula; *ebimu* mubiraga, naye nemukisa bingi; so nga mwayigirizibwa bye mwali mutamanyi, mmwe wadde bakitammwe? Gamba nti: Allah y'eyabissa. N'oluvannyuma baleke mu kubalaata kwabwe nga bayinaayina.

93. Naye kino ky'Ekitabo kye twassa nga kijjudde emikisa nga kikakasa ebyo ebyakikulemba, era olyooke olabule *Makka* Nnyina w'ebibuga n'abakyetoolodde. Era abo abakkiriza enkomerero, bo

وَيُؤَسِّفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ  
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَذَكَرْنَا وَيْحَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَ  
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَمِنَ آبَائِهِمْ ذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ  
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

كَذَٰلِكَ هَدَى اللَّهُ يَهُودِيَّ بِهِ مَن  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ  
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَ  
الْحُكْمَ وَالْنُبُوَّةَ ۚ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا  
هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا  
بِهَا بِكْفِيرِينَ ﴿٩٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدْهُمْ  
اِقْتَدِهِ ۚ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۚ إِنْ  
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ إِذْ قَالُوا  
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۚ قُلْ مَن  
أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا  
وَهُدًى لِلنَّاسِ لِتَجْعَلُوهُ قُرْآنًا مَّعْسُومًا  
ثُبُّوا نَهَا وَتُخَفُّونَ كَثِيرًا ۚ وَعَلَّمْتُمْ مَا  
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۚ قُلْ  
اللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ  
يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَٰذَا كِتَابُنَا أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدَّقُ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ  
الْقُرَىٰ وَ مَن حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ

bakikiriza era bo essaala zaabwe bazikuuma butiribiri.

94. Ye ani mulyazaamaanyi okusinga kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba, oba agamba nti: Mbikkuliddwa, so nga tewali kyonna kimubikkuliddwa; n'oyo agamba nti: Mazima nange nzija kussa ebifaanana n'ebyo Allah bye yassa? Era singa osobola okulaba aboononyi awo nga bali mu kutaawa kw'okufa, ne ba malayika nga bagolodde emikono gyabwe nga babagamba nti: Kale muggyeeyo emyoyo gyammwe. Olwa leero mujja kusasulwa ekibonerezo ekiswaza olw'ebyo bye mwayogeranga ku Allah ebitali bya mazima era mwukuluntalizinga ne ku bubonero bwe.

95. Era mazima muzze gye tuli kinnoomu nga bwe twabatonda omulundi ogwasooka, era bye twabawa byonna mubireseeyo emabega wammwe, naye tetulaba bawolereza bammwe awamu nammwe — abo be mwagambanga nti gye muli benkanankana ne Allah. Ddala mumaze okwekutulamu era n'ebyo bye mwayogeranga bigudde butaka.

### Ruku 12

96. Mazima Allah ye Mumezesa w'empeke n'ensigo y'omutende. Y'aggya ekiramu mu kifu, era ye Muggyi w'ekifu mu kiramu. Oyo nno ye Allah; kale ate wa gye muwugulirwa?

97. Ye Mukeesa w'obudde; era y'eyafuula ekiro okuba ekiwummulo, n'enjuba n'omwezi okuba ebibalirwako ebiseera. Okwo nno kwe kugereka kwa Luwangula, Omumanyi wa byonna.

98. Era Ye y'eyabakolera emmunyeenye mulyooke mulung'amizibwe nazo mu kizikiza ky'oku lukalu ne ku nnyanja. Ddala tuttottola obubonero eri abantu abalina okumanya.

99. Era Ye y'eyabasibula mu mwoyo ogumu n'abawa amaka n'ebisulo. Ddala tuttottola obubonero eri abantu abategeera.

يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ خَرَجُوا أَنْفُسُهُمْ إِلَيْهِمْ يَوْمَ يُخْرِجُونَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَفْكُونِ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ تَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءَ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فُلِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَلَيْ تُوَفَّقُونَ ﴿١٦﴾

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَلِكْ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الدُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ الْبَهِرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿١٩﴾

100. Era Ye y'Oyo assa amazzi okuva mu bire, kale netugamezesa *ebimera* ebya buli ngeri, olwo netuggya mu go *ebimera* ebya kiragala bye tuggyamu empeke eziberekaganye. Ne mu mitende, mu ng'o za gyo *tuggyamu* ebirimba ebireebetera okumpi. Ne mu nsuku z'emizabibu n'emizayituuni n'enkomamawanga *tukolamu* ebifaanana n'ebitafaanana. Kale mutunuleeko eri ebibala bya byo awo nga bibaze, ne mu kwengera kwa byo. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abantu abakiriza.

101. Era baddira Amajinni nebagafuula agenkana ne Allah, so nga Ye y'eyagatonda; era bamupaatikako n'abaana abalenzi n'abawala awatali bumanyi bwonna. Obutuukirivu bubwe era ali waggulu nnyo n'ebyo bye boogera.

### Ruku 13

102. Ye Mutandisi w'eggulu n'ensi! Abaffe, abeera atya n'omwana ate nga talina mukazi, ate nga y'eyatonda buli kimu era nga ye Mumanyi wa buli kimu?

103. Oyo nno ye Allah, Mukama wammwe. Teri Musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka, Omutonzi wa buli kimu; kale gwe muba musinza. Era Ye, ye mulabirizi wa buli kimu.

104. Amaaso tegamutuukako so nga Ye atuuka ku maaso. Era Ye, ye Mwekusifu ennyo, Ategeera byonna.

105. Mazima mumaze okutuukibwako obukakafu obuva eri Mukama wammwe; kale oyo aneetegereza, kinaagasa ye yennyini; n'oyo aneefuula atalaba, y'anefiiriza. Era nze siri mukuumi ku mmwe.

106. Era bwe kityo tukuusakyuusa Aya *balyooke bategeere* era *balyooke bagambe* nti: Wasoma bulungi; era tulyooke tuzinnyo nnyole eri abantu abategeera.

107. Kale ggwe goberera ebyo ebyakubikku-lirwa okuva eri Mukama wo. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka; era wesammule abenkanya Allah n'ebirala.

108. Era singa Allah yayagala *kukaka*, tebaalimwenkanyizza na kyonna. Era tetukufuulanga mukuumi ku bo era toli mulabirizi ku bo.

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُهُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا ۖ وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَ الزَّيْتُونِ وَ الرِّمَّانِ مُشْتَبِهًا وَ غَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ نَنْظُرُ إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٠٠  
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ١٠١

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ ۚ أَتَى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ ۚ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٠٢

ذِكْرُ اللَّهِ ذِكْرُكُمْ ۚ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۚ قَاعِبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ١٠٣

لَا تَذْكُرْهُ إِلَّا بِصَارٍ ۚ وَهُوَ يَذْكُرُكَ إِلَّا بَصَارًا ۚ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ١٠٤

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا ۚ وَ مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ١٠٥

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٠٦

اتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ١٠٧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَ مَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيفًا ۚ وَ مَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ١٠٨

109. Era temuvumanga ebyo bye bala-  
ajanira ebbali wa Allah, si kulwa nga nabo  
bavuma Allah olw'obulabe mu butamanya.  
Bwe kityo twalungiyiza buli bantu ebikolwa  
byabwe. N'oluvannyuma eri Mukama  
waabwe y'eri obuddo bwabwe; kale  
alibateggeza ebyo bye baakolanga.

110. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe  
okw'okwekaza, nti: Bwe banaatuukibwako  
akabonero, ddala bajja kukakkiriza. Gamba  
nti: Ddala obubonero buli eri Allah. Naye  
kiki ekinabamanyisa nti bwe bunajja,  
tebagenda kukkiriza?

111. Era tujja kukuusa emitima gyabwe  
n'amaaso gaabwe *bibeere* nga bwe byali  
omulundi omuberebere bwe baagaana  
okukkiriza obubonero bwaffe, era tubaleke  
mu kubula kwabwe nga bawunaawuna.

#### Ruku 14 Juzu 8

112. Era ne bwe twalibassirizza ba malayika,  
n'abafu neboogera nabo era netubakung'a-  
anyiriza buli kimu obuling'aana, era  
tebaalikirizza, okuggyako nga Allah  
y'ayagadde. Naye abasinga obungi mu bo  
bali mu butamanya.

113. Era bwe kityo buli Nabbi twamute-  
rawo omulabe okuva mu bantu abajeemu  
n'Amajinni. Babuuliragana bokka na bokka  
mu njogera ey'okwegulika olw'okubuzaabu-  
za. Era singa Mukama wo yasalawo, tebaaliki-  
koze; kale ggwe baleke n'ebyo bye  
bajingajinga —

114. Olwo emitima gy'abo abatakkiriza  
nkomerero giryooke giwugukire gye biri  
era balyooke babisanyukire; olwo balyooke  
*beeyongere* okukola ebyo bye bakola.

115. Abaffe, atali Allah gwemba nfuula  
omulamuzi, ng'ate Ye y'eyassa gye muli  
Ekitabo ekinnyonyola akaati? Era abo be  
twawa Ekitabo bamanyi nti kyo kyassibwa  
okuva eri Mukama wo n'amazima; kale  
tobeera mw'abo ababuusabusa.

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَسْبُوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ  
كَذَلِكَ زَيَّلْنَا كُلَّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ  
إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ  
أَنَّهُمْ إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْعَادَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا  
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ بِاللَّيْلِ  
كَلَّمَاهُمُ الْمَوْتَ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ  
شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ  
يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ  
يَجْهَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا  
شَيْطِينًا الْأَنسَ وَالْإِنْسَ يُوحِي  
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ  
غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ  
قَدْ زُهِمَ وَمَا يَفْقَرُونَ ﴿٢٣﴾

وَلِتَضَعِ إِلَيْهِ أَفْعَادُ الَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرَّضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا  
مَا هُمْ مُّقْتَرِفُونَ ﴿٢٤﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ  
الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ  
مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ يُكْتَبُ  
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ

يَا حَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُفْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Era ekigambo kya Mukama wo kituukiridde mu mazima ne mu bwenkanya. Tewali ayinza kukuuya kigambo kye; era y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا  
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾

117. Era bw'ogoberera abasinga obungi mu nsi, bakubuza ku kkubo lya Allah. Tebalina kye bagoberera okuggyako okuteebeeka, era ddala tebalina kirala wabula bateebereza buteebereza.\*

وَأَن تَطْعَمَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ  
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَأَن هُمْ لَا يَخْرُصُونَ ﴿١١٧﴾

118. Mazima Mukama wo Ye y'asinga okumanya oyo awabye ku kkubo lye era y'asinga okumanya abalung'amu.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ  
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٨﴾

119. Kale mulyenga kw'ebyo ebiraamiriziddwako elinnya lya Allah, bwe muba nga mukkiriza obubonero bwe.

فَكُلُوا مِنَّمَا ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ  
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. Ye mubadde ki obutalya ebyo ebiraamiriziddwako elinnya lya Allah, ate nga yamala okubannyonnyola kaati ebyo bye yabawera — okuggyako ebyo bye muwaliriziddwako? Era ddala bangi babuza abalala olw'okwagala kwabwe awatali bumanyi. Mazima Mukama wo y'asinga okumanya abasukka ekigero.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِنَّمَا ذَكَرَ اسْمُ  
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ  
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمْ إِلَيْهِ ۚ وَأَن  
كَثِيرًا لَّا يُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ  
عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Era muleke ebibi eby'olwaatu n'e-byenkiso mu byo. Mazima abo abakola ebibi, bagenda kusalulwa olw'ebyo bye baafunanga.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْأَرْثِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ  
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَرْثَ سَيَجْزَوْنَ  
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٢١﴾

122. Era temulyanga ebyo ebitalaamiriziddwako linnya lya Allah, kuba ddala ebyo bya bujeemu. Era ddala abajeemu babuulirira mikwano gyabwe balyooke bawakane nammwe. Naye bwe munaabagondera, ddala nammwe mujja kufuuka abenkanya Allah n'ebirala.

وَلَا تَأْكُلُوا مِنَّمَا لَمْ يُذَكِّرْ اسْمُ اللَّهِ  
عَلَيْهِ وَرَأَيْتُمْ لِفُسْؤِ ۚ وَأَنَّ الشَّيْطَانِ  
لَيُؤْخَذُونَ إِلَىٰ أُولِيئِهِمْ لَبِئْسَ  
ذُلًّا لَّوْكُمْ ۚ وَإِنِ اطَّعْتُمْهُمْ لَتَمَشُرْكُونَّ ﴿١٢٢﴾

### Ruku 15

123. Abaffe, oyo eyali omufu netumuzuukiza era netumuteekerawo ekitangaala ky'atambula nakyo mu bantu, afaanana n'oyo ali mu kizikiza atalikivaamu? Bwe kityo nno byalungiyizibwa eri abatakkiriza ebyo bye bakola.

أَوْ مَن كَانَ مِثْلًا فَأَخْبَيْنَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ  
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ  
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ  
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

6:117. 'Yakhrusuun' (يَخْرُصُونَ) kirina amakulu magazi. Kiyinza okutegeeza okuteebereza, okujingirira oba okwefuula amanyi ennyo ebijja mu maaso oba okulagula.

124. Era bwe tutyo twaleka mu buli kibuga balukulwe b'aboononefu ba kyo, balyooke basale enkwe mu kyo *okulemesa amazima*; naye tebalina gwe basalira nkwe okuggyako bo benyini, naye tebategera.\*

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ لِيَمْلِكُوا فِيهَا  
وَمَا يَمْلِكُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ  
وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Era bwe batuukibwako akabonero, bagamba nti: Tetujja kukkiriza okutuusa naffe lwe tunaaweebwa ebifaanana n'ebyo ebyaaweebwa Ababaka ba Allah. Allah y'amanyi obulungi w'asaana okussa obubaka bwe. Mangu nnyo, abo aboononyi bajja kutuukibwako obunyoomoofu obuva eri Allah n'ekibonezo eky'amanyi olw'enkwe ze baasalanga.

وَلَا إِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ  
تُؤْتِيََنَا حَتَّىٰ نُؤْتِيَ مِمَّا  
أُوْتِيَ رَسُولَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
يَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ  
ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا  
صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ  
مِمَّا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Kale oyo Allah gw'aba ayagala okulung'anya, ayanjululiza omutima\* gwe eri Obusiraamu; n'oyo gw'ayagala okusalira nti awabye, afuula omutima gwe okuba omufunda, n'aba ng'awalampa obugulumivu. Bw'atyo Allah bw'ateeka ekibonerezo kw'abo abeerema.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَن يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ  
صَدْرَهُ لِإِسْلَامِهِ ۖ وَمَن يَشْرِدْ  
أَنَّ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ  
ضَيِّقًا حَرَجًا ۚ كَذَٰلِكَ  
يَبْصُرُ فِي السَّمَاءِ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾  
وَهَٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ  
قَضَلْنَا الْأَيَّاتِ لِقَوْمٍ يَكْفُرُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Era lino ly'ekkubo lya Mukama wo eggolokofu. Mazima tuttottode obubonero eri abantu abafumiitiriza.

128. Balifuna amaka ag'emirembe eri Mukama waabwe, anti Ye ye mukwano gwabwe, olw'ebyo bye baakolanga.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ  
وَرِيقُهُمْ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Era olunaku lw'alibakung'aanya bonna, *aligamba nti*: Abange mmwe ekibiina ky'Amajinni, mazima mwatwala bangi nnyo mu bantu. Era mikwano gyabwe abaali mu bantu baligamba nti: Mukama waffe, twagasang'ananga fekka na fekka; naye *kati* tutuuse ku ntuuko yaffe gye watugerekera. Aligamba nti: Omuliro ge maka gammwe, omwo mwe munaabeera, okuggyako ekyo Allah ky'anaaba ayagadde. Mazima Mukama wo ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

وَيَوْمَ يُعْشَرُ هُمْ جَمِيعًا لِّمَعْشَرِ  
الْجِنِّ قَدْ أَشْتَكَّرْتُم مِّنَ الْأَنْسِ  
وَقَالَ أَوْلِيؤُهُم مِّنَ الْأَنْسِ رَبَّنَا  
اسْتَمْتَعْنَا بِغُصْنٍ فَبَعْضُ  
وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ  
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ إِلَّا مَا  
شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

130. Era bwe kityo, aboononyi abamu tubakwanaganya n'abalala olw'ebyo bye bakola.

وَكَذَٰلِكَ نُؤَيِّ بِغُصْنٍ الظَّالِمِينَ  
بَعْضًا يَمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

6:124. Ebigambo 'Akaabira mujrimiihaa' (أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ) bitegeeza balukulwe b'aboononyi ababa mu kibuga. Amakulu gano gazingiramu abakulembeze b'abantu abakyaamu mu kitundu awamu n'abo abasukka abalala bonna mu kukola ebikolobero.

6:126. Ekigambo 'swadru' (صَدْرُ) kiwa n'amakulu ag'omutima Soma: Al- Munjid.

## Ruku 16

131. Abange mmwe ekibiina ky'Amajinni n'abantu, abaffe temwatuukwako Babaka nga bava mu mmwe okubasomera Aya zange n'okubalabula ku nsisinkano y'olunaku lwammwe luno? Baligamba nti: Twewaako fekka obujulizi. Naye obulamu bw'ensi bwababuzaabuza. Era balyewaako bokka obujulizi nti ddala baali batakkiriza.

132. Bwe kityo nno, Mukama wo teyaalizi-kirizza kibuga kyonna mu bukyaaamu nga abakibeeramu tebalina kye bategedde.

133. Era buli bamu balina eddaala olw'ebyo bye baba bakoze. Era Mukama wo si mugayaalirivu kw'ebyo bye bakola.

134. Era Mukama wo y'Eyeemala, Nannyini kusaasira. Bw'aba nga ayagadde, mmwe abaggyawo, n'oluvannyuma lwammwe n'abasikiza abalala b'aba ayagadde, okufaanana nga mmwe bwe yabasibula mu zzadde ly'abantu abalala.

135. Mazima ebyo bye musuubizibwa ddala bya kutuukirira, era mmwe temuyinza kubifufuggaza.

136. Gamba nti: Abange, mukole kyonna kye musobola, nange nkole. Kale mujja kumanya ani aliba n'amaka g'enkomerero. Mazima aboononyi si ba kuganyulwa.

137. Era bateerawo Allah omutemwa mu bisimbe n'ebisolo Ye bye yatonda, nga bagamba mu kwogera kwabwe nti: Bino bya Allah, ate bino bya bakatonda baffe. Kyokka ebiba ebya bakatonda baabwe, byo tebituuka eri Allah; naye ate ebya Allah by'ebituuka eri bakatonda baabwe! Okusalawo kwabwe kubi nnyo.

138. Era bwe kityo bakatonda baabwe baalungiyiza abasinga obungi mw'abo abenkanya Allah n'ebirala okutta abaana baabwe balyooke babazikirize era babatabuliretabulire eddiini yaabwe. Naye singa Allah yasalawo, tebandikikoze; kale ggwe baleke n'ebyo bye bajingajinga.

يَمْعَشَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ  
يُنْذِرُوكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا  
شَهْدَنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَعَرَّثَهُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ  
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ دَبُّكَ مُهْلِكَ  
الْقُرَى يَظْلِمُونَ أَهْلَهَا غَفَلُونَ ﴿١٣٢﴾  
وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَ مَا  
دَبُّكَ يَخَافِلُ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾  
وَدَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ  
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ  
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ دُرِّيَّةٍ  
قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَا تُوْعَدُونَ لَا تَبِ وَأَمَّا أَنْتُمْ  
يَمْحُجِرِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَا تَنْتَهُمُ إِنِّي  
عَامِلٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾  
وَجَعَلُوا إِلَهَهُمْ مِمَّا دَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ  
الْأَنْعَامِ تَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا إِلَهُ  
بِرْغَمِهِمْ وَهَذَا إِلَهُ رَبِّنَا فَمَا كَانَ  
لِإِلْهِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَ مَا كَانَ  
لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُذْهِبُوا  
وَلِيُتْلِسُوا عَلَيْهِمْ يَتْلُوهُمْ وَكُلُّ شَاءٍ  
اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَ مَا  
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾



139. Era bagamba mu kwogera kwabwe nti: Ebisolo n'ebisimbe bino byawerebwa, tebiribwako okuggyako oyo gwe tuba twagadde—eranti n'ebisolo ebimu emigongo gya byo gyaziyizibwa *okwebagalwako*, n'ebisolo ebirala — olw'okumukonjera — tebabiraamirizaako linnya lya Allah. Kale ajja kubasasula olw'ebyo bye bakonjera.

140. Era bagamba nti: Ebyo ebiri mu mbuto z'ebisolo bino bya basajja baffe bokka era byawerebwa eri abakazi baffe. Naye bwe kiba nga kifu, olwo bonna beegatta wamu ku kyo. Ddala *Allah* ajja kubasasula olw'enjogera yaabwe. Mazima Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

141. Mazima bamaze okufiirwa abo abatta abaana baabwe olw'obusiru mu butamanya, era nebaziza n'ebyo Allah bye yabagabula, olw'okukonjera Allah. Mazima baabula era tebaali balung'amu.

### Ruku 17

142. Era Ye y'Oyo eyatonda ennimiro z'*ebibala* ebirandizibwa ku butandaalo n'ebitalandizibwa ku butandaalo, n'emite nde n'ebisimbe eby'empooma ezitali zimu, n'emizayituuni, n'enkomamawanga; ebifaanana n'ebitafaanana. Mulye ku bibala bya byo awo nga bibaze era mutoolenga omutemwa gwe (*Allah*) omutuufu ku lunaku lw'okukungula kwa byo, naye temudiibuu-danga. Mazima Ye tayagala badiibuuzi.

143. Era mu bisolo mulimu ebyetissi n'ebitono. Mulye kw'ebyo Allah bye yabagabula, naye temugobereranga buwufu bwa Sitaani. Mazima ye mulabe wa lwaatu gye muli.

144. Y'eyatonda ebisolo omunaana nga bibiri bibiri *ekisajja* n'*ekikazi*, ebbiri nga ndiga n'ebbiri nga mbuzi. Gamba nti: Abaffe, ennume ebbiri zeyawera oba enkazi ebbiri oba ebyo ebiri mu nnabaana w'enkazi zombi? Muntegeeze n'obumanyi, obanga ddala mwogera mazima.

وَقَالُوا هَذِهِ آتَعَامٌ وَحَزَنٌ حَجَرٌ ۖ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَآتَعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَآتَعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَذُوبُهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّحْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرِّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُّوا مِنَّمَا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٣﴾

ثُمَّ نِصَّةٌ أَزْوَاجٌ مِنَ الصَّائِغَاتَيْنِ وَمِنَ الْمَعْرِائَتَيْنِ قُلْ أَلَا ذَكَرْتُمُ حَرَمَ أُمَّ الْأَنْثَيْنِ أَمَّا اسْتَمَلْتُ عَلَيْهِ أَزْهَامُ الْأُنْثَيْنِ لَا تَبْشُرُنِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Era *Ye y'eyatonda* n'ebbiri okuva mu ng'amira, n'ebbiri okuva mu nte. Gamba nti: Abaffe, ennume ebbiri zeyawera oba enkazi ebbiri oba ebyo ebiri mu nnabaana w'enkazi zombi? Nandiki, mwaliwo nga Allah abakuutira ku bino? Abaffe, ani asinga obwononefu kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba alyooke awabye abantu awatali bumanyi? Mazima Allah talung'anya bantu bakozi ba bibi.

### Ruku 18

146. Gamba nti: Nze sisanga mw'ebyo eby'ambikkulirwa ekyawerebwa eri omuli okukirya okuggyako nga kibadde kalannamy'e, oba omusaayi ogutiirisisiddwa, oba ennyama y'embizzi — kuba ddala ebyo *byo* byenyinyalwa — oba eky'obujeemu ekiraamiriziddwako elinnya ly'atali Allah. Naye oyo awalirizibwa nga si mujeemu ate nga tasusse kigero, kale ddala Mukama wo ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.\*

147. Era n'eri abo Abayudaaya twabawera buli *kisolo* ekirina enjala; ne mu nte ne *mu* ndiga twabawera amasavu ga byo byombi, okuggyako ago agali ku migongo gya byo byombi oba eby'enda oba agegasse awamu n'amagumba. Ebyo twabibasasula lwa bujeemu bwabwe. Era ddala tuli ba mazima.

148. Naye bwe bakulimbisanga, gamba nti: Mukama wammwe ye Nannyini kusaasira okwabuna wonna, era ekibonerezo kye tekizzikayo okuva ku bantu aboonoonnyi.

149. Abo abenkanya Allah n'ebirala bajja kugamba nti: Singa Allah yayagala, ffe tetwalimwenkanyizza na birala wadde bakitaffe, era tetwaliweze kintu kyonna. Bwe batyo n'abaasooka bwe baalimbisa *obubaka*, okutuusa lwe baaloza ku kibonerezo kyaffe. Gamba nti: Abaffe, mulinayo okumanya kwonna mukutuggyireyo? Temulina kye mugoberera okuggyako okuteebereza. Era temulina kirala wabula muteebeeka buteebeesi.

وَمِنَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا  
اِثْنَيْنِ ۖ قُلْ اِلٰهَ الْكَافِرِينَ حَرَّمَ اَمْرُ  
الْاِثْنَيْنِ ۖ اَمَّا اَسْتَمَلْتُ عَلَيْهِ اَدْحَامُ  
الْاِثْنَيْنِ ۖ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ اِذْ دَخَلْتُمْ  
اِلَيْهِ ۖ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰى  
عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا اَجِدُ فِي مَا اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلٰى  
طَاعِمٍ يَّطْعَمُهُ اِلَّا اَنْ يَّكُوْنَ مَيْتَةً  
اَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ  
رِجْسٌ اَوْ فِسْقٌ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهِ ۚ  
فَمَنْ اَضْطَرَّ غَيْرُ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَاِنَّ  
رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي  
ظُلْفُرٍ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ  
شُحُوْمَهُمْ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمْ  
اَوِ الْحَوَايَا اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذٰلِكَ  
جَزَيْنَهُمْ بِغَيْرِهِمْ ۚ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿١٤٧﴾  
فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ  
وَّاسِعَةٍ ۚ وَلَا يَرْضٰٓهُ عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٤٨﴾

سَيَقُوْلُ الَّذِينَ اَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللّٰهُ  
مَا اَشْرَكْنَا وَلَا اٰبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا  
مِنْ شَيْءٍ ۚ كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ حَتّٰى ذٰقُوْا اَبَا سَنَاءٍ ۚ قُلْ هَلْ  
عِنْدَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فُتَخْرِجُوْهُ لَنَا ۚ اِنْ  
تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ اَنْتُمْ اِلَّا  
تَخْرُصُوْنَ ﴿١٤٩﴾

6:146. Wano ekigambo 'Idhturra' (اِضْطَرَّ) kitegeeza eddaala elisemberayo ddala mu kugumira enjala olw'okubulwa ekiriibwa ekirala kyonna nga ekisigalidde kufa.

150. Gamba nti: Allah y'alina obujulizi obutuukana n'ensonga. Era singa yayagala kukaka, ddala mwenna yaalibalung'amizza.

151. Gamba nti: Kale muleete abajulizi bammwe abo abakakasa nti ddala bino Allah y'eyabiwera. Kale bwe banaawa obujulizi, ggwe towa bujulizi awamu nabo era togoberera okwagala kw'abo abalimbisa obubonero bwaffe n'abo abatakkiriza nkomerero era abenkanya Mukama waabwe n'ebirala.

### Ruku 19

152. Gamba nti: Mujje mbasomere ebyo Mukama wammwe bye yabawera. *Yagamba* nti: Temumwenkanyankanyanga n'ekintu kyonna, n'abazadde bombiriri mubayisenga bulungi, era nti temuttanga baana bammwe olw'obwavu, mmwe Ffe tubagabula era nabo, era temusembereranga ebyambyoone, eby'olwaatu mu byo n'ebyenkiso; era temuttanga omwoyo ogwo Allah gwe yaziya *okutta*, wabula mu butongole. Ebyo nno by'abakuutirako, mulyooke mukozese amagezi.

153. Era temusembereranga bintu bya mulekwa, wabula mu ngeri esinga obulungi, okutuusa lw'atuuka mu buvubuka bwe. Era mutuukirizenga ekipimo ne minzaani mu bwenkanya. Tetuzitoowereza muntu wabula nga okusobola kwe bwe kuba. Era bwe mwogeranga, kale mubeerenga benkanya ne bwe kiba nga *kikwata* ku wuwo, era mutuukirizenga n'endagaano ya Allah. Ebyo nno by'abakuutiddeko, mulyooke mulabuke.

154. Era mazima ekkubo lyange lino ggolokofu. Kale lye muba mugoberera; naye temugobereranga makubo malala ne-gabaawukanya ku kkubo lye. Ebyo nno by'abakuutiddeko, mulyooke mwekuume.

155. N'oluvannyuma twawa Mūsa Ekitabo olw'okutuukiriza *ebyetaago* by'oyo akola ebirungi, n'okuttotola buli kimu, era nga bwe bulung'amu n'emikisa, balyooke

قُلْ قِيلَ لَهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلَمْ شَهِدَ آتَاكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَخِدُونَ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي كُفَّ عَنْكُمْ أَتَى تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمْلَاقٍ ۚ تَحْنُ تَرْزُقُكُمْ ۚ وَإِيتَاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا أَلْفَاوِاحَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعَتْهُ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَيْلِ وَالْأَمْوَالِ الَّتِي بَيْنَكُمْ فَاعْرِضُوا أَوْلَاؤَكُمْ كَانُوا قُرْبَىٰ ۚ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ۚ ذَلِكُمْ وَضَعَتْهُ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٣﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعَتْهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٤﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَ هُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ

bakkirize ensisinkano ne Mukama waabwe

### Ruku 20

156. Na kino ky'Ekitabo kye twassa nga kijjudde emikisa. Kale mukigoberere era mwewale *ebibi*, mulyooke musaasirwe;

157. *Twakissa* muleme kugamba nti: Ekitabo kyassibwa ku bibiina bibiri *byokka* olubereberye lwaffe, era ffe tetwamanya bye baasomanga;

158. Oba mugambe nti: Singa Ekitabo kyassibwa gye tuli, mazima twalibadde balung'amu okusinga ne ku bo. Kale nno mumaze okutuukibwako obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wammwe, n'obulung'amu n'okusaasira. Naye ani asinga obulyazaamaanyi kw'oyo alimbisa Aya za Allah n'azebengulako? Naye tujja kusasula abo abeebengula ku Aya zaffe ekibonerezo ekibi ennyo olw'okwebengula kwabwe.

159. Abaffe, balindayo ekirala okuggyako ba malayika okubatuukako oba Mukama wo okujja gye *bali* oba obubonero bwa Mukama wo obumu okutuuka? Naye olunaku obubonero bwa Mukama wo obumu lwe bulituuka, omuntu atakkiriza mu kusooka taligasibwa na kukkiriza kwe *mu kiseera ekyo*, oba okugasibwa ebirungi by'atakolera mu kukkiriza kwe *emabega*. Gamba nti: Kale mulinde, naffe tulinda.

160. Mazima abo abaayawulayawula mu ddiini yaabwe nebaba mu bubiinabiina, tolina kyonna ky'ovunanyizibwa ku bo. Mazima ensonga yaabwe eri eri Allah, n'oluvannyuma alibategeeza ebyo bye baakolanga.

161. Oyo alijja n'ekikolwa ekirungi, kale alifuna ebikyenkana emirundi kkumi; naye oyo alijja n'ekikolwa ekibi, talisasulwa wabula ekyenkanankana nakyo; era tebaliryazaamaanyizibwa.

162. Gamba nti: Mazima nze Mukama wange yannung'amywa eri ekkubo eggolokofu — *ery* eddiini entuufu, eddiini ya Ibrahimu omwesimbu — era teyali mw'abo abenkanya Allah n'ebirala.

عُيُومِنُونَ ﴿١٥٦﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبْرَكٌ  
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا عِلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٧﴾  
أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى  
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ  
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٨﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ  
لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَن  
أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
صَدَفَ عَنْهَا ۚ سَنَجْزِي الَّذِينَ  
يَصْدِفُونَ عَنَّا أَيْتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ ۚ  
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُهُمْ  
نَفْسًا رَّيْمًا نَّهَا لَمْ تَكُنْ أَمْنًا مِنْ  
قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا ۚ قُلِ  
انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا  
شِيْعًا لَّسَتْ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّمَا  
أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا  
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦١﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرٌ أَمْثَلِهَا ۚ  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا  
مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ۚ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ  
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٣﴾

163. Gamba nti: Mazima essaala yange ne ssaddaaka yange n'obulamu bwange n'okufa kwange byonna biri ku lwa Allah, Omutonzi w'ebitonde byonna.

164. Talina gwe yenkanankana naye. Era bwentyo bwe nnalagirwa, era nze mubereberye mw'abo abeewaayo.

165. Gambanti: Abaffe, nnoonycyo omulala atali Allah okuba Mukama wange ng'ate Ye ye Mukama wa buli kimu? Era teri muntu akola kibi wabula kiba ku ye; n'omwetissi talyetikka buzito bwa mulala. N'oluvannyuma eri Mukama wammwe y'eri obuddo bwammwe, olwo alibategeeza ebyo bye mwali mutakiriziganyamu.

166. Era Ye y'eyabafuula abasika b'abalala ku nsi era n'agulumiza abamu mu mmwe ku balala mu madaala, alyooke abageze mw'ebyo bye yabawa. Mazima Mukama wo mwangu mu kubonereza, ate era ddala Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

قُلْ إِنْ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَ  
مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٧﴾

قُلْ أَغْنَى اللَّهُ أَبْعِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ  
شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ  
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم  
بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٨﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ  
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ  
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ  
سَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَخَفِيزٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٩﴾

## AL-A'RAF

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Mīm Swād\*.

3. *Kino ky'Ekitabo ekyassibwa gy'oli— kale mu kifuba kyo temubeeramu okukeng'entererwa ku kyo — olyooke alabule nakyo abantu, era kwe kubuulirira eri abakkiriza.*

4. Mugoberere ebyo ebyassibwa gye muli okuva eri Mukama wammwe, era temugobereranga abakuumi abalala ebbali we. Naye mujjukira katonono nnyo!

5. Ye ebibuga bimeka bye twazikiriza, nebatuukibwako ekibonerezo kyaffe nga beebase ekiro oba olw'eggulo nga bali mu ggandaalo.

6. Kale okuwanjaga kwabwe tekwali *kirala* awo nga batuukiddwaako ekibonerezo kyaffe, wabula baagamba nti: Mazima twali boonoonyi.

7. Kale mazima tujja kubuuzza abo abaatumirwa *Ababaka* era ddala tujja kubuuzza n'Ababaka.

8. Kale ddala tulibattottolera *ebikolwa byabwe* mu kumanya okutuufu, anti *Ffe* tetubulangawoko.

9. Era okupima kw'olunaku olwo kuliba kwa mazima. Kale oyo ebipimibwa bye ebirizitowa, kale abo be b'okuganyulwa.

10. Naye oyo ebipimibwa bye ebiriwewuka, kale abo be befiiriza bokka olw'okuba abalyaake eri obubonero bwaffe.

11. Era mazima mmwe tubatebenkezza mu nsi era netubassizaamu n'ebibeezaawo obulamu; naye mwebaza katonono.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَصِّ ②

كَتَبْنَا أَنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنَذِرَ بِهِ وَتُذَكِّرَ بِهِ لِمُؤْمِنِينَ ③

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ④

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

فَلَنَقْضَنَّ عَلَيْهِمْ بِعُولِهِمْ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑧

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑨

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ⑪

7:2. Nze Allah Omumanyi ennyo, Ow'amazima.

## Ruku 2

12. Era mazima twabatonda nate netukola enfaanana yammwe, n'oluvannyuma netugamba ba malayika nti: Mugondere Adamu; nebamugondera, okuggyako Ibilisi y'ataali mw'abo abawulize.

13. Allah n'agamba nti: Kiki ekikugaanyi okuba omuwulize awo nga nkulagidde? N'agamba nti: *Lwa kubanga nze Adamu* mmusinga; wantonda mu muliro ate ye n'omuto-nda mu budongo.

14. Allah n'agamba nti: Kale vaamu, kuba tekikugwanira kwekuliza omwo. Kale fuluma; mazima oli mu banyoomoofu.

15. N'agamba nti: Mpa akaagaanya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

16. Allah n'agamba nti: Ddala oli mw'abo abaweereddwa akaagaanya.

17. Ibilisi n'agamba nti: Nga bw'onsalidde okuba omubuze, mazima nzija kubateeganga mu kkubo lyo eggolokofu.

18. N'oluvannyuma ndibajjira okuva mu maaso gaabwe n'emabega waabwe ne ku ddyo waabwe ne ku kkono waabwe; era togenda kusanga nga abasinga obungi mu bo beebaza.

19. Allah n'agamba nti: Kale fulumamu nga oli agayibwa, asindiikirizibwa. Naye yenna alikugoberera mu bo, mazima ndijjuza Jahannamu okuva mu mmwe mwenna.

20. Era ggwe Adamu, beera ggwe ne mukyala wo mu lusuku, kale mwembi mulye okuva mu lusuku nga bwe mwagala; naye temusembereranga omuti guno, si kulwa nga muba mu bakyamu.

21. Kale Sitaani yabasendasenda alyooke abooleke ebyali bikisiddwa mu bunafu bwabwe. N'agamba nti: Mukama wammwe teyabaziyiza muti guno wabula lwa kuba nti mwembi mwalifuuka ba malayika oba okuba mw'abo ab'olubeerera.

22. Era n'abalayirira nti: Mazima nze ndi mu babuulirizi gye muli.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٨﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٠﴾  
قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ فِيمَا آغَايَيْتَنِي لَا أَقْدَنْ لَهُمْ سِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَا تَبِيبُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَ مِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مَلْعَنًا لِمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَا مَلَكٌ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٤﴾

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَاَسَمَهُمَا رَبِّي لَكُمَا لِمَنِ التَّصْحِيفُ ﴿٢٧﴾

23. Kale bombi yabasuula olw'okubuzaabuzi. Naye bombi olwaloza ku muti, obunafu bwabwe nebubeeyoleka nebatandika okwetungirirako amakoola g'omu lusuku. Olwo Mukama waabwe n'abakoowoola nti: Abaffe, ssaabagaana omuti ogwo era nembagamba nti: Mazima Sitaani mulabe wammwe walwaatu?

24. Nebagamba nti: Mukama waffe, tweryazaamaanyizisa feka; naye bw'otutusiye n'otusaasira, mazima tujja kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

25. N'agamba nti: Kale muveemu, muli balabe mwekka na mwekka. Era munaafuna obubudamo ku nsi n'ebikozesebwa okumala ekiseera.

26. Allah n'agamba nti: Mu yo mwe mujja okubeerera abalamu, ne mu yo mwe mulifiira, era mu yo mwe mulijibwa.

### Ruku 3

27. Abange mmwe abaana ba Adamu, mazima twamala okubassiza ebyambalo olw'okubikka obweereere bwammwe era bibeere eby'okunekaane kana. Naye ekyambalo ky'okutya Allah ekyo ky'ekisinga obulungi. Ekyo ky'ekimu ku biragiro bya Allah, balyooke bafumiitirize.

28. Abange mmwe abaana ba Adamu, Sitaani tabakemanga nga bwe yajja abazadde bammwe mu lusuku nga abanaanuulako ebyambalo byabwe nga agenderera okubalaga obunafu bwabwe. Mazima ye abalaba, ne banne be nga asinziira mmwe wemutabalabira. Mazima twafuula ba Sitaani okuba mikwano gy'abo abatakkiriza.

29. Era buli lwe bakola ebyambyoone, bagamba nti: Twasanga ne bakitaffe nga bwe bakola era Allah y'eyabitulagira. Gamba nti: Mazima Allah talagira byambyoone. Abaffe, mwogera ne ku Allah bye mutamanyi?

30. Gamba nti: Mukama wange alagira bwenkanya. Era mussenga nnyo emyoyo gyammwe ku kiseera ne ku buli kifo ekisinzibwamu era mumusabanga nga muli

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ  
بَدَّتْ لَهُمَا سُوءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ  
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا  
رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ  
وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ  
مُبِينٌ ٣٣

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ  
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٣٤  
قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَ  
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى  
حِينٍ ٣٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ  
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٣٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ  
لِبَاسًا يُوَازِي سَوَآتِكَ وَرِيشًا وَ  
لِبَاسَ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ  
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٣٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطَانُ كَمَا  
أَخْرَجَ آبَايَكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ  
عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا  
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ  
لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَ  
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٨

وَإِذَا قَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا  
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى  
الَّذِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٩

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا  
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ



bamalirivu ku lulwe mu ddiini. Engeri gye yabatandikamu era gye muliddamu gy'ali.

31. Abamu yabalung'anya n'abalala ne-bakakatako obubuze *olw'okubanga* baatwaala ba Sitaani okuba ab'emikwano ebbali wa Allah era nebalowooza nti olwo ddala balung'anye.

32. Abange mmwe abaana ba Adamu, mutwalenga ebyewundo byammwe eri buli muzigiti era mulye era munywe, naye temudiibuudanga; mazima Ye tayagala badiibuuzi.

#### Ruku 4

33. Gamba nti: Ani yawera ebyewundo bya Allah ebyo bye yaggyirayo abaweereza be n'ebirongoofu mu bigabulwa? Gamba nti: Ebyo by'abo abakkiriza, mu bulamu bwooku nsi, n'abalala; naye biriba byabwe bokka ku lunaku lw'okuzuukira. Bwe tutyo tuttottola okulabula eri abantu abamanyi.

34. Gamba nti: Mazima Mukama wange bye yawera by'ebyambyoone — eby'olwaatu mu byo n'ebyenkiso — n'ebibi, n'okujeema awatali nsonga, nammmwe okwenkanyankanya ebirala ne Allah ebyo byata-sizangako bukakafu bwonna, nammmwe okwogera ku Allah bye mutamanyi.

35. Era buli bantu balina entuuko. Kale entuuko yaabwe bw'etuuka, tebayinza kwerwiisa mabega wadde essaawa, wadde okugiyitako.

36. Abange mmwe abaana ba Adamu, bwe mutuukibwangako Abatume nga bava mu mmwe okubasomera Aya zange, kale oyo alitya Allah n'akola ebirungi, kale abo tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

37. Naye abo abalimbisa Aya zaffe nebazeekulumbalizaako, abo nno be bantu b'omu muliro; bo mu gwo mwe balibeera.

38. Kale ani asinga obukyaamu kw'oyo apaatiika ku Allah eby'obulimba oba alimbisa

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٣١﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۚ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٣﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِحِبَائِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْذِرُونَ ﴿٣٦﴾

يَبْنِي أَدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ رَسُولٌ مِّنكُمْ يَفْقِضُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ وَمَن أَتَقَىٰ وَ أَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٨﴾

فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ

Aya ze? Abo be balituukibwako omutemwa gwabwe okusenziira ku kiragiyo, okutuusa awo nga batuukiddwako Ababaka baffe okubafiisa, bagambe nti: Baluwa abo be mwawanjagiranga ebbali wa Allah? Baliddamu nti: Batwabulidde. Era balyewaako bokka obujulizi nti ddala baali batakkiriza.

39. Aligamba nti: Kale muyingire mu muliro n'emigigi egyayita olubereberye lwammwe mu Majinni n'abantu. Buli kibinja ekiriyangiranga kirikolimiranga kinnaakyo, okutuusa bonna lwe baliguggweeramu, ab'oluvannyuma lwabwe balyoogera ku b'olubereberye lwabwe nti: Mukama waffe, bano be baatubuza, kale bawe ekibonerezo ky'omuliro enfunda nnyingi. Allah aligamba nti: Buli omu mu mmwe waakubonerezebwa enfunda nyingi, naye mmwe temumanyi.

40. Era ab'olubereberye lwabwe baligamba ab'oluvannyuma lwabwe nti: Nammwe temwalina kye mwatusinzangako; kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwakolanga.

### Ruku 5

41. Mazima abo abalimbisa obubonero bwaffe era ne babwekulumbalizaako, tebaligulirwawo nzigi za ggulu era tebaliyingira mu Janna okutuusa eng'amira lw'eriya mu nnyindo y'empiso. Era bwe tutyo bwe tulasula aboononyi.

42. Balifuna ebyeyalirwa eby'omuliro, ngane waggulu waabwe eriyo ebibikka eby'omuliro. Era bwe tutyo bwe tulasula aboononyi.

43. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi—anti tetuzitooowereza muntu yenna wabula nga okusobola kwe bwe kuba—abo be bantu b'omu Janna, bo mu yo mwe balibeera.

44. Era tulibaggyamu effutwa lyonna eliri mu bifuba byabwe. Emigga girikulukuta wansi waabwe. Era baligamba nti: Amatendo gonga ga Allah Oyo atulung'amizza eri bino, era tetwalisobodde kulung'ama singa Allah teyatulung'ama. Ddala Ababaka ba Mukama waffe baaleeta mazima. Era kirirangirirwa gye bali nti: Y'eno e Janna gye musikiziddwa

نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتَابِ ۖ حَتَّىٰ اِذَا  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۖ قَالُوا  
اٰتَيْنَا مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ ۖ مِّنْ دُوْنِ  
اللّٰهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلٰى  
اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَاٰنُوا كٰفِرِيْنَ ﴿٣٨﴾

قَالَ اَدْخُلُوا فِيْ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فِي النَّارِ  
كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَّعَنَتْ اٰخِثَهَا حَتَّىٰ اِذَا  
اُذِرْكُوْا فِيْهَا جَوْشِعًا ۖ قَالَتْ اٰخِرُهَا  
لَا اُولَئِهِمْ رَبَّنَا ۖ هَٰؤُلَاءِ اَصْلُونَا ۖ فَاَتَهُمْ  
عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۚ قَالَ لِكُلِّ  
ضِعْفٍ وَلٰكِنْ لَا تَحْكُمُوْنَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ اُولَئِهِمْ لَٰ اٰخِرُهَا ۖ فَمَا كَانَ لَكُمْ  
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ ۖ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿٤٠﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا  
عَنْهَا لَا يَفْتَحْ لَهُمْ اَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا  
يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلْبِغَ الْجَمَلُ فِيْ سَمِّ  
الْخِيَاطِ ۚ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ ۖ وَ مِنْ فَوْقِهِمْ  
غَوَاشٍ ۚ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَا  
نُكَفِّرْ نَفْسًا اِلَّا وَشَعَهَا اَوْ لَيْتَ اَصْحٰبُ  
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مِّنْ فِىْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ  
تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ اَنْهٰرٌ ۖ وَ قَالُوا  
الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدٰنَا لِهٰذَا ۖ وَ  
مَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰنَا اللّٰهُ ۖ  
لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلٌ مِّنَّا بِالْحَقِّ ۚ وَ

olw'ebyo bye mwakolanga.

45. Era abantu b'omu Janna balikoowooola abantu b'omu muliro nti: Mazima ffe tumaze okusanga ekyo ekyatusubizibwa Mukama waffe nga kituufu. Abaffe, nammwe mumaze okusanga ekyabasuubizibwa Mukama wammwe nga kituufu? Baliddamu nti: Yee. Olwo omulanzi alirangirira wakati waabwe nti: Ekikolimo kya Allah kibe ku bantu aboononefu —

46. Abo abeekiika mu kkubo lya Allah nga balyagaliza obukyaamu; era bo n'enkomerero tebagikkiriza.

47. Era wakati waabwe walibaawo ekyawulawo, ne mu bifo ebiri waggulu eribaayo abantu abalimanya buli bamu olw'obulambe bwabwe. Era balikoowooola abantu b'omu Janna nti: Emirembe gibeere ku mmwe. *Abalikowooola* baliba tebannagingira naye nga balina essuubi.

48. Era amaaso gaabwe bwe galikyuusibwa okwolekera eri abantu b'omu muliro, baligamba nti: Mukama waffe, totussa wamu na bantu boonoonefu.

### Ruku 6

49. Era abalisa mu bifo ebya waggulu balikoo-woola abantu be balimanya olw'obulambe bwabwe, bagambe nti: Obungi bwammwe tebwabagasa wadde okwekulumbaza kwammwe!

50. Abaffe, bano be mwalayirirangako nti Allah talibatuusaako kusaasira? Wamma muyingire mu Janna, tewali kutya kwonna ku mmwe wadde temujja kunakuwala.

51. Era abantu b'omu muliro balikooowooola abantu b'omu Janna nti: Mutuyiweeko ku mazzi oba *mutuweeko* kw'ebyo Allah by'abagabudde. Baligamba nti: Mazima byombiriri Allah yabiziya eri abajecemu —

نُودُوا أَن تِلْكَ الْجَنَّةِ الَّتِي نُورِثُ لَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَإِنَّ أُولَٰئِكَ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن سَلِّمُوا عَلَيْنَا لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

وَرَادَّاهُمْ قَدْ أَبْصَرُوا فَلَمْ يَلْقَوا أَصْحَابَ النَّارِ قَالُوا لَوْ أَنَّا تَجَعَلْنَا مَعَهُ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُسْتَكَرُّونَ ﴿٤٩﴾

أَهُؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا لَئِنْ اللَّهُ حَرَّمَ مِمَّا عَلَى الْكُفْرَيْنِ ﴿٥١﴾

52. Abo abaatwalanga eddiini yaabwe nga eky'okwegayaaza era ng'omuzannyo, obulamu bw'ensi ne bubabuzaabuza. Kale olwa leero tujja kubasuulirira nga nabo bwe beerabira okusisinkana kw'olunaku lwabwe luno, n'olwokubanga baagaana mu bugenderevu obubonero bwaffe.

53. Era mazima tubaleetedde Ekitabo kye tuttottodde mu bumanyi, nga bwe bulung'amu era nga kwe kusaasira eri abantu abakiriza.

54. Abaffe, balindayo *ekirala* okuggyako okutuukirira kwa kyo? Olunaku lw'oku-tuukirira kwa kyo bwe lulituuka, baligamba abo abaakyerabira olubereberye nti: Ddala Ababaka ba Mukama waffe baaleeta mazima. Naye abaffe, tulinayo ku bawolereza batuwolerezeko? Oba tuzziabweyo tulyooke tukole ebitali ebyo bye twakolanga? Mazima befiiriza bokka era n'ebyo bye baali bajingajinga biribaabulira.

#### Ruku 7

55. Mazima Mukama wammwe ye Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Asaanikiza ekiro ku misana ne kigugoberera ku mbiranye era y'eyatonda enjuba n'omwezi n'emmunyeenye ebyassibwa ku kuweereza olw'okulagira kwe. Mwetegereze, okutonda n'okulagira bibye. Nannyini mikisa ye Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

56. Musabenga Mukama wammwe mu kwetoowaza ne mu kyaama, mazima Ye tayagala basukka kigero.

57. Era temutabulatabulanga mu nsi oluvannyuma lw'okutereera kwa yo, era mu-musabenga n'okutya n'essuubi. Mazima okusaasira kwa Allah kuli kumpi nnyo n'abakozi b'ebirungi.

58. Era Ye y'Oyo aweereza empewo okuwa amawulire ag'essanyu agakulemba okusaasira kwe, okutuusa lwe zeetikka ebire ebizito, netubisindika eri ensi enfu, olwo netutonnyesa ku yo amazzi, kale netugamezesesa ebibala ebya buli ngeri. Bwe tutyo nno bwe tuzuukiza n'abafu, mulyooke mufumiitirize.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ  
غَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ قَالَ يَوْمَ  
تَتَسَاءَلُهُمْ كَمَا تَسْأَلُ الرِّقَاءَ يَوْمَئِذٍ  
هَذَا وَمَا كَانُوا يَتَنَّبَهُ يَجْعَدُونَ ٥٧

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى  
عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٨

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ  
يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ تَسْأَلُهُ  
مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ  
فَقُلْ لَنَا مِنْ شَفْعَاءَ فَيُشْفَعُوا لَنَا أَوْ  
نُرَدِّقْ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا  
كَانُوا يَفْقَرُونَ ٥٩

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى  
الْعَرْشِ ۚ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ  
حَثِيثًا ۚ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ  
مُسْحَرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۚ لَا لَهُ الْخَلْقُ وَ  
الْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٦٠  
أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا  
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ٦١

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ  
اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٦٢

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ  
يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ حَتَّى إِذَا أَكَلَتْ سَحَابًا  
ثِقَالًا سَفَقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا  
بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ  
الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٦٣

59. Era n'ettaka eddungi ebisimbe bya lyo bimera lwa kulagira kwa Mukama walyo. N'eryo ebbi, terimerako okuggyako eby'omuswaaba. Bwe tutyo nno bwe tukuusakyuusa obubonero eri abantu abeebaza.

### Ruku 8

60. Mazima twatuma Nuhu eri abantu be n'abagamba nti: Abange, musinze Allah, temulinaayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Mazima nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa.

61. Abakungu b'omu bantu be nebagamba nti: Mazima ffe tukulaba nga oli mu kubula kwa lwaatu.

62. N'agamba nti: Bannange, sirina kubula kwonna, wabula ndi Mubaka ava eri Omulezi w'ebitonde byonna—

63. Mbatuuseeko obubaka bwa Mukama wange n'okubabuulirira, era mmanyi okuva eri Allah mmwe bye mutamanyi.

64. Abaffe, mwewuunya olw'okutuukibwako okubuulirira okuva eri Mukama wammwe nga kuyita ku muntu ava mu mmwe abalabule era mulyooke mutye Allah era mulyooke musaasirwe?

65. Kale baamulimbisa, netumuwonya n'abo abaali awamu naye mu kyombo, netusaanyaawo abo abaalimbisa obubonero bwaffe. Mazima ddala baali bantu abatalaba.

### Ruku 9

66. N'eri aba 'Adi twatumayo muganda waabwe Hüdu, n'agamba nti: Abange, musinze Allah, temulinaayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Abaffe, temuutye Allah?

67. Abakungu b'abo abatakiriza mu bantu be ne bagamba nti: Mazima ffe tukulaba nga oli mu bya busirusiru era ddala tukakasa nti oli mu balimba.

68. N'agamba nti: Abange, nze sirina bya busiru, wabula ndi Mubaka ava eri Omulezi w'ebitonde byonna—

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبَثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا تَكْدًا ۚ كَذَلِكَ نَصْرَفُ الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يِقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

قَالَ يِقُومُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾

أَتَيْتُكُمْ بِرِسَالَةٍ مِنِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَلِتَتَّقُوا ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿١٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿١٥﴾

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يِقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ ۚ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَذِبِيِّنَ ﴿١٧﴾

قَالَ يِقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

69. Mbatuuseeko obubaka bwa Mukama wange era nze ndi Mubuulirizi omwesigwa gye muli.

70. Abaffe, mwewuunya olw'okubanga mutuukiddwako okubuulirira okuva eri Mukama wammwe nga kuyita ku muntu ava mu mmwe alyooke abalabule? Naye mujjukire nga bwe yabafuula abasika oluvannyuma lw'abantu ba Nuhu era n'abongera ekiwago mu nkula. Kale mujjukire ebyengera bya Allah, mulyooke muganyulwe.

71. Ne bagamba nti: Owange, otujjiridde tulyooke tusinze Allah omu bw'ati era tulekeyo ebyo bakitaffe bye baasinzanga? Kale tuleetere ebyo by'otutiisatiisa nabyo, obanga oli mu b'amazima.

72. N'agamba nti: Mazima mumaze okugwibwako ekibonerezo n'obusungu obuva eri Mukama wammwe. Abaffe, mumpakanya olw'amannya obunnya ge mwatuuma, mmwe ne bakitammwe, Allah g'atassangako bukakafu bwonna? Kale mulindirire, nange ndi wamu n'abo abalinda.

73. Kale twamuwonya wamu n'abo be yali nabo olw'okusaasira okuva gye tuli, era netukutula omulandira gw'abo abaalimbisa obubonero bwaffe, era tebaali bakkiriza.

### Ruku 10

74. N'eri aba Thamuda twatumayo muganda waabwe Swalehe, n'agamba nti: Abange, musinze Allah, temulinayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Mazima mumaze okutuuki-bwako obukakafu obw'olwaatu okuva eri Mukama wammwe. Eng'amira ya Allah enkazi yiino, nga kabonero gye muli, kale mugireke crye mu nsi ya Allah, era temugituusangako kabi konna, si kulwa nga mukwatibwa ekibonerezo ekirumya.

75. Era mujjukire nga bwe yabafuula abasika oluvannyuma lw'abantu ba 'Adi era n'abawa obubudamo mu nsi, nemuzimba embiri ku miseetwe gya yo, nemuwookoola amayumba mu nsozi. Kale mujjukire ebyengera bya Allah era temujagalalanga mu nsi ne muba abatabuzitabuzi.

أَبْلَعَكُمْ سَلَّتْ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ٦٩

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۚ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٧٠

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَأَمِنَّا بِمَا نَعِدُ تَالِانَ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ٧١

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونِنِي فِيْ أَسْمَاءِ سَمَیْنَتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۚ فَانْتَظِرُوا رَبِّيْ مَعَكُمْ ۚ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ٧٢

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَّعْنَا أَيْدِیَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۚ وَكَانُوا مُؤْمِنِينَ ٧٣

وَلَوْلِیُّ ثَمُودَ إِخَاهُمْ ضَالِحًا ۚ قَالَ یَقُولُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَیْرُهُ ۚ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَیِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آیَةٌ ۚ قَدْ رَوَّهَا تَأْكُلُ فِیْ أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ قَبَیْأٌ ۚ خذْ كُمْ عَذَابَ الْاَلِیْمِ ٧٤

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ ۚ وَبَوَّأَكُمْ فِی الْاَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُیُوتًا ۚ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِی الْاَرْضِ مُفْسِدِينَ ٧٥

76. Abakungu b'abo abeekuluntaza mu bantu be nebagamba abo abateesobola abaali abakkiriza mu bo nti: Abaffe, mumanyidde ddala nti Swālehe yatumwa kuva eri Mukama we? Baddamu nti: Mazima ffe bye yatumwa nabyo tubikikiriza.

77. Abo abeekuluntaza nebagamba nti: Mazima ebyo mmwe bye mukkiriza, ffe tubigaanyi.

78. Olwo eng'amira nebagitemako amagulu, nebajecmera ekiragiyo kya Mukama waabwe, nebagamba nti: Owange Swālehe, kale tuleetere ebyo by'otutiisatiisa nabyo, obanga ddala oli mu Babaka.

79. Kale nebakwatibwa musisi, enkeera ne baba mirambo egyevuunise mu maka gaabwe.

80. Kale Swālehe yabeesammulako n'agamba nti: Abange, nze mmaze okubatuusaako obubaka bwa Mukama wange era nembabuulirira, naye mmwe temwagala babuulirizi.

81. Ne Lūti, awo bwe yagamba abantu be nti: Abaffe, mukola eky'ekivve ekitakolwanga yenna mu bantu oluberebereye lwammwe?

82. Ddala nemugenda eri basajja *banna-mmwe* olw'ebwabagazi mu kifo ky'abakazi? Mazima muli bantu abasukkiridde obubi!

83. Naye okuddamu kw'abantu be tekwali kulala, wabula baagamba nti: Mubagobe mu kibuga kyammwe, ddala abo be bantu abetukuzatukuza.

84. Kale twamuwonya n'aboomu maka ge, okuggyako mukazi we: ye yali mw'abo abaasigalira.

85. Era netubatonnyesereza enkuba *ey'a-kabi*. Kale laba enkomerero y'aboononyi nga bwe yali!

### Ruku 11

86. N'eri abe Madiyani, *twatumayo* muganda waabwe Shu'aibu. N'agamba nti: Abange, musinze Allah, temulinayo

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَلَاحًا مُرْسَلًا مِّن رَّبِّهِ ؕ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ كُفْرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُوا الثَّاقَةَ وَ عَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحْ أئِمَّتَنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَآخَذَ ثَلَاثَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَثٍ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِّن رَّبِّهِ وَ تَصَحَّتْ لَكُمْ وَلَكِن لَّا تُحِبُّونَ التَّصْحِيحَ ﴿٨٠﴾ وَلَوْ طَآءِدُ أَقَا تُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

لَا تَكُن لَّكَآ تُونَ الرِّجَالِ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ ؕ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ﴿٨٢﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّن قَرْيَتِكُمْ ؕ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ؕ كَانَتْ مِنَ الْغَافِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَآمَطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا ؕ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ؕ قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّن إِلَهِ غَيْرُهُ ؕ

musinzibwa mulala okuggyako Ye. Mazima mumaze okutuukibwako akabonero ak'olwaatu okuva eri Mukama wammwe. Kale mutuukirize ekipimo ne minzaani, era temukendeezanga ku bintu bya bantu, era temulecetanga butabanguko mu nsi ng'emaze okutereera. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

87. Era temuteeganga bantu ku buli kkubo nga mubatisatiisa, era nemuziyiza eri ekkubo lya Allah oyo amukkiriza, nga mulyagaliza libeere kkyamu. Kale mujjukire nga bwe mwaali abatono ennyo naye n'abayingiwa. Kale mulabe enkomerero y'abatabuzitabuzi nga bwe yali.

88. Era bwe wabangawo ekibiina ekimu mu mmwe ekikkiriza ebyo bye natumwa nabyo, ate nga ekibiina ekirala tekikkiriza, kale mugumiikirize okutuusa Allah lw'alisalawo wakati waffe: Anti Ye y'asinga abalamuzi bonna.

### Juzu 9

89. Abakungu b'abo abeekuluntazanga mu bantu be baagamba nti: Mazima tujja kukugoba ggwe Shu'aibu n'abo abakkiriza abali awamu naawe mu kibuga kyaffe, oba si ekyo, oteekwa okukomawo mu nzikiriza yaffe. N'agamba nti: Abaffe, ne bwe tunaaba nga tetwagala?

90. Mazima tunaaba twakonjeranga Allah bya bulimba bwe tunaddayo nate mu nzikiriza yammwe, oluvannyuma lwa Allah okugituwonya. Era tekitusaanira nate kugiddamu, okuggyako nga Allah Mukama waffe y'ayagadde. Anti mu kumanya, Mukama waffe yabuna ku buli kimu. Ffe Allah yekka gwe twesiga. Mukama waffe, lamula wakati waffe ne bannaffe mu mazima, anti Gwe osinga abalamuzi bonna.

91. Era abakungu b'abo abatakkiriza mu bantu be baagamba nti: Bwe munaagoberera Shu'aibu, olwo namwewe ddala mujja kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

قَدْ جَاءَ شَكْمُ بَيْتِهِ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا  
الْكَيْلَ وَالْوِزْنَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ  
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ  
تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ  
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ  
قَلِيلًا فَكَتَرْتُمْ وَأَنْظَرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٨﴾

وَلَنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا  
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ  
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ  
بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ  
لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا  
كَارِهِينَ ﴿٩٠﴾

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا  
فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَ  
مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ  
يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩١﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لَئِنْ اتَّبَعْتُمْ شَعْبًا إِنَّكُمْ إِذَا  
لَخَسِرُونَ ﴿٩٢﴾



92. Olwo nebakwatibwa musisi, enkeera nebaba mirambo egyevuunise mu maka gaabwe.

93. Abo abaalimbisa Shu'aibu nebaba ng'abatagabeeranga namu. Abo abaalimbisa Shu'aibu be baafaafaaganirwa.

94. Olwo yabeesammulako n'agamba nti: Abange, mazima nze namala okubatuusaako obubaka bwa Mukama wange era nembabuulirira; kale ate nnaalumirwa ntya abantu abatakkiriza?

### Ruku 12

95. Era tetutumanga Nabbi yenna mu kibuga, wabula twakangavvula abakibeeramu n'obuyinike n'emitawaana, balyooke beetowaze.

96. N'oluvannyuma twakyuusa *embeera yaabwe* embi n'eba nnungi okutuusa lwe beeyongerera ddala mu *bungi n'okuba obulungi*, olwo nebagamba nti: Ddala ne bakitaffe baatuukibwako okubonaabona n'essanyu. Olwo twabakangavvula kibwatu-kira nga tebategedde.

97. Era singa ddala abantu b'omu bibuga bakkiriza nebatya Allah, mazima twalibagguliddewo emikisa okuva mu ggulu ne mu nsi; naye baalimbisa, kale netubakangavvula olw'ebyo bye baakolanga.

98. Abaffe, abantu b'omu bibuga bali mirembe ku kutuukibwako ekibonerezo kyaffe ekiri nga beebase?

99. Nandiki, abantu b'omu bibuga bali mu mirembe ku kutuukibwako ekibonerezo kyaffe mu kalasamayanzi nga bayinaayina?

100. Abaffe, bali mirembe ku ntegeka ya Allah? Naye tewali *alowooza nti* ali mirembe ku ntegeka ya Allah okuggyako abantu abaafaafaaganirwa.

### Ruku 13

101. Abaffe, tebalabuka abo abasikirira ensi oluvannyuma lw'abaali ba nnyini yo nti bwe tuba twagadde, nabo tubakangavvula olw'ebibi byabwe ne tussa n'envumbo ku mitima gyabwe, bwe batyo nebatawulira?

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جثيمين ١٧

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَكُنُوا  
فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا  
هُمْ الْخَاسِرِينَ ١٨

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمُ لَقَدْ  
اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ فَكَيْفَ اَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ١٩

وَمَا اَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا  
اَخَذْنَا اَهْلَهَا بِاَبْسَاءٍ وَالضَّرَآءِ  
لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ٢٠

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ  
حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ اِبَاءَنَا  
الضَّرَآءُ وَالسَّرَآءُ فَاَخَذْنَاهُمْ بِغَتَّةٍ  
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢١

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقَرْيَةِ اٰمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَآءِ  
وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوا فَاَخَذْنَاهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٢٢

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقَرْيَةِ اَن يَّاتِيَهُمْ  
بَاْسًا بَيِّنًا وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٣

اَوَاَمِنَ اَهْلُ الْقَرْيَةِ اَن يَّاتِيَهُمْ بَاْسًا  
ضَخِيٌّ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٢٤

اَفَاَمِنُوا مَكْرَ اللّٰهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ٢٥

اَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُونَ الْاَرْضَ مِنْ  
بَعْدِ اَهْلِهَا اَن تَوَسَّاءُ اَصْبَانُهُمْ  
يُذْنُوْهُمْ ۚ وَنُطْبِعُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ ٢٦

102. Ebyo nno by'ebibuga bye tuku-tegezezzaako ku by'abifaako, era ddala baatuukibwako Ababaka baabwe n'obubonero obw'olwaatu, naye era tebaali ba kukkiriza ebyo bye baalimbisa olubereberye. Bw'aty nno Allah bw'assa envumbo ku mitima gy'abatakkiriza.

103. Era tetwasanga kukuuma ndagaano mu basinga obungi mu bo, wabula twasanga nga abasinga obungi mu bo boononefu.

104. N'oluvannyuma lwabwe twatuma Musa n'obubonero bwaffe eri Farāwo n'abakungu be naye nebabusambajja. Kale laba enkomerero y'abatabuzitabuzi nga bwe yali!

105. Era Musa yagamba nti: Owange Farāwo, mazima ndi Mubaka ava eri Mukama w'ebitonde byonna.

106. Nteekwa buteekwa obutayogera ku Allah okuggyako eby'amazima, era ddala nzize gye muli n'akabonero ak'olwaatu akava eri Mukama wammwe, n'olwekyo leka abaana ba Isirairi bagende nange.

107. Farāwo n'agamba nti: Obanga ddala ozze n'akabonero, kale kaleete, obanga oli mw'abo ab'amazima.

108. Olwo n'asuula omuggo gwe, okwejjukiriza nga gwe musota ogulabikira ddala.

109. Era n'aggyayo omukono gwe, okwejjukiriza nga mweeru tuku eri abalabi.

#### Ruku 14

110. Abakungu b'omu bantu ba Farāwo nebagamba nti: Mazima ono mulogo mukugu.

111. Ky'ayagala kwe kubagoba mu nsi yammwe, naye muwa magezi ki?

112. Nebagamba nti: Ogira omuleka, ye ne muganda we, otume mu bibuga abalaalisi,

113. Bakuleetere buli mulogo omukugu.

114. Kale abalogo bwe bajja eri Farāwo, baagamba nti: Ddala tunaafuna empeera bwe tunaaba nga ffe bawanguzi?

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ إِيَّاهُمْ ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِنْ وَجَدْنَا لَأَكْثَرِهِمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ رَبِّيَ رَسُولَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا ۖ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٨﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِينَ ﴿١٠٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَا ذَاتَا مُرُونَ ﴿١١١﴾

قَالُوا أَرْضُهُ وَآخَاهُ وَارْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ خَشِرِينَ ﴿١١٢﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَجِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٣﴾ وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

115. Farāwo n'agamba nti: Yee, era ddala mujja na kuba mw'abo ab'oku lusegere.

116. Nebagamba nti: Owange Mūsa, ggwe onosooka okusuulawo *ebibyo* oba ffe tunaasooka okusuulawo?

117. N'agamba nti: Mmwe muba musuulawo *okusooka*. Kale bwe baasuulawo, baabuzaabuza amaaso g'abantu era nebabatiisa nnyo kuba baaleeta eby'obulogo bisukkirivu.

118. Netubikkulira Mūsa nti: Suula omuggo gwo, okwejjukiriza nga gumize *byonna* bye bajinzejinze.

119. Kale amazima negakakata, bye baali bakoze nebisaaanawo.

120. Bwe batyo nebawangulirwa awo, ne-bafuuka abanyoomoofu.

121. Era abalogo baawalirizibwa okugwa wansi nebauunama.

122. Nebagamba nti: Tukkiriza Mukama w'ebitonde *byonna*,

123. Mukama wa Mūsa ne Hārūna.

124. Farāwo n'agamba nti: Mumukkirizza nga *nze* sinnaba na kubakkiriza? Mazima luno lukwe lwe musalidde mu kibuga mulyooke mukigobemu ba nnyini kyo, naye mangu nnyo mujja kumanya *ebinaavaamu*.

125. Mazima nzija kubatemako emikono gyammwe n'amagulu gammwe mu mpulinkanya, n'oluvannyuma mwenna nzija kubattira ku musaalaba.

126. Nebagamba nti: Mazima *era* tunaaba tuzze eri Mukama waffe.

127. Anti totubonereza lwa kirala wabula lwa kuba nti tukkirizza obubonero bwa Mukama waffe nga bututuuseeko. Mukama waffe, tuyiire obugumiikiriza era otufiise nga tuli bawulize.

#### Ruku 15

128. Era abakungu b'omu bantu ba Farāwo baagamba Farāwo nti: Abaffe, era onoleka Mūsa ne banne batabutetabule mu nsi era bakuleke *bw'omu* ne bakatonda bo? N'agamba nti: Mazima tujja kutta batabani baabwe tulekewo bakazi baabwe, era ddala ffe b'obuyinza ku bo.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ١١٥

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ تُلْقِيَ وَإِنَّمَا أَنْ تَكُونَ تَحْتَ الْمَلَكِينَ ١١٦

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ١١٧

وَإِذْ حِينًا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ١١٨

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١١٩ فَغَلِبُوا هَٰذَاكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ١٢٠

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٢١

قَالُوا إِنَّمَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْمَلِكِينَ ١٢٢

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ١٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَكُمُ الْمَكْرُ مَكْرٌ تُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ١٢٤

لَا قِطْعَنَ أَيِّدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خِلَافِ ثُمَّ لَا صِلَابَتَكُمْ أَجْمَعِينَ ١٢٥

قَالُوا إِنَّا كُنَّا نَقُولُ إِنَّ رَبَّنَا مُنْقَلِبُونَ ١٢٦

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَ ثَنَاءُ رَبِّنَا أَفَرَّغَ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّعْنَا مُسْلِمِينَ ١٢٧

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُكَ وَإِلَهُكَ قَالَ سَنَقْبِلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ١٢٨

129. Mūsa n'agamba abantu be nti: Musabe Allah obuyambi era mugumiikirize. Mazima ensi ya Allah, y'agisikiza oyo gw'aba ayagadde mu baweerera be, era enkomerero ennungi y'abo abatya Allah.

130. Nebagamba nti: Twakijanyizibwa dda nga tonnaba na kututuukako, n'oluvannyuma nga omaze okututuukako. Mūsa n'agamba nti: Kyandiba nti Mukama wammwe anaatera okuzikiriza omulabe wammwe era mmwe abafuule abasika mu nsi, olwo Alabe nga nammwe bwe munaakola.

#### Ruku 16

131. Era mazima twakangavvula abantu ba Farāwo n'ekyeya, n'okukendeeza ebibala, balyooke beddemu.

132. Naye nga bwe batuukibwako ekirungi, bagamba nti: Kino kyaffe. Naye nga bwe batuukibwako akabi, ekikwa nga bakiteeka ku Mūsa n'abali naye. Mwetegereze, ddala ekikwa kyabwe kiva eri Allah, naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

133. Era baagamba nti: Mazima ne bw'otuleetera buli kabonero mbu otubuzeebuze nako, ddala tetujja kukukkiriza.

134. Kale twabaweerera omuyaga n'enzige n'ensekere, n'ebikere, n'omusaayi, nga bwe bubonero obwetadde; naye beekuza era baali bantu boonoonyi.

135. Naye bwe baamala okugwibwako ekibonerezo nebagamba nti: Owange Mūsa, tusabire eri Mukama wo ku lw'ebyo bye yakusuubiza. Kale bw'onootuggyako ekibonerezo, mazima tujja kukukkiriza era ddala tujja kuleka abaana ba Isirairi bagende naawe.

136. Naye bwe twamala okubaggyako ekibonerezo olw'ekiseera ekyagerebwa kye baali ab'okutuukako, okwejjjuukiriza nga beefudde.

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

قَالُوا أَوْفِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَارَيْنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۖ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ الْوَسْمِ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣١﴾  
فَإِذَا جَاءَ ثَلَمُهُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذَا ۖ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۖ أَلَا رَأَيْتُمْ أَنَّهُمْ فِي أَغْوَثٍ مُنْجَرِفِينَ ۖ وَلَكِنَّ اللَّهَ آخِذٌ بِعَمَلِهِمْ ۖ فَلَمَّا جَاءَ ثَلَمُهُ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَتَّخِذَهَا بِهَا ۖ قَمَا تَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾  
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَىٰ اذْهَبْ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَكِن كَشَفْتِ عَنَّْا الرِّجْزَ ۖ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ ۖ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٥﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Kale twesasuzwa gye bali netubasaan-yizaawo mu nnyanja, olw'okubanga baalimbisa obubonero bwaffe era tebaabufangako.

138. Era abantu abo abaatwalibwanga nti tebesobola be twasikiza ebuvanjuba w'ensi gye twassaamu omukisa n'ebugwanjuba wa yo, olwo ekigambo kya Mukama woky'ekisa ne kituukirira ku baana ba Isirairi kubanga baagumiikiriza, era netuzikiriza ebyo Farāwo n'abantu be bye baali bakola n'ebyo bye baali bazimbye.

139. Era twasomosa abaana ba Isirairi ennyanja, kale nebatuuka ku bantu abasiza amasanamu gaabwe. *Abaisirairi* nebagamba nti: Owange Mūsa, naffe tukolereyo omusinzi bwa nga *bano* bwe balina abasinzibwa. N'agamba nti: Mazima muli bantu abeesiruwaza.

140. Mazima bano bye balina *byonna* bya kuzikirizibwa, ne bye bakola temuli nsa.

141. N'agamba nti: Abaffe, era mbanoo-nyezeeyo omusinzi bwa omulala atali Allah ng'ate Ye y'eyabasukkulumya ku bantu *b'ebiro bino*?

142. Era *mujjukire* nga bwe twabawonya abantu ba Farāwo, abaababonyabonyanga n'ekibonerezo ekibi, nga batta batabani bammwe ne balekawo bakazi bammwe. Era mw'ekyo mwalimu ekigezo kisuffu ku lwammwe nga kiva eri Mukama wammwe.

#### Ruku 17

143. Era twalagaanya Mūsa ebiri amakumi asatu ne tubijjuziriza n'ekkumi. Bwe kityo eky'ebiro ekyagerekebwa Mukama we eky'ennaku amakumi ana nekituukirira. Bw'atyo Mūsa n'agamba muganda we Hārūna nti: Beera omusigire wange mu bantu bange era tereza *byonna*, naye togoberera ekkubo ly'abatabuzitabuzi.

144. Era awo Mūsa bwe yajja ku kiseera kyaffe ekyagerekebwa, ne Mukama we n'ayogera naye, yagamba nti: Mukama

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ يَأْتُهُمْ كَذْبُوًا بِأَيَّتِنَا وَ  
كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ١٣٧

وَ أَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا  
يُشْتَعِفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَ تَمَّتْ كَلِمَتُ  
رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ بِمَا  
صَبَرُوا ۚ وَ دَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ  
فِرْعَوْنَ وَ قَوْمَهُ وَ مَا كَانُوا

يَعْرِشُونَ ١٣٨

وَ جَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّوَا عَلَى قَوْمٍ يَعْصُونَ عَلَى أَمْرِنَا  
لَهُمْ ۖ قَالُوا ائِمُّوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا  
كَمَا لَهُمُ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ  
تَجْهَلُونَ ١٣٩

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَرِّجُونَ فِيهِ ۖ وَ بِطُلُ  
مَاتُ كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٤٠

قَالَ أَعْيَزَ إِلَهُ الْبَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ وَ هُوَ  
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٤١

وَ إِذْ أَنْجَيْنَاكُم مِّنَ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسْؤُمُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۚ يَقْتُلُونَ  
أَبْنَاءَكُمْ وَ يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ  
وَ فِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ١٤٢

وَ وَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً ۚ  
أَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ ۖ وَ يَتَّقَاتُ رِبِّيَّ  
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَ قَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ  
هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي ۖ وَ أَصْلَحْ وَلَا  
تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ١٤٣

وَ لَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَ كَلَّمَهُ  
رَبُّهُ ۚ قَالَ رَبِّ ارْنِي ۖ أَنْظِرْ لِّي لَيْلَةً

wange, nneeraga nkulabeko. Allah n'agamba nti: Toyinza kundaba, wabula tunula eri olusozi. Kale bwe lunaasigala mu kifo kya lwo, olwo nga onondaba. Kale Mukama we bwe yeeyoleka eri olusozi, yalufuula lusensebufu, ne Mūsa n'agwa wansi n'azirika. Naye bwe yadda engulu, n'agamba nti: Obutuukirivu bubwo! Mboneredde gy'oli era nze mubereberye mu bakkiriza.

145. Allah n'agamba nti: Owange Mūsa, nze nnakulonda ku bantu olw'obubaka bwange n'ebigambo byange. Kale nyweza ebyo bye nnakuwa era obeere mw'abo abeebaza.

146. Era twamuwandiikira ku bipande okubuulirira okufa ku buli kimu n'okuttottola kwa buli kimu *netugamba nti*: Kale bikwate n'amaanyi era olagire abantu bo bagoberere ebyo ebisinga obulungi mu byo. Mangu nnyo nzija kubalaga amaka g'aboonoonefu.

147. Era nzija kwewaza obubonero bwange abo abeekulumbaliza mu nsi awatali nsonga, era nga ne bwe balaba obubonero obwa buli ngeri, tebabukkiriza. Ate bwe balaba ekkubo ery'obulung'amu, tebalitwala ng'ekukubo. Naye bwe balaba ekkubo ery'obubuze, eryo lye batwala ng'ekukubo. Ekyo lwa kubanga baalimbisa obubonero bwaffe, era baalinga tebabuafaako.

148. Era abo abaalimbisa obubonero bwaffe n'okusisinkana kw'enkomerero, ebikolwa byabwe byayonooneka. Abaffe, balisasulwa-yo *ekirala* okuggyako ebyo bye baakola?

### Ruku 18

149. Era abantu ba Mūsa ng'avuddewo baakola mu by'amajolobera gaabwe ennyana — nga kibiribiri ekirimu okung'oo-ng'a. Abaffe, baali tebalaba nti teyogera nabo era nti tebalung'anya mu kkubo? Baagifuula *ekisinzibwa* era baali boonoonefu.

150. Naye bwe beekuba mu bifuba byabwe nebalabira ddala nga babuze, nebagamba nti: Mukama waffe bw'ataatusaasire n'atusonyiwa, mazima tujja kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

قَالَ لَنْ تَرْضَيْنِي وَلَكِنْ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرْضَيْنِي ۚ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ تُبْتُ لَكَ ۖ أَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٤٩

قَالَ يَمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسْلَتِي وَبِكَلَامِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝١٥٠

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَنْوَارِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ ۖ فَخَذَهَا بِقُوَّةٍ وَأَمَرَ قَوْمَكَ بِأَخْسِئْهَا ۖ وَأَوْرِيكَمُ إِذَا الْفَاسِقِينَ ۝١٤٩ سَاصِرُفٍ عَنْ آيَتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا آيَةً لَا يَقُولُ مَوْلَاهُ سِيبَلٌ ۖ وَإِنْ يَرَوْا سِيبَلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سِيبَلًا ۖ وَإِنْ يَرَوْا سِيبَلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سِيبَلًا ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝١٥٠

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِثَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ هَٰذِهِمْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٥١

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عِبْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارٌ ۖ أَكَمَّ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۖ فَاتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ۝١٤٩

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا ۖ قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝١٥٠

151. Era awo Mūsa bwe yaddayo eri abantu be nga musunguwavu nnyo era nga munakuwavu, n'agamba nti: Engeri gye mwanzirira mu bigere nga nvuddewo nga mbi nnyo! Abaffe, lwaki mwayanguyiriza okumenya ekiragiro kya Mukama wammwe? Olwo n'assa ebipande wansi, n'akwata omutwe gwa muganda we nga amuwalulira gy'ali. Muganda we n'agamba nti: Mwana wa nnyabo, mazima abantu bano bannyoomodde nnyo era baabuze kata banzite, kale tonneeyagalizaako balabe era tonteeka wamu n'abantu aboononefu.

152. Mūsa n'agamba nti: Mukama wange, mbikikirira ne muganda wange era otuyingize mu kusaasira kwo; anti Ggwe Musaasizi asinga abasaasizi bonna.

#### Ruku 19

153. Mazima abo abaakola ennyana okugisiza bajja kutuukibwako obusungu obuva eri Mukama waabwe n'obuswaavu mu bulamu bw'oku nsi. Era bwe tutyo bwe tusasula abajingajinga.

154. Era abo abakola ebibi naye oluvannyuma lwa byo nebabonerera era nebakikiriza, mazima Mukama wo oluvannyuma lwa byo, ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

155. Era Mūsa obusungu bwe bwamuggwako, n'akwata ebipande nga mu buwandiike bwa byo mulimu obulung'amu n'okusaasira eri abo abatya Mukama waabwe.

156. Era Mūsa yalonda mu bantu be abasajja nsanvu olw'ekiseera kyaffe kye twamulagaanya. Bwe baakwatibwa musisi, Mūsa n'agamba nti: Mukama wange, singa wayagala, waalibazikirizza olubereberye era nange. Abaffe, on'otuzikiriza olw'ebyo abasiru mu ffe bye baakola? Kino si kirala wabula kugeza kwo. Okuzikirizisa oyo gw'oba osalidde, n'olung'anya oyo gw'oba osiime. Ggwe Muyambi waffe, kale tusonyiwe era otusaasire; anti Ggwe osinga abasonyiyi bonna.

157. Era tuwandiikeko ebirungi ku nsi kuno ne ku nkomerero, mazima ffe twolekedde gy'oli otuddiremu. Allah n'agamba nti: Ekibonerezo kyange nkituusa kw'oyo gwemba nsalidde; naye okusaasira

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ  
أَسْفًا ۖ قَالَ بُحْسَمًا خَلَفْتُمُونِي مِنْ  
بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَالْقَى  
الْأُلُوهَ ۖ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ  
إِلَيْهِ ۖ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ  
اسْتَضَعُّونِي ۖ وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ  
فَلَا تُشْمِثُنِي الْعَادَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑤

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي  
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْوُجُلَ سَيِّئًا لَهُمْ  
غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۖ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ⑦  
وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا  
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا أَنْ رَبَّنَا مِنْ بَعْدِهَا  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ⑧

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ  
الْأُلُوهَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُذًى وَرَحْمَةً  
لِّلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبَابِهِمْ يَزْهَبُونَ ⑨

وَإِذَا تَرَمَّوْا قَوْمَهُ سَبَّحِينَ رَجُلًا  
لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ  
وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۖ فَفَعَلْنَا سَقَمًا مِّنَّا  
إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُنَا ۖ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ  
وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَرَبُّنَا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ أَنْتَ خَيْرُ  
الْغَافِرِينَ ⑩

وَإِنِّي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي  
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا رَئِيسُكَ ۖ قَالَ  
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي

kwange kwabuna ku buli kimu; kale ddala nzija kukuwandiika kw'abo abeekuuma era ne batoola zaka, n'abo abakkiriza Aya zaffe —

158. Abo abagoberera Omubaka, Nabbi atali muyigirize, oyo gwe basanga nga yawandiikibwa mu Tawureti ne mu Njiri ebyo bye bali nabyo. Abalagira ebituufu, n'abaziyiza ebitasaana, era abakkiriza ebirongoofu, n'abawera ebibi, era abatikkulako obuzito bwabwe n'enjegere ezo ezaabaliko. Kale abo abamukkiriza era nebamuwagira, nebamuyamba, era nebagoberera obutangaavu obwo obwassibwa awamu naye, abo nno be baliganyulwa.

#### Ruku 20

159. Gamba nti: Abange mmwe abantu, mazima nze ndi Mubaka wa Allah gye muli mwenna. *Natumwa* Oyo nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi. Teri musinzibwa *mulala* okuggyako Ye. Y'awa obulamu era y'afiisa. Kale mukkirize Allah n'Omubaka we, Nabbi atali muyigirize, oyo akkiriza Allah n'ebigambo bye; era mumugoberere, lwe mujja okulung'ama.

160. Era mu bantu ba Mūsa mulimu abantu abalung'amyā n'amazima era nga ku go kwe bakolera obwenkanya.

161. Era twabakutulakutulamu ebika *ebyafuuka* amawanga kkumi n'abiri, era netubikkulira Muša awo nga abantu be bamusabye amazzi ag'okunywa nti: Kuba olwazi n'omuggo gwo, olwo nelufukumu-kamu ensulo kkumi nabбири, buli bantu nebamanya obunywero bwabwe. Netusiikiriza waggulu waabwe ebire era netubassiza Manna ne Saliwa. Mulye ku birongoofu bye twabagabula, naye tebaalyaazaamaanya Ffe, wabula beeryazaamaanya bokka.

وَسَعَتْ كُلُّ شَيْءٍ مَّ نَسَا حُثْبَهَا  
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾  
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ  
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ  
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ  
عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ  
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ  
عَلَيْهِمْ فَاَلَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ  
مَعَهُ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾  
قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ  
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ۖ الَّذِي لَهُ مُلْكُ  
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي  
وَيُمِيتُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ  
كَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾  
وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهُودُ ۖ نَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦٠﴾  
وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا  
أُمَمًا ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ  
اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ ۖ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ  
الْحَجَرَ ۖ فَثَابَحْسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ  
عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ  
وَوَضَّعْنَاهُمْ عَلَىٰ هُمُ الْعَمَامَ ۖ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ  
الْمَنَ وَالسَّلَوى ۖ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَ مَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾



162. Era awo bwe baagambibwa nti: Mutuule mu kibuga kino mulye mu kyo wonna nga bwe mwagala era mugambe nti: Tutikkuleko obuzito bwaffe. Era muyingire mu mulyango n'obuwulize, tujja kubasonyiwa ebibi byammwe. Era ddala tujja kwongeza abakozi b'ebirungi.

163. Naye aboononyi mu bo baakyusaamu ekigambo *ekirala* ekitaali ekyo ekyabagambibwa. Kale netubaweereza ekibonerezo okuva mu ggulu olw'ebikyaamu bye baakolanga.

### Ruku 21

164. Era babuuze ebyafa ku kibuga ekyo ekyali kiri ku nnyanja awo bwe bavvoola Sabbiiti, awo eby'ennyanja byabwe bwe byabajjiranga ku lunaku lwa Sabbiiti yaabwe nebirabika ne kungulu *ku mazzi*, so nga ku lunaku lwe bataabanga mu Sabbiiti, tebyabajjiranga. Bwe tutyo nno bwe twabagezesa kubanga baali bajeemu.

165. Era awo ekibiina ekimu mu bo bwe kyagambanti: Lwaki mubuulirira abantu Allah b'agenda okuzikiriza oba okubonereza ekibonerezo ekikakali? Baagamba nti: Lwa kweggyako musango eri Mukama wammwe, era nti ob'olyawo banaatya Allah.

166. Naye bwe beerabira ebyo bye baabulirirwako, twawonya abo abaaziyiza ebibi, netukangavvula abo abakyaamu n'ekibonerezo eky'akabi olw'ebibi bye baakolanga.

167. Kale bwe baajeemera ddala kw'ebyo ebyabaziyizibwa, twabagamba nti: Mufuuke nkima ennyoomoofu.

168. Era *jjukira* nga Mukama wo bwe yalangirira nti mazima agenda kubaweereza abo abalibabonyaabonya n'ekibonerezo ekibi okutusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira. Mazima Mukama wo mwangu nnyo mu kubonereza, era ddala ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

169. Era twabakutulakutulamu ebibiina mu nsi nga mu bo mulimu abakozi b'ebirungi

وَرَأَوْا قَبِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا  
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ  
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَرِيزُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٧﴾  
فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا  
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٨﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ  
إِذْ تَأْتِيهِمْ حَيْثُ كَانُوا يَوْمَ سَبْتِهِمْ  
شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ  
كَذَلِكَ تَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٩﴾

وَأِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ  
قَوْمًا يَكْفُرُ اللَّهُ بِهِمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذَرَةٌ إِلَى  
رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٧٠﴾  
فَلَمَّا تَسَوَّأَ دُكْرُوا بِهِ أَتَيْنَا  
الَّذِينَ يَكْفُرُونَ عَنِ السَّوَاءِ وَأَخَذْنَا  
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٧١﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا  
لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٧٢﴾  
وَرَأَوْا تَادَانَ رَبِّكَ يُبْعَثُنَّ عَلَيْهِمْ  
رَأَى يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُوءُهُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ كَسِيرٌ  
الْعِقَابِ وَرَأَى لَخْفَؤَ رَرْحِيمٍ ﴿١٧٣﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ  
الضَّالِّحُونَ وَمِنْهُمْ دُونُ ذَلِكَ وَ

ne mu bo nga mulimu abatali batyo. Era twabagezesa n'ebirungi n'ebibi, balyooke beddemu.

170. Kale oluvannyuma lwabwe, abasika ababi abaabaddira mu bigere, abaasikira Ekitabo, baatwala eby'obugagga bw'ensi eno etaliimu nsa nga ky'ekikulu nga bagamba nti: Biritusonyiyibwa. So nga ne bwe batuukibwako eby'obugagga ebirala ebibifaanana, babitwaala. Abaffe, tebaggyibwako ndagaano mu Kitabo nti teboogerenga ku Allah okuggyako eby'amazima ne basoma n'ebikirimu? Naye amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi eri abo abatya Allah. Abaffe, temutegeera?

171. Era abo abanywerera ku Kitabo era ne-bajumbira essaala, mazima Ffe tetufiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

172. Era *mujjukire* nga bwe twasulika olusozi waggulu waabwe neruba ng'ekidaala, era nebalowooza nti lugenda kubagwako. *Netugamba nti*: Mukwate n'amaanyi ebyo bye twabawa era mujjukire ebikirimu, lwe mujja okwekuuma

#### Ruku 22

173. Era *jjukira* nga Mukama wo bwe yaggya mu migongo gy'abaana ba Adamu abaana baabwe era n'abafuula abeewako bokka obujulizi, n'ababuuzza nti: Abange, si Nze Mukama wammwe? Nebaddamu nti: Yee, tukakasa. *Ekyo yakikola*, muleme kwogera ku lunaku lw'okuzuukira nti: Ffe bino tetwabimanyaako,

174. Oba mmwe okugamba nti: Mazima ba kitaffe edda be benkanyanga Allah n'ebirala, naye ffe twali zzadde lya luvannyuma lwabwe. Abaffe, onotuzikiriza olw'ebyo ebyakolwa abalimba?

175. Era bwe tutyo bwe tutottola okulabula, balyooke badde gye tuli.

176. Era basomere ebyafa kw'oyo gwe twawa obubonero bwaffe n'abwesowolamu, olwo Sitaani n'amulondoola; kale n'aba mw'abo abaawaba.

يَكُونُ لَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا  
الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى  
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ  
عَرَضٌ مِثْلُ الَّذِي أَخْذُوا ۖ كَذَّبُوا  
عَلَيْهِمْ وَمِنْكُمُ الَّذِينَ لَا يَقُولُوا  
عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۖ  
وَالَّذِينَ الْأَخْرَجُوا خَائِرُهُمْ فَهُمْ لَلَّذِينَ  
يَتَّقُونَ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَ  
أَقَامُوا الصَّلَاةَ ۖ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ تَنْتَقِمَا الْجَبَلَ قَوْمَهُمْ كَانَتْ  
ظُلَّةً وَظَنُّوا أَنَّهُ وَافِعٌ بِهِمْ ۖ خُذُوا  
مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ ۖ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ  
ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى  
أَنفُسِهِمْ ۖ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۖ  
شَهِدْنَا ۖ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ  
قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ  
أَقْتُلْهُمْ كَمَا قَتَلُوا آبَاءَهُمْ ۖ فَكُلُوا  
مِمَّا كَانَتْ أَهْلُ آبَائِهِمْ يَتْلُونَ ﴿١٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصِّصُ الْأَيَاتِ وَ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٥﴾

وَأَنشَأْنَا لَهُمْ نَبَاَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا  
فَأَسْلَمْنَا مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ  
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٦﴾

177. Era singa twayagala, twalimugulumizza ku lwa bwo, naye ye yagugubira ku ttaka n'agoberera kwagala kwe. Kale enfaanana ye efaanana n'embwa: Bw'ogigoba, ewejjawejja; ne bw'ogireka era ewejjawejja. Eyo nno y'enfaanana y'abantu abo abalimbisa obubonero bwaffe. Kale bategeeze ebyafaayo, balyooke bafumiitirize.

178. Nga mbi nnyo enfaanana y'abantu abo abalimbisa obubonero bwaffe, era beeryazaamaanya bokka.

179. Oyo Allah gw'alung'anya, kale oyo ye mulung'amu *owa ddala*. N'oyo gw'asalira okubula, kale abo be b'okufaafaganirwa.

180. Era ddala twatonda bangi mu Majinni n'abantu nga enkomerero yaabwe muliro: Balina emitima, naye tebagikozesa mu kutegeera. Era balina amaaso naye tebagalabisa. Era balina amatu naye tebagakozesa kuwulira. Abo baling'anga bisolo. Mpozzi ate bo be basinga okuba ababuze. Abo be balagajjavu.

181. Era Allah ye Nannyini matendo agasingira ddala obulungi, kale mumukowo-olenga nago. Era muleke abo abawuguka ku matendo ge, bajja kusalulwa olw'ebyo bye baakolanga.

182. Era ne mw'abo be twatonda mulimu abantu abalung'anya n'amazima era nga ku go kwe bakolera obwenkanya.

### Ruku 23

183. Naye abo abalimbisa obubonero bwaffe, tujja kubawalulira mpola mpola *eri okuzikirira* mu ngeri gye batamanyi.

184. Era mbawa akaagaanya *kuba* ddala entegeka yange ya maanyi nnyo.

185. Abaffe, tebafumiitiriza *ne balaba* nga ddala munnaabwe si mugwi wa ddalu? Ye si mulala, wabula ye Mulabuzi ow'olwaatu.

186. Abaffe, tebatunulako mu bwakabaka bw'eggulu n'ensi ne mu bintu Allah bye yatonda? Era ob'olyawo nga entuuko yaabwe emaze okusembera. Kale ate

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرَكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسَهُمْ كَآثُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٨﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا وَلِيكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۚ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِطْعَامِ بَلٍ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَرَبُّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمِلْ لَهُم تَارَةً كَثِيرًا مَّتَنِينَ ﴿١٨٤﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا يَصَاحِبُهُمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَآَنَ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ

kigambo ki kye balikkiriza ebbali wa yo?

187. Oyo Allah gw'asalira okubula, tewali amulung'amyā. Era *abo* abaleka mu bujeemu bwabwe nga bawunaawuna.

188. Bakubuuza ebifa ku Ssaawa *nti*: Eribaawo ddi? Gamba *nti*: Mazima okumanya kwa yo kuli eri Mukama wange. Tewali aligiyoleka ku kiseera kya yo okuggyako Ye yekka. Ezitowa nnyo mu ggulu ne mu nsi. Teribatuukako wabula kibwatukira. Bakubuuza *ebigifaako* gy'obeera nti ggwe omanyi ebigifaako. Gamba *nti*: Mazima okumanya kwa yo kuli eri Allah *yekka*, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

189. Gamba *nti*: Sirina buyinza kwegasa oba kwerumya, okuggyako nga Allah bw'aba ayagadde. Era singa nali mmanyi eby'enkiso, nalyeyingiwalizza eburungi era saalituuki-ddwako kabi *konna*. Naye nze siri kirala wabula ndi mulabuzi era omuwi w'amawulire ag'essanyu eri abantu abakkiriza.

#### Ruku 24

190. Ye y'eyabatonda mu mwoyo ogumu era n'akola mu gwo munne wa gwo, gulyooke gutebenkere ku lulwe. Naye bw'ayita gy'ali, aba olubuto *naye nga* luwewufu, olwo n'akunnumba nalwo. Naye bwe luzitowa, olwo bombi basaba Allah Mukama waabwe *nti*: Bw'onotuwa *omwana* omulungi, mazima tujja kuba mw'abo abeebaza.

191. Naye bw'abawa *omwana* omulungi, badda mu kumuteerawo abenkana naye mw'ekyo ky'abawadde. Kale Allah ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

192. Abaffe, bamwenkanya n'ebyo ebitayinza na kutonda kyonna ate nga nabyo bitondebwa butondebwa?

193. Era tebayinza kubayamba wadde tebasobola kweyamba bokka.

194. Era bwe mubakoowoola eri obulung'a-

فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ إِذْ يَأْمُرُونَ

مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَ  
يَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانٍ بِهِمْ يَعْتَمُونَ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ  
مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي  
لَا يُجِئُهَا بُرُوقُهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً  
يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا  
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ  
لَا يَعْلَمُونَ

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سِتْكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ  
السُّوءُ إِنَّا إِنَّا لَا نَزِيرُ وَبَشِيرُ  
لَقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا ذُؤَجِبًا  
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَخَشَّيْهَا حَمَلَتْ  
حَمَلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِمْ فَلَمَّا  
أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ  
أَتَيْنَا صَارِحًا لَتَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ

فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَارِحًا جَعَلَ لَهُ  
شُرَكَاءَ فِيمَا أُتِيَهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ  
يُخْلَقُونَ

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا  
أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ

وَأِنْ تَذَعُوهُمْ إِنْ يَهْدِي لَآ

mu, tebabagoberera. Ky'ekimu gye muli bwe mubakowoola oba bwe mwesirikira.

195. Mazima abo be muwanjagira ebbali wa Allah nabo baweereza, okufaanana nga mmwe. Kale mubasabe babaanukule, obanga muli ba mazima.

196. Abaffe, balina amagulu ge batambuza, nandiki balina emikono gye bakwasa? Oba balina amaaso ge balabisa, nandiki balina amatu ge bawuliza? Gamba nti: Kale mukoo-woole abammwe be mwenkanya ne Allah n'oluvannyuma munneekobere, era temumpa kaagaanya.

197. Mazima omukuumi wange ye Allah Oyo eyassa Ekitabo era y'akuuma abakozi b'ebirungi.

198. Naye abo be muwanjagira ebbali we, tebasobola kubayamba wadde bo bennyini okweyamba.

199. Era bwe mubakoowoola eri obulung'amu, tebawulira. Era obalaba ng'abatunula gy'oli naye nga tebalaba.

200. Weekwate okusonyiwa era kubiriza okukola ebirungi era weesambe abatategeera.

201. Naye bw'ofukuutirirwanga Sitaani olufukuutirira, kale wewogomenga eri Allah. Mazima Ye y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

202. Mazima abo abeeukuuma bwe balumbi-bwa ebiwoozo ebiva eri Sitaani, bajjukira mangu Allah, okwejiukiriza nga balabuse.

203. Naye abatakkiriza baganda baabwe (ba Sitaani) babongera mu kubula, nate era tebadirira.

204. Era bw'otabaleetera kabonero, bagamba nti: Lwaki tewakayiya? Gamba nti: Mazima nze ngoberera ehyo ebimbikkulirwa okuva eri Mukama wange. Buno bwe bujulizi okuva eri Mukama wammwe era bwe bulung'amu n'okusasira eri abantu abakkiriza.

يَتَّبِعُونَكُمْ سَوَءٌ عَلَيْكُمْ ادْعُوا ثَمُوهُمْ  
أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ  
أَمْثَلُكُمْ قَادَعُوهُمْ فَلْيَسْتَغِيثُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٦﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ  
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ  
يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ كِيدُوا فِي مَا تُنْظِرُونَ ﴿١٩٧﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي تَرَى الْكِتَابَ  
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٨﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ  
يُفْضَرُونَ ﴿١٩٩﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا  
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا  
يُبْصِرُونَ ﴿٢٠٠﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ  
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠١﴾

وَلَمَّا يَنْزِعَنَّ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ  
قَاسَتْهُ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٢﴾  
إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَا سَأَلَهُمْ  
طَرَفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَكَرَّرُوا فَادَّا  
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَرَاوَاهُمْ يَمْدُ وَنَهُمْ فِي الْعَيْ ثُمَّ  
لَا يُفْصِرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا كُوْ  
لَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ  
مِثْلُكُمْ هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَهْدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٥﴾

205. Era Kur'āni bw'ebanga esomebwa, kale mugiwulirizenga nnyo era musiriikirirenga, lwe mujja okusaasirwa.

206. Era jjukiranga Mukama wo mu mwoyo gwo mu bwetoowaze n'okutya, so si kwogera kwa kuleekaana, bw'otyo ku makya n'eggulo; era tobeeranga mw'abo abalagajjavu.

207. Mazima abo abali ku lusegere lwa Mukama wo tebeekuluntaliza ku kumusinza era bamutendereza era Ye gwe bavuunamira.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَتَرَفَّعُ وَخَيْفَةً وَذُنُوبَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ عِنْدَ رَبِّكَ لَاسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيسْحُونَ لَهُ ﴿٢٠٧﴾

## AL-ANFĀL 8

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Bakubuuza ebifa ku minyago. Gamba nti: Eminyago gya Allah ne Mutume. Kale mutye Allah era mutereeze n'ebyo ebiri wakati wammwe era mugondere Allah ne Mutume we, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

3. Mazima abakkiriza abatuufu be bo emitima gyabwe egitekemuka nga Allah ayogeddwako, era bwe basomerwa Aya ze, zibongera bukkiriza era Mukama waabwe yekka gwe beesiga.

4. Be bo abajjumbira essaala era nga ne mu bye twabawa babitoolamu.

5. Abo nno be bakkiriza ab'amazima. Balina amadaala eri Mukama waabwe n'okusonyiyibwa n'ebigabulwa eby'ekitiibwa.

6. Nga Mukama wo bwe yakufulumya mu nnyumba yo ku lw'amazima, so nga ddala ekibiina ekimu mu bakkiriza kyali tekyagala.

7. Bakuwakanya ne kw'ebyo eby'amazima oluvannyuma lw'okunnyonyoka nekiba nga abagoberwa eri okufa nga balaba.

8. Era mujjukire nga Allah bwe ybasuubiza nti ekimu ku bibinja ebibiri ddala kijja kuba kyammwe, naye ate mmwe ne mwagala ekya ekitaalina bya kulwanyisa nti ky'ekiba kiba ekyammwe; so nga Allah yayagala kukakasa mazima n'ebigambo bye era akutule n'omulandira gw'abatakkiriza.

9. Alyooke akakase amazima era asaanyecwo obulimba, newaakubadde nga aboononyi tebaagala.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرَأَتْهُمُ يُنْفِقُونَ ④ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ⑥

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُوتُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑦

وَإِذْ يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَتَاهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑧

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑨

10. Awo bwe mwawanjagira Mukama wammwe, kale yabaanukula *n'agamba nti*: Ddala nzija kubadduukirira n'olukumi lwa bamalayika abagoberagana.

11. Era ekyo Allah teyakikola wabula lwa kuwa mawulire ag'essanyu, n'emitima gyammwe giryooke gimatire ku lwa go. Eratewali buyambi bulala okuggyako obuwa eri Allah. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

### Ruku 2

12. *Mujjokire* nga bwe yababuutikiza otulo nga ke kabonero k'emirembe egiva gy'ali era n'abatonyeseza enkuba okuva mu bire alyooke abatukuze nayo, era abaggyeko ekko lya Sitaani, era alyooke anyweze emitima gyammwe, nate anyweze nayo ebigere byammwe.

13. Awo Mukama wo bwe yabikkulira ba malayika nti: Ddala nange ndi wamu nammwe, kale munyweze abo abakkiriza. Nzija kussa encukwe mu mitima gy'abo abatakkiriza. Kale mukube waggulu ku nsingo era mubakube ku buli busanso bwa ngalo.

14. Ekyo lwa kubanga baawakanya Allah ne Mutume we. Era oyo awakanya Allah ne Mutume we, *amanye nti* mazima Allah mukakali mu kubonereza.

15. Bwe kityo *ekibonerezo* mukirozeeko; era ddala abatakkiriza be balifuna *ekibonerezo* ky'omuliro.

16. Abange mmwe abakkiriza, bwe musisinkananga abatakkiriza nga bali mu kikwekweeto, kale temubalaganga enkoona.

17. Era yenna *mu mmwe* mu kiseera ekyo alibalaga enkoona—okuggyako nga akyuuka kwetegekera kulwaana oba okwegatta ku kibinja *kya banne*—aliba yereetedde obusungu obuwa eri Allah, n'obutuulo bwe Jahannamu; era obwo bwe buddo obubi ennyo.

18. Kale si mmwe mwabatta, naye Allah y'eyabatta. Era si ggwe wakasuka awo bwe

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ  
لَكُمْ أَنِّي مُوحٍدٌكُمْ بِآلِفٍ مِّنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ  
بِهِ قُلُوبُكُمْ ۖ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ  
اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

إِذْ يُغَشِّيكُمُ اللَّيْلُ نَاسٌ أَمَنَةً وَهُنَّ  
يُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً  
يُطَهِّرُكُمْ بِهِ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ رِجْزَ  
الشَّيْطَانِ وَيَلْبِطُ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ ۖ وَ  
يُثَبِّتُ بِهِ الْاَقْدَامَ ﴿١٢﴾

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ  
فَقُتِبَتُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۖ سَالِقِينَ فِي  
قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
فَأَضْرِبُوا قُوتَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا  
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ  
وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْحِقَاقِ ﴿١٤﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوا ۚ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ  
الْأَذْبَارَ ﴿١٦﴾

وَمَن يُؤَلِّمِهِمُ يُؤَلِّمُ ذُبْرَةً إِلَّا مَتَحَرِّفًا  
لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَرِّفًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ  
بِعَظَمٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ ۚ وَ  
يُسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

فَلَمَّا تَقَاتَلُوا اللَّهَ فَأَنتَهُمُ ۚ وَ



wakasuka, naye Allah y'eyakasuka, olwo alyooke agezese abakikiriza okugezesa okulungi okuva gy'ali. Mazima Allah y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

19. Bwe kityo nno Allah y'ayenjebula entegeka y'abatakkiriza.

20. Obanga munoonya kusalawo, mazima okusalawo kwamala okubatuukako. Naye bwe munaabonerera, ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli. Naye bwe munaddira, naffe tunaddira era eggye lyammwe terija kubagasa n'akatonono ne bwe linaaba ddene litya; era *mumanye nti* ddala Allah ali wamu n'abakikiriza.

### Ruku 3

21. Abange mmwe abakikiriza, mugondere Allah n'Omutume we era temumukubanga amabega, so nga muwulira.

22. Era temuba ng'abo abagamba nti: Tuwulidde, so nga tebawulira.

23. Mazima ebisolo ebisingira ddala obubi mu maaso ga Allah, be baggavu b'amatu, bakasiru, abo abatakozesa magezi.

24. Era singa Allah yamanya nti balimu akalungi, mazima yaalibawulizza. Naye ne bwe yaalibawulizza, era baalyeekyuusizza, nebatafaayo.

25. Abange mmwe abakikiriza, mwanukule Allah n'Omubaka nga abakoowodde eri ebyo ebibawa obulamu, era mumanye nti ddala Allah yeekiise wakati w'omuntu n'omutima gwe, era nti ddala gy'ali gye mulikung'aanyizibwa.

26. Era mwekuume ekibonyobonyo ekitaliko ma kw'abo aboononyi bokka abali mu mmwe. Era mumanye nti ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

27. Era mujjukire nga bwe mwali ab'omuswaaba nga mmwe mugayirirwa mu nsi nga mutya abantu okubakwakkula. Kale Allah n'abawa obuddukiro era n'abawagira n'obuyambi bwe era n'abagabula ku birungi, mulyooke mwebaze.

مَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
رَمَىٰ ۚ وَيُحِبُّ الْمُؤْمِنِينَ ۖ مِنْهُ  
بَلَاءٌ حَسَنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝  
ذُرِّكُمْ وَ أَنَّ اللَّهَ مَوْهِنٌ كَذِبِ  
الْكُفْرِينَ ۝

لَنْ تَسْتَفْتِيَهُمْ أَفَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ  
وَأَنْ تَنْتَهُمُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِنْ  
تَعَوَّدُوا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ  
فُتُوتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَ أَنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ ۝  
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ  
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝

إِنَّ شَرَّ الدِّينِ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُ  
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝  
وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ  
قَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَهٌِ يُخْشَرُونَ ۝

وَ اتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

وَإِذْ كُرِّدَا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ  
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ  
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَضْرَةٍ وَ  
رَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝

28. Abange mmwe abakkiriza, temukumpanyanga Allah n'Omubaka *we* wadde temukumpanyanga okusigirwa kwammwe nga mugenderedde.

29. Era mumanye nti ddala eby'obugagga bwammwe n'abaana bammwe kigezo era *mumanye* nti ddala eri Allah y'eri empera ensukkirivu.

#### Ruku 4

30. Abange mmwe abakkiriza, bwe muna-  
atya Allah, ajja kubateerawo ekyawula era abasanguleko n'ebibi byammwe, nate abasonyiwe. Anti Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

31. Era *jjukira* nga abatakkiriza bwe baakwekobera okukusiba oba okukutta oba okukuwang'angusa. Kale beekobanga nga ne Allah yeekoba. Naye Allah y'asinga abeekobi bonna.

32. Era bwe basomerwa Aya zaffe, bagamba nti: Tumaze okuwulira. Naye bwe tuba twagadde, ddala naffe tuyinza okwogera ebiringa ebyo. Bino si birala wabula ngero z'abedda.

33. Era *jjukira* nga bwe baagamba nti: Ayi Allah, obanga ddala ganoge mazima agava gy'oli, kale tuyiweeko amayinja okuva mu ggulu oba tuleetere ekibonerezo ekirumya.

34. Naye Allah teyaalibabonerezza nga naawe oli mu bo, era Allah teyaalibabonerezza ng'ate eno basaba okusonyiyibwa.

35. Naye kati balina ki Allah ky'anaava tababonereza ng'ate baziya n'abantu eri Omuzigiti Omutukuvu so nga si be bakuumi ba gwo? Naye abakuumi ba gwo *abatufu si balala* wabula be bo abatya Allah. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
الرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ٢٨

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُم وَأَوْلَاكُمْ  
فَشَنَاءٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ٢٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٣٠

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ  
يُغْرِبُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ٣١

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا  
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ  
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ٣٢

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا  
هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ  
عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا  
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٣

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ  
فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ  
وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٣٤

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ  
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَ  
مَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أُولِيَاءُؤُهُ إِلَّا  
الْمُتَّقُونَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ٣٥

36. Era essaala yaabwe awali Enju Entukuvu teyali kirala, wabula kwali kufuuwa mpa na kukuba mu ngalo. Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mutakkiriza.

37. Mazima abo abatakkiriza batoola eby'obugagga bwabwe balyooke baziye abantu eri ekkubo lya Allah. Kale bajja kweyongera okubitoola naye oluvannyuma bijja kuba eky'okwejjusa gye bali, nate era bawangulwe. Era abo abeerema, mu muliro mwe balikung'aanyirizibwa,

38. Allah alyooke ayawule ekibi ku kirungi era alyooke asse ekibi ekimu ku kinnaakyo, kale abituume wamu byonna; olwo abakasuke mu muliro. Abo nno be b'okufaafaaganirwa.

#### Ruku 5

39. Gamba abo abatakkiriza nti bwe banaalekera awo, bajja kusonyiyibwa ebyo ebyayita. Naye bwe baliddira, kale mazima eky'okulabirako kyamala okubaawo eky'abaa-basooka.

40. Era mubalwanyise okutuusa lwe watalibawo kutulugunya kwonna, olwo eddiini yonna ebeerewo ku lwa Allah. Naye bwe baneekomako, kale mazima bye bakola Allah abiraba.

41. Era bwe beekyusanga, kale mumanye nti ddala Allah ye Mukuumi wammwe. Anti si Mukuumi ggero, era si Muyambi ggero!

#### Juzu 10

42. Era mumanye nti ekintu kyonna kye muba mufunye ng'omunyago, ddala ekitundu kya kyo ekyokutaano kya Allah, n'Omubaka, n'ababe, ne bamulekwa, n'abankuseere, n'omutambuze, bwe muba nga mukkiriza Allah n'ebyo bye twabikkulira Omuweereza waffe ku lunaku lw'okwawulawo — olunaku amagye abiri lwe gaasisinkana — era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

43. Awo bwe mwali ku lubalama lw'ekiwonvu olw'emitala w'eno nga bo bali

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوْا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مُوَلِّكُمْ زَيْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ فَإِنَّ لِلَّذِي هُمْسَهُ لِلرَّسُولِ وَ لِلَّذِي الْقُرْبَىٰ وَ الْيَتَامَىٰ وَ الْمَسْكِينِ وَ ابْنِ السَّبِيلِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِ ۚ وَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ

ku lubalama lw'emitala w'eri, nga entwala y'abatambuze eri wansi wammwe. Era ne bwe mwaliragaanye, ddala mwalyawukanye ku kiseera ekyalagaanyizibwa. Naye *ekyo kyakolwa*, Allah alyooke atuukirize ensonga eyali esaliddawo; oyo eyazikirira alyooke azikiririre ddala olw'obubonero obw'olwaatu, n'oyo eyalama alyooke alamire ddala olw'obubonero obw'olwaatu. Era ddala Allah y'Awulira byonna, Omumanyi wa byonna.

44. Era *jjukira* nga Allah bwe yabakulaga mu kirooto kyo nga batono. So singa yabakulaga nga bangi, mazima mwaliterebuse era ddala mwalitotooganye ku nsonga; naye Allah *mmwe* yabawonya. Mazima Ye y'amanyi ebiri mu bifuba.

45. Era *jjukira* nga bwe yababalaga awo nga musisinkanye *mu nsuke* nga batono mu maaso gammwe, ate nammwe n'abatoniya mu maaso gaabwe, olwo Allah alyooke atuukirize ensonga eyali esaliddawo. Era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

### Ruku 6

46. Abange mmwe abakkiriza, bwe musisinkananga n'eggye *ly'abalabe*, kale munyweranga nnyo era mujjukiranga nnyo Allah, mulyooke muganyulwe.

47. Era mugondere Allah n'Omubaka we era temutotoogananga, si kulwa nga muyenjebuka nemuggwamu endasi zammwe. Era mugumiikirizanga. Mazima Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

48. Era temubanga ng'abo abaafuluma mu maka gaabwe nga beewaana *olw'ebikolwa byabwe* n'okulabwa abantu era nebeekiika ne mu kkubo lya Allah. Era byonna bye bakola Allah abyetoolodde.

49. Era *mujjukire* nga Sitaani bwe yabalungiyiza ebikolwa byabwe n'agamba nti: Olwa leero tewali yenna mu bantu anaabawangula, era ddala nze mudduukirize wammwe. Naye amagye gombiriri wa gaayolekagana, *Sitaani* neyekyuusiza ku bisinziro bye, n'agamba nti: Nze mmwe mbebenguddeko. Mazima nze ndaba mmwe

بِالْعُدُوِّ الْقُصُوى وَالرَّكْبِ أَشَقَلْ مِنْكُمْ ۖ وَكَوْتُوا عِدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ ۚ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

لَا يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَاكَ قَلِيلًا ۚ وَكَوْأَرْكُمُ كَثِيرًا لَّقَدْ عَلِمْتُمْ ۚ وَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَأَذِ يُرِيكُمُوهُمْ إِذَا التَّقِيْتُمْ فِيْ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِيْ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا ۖ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا ۚ فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۚ وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا يَحْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

وَأَذِ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَا لَهُمْ ۚ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ ۚ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَآءَ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ ۚ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ ۚ وَاللَّهُ

ع شَدِيدُ الْعِقَابِ (٤٩)

50. Era *mujjukire* nga bannanfuusi n'abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe bwe baagamba nti: Bano eddiini yaabwe yababuzaabuza. Naye oyo eyesesiga Allah, *amanye nti* ddala Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

51. Era singa olaba awo nga ba malayika  
bafiisa abo abatakkiriza nga bakuba obwenyi  
bwabwe n'amabega gaabwe nga  
*babagamba nti*: Muloze ku kibonerezo  
ky'okubengeya!

52. Ekyo lwa nsonga y'ebyo emikono  
gyammwe bye yakulembeza era *mumanye*  
nti ddala Allah si mulyazaamaanyi eri  
abaweereza *be*.

53. *Embeera yaabwe* efaanana n'embeera y'abantu ba Farāwo n'abo abaabasooka abaagaana obubonero bwa Allah, kale Allah n'ababonereza olw'ebibi byabwe. Mazima Allah wa maanyi nnyo, Mukakali mu kubonereza.

54. Ekyo nno lwa kuba nti mazima Allah  
tayinza kukyuusa kyengera ky'awadde bantu,  
okutuusa nga bo bennyini be bakyuusizza  
embeera yaabwe. Era nti ddala Allah  
y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

55. Embeera yaabwe efaanana n'embeera  
y'abantu ba Farāwo n'abo abaabakulemba  
abaaalimbisa obubonero bwa Mukama  
waabwe, kale netubazikiriza olw'ebibi  
byabwe era netusaanyawo abantu ba  
Farāwo, anti bonna baali boonoonefu.

56. Mazima ebitonde ebisingira ddala obubi mu maaso ga Allah, be bantu abatasiima. N'olwekyo abo si baakukkiriza,

57. Be bo be walagaana nabo n'oluvannyuma buli mulundi nebamenya endagaano yaabwe era nebatatya Allah.

58. Kale bwe musisinkananga nabo mu  
lutalo, mukangisenga nabo abo abali  
emabega waabwe, balyooke beddemu.

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَوَاءٌ دِينُهُمْ  
مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٥٥

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
أَذْيَابًا لَهُمْ وَأَذْوَقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ اَيْدِيَكُمْ وَاِنَّ اللّٰهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعٰبِدِيْنَ ﴿٥٢﴾

كَذَّابٍ آلٍ فَرَعُونَ ۝ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥٦﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعَمَهُ  
أَتَعَمَّهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُهَا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾  
كَذَّابٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
فَآهَلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَاعْرِقْنَا  
آلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلًّا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ  
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

فَمَا تَتَّقِفُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ  
بِهِمْ مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Era bw'otyanga obukumpanya bw'abantu *be wakola nabo endagaano*, kale basuulire *endagaano yaabwe*, olwo mubeere kyenkanyi. Mazima Allah tayagala bakumpanya.

#### Ruku 8

60. Era abo abatakkiriza baleme kulwooza nti bayise *ku Allah*. Mazima tebayinza kulemesa *Allah*.

61. Era mubeetegekere nga bwe musobola *n'eb yokulwanyisa eby'amaanyi* n'okusiba embalaasi ku nsalo mutiise nazo abalabe ba Allah n'abalabe bammwe n'abalala abali ebbali w'abo. Mmwe temubamanyi *naye* Allah abamanyi. Era kyonna kye mutoola mu kkubo lya Allah, kiribasasulwa mu bujuvu era temuliryazaamaanyizibwa.

62. Naye bwe boolekeranga eri emirembe, kale naawe yolekera gye giri, naye weesige Allah. Mazima Ye y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

63. Era bwe baliba nga bagenderera kukubuzaabuza, *kale totya*, mazima Allah akumala. Anti y'eyakuwagira n'obuyambi bwe n'abakkiriza;

64. Era n'assa okwagalana wakati w'emitima gyabwe. Ggwe ne bwe waalitodde ebiri mu nsi byonna, tewaalitadde kwagalana wakati wa mitima gyabwe, naye Allah yassa okwagalana wakati waabwe. Ddala Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

65. Owange ggwe Nabbi, Allah akumala nnyo ggwe n'abo abakugoberera mu bakkiriza.

#### Ruku 9

66. Owange ggwe Nabbi, kubiriza abakkiriza ku kulwana. *Kuba* abammwe bwe banaabanga amakumi abiri nga bagumiikiriza, banaawangulanga ebikumi bibiri *eby'abatakkiriza*. Ate abammwe bwe banaabanga ekikumi, banaawangulanga olukumi lw'abo abatakkiriza, olw'okubanga bo be bantu abatategeera.

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيفَةً فَإِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الْمَنَّانُ الَّذِي يَرِىُّكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَرِىُّونَ ۚ وَتُخِذَ مِنْكُمْ نَسَبًا مِمَّا بَيْنَ يَدَيْكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَفِيٍّ ۚ  
الْخَائِزِينَ ٥٩

وَلَا يَخْشَوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يَعْزِزُونَ ٦٠

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَحْكُمُوا لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ لَهُمْ ۚ وَ مَا تُفْقَهُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٦١

وَأَنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاِجْنَحُوا لَهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٢

وَأَنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِتَضَرُّعٍ وَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٦٣

وَأَلْفَ بَيْنٍ قُلُوبِهِمْ ۚ كَوَّأْنَقَتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۚ مَا أَكَلَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٦٤

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ ۚ وَمَنِ اتَّبَعَكَ ۚ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٦٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ۚ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا ۚ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ٦٦

67. Kaakano Allah abawewuddeko obuzito, kuba amanyi nga waliwo obunafu mu mmwe. Kale kati abammwe bwe baba ekikumi nga bagumiikiriza, bajja kuwangula ebikumi bibiri; ate abammwe bwe banaabanga olukumi, bajja kuwangula enkumi bbiri olw'okulagira kwa Allah. Era Allah ali wamu n'abagumiikiriza.

68. Tekisaanira eri Mutume okuba n'abawambe, okutuusa nga alwanye olutalo mu nsi. Mmwe mwagala kufuna bintu bya nsi, naye Allah ayagala *mufune* bya nkomerero. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

69. Singa tekwali kulagira okwava eri Allah okwakulembera, mazima mwalituukiddwako ekibonerezo ekisuffu olw'ebyo bye mwatwala.

70. Kale mulye kw'ebyo bye muba muwambye ebikikirizibwa, ebirongoofu, era mutye Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

#### Ruku 10

71. Owange ggwe Nabbi, gamba abo abawambe abali mu mikono gyammwe nti: Allah bw'anaamanya nga mu mitima gyammwe mulimu akalungi, ajja kubawa ebisinga ne kw'ebyo ebyabaggyibwako, era abasonyiwe. Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

72. Naye bwe baliba nga bagenderera kukwefuulira, kale n'olubereberye beefuulira Allah, naye n'abanafuya. Era Allah ye Mumanyi ennyo, Omugezi ennyo.

73. Mazima abo abakkiriza era nebasenguka ne batakabana n'ebyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe mu kkubo lya Allah, n'abo abaawa obubudamo n'obuyambi, abo be b'emikwano eri bokka na bokka. Naye abo abakkiriza naye nebasenguka, mmwe temuvunaanyizibwa ku kuumwa kwabwe n'akatono, okutuusa nga nabo basenguse. Naye bwe babasabanga obuyambi ku bikwata ku ddiini, olwo muteekwa okuyamba, okuggyako nga kiri ku bantu nga wakati wammwe nabo waliwo endagaano. Era bye mukola Allah abiraba.

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَاعْلَمَ أَنَّ  
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مَقَاتٌ  
صَاحِبَةٌ يَفْلِتُوا مِنْكُمْ وَإِنْ  
يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَفْلِتُوا أَلْفَيْنِ  
يُؤَاذِنُ اللَّهُ مَعَ الضَّالِّينَ ٦٧

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى  
حَتَّى يَتَخَيَّرَ فِي الْأَرْضِ مِمَّا يُرِيدُ  
عَرْضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٦٨

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا  
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٦٩

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبَاتٍ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ  
مِنَ الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ  
خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ  
وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧١

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا  
اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَّ مِنْهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧٢

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ آوَوْا وَانْتَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ  
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ  
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنْ  
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ  
النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٧٣

74. Era n'abo abatakkiriza ba mikwano eri bokka na bokka. *Bye tugambye* bwe mutaabikole, wajja kubaawo okubonaabona n'obutabanguko obunene mu nsi.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعَصْمِهِمْ أُولَئِكَ يُبْغِضُونَ  
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ  
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

75. Naye abo abakkiriza nebasenguka era ne-batakabana mu kkubo lya Allah, n'abo abaawa obubudamu era nebayamba, abo be bakkiriza ab'amazima. Balifuna okusonyiyibwa n'okugabulwa okw'ekitiibwa.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَتَصَرَّعُوا  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. Era n'abo abanakkiriza oluvannyuma nebasenguka era nebatakabana awamu nammwe, kale nabo bali mu mmwe. Naye era ab'olulyo be bakulembezebwa ku *bikwata ku busika* bokka na bokka mu Kitabo kya Allah. Mazima Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَ  
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ ؕ  
أُولَئِكَ أَرْحَمُ بِعَصْمِهِمْ أُولَى يُبْغِضُونَ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
لَدَيْهِ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾



## AL-TAUBA

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Kino ky'ekirangiriro ky'okwejjeerera ekiva eri Allah ne Mutume we eri abo be mwali mulagaanye nabo mu benkanya Allah n'ebirala.

2. Kale mutambuleko mu nsi emyezi ena, olwo mumanye nti temuyinza kulemesa Allah, era nti ddala Allah ye Muswaaza w'abatakkiriza.

3. Era kuno kwe kulangirira okuva eri Allah ne Mutume we eri abantu ku lunaku lwa Hijja enkulu, nti ddala Allah ne Mutume we bejjeeredde eri abenkanya Allah n'ebirala. Kale bwe munaabonerera, ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli; naye bwe muneekyuusa, olwo mumanye nti ddala mmwe temuyinza kulemesa Allah. Era wa amawulire g'ekibonerezo ekirumya eri abatakkiriza,

4. Okuggyako abo be mwalagaana nabo mw'abo abenkanya Allah n'ebirala n'oluvannyuma nebatabaya mu kyonna era ne batayamba mulala yenna ku mmwe. Kale abo mubatuukiririze endagaano yaabwe okutuusa ku kiseera kyabwe. Mazima Allah ayagala nnyo abeekuuma.

5. Kale emyezi emitukuvu bwe giggwanako, olwo mutte abenkanya Allah n'ebirala wonna wemubasanganga era mubawambe era mubazingize era mubateege buli awateegerwa. Naye bwe babonereranga era nebajjumbira essaala nebatoola zaka, olwo muve mu kkubo lyabwe. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

6. Era yenna mu benkanya Allah n'ebirala bw'akusabanga obubudamo, kale omuwanaga obubudamo asobole okuwulira ekigambo kya Allah; n'oluvannyuma

بَرَاءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَإِذْ أَنْزَلْنَا إِلَيْنَا الْكِتَابَ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ وَأَنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا أُنْسِلَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُواهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَٰلِكَ يَا أَيُّهَا قَوْمُ

omutuusanga mu kifo kye eky'emirembe.  
Ekyo lwa kubanga bo be bantu abatamanyi.

### Ruku 2

7. Kiyinzika kitya eri Allah n'eri Mutume we okuba n'endagaano n'abenkanya Allah n'ebirala, okuggyako abo be mwalagaana nabo awali Omuzigiti Omutukuvu? Kale kasita baba abeesimbu gye muli, kale nammwe mubeere beesimbu gye bali. Mazima Allah ayagala nnyo abakozi b'ebirungi.

8. Watya nga be babawangudde? Olwo baba tebayinza nakufa ku nkolagana ya luganda wadde endagaano eziri wakati wammwe. Babasanyusa n'emimwa gyabwe, naye emitima gyabwe tegikkiriza; era abasinga obungi mu bo bamenyi ba mateeka.

9. Bawaanyisa Aya za Allah mu muwendo omutono era nebeekiika ne mu kkubo lye. Mazima abo bibi nnyo bye bakola.

10. Tebafa ku nkolagana ya luganda wadde ku ndagaano ezikwata ku mukkiriza. Era abo be basussi b'ekigero.

11. Naye bwe babonereranga nebijumbira essaala nebatoola zaka, olwo baba baganda bammwe mu ddiini. Era tuttottola okulabula eri abantu abategeera.

12. Naye bwe bamenyanga ehirayiro byabwe oluvannyuma lw'okulagaana kwabwe era nebasekeeterera eddiini yammwe, olwo mulwanyise abakulembeze b'abatakkiriza kuba ddala tebakuuma birayiro byabwe, balyooke beekomeko.

13. Abaffe, temuulwanyise bantu abaame-nya ehirayiro byabwe era nebamalirira n'okugoba Omubaka ng'ate be baabasoso-nkereza ne ku mulundi ogwasooka? Abaffe, mubatya? Naye nno Allah gwe musaana okutya ennyo, bwe muba nga ddala muli bakkiriza.

14. Mubalwanyise, Allah ababonereze n'emikono gyammwe era abaswaaze, nate mmwe abayambe ku bo era akkakkanye emitima gy'abantu abakkiriza;

عَلَّا يَعْلَمُونَ ①

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ  
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ  
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا  
اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ②

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا  
فِيكُمْ إِلَّا ذَمًّا يَرْضُونَكُمْ  
يَافْوَاجِهِمْ وَتَابَى قُلُوبُهُمْ  
وَكَثَرَهُمْ فِسْقُونَ ③

اِشْتَرَوْا بِآيَةِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ④

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذَمًّا  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ⑤

فَإِنْ تَابُوا وَآقَامُوا الصَّلَاةَ وَ  
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا فِي الدِّينِ وَ  
نُفِصِلْ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ  
عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أَلْفَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ  
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ⑦

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَهُمْوَا بِآخِرَةِ الرِّسُولِ وَهُمْ  
بَدُّكُمْ أَوَّلَ مَرْقَةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ  
قَالُوا أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ⑧

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ  
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْرِجُهُمْ مِنْكُمْ  
عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ⑨

15. Era aggye ekiruyi ku mitima gyabwe. Naye Allah addiramu oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

16. Abaffe, mulowooza nti mujja kulekebwa awo nga Allah tamanyisizza abo abanyikivu mu mmwe era abatatawala mulala yenna okuba enfiirabulago ebbali wa Allah ne Mutume we wadde abakkiriza? Era bye mukola, Allah abitegeera.

### Ruku 3

17. Si kituufu eri abenkanya Allah n'ebirala okulabirira emizigiti gya Allah nga nabo bennyini beekakasako obutakkiriza. Abo ebikolwa byabwe byafaafaagana, era mu muliro mwe balibeera.

18. Mu butuufu alabirira emizigiti gya Allah y'oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero era n'ajjumbira essaala n'atoola zaka n'ataty mulala yenna okuggyako Allah; kale abo be basaana okubeera mu balung'amu.

19. Abaffe, mukitwala nti okunywesa abalamazi n'okulabirira Omuzigiti Omutukuvu kyenkana n'oli akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero era nga atakabana ne mu kkubo lya Allah? Tebayinza kwenkankana mu maaso ga Allah. Era Allah talung'amyamba bantu boonoonefu.

20. Abo abakkiriza era nebasenguka ku lwa Allah nebatkabana mu kkubo lya Allah n'ebyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe, be basinga obusukkirivu mu madaala mu maaso ga Allah. Era abo be bawanguzi.

21. Mukama waabwe abawa amawulire ag'essanyu ag'okusaasira okuva gy'ali n'okusiima ne Janna zebalifuniramu essanyu erijjuvu ely'olubeerera.

22. Omwo mwe balibeera emirembe n'emirembe. Mazima eri Allah y'eri empeerera ensuffu.

وَيَذُوبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ  
اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ⑩

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ  
اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْكُمْ وَلَمْ  
يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ  
وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَرِجَّةً وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑪

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا  
مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ⑫

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ  
الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ  
إِلَّا اللَّهَ فَكَفَى أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا  
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑬

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَ عِمَارَةَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاهِدَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑭

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ  
جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑮

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ  
رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَجِيمٌ  
مُعْتِمٌ ⑯

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑰

23. Abange mmwe abakkiriza, temutwalanga bakitammwe ne baganda bammwe okuba ab'emikwano, bwe baba nga basinga kwagala butakkiriza okusinga ku bukkiriza. Kale yenna mu mmwe alibafuula ab'emikwano, kale abo be bakyaamu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
أَبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن  
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ  
يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ

الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Gamba nti: Obanga ba kitammwe, n'abaana bammwe, ne baganda bammwe, ne bakyala bammwe, n'abekika kyammwe, n'ebbugagga bye mwafuna, n'ebubusuu-buzi bye mutya okudiba kwa byo, n'amaka ge musanyukira ennyo, bye mwagala ennyo okusinga Allah ne Mutume we n'okutakabana mu kkubo lye, kale mulindirire okutuusa Allah lw'alireeta okusalawo kwe. Naye Allah talung'anya bantu bajeemu.

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ  
وِإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ  
وَأَمْوَالٌ يُقْتَرَفُ مِنْهَا رِجَابٌ  
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكِينٌ تَرْضَوْنَهَا  
أَحَبُّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ  
فِي سَبِيلِهِ فَتَرْتَضَوْنَهَا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ  
بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

#### Ruku 4

25. Mazima Allah abayambye mu malwaniro mangi, ne ku lunaku lw'e Hunaini awo bwe mweyinula olw'obungi bwammwe naye nebutabagasa n'akatono, n'ensi n'ebafundirira, so nga yali ngazi; n'oluvannyuma mwakuyuka nemudda emabega.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ  
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ  
قُلْتُمْ ثَغْنِ عَنْكُم شَيْئًا وَضَاقَتْ  
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ  
وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Oluvannyuma Allah yassa obutebengevu bwe ku Mubaka we ne ku bakkiriza, n'assa n'amagye ge mutaalaba, n'abonereza abo abatakkiriza. Era eyo y'empeera y'abatakkiriza.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ  
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا ۚ وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Nate oluvannyuma lw'ebyo, Allah aliddiramu oyo gw'aliba asiimye. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

ثُمَّ مَتَّوْبٌ إِلَى اللَّهِ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Abange mmwe abakkiriza, mazima abenkanya Allah n'ebirala kyeninyinalwa. Kale tebasembereranga Omuzigiti Omutukuvu oluvannyuma lw'omwaka gwabwe guno. Bwe muba nga mutya bwavu, kale mangu nnyo Allah ajja kubagaggawaza okuva mu mikisa gye, bw'aliba nga ayagadde. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
تَجَسَّسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ  
بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً  
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِن  
شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Mulwanyise abo abatakkiriza Allah wadde olunaku lw'enkomerero, era abataziza ebyo Allah ne Mutume we bye baaziza, era abatakkiriza mu ddiini ey'amazima, abava mw'abo abaaweebwa Ekitabo, okutuusa lwe baliwa omusolo ku lwabwe n'omukono gwabwe era nga beetoowaze.

### Ruku 5

30. Era Abayudaaya bagamba nti 'Uzairu mwana wa Allah, n'Abakulisitaayo bagamba nti Masihi mwana wa Allah. Okwo nno kwogera kwabwe n'emimwa gyabwe nga bakopperera enjogera y'abo abatakkiriza ab'edda. Allah abakolimire! Abaffe, bakyuusibwa batya!

31. Baatwala abakungu baabwe ne bakabona baabwe okuba ba katonda ebbali wa Allah, era ne Masihi mutabani wa Maryamu naye bwe bamutwala, so nga tebalagirwanga okuggyako okusinza Omusinzi bwa Omu yekka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Ye Mutuukirivu nnyo kw'abo be benkanyankanya naye.

32. Kye bagenderera kwe kuzikiza obuta-ngaavu bwa Allah n'emimwa gyabwe, naye Allah takkiriza wabula ajja kutuukiriza obutanga-avu bwe, newaakubadde nga abatakkiriza tebaagala.

33. Ye y'eyatuma Omutume we n'obulung'amu n'eddiini ey'amazima, alyooke agiwangu-zise eddiini endala zonna, newaakubadde nga abenkanya Allah n'ebirala tebaagala.

34. Abange mmwe abakkiriza, mazima bangi mu basosodooti ne bakabona ddala balya ebintu by'abantu mu bulimba era nebeekiika ne mu kkubo lya Allah. Era n'abo abatuuma ezzaabu n'effeeza nebatazitoola mu kkubo lya Allah, kale bawe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

35. Olunaku lwe biriyengerezebwa mu muliro gwa Jahannamu, olwo biryokesebwa mu bwenyi bwabwe ne ku mbiriizi zaabwe

فَاتْلُوا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ  
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُوْنَ  
مَا حَرَّمَ اللّٰهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُوْنَ  
دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا  
الْكِتٰبَ حَتّٰى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ  
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُوْنَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيزُ ابْنِ اللّٰهِ وَ  
قَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللّٰهِ  
ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ  
قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ  
فَاتَكْلُهُمُ اللّٰهُ اَنّٰى يُؤَفِّكُوْنَ ﴿٣٦﴾

اَتَّخَذُوْا اَحْبَابًا لَهُمْ وَرُحْبَا لَهُمْ اَرْبَابًا  
مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَالْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ  
وَمَا اَصْرُوْا اِلَّا لِيُعْبَدُوْا اِلٰهًا  
وَاحِدًا لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ سُبْحٰنَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُوْنَ اَنْ يُطْفِئُوْا نُوْرَ اللّٰهِ  
بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبِىْ اللّٰهُ اِلَّا اَنْ  
يُّنَزِّلَ نُوْرًا وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِيْ اَرْسَلَ رَسُوْلَهُ بِالْهُدٰى وَ  
دِيْنَ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّيْنِ  
كُلِّهِمْ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ﴿٣٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا كَثِيْرًا  
مِّنَ الْاَحْبَارِ وَ الرُّهْبَانِ لَيَا كُلُوْنَ  
اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ  
عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ يَكْنُزُوْنَ  
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُوْنَهَا فِي  
سَبِيْلِ اللّٰهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ  
اَلِيْمٍ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ يُخْمَىٰ عَلَيْهَا فِيْ نَارٍ جَهَنَّمَ  
فَتُكْوٰى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَ

n'emigongo gyabwe, *era baligambibwa nti*: Bino by'ebyo bye mwetuumiranga mwekka, kale muloze kw'ebyo bye mwatuumanga.

36. Mazima omuwendo gw'emyezi eri Allah giri emyezi kkumi n'ebiri okusenziira ku tteeka lya Allah *okuva ku* lunaku lwe yatonda eggulu n'ensi. Mu gyo mulimu ena emitukuvu. Eyo y'enjigiriza ennesimbu. Kale temweryaza-amaanyanga mu gyo. Era mulwanyise abenkanya Allah n'ebirala mwenna okufaanana nga bo bwe babalwanyisa bonna; era mumanye nti ddala Allah ali wamu n'abamutya.

37. Mazima okujjululajjulula *omwezi omutukuvu* kuba kwongera ku butakkiriza. Abo abatakkiriza babuzibwabuzibwa nakwo, *nga* bagukkiriza mu mwaka *agumu* ate mu mwaka *omulala* nebaguziza, balyooke *babe nga* abakiriziganya n'embala y'emyezi Allah gye yatukuzi; olwo ebyo Allah bye yaziza balyooke babifuule ebyakirizibwa. Ebikolwa byabwe ebibi byalungiyizibwa gye bali. Era Allah talung'anya bantu batakkiriza.

### Ruku 6

38. Abange mmwe abakiriza, mubadde ki? Bwe mugambibwa nti mutabaale mu kkubo lya Allah, mugugubira ku ttaka? Abaffe, musiima bulamu bwa nsi okusinga obw'enkomerero? Naye nno omugaso gw'ensi ku nkomerero guliba gwa muswaaba nnyo.

39. Bwe mutaatabaale, Allah ajja kubabonereza n'ekibonerezo ekirumya era akyuuse *aleeteyo* abantu abatali nga mmwe, era temujja kumulumya n'akatono. Era Allah ye Musobozi wa buli kimu.

40. *Omubaka* bwe mutaamuyambe, kale mujjukire nti era Allah y'eyamuyamba awo nga abatakkiriza bamugobye *mu Makka* nga ye wokubiri ku babiri nga bali mu mpuku, awo weyagambira munyanyanyi we nti: Teweraliikirira, mazima Allah ali wamu naffe. Olwo Allah n'assa ku ye obukkakkamu bwe era n'amuwagira n'amagye ge mutaalaba, n'ekigambo ky'abo abatakkiriza n'akifuula eky'a wansi, ate ekigambo kya Allah nekiba nga ky'ekiri waggulu. Era Allah ye Lawangula, Omugezi ennyo.

ظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَفْقَهُونَ  
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنَاءَ  
عَشْرِ شَهْرٍ أَفِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ  
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا  
فِيهِ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَأَنَّهُ كَمَا يَقَاتِلُوا نَفْسَكُمْ كَأَنَّهُ  
أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ  
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجِلُّونَهُ عَامًا  
وَيُجِرُّونَهُ عَامًا مَّا يَبُوءُوا عِدَّةَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجِلُّوهُ مَا حَرَّمَ اللَّهُ  
لَهُمْ سَوْءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا كُنْتُمْ إِذْ أَقْبَلْتُمْ  
لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا  
إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيئُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
مِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَاءُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٥٨﴾

لَا تَنْفِرُوا يَعْزِبُ عَنْكُمُ عَذَابُ اللَّهِ إِنْ  
يَشَاءُ وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ  
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٩﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ  
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَثْنَيْنِ  
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ  
لَا تَخْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ  
لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
السُّفْلَى وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

41. Kale mutabaale nga muli bangu oba nga muli bazito era mufuubaane n'ebuyobugagga bwammwe n'emyoyo gyammwe mu kkubo lya Allah. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

42. Singa ddala kwali kufuna okw'amangu nga n'olugendo lwa kumpimpi, mazima baalikugoberedde; naye olugendo oluzibu lwabalabikira nga luwanvu nnyo. Era ddala baja kulayira Allah nti: Singa twali tusobola, ddala twaligenze nammwe. Abo beezikiriza bokka, era Allah amanyi nti ddala balimba.

### Ruku 7

43. Allah akuggyeko *emitawaana*. Lwaki wabakkiriza *okusigala emabega*? Waalirinze okutuusa lwe waalinnyonnyokeddwa abo aboogera amazima n'omanya n'abalimba.

44. Abo abakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero tebajja kusaba *kulekayo* kutakabana neby'obugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe *mu kkubo lya Allah*. Era abamutya, Allah abamanyi bulungi.

45. Mazima abakusaba okubakkiriza *okusigalira* be bo abatakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero ate nga n'emitima gyabwe gitankana, kale abo be bali mu kutamattama kwabwe nga babulubuuta.

46. Era singa baali bamaliridde kutabaala, mazima baalikwetegekede olwetegeka. Naye Allah teyayagala kutabaala kwabwe, kale kyeyava abaziyiza, nekigambibwa nti: Mwetuulire wamu n'abo abeetuulidde.

47. Kuba singa baatabaala awamu nammwe, tebaalibongeddeko kirala okuggyako *emitawaana* era baalibamidde eno n'eri wakati wammwe nga babanoonyeza *emitawaana*. Ate nno mu mmwe mulimu ababawuliriza. Naye Allah aboononyi abamanyi bulungi.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ٤١

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَ سَفَرًا  
قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَ سَيَحْلِفُونَ  
بِاللَّهِ لَوِ اشْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
مَا تَكْتُمُونَ ٤٢

عَمَّا لِلَّهِ عَلَيْكَ ۖ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ  
حَتَّى يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَتَعْلَمَ الْكَذِبِينَ ٤٣

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ  
بِالْمُتَّقِينَ ٤٤

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ  
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ ٤٥

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ  
عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ  
فَتَبَطَّهُمْ وَقِيلَ لَهُمْ اقْعُدُوا مَعَ  
الْقَاعِدِينَ ٤٦

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا  
خَبَالًا وَ لَا أَوْصَعُوا خِلَافَكُمْ  
يَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ ۖ وَ فِيكُمْ  
سَمْعُونَ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ٤٧

48. Mazima baanoonya okutabulatabula kuva lubereberye era nebakwefuulira ne mu nsonga *ezimu*, okutuusa amazima lwe gajja n'ekigendererwa kya Allah nekyeyoleka, newaakubadde nga bo tebaayagala.

49. Era mu bo mulimu agamba nti: Nzikiriza *nsigale*, naye tonzisa mu kigezo. Mwetegereze, ddala ekigezo baakigwamu dda. Era ddala omuliro gwetoolodde abeerema.

50. Kale bw'otuukibwako ekirungi, kibalumya. Naye bw'otuukibwako akabenje, bagamba nti: Ffe okwekuuma kwaffe twakukwatirawo kuva lubereberye. Olwo nga bakubayo mabega nga beesanyukira.

51. Gamba nti: Tewali kyonna kiyinza kututuukako okuggyako ekyo Allah kye yatutegekera. Ye ye mukuumi waffe. Era abakkiriza, Allah yekka gwe baba beesiga.

52. Gamba nti: Mmwe temutulindiriza kiralabwala ekimu ku birungi ebibiri; naye ffe tubalindiriza Allah kubassaako kibonerezo ekiva gy'ali oba *Ye okukibatuusaako* n'emikono gyaffe. Kale mulindirire, naffe tuli wamu nammwe tulindirira.

53. Gamba nti: Ka mutoole *ebintu byammwe* mu kwagala oba mu butayagala, naye era bya kubazirirwa kuba ddala muli bantu bajeemu.

54. Era tewali kyaligaanyisizza kukkiriza bitoolebwa byabwe wabula lwa kubanga beegaana Allah n'Omubaka we era tebagenda eri ssaala wabula nga beenyoola, ate era tebatoola kyonna wabula nga banyolwa.

55. Kale eby'obugagga bwabwe bireme kukwewuunyisa wadde abaana baabwe. Mazima ddala Allah ky'agenderera kwe kubabonereza nabyo mu bulamu bw'ensi, n'emyoyo gyabwe givewo, *bafe* nga batakiriza.

56. Era balayira Allah nti mazima nabo bali mu mmwe, so nga ddala tebali mu mmwe.

لَقَدْ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ قَلَبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَ ظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَ هُمْ كَرِهُونَ ٤٨  
وَ مِنْهُمْ مَن يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا تَغْلِبْنِي ٤٩ اَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ٥٠ وَ اِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٥١

اِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ٥٢ وَ اِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ اَحْذَرْنَا اَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَ هُمْ كَرِهُونَ ٥٣

قُلْ لَن يُّصِيبَنَا اِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ٥٤ هُوَ مَوْلَانَا ٥٥ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ٥٦

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا اِلَّا اِخْدَاعِى الْحُسَيْنِيِّينَ ٥٧ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ اَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ ٥٨ اَوْ يَأْتِيَنَا زَكَّاتُ رَبِّصُورَانَا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ٥٩

قُلْ اَنْفِقُوا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا لَّن يَّتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ٦٠ اِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ٦١

وَ مَا مَنَعَهُمْ اَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ اِلَّا اَلَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَ رَسُوْلِهِ ٦٢ وَ لَا يَأْتُونَ الصَّلٰوةَ اِلَّا وَ هُمْ كَسَالٰى وَ لَا يُنْفِقُوْنَ اِلَّا وَ هُمْ كَرِهُونَ ٦٣

فَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَ لَا اَوْلَادُهُمْ ٦٤ اِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ تَرْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَ هُمْ كٰفِرُونَ ٦٥

وَ يَخْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ ٦٦ وَ مَا هُمْ بِمِنْكُمْ ٦٧ وَ اَعِنَّهُمْ قَوْمٌ



Naye bo be bantu abatiitiizi.

57. Era singa bazuulayo obuddukiro bwonna oba empuku oba ekifo awayingirwa, mazima baalikyukidde gye kiri nga bagabattuka.

58. Era mu bo mulimu abakunenya olwa saddaaka. Kyokka bwe baweebwa ku zo, olwo nga basanyuka. Naye bwe bataziweebwako, amangu ago nga banyiiiga.

59. So singa baasiima ebyo ebibaweebwa Allah n'Omubaka we, era nebagamba *nti*: Allah atumala *era nti* Allah anatuwa ku mikisa gye n'Omubaka we, *era nti*: Ffe eri Allah gye twolekedde, *ky'ekyalisinze*.

### Ruku 8

60. Mu butuufu saddaaka ziba za baavu n'abankuseere, n'abo abazikolako, n'abo emitima gyabwe egigenda okwegatta *ku bakkiriza*, n'okununula abali mu nkomyo, n'abali mu mabanja *amagweko*, ne mu kkubo lya Allah, n'omutambuze. *Eryo* ly'etteeka okuva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

61. Era mu bo mulimu abanyiiiza Nabbi nebagamba *nti*: Ye awuliriza buli omu. Gamba *nti*: Okuwuliriza kwe buli omu kulungi gye muli; akkiriza Allah era yeesiga abakkiriza, nate ye kwe kusaasira eri abo abakkiriza mu mmwe. Naye abo abanyiiiza Omubaka wa Allah, balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo.

62. Babalayirira Allah mbu balyooke babasanyuse, so nga Allah n'Omubaka we be basinga obutuufu okusanyusa, singa babadde bakkiriza.

63. Abaffe, tebamanyi nti ddala oyo awakanya Allah n'Omubaka we, nti ddala alifuna omuliro gwa Jahannamu, mu gwo mw'alibeera? Okwo nno kwe kuswaala okusuffu.

64. Bannanfuusi beeraliikirira nti si kulwa nga wassibwayo gye *muli* essuula ebakwatako, ebateggeeza ebyo ebiri mu mitima

يُفَرِّقُونَ ①

لَوْ يَجِدُونَ مَلَجًا أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَخْرَجًا  
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ②

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ  
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ  
يُخْطُوا مِنْهَا لَإِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ③

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آلَتْهُمُ اللَّهُ  
رَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ  
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ④

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ  
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا  
وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ  
وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْبَنِيِّ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑤

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ  
وَيَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ أَدْنَىٰ حَيْرِ  
لَكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ  
لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ  
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ  
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑦

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا  
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ⑧

يَخَذِرُ الْمُؤْمِنُونَ أَنْ تَنْزَلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تَنْبِيهِهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ  
قُلْ

gyabwe. Gamba nti: Kale ggwe mubalaate, mazima Allah ye Mukwekuzi w'ebyo bye mweraliikirira.

65. Era bw'obabuuza, bajja kugamba nti: Ffe twali tusaaga busaazi era nga tuzannya. Gamba nti: Abaffe, Allah ne Aya ze n'Omu-baka we be mwali musaagirako?

66. Temuwampanya. Ddala mwerema oluvannyuma lw'okukkiriza kwammwe. Kale ne bwe tunaasonyiwa ekibiina ekimu mu mmwe, era ekibiina ekirala tujja kukibonereza, olw'okubanga baali boononyi.

### Ruku 9

67. Bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi *bakolagana* bokka na bokka. Balagira bibi era nebaziyiza ebirungi era bafunya emikono gyabwe *nebatatoola*. Beerabira Allah, bw'atyo naye n'abasulirira. Mazima bannanfuusi ddala bajeemu.

68. Allah yasuubiza bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi n'abeerema, omuliro gwa Jahannamu; mu gwo mwe balibeera. Gwo gwe gulibamala. Era Allah yabakolimira. Era balina n'ekibonerezo ekiwangaazi,

69. Okufaanaana nga bwe yabonereza abo abaabakulemba abaali basinga mmwe amaanyi nga babasinja n'ebuyobugagga n'abaana. Kale beesanyusaamu n'omugabo gwabwe okumala akaseera, bwe mutyo nammwe mwesanyusizzaamu n'omugabo gwammwe nga abaabasooka bwe beesanyu-samu n'omugabo gwabwe. Era mubalaata nga bo bwe baabalaatanga. Abo nno ebikolwa byabwe byafaafaagana ku nsi ne ku nkomerero, era abo be b'okufiirwa.

70. Abaffe, tebaatuukwako ebyafa kw'abo abaabakulemba—abantu ba Nuhu n'aba 'Adi n'aba Thamūda n'abantu ba Ibrāhīmu n'abatuuzze b'e Madiyani n'ebibuga ebyavuunikibwa? Bajjirwa Abatume baabwe n'obubonero obw'olwaatu. Kale

اسْتَخَرُوا رَبَّ اللَّهَ مُخْرِجًا مَّا  
تَخَذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحْوَصُّ وَنُلْعَبُ ۚ قُلْ أَدَّبَ اللَّهُ وَأَيَّتَهُ  
رَسُولُهُ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بِعَدِ  
إِيمَانِكُمْ ۚ إِنَّ تَعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ  
مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةَ ۚ بَأْتَهُمْ كَانُوا  
مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ  
مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ ۚ  
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ تَسُوا اللَّهَ  
فَنَسِيَهُمْ ۚ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ  
الْفٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتُ  
الْكُفَّارَ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ  
هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۚ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا  
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا  
وَأُولَٰئِكَ فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَاقِهِمْ  
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ  
وَخُضْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا ۚ أُولَٰئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۚ وَقَوْمِ  
إِبْرٰهِيْمَ وَآصْحٰبِ مَدْيَنَ وَ  
الْمُؤْتَفِكَةِ ۚ أَتَثْتَلَهُمْ ۚ دُسِّلَهُمْ

Allah si y'eyabalyazaamaanya, wabula beeryazaamaanyanga bokka.

71. Era abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi baagalana bokka na bokka. Baku-biriza ebirungi, nebaziya ebitasaana, era nebajjumbira essaala, nebatoola ne zaka nebagondera Allah n'Omubaka we. Abo nno Allah b'alisaasira. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

72. Allah yasuubiza abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, ng'omwo mwe balibeera, n'amaka amalungi ennyo agali mu nsuku ez'olubeerera. Ng'ate okusiima okuva eri Allah kwe kulisinga byonna obukulu. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

### Ruku 10

73. Owange ggwe Nabbi, nyiikirira nnyo abatakkiriza ne bannaanfuusi era beera munyewu ku bo. Anti obutuulo bwabwe muliro. Era obwo bwe buddo obubi ennyo.

74. Balayira Allah nti teboogeranga kigambo kyonna kibi, so nga ddala baayogera enjogera ey'obukaafiiri, era nebeerema oluvannyuma lw'okusiramuka kwabwe, nebeegwaanyiza n'ebyo bye batayinza na kufuna. Era tebawalana bakkiriza wabula lwa kuba nti Allah yabagaggawaza, n'Omubaka we, ku mikisa gye. Kale singa babonerera, ky'ekisinga obulungi gye bali. Naye bwe baneekyuusa, Allah ajja kubabonereza ekibonerezo ekirumya, ku nsi ne ku nkomerero, era tebalifunayo wa mukwano mulala ku nsi wadde omuyambi.

75. Era mu bo mulimu abo abaalagaanya Allah nti: Bw'alituwa ku mikisa gye, mazima tujja kutoola saddaaka era ddala tujja kuba mw'abo abakola ebirungi.

76. Naye bwe yamala okubawa ku mikisa gye, baagikodowalira era beekyuusa nebakubayo mabega.

بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧١﴾  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ  
أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَالْيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ  
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكِنٌ طَيِّبٌ فِي  
جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَدَرُصُونَ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ  
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ  
وَأُولَهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٤﴾  
يَخْلُقُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا ۚ وَلَقَدْ  
قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ  
إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أُولَٰئِكَ  
وَمَا تَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَعْنَاهُمُ اللَّهُ  
رَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ فَإِنْ يَتُوبُوا  
يَكُنْ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا  
يَعَذِّبْهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۚ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ  
مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا تَصِيرُ ﴿٧٥﴾

وَمِنْهُمْ مَن عَمِيَ اللَّهُ لَعْنَتَا  
مِنْ فَضْلِهِ لَتَصَدَّقَنَّ وَلَتَكُونَنَّ  
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا أَتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا  
بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٧﴾

77. Kale n'abasasula bunnaanfuusi mu mitima gyabwe, okutuusa ku lunaku lwebalisisinkana naye, olw'okubanga baamenya ekisuubizo kye baasuubiza Allah, n'olwebyo bye baalimbanga.

78. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah amanyi ebyaama byabwe n'enkiiko zaabwe ez'enkukutu, era nti ddala Allah y'Asinga okumanya ebitalabika?

79. Abo abageya abo mu bakkiriza abatoola saddaaka mu kweyagalira n'abo abatafuna kye *batoola* okuggyako obunyikivu bwabwe ate bo nebasekerera, Allah alibasasula olw'okuseka kwabwe era balifuna n'ekibonerezo ekirumya.

80. Bw'obasabira okusonyiyibwa oba bw'otabasabira kusonyiyibwa, *ky'ekimu*; kuba ne bw'obasabira okusonyiyibwa emirundi ensanvu, Allah talibasonyiwa. Ekyo lwa kubanga beegaana Allah n'Omubaka we. Era Allah talungamya bantu boonoonefu.

### Ruku 11

81. Abo abeesigaza emabega baasanyuka olw'okusigala kwaabwe emabega w'Omubaka wa Allah, ne bakyaawa okutakabana n'ebyobugagga bwabwe nabo benyini mu kkubo lya Allah. Era nebagamba *bannaabwe* nti: Temutabaala mu bbugumu. Gamba nti: Omuliro gwa Jahannamu gusingira wala ebbugumu okwokya, singa babadde bategeera.

82. Kale basaanye baseke katono naye bakaabe nnyo, *kubanga eyo* y'empeera y'ebyo bye baakolanga.

83. Kale Allah bw'akuzzangayo eri abamu mu bo nebakusaba okubakkiriza okutabaala *naawe*, kale gamba nti: Temulitabaala nange ddi na ddi era temulirwanyisa mulabe wamu nange. Ddala mmwe mwasiima kwetuulira ka ku mulundi ogwasooka; kale mweetuulire wamu n'abo abeesigaza emabega.

84. Era tosaaliranga yenna mu bo afudde ddi na ddi, wadde toyimiriranga ku ntaana ye. Mazima abo beegaana Allah n'Omubaka

فَاعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى  
يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا  
وَعَدُواهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ  
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ  
الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ  
كَانُوا يَجِدُونَ إِلَّا جَهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ  
مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ

عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾  
اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً  
 فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

قَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ  
خِلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ  
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا  
فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا  
لَوْ كُنَّا نُؤَيِّفُكُمُوهُمْ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعْتَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ  
فَأَسْتَأْذِنُوكَ لِخُرُوجِكَ فَقُلْ لَنْ  
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُفَارِقُوا مَعِيَ  
عَدَاةً وَأَمَّا تَكُمُ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ  
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ

we era nebafa nga bajeemu.

85. Era eby'obugagga bwabwe n'abaana babwe bireme kukwewuunyisa. Mazima Allah ky'agenderera kwe kubabonereza nabyo ku nsi, n'emyoyo gyabwe givewe *bafe* nga batakkiriza.

86. Era awo essuula bw'essibwa nga *eragira* nti mukkirize Allah era mutakabane *mu kkubo lya Allah* wamu n'Omubaka we, ba bifeekera abali mu bo *ate* bakusaba kubakkiriza *kusigala*, nga bagamba nti: Tuleke tubeere wamu n'abo abanaatuula *eka*.

87. Baasiima kubeera na *bakazi* abasigala eka, olwo emyoyo gyabwe ne gikoonwako envumbo, bwe batyo tebategeera.

88. Naye Omubaka, n'abo abakkiriza abali naye abatakabana *mu kkubo lya Allah* n'ebuyobugagga bwabwe n'emyoyo gyabwe, era abo be balifuna ebirungi *ebya buli ngeri*, era abo be b'okuganyulwa.

89. Allah yabategekera ensuku ezikuluku-tamu emigga wansi wazo ng'omwo mwe balibeera. Okwo nno kwe kuwangula okusuffu.

### Ruku 12

90. Era n'abo abawampanya okuva mu Bawarabu b'omu ddungu, bajja *okusaba* bakkirizibwe *okusigalira*. Naye abo abaalimbisa Allah n'Omumtume we beetuulira bwetuulizi. Naye mangu nnyo abo abeerema mu bo bajja kutuukibwako ekibonerezo ekirumya.

91. Tewali kunenya kwonna ku batecsobola, oba ku balwadde, oba kw'abo abatasobola kufuna kye batoola, kasita baba abesimbu eri Allah n'Omubaka we. Era tewali kunenya ku bakozi b'ebirungi. Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo;

كَفَرُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ۖ إِنَّمَا يُرِيدُ اللّٰهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ أَمِنُوا بِاللّٰهِ وَجَآءَهُدَا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذُرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاسِيَةِ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَّكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لِجِنِّ الرُّسُولِ وَالَّذِينَ أَمِنُوا مَعَهُ جَآءُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَهَنَّمَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَآءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَّبُوا اللّٰهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلّٰهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُخْسِرِينَ مِنَ سَيِّئِهِ ۚ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Wadde kw'abo ababa nga bazze gy'oli obawe ekibatwala n'ogamba nti: Sikyalinawo kwembatwaalira; nebaddayo nga amaaso gaabwe gakulukusa amaziga olw'ennaku kubanga tebafunye na kye batoola.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

93. Ddala ekinenyo kiri kw'abo abakusaba obakkirize okusigala ng'ate bagagga, naye nebasiiima okusigala emabega n'abakazi. Era Allah yassa envumbo ku mitima gyabwe, kale tebategeera.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَستَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

### Juzu 11

94. Bajja kuwampanya gye muli nga muzzeeyo gye bali. Gamba nti: Temuwampanya, kuba tetujja kubakkiriza. Mazima Allah yamaze okututegeeza ebibafaako. Era Allah ajja kwetegereza ebikolwa byammwe, n'Omubaka we; n'oluvannyuma mulizzibwa eri Allah Omumanyi w'eitalabika n'ebirabika, olwo Ye abategeeze ebyo bye mwakolanga.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لِي أَنَا نُؤْمِنُ بِكُمْ قَدْ نَبَأَ اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

95. Bajja kubalayirira Allah nga muzzeeyo gye bali mbu mubaleke. Kale mubaleke. Ddala abo kyeninyalwa, era amaka gaabwe muliro; ng'eyo y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.

سَيُخْلِفُونَ بِاللَّهُ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ ذُومًا وَأَوْسُهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٩﴾

96. Babalayirira mbu mubasiime. Naye ne bwe munaabasiima, mazima Ye Allah tasiima bantu bajeemu.

يُخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٠﴾

97. Abawarabu b'omu ddungu basukkirivu mu butakkiriza n'obunnanfuusi era batuukana nnyo n'obutamanya nsalo z'ebyo Allah bye yassa ku Mubaka we. Naye Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

أَلَا عَرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢١﴾

98. Ne mu Bawarabu b'omu ddungu mulimu abatwala ebyo bye batoola (saddaaka) ng'omutango, era babalindiriza mitawaana. So nno be baliko emitawaana egy'akabi. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمْ الدَّوَابُّ عَلَيْهِمْ ذَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

99. Naye mu Bawarabu b'omu ddungu, mulimu oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero, n'atwala n'ebyo by'atoola nti bimuyamba okusembera eri Allah n'okusabirwa Omubaka. Mwetegereze, ddala ebyo *bye batoola* bijja kubasembeza eri Allah. Era Allah ajja kubayingiza mu kusaasira kwe. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

### Ruku 13

100. Era abo abaakulembera mu Basenguse ab'olubereberye, n'Abayambi, n'abo abaabagoberera mu *kukola* obulungi, Allah yabasiima nabo nebamusiima; era yabategekera n'ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Omwo mwe balibeera olubeerera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

101. Era ne mw'abo abali ebbali wammwe mu Bawarabu b'omu ddungu, mulimu abannanfuusi; era ne mu batuuze b'e Madina. Bagugubira nnyo ku bunnanfuusi. Ggwe tobamanyi, naye Ffe tubamanyi. Tujja kubabonereza enfunda bbiri, n'oluva nnyuma balizzibwa eri ekibonerezo ekisukkirivu.

102. Naye abalala bakkiriza ebisobyo byabwe. Naye baatabika ebikolwa ebirungi n'ebirala nga bibi. Ob'olyawo abo Allah alibaddiramu. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

103. Jja saddaaka mu bintu byabwe obayonje era obatukuze nayo era obasabire. Mazima okusaba kwo bwe butebenkevu bwabwe. Era Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

104. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah y'akkiriza okwenenya kw'abaweereza be era nti y'akkiriza saddaaka, era nti ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi?

105. Era gamba nti: Kale mukole, Allah ajja kwetegereza ebikolwa byammwe, n'Omubaka we, n'abakkiriza. Era ddala

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
قُرْبَةً عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ  
الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ  
سِوَ ذَلِكَ ۚ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالشَّيْقُونَ الْأَذَلُونَ مِنَ  
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ ۚ وَالَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۚ رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أَبَدًا ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ  
مُتَنَفِقُونَ ۚ وَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ  
مَرَدُّوا عَلَى النَّفَاقِ ۚ لَا تَعْلَمُهُمْ  
نَحْنُ ۚ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُمْ  
مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ  
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَأَخْرَجُوا عَتَرَتُنَا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا  
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَن  
يَكْتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾  
خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ  
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا ۚ وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ  
صَلَوَاتِكَ سَكُنَ لَهُمُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ  
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ  
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ  
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ

mugenda kuzizibwa eri oyo Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, kale abategeeze ebyo bye mwakolanga.

106. Waliwo n'abalala abalindirizibwa ekiragiyo kya Allah, oba ababonereza oba abaddiramu. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

107. Era mu bannanfuusi mulimu abo abazimba omuzigiti olw'okukosa Obusiramu, n'okuyamba obutakiriza, n'okwawulayawula wakati w'abakiriza, n'okuba obuteegero bw'oyo eyalwanyisa Allah n'Omubaka we olubereberye. Era ddala bajja kulayira nti: Tetulina kye twagenderera, okuggyako okukola obulungi. Naye Allah akakasa nti ddala bo balimba.

108. Toguyimirirangamu ddi na ddi. Mazima omuzigiti oguzimbibwa ku musingi gw'okutya Allah okuva ku lunaku olubereberye, gwe gusaana ennyo ggwe okuguyimiriramu, kuba gwe gulimu abantu abaagala okutukula. Era Allah ayagala nnyo abeetukuza.

109. Abaffe, oyo eyassaawo omusingi gw'ekizimbe kye ku kutya Allah n'okunoonya okusiima kwe y'asinga obulungi oba oyo eyassaawo omusingi gw'ekizimbe kye ku ndebolebo y'oluwonkowno lwa mukola olusebbuuka, bw'atyo neyegonnomola nakyo mu muliro gwa Jahannamu? Naye Allah talung'anya bantu boonoonefu.

110. Ekizimbe kyabwe ekyo kye baazimba tekijja kulekera kubakeng'entereza mu myoyo gyabwe, okuggyako nga emyoyo gyabwe gikutuse. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

#### Ruku 14

111. Mazima Allah yagula ku bakiriza emyoyo gyabwe n'ebiyobugagga bwabwe olw'okubanga balifuna Janna; kuba balwana mu kkubo lya Allah, nebatta era nebattibwa. Ekyo kisuubizo kikakafu ku Ye mu Taurēti ne mu Njiri ne mu Kur'ani. Ye ate ani asinga Allah okutuukiriza ekisuubizo kye? Kale mujaganye olw'okugulaana kwammwe kwe mwagulaanamu naye. Era obwo bwe buwanguzi obusuffu.

عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيَنْبِتْكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

وَأَخْرَجُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهًا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِصْلَاحًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ، وَكَيْلًا لِمَنْ إِنْ أَرَادْنَا إِلَّا آلَاءَ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُمْ فِيهِ. فِيهِ رَجَائُ الْمُجْتَبُونَ أَنْ يُنْظَرُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطْهَرِينَ ﴿١٨﴾

أَفَمَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ، وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ، وَعَدَّ اللَّهُ أَنَّ هَذَا فِي النَّفْسِ الْكَافِرَةِ وَالْأَلْبَانِ وَالْقُرْآنِ، وَكَانَ أَوَّلُ مَا يَنْشُرُ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبَشَرُوا بِبَيْعِهِمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ، وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٢١﴾



112. *Be bo* abeenenya, abasinza, abatende-reza ennyo Allah, abaleebuukana, abakutama, abavuunama, abakubiriza ebirungi era abaziya ebitasaana, era abakuuma ensalo za Allah. Kale wa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza *abatuukiriza ebyo*.

113. Tekisaana eri Nabbi n'abo abakkiriza okusabira abenkanya Allah n'ebirala okusonyiyibwa, ne bwe baba nga baabwe, nga kimaze okunyonnyoka gye bali nti ddala bantu ba muliro.

114. Era Ibrāhīmu okusabira kitaawe okusonyiyibwa tekwaaliwo wabula lwa kisuubizo ye kye yamusuubiza ku lulwe. Naye bwe yamala okunyonnyokerwa nti ddala yali mulabe wa Allah, yamwebengulako. Mazima Ibrāhīmu yali wa kisa nnyo, nga mukwatampola.

115. Era Allah teyalisalidde bantu kubula oluvannyuma nga amaze okubalung'anya, okutuusa nga amaze kubooleka kye basaana okwekuuma. Mazima Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

116. Mazima Allah ye Nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi. Y'awa obulamu era y'afiisa. Era temulinaayo mukuumi wadde omuyambi ebbali wa Allah.

117. Mazima Allah amaze okulaga ekisa eri Nabbi, n'Abasenguse, n'Abayambi abo abaamugoberera mu kiseera ekizibu ennyo oluvannyuma lw'emyoyo gy'abamu mu bo okusemberera okuwuguka. N'oluvannyuma yabalaga ekisa. Mazima Ye gye bali Musaasizi nnyo, wa kisa nnyo.

118. Era *yalaga ekisa eri* n'abasatu abo abaaalekebwa emabega, okutuusa ensi lwe yabafundirira so nga ngazi, n'emyoyo gyabwe negibeevanika era nebakakasa nti tewakyali buwonero ku Allah okuggyako *okuddukira* gy'ali. N'oluvannyuma yabaddiram, balyooke babonerere. Mazima Allah y'Akkiriza okwenenya, ye w'Ekisa ekingi.

الْتَّائِبُونَ الْعِدُونَ الْحَامِدُونَ  
السَّائِحُونَ الرَّائِعُونَ السَّاجِدُونَ  
الْمُزِدُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالْتَّاهُونَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ  
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا  
أُولَئِي قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا  
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا  
تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ  
إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ  
هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ  
إِنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءًا عَالِمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ  
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ  
فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ  
بِهِمْ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى  
إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا  
رَحَبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ  
وَكُنُوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ  
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

## Ruku 15

119. Abange mmwe abakkiriza, mutye nnyo Allah era mubeerenga mw'abo ab'amazima.

120. Tekyali kituufu eri abantu b'e Madina n'abo abaali ebbali waabwe mu Bawarabu b'omu ddungu okwesigaza emabega w'Omubaka wa Allah, wadde tebandisinze kufa ku bulamu bwabwe okusinga ku bulamu bwe. Ekyo lwa kubanga bo tebatuukibwako nnyonta oba okukoowa oba enjala mu kkubo lya Allah, wadde tebalinnya walinniyibwa wonna awasunguwaza abatakkiriza era tebatuusa kukosa kwonna ku mulabe, wabula kibawandiikibwako ng'ekikolwa ekirungi. Mazima Allah tafiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

121. Era tebatoola kitoolebwa kyonna, ekitono oba ekinene, wadde tebasala kiwonvu kyonna, wabula kibawandii-kibwako nga ekirungi, Allah alyooke abasasule empeera esinga obulungi olw'ebyo bye baakolanga.

122. Era tekiyinzika eri abakkiriza okugenda olumu bonna okuyigirizibwa. Naye lwaki ekitundu ky'abalondemu okuva mu buli kibinja ky'abakkiriza tebagenda, balyooke bakuguke mu ddiini era balyooke balabule bannaabwe nga bazzeeyo gye bali, nabo basobole okwewala ebibi?

## Ruku 16

123. Abange mmwe abakkiriza, mulwanyise abo ababasemberera okubalumba mu batakkiriza, era bateekwa babasangemu obugumu. Era mumanye nti ddala Allah ali wamu n'abo abamutya.

124. Era buli Ssuula yonna lw'essibwa, kale mu bo mulimu abagamba nti: Ani nno mu mmwe Essuula eno gw'cyongedde obukkiriza? Naye bo abakkiriza, ebongera bukkiriza era bajaganya bujaganya.

125. Naye abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe, ebongera kugogera ku kugogera kwabwe, ne bafa nga batakkiriza.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا  
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ  
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَفُوا عَن رَسُولِ  
اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ  
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا  
نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ  
لَا يَبْطُؤْنَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا  
يَمَآلُونَ مِن عَدُوٍّ ثِيلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم  
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ  
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ دَآئِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم  
لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً  
فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ  
لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ  
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ  
يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ  
عِلَظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ  
الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن  
يَقُولُ آيُكُم رَّادُّهُ هَٰذِهِ آيَمَآئُ  
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَادَتْهُمْ آيَمَآئُ  
وَهُمْ يَسْتَشِيرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ  
فَرَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَا تَوَّ  
وَهُمْ لَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Abaffe, tebalaba nga bwe bagezesebwa buli mwaka omulundi gumu oba emirundi ebiri? Naye era tebabonerera wadde tebafumiitiriza!

127. Era buli Ssuula yonna lw'essibwa, batunuliganako bokka na bokka *nebaga-mba nti*: Abaffe, waliwo yenna abalaba? Oluvannyuma bavaawo. Allah yawugula emitima gyabwe olw'okuba be bantu abatategeera.

128. Mazima mwamala okutuukibwako Omubaka ava mu mmwe nga kimunyiga nnyo mmwe okuba mu buzibu; yettanira nnyo eddembe lyammwe, musaasizi nnyo, wa kisa nnyo eri abakkiriza.

129. Kale bwe beekyuusanga, ggwe gamba nti: Nze Allah ammala. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye *yekka*. Nze Ye gwenneesiga era ye Mukama wa Nnamulondo ey'ekitiibwa.

أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ  
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ  
يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ  
إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ  
انصَرَفُوا ۗ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ  
يَا تَهُمُ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ  
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ  
يَا الْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا  
إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ  
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

## YUNUS

(Yakka tubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Rā.\* Zino ze Aya z'Ekitabo Ekituukirivu ekijjudde eby'amagezi.

3. Abaffe, kyali kya kwewuunya nnyo eri abantu olw'okubanga twabikkulira omuntu ava mu bo, nti: Labula abantu era owe amawulire ag'essanyu eri abakkiriza nti balifuna ekitiibwa eky'amazima okuva eri Mukama waabwe? Abatakkiriza bo baagamba nti: Ono ddala mulogo wa lwaatu.

4. Mazima Mukama wammwe ye Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo era y'alabirira buli kimu. Tewali muwolereza yenna *eyetantala okuwolereza* wabula luvannyuma lwa kukkiriza kwe. Oyo nno ye Allah Mukama wammwe, kale gwe muba musinza. Abaffe, temufumiitiriza?

5. Gy'ali y'eri obuddo bwammwe mwenna. Okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Ddala Ye y'atandika ekitonde, n'oluvannyuma ate akiddamu, alyooke asasule abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi mu bwenkanya. Naye abo abatakkiriza be balifuna eky'okunywa okuva mu lweje n'ekibonerezo ekirumya olw'ebyo bye batakkirizanga.

6. Ye y'Oyo eyakola enjuba okuba ekyakaayakana, n'omwezi okuba ekita-ngaala era n'agugerekera emitendera, mulyooke mumanye omuwendo gw'emyaka n'okubala *ebiseera*. Allah teyatonda ebyo wabula lwa mazima. Attottola obubonero eri abantu abalina obumanyi.

7. Mazima mu kukyuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, ne mw'ebyo Allah bye yatonda mu ggulu ne mu nsi, ddala mulimu obubonero

\* Nze Allah alaba byonna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ الرَّحْمَنُ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

أَكَا نَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صَدَقَ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ عِنْدِهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ

eri abantu abatya Allah.

8. Mazima abo abatasuubira kusiinkana naffe era abasanyukira ennyo obulamu bw'ensi era ne bubamatiza, n'abo abatafaayo ku kulabula kwaffe,

9. Abo amaka gaabwe muliro olw'ebyo bye baakolanga.

10. Mazima abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, Mukama waabwe alibalung'amywa olw'okukkiriza kwabwe, n'emigga girikulukuta wansi waabwe mu nsuku ez'amasanyu amajjuvu.

11. Emizira gyabwe mu zo giriba nti: Obutuukirivu bubwo, Ayi Mukama! N'okulamusa kwabwe mu zo kuliba: Mirembe! N'enkomerero y'emizira gyabwe eriba nti: Amatendo gonga ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

## Ruku 2

12. Era singa Allah ayanguyiriza okutuusa akabi ku bantu nga okwanguyirira kwabwe eri okufuna ebirungi bwe kuli, mazima entuuko yaabwe yaalibatuusiddwako mangu. Naye tuleka abo abatasuubira kusiinkana naffe mu bujeemu bwabwe nga bawunaawuna.

13. Era omuntu bw'atuukibwako obuzibu, olwo atuwanjagira ng'agalamidde ku mbirizi ze oba ng'atudde oba ng'ayimiridde. Naye bwe tumuggyako obuzibu bwe, akunnumba nga aling'anga atatuwanjagiranganako olw'obuzibu obwamutuukako. Bwe kityo nno byalungiyizibwa eri abeesukkulumya ebyo bye baakolanga.

14. Era ddala Ffe twazikiriza emirembe gy'olubereberye lwammwe nga booonese; era Ababaka baabwe baabatuukako n'obubonero obw'olwaatu, naye tebakkiriza. Bwe tutyo nno bwe tusasula abantu aboononyi.

15. Nate mmwe twabafuula abasika mu nsi oluvannyuma lwabwe, tulyooke tulabe nammwe nga bwe mweyisa.

لَقَوْمٌ يَنْتَقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِمَا الَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفَلُونَ ﴿٨﴾

أُولَئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعَا لَهُمْ فِيهَا سُبْحَنَكَ اللَّهُمَّ وَتَجِيتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأَخْرَجَهُمْ مِنْهَا بِحَمْدِ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ يَعْلَمُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَ لَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقَضَى إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ تَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, abo abatasuubira kuisinkana naffe bagamba nti: Leetayo Kur'ani endala etali eno oba gikyuuusemu. Gamba nti: Tekiyinzika gyendi okugikyusaamu ku lwange. Nze sigoberera, okuggyako ebyo ebimbikkulirwa *byokka*. Mazima nze ntya nnyo ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa, singa mba nga njeemedde Mukama wange.

17. Gamba nti: Singa Allah yayagala, saaligibasomedde wadde teyaaligibama-nyisizza. Naye ddala mbadde mu mmwe obulamu *bwange* bwonna olubereberye lwa yo. Abaffe, temutegeera?

18. Kale ate mujoozi ki asinga kw'oyo apaatiika ku Allah eby'obulimba oba alimbisa Aya ze? Mazima aboononyi tebaganyulwa.

19. Era basinza ebbali wa Allah ebyo ebitayinza kubakosa wadde okubagasa; era bagamba nti: Bano be bawolereza baffe eri Allah. Gamba nti: Abaffe, munaategeezaayo Allah ekyo ky'atamanyi mu ggulu wadde mu nsi? Obutuukirivu bubwe era ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

20. Era abantu tebaali *baawukamu*, wabula baali ekibiina kimu, oluvannyuma ne-baawukanamu. Naye singa si kigambo ekyakulemba ekyava eri Mukama wo, ddala baalisaliddwawo kw'ebyo bye baawukanamu.

21. Era bagamba nti: Lwaki tassizibwako kabonero okuva eri Mukama we? Kale gamba nti: Eby'enkiso bya Allah *yekka*. Kale mulindirire, nange ndi wamu nammwe mu balindirira.

### Ruku 3

22. Era bwe tuloza abantu ku kusaasira oluvannyuma lw'obuzibu okubatuukako, okwejjukiriza nga beekobera Aya zaffe. Gamba nti: Allah nno y'asinga obwangu mu kwekoba. Mazima ababaka baffe bawandiika ebyo bye mwekobamu.

وَرَادَّ أَتُّشِلْ عَلَيْهِمْ أَيَا تُنَا بَيِّنَتْ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَيْتَ بِقُرْآنٍ  
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ أَقُلْ مَا يَكُونُ لِي  
أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي إِنْ  
آتَيْتُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِنْ رَأَيْتُ إِلَّا خَافَ  
إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمَ عَظِيمٍ ١٦

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا  
مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٧

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ١٨

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ  
شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْتَبِهُونَ  
اللَّهُ يَمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي  
الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ١٩

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَاخْتَلَفُوا وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ  
رَبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ٢٠

وَيَقُولُونَ لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ  
رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا  
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ٢١

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ  
ضَرَاءٍ مَسَّاهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي  
آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَشَرُّ مَكْرًا إِنْ  
رُسُلُنَا يَكْتُوبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ٢٢

23. Ye y'abatambuza ku lukalu ne ku nnyanja, okutuusa lwe muba mu byombo ne bibaseeyeyesa olw'empewo ennungi era nebabisanyukira, naye bwe bijirwa omuyaga ogw'akabi era nebijirwa n'amayengo okuva buli wamu nebalowooza nti bazingizibbwa, olwo bawanjagira Allah nga bamalirivu gy'ali mu buwulize, nti: Bw'onotuwonya akabi kano, mazima tujja kuba mw'abo abeebaza.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
حَتَّىٰ إِذْ أَكُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ  
بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرَحُوا بِهَا جَاءَتْهَا  
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَئِنْ  
أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿٣٣﴾

24. Naye bw'abawonya, amangw'ago nga bajagalala mu nsi awatali mazima. Abange mmwe abantu, mazima okujagalala kwammwe olw'amasanyu g'obulamu bw'ensi kukosa mmwe bennyini. N'oluvannyuma gye tuli y'eri obuddo bwammwe; olwo tulibategeeza ebyo bye mwakolanga.

فَلَمَّا أَنْجَيْنَاهُمْ إِذْ آهَمُ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ  
عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۖ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ  
ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

25. Mazima enfaanana y'obulamu bw'ensi ering'anga amazzi getutonnyesa okuva mu bire, kale ne geetabula wamu n'ebimera by'ensi ebyo abantu bye balyaako n'ebisolo, okutuusa ensi lw'efuna amajolobera ga yo n'erungiwala ne bannyini yo nebalowooza nti bagirinako obuyinza. Naye bw'etuukwako ekiragiyo kyaffe ekiro oba emisana, tugifuula nga esaayiddwa n'ebanga jjo etaabaddewo. Bwe tutyo bwe tuttottola obubonero eri abantu abafumiitiriza.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ  
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ  
نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ  
وَالْأَنْعَامُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ  
قَدِ رُؤِنَ عَلَيْهَا ۖ أَنهَامَا أَمْرًا لَيْلًا أَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا ۖ كَأَن لَّمْ تَغْنِ  
بِالْأَمْسِ ۖ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٥﴾

26. Era Allah akoowoolera eri amaka ag'emirembe, era y'alung'anya oyo gw'aba asiimye eri ekkubo eggolokofu.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ ۖ وَيَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٦﴾

27. Abo abakola ebirungi, be balifuna ebirungi n'ennyongeza, era amaaso gaabwe tegalisaanikirwa nfuufu wadde obuswaavu. Abo nno be bantu b'omu Janna; bo mu yo mwe balibeera.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۚ وَلَا  
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

28. Naye abo abakola ebibi, n'empeera eriba mbi nga byo, era be balisaanikirwa obuswaavu. Tebalifuna alibawonya Allah. Baliba ng'abasaanikiddwa ku maaso gaabwe

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ  
سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مِمَّا  
لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا

n'ekitundu ky'ekiro eky'ekizikiza ekikwaafu. Abo nno be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

29. Era *mwerinde* olunaku lwe tulibaku-ng'aanya bonna, n'oluvannyuma tuligamba abo abenkanyanga Allah n'ebirala nti: *Muyimirire* mu kifo kyammwe n'abammwe be mwenkanyanga ne Allah. Olwo tulibaawulamu wakati wabwe; era abaabwe be benkanyanga ne Allah baligamba nti: Si ffe be mwasinzanga!

30. Kale Allah amala okuba omujulizi wakati waffe nammwe nti ddala okusinza kwammwe ffe tetwakumanyanako.

31. Olwo buli muntu alitegeera ebyo bye yakulembeza. Era balizzibwa eri Allah, Mukama waabwe Ow'amazima, era n'ebyo bye baali beejingidde biribaabulira.

#### Ruku 4

32. Gamba nti: Ani abagabula okuva mu ggulu ne mu nsi? Oba ani alina obuyinza kukuwulira n'okulaba? Era ani aggya ekiramumu kifu era aggya ekifu mu kiramumu, era ani ategeka ensonga *zonna*? Olwo bajja kugamba nti: Allah. Kale gamba nti: Abaffe, era temuutye Allah *nemulekayo ebikyaamu*?

33. Kale oyo nno ye Allah, Mukama wammwe Ow'amazima. Kale ate eriyo ki oluvannyuma lw'amazima okuggyako obubuze? Abaffe, wa gye muwugulirwa?

34. Bwe kityo nno ekigambo kya Mukama wo kyakakata kw'abo abaajeema nti ddala si ba kukkiriza.

35. Gamba nti: Abaffe, waliwo mu bammwe be mwenkanyanga ne Allah oyo atandika ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu? Gamba nti: Allah *yekka* y'atandika ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu. Kale ate wa gye mukyusizibwa?

36. Gamba nti: Abaffe, waliwo mu bammwe be mwenkanyanga ne Allah oyo alung'anya eri amazima? Gamba nti: Allah y'alung'anya eri amazima. Ye abaffe, oyo alung'anya eri amazima y'asaana ennyo okugobererwa, oba oyo atasobola na kwerung'anya yekka okuggyako nga alung'amiziddwa? Abaffe, mubadde ki, mulamula mutya?

أَغْشَيْتَ وَجُوهَهُمْ قِطْعًا مِّنَ الْإِلِيلِ  
مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ  
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَ  
شُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ  
شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٣٠﴾  
فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ  
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٣١﴾

هَٰؤُلَاءِكَ تَبْلُغُوا كُلَّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ  
وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَ ضَلَّ  
لِقَٰلِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَن يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ  
أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَ مَن يُدْبِرُ الأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ  
اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

قَدْ لَكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعَدَ  
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٤﴾

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى  
الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٥﴾  
قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَبْدُوُا  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوُ  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٦﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَن  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا  
يَهْدِي إِلَّا أَن يُهْدَىٰ ۚ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ  
تَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾



37. Era abasinga obungi mu bo teba-goberera wabula okuteebeeka, so nga okuteebeeka tekugasa wadde akatono awali amazima. Mazima Allah amanyi bulungi ebyo bye bakola.

38. Era tekisoboka Kur'āni eno okuyiyizibwa *omulala yenna* ebbali wa Allah; wabula yo *kwe kukakasa* ebyo ebyagikulembere, ate kwe kuttottola kw'amateeka. Teriimu kubuusabuusa *kwonna*. Yaviira ddala eri Omutonzi w'ebitonde byonna.

39. Kazzi bagamba nti *Nabbi y'eyagiyyiya?* Gamba nti: Kale nammwe muleeteyo Essuula emu *yokka* efaanana nga yo, ate mukoowoole bonna nga bwe musobola, ng'oggyeeko Allah, obanga muli ba mazima.

40. Naye balimbisa ekyo kye batayinza na kwetooloola kumanya kwa kyo, ate nga tebatuukwangako na nnono yaayo. Bwe batyo n'abaabakulembere bwe baalimbisa *amazima*, naye laba enkomerero y'aboononyi nga bwe yali.

41. Era mu bo mulimu abagikkiriza ne mu bo mulimu abatagikkiriza. Naye Mukama wo abatabuzitabuzi y'asinga okubamanya obulungi.

#### Ruku 5

42. Era bwe bakulimbisa, kale gamba nti: Nze nnina ebikolwa ebyange, nammwe mulina ebikolwa ebyammwe. Mmwe temuvunaanyizibwa kw'ebyo bye nkola, nange sivunaanyizibwa kw'ebyo bye mukola.

43. Era mu bo mulimu abakuwuliriza. Naye abaffe, ggwe oyinza okuwuliza bakiggala naddala bwe baba nga tebategeera?

44. Era mu bo mulimu abatunula gy'oli. Abaffe, ggwe oyinza okulung'anya bamuzibe ne bwe baba nga tebalaba?

45. Mazima Allah talyazaamaanya bantu kintu kyonna, naye abantu bennyini be beeryazaamaanya.

46. Era olunaku lw'alibakung'aanya baliba nga abataawangaala okuggyako essaawa emu yokka ey'emisana. Era balimanyagana

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِبُّوا أَنْ يَعْلَمُوهُ وَلَكِنَّ آيَاتِهِمْ تَأْوِيلُ ۚ وَكَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ الْغُفَى ۚ يٰٓأَلْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

وَلَا يَنْفَعُكَ قَوْلُ لِي عَمَلِي وَ لَكُمْ عَمَلُكُمْ ۚ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَوْمَ يُعْشَرُهُمْ كَانَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ

bokka na bokka. Mazima baamala okufiirwa abo abalimbisa okusisinkana ne Allah era si ba kulung'amizibwa.

47. Era ne bwe tukwoleka ebimu ku *bibonerezo* ebyo bye tubalabulako oba ne bwe tukufiisa, *tewaba njawulo*. Kale gye tuli y'eri obuddo bwaabwe, nate era Allah ye Mujulizi kw'ebyo bye bakola.

48. Era buli bantu balina Omubaka. Kale Omubaka waabwe bw'ajja, balamulwa wakati waabwe mu bwenkanya era tebalyazaa-maanyizibwa.

49. Era bagamba nti: Ye okusuubiza kuno kwa ddi, obanga muli ba mazima?

50. Gamba nti: Sirina buyinza ku lwange ku buzibu wadde ku mugaso, okuggyako ekyo Allah ky'aba ayagadde. Buli bantu balina entuuko. Kale entuuko yaabwe bw'ejja, tebayinza kusigala mabega kaseera n'akamu wadde tebasukkawo.

51. Gamba nti: Mulabye mutya, singa ekibonerezo kye kibatuukako ekiro oba emisana, *abaffe*, aboononyi bayinza batya okukyesumattulako?

52. Abaffe, bwe kirigwawo, olwo lwe muliki-*kkiriza*? *Muligambibwa nti*: Kaakati *mukitya* ng'ate mmwe mwaali mukiwujjirira?

53. N'oluvannyuma kirigambibwa eri abo aboononyi nti: Mulege ku kibonerezo eky'olutentezi. Abaffe, munaasasulwayo ebitali ebyo bye mwakolanga?

54. Era bakubuuza nti: Abaffe, kyo kya mazima? Gamba nti: Yee, amazima ga Mukama wange, kyo kya mazima; era mmwe temuyinza kukufufuggaza.

### Ruku 6

55. Era singa buli muntu ayonoona abeera n'ebiri mu nsi byonna, ddala yaalibiwaddeyo okwenunula. Era balikisa okwejjusa awo nga balabye ekibonerezo. Era baliramulwa mu bwenkanya, era tebaliryazaamaanyizibwa.

بَيْنَهُمْ ۖ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾  
وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ  
أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾  
وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ  
مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ إِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَفْتِيهِمْ ۖ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتًا  
أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَن تُمْرَأًا مَّا وَقَعِ امْتَنُتُمْ بِهِ ۚ وَالنَّارُ  
قَدْ كُنْتُمْ فِيهَا مُتَشَجِعِينَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا  
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَفْتِيُوكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي  
رَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ ۖ وَ مَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ ۖ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ ۖ كَمَا  
رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Muwulirize! Mazima ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Muwulirize! Mazima okusuubiza kwa Allah kwa mazima, naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

57. Ye *yekka* y'awa obulamu era y'afiisa, era gy'ali gye mulizzibwa.

58. Abange mmwe abantu, mazima mwamala okutuukwako okubuulirira okuva eri Mukama wammwe, n'ekiwonya *buli bulwadde* obuli mu bifuba, n'obulung'amu, n'okusaasira eri abakkiriza.

59. Gamba nti: Olw'emikisa gya Allah n'okusaasira kwe, kale kw'ebyo kwe baba basanyukira. Ebyo by'eisinga n'ebyo bye bakung'aanya.

60. Gamba nti: Abaffe, temulaba nti ebyo Allah bye yabassiza mu bigabulwa, ate mmwe mwabifuulamu eby'omuzizo n'ebikkirizibwa? Gamba nti: Abaffe, *ddala* Allah y'eyabakkiriza oba mukonjera Allah?

61. Abaffe, balina kirowoozo ki ku lunaku lw'okuzuukira abo abakonjera Allah eby'o-bulimba? Mazima Allah ye Nannyini mikisa eri abantu, naye abasinga obungi mu bo tebeebaza.

### Ruku 7

62. Era toba mu nsonga yonna, era tosoma kuva gy'ali kitundu kyonna mu Kur'ani, wadde temukola kikulwa kyonna, wabula tuba bajulizi ku mmwe bwe muba nga muteeruukana mu byo. Era tewali kyonna kiyinza kwekweeka Mukama wo mu nsi wadde mu ggulu—ne bwe kiba kizitowa ng'akabu wadde ekisinga obutono ku ko oba ekisingawo obunene—wabula kisangibwa mu Kitabo Ekitangaaza.

63. Mwetegereze! Mazima mikwano gya Allah tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala—

64. Abo abakkiriza era abaali abeekuumi.

65. Balifuna amawulire ag'essanyu mu bulamu bw'oku nsi ne ku nkomerero. Tewali

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
الْآلَانَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

هُوَ يَخْفَى وَيُؤْمِنُ وَلَا يَرَىٰ تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكْمِلُ  
مَوْعِدَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا  
فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ  
فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾  
قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن  
رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا  
قُلْ أَلَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ  
تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَكَدُ  
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ  
مِّن قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا  
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ  
وَمَا يَخْرُجُ عَنْ رَّبِّكَ مِن مَّثْقَالِ ذَرَّةٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ  
مِن ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ  
مُّبِينٍ ﴿٦٢﴾

الْآلَانَ أُولِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَ  
لَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ

kukyuusa kwonna mu bigambo bya Allah. Obwo nno bwe buwanguzi obusukkirivu.

66. Era ebigambo byabwe bireme kunakuwaza. Anti ekitiibwa kyonna kya Allah. Ye y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

67. Mwetegereze! Mazima buli ekiri mu ggulu n'ekiri mu nsi kya Allah. Era abo abalaajanira ebirala ebbali wa Allah tebagoberera ebyo bye benkanya ne Allah, wabula bagoberera kuteebeeka kwokka, era tebali ku kirala wabula bateebeeka buteebeesi.

68. Ye y'eyabakolera ekiro mulyooke muwummulire mu kyo, n'emisana nga bwe butangaavu. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abawulira.

69. Bagamba nti: Allah yeefunira omwana. Obutuukirivu bubwe! Ye yeemala. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bibye. Temulina bukakafu bwonna ku kino. Abaffe, mwogera ne bye mutamanyi ku Allah?

70. Gamba nti: Mazima abo abapaatiika ku Allah eby'obulimba tebaganyulwa.

71. *Balifuna* okweyagala okutonotono mu nsi; n'oluvannyuma gye tuli y'eri obuddo bwabwe, nate tulibaloza ku kibonerezo ekikakali olw'okuba baali beeremye.

### Ruku 8

72. Era basomere ebyafa ku Nuhu, bwe yagamba abantu be nti: Abange, obanga mukaluubirirwa lwa ddaala lyange n'okubuulirira kwange Aya za Allah, kale nze Allah gwenneesiga; kale mukung'aanye ensonga zammwe n'abammwe be mwenkanya ne Allah, n'oluvannyuma okwekoba kwamme kuleme kubaamu nkenyera yonna gye muli, n'oluvannyuma mutuukirize gyendi kye *mwagala* era temumpa kaagaanya.

73. Naye bwe muneekyuusa, *mujjukkire nti* nze sibasaba mpeera yonna, wabula empeera yange eri eri Allah. Era nalagirwa kuba mw'abo abajeemulukufu.

فِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ  
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْقَوْلُ الْكَبِيرُ ١٥  
وَلَا يَخْزِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْحِزَّةَ  
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١٦

إِلَّا إِنْ يَشَاءُ اللَّهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ١٧

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ١٨

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَكْدًا سُبْحَنَهُ هُوَ  
الْعَلِيُّ ذَاكَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنِ  
بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ١٩

قُلْ إِنْ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ٢٠

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ٢١

وَإِثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأُ ثَوْرٍ مَرَادُ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقُومُ إِنْ كَانَ كَبِيرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَ  
تَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ  
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ  
اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ٢٢

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ  
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٢٣

74. Kale baamulimbisa, ne tumuwonya wamu n'abaali naye mu kyombo era netubafuula abasika *mu nsi*, ne tusaanya-awo abo abaalimbisa obubonero bwaffe. Naye laba enkomerero y'abo abaalabulwa nga bwe yali!

75. Nate oluvannyuma lwe twatuma Abatume eri abantu baabwe nebajja gye bali n'obubonero obw'olwaatu; naye era tebakkiriza ebyo bye baalimbisa oluberebereye. Bwe tutyo nno bwe tukoono envumbo ku mitima gy'abo abasukka ekigero.

76. Nate oluvannyuma lwabwe, twatuma Mūsa ne Hārūna n'obubonero bwaffe eri Farāwo n'abakungu be, naye nebeekuza; era bo baali bantu boonoonyi.

77. Kale bwe baatuukibwako amazima agava gye tuli, baagamba nti: Mazima buno bulogo bwa nkukunala.

78. Mūsa n'agamba nti: Mwogera *bwe muti* ku mazima nga gamaze okubatuukako? *Ddala* buno bulogo? Naye nga abalogo tebaganyulwa!

79. Nebagamba nti: Otujjiridde otuwugule kw'ebyo bye twasangako bakitaffe, olwo obukulu bulyooke bubeere bwammwe mwembiriri mu nsi? Naye ffe mwembi tetujja kubakkiriza.

80. Olwo Farāwo n'agamba nti: Mundeetere buli mulogo omukugu.

81. Awo abalogo bwe bajja, Mūsa n'abagamba nti: Musuulewo ebyo bye munaasuulawo.

82. Bwe baamala okusuulawo, Mūsa n'agambanti: Ebyo bye muleese bya kubuzaabuzi. *Ddala* Allah ajja kubisaanyaawo. Mazima Allah tatereza bikolwa bya batabuzitabuzi.

83. Era Allah y'akakasa amazima n'ebigambo bye, aboononyi ne bwe baba tebaagala.

### Ruku 9

84. Naye tebakkiriza Mūsa okuggyako abavubuka abamu mu bantu be, olw'okutya Farāwo n'abakungu be nti ajja kubabonya-

فَكَذَّبُوهُ فَنَبَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي  
الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَضْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ٧٤

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُتَكَبِّرِينَ ٧٥

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ٧٦

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا  
إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ٧٧

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا  
جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ  
السَّاجِدُونَ ٧٨

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْلَمَ تَنَازِلَ وَمَا وَجَدْنَا  
عَلَيْهِ أَبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمْ أَلِكِبْرِيَاءُ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٧٩  
وَقَالَ فِرْعَوْنُ اسْتَوْنِي بِكُلِّ سَجِرٍ  
عَلِيمٍ ٨٠

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى  
أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٨١

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ  
السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِلُّ عَمَلِ الْمُفْسِدِينَ ٨٢

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ٨٣

فَمَا أَمَّنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّتَهُ مِنْ  
قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَ

abonya. Era mazima Farāwo yeekulumbazanga nnyo mu nsi, era ddala yali mw'abo abasukkiridde obubi.

85. Era Mūsa yagamba nti: Abange, obanga ddala mukkiriza Allah, kale Ye yekka gwe muba mwesiga, bwe muba nga ddala muli bajeemulukufu.

86. Kale ne bagamba nti: Allah yekka gwe twesiga. Mukama waffe, totufuula kigezo eri abantu aboononefu.

87. Era tuwonye olw'okusaasira kwo abantu abatakkiriza.

88. Era twabikkulira Musa ne muganda we nti: Mwembi mutegekere abantu bammwe amayumba mu Misiri, era mukole enju zammwe nga zitunudde wamu\* era mujjumbire essaala. Era wa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza.

89. Era Mūsa n'agamba nti: Mukama waffe, mazima Ggwe wawa Farāwo n'abakungu be eby'amajolobera n'ebuyobugagga mu bulamu bw'oku nsi. Mukama waffe, n'ekivuddemu babuza abantu ku kkubo lyo. Mukama waffe, zikiriza eby'obugagga bwabwe era okaluubirize emitima gyabwe kuba kirabika tebajja kukkiriza okutuusa lwe banaalaba ekibonerezo ekirumya.

90. Allah n'agamba nti: Okusaba kwammwe mwembi kumaze okwanukulwa. Kale mwembi mwenyweze era temugoberera kkubo ly'abo abatamanyi.

مَلَأْنَاهُمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ، وَإِنَّ فِرْعَوْنَ  
لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ٨٤

وَقَالَ مُوسَى يُقَوْمُ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ  
بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ  
مُسْلِمِينَ ٨٥

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا  
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٨٦

وَتَجَنَّبَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٨٧

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّآ  
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا  
بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ٨٨

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَآئِكَ زِينَةً وَآمَوَا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ  
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى  
قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَذَرُوا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٨٩

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا  
فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيلَ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٩٠

10:88. Ebigambo 'waj 'aluu buyuutakum qiblatan' (وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً) ebitegeeza 'era mukole enju zammwe nga zitunudde wamu' biyinda okutegeeza: okwolekera mu qibla, okutunuuiligana oba okutunula oludda olumu. Amakulu agasooka wano tegakola kubanga mu kiseera ekyogerwako wano, tewaaliwo ludda lutongole baana ba Isirairi gye baayolekeranga nga basinza nga Yeekaalu ya Sulaimani (a.s.) tennazimbwa. Singa kitwalibwa nti amakulu agokubiri ge matuufu, kiba kitegeeza nti wano abaana ba Isirairi baali balagirwa kuzimba mayumba gaabwe nga gatunuuiliganye olw'okwerinda. Ffe tututte amakulu ag'okusatu kuba ge gasinga obulungi. Olwo kiba kitegeeza nti abaana ba Isirairi wano baali bakubirizibwa okuzimba amayumba gaabwe gonna nga gatunudda ludda lumu kibasobozese okwanguyirwa mu kusinza Allah nga bonna batunudda ludda lumu. Kino kyaali kija kubasobozesa okubeera n'obumu mu ndowooza, mu bikolwa ne mu mpisa. Obujulizi obukakasa nti amakulu ge tututte ge gasaana, bweragira mu kitundu kya Aya yennyini eyo ekyokubiri abaana ba Isirairi webakubirizibwa okuyimirizaawo essaala nebagambibwa nti: 'wa aqimusswala' (وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ) ekitegeeza nti 'era muyimirizeewo essaala'. Ekiragiro kino kyaali kikubiriza abaana ba Isirairi bonna okuyimirizangawo essaala eya Jamaa (nga bonna basaalira wamu), so si kusaalanga kinnoomu.

91. Era twasomosa abaana ba Isirairi ennyanja, naye Farāwo n'abawondera n'amagye ge mu bujeemu n'okulumbagana, okutuusa lwe yatuukibwako okusaanawo, n'agamba nti: Nzikirizza nti ddala teri musinzibwa mulala okuggyako Oyo abaana ba Isirairi gwe bakkiriza, era nange ndi mw'abo abajeemulukuse.

92. *Netumuddamu nti:* Abaffe, kati lw'okkiriza ng'ate olubereberye wajeema era obadde mw'abo abatabuzitabuzi?

93. Kale olwa leero tugenda kukuwonya mu mubiri gwo, olyooke obere akabonero eri ab'oluvannyuma lwo. Anti ddala bangi mu bantu tebafaayo ku bubonero bwaffe.

### Ruku 10

94. Era mazima twategekera abaana ba Isirairi ekisulo eky'amazima era netubagabula mu biroongoofu, naye tebaayawukanamu okutuusa lwe bajjirwa obumanyi. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baayawukanangamu.

95. Kale ggwe *omuntu* bw'oba nga olina okubusabuusa kwonna kw'ebyo bye twassa gy'oli, kale buuza abo ababadde basoma Ekitabo olubereberye lwo. Ddala omaze okutuukibwako amazima agava eri Mukama wo, kale toba mw'abo ababuusa-buusa.

96. Era tobanga mw'abo abalimbisa Aya za Allah, kale n'oba mw'abo abookufaafaganirwa.

97. Mazima abo abaakakatako ensala ya Mukama wo si baakukkiriza.

98. Era ne bwe batuukibwako obubonero obwa buli ngeri, *tebakkiriza* okutuusa lwe baliraba ekibonerezo ekirumya.

99. Naye lwaki tewaaliwo kibuga *kirala* ekyakkiriza nga *kirabuddwa* nekigasibwa okukkiriza kwa kyo, okuggyako abantu ba Yunusu? Bo bwe bakkiriza, twabaggyako ekibonerezo eky'obuswaavu mu bulamu

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا  
وَعَدًّا ۖ وَهَاجَتْ إِذَا دَرَكَهُ الْغَرَقُ ۖ قَالَ  
أَمِنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنَتْ  
بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ ۖ وَأَنَا مِنَ  
الْمُضِلِّينَ ①

أَلَّنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ②

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ  
خَلَقَ آيَةً ۚ وَلَئِنْ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ  
عَنِ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ③

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوْءًا  
صَدِيقٍ ۚ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ فَمَا  
اِخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ④

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ  
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَفْقَهُونَ الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ⑤

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ  
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦

وَلَوْ جَاءَ ثَمَرُهُمْ كُلٌّ آيَةً حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ⑧

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةً آمَنَتْ مِنَّا فَتَنَعَهَا  
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمٌ يُونُسَ ۚ لَمَّا آمَنُوا  
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي

bw'oku nsi era netubeeyagazamu okumala ekiseera. **الْحَيَلَةُ الذُّنْيَا وَتَتَّغْنَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٩**

100. Era singa Mukama wo yayagala kuwaliriza, ddala abali mu nsi bonna baalikirizza. Abaffe, ggwe onoowaliriza abantu bafuuke bakkiriza? **وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠**

101. Era tekisoboka muntu kukkiriza okuggyako nga Allah akkirizza. Era obusungu abussa kw'abo abatakozesa magezi. **وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠١**

102. Gamba nti: Mwetegereze nnyo ebigenda bibaawo mu ggulu ne mu nsi. Naye nno obubonero n'Abalabuzi tebigasa eri abantu abatakkiriza. **قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢**

103. Abaffe, balindayo ekirala okuggyako ebifaanana n'ebyebiseera by'abo abaafa olubereberye lwabwe? Gamba nti: Kale mulindirire, nange ndi wamu nammwe mu balindirira. **فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا رَبِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ١٠٣**

104. N'oluvannyuma tujja kuwonya Ababaka baffe n'abo Abakkiriza. Bwe kityo kikakafu ku Ffe okuwonya abakkiriza. **ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٤**

### Ruku 11

105. Gamba nti: Abange mmwe abantu, obanga mulinamu okubuusabuusa kwonna ku ddiini yange, kale *mumanye nti* nze sisinza abo be musinza ebbali wa Allah, wabula nsinza Allah oyo abafiisa, era nalagirwa okuba mw'abo abakkiriza. **قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَقَّعُكُمْ وَأُصِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٥**

106. Era *nalagirwa okugamba buli omu* nti: Yolekeza obwenyi bwo eri Eddiini ng'oli mwesimbu, era tobanga mw'abo abenkanya Allah n'ebirala. **وَأَنْ أَرِقُمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٠٦**

107. Era *nti*: Towanjagiranga kyonna ebbali wa Allah ekitasobola kukugasa wadde okukukosa. Kale bw'olikikola, olwo naawe ddala oliba mw'abo aboonoonefu. **وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ١٠٧**

108. Era Allah bw'akutuusaako obuzibu, tewali asobola kubuggyawo okuggyako Ye yennyini. Era bw'akwagaliza ekirungi, tewali aziyiza mikisa gye. Agituusa ku gw'aba ayagadde mu bawereza be. Era Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo. **وَلَنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَلَنْ يُرَدَّ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٠٨**



109. Gamba nti: Abange mmwe abantu, amazima gamaze okubatuukako nga gava eri Mukama wammwe. Kale oyo alung'ama, mazima aba alung'ame lwa kugasa mwoyo gwe; n'oyo awaba, kale awaba lwa kugufiiriza yekka. Era nze siri mukuumi ku mmwe.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا  
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

110. Era goberera ebyo ebikubikkulirwa era ogumiikirize okutuusa Allah lw'alisalawo. Anti Ye y'asinga abalamuzi bonna.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ ۖ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ  
يُحْكَمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١١٠﴾

## HÜD

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Rā.\* Kino ky'Ekitabo Aya zaakyo ezanywezebwa nga teziriimu bukyamu nate ne zittottolwa. Kyava eri Nannyini magezi, Ategeera byonna.

3. Kiyigiriza nti: Temusinzanga omulala yenna okuggyako Allah yekka, ddala nange nvudde gy'ali ku lwammwenga nze Mulabuzi era omuwi w'amawulire ag'essanyu;

4. Era nti: Musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe, n'oluvannyuma mwenenye gy'ali. Ajja kubeezagaza okweyagala okulungi okutuusa ku kiseera ekigere. Era buli agwanira emikisa ajja kumuwa ku mikisa gye. Naye bwe balyekyuusa, gamba nti: Nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa.

5. Eri Allah y'eri obuddo bwammwe; era Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

6. Muwulirize! Ddala baweta ebifuba byabwe mbu bamwekweke. Muwulirize! Ne mu kiseera we beebuutikirira engoye zaabwe, era amanya ebyo bye bakisa ne bye booleka. Ddala Ye y'amanyi ebiri mu bifuba.

## Juzu 12

7. Era tewali kiramukyonna mu nsi, wabula okugabulwa kwa kyo kuli ku Allah, era y'amanyi ekisulo kya kyo n'amaka ga kyo. Ebyo byonna biri mu Kitabo ekitangaaza.

8. Era Ye y'eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga, ne Nnamulondo ye eri ku mazzi, alyooke abagezeze amanyise ani mu mmwe asinga okukola ebikolwa ebirungi. Era bw'oyogera nti: Muli ba kuzuukizibwa oluvannyuma lw'okufa, ddala abatakkiriza bajja kugamba nti: Kino si kirala wabula kwe kubuzaabuza okw'olwaatu.

11:2. Nze Allah alaba byonna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّاكَّةَ كَتَبَ اٰحْكَمَ اٰيٰتِهٖ ثُمَّ

فَضَّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ ②

اَلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اللّٰهَ ۚ اِنِّیْ لَكُمْ مِنْهُ

نَذِيْرٌ وَّ بَشِيْرٌ ③

وَ اِنْ اسْتَغْفِرُوْا رَبُّكُمْ ثُمَّ تُوبُوْا

اِلَیْهِ یُمْتَعِیْكُمْ مَّتَّعًا حَسَنًا اِلٰی

اَجَلٍ مُّسَمًّی وَّ یُؤْتِ كُلَّ ذِی فَضْلٍ

فَضْلَهٗ ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّیْ اَخَافُ

عَلٰیكُمْ عَذَابَ یَوْمٍ کَبِيْرٍ ④

اِلٰی اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ

قَدِيْرٌ ⑤

اَلَّا اِلٰهَ اِلَّهٌ یَّشْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لَیَسْتَخْفُوْا

مِنْهُ ۚ اَلَا حِیْنَ یَسْتَخْشَوْنَ رِثِیًا بِهُمْ ۚ

یَعْلَمُ مَا یُسِرُّوْنَ وَّ مَا یُعْلِنُوْنَ ۚ اِنَّهٗ

عَلِیْمٌ بِذٰلِ الصُّدُوْرِ ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِی الْاَرْضِ اِلَّا عَلٰی

اِلٰهِ رِزْقَهَا وَّ یَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ

مُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِیْ کِتٰبٍ مُّبِیْنٍ ⑦

وَهُوَ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضَ

فِیْ سِتَّةِ اَیَّامٍ وَّ كَانَ عَرْشُهٗ عَلٰی الْمَآءِ

لَیَبْلُوْكُمْ اَیُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَیِّنْ

قُلْتُ اِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ

لَیَقُوْلَنَّ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا اِنْ هٰذَا اِلَّا

سِحْرٌ مُّبِیْنٌ ⑧

9. Era bwe tubalwisiza ekibonerezo okutusa ku kiseera ekyabalirirwa, ddala bajja kugamba nti: Kiki ekikiziyyizza? Mwetegereze, olunaku lwe kiribatuukako, tekiribatakkuluzibwako era balyebungululwa ebyo bye baajereganga.

### Ruku 2

10. Era bwe tuloza omuntu ku kusaasira okuva gye tuli n'oluvannyuma netukumuggyako, ddala afuuka omuterebufu, omuteebaza.

11. Ate bwe tumuloza ku bulungi oluvannyuma lw'obuyinike obwamutuukako, ddala agamba nti: Ebibamba binvuddeko; olwo nga yeesanyukira, nga yeejabaata;

12. Okuggyako abo abagumiikiriza era nebakola ebikolwa ebirungi. Abo be balifuna okusonyiyibwa n'empeera ennene.

13. Basuubira nti ob'olyawo n'oleka ebimu kw'ebyo ebikubikkulirwa oba ne bikuke ng'entereza ekifuba kyo olw'okubanga bagamba nti: Lwaki teyassizibwa ggwanika ly'ebyobugagga oba malayika okujja awamu naye? Mazima ggwe oli Mulabuzi, naye Allah ye mulabirizi wa buli kimu.

14. Kazzi bagamba nti: Kur'āni y'eyagijjina ngajinga? Gamba nti: Kale nammwe muleeteyo Essuula kkumi enjingejinge ezigifaanana, ate mukoowoole bonna bemusobola, ng'oggyeeko Allah, obanga ddala mwogera mazima.

15. Kale bwe batalibaanukula, olwo nga mumanya nti mazima yo yabikkulwa na kumanya kwa Allah yennyini era nti teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Abaffe, munaajeemulukuka?

16. Abo abaagala obulamu bw'ensi n'amatiribona ga yo, tujja kubasasula mu yo mu bujjuvu ng'emirimu gyabwe bwe giri mu yo, era bo tebaliseerebwa mu yo.

17. Abo nno be bo abatalifuna kyonna ku nkomerero okuggyako omuliro, ne bye baagunja mu yo biribafiirira, ne bye baakola biribafaafaaganira.

وَلَيْنَ أَخْرَجْنَاهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوعًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۚ إِنَّهُ لَكَفُورٌ كَفُورٌ ﴿١٠﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَّسْتَهْزِئَةٍ لَّيَقُولُنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَكَفِيرٌ فَخُورٌ ﴿١١﴾

إِنَّمَا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَصَاحِقٌ بِهٖ صَدْرُكَ ۚ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَسَهُ قُلُوبُنَا فَنُفِثَ سُوْرٌ مِّثْلِهِ مَفْتَزٍ ۚ وَإِذْعُوا مِنَّا ۚ اسْتَطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَلَا تَسْتَحْجِبُوا لَكُمْ فَاَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِإِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا ۖ نُوْفٍ إِلَيْهِمْ أَعْمَالُهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۚ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Abaffe, Oyo alina obukakafu obw'olwaa-tu obuva eri Mukama we ate nga n'Omujulizi ow'okukakasa amazima ge ava gy'ali (Allah) ajja kumugoberera, ate nga n'olubereberye lwe yaliyo Ekitabo kya Musa ekyali obulung'amu era nga kwe kusaasira, ayinza okuba omulimba? Abo abakakasa ebyo bo bamukkiriza.\* Era buli atakkiriza ekyo okuva mu bibiina by'abeerema, kale omuliro ky'ekisuubizo kye. Bwe kityo nno ggwe omuntu tobaamu kubuusuabusa ku kyo. Ddala ago ge mazima agava eri Mukama wo, naye abantu abasinga obungi tebakkiriza.

19. Naye ani asinga obujoozi kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba? Abo nno be balireetebwa mu maaso ga Mukama waabwe, olwo n'abajulizi baligamba nti: Bano be bo abaayogeranga obulimba ku Mukama wabwe. Mwetegereze, ekikolimo kya Allah kiri ku boonoonyi,

20. Abo abeekiika mu kkubo lya Allah ne balyagaliza okuba ekkyamu, era be bo abatakkiriza nkomerero.

21. Abo tebayinza kufufuggaza ntegeka ya Allah ku nsi era tebalifuna bayambi ebbali wa Allah, n'ekibonerezo kyaabwe kirikubisibwamu emirundi ebiri, anti tebaasobola kuwulira wadde tebaasobola kulaba.

22. Abo nno be bo abeefiiriza bokka, n'ebyo bye baajingiriranga biribaabuulira.

23. Tewali kuwannaanya, ddala bo ku nkomerero be balisinga okufiirwa.

24. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi era nebeetowaza eri Mukama waabwe, abo be bannannyini Janna;

11:18. Kikulu nnyo okumanya ebigambo 'Abo abakakasa era ne bamukkiriza' be bikwataka kubanga mu Aya eno, Nabbi Omutukuvu Muhammad (s.a.w) n'omujulizi ajja okumugoberera be bokka aboogerwako. Musa (a.s) tayogerwako, wabula Ekitabo kye kyokka kye kyogerwako, ate kyo tekiyinda kukakasa ne kikkiriza. N'olwekyo, kyeraga kaati nti wano mu 'abakakasa era ne bamukkiriza', mulimu Nabbi Omutukuvu yennyini Muhammad (s.a.w), n'omujulizi ajja okumugoberera ng'ali wansi we (s.a.w) era nga akakasa amazima ge, n'abantu abalala. Wano Aya eno eba etegeza nti Nabbi Muhammad (s.a.w) n'omujulizi si be bokka abakkiriza amazima g'obubaka, wabula n'abagoberezi baabwe. Kitegeerekeke bulungi nti ebiseera ebimu, ba Nabbi abakulu boogerwako nga omuntu omu, naye olw'obusobozi bwe baba balina mu kuyingiwa abagoberezi ne baba bangi, bayitibwa 'ummah' (أمة) ekitegeza 'kibiina'. Abamu balowooza nti wano 'abo' (أُولَئِكَ) kitegeza Musa (a.s) n'abantu be.

أَقَمْنَ كَانَ عَلَى بَيْتَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ  
شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَى  
إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ  
وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ  
مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ  
إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ  
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ  
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَ  
مَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ۚ  
يُضَعَّفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا  
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَ مَا كَانُوا  
يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَ  
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾  
لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ  
الْآخَسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الْوَيْلَ لِمَن أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَ أَحْبَبُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أُولَئِكَ أَصْحَابُ

bo mu yo mwe balibeera.

25. Enfaanana y'ebibiina *ebyo* byombi ering'anga muzibe ng'ate kiggala, n'oyo alaba era ng'awulira. Abaffe, embeera ya bombi yenkanankana? Abaffe, temufumiitiriza?

### Ruku 3

26. Era ddala twatuma Nuhu eri abantu be *n'abagamba nti*: Nze ndi Mulabuzi ow'olwaatu gye muli,

27. Ntitemusinzangakyonna okuggyako Allah, Nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku lw'okuluma obugigi.

28. Kale abakungu b'abo abatakkiriza mu bantu be baagamba nti: Tetukulaba ng'ekirala wabula oli muntu nga ffe, era tetukulaba n'abakugoberera okuggyako abo abaawansi ennyo mu ffe mu ndabika, era tetubalaba na kyonna kye mutusukkulumamu, era tukakasiza ddala nti muli balimba.

29. *Nuhu* n'agamba nti: Abange, mulabye mutya? Singa mba n'obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange era nga ampadde n'okusaasira okuva gy'ali naye mmwe nga *ebyo* mulemereddwa okubiraba, abaffe, tubibakakaatikeko bukakaatisi nga mmwe temubyagala?

30. Era abange, nze sibasaba bya bugagga ku lwa byo, wabula empeera yange eri eri Allah. Era nze siyinja kugoba abo abakkiriza, mazima bo be b'okusisinkana ne Mukama waabwe; naye mmwe mbalaba nga muli bantu abali mu butamanya.

31. Ye abange, ani anannyamba ku Allah singa nnaaba mbagobye? Abaffe, mmwe temufumiitiriza?

32. Era sibagamba nti amawanika g'ebyobugagga bwa Allah nze ngalina, era simanyi byankiso, era sigamba nti ndi malayika, wadde sigamba abo amaaso gammwe be gagayirira nti Allah talibawa birungi. Allah y'asinga okumanya ebiri mu myoyo gyabwe; *bwe nkikola*, olwo nange mba ndi mu bakyamu.

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾  
مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَصْمَى وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلَهُ  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٧﴾

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ﴿٢٨﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ  
اتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بَادِي  
الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ يَقُومُ آدَمُ إِنَّ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّي وَأَتْلُو رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ  
فَعَمِيثَ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمْوهَا وَ  
أَنْتُمْ لَهَا كَاهِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ  
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ  
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ  
وَلِيَّكُنِّي أَرْكُم قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٣١﴾

وَيَقُومُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ  
طَرَدْتَهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ  
لَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ  
لَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ  
لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَمَنْ  
الظَّالِمِينَ ﴿٣٣﴾

33. Baagamba nti: Owange Nuhu, mazima otuwakanyizza n'okatagga, kale kati tuleetere ebyo by'otutiisatiisa nabyo, obanga ddala oli mu b'amazima.

34. N'agamba nti: Mazima Allah y'ajja okubibatuusaako, bw'anaaba asazeewo, era mmwe temuyinza kulemesa Allah.

35. Era okubuulirira kwange tekuyinza kubagasa ne bwemba njagadde ntya okubabuulirira, kasita Allah aba nga asazeewo kubazikiriza. Anti Ye ye Mukama wammwe, era gy'ali gye mulizzibwa.

36. Kazzi bagambanti: Y'eyagiyiia? Gamba nti: Obanga nze nnagiyiia, kale omusango gwange guli ku nze, era nze nejjeeredde ku bibi bye mukola.

#### Ruku 4

37. Era Nuhu yabikkulirwa nti: Teri balala bajja kukkiriza mu bantu bo okuggyako abo abaamala okukkiriza. Kale tewennyamira olw'ebyo bye babadde bakola.

38. Era kola ekyombo mu maaso gaffe ng'okubikkulirwa kwaffe bwe kuli, naye toyogera nange kw'abo abaayonoona. Mazima bo b'akusaanyizibwawo.

39. Era ng'akola ekyombo, abakungu b'omu bantu be buli lwe baamuyitangako, nga bamusekerera. N'agamba nti: Obanga mutusekerera, kale mazima naffe tulibasekerera nga bwe museka.

40. Naye mangu nnyo mujja kumanya ani w'okutuukibwako ekibonerezo eky'okumu-swaaza era agwiibweko n'ekibonerezo eky'olubeerera.

41. Okutuusa ekiragiro kyaffe lwe kyatuuka, ensulo nezifukumuka, netugamba nti: Tikka mu kyo ku buli mugogo gw'ebiba ebibiri (ekisajja n'ekikazi), n'aboomu maka go, ng'oggyeeko oyo eyamaze okwogerwako, osseemu n'abo abakkiriza. Naye teawaali bakkiriza wamu naye okuggyako ab'omuswaba.

قَالُوا يَنْوُحُ قَدْ جَاءَ لَنَا بَشِيرٌ  
فَصَدَّقْنَا بِمَا نَعِدُكَ إِنَّكَ كُنتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ٢٣

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِوَالِدَيْنِ إِذَا شَاءَ وَمَا  
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٢٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ  
أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ  
يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَرَأَيْتُمْ  
تُرْجَعُونَ ٢٥

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ  
افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَئِيءٌ  
مِمَّا تَحْمِلُ مَوْنَهُ ٢٦

وَأَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ  
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ  
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٢٧

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا  
لَا تَخْطَ طَئِفَتِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا  
إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ ٢٨

وَيَصْنَعِ الْفُلَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ  
مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ  
تَسَخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسَخَرُ مِنْكُمْ كَمَا  
تَسَخَرُونَ ٢٩

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ  
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٠

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ  
أَحْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ  
وَمَنْ أَمَّنْ وَمَنْ أَمَّنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٣١

42. N'agamba nti: Kale musaabale mu kyo. Okuseeyeeya kwa kyo n' okuyimirira kwa kyo kube ku lw'erinnya Iya Allah. Mazima Mukama wange ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

43. Era kyaseeyeeya nabo mu mayengo agalinga ensozi. Kale Nuhu n'akowoola mutabani we eyali amwesambye nti: Mwana wange, saabala wamu naffe era tobeera wamu n'abatakkiriza.

44. Omwana n'addamu nti: Mangu nnyo nzija kubudama eri olusozzi lujja kumponya amazzi. Nahu n'agamba nti: Olwa leero, tewali kinaawonya muntu yenna ku kiragiyo kya Allah, okuggyako oyo gw'anasaasira. Awo ejjengo lyekiika wakati waabwe, bw'atyo n'aba mw'abo abaasaanyizibwawo.

45. Era nekgambibwa nti: Owange ensi, mira amazzi go. Naawe ebire, lekera awo okutonnyesa amazzi go. Olwo amazzi gaanyunyuntibwa; ensonga n'ekomekkereze-bwa, n'ekyombo nekitereera ku lusozi Juudi, era nekgambibwa nti: Okuzikirira kubeere ku bantu aboononefu.

46. Era Nuhu yakowoola Mukama we n'agamba nti: Mukama wange, mazima mutabani wange y'omu mu b'omu maka gange ate nga ddala okusuubiza kwo kwa mazima, era Ggwe mulamuzi asinga abalamuzi bonna.

47. Allah n'agamba nti: Owange Nuhu, oyo tali mu ba mu maka go. Ddala Ye yeeyisa mu ngeri etali nnungi. Kale tonsaba by'otalina ky'obimanyiiko. Nze nkubulirira oleme kuba mw'abo abatamanyi.

48. N'agamba nti: Mukama wange, mazima nkusaba onkingirize nneme kukusabanga bye sirina kye mbimanyiiko. Era okuggyako nga onsonyiye, n'onsaasira, nzija kuba mw'abo ab'okufaafaaganirwa.

49. Kyagambibwa nti: Owange Nuhu, kka n'emirembe egiva gye tuli n'emikisa gibeere ku ggwe ne ku bantu abaliva mw'abo abali naawe. N'abalala, tujja kubeeyagazaamu, oluvannyuma batuukweko ekibonerezo ekirumya ekiva gye tuli.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا  
وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَوَدَّ  
نَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ  
يُيَسِّرِي اِرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٤٨﴾

قَالَ سَاءَ وِيٍّ اِلَى جَبَلٍ يَنْفَضُّنِي مِنْ  
الْمَاءِ ؕ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ  
اللّٰهِ اِلَّا مَنْ تَحِمُّ وَحَالٍ بَيْنَهُمَا  
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُهْرَقِينَ ﴿٤٩﴾

وَقِيلَ يَا اَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأُ  
اَقْلِيْعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَ  
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا  
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِي مِنْ  
اَهْلِيْ وَاِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكَمُ  
الْحٰكِمِيْنَ ﴿٥١﴾

قَالَ يَنْتَظِرُ اِنَّهُ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ ؕ اِنَّهُ  
عَمَلٌ خَيْرٌ صٰلِحٍ فَلَا تَتَّخِذْ مَالَيْسَ  
لَكَ بِهِ عِلْمٌ ؕ اِنِّيْٓ اَعْطٰكَ اَنْ تَكُوْنَ  
مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ﴿٥٢﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْئَلَكَ  
مَا لَيْسَ لِيْ بِهِ عِلْمٌ ؕ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَ  
تَرْحَمْنِيْٓ اَكُنْ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ  
عَلَيْكَ وَعَلَى اُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ ؕ وَ  
اُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ فِيْهَا  
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٥٤﴾

50. Ago ge gamu ku mawulire ag'omunda ge tukubikkulidde. Ggwe obadde togamanyi wadde abantu bo olubereberye lwa bino. Kale gumiikiriza, mazima enkomerero ennungi y'abo abatya Allah.

### Ruku 5

51. N'eri aba 'Adi, twatumayo muganda waabwe Hüdu. Yagamba nti: Abange, musinze Allah. Temulinaayo musinzibwa *mulala* atali Ye. Mmwe temuli kirala wabula muli bagunjirizi ba bulimba.

52. Bannange, nze sibasaba mpeera kw'ebyo *bye nkola* wabula empeera yange eri kw'Oyo eyantonda. Abaffe, temutegeera?

53. Era bannange, musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe, n'oluvannyuma mubonerere gy'ali, ajja kuweereza enkuba efukumuka gye muli era abongere amanyi ku maanyi gammwe. Naye temukyukanga nemuba aboononyi.

54. Nebagamba nti: Owange Hüdu, ggwe totuleetedde bukakafu bwonna, era ffe tetujja kulekayo ba katonda baffe olw'okwogera kwo, era tetujja kukukkiriza.

55. Naye kye tugamba kiri nti okwatiddwa abamu ku balubaale baffe mu ngeri embi. N'agamba nti: Nze njuliza Allah era nammwe mujulire nti nze nneesambye ebyo bye mwenkanya ne Allah

56. *Ebiri* ebbali we. Kale mwenna munneekobere, n'oluvannyuma temumpa kaagaanya.

57. Nze neesiga Allah, Mukama wange era Mukama wammwe. Tewali kiramukyonna, wabula Ye y'akikwatiridde mu kawompo ka kyo. Mazima Mukama wange y'ali ku kkubo eggolokofu.

58. Naye bwe muneefuula, kasita nze mmaze okubatuusaako ebyo bye natumwa nabyo gye muli. Era Mukama wange ajja kubasikiza abantu *abalala* abatali nga mmwe, era temuyinza kumulumya n'akatono. Mazima Mukama wange ye Mukuumi wa buli kimu.

59. Awo ekiragiro kyaffe bwe kyatuuka, twawonya Hüdu n'abo abakkiriza abaali naye olw'okusaasira okuva gye tuli, era ne-

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ  
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ  
قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ  
لِلْمُتَّقِينَ ٥٠

وَأِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ  
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥١

يَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبْتَنِي  
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥٢  
وَيَقُومُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ  
مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ  
لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ٥٣

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا  
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ  
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٤

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا  
بِسُوءٍ ۚ قَالَ رَبِّیْ أَشْهَدُ اللَّهُ وَأَشْهَدُ  
أَنْیَ بَرِیْیَءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ٥٥  
مِنْ دُونِهِ فَكِدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا  
تُنْظَرُونَ ٥٦

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ مَا  
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا أَهْوَأُ خِذْ لَنَا صَيِّتَهَا إِنْ  
رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا  
أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ  
رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا  
إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ٥٨

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ



tubawonya ekibonerezo ekikakali.

60. Abo nno be ba 'Ādi abaagaana obubonero bwa Mukama waabwe mu bugenderevu era nebajeemera Ababaka be, nebagoberera ebiragiro bya buli nnalukalala, ow'emputtu.

61. Era baagoberezebwa ekikolimo ku nsi eno ne ku lunaku lw'okuzuukira. Mwetegereze! Mazima aba 'Ādi beegaana Mukama waabwe. Mwetegereze! Okuzikirira kuli ku ba 'Ādi ab'eggwanga lya Hudu.

#### Ruku 6

62. N'eri aba Thamūda twatumayo muganda waabwe Swālehe, n'agamba nti: Abange, musinze Allah yekka. Temulinaayo musinzibwa mulala atali Ye. Ye y'eyabasibula mu nsi era n'ababeeza mu yo. Kale mumusabe okusonyiyibwa ate mubonerere gy'ali. Mazima Mukama wange ali kumpi nnyo, era Mwanukuzi wa kusaba.

63. Nebagamba nti: Owange Swālehe, mazima ggwe obadde omu mu ffe gwe twalinamu essuubi nga bino tebinnaabawo. Abaffe, otuziyiza okusinza ebyo bakitaffe bye baasinzanga? Era ddala ffe tulina okubuusabuusa okutawaanya kw'ebyo by'otuyitira.

64. N'agamba nti: Bannange, mulabye mutya singa mba nga ndi ku bukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange era ng'ampadde n'okusaasira okuva gy'ali, ddala ani anannyamba ku Allah nga mmujeeemedde? Kale tewali kye munnyongera okuggyako okuzikirira.

65. Era bannange, eng'amira ya Allah eno enkazi kabonero gye muli. Kale mugireke eryl mu nsi ya Allah, naye temugituusanga-ko akabi konna, si kulwa nga mukwatibwa ekibonerezo eky'okumpi.

66. Naye baagitemako amagulu; kale n'agamba nti: Mwesanyuseemu mu maka gammwe okumala ennaku ssatu; ekyo kisuubizo ekitalimbisibwa.

67. Kale ekiragiro kyaffe bwe kyatuuka, twawonya Swālehe n'abo abakkiriza abaali awamu naye olw'okusaasira okuva gye tuli, netubawonya n'obuswaavu bw'o-

تَنْ عَذَابٍ عَلِيمٍ ۝

وَتِلْكَ عَادٌ جَعَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ  
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝

جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا  
رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بُعْدَ الْعَادِ قَوْمِ هُودٍ ۝

وَالِى ثَمُودَ أَخَاهُمْ طِرْحَامَ قَالَ يَقَوْمُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۚ

هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ  
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تُوْبُوا إِلَيْهِ ۚ

إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ۝

قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا  
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ

آبَاؤُنَا وَلَنَا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا  
إِلَيْهِ مُرِيبٌ ۝

قَالَ يَقَوْمُ ادْعِيتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّنْ رَبِّي وَآتُونِي مِنْهُ رَحْمَةً ۚ فَمَنْ

يَتَّخِذُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۚ فَمَا  
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ۝

وَلْيَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا

تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ  
قَرِيبٍ ۝

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ

مَكْذُوبٍ ۝

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا طِرْحَامًا وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنَ  
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ

lunaku olwo. Mazima Mukama wo ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

68. Era okubwatuka kwakwata aboonoonefu, kale enkeera nebaba nga beevuunise mu maka gaabwe,

69. Nebaba nga abataagabaddemu. Mwetegereze, mazima aba Thamüda beegaana Mukama waabwe. Mwetegereze, okuzikirira kuli ku ba Thamüda.

### Ruku 7

70. Era mazima ababaka baffe bajja eri Ibrāhīmu n'amawulire ag'essanyu, nebagamba nti: Mirembe, n'addamu nti: Mirembe. Kale teyabandaala, n'aleeta ennyama y'ennyana enjokye.

71. Naye bwe yalaba nga emikono gyabwe tegiraga gy'eri, baamulema okutegeera, n'awulira nga abatidde. Nebagamba nti: Totya. Mazima ffe tutumiddwa eri bantu ba Lūtu.

72. Era ne mukyala we yali ayimiride, kale neyeekanga. Kale netumuwa amawulire ag'essanyu ag'okuzaala Isihaka, n'oluvannyuma lwa Isihaka, omuzzukulu Ya'qūbu.

73. Omukyala n'agamba nti: O! nga nkiguddeko! Abaffe, nnaazaala nga ndi mukadde ng'ate n'ono baze mukadde? Mazima kino kintu kya kyewuunyo nnyo.

74. Ababaka nebagamba nti: Abaffe, weewuunya ekiragiro kya Allah? Okusaasira kwa Allah n'emikisa gye giri ku mmwe ab'omu nju eno. Mazima Ye y'Atenderezebwa, y'Agulumizibwa.

75. Kale okutya bwe kwayamuka ku Ibrāhīmu n'atuukwako n'amawulire ag'essanyu, yatwegayirira ku lw'abantu ba Lūti.

76. Mazima Ibrāhīmu yali wa kisa nnyo nga alumirwa nnyo banne, nga adda nnyo eri Allah.

77. Netugamba nti: Owange Ibrāhīmu, bino bireke. Mazima ekiragiro kya Mukama wo kimaze okutuuka. Era ddala bajja kutuukwako ekibonerezo ekitazzibwayo.

78. Awo ababaka baffe bwe baatuuka eri Lūti, yabeeralikirira n'awotookerera ku lwaabwe. N'agamba nti: Luno lunaku luka-kali!

العَزِيزُ ﴿٦٧﴾

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جثثًا ميّتًا ﴿٦٨﴾

كَانَ لَمْ يَخْتَوِ فِيهَا دَا لَا إِنَّ تَمُودًا عَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ دَا لَا بُعْدًا لَتَمُودَ ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِجُلٍ حَنِينٍ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٧١﴾

وَأَمْرًا لَهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ دَا وَمِنْ دُرَّرَاءَ إِسْحَقَ يَحْقُوبَ ﴿٧٢﴾

قَالَتْ يَوِیْلَتِي أَيْدِي وَآنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلٌ شَيْخٌ دَا إِن هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ دَا إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٦﴾  
يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَرَأَيْنَا كَتَمًا فِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٧﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيِّئًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٨﴾

79. Era abantu be baamujjirira nga beeyuna gy'ali nga baswakidde, so n'olubereberye baakolanga ebibi. Yagamba nti: Abange, bawala bange baabo *gwe musingo*; bo batukuvu nnyo gye muli. *N'olwekyo* mutye Allah era temunswaaza eri bagenyi bange. Abaffe, mu mmwe temuliimu muntumu-lamu?\*

80. Nebagamba nti: Mazima omanyi bulungi nti ffe tetulina kye tuvunaana bawala bo, era ddala omanyi bulungi kye twagala.

81. N'agamba nti: *Ha!* Singa mbadde mbalinako amaanyi, *mwalindabye!* Naye kambaleke neesigame ku mpagi ennyweevu, Allah.

82. Ababaka nebagamba nti: Owange Luti, tofaayo. Mazima ffe tuli babaka ba Mukama wo, *abo* tebajja kukutuukako. Kale genda n'aboomu maka go mu kiseera eky'ekiro, naye tewaba n'omu mu mmwe atunula mabega, okuggyako mukazi wo; kuba ddala ye ekinaamutuukako ky'ekyo ekinaatuuka *ne* ku bali. Mu butuufu, ekiseera kyabwe ekiragaanye kya kumakya. Abaffe, amakya tegali kumpi?\*

83. Awo ekiragiyo kyaffe bwe kyatuuka, twafuula *ekibuga* waggulu wa kyo newadda wansi wa kyo, era netukitonnyesaako amayinja g'olusennyente oluberekaganye,

84. Olulambiddwako okuviira ddala eri Mukama wo. Ate *ekibonerezo* ekyo tekiri wala n'aboononefu *b'omulembe* guno.

#### Ruku 8

85. N'eri ab'e Madiyani *twatumayo* muganda waabwe Shu'aibu. N'agamba nti: Abange, musinze Allah. Temulinaayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Era temukendeezanga ku kipimo ne minzaani.

11:79. Abantu ba Nabbi Luti (a.s) beesanga mu kaseera akazibu awo Luti (a.s) bwe yagamba nti: '..... bawala bange baabo..... batukuvu gye muli'. Abantu bano olw'okuba nti baali boonoonefu, byabakalira ku mimwa kuba baakitegeera nti Nabbi Luti (a.s) yali agezaako kubagamba nti omuze gwabwe ddala gwaali gukontana n'empisa y'obutonde. Bo kwe kwekazakaza ne baddamu mu ngeri eno kirabike nga Nabbi Luti (a.s) eyali abawa bawala be awonye ekitiibwa ky'abagenyi be.

11:82. Okusenziira ku Aya eno, kirabika nti emboozzi wakati wa Luti (a.s) n'ababaka yali mu kifo nga abalabe be tebasobola kutuuka gye bali. Kirabika nti oluvannyuma lw'okulemwa okumutuukako omulundi ogwasooka, baali bateekateeka okudda nga beetegese okuwaguza. Olwo ababaka kwe kulabula Luti (a.s) n'abantu be bafulume ekiro nga tebunnakya, naye mukazi we n'asigalira.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَقَالَ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَقُومُ هَؤُلَاءِ بِنَبِيٍّ هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَعْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنِيكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ٨٠ قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ ٨١

قَالُوا أَيْلَوطِرَ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقُطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنْ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ٨٢

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا مِّن سَجَاجٍ مِّنْ صُوفٍ ٨٣ مَسْجُومَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَ مَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ٨٤

وَأَلَىٰ مَذْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَاقَوْمُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ وَلَا تَتَنَقُّصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

Nze mbalaba nga muli bulungi era nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku lw'okuzikirira.

86. Era bannange, mutuusenga ekipimo ne minzaani mu bwenkanya era temukendeere-zanga bantu bintu byabwe, era temukolanga bya mbyoone mu nsi n'okuba abatabuzitabuzi.

87. Ebyo Allah bye yaleka *nammwe* by'ebisinga obulungi gye muli, bwe muba nga ddala muli bakkiriza. Era nze siri mukuumi ku mmwe.

88. Nebagamba nti: Owange Shu'aibu, abaffe essaala yo y'ekulagira nti tulekeyo ebyo bakitaffe bye baasinzanga era nti tuleme na kukola mu bya bugagga bwaffe nga bwe twagala? *Wamma* ggwe ddala *wefudde* alumirirwaffe ennyo ate omulabufu!

89. N'agamba nti: Abange, mulabye mutya? Singa mba n'obukakafu obw'olwaatu obuva eri Mukama wange era ng'ampadde n'ebigabibwa ebirungi ebiva gy'ali, era temukkirize? Era nze saagala kutebulanya gye muli kw'ebyo ate bye mbaziya, wabula kyeng'enderera kwe kutereza ebyo bye mba nsobodde, era nze ku lwange sirina busobozi okuggyako ku lwa Allah. Ye gwe nneesiga, era gy'ali gye neeyuna.

90. Era bannange, okuwalaggana nange kuleme kubaleetera kutuukibwako ebifaanana n'ebyo ebyatuuka ku bantu ba Nuhu oba abantu ba Hüdu oba abantu ba Swähe. So abantu ba Luti tebali wala nammwe.

91. Era musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe; nate era mubonerere gy'ali. Mazima Mukama wange Wa kisa nnyo, Wa mukwano nnyo.

92. Ne bagamba nti: Owange Shu'aibu, bingi mu by'oyogera tetubitegeera, era ddala ffe tukulaba nga mu ffe oli munafu. Naye singa si kika kyo, mazima twalikussizza mayinja. Era ggwe *wekka* totusobola.

93. N'agamba nti: Abange! Ekika kyange ky'ekyamaanyi ennyo gye muli okusinga Allah gwe musudde emabega wammwe

عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝

وَيَقُومُوا أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ  
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝

قَالُوا يَشْعِيبُ أَصْلَوْكَ تَأْمُرُكَ  
أَنْ تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ  
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ  
لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى  
بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَدَّني مِنْهُ رَدًّا  
حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى  
مَا أَنهَكُم عَنْهُ، إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ  
مَا اسْتَطَعْتُ، وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

وَيَقُومُ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ  
يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ  
أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ، وَمَا قَوْمُ  
لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۝

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ  
إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا تَفْقَهُ كَثِيرًا مِمَّا  
تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ  
لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا  
بِعَزِيزٍ ۝

قَالَ يَقُومُ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ  
وَاتَّخَذَ ثَمُودَ وَإِسْمَاعِيلَ ظَهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي

amagalabanja? Mazima bye mukola, Mukama wange abyetooloodde.

94. Era bannange, mukole *kyonna* nga bwe musobola, nange nkole. Mangu nnyo mujja kumanya ani anaatuukibwako ekibonerezo ekimuswaaza, n'oyo alimba. Era mulindirire, nange ndi wamu nammwe nninda.

95. Era awo ekiragiro kyaffe bwe kyatuuka, twawonya Shu'aibu n'abo abakkiriza awamu naye olw'okusaasira okuva gye tuli; era ekibonerezo nekiwata abo abaayonoona, enkeera nebaba nga beevuunise mu maka gaabwe,

96. Ne baba nga abataagabaddenamu. Mwetegereze, Abamadiyani baazikirira nga aba Thamüda bwe baazikirira.

#### Ruku 9

97. Era ddala twatuma Mûsa n'obubonero bwaffe n'obukakafu obw'olwaatu,

98. Eri Farâwo n'abakungu be; naye nebagoberera kiragiro kya Farâwo, songa ekiragiro kya Farâwo tekyali kituufu.

99. Alikulembere abantu be ku lunaku lw'okuzuukira kale abatwale eri ekyesero ky'omuliro. Nga kibi nnyo ekyesero ekyo ekirituukibwako!

100. Era baagoberezebwa ekikolimo ku *nsi* kuno ne ku lunaku lw'okuzuukira. Nga kirabo kibi nnyo ekiritonebwa!

101. Ebyo nno by'ebimu ku byafa ku bibuga ebyazikirizibwa bye tukunnyonnyodde. Mu byo mulimu ebikyakangabadde n'ebyo ebyasaanyizibwawo.

102. Naye tetwabalyazaamaanya, wabula beryazaamaanyanga bokka; era bakatonda baabwe abo be baalajaaniranga mu kifo kya Allah tebaabagasa n'akatono awo nga ekiragiro kya Mukama wo kituuse; era tebaabongera *kirala* okuggyako okuzikirira.

103. Era bwe lutyo olukwaata lwa Mukama wo bwe luba bw'aba akutte mu bibuga nga byonoonese. Mazima olukwaata lwe luluma nnyo *ate* lukakali nnyo.

بِمَا تَعْمَلُونَ مَحْيِطٌ ۝١٣

وَيَقُولُ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَ مَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ

وَأَرْتَقِبُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ۝١٤

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ أَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَنُودًا ۝١٥

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ آلَا بُعْدًا لِمَذِينَ كَمَا بَعْدَتْ ثُمُودُ ۝١٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝١٧

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَأْنَاهُ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۚ وَ مَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝١٨

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَ بئسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُدُ ۝١٩

وَ اتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَحْنَةً وَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ بئسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ۝٢٠

ذٰلِكَ مِنْ آثَاءِ الْقَرٰى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ۝٢١

وَ مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَ مَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتَشْيِيبٌ ۝٢٢

وَ كَذٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقَرٰى وَ هِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخَذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ۝٢٣

104. Ddala mw'ekyo mulimu okulabula eri oyo atya ekibonerezo ky'enkomerero. Olwo lwe lunaku olulikung'aanyirizibwako abantu, era olwo lwe lunaku olulirabibwa.

105. Era tetululwiisa bulwiisa wabula lwa kiseera *kya lwo* ekyabalirirwa.

106. Olunaku *olwo* bwe lulituuka, tewali muntu yenna alyoogera wabula olw'okukkiriza kwe (Allah). Kale mu bo mulibaamu ab'ekikwa ne bannamukisa.

107. Kale abo ab'ekikwa be b'okuba mu muliro, balibaamu n'okusinda n'okusikondoka,

108. Omwo mwe balibeera ekiseera eggulu n'ensi kye birimala, okuggyako nga Mukama wo bw'aliba ayagadde. Mazima mukama wo akola nga bw'aba ayagadde.

109. Naye abo bannamukisa, be balibeera mu Janna; omwo mwe balibeera ekiseera eggulu n'ensi kye birimala, okuggyako nga Mukama wo bw'aliba ayagadde, *anti Janna* ky'ekirabo ekitasalikako.

110. Kale tobeeramu kutankana kw'ebyo bano bye basinza. Tebasinza wabula *basinza* nga bakitaabwe bwe baasinzanga olubereberye. Era mazima tulibasasula omutemwa gwabwe mu bujjuvu awatali kukendeezaako.

### Ruku 10

111. Era mazima twawa Mūsa Ekitabo naye nekissibwamu ebitatabagana. Era singa tekyali kigambo ekyakulembereza okuva eri Mukama wo, mazima singa kyasalibwawo dda wakati waabwe. Era ddala *bano* bali mu kubuusabuusa ku kyo okutawaanya.

112. Era tewali kuwannaanya, bonna tebannaba *kusasulwa*, ddala Mukama wo alibasasula mu bujjuvu ebikolwa byabwe. Mazima Ye bye bakola abitegeera bulungi.

113. Kale ba mwesimbu nga bw'olagiddwa, era n'abo ababonerera awamu naawe; naye temubuukanga nsalo. Mazima Ye bye mukola abiraba.

114. Era temwekubiranga eri abo abakyaamu, si kulwa nga *nammwe* mutuukibwako

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ  
الْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ  
النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ۝١٤

وَمَا نُنْجِزُهُ إِلَّا لَآجِلٍ مَّعْدُودٍ ۝١٥  
يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِذَنبِهِ  
فَمِنْهُمْ شَقِيئٌ وَسَعِيدٌ ۝١٦

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَادِيهِمُ فِيهَا  
رَفِيزٌ شَقِيئٌ ۝١٧

خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ  
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝١٨

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَيُنَادِيهِمُ فِيهَا  
خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرُ  
مَجْدُودٍ ۝١٩

فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّمَّنْ يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ  
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاءَهُمْ مِن  
قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمَوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ  
مُنْقُوصٍ ۝٢٠

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ  
فِيهِ ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ  
لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ  
مُرِيبٍ ۝٢١

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُؤْفِقِيَهُمْ رَبُّكَ  
أَعْمًا لَهُمْ ۚ إِنَّهُمْ يَمَّا يَعْمَلُونَ خَيْرٌ ۝٢٢

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمِن تَابِ مَعَكَ  
وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝٢٣

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ

omuliro. Era temulifunayo bakuumi balala ebbali wa Allah, nate era temuliyambibwa.

115. Era jjumbiranga essaala ku njuyi z'emisana zombi, ne mu kiro nga buli kumpi okukya. Mazima ebirungi biggyawo ebibi. Kuno kwe kubuulirira eri abajjukira.

116. Era gumiikirizanga; mazima Allah tafiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

117. Naye lwaki tewaaliwo balina magezi mu miremba egyabakulemba nga baziya okukola ebyambyoone mu nsi, okuggyako abatono ennyo mw'abo be twawonya mu bo? Naye abo abakyaamu, bo baagoberera ebyo eby'ensi bye baatebenkezebamu, nebafuluka aboononefu.

118. Era Mukama wo teyaalizikirizza bibuga mu bukuusa nga ababirimu bakozi ba birungi.

119. Era singa Mukama wo yayagala kukaka, mazima yaalifudde abantu bonna ekibiina kimu; naye tebajja kulekayo kwawukanayawukanamu,

120. Okuggyako abo Mukama wo baalisasira, n'olwekyo kye yava abatonda. Era ekigambo kya Mukama wo ddala kya kutuukirira *ekigamba nti*: Mazima nzija kujjuza Jahannamu okuva mu Majinni n'abantu *abajeemu* bonna.

121. Era byonna bye tukutegeeza ku byaafa ku Babaka, bye tunywezesesa omutima gwo. Era otuukiddwako amazima mu *Kur'ani* eno n'okubuulirira n'okujjukiza eri abakkiriza.

122. Era gamba abo abatakkiriza nti: Kale mukole kyonna kye musobola, naffe tukole,

123. Era mulindirire, naffe tulindirira.

124. Era ebyekusifu byonna ebiri mu ggulu ne mu nsi bya Allah era gy'ali ensonga zonna gye zirizzibwa. Kale Ye gw'oba osinza era weesigenga Ye *yekka*. Era Mukama wo si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

مِنْ أَوْلِيَائِهِمْ لَا تُنصِرُونَ ﴿١١٤﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُكُفًا  
مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْجَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ  
السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ  
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي  
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ  
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ  
كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ  
وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً  
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ  
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَدَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ  
مَا نُنْثِيَتْ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي  
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا  
عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَاللَّهُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ  
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاَعْبُدْهُ وَ  
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾

## YUSUF

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Rā.\*Zino ze Aya z'Ekitabo ekitangaaza.

3. Mazima Ffe Kur'āni esomebwa olunye twagissa nga eri mu Luwarabu olwanju-lukufu, mulyooke mutegeere.

4. Ffe tukunnyonnyola okunnyonnyola okusingira ddala obulungi nga tuyita mu kukubikkulira Kur'āni eno, newaakubadde nga olubereberye Iwa yo wali mw'abo abatamanyi bino.

5. Jjukira nga Yūsufu bwe yagamba kitaawe nti: Ssebo kitange, mazima nnalabye mu kirooto emmunyeenye kkumi n'emu n'enjuba n'omwezi, nabirabye nga binvuunamira.

6. N'agamba nti: Mwana wange, tolootolola baganda bo ekirooto kyo, si kulwa nga bakwekobera olwekoba. Mazima Sitaani mulabe wa nkukunala eri omuntu.

7. Era bwe kityo, Mukama wo agenda kukulonda era akuyigirize amakulu g'ebigambo, era atuukirize ebyengera bye ku ggwe, ne ku b'omu maka ga Ya'qūbu, nga bwe yabituukiriza olubereberye ku bajjajja bo —Ibrāhimu ne Isihāka. Mazima Mukama wo ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

## Ruku 2

8. Mazima ebyaali ku Yūsufu ne baganda be byaalimu eby'okulabirako eri abeebuuza.

9. Awo baganda be bwe baagamba nti: Mazima Yūsufu ne muganda we, be batusinga obuganzi eri kitaffe, so nga ffe kibiina eky'amaanyi. Mazima kitaffe ali mu kuwubwa kwa Iwaatu.

10. Kale mutte Yūsufu oba mumusuule mu nsi ey'ewala olwo omwoyo gwa kitammwe gubeere ku mmwe mwekka, n'oluvannyuma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمَنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَٰذَا الْقُرْآنُ وَإِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ④

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑤

قَالَ يَبْنَئِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑥

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ⑦

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑧

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلْسَاطِئِينَ ⑨

إِذْ قَالَُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑩

وَاقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَهُ أَيُّكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ



lw'ekyo muliba bantu balungi.

11. Omwogezi omu mu bo n'agamba nti: Temutta Yūsufu, naye bwe muba nga munaakola *ekintu kyonna*, mumusuule wansi mu luzzi oluwanvu, abatambuze abamu bajja kumulonda.

12. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, Iwaaki totwesiga ku Yūsufu so nga ddala naffe tumwagaliza birungi?

13. Enkya musindike wamu naffe yeesa-nyuseeko era azannyeko, era ddala tujja kumulabirira nnyo.

14. N'agamba nti: Ddala kinneeraliikiriza nnyo nga mugenze naye era ntya nti si kulwa nga omusege gumulya nga mumulaga-jjalidde.

15. Nebagamba nti: Ddala singa omusege gunaamulya ng'ate ffe tuli kibiina kya maanyi, mazima olwo ffe tunaaba tufiiriddwa.

16. Awo bwe baagenda naye, nebeekoba bamuteeke wansi mu luzzi oluwanvu, kale netumubikkulira nti: Mazima *lumu* olibate-geeza ensonga yaabwe eno naye nga tebakyakutegeera.

17. Era bajja eri kitaabwe akawungeezi nga beekaabya.

18. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, mazima twagenze netuwakana mu mbiro netuleka Yūsufu awali ebintu byaffe, kale omusege negumulya. Naye tojja kutukkiriza ne bwe tunaaba nga twogera mazima.

19. Nebaleeta n'ekkanzu ye ng'eriko omusaayi ogw'obulimba. *Kitaabwe* n'agamba nti: Nedda! Emyoyo gyammwe gibalungiyirizza ensonga *eno*. Naye okugumikiriza okulungi *kwe kwetaagibwa*. Era Allah yekka y'asabibwa obuyambi kw'ebyo bye mwoogera.

20. Kale entwaala y'abatambuze bwe yajja nebatuma omukimi w'amazzi waabwe, bw'atyo n'assa endobo ye *mu luzzi*. N'agamba nti: Nga mawulire ga ssanyu, omuvubuka wuuno! Era baamukweeka nga eky'obusuubuzi. Era Allah yamanya bulungi kye baakola.

21. Era baamutunda omuwendo mpa we-guzira—Dirham za munyoto, era tebaamuli-namu bwetaavu bwa kumufunamu *nsimbi*.

قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَتَّبِعُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ⑫

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزْدَنَّا وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفَظُونَ ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ⑭

قَالُوا لَيْتَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَاسِرُونَ ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يُجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

وَجَاءَ وَآبَاؤُهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑰

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ نَحْنُ نَسْتَفِيقُ وَتَرْكُنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑱

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ⑲

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبْشُرُ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ⑳

وَشَرَّوهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاغِبِينَ ㉑

## Ruku 3

22. Era oli ow'e Misiri eyamugula yagamba mukyala we nti: Okubeera kwe *naffe* kusseemu ekitiibwa, ob'olyawo alitugasa oba tulimutwala ng'omwana. Bwe tutyo bwe twatebenkeza Yūsufu mu nsi, tulyooke tumuyigirize amakulu g'ebigambo. Era Allah ye Muwanguzi ku nsonga ye, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

23. Awo bwe yatuuka mu buvubuka bwe, twamuwa obulamuzi n'obumanyi. Era bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

24. Era omukyala w'omu nju mwe yali, yagezaako okumwegwaanyiza nga ye (Yūsufu) tayagadde. N'aggalawo enzigi, n'agamba nti: Kale jangu. *Yūsufu* n'agamba nti: Neewogoma eri Allah, ddala Ye ye Mukama wange eyannungiyiza obutuulo bwange. Mazima aboonoonyi tebaganyulwa.

25. Era omukyala yamalirira ku ye *okumwegwaanyiza* ne Yūsufu n'amalirira ku ye *okumwekuuma*. Singa Yūsufu yali tannalaba bubonero bwa Mukama we obw'olwaatu, *teyaalimaliridde atyo*. Bwe kityo *twakola tutyo*, tulyooke tumwewaze ebibi n'ebyekivve. Mazima yali mu baweereza baffe abalondemu.

26. Era bombi baafubutuka okulaga eri oluggi, omukyala n'ayuza ekkanzu ye emabega, naye nebasangiriza omwami we ku luggi. Omukyala n'agamba nti: Kibonerezo ki ekisaanira oyo ayagaliza mukyala wo ekibi okuggyako nti asibwe oba *aweabwe* ekibonerezo ekirumya ennyo?

27. *Yūsufu* n'agamba nti: Omukyala y'abadde anneegwanyizza nga nze saagala. Naye omujulizi omu mu b'omu maka g'omukyala kwe kuwa obujulizi nti: Obanga ekkanzu ye eyulise mu maaso, kale omukyala ayogedde mazima, ye y'ali mu balimba.

28. Naye obanga ekkanzu ye eyulise mabega, kale omukyala alimbye, ye ali mu boogera amazima.

29. Kale *bba* bwe yalaba nga ekkanzu ye eyulise mabega, yagamba nti: Mazima luno lukwe lwammwe abakazi. Mazima enkwe zammwe nsuffu.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَاتٍ أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٢

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٢٣ وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٤

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهَا وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَاهَا نَرْبُّهُ كَذَلِكَ لِنُضْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ٢٥

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ وَقَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُشْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٦

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتُنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ٢٧

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٨

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ٢٩

30. Ggwe Ynsufu bino tobifaako. Naye ggwe omukyala saba okusonyiyibwa olw'ekibi kyo. Mazima ddala ggwe obadde mu basoby.

#### Ruku 4

31. Era abakazi b'omu kibuga baagamba nti: Muka 'Aziizi agezaako okwegwaanyiza omuddu we nga ye takkirizza! Ddala amumazeemu nnyo olw'obwagazi. Mazima ffe tumulaba nga ali mu kuwubwa kwa lwaatu.

32. Awo omukyala bwe yawulira okujeeja kwabwe n'abatumira n'abategekera ekijjulo, n'awa buli omu mu bo ekiso, olwo n'agamba Yūsufu nti: Fuluma gye bali. Kale bwe baamulaba ne bamukungiriza nnyo nebeesala n'engalo zaabwe\*, ne bagamba nti: Allah atenderezebwe. Mazima ono si muntu wabula malayika ow'ekitiibwa!

33. Omukyala kwe kugamba nti: Y'oyo nno gwe mwannenyezangako. Ddala nze namwegwaanyiza nga tayagadde, kyokka ne yeekuuma. Naye bw'ataakole kye mmulagira, mazima ajja kusibibwa era ddala ajja kuba mw'abo abanyoomoofu.

34. Yūsufu n'agamba nti: Mukama wange, nsiima nnyo ekkomera okusinga ebyo bye bampitira. Naye bw'otompuguleko nkwe zaabwe, ntya nti nyinza okuwugukira gye bali nemba mw'abo abatategeera.

35. Kale Mukama we n'amwanukula n'amuwugulako enkwe zaabwe. Anti Ye ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

36. Oluvannyuma, kyeraga gye bali nga bamaze okulaba obubonero bw'obutuukirivu bwe nti okusigaza elinnya, bateekwa kumuggalira okumala akaseera.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ يَسُوفاُ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۗ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَمَاتًا كُلًّا وَاحِدَةً مِّنْهُنَّ سَيِّئًا ۖ وَقَالَتْ اخْرِجْنَ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

قَالَتْ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِن بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيْسَجْنُهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

12:32. Ebigambo 'Qatta'ana aidiyahunna' (فَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ) nga Hazrat Imam Raaghib(r.a) bw'annyonnyola, biyinza okukozesebwa mu lugero oba obutereevu. Obutereevu kitegeeza okusala engalo n'ekintu kyonna ekyoogi. Naye ekyo wano Kur'ani Entukuvu si ky'eluubirira. Abannyonnyozi abamu baagezaako okukiggyamu amakulu amafunda nga bagamba nti kitegeeza okwesalako akatono. Naye okusinziira ku nnono y'ekigambo kino, ago amakulu nago si matuufu. Amakulu ag'olugero ge gokka agayinza okutangaaza obulungi ku kyafaayo ekyo nti bakkiriza okulemwa kwabwe okumweddiza, era ensonga ne zibava mu ngalo.

## Ruku 5

37. Era abavubuka babiri baayingira wamu naye mu kkomera. Omu ku bo kwe kugamba nti: Neerabye mu kirooto nga nsogola omwenge. N'omulala n'agamba nti: Neerabye mu kirooto nga netisse emigaati ku mutwe gwange, naye nga ennyonyi zirya ku gyo. Kale tutegeeze amakulu ga byo, mazima tukulaba nga oli mu bakozi b'ebirungi.

38. Yūsufu n'agamba nti: Temuutuukibweko mmere gye mugabulwa wabula nnaaba mbategeezezza amakulu ga byo nga n'emmere tennabatuukako. Ekyo lwa nsonga y'ebyo Mukama wange bye yanjigiriza. Mazima nze naleka enzikiriza y'abantu abatakiriza Allah era bo n'enkomerero tebagikkiriza.

39. Nengoberera enzikiriza ya ba kitange Ibrāhīmu ne Isihāka ne Ya'qūbu. Tekitusaanira kwenkanya Allah ne kyonna. Ogwo gwe gumu mu mikisa gya Allah egiri ku ffe ne ku bantu bonna, naye abantu abasinga obungi tebeebaza.

40. Abange basibe bannange, bakatonda ab'enjawulo be basinga oba Allah Omu, Omukasi?

41. Ebyo bye musinza ebbali we si birala wabula mannya bunnya ge mweetuumira, mmwe ne bakitammwe. Allah tagassizangako bujulizi bwonna. Anti okulamula kwonna kwa Allah yekka. Yalagira nti: Temusinzanga kyonna okuggyako Ye yekka. Eyo y'eddiini ennesimbu, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

42. Abange basibe bannange, omu ku mmwe ajja kufukira Mukama we omwenge gw'okunywa. Naye omulala ajja kuttirwa ku musaalaba, kale ennyonyi zirya ku mutwe gwe. Ensonga gye mubadde mwebuusaako esaliddwawo.

12:41: Ekigambo 'Qayyim' (قَيِّمٌ) okusinzira ku nkozesa ya kyo mu Kur'ani Entukuvu kitegeeza: ow'amaanyi, obutuufu, obwesimbu n'obuyinza. Ekigambo ky'ekimu era kitegeeza obusobozi bw'okutereza n'okugolola ensobi. N'olwekyo, enjigiriza ennesimbu etakyuukakyuuka era etekubiira, mu Kur'ani Entukuvu y'eyogerwako nga 'Al-Deen al Qayyim' (الدين القويم). Soma ne 98:6.

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ  
أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَبِّيَ أَحْسَدُ خَمْرًا ۖ وَ  
قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَبِّيَ أَحْمِلُ فَوْقَ  
رَأْسِي حُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۚ نَبِّئْنَا  
بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾  
قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ  
إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ  
يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ  
إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾  
وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَنْ  
تُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَلِكُمْ مِنْ فَضْلِ  
اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾  
يُصَاحِبِي السَّجْنَ ۖ أَرَبَاكَ مُتَعَمِّرٌ قَوْمٌ  
خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾  
مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزِلَ  
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ  
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَلِكُمْ  
الَّذِينَ الْفُتِنُوا وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾  
يُصَاحِبِي السَّجْنَ ۖ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي  
رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ  
فَتَا كُلِّ الطَّيْرِ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ  
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

43. Era yagamba oyo gwe yalowooza ku bombi nti anaawona, nti: Onjogerangako eri Mukama wo. Naye Sitaani yamwerabiza okumwogerako eri Mukama we, bw'atyo *Yūsufu* n'abeera mu kkomera okumala emyaka nga giigyo.

#### Ruku 6

44. Naye *lumu* kabaka n'agamba nti: Mazima ndaba *mu kirooto* ente musanvu engevvu ng'enkovvu musanvu zizirya, n'ebirimba musanvu ebibisi n'ebirala nga bikalu! Abange abakungu, muntegeeze amakulu g'ekirooto kyange, obanga musobola okunnyonnyola ebirooto.

45. Nebagamba nti: Nga birooto bitabufu-tabufu, era ffe okunnyonnyola ebirooto *ng'ebyo* tetukumanyi.

46. Olwo oli eyawonawo ku babiri kwe kujju-kira olwo nga wayiseewo n'ekiseera, n'agamba nti: Nze nzija kubabuulira amakulu ga byo. Kale muntume *mu kkomera*.

47. Owange *Yūsufu* ow'amazima, tunnyonnyole amakulu g'ente omusanvu engevvu nga ziriibwa enkovvu musanvu, n'ebirimba musanvu ebibisi n'ebirala nga bikalu, ndyooke nzire eri abantu balyooke bamanye.

48. N'agamba nti : Mujja kusiga okumala emyaka musanvu egiddiring'ana nga mufaabiina nnyo. Kale ebyo bye mulikungula, mubirekanga mu birimba bya byo, okuggyako ebitonotono bye mulyaako.

49. N'oluvannyuma lwa gyo, emyaka emikakali musanvu girituuka egirirya ebyo bye mwagitegekerako okusooka, okuggyako ebitonotono kw'ebyo bye muliterekako.

50. N'oluvannyuma omwaka gulijja oluvannyuma lw'egyo, mu gwo abantu balitonnyesezebwa enkuba nnyingi era mu gwo *balifuna ebibala bye* baja okusogolamu omubisi n'okukamulamu omuzigo.

#### Ruku 7

51. Kabaka n'agamba nti: Mumunde-etere. Kale omubaka bwe yamutuukako, *Yūsufu* yagamba nti: Ddayo eri Mukama wo omubuuze nti abakyalala abeesala engalo

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ  
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ  
سِنِينَ ٤٣

وَقَالَ الْمَلِكُ لِيَا أَدَمُ سَبِّعْ بِقَرَاتِ  
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبِّعْ  
سُتْبُلَاتِ خَضِرٍ وَآخَرَ يُبَسِّتُ يَآئِهَا  
الْمَلَأَ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ  
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ٤٤

قَالُوا أَضَلَّكَ أَهْلَامٌ وَمَا نَحْنُ  
بِتَأْوِيلِ الْأَهْلَامِ بِعِلْمَيْنِ ٤٥

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ  
أُمَّةٍ أَنَا أُنَسُّكُمْ يَتَاوِيلُهُ فَارْسَلُونَا ٤٦

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ  
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ  
وَسَبْعِ سُتْبُلَاتٍ خَضِرٍ وَأَخَرَ يُبَسِّتُ  
لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ٤٧

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا  
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرَّوْهُ فِي سُتْبُلَيْهِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ٤٨

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ  
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا  
مِمَّا تَخْصُلُونَ ٤٩

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ  
يَغَارُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصَرُونَ ٥٠

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَوْفِي بِهِ فَلَمَّا  
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ  
فَسأَلَهُ مَا بَأْسُ الرِّسْوَةِ الَّتِي قُطِّعَ

zaabwe baali batya? Mazima Mukama wange enkwe zaabwe azimanyi bulungi.

52. *Kabaka n'agamba abakyala nti: Mwaali mutya bwe mwagezaako okwegwanyiza Yūsufu nga takkirizza? Nebagamba nti: Allah atenderezebwe olw'okumutonda! Naye tetumumanyangako kibi kyonna. Muka 'Aziizi n'agamba nti: Kati amazima geeyolese. Ddala nze nagezaako okumwegwanyiza nga takkirizza, era ddala ali mw'abo aboogera amazima.*

53. *Yūsufu n'agamba nti: Ekyo njagadde kibabuuzibwe, ye ('Aziizi) alyooke amanye nti saamukumpanyanga mu nkukutu era balyooke bakitegeere nti mazima Allah talung'anya nkwe za bakumpanya.*

### Juzu 13

54. Era nze seetukuza kuba ddala omwoyo ye ssabalagizi w'ebibi, okuggyako eri oyo Mukama wange gw'aba asaasidde. Mazima Mukama wange ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

55. Era kabaka yagamba nti: Mumundeetere mmuntongoze ku lwange. Kale bwe yamala okwogera naye, n'agamba nti: Mazima okuva olwa leero, oli wa kitubwa eyesigibwa ennyo gye tuli.

56. *Yūsufu n'agamba nti: Nteeka ku mawanika g'ensi. Ddala nze ndi mukuumi alina okumanya.*

57. Era bwe tutyo twatebenkeza Yūsufu mu nsi. N'atuula mu yo wonna nga bw'ayagala. Tutuusa okusaasira kwaffe kw'oyo gwe tuba twagadde, era tetufiiriza mpeera ya bakozi ba birungi.

58. Naye ddala empeera y'oku nkomerero y'esinga obulungi eri abo abakkiriza ng'ate batya Allah.

### Ruku 8

59. Era baganda ba Yūsufu bajja nebayingira gy'ali, ye n'abategeera naye nga bo tebamutegedde.

60. Naye bwe yamala okubategekera ebibategekera byabwe, n'agamba nti: Mundeetera muganda wammwe ku ludda lwa kitammwe. Abaffe, temulaba nga bwe ntukiriza ekipimo ate nga ndi omu mu basinga

أَيَدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيدِهِنَّ عَلِيمٌ ٥١  
قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْتَنِي يَوْسُفَ  
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا  
عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ إِنَّنِي خَصَّصْتُ الْخَلْقَ زَانَا  
رَأَوْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الصَّادِقِينَ ٥٢

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ٥٣

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ  
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٤

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ  
لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ  
لَدَيْنَا مَكِينٌ أُمِينٌ ٥٥

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي  
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٦

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ  
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ  
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ٥٧

وَلَا جُرْأَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا  
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٨

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ  
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٩

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ  
ائْتُونِي بِأَخِي لَكُم مِّنْ أَبِيكُمْ إِلَّا  
تَرْوَنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ

okusembeza *abagenyi*?

61. Naye bwe mutalimundeetera, tewaliba kipimo ku lwammwe okuva gyendi wadde temulinseemberera.

62. Baddamu nti: Ddala tujja kugezaako okusendasenda kitaawe ku ye, era ddala tujja kukikola.

63. N'agamba abaweereza be nti: Muteeke ensimbi zaabwe mu nsawo zaabwe, balyooke bazimanyireko *ekisa kyange* nga bazzeeyo eri ab'ewaabwe, ob'olyawo nebakomawo.

64. Awo bwe baddayo eri kitaabwe baagamba nti: Ssebo kitaffe, tugaaniddwa okupimirwa *emmere nate*, naye tuma muganda waffe wamu naffe tufune okupimirwa era ddala tujja kumukuumu.

65. N'agamba nti: Abaffe, mbeesige ku ye okuggyako nti era *kinaaba nga* bwe nnabeesiga ku muganda we olubereberye? Naye Allah ye Mukuumi Omulungi era Ye y'asinga abasaasizi bonna.

66. Era bwe baasumulula ebintu byabwe, baasanga nga ensimbi zaabwe zibaddizibwa. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, ye ate twetaagayo ki? Ensimbi zaffe ziizino zituddizibwa. Kale tujja kuleetera ab'ewaffe emmere era tukuume ne muganda waffe, nate tujja kwongerayo ekigero kya ng'amira nnamba. Ekyo kipimo kyangu nnyo *okufuna*.

67. *Kitaabwe* n'agamba nti: Sijja kumutuma wamu nammwe okutuusa lwe munampa obweyamo mu linnya lya Allah *nti* ddala mulimundeetera, okuggyako nga mwetooloddwa *obuzibu*. Awo bwe baamala okumuwa obweyamo bwaabwe, n'agamba nti: Allah ye Muyima kw'ebyo bye twoogera.

68. N'agamba nti: Baana bange, temuyingiriranga mu mulyango ogumu, naye muyingiriranga mu milyango gya njawulo. Naye nze sirina kyonna kye nnyinza kubagasaamu ku Allah. Anti okusalawo kwonna kwa Allah *yekka*. Ye gwe nneesiga, era abeesiga beesigenga Ye *yekka*.

الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

قَالُوا لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

قَالُوا سُرَّادُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَنَاقِلُونَ ﴿٦٢﴾

وَقَالَ لِفَتِيلِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ

يَرْجِعُونَ ﴿٦٣﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا بَنَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْدَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٤﴾

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ، قَالَ لَهُ خَيْرُ حِفْظٍ أَنَّهُ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ، قَالُوا يَا بَنَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْدَ بَعِيرٍ، ذَلِكَ كَيْدُ يَسِيرٍ ﴿٦٦﴾

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ، فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ، وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَلْحَمُّ إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Era bwe baayingira nga kitaabwe bwe yabalagira, tekyasobola kubagasa n'akatono ku Allah, wabula *kyatuukiriza* nsonga eyali mu mwoyo gwa Ya'qūbu. Era ddala *Ya'qūbu* yalina okumanya kungi olw'ebyo bye twamuyigiriza, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

### Ruku 9

70. Awo bwe baayingira eri Yūsufu, n'atuuzza muganda we w'ali, n'agamba nti: Ddala nze muganda wo, kale tonakuwala olw'ebyo bye babadde bakola.

71. Era bwe yamala okubategekera ebibategekerwa byabwe, yassa ekikopo ekinyweerwamu amazzi mu nsawo ya muganda we, oluvannyuma omukoowoozi yakoooola nti: Abange mmwe ab'entwaala, ddala muli babbi!

72. Nebaddamu ng'eno bwe boolekedde gye bali nti: Kiki kye mubuliddwako?

73. Nebagamba nti: Tubuliddwako ekikopo kya kabaka ekipima, era yenna anaakireeta ajja kufuna ekipimo *ky'emmere* eky'etikwa eng'amira, era *ekyo* nze nkyeyimiridde.

74. Nebagamba nti: Mu linnya lya Allah, mumanyi bulungi nti ffe tetwajjirira kutabulatabula mu nsi era tetuli babbi.

75. Nebagamba nti: Kale ekibonerezo kya kyo kinaaba ki bwe munaaba nga muli balimba?

76. Nebagamba nti: Ekibonerezo kya kyo kinaaba kw'oyo anaasangibwa nakyo mu nsawo ye, era ye yennyini y'anaaba engassi ya kyo. Ffe bwe tutyo bwetusasula aboononyi.

77. Kale *eyayaza* yatandikira ku nsawo zaabwe nga tannatuuka ku nsawo ya muganda we, n'oluvannyuma n'akijja mu nsawo ya muganda we. Bwe tutyo nno bwe twaakola entegeka ku lwa Yūsufu. Kuba teyandisigazza muganda we mu mateeka ga kabaka *agaaliwo* okuggyako Allah nga y'asazewo. Tugulumiza ekitiibwa ky'oyo gwe tuba twagadde. Era waggulu wa buli alina okumanya eriyo Oyo Asinga bonna okumanya.

78. Nebagamba nti: Obanga abbye, ne muganda we edda yabbako. Naye Yūsufu yakimira mu mwoyo gwe n'atakibooleka,

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسٍ يَحْقُوبَ قَضَاهُ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوْى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَتْهَا الْغَيْرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَاقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَهُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفْقَهُ صَوَاءَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ رَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ رَعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلِهِ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَ



n'agamba nti: Mmwe muli mu mbeera embi ennyo, naye Allah y'asinga okumanya obulungi ebyo bye mwogera.

79. Nebagamba nti: Ssebo ow'ekitiibwa, mazima oyo alina kitaawe mukadde nnyo, kale twaala omu ku ffe mu kifo kye. Mazima tukulaba ng'oli mu b'ekisa.

80. Nagamba nti: Allah atukingirize ffe okutwaala omulala okuggyako oyo gwe tusanze n'ekyaffe. Ddala bwe tukikola, olwo naffe tuba mu batali benkanya.

#### Ruku 10

81. Awo bwe baggweebwamu essuubi ku ye, badda ebbali okwegeyamu. Omukulu waabwe n'agamba nti: Abaffe, temumanyi nga ddala kitammwe yamala okutwala obweyamo gye muli mu linnya lya Allah, ate nga n'olubereberye mwalemwa okutuukiriza ekisuubizo kyammwe ku bya Yūsufu? Kale nze sijja kuva mu nsi eno okutuusa kitange lw'alinzikiriza, oba Allah okunsalirawo, anti Ye y'asinga abalamuzi bonna.

82. Mmwe muddeyo eri kitammwe kale mu-mugambe nti: Ssebo kitaffe, mazima mutabani wo yabbye, naye ffe tetuwadde bujulizi okuggyako ebyo bye tutegedde okuva ku balala era tetwandisobodde kulabirira bya mu nkukutu.

83. Era buuzaako ne mu kibuga kye tubaddemu, n'abentwaala gye tujjiddemu. Era ddala twogera mazima.

84. Kitaabwe n'agamba nti: Nedda, emyoyo gyammwe gibalimbye negibalungiiriza ensonga eno. Naye okugumiikiriza okulungi kwe kwetagibwa. Ob'olyawo abaana bange Allah n'abandeetera bonna. Mazima Ye y'Amanyi byonna, Omugezi ennyo.

85. Olwo yabaviira n'agamba nti: Kya ku-saalirwa nnyo olwa Yūsufu! N'amaaso ge negajjamu ebiyengeyenge olw'ennaku, naye neyegumya.

86. Nebagamba nti: Amazima ga Allah, to-genda kulekayo kujjukira Yūsufu okutuusa lw'olirwaala oba lw'olifa.

لَمْ يُبْهَدُوا لَهُمْ ۖ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾  
قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَنْرَيْكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾  
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ بَلَاءُنَا ۚ إِنَّكُمْ عَلَيْنَا فَرَطٌ ۖ وَجَدْنَا مُتَاعًا عِنْدَهُ أَثَرًا ۚ إِذَا تَطْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا اسْتَأْذَنُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۚ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ ۚ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أBRَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكَمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨١﴾

رَاجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَلَّ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۚ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٣﴾  
قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۚ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ ۚ أَلَبَيْضَتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوُا تَدَّ كُرِّيُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَارِكِينَ ﴿٨٦﴾

87. N'agamba nti: Ddala nze newanjagira buyinike bwange na nnaku yange eri Allah era nze mmanyi okuva eri Allah mmwe bye mutamanyi.

88. Abange baana bange, mugende mu-buulirize ku Yūsufu ne muganda we, naye temuggweebwamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah. Mazima teri aggweebwamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah okuggyako abantu abatakkiriza.

89. Awo *baganda ba Yūsufu* bwe baayingira gy'ali, nebagamba nti: Ssebo ow'ekitiibwa, tutuukiddwaako obuzibu n'abewaffe era tuzze n'ensimbi mpa wezizira naye tuwe ekipimo ekijjvu ate otusaddaakire. Mazima Allah asasula abatoola saddaaka.

90. N'agamba nti: Abange, ye mumanyi kye mwaakola Yūsufu ne muganda we nga muli mu butamanya?

91. Nebagamba nti: Abaffe, ddala ggwe Yūsufu? N'addamu nti: Nze Yūsufu, n'ono ye muganda wange. Ddala Allah yatusaasira. Ddala oyo atya era n'agumiikiriza, ddala Allah tafiiriza mpeera ya bakozi ba bulungi.

92. Nebagamba nti: Amazima ga Allah, Ddala Allah yakusukkulumya ku ffe era ddala twaali basoby'a.

93. *Yūsufu* n'agamba nti: Olwa leero, tewali kunenya *kwonna* ku mmwe. Allah abasonyiwe. Anti Ye ye Musaasizi asinga abasaasizi bonna.

94. Kale mugende n'ekkanzu yange eno mugisse mu maaso ga kitange, ajja kutegeera. Era mundeetere ab'ewammwe bonna.

### Ruku 11

95. Awo ab'entwaala bwe baasitula *okuva e Misiri*, kitaabwe n'agamba *be yali nabo* nti: Mazima mpulira olusu lwa Yūsufu newaakubadde nga mmwe muntwaala ng'awusse.

96. Nebagamba nti: Amazima ga Allah, ddala oli mu kuwubisibwa kwo okw'edda.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَمِينِي إِذْ هَبُوا فْتَحَسُّوْا مِنْ يُونُسَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَّا الصُّرُورَ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُرْجُومَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَآ فَعَلْتُمْ بِيُونُسَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَا هَلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُونُسَ قَالَ أَنَا يُونُسَ وَهَذَا أَخِي فَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩٢﴾

قَالَ لَا تَثْرِبِ عَلَيْنَا الْيَوْمَ يَعْفُرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٣﴾

إِذْ هَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَآتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُونُسَ لَوْلَا أَنْ تُقَدِّدُونِ ﴿٩٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٦﴾

97. Awo omuwi w'amawulire ag'essanyu bwe yatuuka, *ekkanzu* n'agissa mu maaso ge, kale n'ategeera. N'agamba nti: Abaffe, ssabagambye nti mazima nze mmanyi okuva eri Allah mmwe bye mutamanyi?

98. Nebagamba nti: Ssebo kitaffe, tusabire okusonyiyibwa olw'ebibi byaffe; mazima ddala twaali basobya.

99. N'agamba nti: Ddala nzija kubasabira okusonyiyibwa eri Mukama wange. Mazima Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

100. Awo bwe baayingira eri Yūsufu, yasembeza bazadde be w'ali, n'agamba nti: Musingire Misiri nga muli mirembe, Allah ng'ayagadde.

101. Era yagulumiza bazadde be eri nnamulondo, bonna nebagwa nebavuunama eri Allah ku lulwe. N'agamba nti: Ssebo kitange, gano ge makulu g'ekirooto kyange eky'edda. Mazima Mukama wange akituukirizza. Era y'eyansaasira bwe yanzija mu kkomera ate nammwe n'abaleeta okuva mu ddungu oluvannyuma lwa Sitaani okutabulatabula wakati wange ne baganda bange. Mazima Mukama wange wa kisa nnyo ku gw'aba ayagadde. Ddala Ye ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

102. Mukama wange, mazima wampa obufuzi era n'onjigiriza amakulu g'ebigambo. Ayi Omutonzi w'eggulu n'ensi, Ggwe Mukuumi wange mu nsi ne ku nkomerero. Nfiisa nga ndi muwulize gy'oli era onnyunge ku batuukirivu.

103. Ebyo by'ebimu ku byafaayo ebyoomunda bye tukubikkulidde. Era ggwe tewali nabo awo nga bakkaanya ku nsonga yaabwe nga bwe basala n'enkwe.

104. Era abantu abasinga obungi si ba kukkiriza ne bw'onooba ng'oyagala nnyo.

105. So nno tobasaba mpeera yonna ku lwa yo. Wabula yo *Kur'ani* kwe kubuulirira eri abantu bonna.

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْفَهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصَيْرٍ ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ ۖ  
رَبِّيَ أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿١٨﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيَ إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٩﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ  
أَبَوَاهُ ۖ قَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ ۚ إِنَّ شَاءَ  
اللَّهُ آمِنٌ ﴿٢٠﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ  
سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ  
رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۖ قَدْ جَعَلْنَا لَكَ  
حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجْتَنِي مِنَ  
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكَ مِنَ الْبَدَنِ مِنَ الْبَعْرِ  
أَنْ تَزْعُمَ ۖ الشَّيْطَانُ يَشِينِ وَبَيْنَ إِخْوَتِي  
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢١﴾

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطْرَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَسَاءَلْتُ وَلِيَّ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوْفَّقْنِي مُسْلِمًا  
وَالْحَقَّقْنِي بِالْصَّلَاحِينَ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ  
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ  
هُمْ يَمْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِمْ مِنْ جَزَاءٍ ۖ إِنَّ هُوَ إِلَّا  
عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

## Ruku 12

106. Ye eby'okulabirako bimeka mu ggulu ne mu nsi bye bayitako naye nga tebabifaako?

107. Era abasinga obungi mu bo tebakkiriza Allah wabula ng'ate eno bwe bamwenkanya n'ebirala.

108. Abaffe, bali mirembe tebaatuukibweko kabenje ka kibonerezo kya Allah oba essaawa ey'akabi okubatuukako ekibwatukira nga tebategedde?

109. Gamba nti: Eno y'enkola yange: Nkoowoolera eri Allah nga nsinziira ku kumanya okukakafu, nze n'abo abangoberera. Era Omutuukirivu ye Allah era nze siri mw'abo abenkenya Allah n'ebirala.

110. Era tetutumanga lubereberye lwo Mubaka yenna wabula basajja nga betubikkulira okuva mu bantu b'omu bibuga. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaasooka nga bwe yali? Era ddala amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi eri abo abeekuuma. Abaffe, temukozesa magezi?

111. Baaqeema okutuusa n'Ababaka lwe baggwebwamu essuubi ku batakkiriza nebalowooza nti balimbisiddwa, olwo Ababaka nebajjirwa obuyambi bwaffe, kale oyo gwe twasiima n'awonyezebwa. Era ekibonerezo kyaffe tekijjika ku bantu aboonoonyi.

112. Mazima ebyafaayo byabwe birimu eky'okuyiga eri abo abalina amagezi. Bino si bigambo bijingirire, naye kwe kukakasa ebyo ebyabikulembere, era kwe kunnyonnyola kwa buli kimu, era bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abakkiriza.

وَكَايْنِ مِنَ آيَةٍ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
يَمْرُؤُنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ  
مُشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ  
عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَيِّئَاتِ أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ تَدْعُنِي  
بَصِيرَةً أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَنَ  
اللَّهُ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي  
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَكَ الْأُخْرَى  
خَيْرٌ لِلَّذِينَ إِتَّقَوْا ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُفِخَ مِنْ  
نُشَارٍ وَلَا يَرُدُّ بَأْسَنَا عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لَأُولِي  
الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى  
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَ  
تَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾

## AL-RA'D

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Mim Rā\*. Zino ze Aya z'Ekitabo Ekituukirivu. Era ebyo ebyakubikkulirwa okuva eri Mukama wo ge mazima, naye abantu abasinga obungi tebakkiriza.

3. Allah y'Oyo eyawanika eggulu awatali mpagi ze mulaba, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo, n'assa enjuba n'omwezi ku kuweereza, nga buli kimu kitambula ku *bwa kyo* okutuusa ekiseera ekigere. Y'atereeza ensonga *zonna*. Y'attottola obubonero, mulyooke mukakase okusisinkana ne Mukama wammwe.

4. Era y'Oyo eyayaliira ensi n'ateeka mu yo ensozi n'emigga, ne mu bibala ebya buli ngeri, yakola mu byo emigogo gy'ebibiri (ekisajja n'ekikazi). Y'abuutikira ekiro ku misana. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

5. Ne mu nsi mulimu ebitundu ebiriraanaganye, n'ensuku z'emizabibu, n'ennimiro z'ebibala eby'empeke, n'emitende, egy'oku kikolo ekimu n'egitali gya ku kikolo kimu, *songa gyonna* ginywekerezabwa n'amazzi ge gamu, naye tugikirang'anya ku ginnaagyo mu bibala. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abategeera.

6. Era obanga weewuunya, kale ekyewuun-yizibwa *ekisinga* kwe kwoogera kwabwe nti: Abaffe, bwe tulifuuka enfuufu, nate tuliba mu ntonda empya? Abo nno be batakiriza Mukama waabwe era abo be baliba n'enjegere mu bulago bwaabwe, era abo be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

7. Era banguwa okukusaba *obaleetere* ekibi mu kifo ky'ekirungi, so nga ebibone-

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
الْمَرَّةَ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي  
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ  
تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ  
مُسَمًّى يُدِيرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاَيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا  
رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ  
جَعَلَ فِيهَا ذَوِّجَيْنِ أَشْنَيْنِ يُغْشَى الْبَلَدَ  
الْقَهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ④

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَاوِرَةٌ وَجَنَّتْ  
مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صُفْوَانٌ وَ  
غَيْرُ صُفْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَ  
نُفِضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَا تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذْ أَكْنَا  
نُرَبَاءَ إِنَّا لَبَيْنَا خَلْقَ جَدِيدٍ أَوَّلِيكَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأَوَّلِيكَ  
الْأَغْلُلُ فِيْ أَغْنَابِهِمْ وَأَوَّلِيكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑥

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ

erezo eby'okulabirako byaamala okuyita olubereberye lwabwe. Era ddala Mukama wo ye Nannyini kusonyiwa eri abantu ku byonono byabwe, era ddala Mukama wo mukakali mu kubonereza.

8. Era abo abeerema bagamba nti: Lwaaki tassizibwa kabonero okuva eri Mukama we? Mazima ggwe oli Mulabuzi. Era buli bantu balina Omulung'amy.

### Ruku 2

9. Allah y'amanyi buli kikazi kye kisitula mu nnabaana, n'ekyo nnabaana kyawandula oba ky'akuza. Era buli kimu gy'ali kirina ekigero.

10. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika. Ye Mukulu ennyo, Omugulumivu.

11. Kyenkana gy'ali oyo mu mmwe akisa ekigambo n'oyo akyoogera akaati, era n'oyo eyekukuma mu kiro n'oyo atambula emisana.

12. Omubaka alina olukalala lwa ba malayika mu maaso ge n'emabega we abamukuuma olw'okulagira kwa Allah. Mazima Allah takyuusa mbeera ya bantu okutuusa bo lwe bakyuusa ebiri mu myoyo gyabwe. Era bw'ayagaliza eggwanga ekibonerezo, kale tewabaawo akiziyiza, wadde tebafunayo muyambi ebbali we.

13. Ye y'Oyo abalaga okumyansa kw'eggulu okuleeta ensisi n'essuubi ly'enkuba era y'asitula ebire ebizitowa ennyo.

14. Ne laddu etendereza Ye n'amatendo ge, bwe batyo ne ba malayika, olw'okumutya. Era y'asindika laddu n'azikubisa oyo gw'aba ayagadde, naye era bo bawakana ku bifa ku Allah, so nga Ye ye musukkirivu mu kubonereza.

15. Okusaba okutuufu kuweerezebwa eri Ye yekka. Naye abo be basaba ebbali we tebaanukula mu kyonna, wabula bafa-

الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ  
الْمَثَلُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ  
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ٧

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ  
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ  
قَوْمٍ هَادٍ ٨

اللَّهُ يَخْلُقُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا  
تَحْمِلُ إِلَّا رَحْمًا وَمَا تَزِدَّادُ مِنْ شَيْءٍ  
عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ٩

عَلِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ  
الْمُتَعَالِ ١٠

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ  
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِآيَاتِهِ  
سَأَرُّ بِاللَّهَارِ ١١

لَهُ مَعْقِلَتَيْنِ بَيْنَ يَدَيْهِ وَمِنْ  
خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ  
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ  
فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ  
وَالٍ ١٢

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ١٣

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ  
مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ  
فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ  
فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِجَالِ ١٤

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ

anana ng'oyo agolola ebibatu bye byombi okwolekera eri amazzi mbu gajje gatuuke ku mumwa gwe, so nga tegayinza kugutuukako. Era okusaba kw'abatakkiriza si kirala wabula kufa ttogge.

16. Era bonna abali mu ggulu ne mu nsi bagondera Allah mu kwagala ne mu butaya-gala, n'ebisiikirize byaabwe nabyo bwe bityo, enkya n'eggulo.

17. Gamba nti: Ani Nannyini ggulu n'ensi? Ddamu nti: Allah. Gamba nti: Abaffe, munatwaala abakuumi abalala ebbali we abo abatalina na busobozi kwegasa bennyini wadde okweggyako obuzibu? Gamba nti: Abaffe, omuzibu w'amaaso n'oyo alaba benkanankana? Ye ekizikiza n'obutangaavu byenkanankana? Nandiki bateerawo Allah abenkana naye nabo nga bayinza okutonda ebifaanagana n'ebitonde bye, kale ebitonde bya bombi nebibafaanaganira ddala? Gamba nti: Allah ye mutonzi wa buli kimu era Ye ali Omu yekka, ye Mukasi.

18. Y'atonnyesa amazzi okuva mu bire, olwo ebiwonvu nebiikulukusa amazzi ku kigero kya byo, kale mukoka neyeetikka ebyoovu ebibimbye. Era ne mw'ebyo bye basaanuusa ku muliro olw'okunoonya eby'amatiribona oba ebikozesebwa, mubaamu ebyoovu ebibifaanana. Bw'atyo nno Allah bw'agerageranya amazima n'obulimba. Kale byo ebyoovu biggwaawo ng'ebisasiro, naye ebyo ebigasa abantu bisigala mu nsi. Bw'atyo nno Allah bw'agerageranya eby'okulabirako.

19. Obulungi bw'abo abaayanukula Mukama waabwe. Naye abo abataamwanukula, ne bwe baalibadde n'ebiri mu nsi byonna nebigattibwako n'ebirala ebibyenkana, mazima baalibiwaddeyo okw'enunula nabyo. Abo be baliba n'okubala okubi, n'obutuulo bwaabwe muliro. Naye nga kiwummulo kibi nnyo!

لَا تَكْبَاسِطُ كَقَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ  
فَاهُ وَ مَا هُوَ بِبَارِئِهِ ۖ وَ مَا دُعَاءُ  
الْكُفْرَيْنِ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ طَوْعًا وَ كَرْهًا وَ ظِلُّهُمُ  
بِالْغُدُوِّ وَ الْأَصَالِ ۝

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۖ قُلِ  
اللَّهُ ۖ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا  
وَلَا ضَرًّا ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى  
وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمُتُ  
وَالنُّورُ ۚ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا  
كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ  
قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَ هُوَ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ ۝

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ  
أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ  
زَبَدًا رَابِيًا ۚ وَ مِمَّا يُوقَدُونَ  
عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ  
زَبَدٌ مِثْلُهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ  
وَ الْبَاطِلَ ۚ فَامَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ  
جُفَاءً ۚ وَ امَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمُكِّثُ  
فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ  
الْأَمْثَالَ ۝

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْخَيْرُ ۚ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَسْتَجِيبُوا لَهُ كَوْأَنَ لَهُمْ  
مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۚ وَ مِثْلَهُ مَعَهُ  
لَا تَقْدَرُوا عَلَيْهِ ۚ وَ أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ  
الْحِسَابِ ۚ وَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ يَبْسُ  
لِقَابِ الْمُهَادِّ ۝

## Ruku 3

20. Abaffe, oyo amanyi nti ddala ebyo ebyassibwa gy'oli okuva eri Mukama wo ge mazima, afaanana n'oyo omuzibu w'amaaso? Mazima ddala abalina amagezi be bafumiitiriza:

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَمَّا أُتْرِلَ إِلَيْكَ مِنْ  
ذَلِكَ الْحَقِّ كَمَنْ هُوَ أَعْلَمُ ۚ إِنَّ  
يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ الْكَلْبَابِ ﴿٢٠﴾

21. Abo abatuukiriza endagaano ya Allah era abatamenya ndagaano;

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا  
يُنْقِضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢١﴾

22. Era be bo abayunga ebyo Allah bye yalagira nti biyungibwe, nebatya Mukama waabwe era nga batya n'okubalwa okubi;

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ  
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ  
سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢٢﴾

23. Era be bo abagumiikiriza olw'okunoonya okusiima kwa Mukama waabwe era ne-bajjumbira essaala nebatoola ne mw'ebyo bye twabawa mu kyaama ne mu lwaatu era ne-baggyawo ekibi nga bakola ekirungi. Abo be balifuna empeera *ennungi* ey'amaka g'enkomerero —

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ  
السَّيِّئَةِ ۚ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٣﴾

24. Ey'ensuku ez'olubeerera mwe baliyingira era n'abo abaakola ebirungi mu bakitaabwe ne be baafumbiriganwa nabo n'ezzadde lyaabwe. Era ba malayika baliyingira gye bali mu buli mulyango,

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ  
مِنْ آبَائِهِمْ وَآزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ  
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ  
بَابٍ ﴿٢٤﴾

25. Nga babagamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe olw'okugumiikiriza kwammwe; naye empeera y'amaka g'enkomerero si nnungi ggero!

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ  
عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٥﴾

26. Naye abo abaamenya endagaano ya Allah oluvannyuma lw'okugikakasa ne-bakutula n'ebyo bye yalagira ku byo nti biyungibwe era nebatatabulatabula mu nsi, abo be baliko ekikolimo era be balifuna amaka amabi.

وَالَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ  
أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ  
الدَّارِ ﴿٢٦﴾

27. Allah y'ayanjululiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Naye basanyukira nnyo obulamu bw'ensi, so nga obulamu bw'ensi si kintu ku bw'enkomerero wabula go masanyu ga kiseera buseera.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ  
يَقْدِرُ ۚ وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

## Ruku 4

28. Era abo abatakiriza bagamba nti: Lwaki tassizibwako kabonero okuva eri Mukama we? Gamba nti: Allah asalira okubula oyo

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ لَا أُنْزِلَ  
عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ قُلْ إِنَّا اللَّهُ



gw'aba ayagadde ate n'alung'anya gy'ali  
oyo akyuukira gy'ali:

29. Be bo abakkiriza era nga emitima gyabwe  
gitebenkera na kujjukira Allah. Muwulirize:  
Emitima gitebenkera na kujjukira Allah.

30. Abo abakkiriza era nebakola ebikolwa  
ebirungi balifuna ebisanyusa n'obuddo  
obulungi ennyo.

31. Bwe kityo twakutuma eri abantu ng'a-  
bantu abaabakulembere baggwaawo,  
olyooke obasomere ebyo bye twakubikkulira,  
naye bo beegaana Allah Omusaasizi ennyo.  
Gamba nti: Ye ye Mukama wange. Teri  
musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye gwe  
nneesiga, n'obuddo bwange buli gy'ali.

32. Era ddala Kur'ani ne bwe yaalibadde nga  
ensozi zitambuzibwa nayo oba ng'ensi  
ekutulwakutulwa nayo oba abafu nga  
boogezesebwa nayo, era tebaaligikkirizza.  
Ddala ensonga zonna ziri eri Allah. Abaffe, era  
abakkiriza tebannamanya nti singa Allah  
yayagala kukaka, ddala abantu bonna  
yaalibalung'amizza? Era abo abatakkiriza,  
olw'ebyo bye bakola, obubenje tebujja  
kulekera kubatuukako oba okugwa okumpi  
n'amaka gaabwe okutuusa okusuubiza kwa  
Allah lwe kulituuka. Mazima Allah tamenya  
kisuubizo.

### Ruku 5

33. Era ddala n'olubereberye Ababaka  
baasekererwa, naye nawa akaagaanya abo  
abatakkiriza; oluvannyuma nendyooka  
mbakwatamu. Naye okubonereza kwange  
kwaali kutya?

34. Abaffe, oyo alabirira buli mwoyo bye  
gukola talibabonereza? Era batekerawo  
Allah abenkanankana naye. Gamba nti: Kale  
ggwe mubatuumbe amannya. Naye Allah  
waliwo mmwe kye mumutegeezayo ky'atama-  
nyi mu nsi oba muli ku bigambo bugambo?  
Ddala abo abatakkiriza baalungiyeziwa  
entegeka zaabwe, nebaziyeziwa eri ekkubo

يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ  
أَنَابَ ۖ

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ  
بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ  
الْقُلُوبُ ۖ

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
طُوبَى لَهُمْ وَحَسَنَ مَا بِهِ ۖ

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِمَا أُمَمٌ لَّا تَسْمَعُوا لَهُمْ أَلَمْ يَكُنْ  
أَوْحِينَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ  
قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ۖ

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ  
قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتُ  
بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْنَسِ  
الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى  
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا تُصَيِّبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً  
أَوْ تَحُلَّ قِرْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ  
وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ  
عِلْمَ الْمِيعَادِ ۖ

وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ  
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۖ

أَفَمَنْ هُوَ قَارِعًا عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا  
كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ  
سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْقَا هِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ۖ بَلْ  
رُؤْيَىٰ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا

ettuufu. Era oyo Allah gw'alekulira, tafuna mulung'anya mulala.

35. Balifuna ekibonerezo mu bulamu bw'oku nsi; naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obukakali, era tebaliba n'abataasa yenna ku Allah.

36. Enfaanana y'e Janna eyasuubizibwa abatya Allah, *ering'anga olusuku* olukuluku-tamu emigga wansi wa lwo. Ebibala bya lwo n'ebisiikirize bya lwo nga bya lubeerera. Eyo nno y'empeera y'abeekuuni. Naye ekibonerezo ky'abeerema *guliba* muliro.

37. Era abo be twaawa Ekitabo basanyukira nnyo ebyo ebyassibwa gy'oli. Naye mu bibiina ebimu, mulimu abagaana ebimu ku byo. Gamba nti: Ddala nze nalagirwa kusinzanga Allah *yekka*, era *nti* simwenkanyanga ne kyonna. Gy'ali gye nkoowoolera era gy'ali y'eri obuddo bwange.

38. Era bwe kityo *Kur'ani* twagissa nga kwe kulamula okutegeerekeka. Naye bw'onoo-goberera okwagala kwabwe oluvannyuma ng'omaze okutuukibwako okumanya, olwo tooobe na mukuumi yenna wadde omutaasa ku Allah.

#### Ruku 6

39. Era mazima twatuma Ababaka olubereberye lwo era netubawa abakyala n'ezzadde. Naye tekibangawo eri Omubaka okuleeta akabonero konna, okuggyako nga Allah y'alagidde. Buli ntuuko ebaako ekiragiyo *kya Allah*.

40. Allah asangulawo ekyyo ky'aba ayagadde, n'anyweza *ekyo ky'aba ayagadde* era gy'ali y'eri ensibuko y'amateeka.

41. Era ne bwe tukulaga ebimu kw'ebyo bye tubalabulako oba ne bwe tukufiisa, *tewaba kikyuka*. Ddala ekiri ku ggwe kutuusa *bubaka*, ate okubalirira kuli ku Ffe.

42. Abaffe, tebalaba nga bwe tujja tufunza ensi nga tugiva ku njegoyego za yo? Ate Allah bw'alamula, tewali n'omu akyuusa

عَنِ السَّيِّئِينَ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝٣٥

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝٣٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝٣٦

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَهُي أَدْعُوا وَإِلَیْهِ مَآبٍ ۝٣٧

وَكَذَلِكَ أُنْزِلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَ هُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ۝٣٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرُسُلٍ أَنْ يَأْتِي بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَلِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ۝٣٩

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۝٤٠ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ۝٤٠

وَلَا تَنْفَعُكَ نُرْيَاكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ تَتَوَقَّيْتِكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۝٤١

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ فِي الْأَرْضِ تَنْقُصًا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ

kulamula kwe. Era Ye mwangu nnyo mu kubala.

43. Era ddala n'abaabakulembere beekoba, naye okwekoba kwonna *okutalemwa* kuli eri Allah *yekka*. Y'amanyi buli mwoyo kye gukola. Era mangu nnyo abeerema bajja kumanya ani w'okufuna empeera y'amaka g'enkomerero.

44. Era abatakkiriza bagamba nti: Toli Mubaka. Gamba nti: Allah amala okuba omujulizi wakati wange nammwe, n'oyo alina obumanyi bw'Ekitabo.

لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٣﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عُقِبِيَ الدَّارِ ﴿٤٤﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَمَنْ عِنْدَكَ عِلْمٌ الْكِتَابِ ﴿٤٥﴾

## IBRĀHĪM

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Rā\* *Kino ky'Ekitabo kye twassa gy'oli olyooke ojje abantu mu kizikiza, badde eri obutangaavu—ku lw'okulagira kwa Mukama waabwe—eri ekkubo lya Luwangula, Atenderezebwa ennyo,*

3. Allah Oyo Nannyini biri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Naye abeerema zibasanze olw'ekibonerezo ekikakali:

4. Be bo abasinga okwagala obulamu bw'ensi ku bw'enkomerero era abeekiika ne mu kkubo lya Allah nga balyagaliza obukyaamu. Abo nno be bali mu kubula okw'ewala.

5. Era tetutumanga Mubaka yenna, wabula tumuwa obubaka mu lulimi lw'abeggwanga lye alyooke abannyonnyole kaati. Olwo Allah akakasa okubula kw'oyo gw'aba asalidde era n'alung'anya oyo gw'aba asiimye. Era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

6. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe nti: Jja abantu bo mu kizikiza badde eri obutangaavu era bajjukize ebiseera bya Allah. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula eri oyo agumiikiriza ennyo, omwebaza ennyo.

7. Era jjukira awo Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Mujjukire ekisa kya Allah ekiri ku mmwe awo bwe yabawonya abantu ba Farāw abaababonyaabonyanga embonyaabonya embi, nga batta batabani bammwe nebahekawo bakazi bammwe. Era mw'ekyo mwalimu ekigezo kisuffu okuva eri Mukama wammwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ وَلَهُمْ آيَاتُهُ يَتَّخِذُونَ  
النَّاسَ مِنَ الظَّالِمِينَ إِلَى التَّوْبَةِ  
بِأَذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ  
الْحَمِيدِ ②

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ، وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ③  
الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي  
ضَلَالٍ بَعِيدٍ ④

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ⑤

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظَّالِمِينَ إِلَى التَّوْبَةِ وَ  
ذَكَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑥

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِذْ كُنْتُمْ  
رُحَمَاءَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ

عَظِيمٌ ⑦

## Ruku 2

8. Era *mujjukire* nga Mukama wammwe bwe yalangirira nti: Bwe muneebazanga, mazima nnaabongeranga *emikisa*. Naye bwe muteebazenga, *olwo* ekibonerezo kyange kinaabanga kikakali.

9. Era Mūsa yagamba nti: Mmwe ne bwe mwerema, n'abali mu nsi bonna, *Allah talumwa*. Mazima Allah Yeemala, y'Ate-nderezebwa.

10. Abaffe, temutuukwangako ebyaafa kw'abo abaabakulemba—abantu ba Nūhu ne 'Ādi, ne Thamūda, n'abo ab'oluvannyuma lwabwe? *Kati* tewali abamanyi okuggyako Allah *yekka*. Baatuukwako Ababaka baabwe n'obubonero obw'olwaatu, naye bassa mikono gyabwe ku mimwa gyabwe,\* nebagamba nti: Ffe tugaanyi ebyo bye mwatumibwa na byo era ddala tuli mu kubuusabuusa okutawaanya kw'ebyo bye mutuyitira.

11. Ababaka baabwe nebagamba nti: Abaffe, Allah Omutonzi w'eggulu n'ensi gwe mubusabusa ng'abakoowoola alyooke abasonyiwe ebibi byammwe era abawe akaagaanya okumala ekiseera ekigere? Nebagamba nti: Mmwe temuli kirala wabula muli bantu nga ffe, kye mwagala kwe kutuziyiza kw'ebyo bakitaffe bye baasinzanga. Kale mutuleetere obukakafu obw'olwaatu.

12. Ababaka baabwe nebagamba nti: *Kituufu* ffe tetuli kirala wabula tuli bantu nga mmwe, naye Allah y'abunduggula emikisa kw'oyo gw'aba ayagadde mu bawereza be. Era tekiri

وَإِذْ تَادَنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ  
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوهَا أَنْتُمْ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَخَرِيٌّ  
حَمِيدٌ ⑨

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ وَالَّذِينَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ  
فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا  
تَدْعُونَنَا لَيْسَ بِمُرِيدٍ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَلِى اللَّهِ شَكٌّ فَأَطِ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ  
لِيُغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخَّرَكُمْ  
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَقَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا  
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَتُونَا  
بِرُسُلٍ مُّبِينٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ تَحْنُ إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَئِنْ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ

14:10 Ebigambo bya Kur'āni Entukuvu 'Faradduu - aidiyahum fii afwahihim' (كَرُّوا أَعْيُنَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ) ebitegeeza nti '...naye bassa mikono gyabwe ku mimwa gyabwe' biwa ekifaananyi ky'omuntu agaana. Olw'okuba nti aboogerwako wano batakkiriza, n'olwekyo ebigambo bino biyinzira okutegeeza agamu ku makulu abiri: Amakulu agasooka gali nti abatakkiriza bassa emikono gyabwe ku mimwa gyabwe nga kino kitegeeza nti bagaana okukubaganya ebirowoozo n'Ababaka ba Allah awamu n'abagoberezi baabwe oluvannyuma lw'Ababaka okubafufuggaza mu kukubaganya ebirowoozo olw'obukakafu nantameggwa bwe babaletera ate nga bo (abatakkiriza) tebakyalina bukakafu.

Amakulu agokubiri gali nti '(abatakkiriza) bassa emikono gyabwe ku mimwa gy'Ababaka'. Kino nakyo kijja oluvannyuma lw'okumeggebwa mu nsiike y'okukubaganya ebirowoozo ku musingi gw'obujulizi n'obukakafu obutasiguukululwa. Amakulu gano galaga nti abatakkiriza bwe balaba nti bawanguddwa mu nsiike y'okulaga amazima n'obukakafu, baba tebakyalina kya kukola okuggyako okukozesa erylanyi nga bagaana ababaka okubulira ebigambo kya Allah mu ddembe.

ku ffe okubaleetera obukakafu, okuggyako nga Allah y'akkiriza. Era abakkiriza beesigenga Allah yekka.

13. Y'ate kiki ekinatuyinula obutesiga Allah ng'ate yamala okutulaga amakubo gaffe *amatuufu*? Era ddala tujja kugumiikiriza kw'ebyo bye mutubonyaabonyaamu. Era abeesiga, beesigenga Allah yekka.

### Ruku 3

14. Era abo abatakkiriza baagamba Abatume baabwe nti: Mazima tujja kubagoba mu nsi yaffe oba *si kyo*, muteekwa okukomawo mu nzikiriza yaffe. Olwo Mukama waabwe n'ababikkulira nti: Mazima tugenda kuzikiriza aboononefu.

15. Era ddala mmwe be tujja okubeeza mu nsi oluvannyuma lwaabwe. Ekyo ky'oyo atya embuga yange n'atya n'okulabula kwange.

16. Era *Ababaka* baasaba obuwanguzi, okukkakkana nga buli nnalukalala, omulabe w'amazima afufugazibwa.

17. Mu maaso ge eriyi omuliro, era alinywesebwa ku mazzi ageesera.

18. Aliganywa nkambi nkambi era talisobola kugamira ku bwangu. N'okufa kulimujjira okuva buli wamu, so ate talifa. Era n'ebbali w'ekyo eribaayo ekibonerezo *ekirala* ekikakali.

19. Enfaana y'abo abatakkiriza Mukama waabwe, ebikolwa byabwe biring'anga evvu empewo ly'efuumudde mu lunaku olw'embuyaga. Tebaliba na buyinza n'akatono kw'ebyo bye baafuna. Okwo nno kwe kuzikirira okw'ewala.

20. Abaffe, tolaba nga Allah bwe yatonda eggulu n'ensi mu butuufu? Bw'aba ng'ayagadde, mmwe abaggyawo n'aleeta ebitonde ebiggya,

21. Ate ekyo eri Allah si kizibu n'akatono.

تَأْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَ  
عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا لَنَا اِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللّٰهِ وَقَدْ  
هَدٰىنَا سُبُلَنَا وَ لَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا  
اَذِيتُمُونَا وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٤﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِرُسُلِهِمْ  
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ اَرْضِنَاۤءٍ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْهَا  
مِمَّ تَنۢنٰٓءُ فَاُوْحِيَ اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ  
الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٥﴾

وَلَنُكَسِبَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ  
ذٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَاَخَافُ  
وَعِيْدُ ﴿١٦﴾

وَاَسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٧﴾

مِّنۢ وَّرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ مَّآءٍ  
صّٰدِيْدٍ ﴿١٨﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكۢدُ يُسِۢغُهُ وَيَآتِيهِ  
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّ مَا هُوَ  
بِمُعِيَّتٍ وَّ مِنۢ وَّرَآئِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٩﴾

مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ  
اَعۡمَالُهُمْ كَرۡمَٰدٍ اِشۡتَدَّتْ رِيۡحُ  
الرَّيۡحِ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقۢدِرُوْنَ  
مِمَّا كَسَبُوْا عَلَى شَیۡءٍ ذٰلِكَ هُوَ  
الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿٢٠﴾

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْاَرْضَ بِالْحَقِّ اِنَّ يَشَآءُ يَظۡهِرۡكُمۡ  
يَآتٍ يَخۡلُقُ جَدِيْدٍ ﴿٢١﴾

وَمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿٢٢﴾

22. Era bonna balikiika eri Allah. Kale abateesobolanga baligamba abo abeekuzanga nti: Mazima ffe twali bagoberezi bammwe. Naye abaffe, munaatugasa mu ngeri yonna ku kibonerezo kya Allah? Baliddamu nti: Singa Allah yatulung'amy, ddala nammwe twalibalung'amizza. *Kati* ky'ekimu gye tuli bwe twaziirana oba bwe tugumiikiriza, tetukyalinawo buddukiro bwonna.

#### Ruku 4

23. Era awo nga ensonga ewedde okusala, Sitaani aligamba nti: Ddala Allah yabasuubiza okusuubiza nga kwa mazima, nange nembasuubiza naye nembayiwa. Kyokka nze saalina buyinza bwonna ku mmwe wabula bwe nnabakoowoola, nemunnyanukula! Bwe kityo nno temunnenya, naye mwenenye mwekka. Nze siyinja kubadduukirira, ate nammwe temuyinza kunziruukirira. Nze nagaanirawo olubereberye okunnenkanya kwammwe ne Allah. Mazima aboononyi be baliba n'ekibonerezo ky'okuluma obugigi.

24. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, baliyingizibwa mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera olw'ekiragiro kya Mukama waabwe. N'okulamusaganya kwabwe mu zo kuliba: Salaamu.

25. Abaffe, tolaba nga Allah bwe yaleeta eky'okulabirako eky'ekigambo ekirungi? Kiring'anga omuti omulungi nga omulandira gwa gwo munyweevu nnyo, n'amatabi ga gwo nga *gatuuka* mu ggulu.

26. Nga gubaza ebibala bya gwo buli kiscera olw'okulagira kwa Mukama wa gwo. Era Allah awa eby'okulabirako eri abantu, balyooke bafumiitirize.

27. Ate enfaanana y'ekigambo ekibi, ering'anga omuti omubi ogukuuliddwa mu taka ogutalina bunyweevu bwonna.

28. Allah anyweeza abakkiriza n'ekigambo ekinnyweevu mu bulamu bw'oku nsi ne ku

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنُكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ﴿٢٢﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَانِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخٍ مِمَّا اكْتَبُتُمْ وَمَا أُمِرْتُ أَنْ أُبْرِخِيكُمْ رَأَيْتُمْ كَفَرَتُمْ بِمَا أَسْرَفْتُمْ مِنْ قَبْلُ إِنْ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٥﴾

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَإِذَا ضَرَبَ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٧﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ

nkomerero, era Allah asalira aboononyi okubula. Era Allah akola ky'aba ayagadde.

### Ruku 5

29. Abaffe, tolaba abo abaakyuusa ekyengera kya Allah *okuba* obuteebaza nebayingiza bannaabwe mu maka g'okuzikirira —

30. *Mu* Jahannamu? Omwo mwe balyokerwa. Ye ekyo nga kifo kibi nnyo mwe balibeera!

31. Era bateerawo Allah abavuganya naye mbu balyooke babuze *abantu* ku kkubo lye. Gamba nti: Mweyagaleko akaseera, mazima obuddo bwammwe buli eri muliro.

32. Gamba abaweereza bange abo abakkiriza *nti* bajjumbirenga essaala era batoolenga ne mw'ebyo bye twabawa mu kyaama ne mu lwaatu nga olunaku olutaliimu kugulaana wadde omukwano terunnatuuka.

33. Allah y'Oyo eyakola eggulu n'ensi era n'assa amazzi okuva mu bire, kale n'agamezesesa ebibala nga by'ebyokulya byammwe; era n'abagondeza ebyombo biryooke biddukire ku nyanja olw'okulagira kwe, n'emigga *nagyo* yagibagondeza.

34. Era yassa enjuba n'omwezi ku kubaweereza *nga bikola* ntakera era n'assa ekiro n'emisana ku kubaweereza.

35. Era yabawa buli kimu kye mwaali mujja okumwetaagako. Era singa *mwagala* okubala ebyengera bya Allah, temuyinza kubibala *ne mubimalayo*. Mazima omuntu mukumpanya nnyo, muteebaza mukulu.

### Ruku 6

36. Era *mujjukire* nga Ibrahimu bwe yagamba nti: Mukama wange, ekibuga kino kifuule eky'emirembe era onneewaze nze n'abaana bange tuleme kulinza masanamu.

37. Mukama wange, mazima go gabuzizza bangi mu bantu. Kale oyo anangoberera, ddala oyo ye wange. N'oyo ananjeemera,

الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ  
مَا يَشَاءُ ۝٢٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ كُفْرًا وَآخَلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۖ  
جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ نَهَا وَرِئُسَ الْقَرَارِ ۝٢٩

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ  
سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرُكُمْ  
إِلَى النَّارِ ۝٣٠

قُلْ لِّلْعِبَادِ إِنِّي أَنَا يُقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا  
وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا  
بِئْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ۝٣١

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ  
الْفُلُكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْوَلَدَ ۝٣٢

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۚ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝٣٣

وَأَتاكم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن  
تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۚ إِنَّ  
الْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ۝٣٤

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا  
الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعْبُدَ  
الْأَصْنَامَ ۝٣٥

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلَّلَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ  
فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ



kale ddala Ggwe Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

38. Mukama waffe, ddala ntuuzizza abamu ku b'ezadde lyange mu kiwonvu ekita-sigibwamu awali Enju yo Entukuvu. Mukama waffe, *ekyo nkikoze* balyooke bajjumbirenga essaala. Kale ddira emyoyo gy'abantu gy'olekere gye bali era obagabule ku bibala balyooke beebaze.

39. Mukama waffe, ddala Ggwe omanyi bye tukisa ne bye twooleka. Era tewali kyonna kyekisa Allah mu nsi wadde mu ggulu.

40. Amatendo gonna ga Allah oyo eyampa mu bukadde *bwange* Ismaili ne Isihaka. Mazima Mukama wange ye Muwulizi w'okusaba.

41. Mukama wange, nfuula omujjumbizi w'essaala n'aboomu zzadde lyange. Mukama waffe, kkiriza okusaba kwange.

42. Mukama waffe, onsonyiwanga n'abazadde bange n'abakkiriza ku lunaku okubala lwe kuliyimirawo.

### Ruku 7

43. Era tolwoozanga nti Allah muga-yaalirivu kw'ebyo aboononyi bye bakola. Mazima abalekawo okutuusa ku lunaku amaaso lwe galitunuliramu enkaliririza,

44. Nga bagenda kiyumba anaagwa, nga bamagalazza n'emitwe gyaabwe, n'entunula yaabwe teribaddira nate, n'emitima gyabwe nga biwongole.

45. Era labula abantu ku lunaku lwe balituukibwako ekibonerezo, olwo aboononyi baligamba nti: Mukama waffe, tulwiseewoko okumala akaseera akampimpi, tujja kwanukula okukoowola kwo era tujja kugoberera Abatume. *Baligambibwa nti* Abaffe, temwerayirira olubereberye nti ddala temugenda kugwa?

46. Songa mwabeeranga mu maka *agaali* ag'abo abeekotoggera bennyini, n'engeri gye twabayisaamu n'ennyonnyoka bulungi gye muli, ate netubaleetera n'ebyokulabirako.

عَصَانِي فَإِنَّكَ عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ٢٧

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ٢٨

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٢٩

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ٣٠

رَبِّ اجْعَلْ لِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَارْزُقْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ٣١

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ٣٢

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمَ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ٣٣

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ٣٤

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نَجِبْ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعِ الرُّسُلَ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ دَٰلٍ ٣٥

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ٣٦

47. Era ddala beekoba okwekoba kwabwe, naye nno *ekibonerezo* ky'okwekoba kwabwe kiri eri Allah. Era okwekoba kwabwe ne bwe kwalibadde nga ensozi zivaawo ku lwa kwo, era *tebaaliwangudde*.

48. Kale tolowooza nti Allah talituukiriza kusuubiza kwe eri Ababaka be. Mazima Allah ye Luwangula, Nnyini kukangavvula,

49. Olunaku ensi lw'erikyuusibwamu ensi endala, *bwe lityo* n'eggulu; era balikiika eri Allah Omu, Omukasi.

50. Era oliraba aboonoonyi ku lunaku olwo nga basibiddwa mu njegere.

51. Ebyambalo byaabwe biriba bya kkolaasi, n'omuliro gulibuutikira obweenyi bwaabwe.

52. *Olunaku olwo ddala lulibaawo*, Allah alyooke asasule buli muntu okusinziira kw'ebyo bye yakola. Mazima Allah mwangu nnyo mu kubala.

53. Kuno kwe kubuulirira okumatiza ku lw'okugasa abantu era balyooke balabulwe nakwo era balyooke bamanye nti ddala Ye ye musinzibwa Omu *yekka*, era n'abalina amagezi balyooke bafumiitirize.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تَبْدُلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمُوتِ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمَجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَّابِلُهُمْ مِنْ قُطْرَانٍ وَتَغْشَى وُجُوهُهُمْ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاءٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾

رَكْعَاتُهَا ٦

## سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ ١٥

آيَاتُهَا ١٠٠

AL-HIJR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. ALif Lām Rā\* Zino ze Aya z'Ekitabo Ekituukirivu era ye Kur'āni etangaaza.

## Juzu 14

3. Emirundi mingi abo abatakkiriza beegomba nti kale singa baali Basiraamu.

4. Ggwe baleke balye era beeyagale, babuzibwebuzibwe okusuubira okutaliimu nsa, naye mangu nnyo bajja kumanya.

5. Era tetuzikirizangako kibuga kyonna wabula kibaako ekiragiro ekimanyiddwa.

6. Tewali bantu bayinza kuyita ku ntuuko yaabwe, wadde tebayinza kwerwiisa mabega.

7. Era bagamba nti: Owange ggwe eyassibwako Okubuulirira (Kur'āni), mazima ddala oli mulalu.

8. Kale lwaaki totuleetera ba malayika, obanga oli mw'abo aboogera amazima?

9. Tetussa ba malayika okuggyako olw'e-nsonga, era olwo tebaweebwa na kaagaanya.

10. Mazima Ffe twassa Okubuulira kuno era ddala Ffe bakuumi ba kwo.

11. Era ddala twatuma Ababaka olube-reberye lwo mu mijiji gy'abaasooka.

12. Naye tewaali Mubaka yabatuukako wabula baamujereganga bujerezi.

13. Era okujerega bwe kutyo bwe tukwefuza emitima gy'aboonoonyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ②

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مُسْلِمِينَ ③

ذَرَّهُمْ يٰكُلُّوْا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلٰهِهِمُ الْاَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ④

وَمَا اَهْلَكْنٰ مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتٰبٌ مَّعْلُوْمٌ ⑤

مَا تَشِيقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَاخِرُوْنَ ⑥

وَقَالُوْا يٰاَيُّهَا الَّذِيْ نَزَّلَ عَلَيْنَا الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ ⑦

لَوْ مَا تَاْتَيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑧

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْا رَاٰءَ اٰمُنْظَرِيْنَ ⑨

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَ اِنَّا لَهٗ لَخٰفِظُوْنَ ⑩

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شَيْعِ الْاَوَّلِيْنَ ⑪

وَمَا يٰتِيْنِهِمْ مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑫

كَذٰلِكَ نَسْلُكُهٗ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ⑬

14. *Kur'ani* tebagikkiriza newaakubadde nga eky'okulabirako ky'abaabasooka kyamala okubaawo.

15. Era ne bwe twalibagguliddewo oluggi ku ggulu ne baba nga balinnyira mu lwo,

16. Era ddala baaligambye nti: Amaaso gaffe ge gawubisibwa; nedda, tuli bantu abalageddwa.

### Ruku 2

17. Era ddala twateeka ku ggulu enkulungo z'emmunyeenye era netuliwunda olw'abalabi.

18. Era netulikuuma ku buli Sitaani ago-baganyizibwa.

19. Wabula buli awuliriza mu bubba, kale alondoolwa kibonoomu amyamyansa.

20. N'ensi twagyalira netussa mu yo ensozi enywevu era netumeza mu yo buli kimu nga kya kigero.

21. Era netubateera mu yo ebibeezaawo obulamu *netugabula* n'oyo mmwe gwe mutagabirira.

22. Era tewali kintu kyonna wabula gye tuli y'eri eggwanika lya kyo, era tetukissa wabula mu kigero ekimanyifu.

23. Era tutuma empewo eziwakisa *ebisimbe*, olwo netussa amazzi okuva mu bire; kale netubanywesa ku go era si mmwe bateresi ba go.

24. Era ddala Ffe tuwa obulamu era *Ffe* tufiisa era Ffe b'okusigalawo.

25. Era ddala tumanyi abakulembedde mu mmwe era tumanyi *n'abo* abasigadde emabega.

26. Era ddala Mukama wo y'alibakung'anya. Mazima Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

### Ruku 3

27. Era mazima twatonda omuntu mu budongo obudoodooma, mu ttaka eriddu-gavu eribumbiddwa.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ  
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرَجُونَ ﴿١٥﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا  
بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَ  
زَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٧﴾

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَآنٍ رَّجِيمٍ ﴿١٨﴾  
إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ  
شَهَابًا مُّبِينًا ﴿١٩﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّزُودٍ ﴿٢٠﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَاشٍ وَ  
لَسْتُمْ لَهُ بِزَارِقِينَ ﴿٢١﴾

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ  
وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ  
السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ  
لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٣﴾

وَرَأَوْا لَحْنًا نُّحِي وَنُحِيتُ وَنَحْنُ  
الْوَارِثُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ  
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ  
عِلْمُهُمْ عَلَيْهِمْ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ  
مِّنْ مَّسْنُونٍ ﴿٢٧﴾

28. N'amajinni twagatonda luberebeye mu muliro gw'empewo ezookya.

29. Era *jjukira* nga Mukama wo bwe yagamba ba malayika nti: Mazima ng'enda kutonda omuntu mu budongo obudoodooma, mu ttaka eriddugavu eribumbiddwa.

30. Kale bwe nnaamala okumutereeza nemufuuwamu Ekigambo kyange, olwo mugwe wansi mumugondere.

31. Kale ba malayika bonna wamu baamugondera,

32. Okuggyako Ibilisi; ye yagaana okuba mw'abo abawulize.

33. *Allah* n'agamba nti: Owange Ibilisi, obadde ki obutaba mw'abo abawulize?

34. N'agamba nti: Siri wa kugondera muntu gwe watonda mu budongo obudoodooma, obuwa mu ttaka eriddugavu eribumbiddwa.

35. *Allah* n'agamba nti: Kale vaamu, mazima oli wa kugobaganyizibwa.

36. Era ddala olibaako ekikolimo *kyange* okutuusiza ddala ku lunaku lw'okulamulirwako.

37. N'agamba nti: Mukama wange, mpa akaagaanya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

38. *Allah* n'agamba nti: Kale ddala oli mw'abo abaweereddwa akaagaanya,

39. Okutuusa ku lunaku lw'ekiseera ekyategekebwa.

40. N'agamba nti: Mukama wange, nga bw'onsalidde okuba omubuze, mazima nzija kubalungiyiza *ebibi* mu nsi, era ddala ng'enda kubawabya bonna,

41. Okuggyako abaweereza bo mw'abo abalondemu.

42. *Allah* n'agamba nti: Lino ly'ekkubo eggolokofu gyendi.

43. Mazima abaweereza bange tojja kuba na buyinza ku bo, okuggyako oyo alikugoberera mu babuze.

وَالْجَانَّ حَافَتُهُ مِنْ قَبْلِ مِنْ تَارِ  
السَّمُورِ ②٨

وَلَاذَ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ  
بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ  
مَّسْنُونٍ ②٩

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ  
رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ③٠

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ③١  
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ  
السَّاجِدِينَ ③٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ  
مَعَ السَّاجِدِينَ ③٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ③٤

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ③٥  
وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ③٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ③٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ③٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ③٩

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا أَغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ④٠

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ④١

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ④٢

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ  
إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ④٣

44. Era ddala Jahannamu ky'ekifo ekya-basuubizibwa abo bonna.

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٤

45. Eriko emiryango musanvu, nga buli mulyango gulina omutemwa mu bo omugereke.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْصُومٌ ٤٥

#### Ruku 4

46. Mazima abeekuumi be balibeera mu nsuku n'ensulo.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٤٦

47. *Baligambibwa nti*: Muziyingire mu mirembe nga muli mu ddembe.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ٤٧

48. Era tulibaggyamu effutwa eriri mu mitima gyabwe *babeere* ba luganda, baliba ku nnamulondo ezoolekaganye.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ٤٨

49. Mu zo, tebalituukibwako bukoowu wadde tebaliziggyibwaamu.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ٤٩

50. Tegeeza abaweereza bange nti ddala Nze Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo;

نَبِيُّ عِبَادِيَ أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥٠

51. Era nti ddala ekibonerezo kyange ky'ekibonerezo ekirumya ennyo.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْآلِيمُ ٥١

52. Era bategeeze n'ebyaafa ku bagenyi ba Ibrahimu.

وَنَبِّئِهِمْ عَنْ صَافٍ إِبْرَاهِيمَ ٥٢

53. Awo bwe baayingira gy'ali nebagamba nti: Mirembe, n'agamba nti: Mazima ffe tubatidde.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ٥٣

54. Nebagamba nti: Totya, mazima tukuwa amawulire ag'essanyu ag'omwana ow'obulenzu aliba omumanyi ennyo.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ٥٤

55. N'agamba nti: Abaffe, mumpa amawulire ag'essanyu nga n'obukadde bumaze okuntuu-kako? Ate olwo mawulire ki ag'essanyu ge mumpa?

قَالَ أَبَشِّرْهُمُونِي عَلَىٰ أَن مَّسِّنِي الْكَبِيرُ فِيمَ تَبَشِّرُونُ ٥٥

56. Nebagamba nti: Tukuwadde amawulire ag'essanyu mu butongole, kale tobeera mw'abo abaweddemu essuubi.

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَاطِئِينَ ٥٦

57. N'agamba nti: Ani aggweebwamu essuubi ku kusaasira kwa Mukama we okuggyako ababuze?

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ٥٧

58. *Ibrahimu* n'agamba nti: Abange mmwe ababaka, ensonga yammwe yeninyini gye *mujjiridde* y'eruwa?

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ٥٨

59. Nebagamba nti: Tutumiddwa eri abantu aboononyi,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٥٩

60. Nga oggyeeko abagoberezi ba Lūti, mazima bo tujja kubawonya bonna, إِلَّا أَلْ لُّوْطٍ إِنَّا لَمَجْجُوهُمُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

61. Okuggyako mukazi we; tukakasa nti ddala ye waakuba mw'abo abanasigala emabega. إِلَّا أَمْرَاتَهُ قَدَرْنَا إِنَّمَا لِمَنِ الْغَيْرِينَ ﴿٦١﴾

### Ruku 5

62. Awo Ababaka bwe baatuuka eri ab'ewa Lūti, فَلَمَّا جَاءَ أَلْ لُّوْطٍ إِلَى الْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Lūti n'agamba nti: Mazima muli bantu abatamanyiddwa. قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Nebagamba nti: Ddala tukuleetedde obubaka bw'ekibonerezo ekyo kye babadde babuusabuusa. قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Era tuzze gy'oli n'obukakafu, era ddala tuli ba mazima. وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Kale genda n'abewuwo mu kitundu ekisembayo mu kiro era ggw'oba okoobera emabega waabwe; naye tewaba yenna mu mmwe atunula mabega, era mugende gye mulagiddwa. فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ الْيَلِّ وَاللَّيْلِ أَذْبَارُهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Era twamutegeeza ensonga eyo amanye nti ddala omulandira gwa bano gwa kukutulwa nga bukya. وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمَرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّضِرِّجِينَ ﴿٦٧﴾

68. Era abantu b'omu kibuga bajja nga bajaganya. وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Lūti n'agamba nti: Mazima bano bagenyi bange, kale temumpeebuula; قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

70. Era mutye Allah era temunswaaza. وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٧٠﴾

71. Nebagamba nti: Owange, tetwakuziyya okukyazanga abantu abagwiira? قَالُوا أَوَلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

72. N'agamba nti: Bawala bange nabo baabano webali. Mwegendereze bwe muba nga mulina ekibi kye mwagala okukola. قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ggwe Lūti, amazima g'obulamu bwo! Ddala abo bali mu ttamiro lyaabwe bavuya. لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾

74. Olwo ekibonerezo ne kibavumbagira awo nga enjuba evaayo. فَاخْذْهُمْ الصَّيْحَةَ مُشْرِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Kale ekibuga netukifuula, waggulu wa kyo newadda wansi wa kyo, era ne tubatonnyeseza enkuba ey'amayinja ag'olusennyente. فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حَبًّا رَاةً مِنْ سَجِيلٍ ﴿٧٥﴾

76. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abalabufu. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Era *ekibuga ekyo* kiri ku luguudo olukyaliwo.

78. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abakkiriza.

79. Era ddala abantu b'omu kibira *nabo* baali bakozi ba bibi.

80. Kale twababonereza. Era *ebibuga* byombi *biziikiddwa* ku luguudo olwetadde.

### Ruku 6

81. Era ddala n'abantu b'e Hijiri *nabo* baalimbisa Abatume.

82. Era twabawa obubonero bwaffe, naye nga babukuba mabega.

83. Era baawookoolanga amayumba mu nsozi nga bali ntende.

84. Kale ekibonerezo nekibavumbagira nga bukyo.

85. Naye ebyo bye baakola tebyabagasa.

86. Era tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi wabula lwa mazima. Era ddala Essaawa *eyalagaanyizibwa* ejja kutuuka. Kale ggwe leka endeka ennungi.

87. Mazima Mukama wo ye Ssaabatonzi, Omumanyi wa byonna.

88. Era mazima twakuwa Aya omusanvu ezidding'anwa entakera, ne Kur'ani ensukkirivu.

89. Era tolambululanga maaso go eri ebyo bye twayagalizaamu ebibiina ebimu mu bo era tonakuwala ku lwabwe; naye budaabuda abakkiriza.

90. Era gamba nti: Mazima nze ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

91. *Tujja kubabonereza* okufaananako nga bwe twassa *ekibonerezo* ku beekutula-kutulamu.

92. Abo abafuula Kur'ani okuba ensense-bufu.\*

وَرَأَيْنَاهَا كَيْسٍ يَلِي مُؤَقِّمٍ ۝٧٧

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٧٨

وَلَوْ أَنَّ كَانَ أَصْحَابُ الْآيَةِ

لَظَلَمِينَ ۝٧٩

فَأَتَتْكُمْ مِّنْهُمْ وَرَأَيْنَاهُمَا كَيْدًا

مُبِينًا ۝٨٠

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ

الْمُرْسَلِينَ ۝٨١

وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا

مُعْرِضِينَ ۝٨٢

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا

أُمْنِيًا ۝٨٣

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْرِحِينَ ۝٨٤

فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٨٥

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ

مَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ

لَآتِيَةٌ فَاصْغِرِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ۝٨٦

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ۝٨٧

وَلَقَدْ أَتَيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَ

الْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ۝٨٨

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ

أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَ

اخْفُضْ جَنَاهَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٨٩

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ۝٩٠

كَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ۝٩١

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ۝٩٢

15:88-92. Aya 88-92 tuziwadde amakulu ag'ebiseera eby'omu maaso (future tense) olw'okuba zirimu okulabula kwa maanyi eri Abasiraamu. Kino tekewuunyisa kubanga mu Kur'ani Entukukuvu okulanga ebisuubizo ebyo ebiba biteekwa okutuukirira mu



93. Kale mu mazima ga Mukama wo, ddala bonna tulibabuuza,

قَوَّ رَّبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

94. Kw'ebyo bye baakolanga.

عَمَّا كَانُوا يَحْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Kale langirira kaati ebyo by'olagirwa era weesambe *abo* abenkanya Allah n'ebirala.

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

96. Mazima Ffe tujja okukumalira ku bakudaazi:

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

97. Abo abassaawo omusinzibwa omulala awamu ne Allah. Kale mangu nnyo baja kumanya.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Era ddala tumanyi *bulungi* nga ddala omutima gwo gukeng'entererwa olw'ebyo bye boogera.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا  
يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

99. Naye ggwe tendereza n'amatendo ga Mukama wo era obeere mw'abo abavuunama.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ  
السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

100. Era sinza Mukama wo okutuusa lw'olituukibwako okufa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْمُوا لِلَّهِ ذِكْرًا  
كَبِيرًا ﴿١٠٠﴾

*biseera ebyomu maaso kusinga kuba mu biseera eby'emabega(past tense). Ekintu ekibaddewo ne kiyitako n'ekiseera ate tekibaako kubuusibwabuusibwa era kiba tekikyasoboka kukuusibwa. Katonda okukola ebisuubizo bino ng'ayogerera mu biseera eby'emabega, kabonero akalaga nti mu buli ngeri ebisuubizo ebyo bya kutuukirira.*

## AL-NAHL

(Yakka luberebereye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ekiragiro kya Allah kituuse, kale temukiwujjirira. Obutuukirivu bubwe era wa waggulu nnyo okusinga ebyo bye bamwenkanya nabyo.

3. Y'assa ba malayika n'okubikkulirwa olw'okulagira kwe kw'abo b'aba asiimye mu baweereza be nti mulabule *abantu* nti: Teri musinzibwa mulala okuggyako Nze. Kale mutye Nze *nzekka*.

4. Y'eyatonda eggulu n'ensi mu mazima *n'amagezi amasuffu*. Ali waggulu nnyo kw'ebyo bye bamwenkanya na byo.

5. Yatonda omuntu mu ttondo ly'amazzi agazaala, naye okwejjuuukiriza nga ye muwakanyi ow'olwaatu.

6. Era n'ebisolo y'eyabitonda; mubirinamu ebibugumya n'ebyumugaso ebirala *bingi* era ku byo kwe mulya.

7. Era mubirinamu eby'okwewunda *n'essanyu* awo nga mubikomyawo eka akawungeezi, n'awo nga mubitwaala ku ttale ku makya.

8. Era byetikka ebizito byammwe okutuuka mu bifo bye mutaalituuseeko, okuggyako nga mwekakaabirizza. Mazima Mukama wammwe Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo.

9. Era y'eyatonda n'embalaasi, n'ennyumbu, n'endogoyi, mulyooke mubyebagale era *bibeere* ebyewundo. Era alitondayo n'ebirala *kati* bye mutamanyi.

10. Era okwoleka ekkubo *eggolokofu* kuli ku Allah, kuba mu go mulimu amakyaamu. Era singa Allah yayagala *kukaka*, ddala mwenna yaalibalung'amizza.

## Ruku 2

11. Ye y'eyabassiza amazzi okuva mu bire gemufunako ag'okunywa era gegavaamu emiti kwe mulundira.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ  
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوا  
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ  
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ  
خَصِيمٌ مُبِينٌ ⑤

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ  
مَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ  
حِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

وَتَحْمِلُ أَوْثَقَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا الْبَالِغِيهِ  
إِلَّا يَشِقِيَ الْأَنْفُسَ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرُءُوفٌ  
رَحِيمٌ ⑧

وَالْخَيْلَ وَالْإِبْخَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ  
زِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا  
يَخْرُجُ الْبَازُ وَ تَوَشَّىٰ لَهَا كَمَا اجْمَعَيْنَ ⑩

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ  
مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ  
تَسِيمُونَ ⑪

12. Agabamerezeseza ebimera eby' empeke, n'emizayituuni, n'emitende, n'emizabibu, n'ebibala ebya buli ngeri. Mazima mu kyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

13. Era y'eyateeka ekiro n'emisana ku kubaweereza, n'enjuba n'omwezi n'emmunyeenye ebyassibwa ku kuweereza mmwe olw' okulagira kwe. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abakozesa amagezi

14. Era n'ebyo bye yabatondera mu nsi eby'erangi ez'enjawulo biweereza byammwe. Mazima mw'ebyo mulimu okulabula eri abantu ababuulirirwa.

15. Era Ye y'eyabagondeza ennyanja mulyooke mulye mu yo ennyama ensu era muggye muy oeb' amajolobera bye mwambala. Era olaba ebyombo ku yo nga bisala amazzi, mulyooke munoonye ku mikisa gye era mulyooke mwebaze.

16. Era y'eyassa mu nsi ensozi enyweevu ziryooke zibabeezeewo\* era y'eyassaamu n'emigga n'amakubo mulyooke mukwate ekkubo ettuufu.

17. Era yassaamu n'obubonero obulala. N'olwemmunyeenye bo bazuula amakubo gaabwe.

يُخْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَ  
التَّخْيِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٤﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَتَأْكُلُوا مِنْهُ  
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حُلِيَّةً  
وَتَلْبَسُونَ مِنْهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَازِيرَ  
فِيهِ وَلِتُنَبِّئَهُمْ مِنْ فَضْلِهِمْ وَلَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ  
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

وَعَلَّمَتْهُ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

16:16. Bangi balowooza nti 'an tamiida bikum' (أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ) bitegeeza 'eryooke ebayuuuguumye'. Kino si kituufu kubanga olwo kyalibadde kitegeeza nti mu byengera Allah by'ajjukiza abantu mwe muli n'ensozi ezireetera ensi okuyuuuguuma olwa musisi ate nga kino kireetera obulamu n'ebintu okutokomoka. Bangi tebakirowoozako nti ekigambo 'tamiida' (تَمِيدَ) kisibuka mu kigambo 'maada' (مَادَ) jekitegeeza 'okuwa ebibeesaawo obulamu bw'omuntu, okugeza nga emmere, amazzi, n'ebirala. Mu butuufu, n'ekigambo 'maaidah' (مَائِدَة) ekikozesebwa mu Kur'ani era nga kitegeeza 'ekijjulo' nakyo kisibuka mu nnono y'emu eya 'maada'.

Okusenziira ku makulu 'ag'okubeesaawo' ge tuggye mu kigambo kino, Aya etutegeeza nti Allah yatutondera ensozi nazo zituyambe mu kufuna ebintu ebitali bimu bye twetaaga okubeerawo, okugeza nga: emmere, amazzi, n'ebirala bingi nnyo. Kimanyiddwa bulungi nti enkuba eva mu mazzi agafuumuuka mu ngeri y'omukka negagenda mu bwengula, omukka ate ne gukung'aanyizibwa, neguwola, olwo ate ne gudda ku nsi mu ngeri y'enkuba. Ensozi zizannya ekifo kya maanyi nnyo mu kuwoza empewo eno eryooke edde mu ngeri y'enkuba etonnya n'emezeza ebibala, emiti n'omuddo kwe tufuna emmere era n'ebisolo nabyo bwe bityo. Enzivunnula eno ekwatagana bulungi n'ensonga eyogerwako mu Aya eno n'endala ezigifaanana.

18. Abaffe, oyo atonda afaanana n'oyo atonda? Abaffe, temufumiitiriza?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

19. Era bwe *mugezaako* okubala ebyengera bya Allah, temuyinza kubibala *kubimalayo*. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

وَلَا تَعْدُوا نِعْمَةَ اللَّهِ الَّتِي لَا تَحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Era Allah y'amanyi ebyo bye mukisa ne bye mwooleka.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تَعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Era abo be bwanjagira ebbali wa Allah tebatonda kintu kyonna, wabula nabo batondebwa butondebwa.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢١﴾

22. Bafu, si balamu; era tebategeera na ddi lwe balizuukizibwa.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَتَىٰكَ يَبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

### Ruku 3

23. Omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu *yekka*. Kale abo abatakkiriza nkomerero, emyoyo gyaabwe migwiira *eri amazima* era bo beekuza nnyo.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُّكْرَرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Tewali kuwannaanya, ddala Allah amanyi bulungi ebyo bye bakisa n'ebyo bye booleka. Mazima Ye tayagala beekuza.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُخْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Era bwe bagambibwa nti: *Mulowooza ki kw'ebyo Mukama wammwe bye yassa?* Bagamba nti: *Ezo ngero z'abedda*.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا أَطَائِفٌ مِّنَ الْوَحْيِ لِيُخْبِرُوا ۖ وَلَئِنَّ

26. N'ekivaamu balyetikka obuzito bwabwe obujjuvu ku lunaku lw'okuzuukira, n'obumu ku buzito bw'abo be baabuza mu butamanya. Mwetegereze! Nga bibi nnyo ebyo bye beetisse.

لِيُخْبِرُوا ۖ وَإِذَا هُم كَآئِلَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَمِنَ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بَغِيرٌ مِّنْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۚ مَا يَزِيدُونَ

### Ruku 4

27. Ddala n'abo abaabasooka baasala enkwe, naye Allah n'ajjira ekizimbe kyabwe okuva mu misingi, kale akasolya nekabagwako nga kava waggulu waabwe; era nebatuukibwako n'ekibonerezo okuva gye bataamanya.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ بُنِيَانُهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ ۖ وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Nate ne ku lunaku lw'okuzuukira alibaswaaza era aligamba nti: Baluwa abo abenkana nange be mwasinzirangako okuwakanya *Ababaka?* Abo abaaweebwa okumanya baligamba nti: Olwa leero obuswaavu n'obubi biri ku batakkiriza.

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنَ الْخِزْيِ الْيَوْمَ وَالسُّوءِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

29. Abo ba malayika be baafiisa nga be-ryazaamanyizza. Olwo balissaawo okwe-ryanya *bagambe nti*: Tetwakola kibi kyonna. Nedda, mazima Allah amanyi bulungi bye mwakolanga.

30. Kale muyingire mu miryango gya Jahanamu mubeere omwo. Naye ddala amaka g'abeekuza mabi nnyo!

31. Naye abeekuumi bwe bagambibwa nti: *Mulowooza ki kw'ebyo* Mukama wammwe bye yassa? Baddamu nti: Birungi nnyo. Abo abakola ebirungi ku nsi kuno, be balifuna ebirungi. Naye amaka g'enkomerero ge gasinga obulungi. Era amaka g'abeekuumi si malungi ggero!

32. *Balifuna* ensuku ez'olubeerera ze baliyingiramu, nga zikulukutamu emigga wansi wa zo. Balifuniramu buli kye balyaagala. Bw'atyoo nno Allah bw'asasula abeekuumi,

33. Abo ba malayika be bafiisa nga balongoofu, *ba malayika* bagamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe! Muyingire mu Janna olw'ebyo bye mwakolanga.

34. Abaffe, balindayo *ki nate* okuggyako okujirwa ba malayika *okubabonereza* oba ekiragiro kya Mukama wo okujja? Bwe batyo n'abaabasooka bwe baakolanga. Era Allah teyabalyazaamaanya naye beeryazaamaanya bokka.

35. Kale baatuukibwako akabi olw'ebyo bye baakola, era nebeetooloolwa ebyo bye baakudaaliranga.

#### Ruku 5

36. Era abo abenkanya Allah n'ebirala bagamba nti: Singa Allah yayagala *tuleme kusinza birala*, tetwaalisinzizza kintu kyonna ebbali we—ffe wadde bakitaffe—wadde tetwandizizizza kintu kyonna ebbali we. Bwe batyo n'abaabasooka bwe baakola. Naye abaffe, Ababaka bavunaanyizibwayo *ekirala* okuggyako okutuusa *obubaka* akaati?

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي  
أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ  
مِنْ سُوءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلْ  
رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ اللَّهُ يَنْزِلُ  
أَحْسَنُ مِنْ هَذَا دُنْيَا حَسَنَةً وَ  
كَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَ لَنَعْمَ دَارُ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ  
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ  
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ كَذَلِكَ  
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا  
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَافَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا  
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمٌ مِمَّا مَنِ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ  
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

37. Era ddala buli bantu twabatumamu Omubaka *okubategeeza* nti: Musinze Allah *yekka* era mwewale omujeemu *Sitaani*. Kale mu bo mulimu Allah be yalung'anya ne mu bo mulimu abaakakatako obubuze. Kale mutambuleko mu nsi mulabe enkomerero y'abaalimbisa *Ababaka* nga bwe yali!

38. Obanga oyaayaanira kulung'ama kwabwe, kale ddala Allah talung'anya abo ababuza *abantu*. Era *abo* tebalina na bayambi.

39. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza *nti*: Allah tagenda kuzuukiza oyo afudde. Si bwekiri, *ekyo* kisuubizo kikakafu ku Ye; naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

40. *Alibazuukiza* alyooke abannyonnyole ebyo bye batakkiriziganyangamu, n'abo abatakkiriza balyooke bamanye nti ddala baali balimba.

41. Mazima ekigambo kyaffe ku kintu kyonna bwe tuba nga tukyagadde, kale tukigamba bugambi nti: Ba! olwo nekiba.

#### Ruku 6

42. Era abo abasenguka ku lwa Allah oluvannyuma lw'okukijanyizibwa, mazima tugenda kubawa amaka amalungi ku nsi; naye ddala empeera y'enkomerero y'esinga obukulu, singa babadde bamanyi —

43. *Tuwe* n'abo abagumiikiriza era abeesiga Mukama waabwe.

44. Era tetutumanga *Mutume* yenna olubereberye lwo wabula basajja be twabikkuliranga, kale mubuuze ba nannyini Kijjukiza, mmwe bwe muba nga temumanyi.

45. *Twatuma Ababaka* n'obubonero obwetadde n'ebiwandiiko. Era twassa gy'oli Okubuulirira olyooke onnyonnyole abantu ebyo ebyassibwa gye bali era balyooke bafumiitirize.

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۖ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّقْتُ عَلَيْهِ الضَّلَالَةَ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

لَإِنْ تَحَرَّضَ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَن يَمُوتُ ۖ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٤٠﴾

لَإِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَن يَكُونَ لَهُ كُنَّ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مِمَّا كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا ۖ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۚ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Abaffe, abo abasala enkwe embi *balowoza nti* bali mirembe, Allah taabamizise ensi oba ekibonerezo okubatuukako okuva awantu we batamanyi?

47. Oba *nti* taabakwate nga bali mu kutawuka kwabwe? Kale tebayinza kulemesa *ntegeka ya Allah*.

48. Oba *nti* taababonereze n'okuzikirira okw'empolampola? Mazima Mukama wammwe mukwatampola, wa kisa nnyo.

49. Abaffe, tebalaba nti ebisiikirize bya buli kimu Allah kye yatonda bikiyuukira ku ddyo ne ku kkono mu bwetoowaze eri Allah, so ng'ate bo baswaazibwa buswaazibwa?

50. Era byonna ebirina obulamu ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bigondera Allah, ne ba malayika bwe batyo, ate bo tebeekuza.

51. Batya nnyo Mukama waabwe ali waggulu waabwe era bakola ebyo *byokka* ebibalagirwa.

#### Ruku 7

52. Era Allah yagamba *nti*: Temutwalanga abasinzibwa ababiri. Mazima oyo asinzibwa *omutuufu* ali Omu *yekka*. Kale mutye Nze nzekka.

53. Era byonna ebiri mu ggulu ne *mu* nsi bibye, *n'okusalawo* ekkubo ettuufo kukwe ddi na ddi. Abaffe, era atali Allah gwe munaatya?

54. Era ebyengera byonna bye mulina, kale biva eri Allah. Nate era bwe mutuukibwako obuzibu, kale gy'ali gye muwanjagira.

55. N'oluvannyuma bw'abaggyako obuzibu, amangu ago ng'abamu mu mmwe benkanya Mukama waabwe n'ebirala,

56. N'ekivaamu beegaana ebyo bye twabawa. Kale ggwe mwesanyusemu *akaseera*, naye mangu nnyo mujja kumanya.

57. Era bateekawo emitemwa olw'ebyo bye batamanyi okuva mw'ebyo bye twabawa. Mu mazima ga Allah, ddala mulibuuzibwa kw'ebyo bye mwajingajinganga.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِيلِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمُ لَهُمْ ذُرِّيَّةٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتَّحُونَ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِيتَايَ فَارْهَبُونِ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا بِكُمْ مِنْ رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجَعَرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهُ لَشَالِكُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Era bateerawo Allah *abaana* abawala. Obutuukirivu bubwe! So nga bo balina abo be baagala.

59. Era omu mu bo bw'aweebwa amawulire g'omwana ow'obuwala *nti gw'azadde*, amaaso ge gafuuka agafumye, ng'eno afa ekiniga.

60. Yekweeka n'abantu olw'amawulire g'ategeezeddwa g'atwala okuba amabi ng'akubaganyamu nti amusigaze agumire obuswaavu oba amuziike mu ttaka? Muwulirize, kibi nnyo ekyo kye basalawo.

61. Abo abatakkiriza nkomerero be baweewako eky'okulabirako ekisinga obubi, so ng'ate Allah aweebwako kya kulabirako ekisinga okuba eky'a waggulu; anti Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

### Ruku 8

62. Era singa Allah abonereza abantu *buli mulundi* olw'obukyaamu bwabwe, *ensi* teyaaligireseeko kiramukyonna, naye abalekawo okutuusa ku kiseera ekyagerekebwa. Kale entuuko yaabwe bw'etuuka, tebayinza kwerwiisa mabega kaseera n'akamu, wadde tebasukkawo.

63. Era bateerawo Allah ebyo bye batayagala, n'ennimi zaabwe zoogera obulimba nti bo be balifuna ebisinga obulungi. Tewali kuwannaanya, ddala balifuna muliro, era ddala bo be balisuulirirwa.

64. Amazima ga Allah, twatuma *Ababaka* eri abantu ab'olubereberye lwo, naye Sitaani n'abalungiyiza ebikolwa byabwe. Kale ye ne leero ye mukwano gwabwe, era balifuna ekibonerezo ekirumya.

65. Era tetwassa Kitabo ku ggwe wabula olyooke obannyonnyole ebyo bye batakkirizaganyamu, era nga bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abakkiriza.

66. Era Allah y'assa amazzi okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero eri abantu abawulira.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ  
وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ  
وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا  
بُشِّرَ بِهِ ۖ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ  
يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۚ أَلَا سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
مِثْلُ السُّوءِ ۚ وَلِلَّهِ الْمِثْلُ الْأَعْلَىٰ  
ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُوَافِقُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ  
مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَفِيدُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ  
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ  
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ  
مُفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ لَئِنْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ  
فَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ  
وَرِيثُهُمْ ۚ لِيَوْمَ وَعَدَآبٍ أَلِيمَةٍ ﴿٦٤﴾

وَمَا أَتَيْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا  
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٥﴾

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَرَ بِهِ  
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٦﴾



## Ruku 9

67. Era ddala mulina eky' okuyiga mu bisolo. Tubanywesa amata amatuufu agali mu mbuto za byo nga gava wakati w'obusa n'omusaayi, agawoomera abanywi.

68. Ne mu bibala by'emitende n'emizabibu mmwe bye mukolamu ebitamiiza n'ebiriibwa ebirungi. Mazima mw'ebyo mulimu akabonero akannamaddala eri abantu abakozesa amagezi.

69. Era Mukama wo yabikkulira enjuki nti: Kola enju mu nsozi ne mu miti ne kw'ebyo bye batindiira,

70. N'oluvannyuma lya ku bibala ebya buli ngeri, era yita mu makubo ga Mukama wo n'obuwulize. *Oluvannyuma* mu mbuto za zo muvaamu eky'okunywa eky'erangi ez'enjawulo ekirimu okuwonya eri abantu. Mazima mw'ebyo mulimu akabonero eri abantu abafumiitiriza.

71. Era Allah y'eyabatonda n'oluvannyuma y'abafisa. Ne mu mmwe mulimu oyo *akaddiwa* n'azzibwayo mu bulamu obw'okukekejana, n'ekivaamu aba takyategeera kintu kyonna oluvannyuma lw'okumanya *kwe yalina*. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omuyinza wa byonna.

## Ruku 10

72. Era Allah y'eyasukkulumya abamu mu mmwe ku balala mu bigabibwa. Naye abo abasukkulumizibwa tebadiza ku bibaweebwa byabwe eri abo abali wansi w'emikono gyabwe egya ddyo, nabo *balyooke* basobole okwenkanankana nabo mu byo. Abaffe, ebyengera bya Allah bye beegaana mu bugenderevu?

73. Era Allah yabakolera abakyala nga bava mu mmwe era n'abakolera abaana n'abazukulu nga bava mu bakyala bammwe era n'abagabula ku birongoofu *ebya buli ngeri*. Abaffe, ebitaliimu nsa bye bakkiriza ate ebyengera bya Allah bo nebabigaana?

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ  
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ  
فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا  
لِّلشَّارِبِينَ ﴿٦٧﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَ الْأَعْنَابِ  
تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾  
وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي  
مِنَ الْجِبَالِ بَيْوتًا وَ مِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا  
يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي  
سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا  
شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ  
لِّلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَ  
مِنْكُمْ مَّنْ يُؤَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَي  
لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي  
الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي  
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ  
فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ  
يَجْحَدُونَ ﴿٧٢﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا  
وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْزَالِكُمْ بَيْنِينَ وَ  
حَفَدَةً وَ زَكَّاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ  
أَفَبِلَا طِيلٍ يُؤْمِنُونَ وَ يَنْعَمَتِ اللَّهُ  
هُمُ يَكْفُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Era basinza ebbali wa Allah ebyo ebitabalinaako buyinza ku kubawa kyonna okuva mu ggulu wadde mu nsi ate nga tebirina na kye bisobola *kukola*.

75. Kale temuteerawo Allah ebigeragera-nyizibwa *naye*. Mazima Allah y'amanyi byonna, *naye* mmwe temumanyi.

76. Allah aleeta gye *muli* eky' okulabirako ky'omuddu afugibwa, atalina buyinza ku kyonna; *n'amugeza* kw'oyo gwe twaawa ebigabibwa ebirungi ebiva gye tuli era ng'asaasanya ku byo *nga bwe kisaana* mu kyaama ne mu lwaatu. Abaffe, *bombi* benkanankana? Amatendo gonna ga Allah. *Naye* abasinga obungi mu bo tebamanyi.

77. Era Allah aleeta eky' okulabirako ku bantu babiri: nga omu ku bo kasiru talina busobozi ku kintu kyonna era nga azitoowerera nnyo Mukama we; nga ne buli gy'amutuma, taleetayo kalungi n'akamu. Abaffe, oyo yenkana n'oyo akubiriza obwenkanya ate ng'ali na ku kkubo ggolokofu?

### Ruku 11

78. Era ebitabika ebiri mu ggulu ne mu nsi bya Allah. Era ensonga y'Essaawa *eyalaga-nyizibwa* teri *wala* wabula ering'anga okutemya kw'eriiso oba yo esinga nawo okuba okumpi. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

79. Era Allah y'eyabaggya mu mbuto za bannyammwe nga temulina kye mumanyi, era yabakolera amatu n'amaaso n'emitema, mulyooke mwebaze.

80. Abaffe, tebatunulako eri ennyonyi eziri mu bbanga ly'eggulu? Tewali aziwanirira wabula Allah. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

81. Era Allah yabateekera mu mayumba gammwe obuwummuliro, era n'abakolera mu maliba g'ebisolo obuyu obubanguyira mu kiseera ky'olugendo lwammwe ne mu kiseera ky'ekiwummulo kyammwe; mu byoya bya zo

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

فَلَا تَضُرُّهُمْ أَلِهَةٌ أَمْثَلَ مَا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِثْرًا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ هَلْ يَحْمَدُ اللَّهَ بَلْ كَثُرُوا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا زَوْجَيْنِ أَحَدَهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

أَلَمْ يَرْوِ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَهَرِكُمْ وَ يَوْمَ

ne mu mboobo za zo, ne mu bwoya bwa zo mukolamu eby'omu maka n'ebyeeyambisi-bwa okumala ekiseera.

82. Era Allah yabakolera ebisiikirize mw'ebyo bye yatonda era n'abakolera obwewogomo mu nsozi era n'abakolera ebyambalo ebibawonya ebbugumu, n'ebiyambalo ebibawonya mu ntalo zammwe. Bw'aty nno bw'atuukiriza ebyengera bye ku mmwe, mulyooke mujeemulukuke.

83. Kale bwe baneekyuusa, *totya*; mazima obuvunaanyizibwa bwo kutuusa *bubaka* mu lwaatu.

84. Bamanyi *bulungi* ebyengera bya Allah, naye ate nebabyegaana; era abasinga obungi mu bo tebasiima.

### Ruku 12

85. Era *jjukira* olunaku lwe tulisitula omujulizi okuva mu buli bantu, n'oluvannyuma abo abeerema tebalikkirizibwa *kuwoza*, so tebalikkirizibwa kusembera.

86. Era aboonoonyi bwe baliraba ekibonerezo, tekiribakendeerezebwa wadde tebaliweebwa kaagaanya.

87. Era abo abenkanya Allah n'ebirala bwe baliraba bakatonda baabwe, baligamba nti: Mukama waffe, bano be bakatonda baffe abo be twasabanga mu kifo kyo. Olwo *bakatonda* balibakangukira nti: Mazima muli balimba.

88. Era ku lunaku olwo balissaawo obujeemulukufu eri Allah, n'ebyo bye baajinganga biribaabulira.

89. Abo abatakkiriza era nebaziya *abantu okugenda* mu kkubo lya Allah, tulibongera ekibonerezo ku kibonerezo olw'okubanga baatabulatabulanga.

90. Era *jjukira* olunaku lwe tulisitula mu buli bantu ow'okubawaako obujulizi ng'ava mu bo bennyini, era naawe tulikuleeta obe omujulizi ku bano. Era twassa gy'oli Ekitabo ekittotola buli kimu, nga bwe bulung'amu n'okusaasira era nga ge mawulire

إِنَّا مَعَكُمْ ۖ وَمِنَ الصَّوْافِهَا وَأَوْبَارَهَا  
وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۝٨٦

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا  
جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ سَرَائِيلَ تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ  
تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ  
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ۝٨٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ  
الْمُبِينُ ۝٨٨

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا  
وَآكْثَرُ هُمْ الْكَافِرُونَ ۝٨٩

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا  
لِّأُيُودُنِ ۚ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ۝٩٠

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا  
يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۝٩١

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ  
قَالُوا رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ  
كُنَّا تَدْعُو مِن دُونِكَ ۚ فَاَلْقُوا

إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّا كُنَّا بُونَ ۝٩٢  
وَالْقَوَا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ بِالسَّلَامِ وَ

ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝٩٣

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ ۖ زِدْ لَهُم عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ ۝٩٤

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا  
عَلَيْهِمْ ۖ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ  
شَهِيدًا ۖ أَعْلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ  
الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ

ag'essanyu eri Abasiraamu.

### Ruku 13

91. Mazima Allah alagira bwenkanya, n'ekisa, n'okugaba nga bw'ogabira ababo, era awera ebyambyoone n'ebitasaana n'obujeemu; ababuulirira mulyooke mufumiitirize.

92. Era mutuukirizenga endagaano ya Allah bwe mubanga mulagaanye era temumenyanga birayiro oluvannyuma lw'okubikakasa ng'ate Allah gwe mufudde omuyima ku mmwe. Mazima Allah amanyi bye mukola.

93. Era temuba ng'omukazi eyakutulakutula ewuuzi ye ebitundutundu oluvannyuma lw'okugiranga n'eguma, nga mufuula ebirayiro byammwe eky'okubuzaabuzwa wakati wammwe nga mutya nti wajja kubaawo ekibiina ekisinga amanyi ku kirala. Mazima ddala Allah ebyo abagezesa bugezesa nabyo. Era ddala ku lunaku lw'okuzuukira alibannyonyola ebyo bye mutakirizaganyangamu.

94. Era singa Allah yayagala kukaka, ddala yaalibafudde ekibiina kimu, naye abuza oyo gw'aba asalidde era n'alung'anya oyo gw'aba asiimye. Era ddala mulibuuzibwa kw'ebyo bye mwakolanga.

95. Era temufuulanga birayiro byammwe okuba eky'okubuzaabuzwa wakati wammwe, si kulwa nga ekigere kiseerera oluvannyuma lw'okunyweera kwa kyo; nemulega ku kibi olw'okwekiika kwammwe mu kkubo lya Allah, olwo nemufuna ekibonerezo ekisukkirivu.

96. Era endagaano ya Allah temugiwananyisangamu omuwendo omutono. Ddala ekiri eri Allah ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

97. Ebyo bye mulina byonna bya kuggwaawo, naye ebiri eri Allah by'ebyokusigalawo olubeerera. Era ddala abo abagumiikiriza tulibasasula empeera yaabwe okusinziira ku bisingira ddala obulungi mw'ebyo bye baakolanga.

رَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزَاهُمْ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِمْ وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَكُمْ شَلَلٌ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّهُ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

98. Oyo akola obulungi nga musajja oba nga mukazi era nga mukkiriza, kale ddala tulimuwa obulamu obulungi; era ddala tulibasasula empeera yaabwe okusenziira ku bisingira ddala obulungi mw'ebyo bye baakolanga.

99. Era bw'obanga *ogenda* okusoma Kur'ani, kale wewogomenga eri Allah akukingirize Sitaani agobaganyizibwa.

100. Mazima ddala *Sitaani* talina buyinza kw'abo abakkiriza era abeesiga Mukama waabwe.

101. Mazima ddala obuyinza bwe buli kw'abo bokka abakwanagana naye era n'abo abamwenkanya ne Allah.

#### Ruku 14

102. Era bwe tuleeta akabonero mu kifo ky'akabonero—ng'ate Allah y'asinga okumanya *obulungi* ebyo by'aba assizza—bagamba nti: Gwe oli mujinzijinzi. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

103. Gamba nti: Mwoyo Mutukuvu y'e-yagissa okuva eri Mukama wo n'amazima alyooke anyweeze abo abakkiriza, nga bwe bulung'amu era nga ge mawulire ag'essanyu eri Abasiraamu.

104. Era ddala tumanyi nti bo bagamba nti mazima muntu buntu y'amuyigiriza. Naye olulimi lw'oyo gwe babambira lugwiira, ate nga luno *lwo* lulimi Luwarabu olunnyonyofu.

105. Mazima abo abatakkiriza bubonero bwa Allah, Allah talibalung'ama, era balifuna ekibonerezo ekirumya.

106. Mazima ddala abagunja obulimba be bo abatakkiriza bubonero bwa Allah, era abo be balimba.

107. Oyo eyeegaana Allah oluvannyuma lw'okukkiriza kwe y'*alibonerezebwa*—okuggyako oyo akakibwa *okukaka okusukkiridde* naye nga omutima gwe mumativu mu bukkiriza. Naye oyo ayanjuluza ekifuba kye eri obujeemu, kale abo be baliko obusungu obuva eri Allah era be

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ ﴿٩٩﴾

إِنَّهٗ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

إِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَلَّوْنَهٗ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

وَرٰدًا بَدَلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۚ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا آتٰت مُّفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

قُلْ نَزَّلَهٗ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٠٣﴾

وَلَقَدْ نَخْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۚ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَوِيٌّ ۚ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيٰتِ اللّٰهِ لَا يَهْدِيَهُمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾ إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيٰتِ اللّٰهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَٰذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَانِهِ لَا مَنۢ أَكْرَهٗ ۚ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلٰكِن مِّن شَرٍّ ۖ بِالْكَفْرِ صَدْرًا ۖ فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللّٰهِ ۚ وَلَهُمْ

balifuna ekibonerezo ekisukkirivu.

108. Ekyyo lwa kubanga basinga kwagala bulamu bwa nsi okusinga obw'oluvannyuma, era ddala Allah talung'anya bantu beceremye.

109. Abo be bo Allah be yassaako envumbo ku mitima gyaabwe ne ku matu gaabwe ne ku maaso gaabwe, era abo be balagajjavu.

110. Tewali kubuusaabusa, ddala abo ku nkomerero be b'okufaafaaganirwa.

111. Nate ddala Mukama wo eri abo abasenguka nga bamaze okubonyabonyezebwa, nate nebanyikirira era nebagumiikiriza, mazima Mukama wo oluvannyuma lw'ebyo Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo.

#### Ruku 15

112. Era jjukira olunaku buli muntu lw'alijja okwewozaako yekka, era buli muntu alisasulwa mu bujjuvu olw'ebyo bye yakola, era tebaliryaazaamaanyizibwa.

113. Era Allah aleeta eky'okulabirako ky'ekibuga ekyali emirembe nga kitebenkevu, nga kituukwako okugabulwa kwa kyo mu bungi okuva buli wamu; naye bwe kiteebaza byengera bya Allah, olwo Allah yakiroza ku kubuutikirwa enjala n'ensisi olw'ebyo bye baakolanga.

114. Era ddala bajjirwa Omubaka ava mu bo naye nebamulimbisa, olwo ekibonerezo ne kibakwaata nga boonoonesse.

115. Kale mulye kw'ebyo Allah by'abagabula ebyakkirizibwa, ebirongoofu era mwebaze ebyengera bya Allah, bwe muba nga Ye gwe musinza.

116. Mazima ddala yabaziyiza okulya kalannamye, n'omusaayi, n'ennyama y'embizzi, n'ekyo ekiraamiriziddwako atali Allah. Naye oyo awalirizibwa nga si mujeemu era nga tasusse kigero, amanye nti mazima

عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠٧

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ١٠٨

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَتْ لَهُمْ دَوَٰبُّ الْأَرْضِ وَرُءُسُ الْأَنْجِلِيِّينَ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ١٠٩

لَا جَزْمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخَاسِرُونَ ١١٠

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَٰكَ جَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا قُتِلُوا لَكُمْ جَاهِدًا وَصَبْرًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١١

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١١٢

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١١٣

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ١١٤

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَخَرُّوا لِلْحَبْلِ خِدْلًا رِطْبًا ۚ وَاشْكُرُوا لِعَزْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ كُنتُمْ لَآيَاتِهِ تَعْبُدُونَ ١١٥

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَاءَ وَالثَّمَرَ الْخَنِيزِيرَ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ

Allah Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

117. Era temwogeranga kw'ebyo ennimi zammwe bye zoogera eby'obulimba nti: Kino kyakkirizibwa ate kino kyaziizibwa, nga mukonjera Allah eby'obulimba. Mazima abo abakonjera Allah obulimba tebaganyulwa.

118. *Bafuna* okuganyulwa okutonotono, naye *oluvannyuma* balifuna ekibonererezo ekirumya.

119. Ne kw'abo Abayudaaya, olubereberye twabaziyiza ebyo bye tukutegeezazaako, naye tetwabalyazaamaanya, wabula beeryazaamaanya bokka.

120. Nate mazima Mukama wo — eri abo abakola ebibi olw'obutamanya n'oluvannyuma lwa byo nebabonerera ate nebatereerera ddala — mazima Mukama wo oluvannyuma lwa byo Musonyiyi nnyo, Musaasizi nnyo.

#### Ruku 16

121. Mazima Ibrahimu yaling'anga eggwanga eddamba\*, nga muwulize eri Allah, nga mwesimbu gy'ali, era teyabeerako mw'abo abenkanya Allah n'ebirala,

122. Nga musiimi wa byengera bye. Allah yamulonda n'amulung'anya eri ekkubo eggolokofu.

123. Era twamuwa ebirungi ku nsi, ne ku nkomerero ddala aliba mu batuukirivu.

124. Nate tukubikkulidde nti goberera eddiini ya Ibrahimu *eyali* omwesimbu era teyali mw'abo abenkanya ebirala ne Allah.

125. Mazima *ekiragi* kya Sabbiiti kya-teekebwa kw'abo *bokka* abaayawukana ku ye (Ibrahimu n'eddiini ye). Era ddala Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku

قَالَ اللَّهُ عَفْوَ رَّحِيمٌ ۝

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ  
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَ هَذَا حَرَامٌ  
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ  
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يُفْلِحُونَ ۝

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝  
وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا  
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا  
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ ۝

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا  
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَعَفُو رَّحِيمٌ ۝

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا  
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ۝

شَاكِرًا لِأَنْعُمِهِ ۖ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَآتَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ ۝

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَ مَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ۝

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ  
اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ  
بَيْنَهُمْ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا

16:121 Ibrahimu(a.s) yalina obusobozi bw'okuvaamu eggwanga eryamusuubizibwa.

lw'okuzuukira mw'ebyo bye baayawuka-nangamu.\*

126. Koowoola *abantu* eri ekkubo lya Mukama wo na magezi, n'embuulirira ennungi. Era *b'obuulira* kubaganya nabo ebirowoozo mu ngeri esinga obulungi. Mazima Mukama wo y'asinga okumanya oyo abuze ku kkubo lye era y'asinga okumanya abalung'amu.

127. Era bwe mubanga mubonereza *olw'okwesasuza*, kale mubonerezenga kyenkanyi nga bwe mwabonerezebwa. Naye bwe mugumiikiriza, ddala ekyo ky'ekisingira ddala obulungi eri abagumiikiriza

128. Era gumikiriza, anti okugumikiriza kwo *tekubaawo* wabula lwa *buyambi* bwa Allah. Era tonakuwala ku lwaabwe wadde tobaamu kukeng'entererwa *olw'ebyo* bye beekobamu.

129. Mazima Allah ali wamu n'abo abamutya era *ali wamu* n'abo abakola ebirungi.

فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

أَدْعُرْ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلٰٓئِقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

16:125. Wano ayogerwaako ye Nabbi Ibrāhīmu (a.s), obwesimbu bwe ku bwannamunigina bwa Allah n'enjawukana mu ba Isirairi ku bimufaako. Bangi mu ba Isirairi baayingirirwa obusamize. Kale mu kwagala okufuna ekyekwaso, kisoboka okuba nti baagezaako okubipaatiika ku Ibrāhīmu(a.s). Wano Sabbath kirabika lwaali lunaku lwa kuwummula, kwetukuza awamu n'okwetangirira.



رَكْعَتَاهَا ١٢

## سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ ١٧

آيَاتُهَا ١١٢

## BANĪ ISRĀ'ĪL

(Yakka luberebere lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

## Juzu 15

2. Omutukuvu y'Oyo eyatwaala Omuweereza we ekiro okuva eri Omuzigiti Omutukuvu okulaga eri Omuzigiti Ogw'ewala ogwo ebigwetoolodde bye twawa omukisa, tulyooke tumulage obumu ku bubonero bwaffe. Mazima Ye y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

3. Era twawa Mūsa Ekitabo era netukifuula obulung'amu eri abaana ba Isirairi *netubagamba* nti: Temutwalanga omulabirizi yenna okuggyako Nze.

4. *Abange mmwe ezzadde* ly'abo be twasabaza mu kyombo ne Nūhu, ddala ye yali muweereza eyeebaza.

5. Era twannyonnyola eri abaana ba Isirairi mu Kitabo nti: Ddala mulitabulatabula mu nsi emirundi ebiri, era ddala mulijagalala okujagalala okusuffu.

6. Kale awo ekisuubizo ekisooka ku byombi bwe kyaatuuka, twabasindikira abaweereza baffe abalwaanyi kasiggu, nebeevumbira ddala amaka *gaabwe* era kyaali kisuubizo ekyaaali kiteekwa okutuukirizibwa.

7. N'oluvannyuma mmwe twabaddiza amaanyi ku bo, era netubongera eby'obugagga n'abaana era netubafuula abantu enkuyanja.

8. Kale bwe mweyisa obulungi, mugasa myoyo gyammwe. Ate bwe mweyisa obubi, mukosa gyo. Naye ekisera ky'ekisuubizo ky'oluvannyuma bwe kirituuka, *tulibateera abalabe* balyooke babayise bubi era bayingire mu Muzigiti nga bwe baaguyingira omulundi ogwasooka, era bazikirize n'ebyo bye bawangudde oluzikiriza.

9. Ob'olyawo *kati* Mukama wammwe anaabasaasira. Naye bwe muliddira okujagalala, naffe tuliddira okubonereza. Era

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا  
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ  
الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ  
مِنَ الْبَيْتِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②  
وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى  
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي  
وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مَعَهُ نُورًا إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا  
شَكُورًا ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ  
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ  
عُلُوًّا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ  
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيدٍ فَجَاوُوا  
خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥  
ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَ  
أَمَدَنَّاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاهُمْ  
أَكْثَرَ نَفِيرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تَفْسِدُمْ  
إِن أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ  
الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا  
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ  
لِيَشِيدُوا مِمَّا عَصَوْا تَشِيرًا ⑧

عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ أَن يَرْحَمَهُمْ وَإِن عُدْتُمْ  
عَدَاكُمْ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ⑨

twafuula Jahannamu okuba ekkomera ly'abeecerema.

10. Mazima Kur'ani eno y'erung'anya eri ekyo ekisinga okuba ekyesimbu era y'ewa amawulire ag'essanyu eri abakkiriza abo abakola ebikolwa ebirungi nti ddala balifuna empeera nnene.

11. Era *erabula* nti ddala abo abatakkiriza nkomerero, twabategekera ekibonerezo ekirumya.

### Ruku 2

12. Era omuntu asaba ekibi nga bwe yandisabye ekirungi; era omuntu mupapi.

13. Era twakola ekiro n'emisana okuba obubonero obubiri. Kale tusangulawo akabonero k'ekiro *netuleetawo emisana*, netufuula akabonero k'emisana okuba ekitangaala, mulyooke munoonye emikisa egiva eri Mukama wammwe, era mulyooke mumanye omuwendo gw'emyaka, *mufune n'amagezi* g'okubala. Era buli kimu twakittottola oluttottola.

14. Era buli muntu twamusiba mu bulago bwe obulambe bw'ebikolwa bye. Era ku lunaku lw'okuzuukira tulimuggyirayo ekitabo ky'alisanga nga kibikkuddwa.

15. *Tulimugamba nti*: Soma ekitabo kyo. Olwa leero omwoyo gwo gumala okuba omubalirizi ku ggwe.

16. Oyo alung'ama, kale ddala alung'ama lwa *kugasa* mwoyo gwe; n'oyo awaba, ddala awaba lwa kufiiriza gwo. Era teri mwetissi alyetikka buzito bwa mulala. Era tutubonereza *bantu* okutuusa nga tumaze kutuma Mubaka.

17. Era bwe tuba twagadde okuzikiriza ekibuga, *tuleka* bannaggagga ba kyo *ne-beeyisa* nga bwe *balaba*. Kale bwe bakijeemeramu, olwo ensala ekikakatako, netulyooka tukizikiriza oluzikiriza.

18. Ye emirembe emeka gye twazikiriza oluvannyuma lwa Nuhu! Era Mukama wo amala okuba Omumanyi, *era amala okuba* Omulabi w'ebyonoono by'abaweereza be.

19. Oyo ayagala obulamu bw'ensi eno, tumwanguyiza mu yo bye tuba twagadde —eri

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ أَقْوَمُ وَ  
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۝

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

وَيَذُرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ  
بِالْخَيْرِ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ۝

وَجَعَلْنَا آيَلَهُ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا  
آيَةَ الْآيِلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً  
لِّتَبْتَغُوا أَفْضَلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَحْكُمُوا  
عَدَدَ السَّاعَاتِ وَالْحِسَابِ، وَكُلُّ شَيْءٍ  
فَعَلْنَاهُ تَفْصِيلًا ۝

وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْرَّمْنَاهُ فِي عُرْقِهِ  
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ  
مَنْشُورًا ۝

إِذَا كُتِبَتْ لَهُ كَفَى يَتْفِسِّكُ الْيَوْمَ  
عَلَيْكَ حَسِيبًا ۝

مَنْ أَهْتَدَى قَلْبًا تَمَّ يَهْتَدِ لِتَفْسِيهِ  
مَنْ ضَلَّ قَلْبًا تَمَّ يَضِلْ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ  
وَارِثَةً وَذُرَّ أُخْرَى، وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ  
حَتَّى تَبْعَثَ رَسُولًا ۝

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا  
مُتَرَفِقِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا وَحَقَّ عَلَيْهَا  
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ، وَ  
كَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ۝

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ  
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا

oyo gwe tuba twagadde — n'oluvannyuma tumuteerawo Jahannamu gw'alyokerwamu ng'anenyezebwa, ng'agobaganyizibwa.

20. N'oyo ayagala enkomerero era n'agifuubaanira mu nfuubana ya yo *entuufu* era nga mukkiriza, kale abo okulafuubana kwabwe kwe kulisiimibwa Allah.

21. *Kyokka* bonna tubayamba—bano na bali—nga tubagabira ku bigabibwa bya Mukama wo. Era ebigabibwa bya Mukama wo tebigugirwa.

22. Kale laba engeri gye tusukkulumyamu abamu ku balala *mu bulamu bw'ensi*. Naye ddala ate yo enkomerero erisukkirira mu madaala era eriyitirira mu kusukkulumya.

23. Kale tossangawo musinzibwa mulala awamu ne Allah, si kulwa nga otuula nga okomerezebwa, nga olekeddwa awo nnagalaale.

### Ruku 3

24. Era Mukama wo yalagira nti: Temusinzanga omulala okuggyako Ye *yekka*, n'abazadde bombiriri bayisibwenga bulungi. Naye omu ku bo bw'atuukanga mu bukadde nga w'oli oba bombiriri, kale tobeekanyanga era tobakangukiranga; wabula oyogeranga nabo mu njogera ebaweesa ekitiibwa.

25. Era bagonderenga era obabudebude—nga n'obusaasizi. Era gambanga nti: Mukama wange, basaasire nga bwe bandera mu buto.

26. Mukama wammwe y'asinga okumanya ebyo ebiri mu myoyo gyammwe. Bwe muba abakozi b'ebirungi, ddala Ye ye Musonyiyi eri abo abadding'ana gy'ali.

27. Era wa owuwo ekituukana naye, n'omunkuseere, n'omutamuze, naye todibbuudanga budiibuuzi.

28. Mazima abadiibuuzi baganda ba Sitaani, ate Sitaani teyeebaliza ddala Mukama we.

29. Era bw'obalekanga nga tobawadde nga okyanoonya okusaasira kw'osubira okuva eri Mukama wo, kale era oyogeranga nabo enjogera ey'eggonjebwa.

لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَذْهُورًا ①

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ②

كَلَّا نُمَدِّدُ هُوَ لَاءٌ وَهُوَ لَاءٌ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ③

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَلَآ آخِرَةَ الْكَرْبِ وَرَجَبٌ ۚ وَآلْ كِبْرٍ تَفْضِيلًا ④

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُومًا ⑤

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا رِيَّاسَهُ ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِنَّمَا يُبَلِّغَنَّ عَنْكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آيٌ وَلَا تُنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ⑥

وَخُوفٌ لَهُمَا جَتَا ۚ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ ۚ قُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ⑦

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنَّ تَقُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآذَانِ عَفْوَكَ ⑧

وَإِنَّ لِلْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمَشْكِينِ وَإِنَّ السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرُوهُ زَيْرًا ⑨

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ⑩

وَلَمَّا تَغَرَّضْتَ عَنْهُمْ اِبْعَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ⑪

30. Era toddiranga omukono gwo n'oguzingira mu bulago bwo n'okodowala, wadde togwanjuluzanga okwanjuluza kwonna n'oyiwaayiwa, si kulwa nga otuula ng'onenyezebwa, ng'oweddemu ensa.

31. Mazima Mukama wo y'ayanjululiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Mazima Ye ategeera bulungi era alaba bulungi ebifa ku baweereza be.

#### Ruku. 4

32. Era temuttanga abaana bammwe olw'okutya obwaavu. Bo Ffe tubagabirira era nammwe. Mazima okubatta kibi kinene nnyo.

33. Era temusembereranga obwenzi; ddala bwo kya buwemu era kkubo bbi nnyo.

34. Era temuttanga omuntu oyo Allah gwe yaziyiza okutta, wabula mu butongole. Era oyo alitibwa mu butali butuufu, kale ddala twaawa omusika we obuyinza okusaba okwesasuzza; naye mu kutta, tasukkanga ekigero kye battamu owuwe. Mazima ddala mu tteeka waakuyambibwa.

35. Era temusembereranga ebintu bya mulekwa, wabula mu ngeri eyo esinga obulungi, okutuusa lw'alituuka mu kuvubuka kwe, era mutuukirizenga endagaano. Mazima endagaano yaakubuzibwa.

36. Era bwe mubanga mupima, mutuukirizenga ebipimo era mupimenga n'ebipimisibwa ebitererevu; ekyo ky'ekirungi ennyo era ky'ekisinga mu kumaliriza obulungi ensonga.

37. Era togobereranga ekyo ky'otolina ky'okimanyiiko. Mazima amatu, n'amaaso, n'omutima — ebyo byonna bya kubuzibwa ku kyo.

38. Era totambulanga mu nsi nga weejaabaata, ddala ggwe toyinza kuyuzza nsi wadde toyinza kutuuka ku buwanvu bwa nsozi.

39. Ebyo byonna obubi bwa byo bukyayibwa nnyo mu maaso ga Mukama wo.

40. Ebyo by'ebimu ku by'amagezi Mukama wo by'akubikkulidde. Kale tossangawo

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ  
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا  
مَّحْسُورًا ③٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ③١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَدْعَوْنَ  
تَحْنُ نَزْدُكُمْ وَإِنَّا لَكُم بِإِنَّ قَتْلَهُمْ  
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ③٢

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّثَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ۖ وَ  
سَاءَ سَبِيلًا ③٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا  
بِالْحَقِّ ۚ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا  
لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ  
كَانَ مُنْصُورًا ③٤

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا  
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ③٥

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُم وَزِنُوا  
بِالْقِسْطِ ۚ السِّمْقُ الْمُسْتَقِيمُ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ  
أَحْسَنُ تَأْوِيلًا ③٦

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ  
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ  
عِنْدَهُ مَسْئُولًا ③٧

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَن  
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ③٨

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ  
مَكْرُوهًا ③٩

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ

musinzibwa mulala awamu ne Allah, si kulwa nga osuulibwa mu Jahannamu nga onenyeze-bwa, nga ogobaganyizibwa.

41. Abaffe, Mukama wammwe mmwe be-yalondera abaana ab'obulenzi, Ye n'atwala ab'obuwala okuva mu ba malayika? Mazima ddala kye mwogera kigambo kisukkirivu *mu bubi!*

### Ruku 5

42. Era ddala twannyonyola *eb'y'amagezi* mu ngeri ezitali zimu mu Kur'āni eno balyooke bafumiitirize, naye tekirina kye kibongerako okuggyako obukyayi.

43. Gamba nti: Singa *ddala* waaliwo bakatonda *abalala* awamu naye, nga bwe bagamba, era nabo baalinoonyezza ekkubo ely'okubatuusa ku Nannyini Nnamulondo.

44. Obutuukirivu bubwe era yagulumira olugulumira olusuffu kw'ebyo bye boogera.

45. *Emigigi gy'eggulu* omusanvu gimugulu-miza, n'ensi, n'ebigirimu. Era tewali kintu *kyonna* wabula kimutendereza n'amatendo ge, naye mmwe temutegeera ntendereza ya byo. Mazima Ye y'Alumirwa ennyo *abaweereza be*, Omusonyiyi ennyo.

46. Era bw'oba ng'osoma Kur'āni, tussa olutimbe olutalabika wakati wo n'abo abatakkiriza nkomerero.

47. Era twassa ebibikka ku mitima gyaabwe baleme kugitegeera, ne mu matu gaabwe twassaamu obuggavu. Era bw'oyogera ku Mukama wo mu Kur'āni nga bw'ali Omu yekka, bakyuukira mabega waabwe olw'obukyaayi.

48. Ffe tumanyi bulungi ebyo bye bawuliriza bwe baba ng'abakuwuliriza, ne bwe baba mu kafubo awo nga aboononyi bagamba nti: Temugoberera mulala wabula *mugoberera* muntu eyalobe-bwa.

49. Kale laba engeri gye bakugeraagera-nyaamu! Bwe kityo nno babulidde ddala, tebakyayinza *kulaba* kkubo.

الْحِكْمَةَ وَلَا تَتَّبِعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَتَلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَذْحُورًا ⑥

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ  
قَوْلًا عَظِيمًا ⑦

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ⑧

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ  
إِذًا أَلَا يَتَّخِذُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ⑨

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا  
كَبِيرًا ⑩

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ  
فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ  
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ  
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ⑪

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَجَعَلْنَا بِمِثْقَلِ  
وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
جِبَابًا مَّسْتُورًا ⑫

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ  
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا  
ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعًا  
أَدْبَارَهُمْ نُفُورًا ⑬

تَخُنْ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ  
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ  
يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا  
مَّشْحُورًا ⑭

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَطَلُّوا  
لَنْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑮

50. Era bagamba nti: Abaffe, bwe tulifuuka amagumba era nga tusegenyuse, ddala era tulizuukizibwa nga *tuli* bitonde bipya?

51. Gamba nti: Ka mubeere mayinja oba kyuuma,

52. Oba ekitonde *ekirala* kyonna mw'ebyo *ebirabika* nga bikakanyavu nnyo mu ndowooza yammwe, era *mulizuukizibwa*. Kale baja kuddamu nti: Ng'ani nno atuzzaawo? Gamba nti: Oyo eyabatonda omulundi ogwasooka. Olwo baja kukunyenze mitwe gyaabwe era bagambe nti: Ye ekyo kya ddi? Gamba nti: Kyandiba n'okumpi ennyo,

53. Ku lunaku lw'alibakoowoola, olwo mulyanukula ng'eno bwe mumutendereza n'amatendo ge, nga mulowooza nti muwanga-dde akaseera mpa wekazira.

### Ruku 6

54. Era gamba abaweereza bange boogerenga ebyo ebisinga obulungi. Mazima Sitaani y'atabulatabula wakati waabwe. Mazima Sitaani mulabe wa lwaatu eri omuntu.

55. Mukama wammwe y'asinga okubamanya obulungi *mwenna*. Bw'aliba ayagadde alibasaasira, oba bw'aliba nga asazeewo, alibabonereza. Era ggwe tetwakutuma kuba mulabirizi ku bo.

56. Era Mukama wo y'asinga okumanya obulungi abo abali mu ggulu ne mu nsi. Era ddala twasukkulumya ba Nabbi abamu ku balala era netuwa Dāūdi Zabuli.

57. Gamba nti: Kale mulaajanire abo be mutwaala nti be ba katonda ebbali we; naye nno tebalina buyinza kubaggyako bizibu wadde okubiwugula.

58. Abo be balaajanira, nabo *bennyini* banoonya kusembera eri Mukama waabwe *Allah* — ka babe abo abasinga okuba okumpi ne *Allah* — era basuubira busuubizi okusaasira kwe, era batya ekibonerezo kye. Mazima ekibonerezo kya Mukama wo kya ntiisa.

59. Era tewali kibuga nakimu *kirisigalawo*, wabula tugenda kukizikiriza nga olunaku lw'okuzuukira telunnatuuka, oba okukibonereza n'ekibonerezo ekikakali. Ekyo kyawandiiki-bwa mu Kitabo.

وَقَالُوا ۚ إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا ۙ  
لَتَمْحُوهُنَّ خَلْقًا جَدِيدًا ۝

قُلْ كُونُوا حِجَابًا أَوْ حَذِيذًا ۝

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ  
فَسَقِمْ قُلُوبُ مَنْ يُوْعَدْنَ أَنَّهُنَّ  
فَطَرَكُمْ أُولَٰئِكَ ۚ فَيَنْبَغُونَ لَكَ  
رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ قُلْ عَسَىٰ  
أَن يَكُونَ قَرِيبًا ۝

يَوْمَ يَذُوعُكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ  
يَعْلَمُونَ أَنَّ لَيْسَتُهُ إِلَّا قَلِيلًا ۝

وَقُلْ لِلْعِبَادِ يَسْقُوا لِمَا هِيَ أَحْسَنُ  
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَأْزَعُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ  
الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝  
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۚ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ  
أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ  
وَأَتَيْنَا دَاوُدَ رِبُّورًا ۝

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا  
تَخْوِيلًا ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ  
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ  
رَحْمَتَهُ ۚ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۚ إِنَّ  
عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝

وَأَنَّ مِنْ قَرِيبٍ ۙ إِلَّا تَحْنُ مُهْلِكُوهَا  
قَبْلَ يَوْمِ الْيُعِيشَةِ أَوْ مَعَذِّبُوهَا عَذَابًا  
شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝

60. Era tekyandituziyizza kuweereza bubonero olw'okuba nti abaasooka baabulimbisa. Era twawa aba Thamūda eng'amira enkazi nga ke kabonero akeetadde, naye nebagiyisa bubi. Era tetuweereza bubonero wabula lwa kulabula.

61. Era *jjukira* nga bwe twakugamba nti: Mazima Mukama wo yeetoolodde abantu. Era tetwassaawo kulabikirwa kwe twakulaga, n'omuti ogwakolimirwa mu Kur'ani, wabula lwa kugeza eri abantu. Era tubalabula, naye tekirina kye kibongerako okuggyako obujeemu obusukkirivu.

### Ruku 7

62. Era *jjukira* nga bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale baamugondera, okuggyako Ibilisi. Yagamba nti: Abaffe, ng'ondere oyo gwe watonda mu budongo?

63. N'agamba nti: Gwe olabye otya? Ono gw'owadde ekitiibwa okusinga ku nze? Singa onompa ekiseera okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, mazima ng'enda kwefuga ezzadde lye, okuggyako ab'omuswaaba.

64. Allah n'agamba nti: Vaawo! Kale buli alikugoberera mu bo, mazima Jahannamu y'empeera yammwe, empeera enzijuju.

65. Era sendasenda abo b'onosobola mu bo n'eddoboozi lyo, era obakung'aanyize *amaje* go ag'abeffalaasi n'abebigere era obeere bumu nabo mu by'obugagga n'abaana era obasuubize. Naye nno Sitaani tabasuubiza *kirala* okuggyako okubuzaa-buza.

66. Naye mazima abaweereza bange *abatuufu* tojja kuba na buyinza ku bo. Era Mukama wo amala okuba omulabirizi *ku bo*.

67. Mukama wammwe y'Oyo abatambuliza ebyombo ku nnyanja, mulyooke munoonye ku mikisa gye. Mazima Ye ye Musaasizi ennyo gye muli.

68. Era bwe mutuukibwako obuzibu nga muli mu nnyanja, abo be mulaajanira ebbali we *bonna* babaabulira, okuggyako Ye *yekka*. Naye bw'amala okubawonya n'abatuusa ku lukalu, *olwo* nga mwekyuusa. Naye omuntu muteebaza nnyo!

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْأَيِّتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَعْمَىٰ ۖ وَأَتَيْنَاهُ قُمُودَ الثَّاقَةِ مُبْصِرَةً ۖ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ وَمَا نُرْسِلُ بِالْأَيِّتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ۝

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً ۚ لِلنَّاسِ ۚ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ ۚ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ۝

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ ۖ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتُ طِينًا ۝

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ ۖ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ۝

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ۝

وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۖ مَنْ اسْتَطَاعَتْ مِنْهُمْ بِصُوتِكَ أَجْلِبَ عَلَيْهِمْ بِخَبِيرِكَ ۚ وَرَجِلِكَ ۚ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّهُمْ ۚ مَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۝

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهًا ۖ فَلَمَّا تَجَسَّمُوا إِلَى الْبَرِّ اعْرِضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

69. Abaffe, mulowooza nti muli mirembe nnyo taabasaanyizeewo eyo ebbali ku lukalu gye muli oba taabasindikire kibuyaga w'omusenyu ow'akabi? Nate olwo temuyinza kufunayo mulabirizi ku lwammwe.

70. Nandiki, mulowooza nti muli mirembe nnyo talibazza nate mu nnyanja omwo omulundi omulala, olwo n'abasindikira omuyaga ogw'akabi, kale n'abasaanyaawo olw'obutakkiriza bwammwe? Nate olwo temulifunayo muyambi yenna ku Ffe.

71. Era mazima twawa abaana ba Ādamu ekitiibwa, era netubasitula ku lukalu ne ku nnyanja, era netubagabula mu birongoofu, era netubasukkulumya okusinga ku bingi mw'ebyo bye twatonda olusukkulumya.

### Ruku 8

72. *Mwetegekere* olunaku lwe tulikowoola buli bantu n'omukulembeze waabwe. Kale oyo aliweebwa ekitabo kye mu ddyo we, kale abo be balisoma ekitabo kyaabwe n'essanyu era tebaliryazaamaanyizibwa wadde akasirikitu.

73. Era oyo aliba muzibe wano ku nsi, kale ye ne ku nkomerero era aliba muzibe, era y'alisinga okuwaba ku kkubo.

74. Era ddala kaabula kata *bakusaanyeeewo* nga bakubonyabonya mbu bakuggye kw'ebyo bye twakubikkulira, nga *baagala* otupaatiikeko ebirala ebitali byo, era olwo ddala lwe baalikututte ng'owomukwano ennyo.

75. Era singa tetwakugumya ne *Kur'āni eno*, osanga walyekubiddeko gye bali akatonotono.

76. Olwo nno ddala naawe twalikulozezza ku *kibonerezo* ekisuffu mu bulamu bw'oku nsi, n'ekibonerezo ekisuffu mu kufa, n'oluvannyuma tewaalifunyeeyo muyambi yenna ku Ffe.

77. Era ddala baali kumpi okukukijjanyana mu nsi balyooke bagikugobemu; naye era nabo tebaaligibaddemu oluvannyuma lwo, okuggyako akatono ennyo.

78. Y'empisa gye *twayisaamu* n'abo be twatuma olubereberye lwo mu Babaka baffe, era tojja kusangawo nkyuukakyuuka yonna ku mpisa yaffe.

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ۝٦٩

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْكُمْ تَبِيعًا ۝٧٠

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ۝٧١

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمِعَتْ قَمَنَ أَوْ رِيَّ كِتَابَ بَيْنِيهِمْ قَالُوا لَيْتَ يُقَرَّءُ لَنَا كِتَابُهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٧٢

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَصْلَبُ سَبِيلًا ۝٧٣

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أُوتِيتَ إِلَيْكَ لَيَفْتِنَنَّهُ عَلَيْكَ غَيْرُهُ ۖ وَإِذَا لَا تَأْخُذُكَ خَيْرًا ۝٧٤

وَلَوْ لَا أَنْ تَشْكُنَكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ۝٧٥

إِذَا كَادَ قُنُوكَ ضَعْفَ الْحِيلَةِ وَضَعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْكَ نَصِيرًا ۝٧٦

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٧٧

سَنَّةٌ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ۝٧٨



## Ruku 9

79. Kale ssa omwoyo ku ssaala nga enjuba etandise okukkirira okutuusa nga enzikiza y'ekiro ekutte, ne ku kusoma Kur'ani nga bukya. Mazima okusoma Kur'ani nga bukya kukkirizibwa nnyo eri Allah.

80. Ne mu kiro gigolokokerenga *ogisome*, nga kwe kusinza okw'ennyongeza gy'oli, ob'olya-wo Mukama wo n'akugulumiza mu kifo ekitenderezebwa ennyo.

81. Era gamba nti: Mukama wange, nyingiza okuyingiza okulungi era onfulumye okufulumya okulungi era ompe obuyinza obuyamba okuva gy'oli.

82. Era gamba nti: Amazima gazze era obulimba busaanyewo. Mazima obulimba bwe butekwa okusaanawo.

83. Era tussa mu Kur'ani ekyo ekiwonya era nga kwe kusaasira eri abakkiriza; naye aboononyi tekibongera kirala okuggyako okufiirwa.

84. Era awo bwe tuwa omuntu ebyengera, akyuuka neyeerattira; naye bw'atuukibwako akabi, nga essuubi limuggwamu.

85. Gamba nti: Buli omu akolera ku ngeri ye, naye Mukama wammwe y'asinga okumanya oyo asinga okuba omulung'amu mu kkubo.

## Ruku 10

86. Era bakubuuza ebifa ku mwoyo. Gamba nti: Omwoyo gubaawo lwa kiragiyo kya Mukama wange; naye temwaweebwa kumanya *bigufaako*, okuggyako okutono ennyo.

87. Era singa twayagala, ddala twaliggyeewo ebyo bye twakubikkulira, n'oluvannyuma lwa byo tewaalifunyeewo mulabirizi ku Ffe,

88. Okuggyako nga ofunye okusaasira okuva eri Mukama wo. Mazima emikisa gye ku ggwe minene nnyo.

89. Gamba nti: Abantu n'Amajinni ne bwe bekung'aanya awamu nti baleeteyo *ekitabo* ekifaanana ne Kur'ani eno, tebasobola

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ  
الَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ تُ  
عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا  
مَّحْمُودًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ رَبِّ آذْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَ  
أَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي مِنْ  
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨١﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨٢﴾

وَنُزِّلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاءٌ  
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا كَسَادًا ﴿٨٣﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ  
وَنَآيَ جَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ  
يَئُوسًا ﴿٨٤﴾

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ  
أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّؤْيَا قُلِ الرُّؤْيَا  
أَمْرٌ رَيْنٍ وَمَا أُوْتِيتُمْ مِنَ الْإِلْمِ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿٨٦﴾

وَلَكِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ  
عِلْمَيْنَا وَكَيْلًا ﴿٨٧﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ  
عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٨﴾

قُلْ لَّيْسَ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ  
عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ

kuleetayo *kitabo* kigifaanana, ne bwe bayambagana bokka na bokka.

90. Era ddala twannyonnyola mu ngeri ezitali zimu eri abantu eby'okulabirako ebya buli ngeri mu Kur'āni eno, naye abantu abasinga obungi baagaana *ebigirimu*, okuggyako *okugoberera* obutakkiriza.

91. Era baagamba nti: Tetujja kukukkiriza okutuusa lw'onotutiirisiza ensulo okuva mu ttaka,

92. Oba obeere n'essamba y'emitende n'emizabibu; kale ofukumule emigga wakati wa zo olufukumula,

93. Oba otusuuleko eggulu mu bitundutundu nga bwe wagamba oba oleete Allah ne ba malayika *tubalabe* obuling'aana,

94. Oba obeere n'enju eya zaabu oba olinnye mu ggulu. Naye era tetujja kukkiriza kulinnya kwo, okutuusa lw'onootussiza ekitabo netukisoma. Gamba nti: Omutuukirivu ye Mukama wange, naye nze *siri kirala* wabula ndi muntu buntu *eyatumwa nga* Omubaka

### Ruku 11

95. Era tewali kiziyya bantu kukkiriza awo nga bajjiddwa obulung'amu, wabula okugambanga nti: Abaffe, omuntu obuntu Allah gw'atumye ng'Omubaka?

96. Gamba nti: Singa ku nsi kwaliko ba malayika abatambula nga bakkalivu, ddala nabo twalibatumidde malayika okuva mu ggulu nga ye mubaka gye bali.

97. Gamba nti: Allah amala okuba omujulizi wakati wange nammwe. Ddala Ye y'ategeera obulungi *era* y'alaba obulungi abaweereza be.

98. Era oyo Allah gw'alung'anya, y'aba alung'amidde ddala. Naye abo b'aleka, kale ggwe toyinza kubazuulirayo bayambi balala ebbali we. Era tulibakung'aanya ku lunaku lw'okuzuukira *nga beevuunise* ku bwenyi bwabwe nga bamuzibe, nga bakasiru, nga bakiggala. N'obutuulo bwabwe muliro. Buli

لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِمْ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝٨٩

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٩٠

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّى تُفْجَرَ لَنَا مِنْ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيلٍ وَعَنْبٍ فَتَفْجِرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِي بِلَهٍُّ رَبِّهِ وَالْمَلَكِ قَبِيلًا ۝٩٣

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ ذُخْرِفٍ أَوْ تَرَفَى فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ بِرُقَيْكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَى إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٥

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَرْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۝٩٦

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝٩٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَمُتَدِّجٍ وَمَنْ يَضِلْ فَلَنْ تُجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِمْ وَتَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمِمًا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَا أَوْسَمَ جَهَنَّمَ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ

Iwe guliggwereranga, tulibongeranga omuliro ogubumbujja.

99. Okwo kwe kusalwa kwabwe olw'okuba baagaana obubonero bwaffe nebagamba nti: Abaffe, bwe tulifuuka amagumba nga tusegenyuse, abaffe era tulizuukizibwa nga *tuli* bitonde bipya?

100. Abaffe, tebalaba nti ddala Allah Oyo eyatonda eggulu n'ensi alina obuyinza okutondayo abalinga bo? Era yabategekera entuuko etabuusibwabuusibwamu. Naye aboononyi baagaana *buli kimu*, okuggyako obutakkiriza.

101. Gamba nti: Singa mmwe mulina obuyinza ku mawanika g'okusaasira kwa Mukama wange, olwo nno ddala mwalikwatiridde olw'okutya okuggweesa, kubanga omuntu mukodo nnyo.

### Ruku 12

102. Era mazima twawa Mūsa obubonero mwenda obwenkukunala. Kale buuza abaana ba Isirairi awo bwe yajja gye bali, Farāwo n'amugamba nti: Owange Mūsa, nze nkakasa nti oli muloge.

103. Mūsa n'agamba nti: Mazima otegedde bulungi nti tewali yassa *bubonero* buno wabula Mukama w'eggulu n'ensi nga bwe bukakafu gye *muli*, era ggwe Farāwo nze nkubala nti ozikiridde.

104. Kale Farāwo n'amalirira okubagoba mu nsi; naye netumusaanyawo ne be yali nabo bonna.

105. N'oluvannyuma Iwe twagamba abaana ba Isirairi nti: Mutuule mu nsi *eyabalagaa-nyizibwa*. Kale *ekiseera* ky'ekisuubizo eky'oluvannyuma bwe kirituuka, mwenna tulibaleeta nemuba wamu nate.

106. Era Kur'āni twagissa mu mazima era yakka Iwa mazima *gokka*. Era ggwe tetwakutuma wabula Iwa kuba muwi w'amawulire ag'essanyu era Omulabuzi.

107. Era Kur'āni twagyawulayawulamu ebitundu olyooke ogisomere abantu nga *ogoberera* ebiwummulo era twagissa mu bitundutundu.

سَعِيرًا ١٨

ذَلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا  
بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ  
رُفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا  
جَدِيدًا ١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن  
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا  
لَّا رَيْبَ فِيهِ قَابِئُ الظَّالِمُونَ ٢٠  
كُفُورًا ٢١

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَابًا إِنَّ رَحْمَةَ  
رَبِّي إِذَا لَا مَسَكَنَ خَشْيَةِ الْإِنْفَاقِ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ٢٢

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ فَعَسَىٰ رَبِّي إِسْرَءِيلَ إِذْ  
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ٢٣

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَافِرٍ وَرَافٍ  
لَأَظُنُّكَ يَمُوزَعُونَ مَثْبُورًا ٢٤

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ٢٥

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ  
اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ٢٦

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا  
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٢٧

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ  
عَلَىٰ مَكْنٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ٢٨

108. Gamba nti: Mugikkirize oba mugigane, mazima abo abaaweebwa okumanya olubereberye lwa yo bw'ebasomerwa, bo bagwa wansi ku bwenyi bwabwe nebavuu-nama,

109. Nga bwe bagamba nti: Omutuukirivu Allah ye Mukama waffe. Mazima ekisuubizo kya Mukama waffe kiteekwa okutuukirira.

110. Era bagwa wansi ku bwenyi bwa-bwe nga bwe bakaaba, nekibongera obwetoowaze.

111. Gamba nti: Mukoowoole 'Allah' oba mukoowoole 'Rahmān', buli *ntendo lye mumukoowoole nalyo aliwulira*. Y'alina amannya agasingira ddala obulungi. Era toleekaaniranga mu ssaala yo wadde togimuumuunyanga, wabula okwatanga ekkubo eliri wakati w'ebyo *byombi*.

112. Era gamba nti: Amatendo gonna ga Allah Oyo ateefunira mwana era atalina yenkana naye mu bwakabaka era atalina muyambi olw'obuteesobola. Era tendereza-nga obukulu bwe olutendereza.

قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا اِنَّ الَّذِيْنَ  
اَوْتُوْا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖ اِذَا يُثْلٰى  
عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلاَّذْقَانِ سَجْدًا ۝۱۰۸

وَيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنْ كٰنَ وَعْدُ  
رَبِّنَا لِمَفْعُوْلًا ۝۱۰۹

وَيَخِرُّوْنَ لِلاَّذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَ  
يَزِيْدُ هُمْ خُسُوْعًا ۝۱۱۰

قُلْ اِذْ عٰوَا لِلّٰهِ اَوْ اِذْ عٰوَا الرَّحْمٰنُ  
اٰيٰمًا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى  
وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُهَا  
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۝۱۱۱

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ  
وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ  
وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِنَ الدَّلٰلِ وَكَثِيْرُهُ  
تَكْبِيْرًا ۝۱۱۲

## AL-KAHF

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah Oyo eyassa Ekitabo ku Muweereza we, n'atakissaamu\* (naye n'atamussaamu) bukyaamu bwonna.

3. Nga ky'ekirabirizi, kiryooke kirabule abantu ku kibonerezo ekikakali ekiva gy'ali era kiwe amawulire ag'essanyu eri abakkiriza abo abakola ebikolwa ebirungi nti ddala balifuna empeera amakula,

4. Omwo mwe balibeera olubeerera;

5. Era kirabule n'abo abagamba nti Allah yeefunira omwana.

6. Tebalina kye bakimanyiiko wadde bakitaabwe. Nga kigambo kinene nnyo ekiva mu bumwa bwabwe! Teboogera kirala wabula bulimba.

7. Kale ob'olyawo newessa ennaku olw'okubalumirwa singa tebakkirize kigambo kino.

8. Mazima ebiri mu nsi byonna twabifuula majolobera ga yo, tulyooke tubagezese tumanyise ani mu bo asinga okukola obulungi.

9. Era ddala Ffe tujja okufuula ebyo ebigiriko ettaka ejjereere.

10. Abaffe, olowooza nti abantu b'omu mpuku n'ebiwandiiko byaali mu bubonero bwaffe obw'ekyewuunyo ennyo?

11. Awo abavubuka bwe baabudama eri empuku nebagamba nti: Mukama waffe, tuwe okusaasira okuva gy'oli era tuwe

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ  
الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝١

فَقِيمًا يُنْزِلُ رِيسًا شَرِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ  
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝٢

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ۝٣  
وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝٤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ  
كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ  
إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝٥

فَلَعَلَّكَ بَاطِلٌ خَفِيَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ  
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذِهِ الْحَدِيثِ آسَفًا ۝٦  
إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا  
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝٧

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا  
جُرُزًا ۝٨

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَافَرِ  
الْعَرَقِيمِ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ۝٩

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَافِرِ فَقَالُوا  
رَبَّنَا إِنَّا مِن لَّدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ

18:2. Pronoun 'hu' ( هُ ) mu kigambo 'lahu' ( لَهُ ) egwa ku njuyi zombi i.e. ku Mubaka Muhammad (s.a.w.) ne ku Kitabo ( Kur'ani). Olw'okuba nti wano kizibu mu Luganda okukozesa pronoun emu okugatta Omubaka n'Ekitabo — so nga ate ekyo kyennyini ky'ekigendererwa ky'ekigambo 'lahu' mu Luwarabu — mu kuvvuunula tuwaliriziddwa okuteekawo ebigambo byombi (Omubaka n'Ekitabo) buterevu olw'okutuukiriza ekigendererwa kya Aya eno.

obulung'amu mu nsonga yaffe.

12. Kale twakonera amatu gaabwe nga bali mu mpuku ne batamanya bifa bweru okumala emyaka emibalirire.

13. N'oluvannyuma twabagelokosa tulyooke tumanyise kibiina ki ku byombi ekyaaali kisinga okubalirira ekiseera kye bamaze.

### Ruku 2

14. Ffe tukunnyonnyola ekyafaayo kya-bwe mu butuufu. Abo be bavubuka abakkiririza mu Mukama waabwe era ne-tubongera obulung'amu.

15. Era twanyweeza emitima gyabwe, awo bwe baayimuka nebagamba nti: Mukama waffe ye Mukama w'eggulu n'ensi. Tetulikoowoola musinzibwa mulala yenna ebbali we; bwe tulikikola, mazima tuliba twogedde obulimba obusingira ddala.

16. Bannaffe bano be baatwala abasinzibwa abalala ebbali we. Naye lwaki tebabaleetako bukakafu bwa lwaatu? Kale ani asinga obwonoonefu kw'oyo apaatiika ku Allah obulimba?

17. Kale nga bwe mumaze okubeebengulako n'ebyo bye basinza ebitali Allah, kale mubudame eri empuku; Mukama wammwe ajja kubanjululiza okusaasira kwe era abategekere obwangu mu nsonga yammwe.

18. Era ng'olaba enjuba bw'eyita ewala n'empuku yaabwe ku ludda olwa ddyo awo ng'evaayo, era nga bw'eba egwa, ebayita ku ludda olwa kkono, naye nga mu yo bali wagazi. Kano ke kamu ku bubonero bwa Allah. Oyo Allah gw'alung'anya, ye mulung'amu owa ddala; n'oyo gw'alekulira, ggwe toyinza kumuzuulirayo muyambi, omulung'anya.

### Ruku 3

19. Era ng'obaloowooza nti bagolokose, so nga beebase; era tulibakyuusiza ku ludda olwa ddyo ne ku ludda olwa kkono, n'embwa yaabwe ng'egolodde emikono gya yo ku mulyango. Singa wabatunulako,

لَنَّا مِنْ أَمْرِنَا نَشَدًا ⑪

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ  
سِنِينَ عَدَدًا ⑫

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجِزْبِينَ  
أَخْضَىٰ لِمَا لَيْسُوا أَمْدًا ⑬

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ  
إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ  
هُدًى ⑭

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا  
فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَنْ تَذْعُوا مِنْ دُونِهِ إِنْ هَذَا إِلَّا  
قُلُوبُنَا إِذَا شَطَطًا ⑮

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ  
إِلَٰهَةً لَوْ لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ  
بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَىٰ  
اللَّهِ كَذِبًا ⑯

وَإِذْ اعْتَرَزْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْجِدُونَ إِلَّا  
اللَّهَ فَأَوَّاكُم إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ  
مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ  
مِرْقًا ⑰

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَوَارَوْ عَنْ  
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ  
تَقَرَّبُ إِلَهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي  
فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ  
يَهْدِي اللَّهُ فَوْهُوَ الْمُتَهَدِّدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ  
تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ⑱

وَيَحْسَبُهُمْ آيَاتُنَا وَهُمْ رُكُودٌ ⑲  
نُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ  
الشِّمَالِ ⑳ وَ كَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ  
بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّاعَتْ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتُ

waalibakubye amabega n'odduka era ddala waalijjudde ensisi ku lwabwe.

20. Era bwe kityo twabagolokosa balyooke beebuuzaganye bokka na bokka. Omwogezi omu mu bo yagamba nti: Mumaze bhangaki? Nebagamba nti: Tumaze lunaku oba kitundu kya lunaku. *Abalala* nebagamba nti: Mukama wammwe y'asinga okumanya ekiseera kye mumaze. Kale mutume omu ku mmwe n'essente zammwe zino mu kibuga, kale alabe mmere y'ani mu kyo esinga okuba ennungi, kale abaleetere ku yo eky'okulya. Naye abeere mwegendereza era aleme kubamanyisa eri omuntu yenna.

21. Kuba ddala bwe banaabawangula, bajja kubakuba amayingira oba bajja kubazzaayo mu nzikiriza yaabwe era olwo temuliddayo kuganyulwa ddi na ddi.

22. Era bwe kityo *oluvannyuma* twabamanyisa eri *abantu* balyooke bamanye nti ddala ekisuubizo kya Allah kya mazima era nti ddala Essaawa *eyalagaanyizibwa* teriimu kubuusabuusa. *Jjukira* awo *abantu* bwe baakaayana bokka na bokka ku nsonga yaabwe, kale nebagamba nti: Mubazimbeko ekizimbe.\* Mukama waabwe y'asinga okubamanya. Abo abaawangula ku nsonga yaabwe baagamba nti: Ddala tujja kubazimbako essinzizo.

23. Bajja kugamba nti: Baali basatu, owokuna ku bo y'embwa yaabwe. Era *abalala* bagambe nti: Bataano, ow'omukaaga ku bo y'embwa yaabwe, mu kuteebereza okw'ekimpumpu. Era *abalala bagambe* nti: Baali musanvu, ow'omunaana ku bo y'embwa yaabwe. Gamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya omuwendo gwabwe. Tewali abamanyi, okuggyako abatono ennyo. Kale ggwe towakana ku bibafaako wabula mu mpakana eyeetadde era tobuulirizanga bibafaako eri *omuntu* yenna mu bo.

#### Ruku 4

24. Era toyogeranga ku kintu kyonna nti: Mazima ekyo nzija kukikola enkya,

25. Wabula *ojulizanga nti*: 'Nga Allah

مِنْهُمْ فَرَارًا وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُجْبًا ۝

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ  
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا  
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا  
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا  
أَحَدَكُمْ بِرِيقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ  
فَلْيَنْظُرْ آيَّتَهَا أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ  
بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ  
بِكُمْ أَحَدًا ۝

لَهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ  
أَوْ يَحِجُّوكُمْ فِي مَلَبَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا  
إِذَا أَبَدًا ۝

وَكَذَلِكَ أَعْنَزْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ  
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ  
فِيهَا إِذْ يَتَنَادَوْنَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ  
قَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا رَبُّهُمْ  
أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ ظَلَمُوا عَلَى  
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ۝

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْنَاهُمْ كَلْبُهُمْ  
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ  
رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ  
وَرَأَيْنَاهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ  
بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَمَّا  
ثَمَّرَ فِيهِمُ لَأَمْرًا ظَاهِرًا ۖ وَلَا  
تَسْتَفْتِي فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۝

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِذَا كَانَ ذَلِكَ  
عَمْدًا ۝

إِنَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَزِدْنَا عَلَيْكَ

18:22. Kino kyaali kitegeeza kuzimba kijukizo ku mpuku yaabwe.

ayagadde'. Era ojjukiranga Mukama wo nga weerabidde *ekintu kyonna* era ogambanga nti: Ob'olyawo Mukama wange n'annung'anya eri ekisinga okuba okumpi ku kino mu bulung'amu.

26. Era baamala mu mpuku yaabwe emyaka ebikumi bisatu, ate nebongerako mwenda.

27. Gamba nti: Allah yekka y'amanyi obulungi ekiseera kye baamala. Ebyaama by'omu ggulu ne mu nsi bibye. Nga alaba era nga awulira! Tebalinaayo wa mukwano mulala ebbali we era tewali gw'aganya kuba bumu naye mu buyinza bwe.

28. Era soma ebyo ebikubikkulirwa mu Kitabo kya Mukama wo. Tewali ayinza kukyuusa bigambo bye era tojja kuzuulayo buddukiro bulala ebbali we.

29. Naye beera bumu n'abo abasaba Mukama waabwe ku makya n'eggulo nga banoonya okusiima kwe era tobabuusanga maaso go ng'onoonya amajolobera g'obulamu bw'ensi; era togonderanga oyo omwoyo gwe gwe twalagajja okutujjukira n'agoberera kwagala kwe, n'ensonga ye n'esukka *ekigero*.

30. Era gamba nti: Amazima gavudde eri Mukama wammwe. Kale oyo ayagala, akkirize; n'oyo ayagala, kale agaane. Mazima twategekera aboononyi omuliro, ekidaala kya gwo kiribeetooloola. Era bwe banaawanjanga, banadduukirirwanga n'amazzi agali ng'ekikomo ekisaanuuse agalyokya obwenyi. *Ekyo nga kya kunywa kibi nnyo*, era *omuliro nga kiwummulo kibi nnyo*!

31. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, mazima Ffe tetufiiriza mpeera y'oyo akola ebikolwa ebirungi.

32. Abo nno be balifuna ensuku ez'olu-beerera nga emigga gikulukuta wansi waabwe. Baliwundirwamu n'ebikomo ebya zaabu, era balyambala engoye za kiragala eza liiri ow'oluwewere ne liiri omuzito, nga bagalaamiridde mu zo (ensuku) ku ntebe ez'emitto empunde. *Eyo si mpeera ggero era si kiwummulo makula*!

تَسَيِّتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنَّ رَبِّي  
لَا قَرَبَ مِنْ هَذَا ارْشَادًا ٢٥

وَكَيْتُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ  
وَارْدَادًا تِسْعًا ٢٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا لَهُ غَيْبُ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَبْصَرُ بِهِ وَأَسْمِعُ  
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ  
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ٢٧

وَأَمِلْ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ  
رَبِّكَ ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَكَانَ  
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ٢٨

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ  
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَالْعَصِيَّةِ يَرْيَدُونَ  
وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ  
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ  
مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ  
هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ٢٩

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ فَمَنْ شَاءَ  
قَلْبُهُ مِنْ دُونِ شَاءٍ فَلْيُكْفُرْ ۖ إِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحَاطَ بِهِمْ  
سِرَادِقُهَا ۚ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُّوا  
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ ۚ  
بِئْسَ الشَّرَابُ ۚ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ٣٠

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا  
لَا نُضِيعُهُمْ أَجْرًا مَن أَحْسَنَ عَمَلًا ٣١

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا  
خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ  
مُّتَّعِينَ فِيهَا عَلَىٰ الْأَعْرَافِ ۖ رِجْمَ



## Ruku 5

33. Era baleetere eky' okulabirako eky' abantu ababiri: Omu ku bo twamuwa essamba bbiri ez'emizabibu era netuzebunguluza emitende era netuteeka wakati wa zo ebirime eby' empeke.

34. Buli emu ku ssamba zombiriri nga ebaza ebibala bya yo *mu bungi* era nga tezikendeeza ku byo n'akatono. Era nga tufukumula omugga wakati wa zombi.

35. Era nga alina ebibala *mu bungi*. Kale n'agamba munne ng'amuduulira nti: Nze nkusinza eby' obugagga era nze w'amaanyi ennyo olw'abantu *bennina*.

36. Olwo n'ayingira mu ssamba ye nga yeeryazaamaanyizza yekka. N'agamba nti: Sirowooza nti bino birizikirira ddi na ddi,

37. Era sirowooza nti ekiseera *ekyasuubizi-bwa* kirituuka. Era ne bwe ndizzibwayo eri Mukama wange, mazima ndisangayo obuddo obusinga ne ku buno obulungi.

38. Munne n'amugamba ng'ayogeraganya naye nti: Abaffe, weegaana Oyo eyakutonda mu ttaka n'oluvannyuma mu mani, n'oluvannyuma n'akwenkanyankanya n'oba omuntu?

39. Naye nze *nzikiriza nti* ye Allah ye Mukama wange era senkanyankanya Mukama wange ne yenna.

40. Naye lwaki bwe wayingidde mu ssamba yo tewagambye nti: Ekyo Allah ky'aba ayagadde ky'*ekibaawo*. Tewali maanyi *walala* okuggyako eri Allah. Newaakubadde nga ondaba nti nze nnina eby' obugagga bitono nnyo ku ggwe n'abaana,

41. Naye ob'olyawo Mukama wange n'ampa ekirungi ekisinga essamba yo, *essamba eyiyo* n'agisindikira ekibonerezo okuva mu ggulu, kale n'efuuka ettaka ejjereere esseerevu,

42. Oba amazzi ga yo n'agafuula agakalidde, n'otosobola kugazuula nate.

الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٧﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٨﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهُمَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٩﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَادِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٤٠﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٤١﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدتْ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ حَيزًا مِّنْهَا مُتَقَلِّبًا ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَادِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقْتِ مِنْ ثَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّيْتُكَ رَجُلًا ﴿٤٣﴾

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٤﴾

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤٥﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُّؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَيُضْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٦﴾

أَوْ يُضْبِحَ مَاءً وَهَآ غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤٧﴾

43. Kale ebibala bye byazikirizibwa, olwo n'aba nga ayanjala ngalo ze olw'ebyo bye yasaasanya ku yo era nga yonna yeezyaze wansi w'ebitindiirwa bya yo. N'agamba nti: Woowe! Singa kale senkanya Mukama wange ne yenna.

44. Naye teyalina kibiina kyamuyamba ku Allah, wadde teyasobola kwerwanako.

45. Awo nno obudduukirize *obutuufu* buva eri Allah, Ow'amazima. Ye mulungi ennyo mu *kugaba* empeera era y'asinga mu *kwoleka* ebisembayo.

#### Ruku 6

46. Era baleetere eky'okulabirako ky'obulamu bw'ensi: Bubaanana ng'amazzi ge tussa okuva mu bire, kale negeetabika n'ebimera by'oku nsi, n'oluvannyuma *ne-bikala* nebifuuka ebikutusekutuse empewo by'efuumuula. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

47. Eby'obugagga n'abaana majolobera ga bulamu bwa nsi. Naye ebikolwa ebirungi ebisigalawo by'ebisinga obulungi mu kusasulwa *okw'obuliwo* eri mukama wo era by'ebisinga obulungi mu kusuubira *okw'oluvannyuma*.

48. Era olunaku lwe tuliggyawo ensozi, kale oliraba ensi bwe zirumbagana *zinnaazo* era tulibakung'aanya wamu, era tetulirekayo n'omu.

49. Era balireetebwa mu maaso ga Mukama wo mu nnyiriri *bagambibwe nti*: Ddala muzze gye tuli nga bwe twabatonda omulundi ogwasooka, anti mwalowoozanga nti tetulibateerawo kiseera *kya kutuukiriza* kisuubizo.

50. Era ekitabo *ky'ebikolwa byabwe* kiriteekebwawo, olwo oliraba aboonoonyi bwe bakankana olw'ebyo ebikirimu nga bagamba nti: Zitusanze! Ye kino kitabo kya ngeri kiekitalekayo kitono wadde ekinene, wabula nakyo kikibala? Era byonna bye baakola balibisangawo. Era Mukama wo talyazaamanya muntu yenna.

#### Ruku 7

51. Era *jjukira nga* bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale baamugondera, okuggyako Ibilisi. Yali *omu* mu Majinni; kale yajeemera ekiragiro kya Mukama we. Abaffe, ate mmwe ye

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ۝٤٣

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِتْنَةٌ يَخْصُرُؤَتْهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَتْ مُتْتَصِرًا ۝٤٤

هَٰذَا لَكَ الْوَلايَةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝٤٥

ع ١٧

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ۝٤٦

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ۖ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ۝٤٧

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِذَةً ۖ وَخَشَرُ لَهُمْ فَلَمْ تَعَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۝٤٨

وَعَرْضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا ۖ لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا كُنَّا خَلْقُنْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ۝٤٩

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِينَا ۖ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لِذَا الْكِتَابِ لَا يَعَادُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً ۖ إِلَّا أَخْصَسْنَا ۖ وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا خَاسِرًا ۚ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝٥٠

ع ١٨

وَاذْكُرْ لَنَا وَلِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ

n'ezzadde lye be mutwala nga ab'emikwano ebbali wange so nga be balabe bammwe? Okuwaanyisa kw'aboonoonyi nga kubi nnyo!

52. Nze sibafuulangako bajulizi ku kutondebwa kw'eggulu n'ensi wadde ku kutondebwa kwabwe benyini, era sibangako atwaala abawabya abantu nti be bayambi.

53. Era jjukira olunaku lw'aligamba nti: Mukooowoole abo be mwabalanga nti benkana nange. Kale balibakoowoole naye tebalibaanukula era tuliteeka wakati waabwe olukomera.

54. Era aboonoonyi oluliraba omuliro, balitegeera nti ddala bagenda kugugwamu; naye tebalizuulayo buwonero ku gwo.

### Ruku 8

55. Era ddala tunnyonnyodde eri abantu mu Kur'ani eno eby'okulabirako ebya buli ngeri, naye omuntu y'asinga ebintu byonna okuwakana.

56. Era tewali kiziyiza bantu kukkiriza n'okusaba okusonyiyibwa eri Mukama waabwe nga batuukiddwako obulung'amu, wabula baba balinda kutuukibwako empisa eyayisibwamu abantu abaabasooka oba batuukibweko ekibonerezo obuling'aana.

57. Era tetutuma Babaka wabula lwa kuba bawi ba mawulire ag'essanyu era abalabuzi. Naye abo abatakkiriza bavuganyisa obulimba mbu balyooke babusanguzisewo amazima. Era obubonero bwange n'ebyo bye balabulwako babitwala nga eky'okubalaata.

58. Naye ani asinga obwononefu kw'oyo ajjukizibwa Aya za Mukama we naye n'azikuba amabega, neyeerabira ebyo emikono gye bye yakulembeza? Mazima twassa ebisaanikira ku mitima gyabwe baleme kugitegeera, ne mu matu gaabwe mulimu obuggavu. Era bw'obayita eri obulung'amu, *tebafaayo*; kale abo si baakulung'ama ddi na ddi.

59. Era Mukama wo ye Musonyiyi ennyo, Nannyini kusaasira. Singa yali wa kubabonererezaawo olw'ebyo bye bakola buli mulundi, yaalibanguyirizza ekibonerezo. Naye balina ekiseera ekyasuubizibwa kye

أُولَئِكَ مِنْ دُونِهِمْ لَكُمْ عَذَابٌ يُنْزَلُ  
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ٥١

مَا أَشْهَدُكُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقِ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَعَدِّينَ  
الْمُضِلِّينَ عَصَا ٥٢

وَيَوْمَ يَقُولُ تَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ  
زَعَمْتُمْ فَذَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَ  
جَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ٥٣

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مُوقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَلَيْهَا مَصْرِفًا ٥٤

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ  
كُلِّ مَثَلٍ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ  
جَدَلًا ٥٥

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ  
جَاءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ  
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ مِنَ الْكَافِرِينَ أَوْ  
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ٥٦

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمُنْذِرِينَ وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِالْبَاطِلِ لِيُنْحِضُوا إِلَيْهِ الْحَقُّ وَاتَّخَذُوا  
آيَاتِي وَمَا أُنْذِرُوا هُمُورًا ٥٧

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمُ الْكُفَّةَ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ  
وَقَرَأَاءُ وَإِنْ تَذَعُّهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ  
يَهْتَدُوا إِذَا أَبَدًا ٥٨

وَرَبُّكَ الْعَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ  
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعَدُوا مِنْ دُونِهِ

batayinza kuzuulako buddukiro *bulala* ebbali we.

60. Era ebibuga ebyo twabizikiriza nga boonoonese. Era twasangawo ekiseera ekigereke eky'okuzikirizibwa kwabwe.

### Ruku 9

61. Era *jjukira nga* Mūsa bwe yagamba omuvubuka we nti: Sijja kulekayo *kutambula* okutuusa lwe nnaatuuka ennyanja ebbiri we zisisinkanira, waakiri nnaatambula emyaka n'emyaka.

62. Kale bombi bwe baatuuka *ennyanja* zombi we zisisinkanira, nebeerabira eky'ennyanja kyabwe, olwo nekikwata ekkubo lya kyo mu nnyanja ku bwangu.

63. Kale bwe beeyongerayo, Mūsa n'agamba omuvubuka we nti: Tuwe eky'enky kyaffe. Mazima tufunye nnyo obukoowu mu lugendo lwaffe luno.

64. N'agamba nti: Olabye! Awo bwe twawummudde ku lwaazi, kale eky'ennyanja nenkyerabira, naye tewali yakinneerabizza okukyogerako *gy'oli* wabula Sitaani era kyakutte ekkubo lya kyo mu nnyanja mu ngeri ey'ekyewuunyo.

65. Mūsa n'agamba nti: Ekyo kye twabadde tunoonya. Kale bombi nebaddayo nga bagoba obuwufu bwabwe.

66. Kale nebasanga omuweereza omu mu bawereeza baffe gwe twawa okusaasira okuva gye tuli era netumuyigiriza n'amagezi okuva gye tuli.

67. Mūsa n'amugamba nti: Abaffe, nkugoberere olw'okunjigiriza ku bulung'amu bwe wayigirizibwa?

68. N'agamba nti: Mazima ggwe tosobola kugumiikiriza ng'oli nange.

69. Ye oyinza otya okugumiikiriza kw'ebyo by'oteetooloola kumanya kwa byo?

70. N'agamba nti: Allah bw'anaaba ayagadde, oija kusanga nga ndi mugumiikiriza era sijja kukujeemera mu kiragiro kyonna.

71. N'agamba nti: Bw'onooba ongoberedde, kale tombuuzza ebifa ku kintu kyonna okutuusa lwe ndisookereza nze kennyini

مُوسَىٰ ٥١

وَذَلِكَ الْقَرْيَٰ أَهْلُهَا نَهْمُ لَمَّا ظَلَمُوا وَ  
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ٥٢

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ  
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ٥٣

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ٥٤

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ اجْعَلَا عَدَاءَ كَادَ  
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ٥٥

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي  
نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسِيهِ إِلَّا  
الشَّيْطَانُ أَن أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ  
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ٥٦

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي فَازْتَدَا عَلَىٰ  
إِقْبَارِهِمَا قَصَصًا ٥٧

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ  
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ٥٨

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَيْتُكَ عَلَىٰ أَن  
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلًا ٥٩

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٦٠

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِط بِهِ خَبْرًا ٦١

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا  
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ٦٢

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ  
حَتَّىٰ أَحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ٦٣

okukyogerako gy'oli.

### Ruku 10

72. Kale bombi baagenda, okutuusa lwe baasaabala mu kyombo, *oli* n'akiwummula. *Musa* n'agamba nti: Okiwummudde olyooke osaanyee abakirimu? Mazima okoze ekintu kibi nnyo.

73. N'agamba nti: Abaffe, saagambye nti ddala ggwe toyinza kugumiikiriza nga oli nange?

74. N'agamba nti: Tonvunaana olw'ebyo bye nneerabidde era tonkaluubiriza olw'akaso-nga kange.

75. Olwo bombi baagenda, okutuusa lwe baasanga omulenzi, *oli* n'amutta. *Musa* n'agamba nti: Osse omuntu atalina musango awatali na muntu gw'asse? Mazima okoze ekintu kibi nnyo.

### Juzu 16

76. *Oli* n'agamba nti: Saakugambye nti mazima ggwe toosobole kugumiikiriza nga oli nange?

77. *Musa* N'agamba nti: Bwe nnaakubuuza ekintu kyonna oluvannyuma lwa kino, toddayo okuyita nange kuba onooba onfunyeeke ensonga ezimala.

78. Olwo bombi baagenda, okutuusa lwe baatuuka ku bantu b'omu kibuga nebasaba emmere eri abatuuze baamu, naye nebagana okubagenyiwaza. Nebasangamu ekisenge nga kyagala kugwa, olwo *oli* n'akitereeza. *Musa* n'agamba nti: Singa oyagadde, walikituttekko empeera.

79. *Oli* n'agamba nti: Eno y'enjawukana wakati wange naawe. Kati ng'enda kukutegeeza amakulu g'ebyo by'otaasobodde kugumiikirizaako:

80. Kyo ekyombo kyabadde kya bankuseere abakolera ku nnyanja; naye nayagadde okukiteekako akamogo kubanga emabega waabwe yabaddeyo kabaka nga atwala buli kyombo na maanyi.

81. Ate omulenzi, bakadde be bombiriri baabadde bakkiriza, kale twatidde nti ajja kubatawaanya n'obujeemu n'obutakkiriza.

82. Kale twayagadde Mukama waabwe abakuyisizeemu *omwana* amusinga obulongo-

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ  
خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا  
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ  
صَبْرًا ﴿٧٣﴾

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا  
تُزَيِّغْنِي مِنْ أَمْرِي عَشْرًا ﴿٧٤﴾

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا اتَّيَا عُلَمَاءَ الْقَوْمِ قَالَ  
أَفْتَلْتُمْ نَفْسًا رَكِبَةً يُغَيِّرُ نَفْسًا لَقَدْ  
جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ  
مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ إِنْ سَأَلْتَهُ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا  
فَلَا تُصْجِبْنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي  
عَذْرًا ﴿٧٧﴾

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا أَتَبَا أَهْلَ قَرْيَةٍ  
بِاسْتِطْعَامِ أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمْ  
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ  
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ  
أَجْرًا ﴿٧٨﴾

قَالَ هَذَا إِرَاقِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ سَأُنَبِّئُكَ  
بِتِلْوَإِيلَ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَخْمَلُونَ  
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ  
فَخَشِيتَانِ أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾

فَأَرَادَ أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ

ofu era ali okumpi ennyo n'okusaasira.

83. Ate ekisenge, kyabadde kya balenzi babiri bamulekwa abali mu kibuga nga wansi wa kyo eriyo eby'obugagga bwaabwe ate nga kitaabwe yali mutuukirivu. Kale Mukama wo yayagadde batuuke ku kuvubuka kwabwe era baggyeyo eby'obugagga bwaabwe, nga kwe kusaasira okuva eri Mukama wo; era saakikoze ku lwange. Ago nno ge makulu g'ebyo by'otaasobodde kugumiikirizaako.

### Ruku 11

84. Era bakubuuzza ebifa ku Dhul-Qarnain. Gamba nti: Mazima nzija kubasomera ebimufaako.

85. Mazima twamutebenkeza mu nsi era netumuwa ekkubo *elimutuusa* ku buli kimu.

86. Bw'atyo yagoberera ekkubo.

87. Okutuusa lwe yatuuka enjuba gy'egwa, n'agisanga ng'egwa mu nsulo y'amazzi agaddugala, n'asanga okumpi nayo abantu. Netugamba nti: Owange ggwe Dhul-Qarnain, oyinza okubabonereza oba okubayisa mu ngeri y'ekisa.

88. N'agamba nti: Naye oyo akola ekibi, kale ddala tujja kumubonereza n'oluvannyuma alizibwa eri Mukama we n'amubonereza ekibonerezo eky'entiisa.

89. Naye oyo alikikiriza era n'akola ebikolwa ebirungi, kale y'alifuna empeera ennungi era tulimutegeeza *ekigambo* ekyangu ku kiragiro kyaffe.

90. N'oluvannyuma yagoberera ekkubo *eddala*.

91. Okutuusa lwe yatuuka enjuba gy'eva n'agisanga ng'eviirayo awali abantu be tutaakolerawo kigibasiikiriza.

92. Bwe kityo *bwe kyali*. Era ddala twetooloola okumanya byonna ebyali w'ali.

رُكُوءَةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ٨٧

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ٨٨

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ٨٩

إِنَّمَا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَّبِعْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ٩٠

فَآتَيْنَهُ سَبَبًا ٩١

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْ تَغْرِبَ وَإِنَّمَا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ٩٢

قَالَ إِنَّمَا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا ٩٣

وَأَمَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ يُحْسِنُ وَنَسْقُوفُ لَهُ مِنْ آَمْرِنَا يُسْرًا ٩٤

ثُمَّ آتَيْنَاهُ سَبَبًا ٩٥

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سَبَبًا ٩٦

كَذَلِكَ وَ قَدْ آخَظْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ٩٧

93. N'oluvannyuma yakwata ekkubo eddala.

94. Okutuusa lwe yatuuka wakati w'ensozi ebbiri, n'asanga ebbali wa zo abantu abaali kumpi nga tebategeera kigambo *kyonna*.

95. Nebagamba nti: Owange Dhul-Qarnain, mazima Gog ne Magog batabulatabula mu nsi. Abaffe, tukuwe omusolo ku kakalu nti onookola olukomera wakati waffe nabo?

96. N'agamba nti: Obuyinza obwampeebwa Mukama wange kw'ekyo bwe busingira ddala; kale munnyambe n'amaanyi nkole ekyawula wakati wammwe nabo.

97. Mundeetere ebitundu by'ekyuuma. *Kale baabisomba* okutuusa lwe yajjuza *ebbanga elyali* wakati w'entikko z'ensozi zombi, n'agamba nti: Kale mufukute. *Baafukuta omuliro* okutuusa *olukomera* lwe yalufuula olwengeredde, n'agamba nti: Mundeetere ekikomo ekisaanuuse nkiyiweko.

98. *Bwe kityo, Gog ne Magog* tebaasobola kuluyitako wadde tebaasobola kulubotola.

99. N'agamba nti: Kuno kwe kusaasira okuva eri Mukama wange. Naye ekisuubizo kya Mukama wange bwe kirituuka, alirufuula olukutufukutufu. Era ekisuubizo kya Mukama wange ddala kya kutuukirira.

100. Era olunaku olwo tulireka abamu mu bo nebeefuukira abalala, naye eng'ombe bw'erifuuyibwa, olwo bonna tulibakung'aa-nyiza wamu.

101. Era ku lunaku olwo, tulyoleka Jahannamu olwoleka eri abatakkiriza—

102. Abo amaaso gaabwe agaali mu lutimbe nga *tebafa* ku kulabula kwange era abataasobola kuwulira.

#### Ruku 12

103. Abaffe, abo abatakkiriza balowooza nti bajja kutwala abaweereza bange okuba abakuumi *baabwe* mu kifo kyange? Mazima twategekera abatakkiriza Jahannamu nga kwe kusembezebwa *kwabwe*.

ثُمَّ أَتْبَعَهُ سَبْعًا ۝١٣

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا ۖ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝١٤

فَالْوَيْلُ لِلْقَازِيَيْنِ إِنَّ يَأْجُوتَ وَمَأْجُوتَ مُفسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ تَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝١٥

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝١٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَّائِنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا ۖ قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ۝١٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ۖ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ۝١٨

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۝١٩

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۚ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۖ وَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝٢٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ۝٢١

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاءٍ عَنْ ۖ وَكُنَّا نَقُولُ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝٢٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝٢٣

104. Gamba nti: Abaffe, tubateggeeze abasingira ddala okufaafaaganirwa ebikolwa byabwe?

105. Be bo abaamalira okulafuubana kwabwe mu bulamu bw'oku nsi naye nga bo balowooza nti ddala bakola bikolwa birungi.

106. Abo nno be bo abaagaana obubonero bwa Mukama wabwe n'okusisinkana naye, kale ebikolwa byabwe byafaafaagana; era abo tetulibayimirizaawo kipimo kyonna ku lunaku lw'okuzuukira.

107. Bwe kityo empeera yaabwe Jahanamu olw'okubanga beerema era baatwalanga obubonero bwange n'Abatume bange nga eky'okubalaata.

108. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, be balifuna Janna ya Firidausi nga ge maka.

109. Omwo mwe balibeera; tebalyagala nakukuyuusa kugivaamu

110. Gamba nti: Singa ennyanja eba nga ye bwiino w'okuwandiika ebigambo bya Mukama wange, mazima ennyanja yaaliweddemu naye nga ebigambo bya Mukama wange tebinnagwayo, ne bwe twalireeseyo ennyanja endala egyenkana okugyongerako.

111. Gamba nti: Mazima nange ndi muntu nga mmwe; wabula nga nze mbikkulirwa nti ddala Omusinzibwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Kale oyo asuubira okusisinkana ne Mukama we, akole ebikolwa ebirungi ate mu kusinza Mukama we, aleme kumwenkanyankanya na mulala yenna.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝١٠٤

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝١٠٥

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَرِيقَاتِهِمْ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝١٠٦

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا آلِهَتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝١٠٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝١٠٨

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوًّا ۝١٠٩

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝١١٠

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝١١١



## MARYAM

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf Hā Yā 'Āin Swād\*

كُلِّعَصَ ②

3. Bino by'ebyafa ku kusaasira kwa Mukama wo kwe yalaga omuweereza we Zakariyya.

ذِكْرَ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدًا زَكِيًّا ③

4. Awo bwe yakoowoola Mukama we okukoowoola okw'ekyaama.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. N'agamba nti: Mukama wange, mazima amagumba gange gayenjebuse n'omutwe gwange gumasamasa olw'envi, naye Mukama wange, sibangako wa kikwa mu kukuwanjagira.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. Era nze nnina okutya eri abeng'anda zange oluvannyuma lwange, ate nga ne mukyala wange mugumba; kale mpa omusika okuva gy'oli,

وَرَبِّي خَفِئْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. Ansikire era asikire n'ab'omu nju ya Ya'qubu. Era, Mukama wange, mufuule asiimwa mu maaso go.

يَرْثُنِي وَيَرْثِ مَنْ أَلِ يَعْقُوبُ بِهِ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَاضِيًّا ⑦

8. Allah n'agamba nti: Owange Zakariyya, mazima tukuwa amawulire ag'essanyu ag'omwana ow'obulenzi erinnya lye ye Yahya; tetukolanga wa linnya elyo mulala emabega we.

يَذْكُرُنَا إِنَّا بُشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. N'addamu nti: Mukama wange, nnaafuna ntya omwana ng'ate mukyala wange mugumba ate nga nange ntuuse mu bukadde obusukkiridde?

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑨

10. N'agamba nti: Bwe kityo bwe kiri. Naye Mukama wo agamba nti: Ekyo gyendi kyangu nnyo, era ddala nze nnakutonda oluberebeye songa ggwe tewali kintu.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ⑩

11. N'agamba nti: Mukama wange, nteeraawo akabonero. Allah n'agamba nti: Akabonero ko, tojja kwogera na bantu okumala ebiro bisatu ebijjuvu.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

12. Kale yafuluma eri abantu be okuva

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى

19:2. Allah ye Mukulu, ye Mulung'anya, ye Muwi w'emirembe, ye W'obuyinza, ye W'amazima.

mu kisenge n'abagereza mu bubonero  
nti: Mutendereze Allah enkya n'eggulo.

13. Owange ggwe Yahya, kwata Ekitabo  
n'amaanyi. Era twamuwa amagezi ng'akyali  
na muto.

14. Era twamuwa *omutima* omusaasizi  
okuva gye tuli n'obutukuvu era yali  
mutuukirivu.

15. Era nga ayisa bulungi bakkadde be,  
era teyali nnalukalala, omujeemu.

16. Era emirembe *gyali* ku ye olunaku lwe  
yazaalibwa ne ku lunaku lwe yafa ne ku  
lunaku lw'alizuukizibwa mu bulamu *nate*.

### Ruku 2

17. Era yogera *ebifa* ku Maryamu nga  
bwe biri mu Kitabo *kino* nga bwe  
yeeyawula ku b'ewaabwe *n'agenda* mu  
kifo ku ludda lw'ebugwanjuba.

18. N'assaawo olutimbe okubeesiikiriza, kale  
netumutumira malayika waffe eyamufaanira  
ng'omusajja owa ddala.

19. *Maryamu* n'agamba nti: Nsaba  
obukuumi bwa Allah Omusaasizi ennyo ku  
ggwe, obanga otya Allah.

20. *Malayika* n'agamba nti: Mazima nze  
ndi mubaka wa Mukama wo, *nzize* ndyooke  
nkuwe *amawulire ag'essanyu* ag'omwana  
ow'obulenzi omutukuvu.

21. *Maryamu* n'agamba nti: Nnaafuna ntya  
omwana nga tewali musajja ankoonyeko  
ate nga siri mwonoonefu?

22. *Malayika* n'agamba nti: Bwe kityo bwe  
kiri. *Naye* Mukama wo agamba nti: Ekyo  
gyendi kyangi nnyo; *ekyo tunaakikola*  
tulyooke tumufuule akabonero eri abantu  
*era abe* okusaasira okuva gye tuli, era  
ensonga eyo esaliddwawo.

23. *Olwo* kwe kuba olubuto lwe ('Isa) era  
ne yeeyawula nalwo n'agenda mu kifo  
eky'ewala.

24. Ng'atuuse *okuzaala*, kale ebisa  
byamulaza eri ekikolo ky'omutende.  
N'agamba nti: O! Nga zinsanze! Singa kale  
nafa nga kino tekinnabaawo, naalibadde  
n'okwerabirwa neerabirwa dda!

إِلَيْهِمْ أَنْ سَتَعُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ①٧

يَخِي خَزَ الْكِتَابِ بِقُوَّةٍ وَ آتَيْنَهُ  
الْحُكْمَ صَبِيًّا ①٨

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَوَاقِيًّا ①٩

وَبَرًّا بِوَالِدَيْنَاهُ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ②٠

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَ  
يَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ②١

وَإِذْ كُذِّبَ الْكِتَابُ مَرْثَةً إِذْ اتَّخَذَتْ  
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ②٢

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا وَ  
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا  
بَشَرًا سَوِيًّا ②٣

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ  
كُنْتَ تَقِينَا ②٤

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِـ هِـ  
لَكَ عَلَمٌ آدِيبًا ②٥

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي  
بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَذِيًّا ②٦

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ  
وَلْنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً وَمَنَّا  
كَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ②٧

وَحَمَلَتْهُ فَاتَّخَذَتْ بِهِ مَكَانًا  
قَصِيًّا ②٨

فَإِجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ  
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ  
نَسيًّا مَّنْسِيًّا ②٩

25. Kale *bwe yazaala, malayika* n'amuko-  
owoola okuva wansinsi we, nti: Teweeralii-  
kirira. Mazima Mukama wo akuteereddewo  
akaala wansinsi wo.

26. Era nyeenya ekikolo ky'omutende  
ng'ozza gy'oli, gujja kukusuulira entende  
ezibuulukuse, ennungi.

27. Kale lya era nywa era oweweeze  
amaaso. Naye bw'olaba omuntu yenna,  
kale gamba nti: Neeyamye eri Allah  
Omusaasizi ennyo okusiiba nga soogedde:  
N'olwekyo, olwa leero sija kwogera na  
muntu yenna.

28. Oluvannyuma *omwana* yamutwala eri  
ab'ewaabwe ng'amusitudde. Baagamba nti:  
Owange Maryamu, okoze ekintu ekitali kya  
bulijjo.

29. Owange mwannyina Härūna, kitaawo  
teyali muntu mubi, wadde nnyoko teyali  
mwonoonefu!

30. Olwo *Maryamu* n'amusongako. Ne-  
bagamba nti: Tunaayogera tutya n'omwana  
ali mu kibaya?

31. *Isa* n'agamba nti : Nze ndi muweereza  
wa Allah, yampa Ekitabo era nanfuula Nabbi.

32. Era yanfuula ow'omukisa wonna  
wemba, era yankuutira ku ssaala ne zaka  
ekiseera kye ndimala nga nkyali mulamu.

33. Era yanfuula ayisa obulungi mmange,  
era teyanfuula nnalukalala, ow'ekikwa.

34. Era emirembe *gyali* ku nze olunaku lwe  
nazaalibwa, era *giriba ku nze* ku lunaku lwe  
ndifa ne ku lunaku lwe ndizuukizibwa mu  
bulamu *nate*.

35. Oyo nno ye 'Isa Mutabani wa Maryamu.  
*Era bino by'e* bigambo eby'amazima bo  
bye batankanamu.

36. Tekisaana eri Allah okwefunira omwana.  
Obutukuvu bwonna bubwe. Bw'asalawo  
ensonga, kale ddala agamba ng'ambe nti:  
Ba! n'eba.

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ  
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٥

وَهَؤُلَاءِ إِلَٰهٌ بِجُدِّ النَّحْلِ تُسْقَطُ  
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ٢٦

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَرَاقِي عَيْنًا قَامًا  
تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي  
نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ  
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ٢٧

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا  
يَمْرُؤٌ لَٰكُمُ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

يَأْخُذُ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوِيًّا  
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ٢٩

قَا شَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ  
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٣٠

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَنشَأَنِي الْكِتَابَ وَ  
جَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي  
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ  
حَيًّا ٣٢

وَبَرًّا بِوَالِدَيْنِي وَلَوْ يَكْرَهُنَّ حَبَرًا  
شَقِيًّا ٣٣

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ  
يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ  
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ٣٦

37. 'Isa yagamba nti: Mazima Allah ye Mukama wange era ye Mukama wammwe, kale Ye yekka gwe muba musinza; lino ly'ekkubo eggolokofu.

38. Naye ab'ebibiina beyawulamu wakati waabwe; kale ziribasanga abo abatakkiriza olw'olukiiko lw'olunaku olw'ekitiibwa.

39. Nga baliba bawulira nnyo era nga baliba balaba nnyo ku lunaku lwe balijja gye tuli! Naye aboononyi olwa leero bali mu kubula kwa lwaatu.

40. Era balabule ku lunaku lw'okwejjusa awo nga ensonga esaliddwawo. Naye kati bali mu kulatta, n'olwekyo tebakkiriza.

41. Mazima Ffe tulisikira ensi n'abo abagiriko era gye tuli gye balizizibwa.

### Ruku 3

42. Era tegeeza ebifa ku Ibrāhīmu nga bwe biri mu Kitabo kino. Mazima yali wa mazima nnyo era yali Nabbi.

43. Awo bwe yagamba kitaawe nti: Ssebo kitange, lwaki osinza ebyo ebitawulira era ebitalaba era ebitayinza kukugasa mu kyonna?

44. Ssebo kitange, mazima nze natuukwako okumanya ebyo ggwe ebitakutuukangako; kale ngoberera, nzija kukulaga ekkubo ettuufu.

45. Ssebo kitange, tosinzanga Sitaani. Mazima Sitaani mujeemu nnyo eri Allah, Omusaasizi ennyo.

46. Ssebo kitange, mazima nze ntya ggwe okutuukibwako ekibonerezo ekiva eri Allah Omusaasizi ennyo, kale n'obeera mukwano gwa Sitaani.

47. N'agamba nti: Owange Ibrāhīmu, ddala okyaye bakatonda bange? Singa tolekera awo kuboogerako bubi, mazima nzija kukuboola, era nsegulira okumala ekiseera.

48. Ibrāhīmu n'agamba nti: Emirembe gibeere ku ggwe. Nzija kukusabira okusonyiyibwa eri Mukama wange. Mazima Ye gyendi wa kisa nnyo.

وَرَأَى اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ قَاعِبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨  
أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوَنَّا لِكُلِّ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٩

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٠  
إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٤١

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ٤٢

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ٤٣

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٤

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ٤٥

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ٤٦

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَوَلَّيْتَنِي يَا إِبْرَاهِيمُ لَكِنَّ لَمْ تَنْتَوِ كَأَرْجَمَتَكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ٤٧

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِن حَفِيًّا ٤٨

49. Era nzija kubeeyawulako n'ebyo bye musinza ebbali wa Allah era nzija kusaba Mukama wange ob'olyawo nessiba wa kikwa mu kusaba eri Mukama wange.

50. Awo bwe yabeeyawulako n'ebyo bye baali basinza ebbali wa Allah, twamuwa Isihaka ne Ya'qubu era bombi netubafuula ba Nabbi.

51. Era netubawa ku kusaasira kwaffe, era netubawa n'ettutumu elya waggulu.

#### Ruku 4

52. Era tegeeza *ebifa ku Musa nga bwe biri* mu Kitabo kino. Mazima yali mulondemu era yali Mubaka, Nabbi.

53. Era twamukoowoola okusinziira ku ludda olwa ddyo olw'olusozi, Tūr netumusembeza mu kafubo.

54. Era olw'okusaasira kwaffe, twamuwa muganda we Hārūna okuba Nabbi.

55. Era tegeeza *ebifa ku Ismāili nga bwe biri* mu Kitabo kino. Ddala yali wa mazima mu kukuuma ebisuubizo era yali Mubaka, Nabbi

56. Era yakubirizanga nnyo abantu be ku ssaala ne zaka, era yasiimwanga nnyo eri Makama we.

57. Era tegeeza *ebifa ku Idirisi nga bwe biri* mu Kitabo kino. Ddala yali wa mazima nnyo era yali Nabbi.

58. Era twamugulumiza mu kifo ekya waggulu.

59. Abo nno be bo Allah be yawa ebyengera bye mu ba Nabbi abava mu zza-dde lya Adamu, ne mw'abo be twasitula mu *kyombo* awamu ne Nuhu ne mu zadde lya Ibrāhīmu, ne Isirairi ne mw'abo be twalung'amyā era netubalonda mu *balala*. Bo nga bwe basomerwa Aya z'Omusaasizi ennyo, bagwa wansi nebavuunama ng'eno bwe bakaaba.

60. Naye baagobererwa oluvannyuma lwabwe omulembe ogwagayaalirira essaala, nebagoberera kwagala kwabwe. Kale mangu

وَأَعْتَزَّ لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَأَدْعُوا رَبِّيَ عَسَىٰ أَن أَكُونَ بِدُعَاءِ  
رَبِّي شَاقِيًّا ٤٩

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ وَ  
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٥٠

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ  
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٢

وَكَأدَّبْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ  
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ  
نَبِيًّا ٥٤

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٥

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ  
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ  
صِدِّيقًا نَّبِيًّا ٥٧

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ  
النَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا  
مَعَ نُوحٍ وَذُو مِن ذُرِّيَّتِهِ إِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْرَءِيلَ ۚ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا  
إِذَا تَثَلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيُّتُ الرَّحْمَنِ  
قَالَ خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبِّحُوا بِحَمْدِ رَبِّكُمْ ٥٩

فَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا  
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ

nnyo bajja kusiinkana okuzikirira,

يَلْقَوْنَ عَذَابًا ۝١٠

61. Okuggyako oyo anaabonerera n'akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi. Kale abo be baliyingira mu Janna era tebaliryazaamaa-nyizibwa kantu konna.

لَا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَالَتْ لَيْكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝١١

62. *Balibeera mu nsuku ez'olubeerera ezo Allah Omusaasizi ennyo zeyasuubiza abawereza be nga tebazirabyeko. Mazima okusuubiza kwe kuteekwa buteekwa okutuukirira.*

جَنَّاتٍ عَذْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ۝١٢

63. Tebaliwuliriramu bya swakaba, okuggyako *ebiramuso* by'emirembe era balifuniramu okugabulwa kwabwe enkya n'eggulo.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ۝١٣

64. Eyo nno y'e Janna gye tusikiza abamu ku bawereza baffe abaali abeekuumi.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًا ۝١٤

65. Era *ba malayika bagamba nti*: Tetukka wansi wabula lwa kiragiwo kya Mukama wo. Ebyo ebiri mu maaso gaffe n'ebyo ebiri emabega waffe n'ebyo ebiri wakati wa byo bibye. Era Mukama wo si mwerabize.

وَمَا نُنَزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝١٥

66. Ye Mukama w'eggulu n'ensi n'ebyo ebiri wakati wa byombi, kale mumusinze era munywerere ku kuzinza Ye. Abaffe, mumanyiyo omulala amwenkana?

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا قَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝١٦

#### Ruku 5

67. Era omuntu agamba nti: Abaffe, bwe ndiba nfudde, nate era ndizuukizibwa nennamuka?

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثْلَ لَسَوْفَ أَخَّرْهُ حَيًّا ۝١٧

68. Abaffe, omuntu tajjukira nti Ffe twamutonda olubereberye ate nga teyali kintu?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ۝١٨

69. Kale, amazima ga Mukama wo, ddala tugenda kubakung'aanya ne ba Sitaani *bonna*, n'oluvannyuma ddala tulibaleeta nga bafukamidde okwetooloola Jahannamu.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ۝١٩

70. N'oluvannyuma ddala tulirobola mu buli kibinja abo mu bo abaasingira ddala okujeemera Allah Omusaasizi ennyo.

ثُمَّ لَنُنْزِلَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ۝٢٠

71. Era ddala Ffe tusinga okumanya abo abagusaanira okugwokebwamu.

ثُمَّ لَنَخْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا ۝٢١

72. Era tewali yenna mu mmwe ataligutuukako. *Eno* eri Mukama wo nsala eya nnamaddala.

73. Oluvannyuma tuliwonya abo abeekuuma, naye tulireka aboonoonyi mu gwo nga bafukamidde

74. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Abaffe, kibiina ki ku byombi ekiri mu kifo ekisinga obulungi era ekisinza ekitiibwa mu nkiiko?

75. Naye emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe, abaali babasinza eby'obugagga n'endabika!

76. Gamba nti: Oyo ali mu bubuze, *Allah* Ow'ekisa ennyo amuwa akaaganya, okutuusa lwe baliraba ebyo bye balabulwako oba ekibonerezo oba Essaawa eyalagaanyizibwa, olwo mangu nnyo balitegeera ani ali mu kifo ekisinga obubi, era alina eggye erinafu ennyo.

77. Era Allah abo abalung'ama b'ayongera obulung'amu. Era ebikolwa ebirungi ebisigalawo by'ebisinga okusasulwa obulungi eri Mukama wo era by'ebisinga obuddo obulungi.

78. Abaffe, omulabye oyo agaana okulabula kwaffe n'agamba nti: *Bwe nzikiriza*, ddala ndiweebwa eby'obugagga n'abaana?

79. Abaffe, amaze kumanya bya nkiso, nandiki yafuna endagaano eri *Allah* Omusaasizi ennyo?

80. Si kyo! Mazima tujja kuwandiika ebyo by'ayogera era tumwongere ekibonerezo olwongera.

81. Era tumusikize ebyo by'ayogerako, naye gye tuli alijja bwa nnamunigina.

82. Era batwala bakatonda abalala ebbali wa Allah mbu balyooke babeere *ensibuko* y'amaanyi gaabwe.

83. Si kyo! *Bakatonda* abo bagenda kwegaana okusinzibwa kwabwe era bafuuke abakuubagana nabo.

#### Ruku. 6

84. Abaffe, tolaba nti abatakkiriza bwe

وَأَن مِّنكُمْ رَّاسٌ وَارِدُهَا كَانَ عَلَى  
رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧٦﴾

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ  
الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثَامًا ﴿٧٧﴾

وَإِذَا تُثْلَى عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِمِثْلِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا ۚ أَيْ  
الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ  
أَحْسَنُ أَثْنَاءً وَرِءَآءًا ﴿٧٩﴾

قُل مَّن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ  
الرَّحْمَنُ مَدَدًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا  
مَآئِدَهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْعَذَابُ وَآلَمَا السَّاعَةِ ۖ  
فَلْيَسْأَلُوا مَن هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَظْفَرُ  
جُنْدًا ﴿٨٠﴾

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۚ  
الْبَلْقِيَةُ الصُّلْحُ خَيْرٌ ۚ حَتَّىٰ رَوَّيْتُ  
شَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٨١﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَ قَالَ  
لَأُوتِيَنَّ مَنَآلًا وَوَدَّكَ ﴿٨٢﴾

أَطْلَعَ الْغَيْبَ أَمَّا اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ  
عَهْدًا ﴿٨٣﴾

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ  
الْعَذَابِ مَدَدًا ﴿٨٤﴾

وَتَرَاهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٥﴾

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا  
لَهُمْ عِزًّا ﴿٨٦﴾

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ  
عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَىٰ

twabateera Sitaani zibapikiriza bupikiriza?

الْكُفْرَيْنِ تَوَزُّهُمُ آذًا ۝٨٥

85. Kale ggwe tobabuguutanira. Ddala Ffe tubabalirira olubalirira. فَلَا تَجْعَلْ عَلَيْهِمْ إِتْمَانَهُمْ لَهُمْ عَذَابٌ ۝٨٥

86. Jjukira olunaku lwe tulikung'aanya abatuukirivu ng'abagenyi eri Allah Omusaasizi ennyo. يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًا ۝٨٦

87. Era tuligobera aboonoonyi eri omuliro nga eggana bwe litwalibwa eri ekyesero. وَتَسْؤَى الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِدًا ۝٨٧

88. Tebaliba na buyinza kwewolereza, okuggyako oyo eyafuna ekisuubizo okuva eri Allah Omusaasizi ennyo. لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٨

89. Era bagamba nti: Allah Omusaasizi ennyo yeetwalira omwana. وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٨٩

90. Mazima mukoze ekintu kibi nnyo! لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝٩٠

91. Kumpi eggulu lyabike ku lwa kyo, n'ensi yeeyuzeemu, n'ensozi zerindiggule eri zibetenteke, تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ عَلَيْهِ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩١

92. Olw'okubanga bateebeza Allah, Omusaasizi ennyo omwana. أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩٢

93. So nga Allah Omusaasizi ennyo tasaanira kufuna mwana. وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٣

94. Anti tewali kiri mu ggulu ne mu nsi wabula kya kujja eri Allah Omusaasizi ennyo nga omuweereza. إِنَّ كُلَّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أِنَّا الرَّحْمَنُ عَبْدًا ۝٩٤

95. Mazima Allah yabeetooloola era n'ababalirira olubalirira. لَقَدْ آخَضْنَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝٩٥

96. Era buli omu mu bo wa kujja gy'ali ku lunaku lw'okuzuukira bwa nnamunigina. وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝٩٦

97. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, ddala Allah Omusaasizi ennyo aliteeka okwagalana mu mitima gyabwe. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝٩٧

98. Kale mazima Kur'āni twagifuula nnyangu mu lulimi lwo olyooke ogiweese amawulire amalungi eri abeekuumi era ogirabuze abantu abatotoogana. فَإِنَّمَا يَسْرُنْهُ لِبَاسَاتٍ لِّتُبَشِّرَ بِهِنَّ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا ۝٩٨

99. Ye emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe! Abaffe, okyalinawo yenna gw'owuliza ku bo wadde okuwulira akanyego konna akava gye bali? وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رَجْعًا وَنَحْوًا ۝٩٩



8 ركوعاتها

## سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ ٢٠

آياتها ١٣٦

## TĀ HĀ

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Tā Hā.\* طه ②
3. Tetwassa ku ggwe Kur'āni nti okeng'entererwe, مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③  
إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④
4. Wabula nga kwe kubuulirira eri oyo atya Allah, تَنزِيلًا لِّمَن خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ⑤
5. Era kwe kubikkulirwa okuviira ddala eri Oyo eyatonda ensi n'eggulu ettumbiivu ennyo. أَلرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥  
لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦  
وَلَأَن تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧
6. Ye Allah, Omusaasizi ennyo atebenkedde obulungi ku Nnamulondo. اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨
7. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bibye, n'ebiri wakati wa byombi, n'ebiri wansi w'ettaka ettobu. وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩  
إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا عَلَيَّ أَتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هَدًى ⑪  
فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ لِمُوسَى ⑫  
إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ⑬  
وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑭  
إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ⑮
8. Era bw'oyogera eddoboozi erya waggulu oba erya wansi, era awulira, kuba Ye y'amanyi ebyaama n'ebikukuliddwa.
9. Allah ye yekka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye nannyini matendo amakula.
10. Ye abaffe, watuukwako ebyafa ku Mūsa?
11. Awo bwe yalaba omuliro, kale n'agamba ab'ewuwe nti: Mubeere wano, ddala nnengedde omuliro; ob'olyawo nem-baleetera ku gwo ekitawuliro oba nensanga obulung'amu awali omuliro.
12. Kale bwe yagutuukako, yakoowoolwa nti: Owange Mūsa,
13. Mazima Nze Mukama wo. Kale ggyamu engato zo, ddala oli mu kiwonvu Tuwa ekitukuvu.
14. Era Nze nkulonze obeere Omubaka; kale wuliriza nnyo ebyo ebibikkulwa gy'oli.
15. Mazima Nze Allah. Teri musinzibwa mulala okuggyako Nze, kale sinza Nze nzekka era

20:2. Owange ggwe omuntu omutuukirivu.

jjumbiranga nnyo essaala olw'okunzijukira.

16. Mazima Essaawa *eyalagaanizibwa* ejja; mangu nnyo nzija kugyoleka, buli mwoyo gulyooke gusasulwe nga bwe gwafuubaana.

17. Kale oyo atagikkiriza era agoberera okwagala kwe, aleme kukuziyiza ku yo; si kulwa ng'ozikirira.

18. Owange Mūsa, ki ekyo ekiri mu ddyo wo?

19. N'addamu nti: Guno muggo gwange gwe neesigaamirizako, era gwe nkunkumu-zisa ebikoola by'endiga zange, era ngulinamu n'emigaso emirala.

20. N'agamba nti: Owange Mūsa, gusuule wansi.

21. Kale n'agusuula wansi, okwejiukiriza nga gwe musota ogudduka.

22. N'agamba nti: Kale gukwate, era totya. Tujja kuguzzaayo mu mbeera ya gwo eyasoose.

23. Era ssa omukono gwo mu nkwawa zo. Gujja kuvaayo nga mweru mu ngeri etali ya kabi— ako kabonero kalala,

24. Tulyooke tukulage obumu ku bubonero bwaffe obukulu.

25. Genda eri Farāwo; mazima ddala asusse ekigero mu bujeemu.

#### Ruku 2

26. Mūsa n'agamba nti: Mukama wange, nnyanjululiza omutima gwange,

27. Era ompewulire omulimu gwange,

28. Era osumulule ekifundikwa ekiri ku lulimi lwange,

29. Bategeere ebigambo byange,

30. Era nteerawo omubeezi ava mu bange—

31. Hārūna, muganda wange;

32. Onyweze amaanyi gange naye,

33. Era mugatte mu mulimu gwange,

34. Tulyooke tukutendereze nnyo,

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ①٥

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ①٦

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذَارَىٰ ①٧  
وَمَا تِلْكَ بِرَيْبِنِكَ يُمُوسَىٰ ①٨

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَسِبْهَا عَلَيَّ غَنِيمَةً وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ①٩

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَىٰ ②٠

فَالْقِهَا قَاذًا هِيَ حَيْثُ تَسْعَىٰ ②١

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۚ سَتُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ②٢

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْشَ بَئِضَآءَ مَنْ غَيْرِ سَوْءِ آيَةٍ أُخْرَىٰ ②٣

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ②٤

عِ ۖ إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فَزَعُونَ رَأْسَهُ طَغَىٰ ②٥

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ②٦

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ②٧

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي ②٨

يَفْقَهُوا قَوْلِي ②٩

وَاجْعَلْ لِّي ذُرِّيًّا مِّنْ أَهْلِي ③٠

هَرُونَ أَخِي ③١

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ③٢

وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ③٣

كَيْ نَسِيحَكَ كَثِيرًا ③٤

35. Era tukujjukire nnyo.

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝٣٥

36. Ddala Ggwe mulabirizi ku ffe.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٦

37. Allah n'agamba nti: Owange Mūsa, ddala oweereddwa ky'osabye.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۝٣٧

38. Era ddala Ffe twakukolera ekisa ne ku mulundi omulala,

إِذَا وَحْيَنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۝٣٨

39. Bwe twabikkulira nnyoko ebyo ebyalina okubikkulwa,

40. Nti: Muteeke mu kibaya, n'oluvannyuma kisuule mu mugga, omugga gukigobye ku lubalama, omulabe wange era omulabe we ajja kumutwaala. Era nakussaako okwagala okuva gyendi; era ekyo nakikola olyooke olererwe mu maaso gange.

أَن آتٰذٍ فِيهِ فِي التَّابُوتِ فَآذٍ فِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْهِمِ الْيَمِّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهِ وَالْقَيْثُ عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّمِّي ۚ وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي ۝٣٩

41. Awo mwannyoko bwe yatambula, n'agamba nti: Abaffe, mbalage anaamulera? Kale twakuzzaayo eri nnyoko amaaso ge galyooke gakkakkane era aleme kunakuwala. Era watta omuntu, naye netukuwonya ennaku era netukugezesa olugezesa. Era wamala emyaka mu bantu b'e Madiyani; n'oluvannyuma, ggwe Mūsa, watuuka ku kigero ekyetaagisa.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يٰمُوسَىٰ ۝٤٠

42. Era nkwerondedde ku lwange.

وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنُفِيسِي ۝٤١

43. Genda, ggwe ne muganda wo, n'obubonero bwange, naye temugayaalirira okunteendereza.

إِذْ هَبَّ آتَمٌ وَأَخُوكَ يَابِئِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۝٤٢

44. Mugende mwembi eri Farāwo, mazima asusse obujeemu.

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝٤٣

45. Kale mwembi mumutegeeze ebighambo eby'eggonjebwa, ob'olyawo aneddamu oba anaatya.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۝٤٤

46. Nebagamba nti: Mukama waffe, mazima tutya nti ajja kutuyisa bubi oba nti ajja kwesukkulumya.

قَالَ رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَن يَطْغَىٰ ۝٤٥

47. Allah N'agamba nti: Temutya, mazima ndi wamu nammwewe, mpulira era ndaba.

قَالَ لَا تَخَ ۖ قَالَتُنِي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرْى ۝٤٦

48. Kale mugende gy'ali mugambe nti: Ddala tuli babaka ba Mukama wo, kale leka abaana ba Isirairi bagende naffe era

فَأَرْسَلْنَا قُلُوبَنَا بِبَصَرٍ فَآرِسُوا لَكَ فَارْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَحْزَنْهُمْ

tobabonyabonya. Mazima tukuleetedde n'akabonero okuva eri Mukama wo, era emirembe giri kw'oyo agoberera obulung'amu.

49. Mazima tumaze okubikkulirwa nti: Ddala ekibonerezo kijja kuba kw'oyo anaalimbisa *obubaka* n'akubayo amabega.

50. *Farāwo* n'agamba nti: Owange Mūsa, kazzi Mukama wammwe y'ani?

51. N'agamba nti: Mukama waffe y'Oyo eyawa buli kimu entonda ya kyo n'oluvannyuma nakirung'anya *ku nkola ya kyo*.

52. *Farāwo* n'agamba nti: Olwo embeera y'emirembe egyasooka eriba etya?

53. N'agamba nti: Okumanya kw'ekyo kuli eri Mukama wange mu Kitabo. Mukama wange tabulankana wadde teyeerabira.

54. Y'oyo eyabakolera ensi okuba ekyaliiro, n'abakubira mu yo amakubo era n'assa amazzi okuva mu bire, kale ne-tugamezesesa ebimera ebya buli ngeri *nga biri mu migogo gy'ekisajja n'ekikazi*.

55. Mulye era mulunde ebisolo byammwe. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abalina amagezi.

### Ruku 3

56. Mu yo mwe twabatonda, era mu yo mwe tubazza, era mu yo mwe tulibajja omulundi omulala.

57. Era mazima *Farāwo* twamulaga obubonero bwaffe bwonna; naye n'alimbisa era n'agaana.

58. N'agamba nti: Owange Mūsa, otujjiridde otujje mu nsi yaffe n'eddogo lyo?

59. Kale naffe tujja kukuleetera eddogo eririfaanana. Kale teeka wakati waffe naawe ekiseera eky'ensisinkano n'ekifo eky'enkamunkamu, ffe kye tutaamenye wadde ggwe.

60. *Mūsa* n'agamba nti: Ekiseera kya-mmwe ekiragaanye kibeere ku lunaku lw'ekijaguzo, n'abantu bakung'aanyizibwe mu kalasamayanzi.

قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ  
عَلَىٰ مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ٤٨

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ  
كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٤٩

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَىٰ ٥٠

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ  
ثُمَّ هَدَىٰ ٥١

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ٥٢

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ  
رَبِّي وَلَا يَنسَىٰ ٥٣

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَاسْلَكَ  
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَآَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ  
شَتَّىٰ ٥٤

كُلُوا وَارْزُقُوا أَنْعَمَ لَكُمْ ءِإِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ٥٥

وَمِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا  
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ٥٦

وَلَقَدْ آَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَ  
أَبَىٰ ٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِنُخْرِجَنَّكَ مِنْ أَرْضِنَا  
بِسُحْرِكَ يُمُوسَىٰ ٥٨

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسُحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ  
نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا ٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَآَن  
يُخْشَرُ النَّاسُ ضُغًى ٦٠

61. Olwo Farāwo yaddayo neyeekoba ku ntegeka ze n'oluvannyuma n'ajja nga bwe baalagaana.

62. Mūsa n'abagamba nti: Zibasanze! Temupaatiikanga ku Allah bya bulimba, si kulwa nga abasaanyizaawo ddala n'ekibonerezo. Era ddala oyo akonjera amaze okuzikirira.

63. Kale Farāwo n'abantu be baakubaganya ku nsonga zaabwe bokka na bokka era nebadda mu kafubo.

64. Nebagamba nti: Mazima bano bombi balogo, kye baagala kubagoba mu nsi yammwe n'eddogo lyabwe era bazikirize n'obuwangwa bwammwe amakula.

65. Kale mwekobe ku ntegeka zammwe, n'oluvannyuma mujje nga muli mu nnyiriri. Era ddala oyo anaawangula olwa leero ye w'okuganyulwa.

66. Bwe bajja, baagamba nti: Owange Mūsa, abaffe ggwe osooka okusuulawo oba ffe tuba tuba ababereberye okusuulawo?

67. N'agamba nti: Nedda, mmwe musooke musuulewo. Okwejjukiriza nga emiguwa gyabwe n'emiggo gyabwe gimulabikira nga egisattira olw'eddogo lyabwe.

68. Olwo Mūsa n'awulira okutya mu mwoyo gwe.

69. Netugamba nti: Totya, mazima ggwe w'okuwangula.

70. Era suulawo ekyo ekiri mu ddyo wo; kijja kumira bye bakoze byonna. Mazima bye bakoze bukodyo bwa mulogo. Era omulogo wonna w'aba, taganyulwa.

71. Kale bwe gwabimira, abalogo baawalirizibwa okugwa wansi nebavuunama. Nebagamba nti: Tukkirizza Mukama wa Hārūna ne Mūsa.

72. Farāwo n'agamba nti: Mumukkirizza nga sinnaba na kubakkiriza? Mazima ono atekwa kuba nga ye mukulu wammwe eyabayigiriza obulogo. N'olwekyo ddala ng'enda kubasalako emikono gyammwe n'amagulu gammwe mu mpulinkanya, era ddala ng'enda kubattira ku bikolo

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى ٦٢

فَعِنَّا زَعْوًا أَمْرُهُمْ بَيْنَهُمْ وَآسْرُوا النَّجْوَى ٦٣

قَالُوا إِنْ هَذَا سِجْرَانِ يَرِيدُنِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَ بِطَرِيقِكُمُ الْمُثْلُ ٦٤

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتُوا صَفًّا ۖ وَتَذَاقِلَ الْيَوْمَ مَنِ اشْتَعَلَ ٦٥

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّمَا أَنْتَ ثَلَاثِي وَرَمَّا أَنْ تَكُونَ آوَّلَ مَنْ أَلْقَى ٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابٌ لَّهُمْ وَصِيَّهُمْ بِحِجَابِ رَبِّهِمْ وَأَيْدِيهِمْ مِّنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَأْسَى ٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ٦٨ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ٦٩

وَأَلْقَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا وَإِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاجِدٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاجِدُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ٧١

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ كُفٍّ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ فَلَا تَقِطَعْنَ أَيِّدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ۚ وَلَا وَصَلَتْنَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ ۚ وَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا ۚ

by'emitende; era ddala mujja kumanya ani ku fembi asinga obukambwe mu kubonereza era *abonereza* olutentezi.

73. *Abalogo* baagamba nti: Tetukyazzeeyo kukusukkulumya nate olw'obubonero obw'olwaatu obututuuseeko, wadde *okukusukkulumya* kw'oyo eyatutonda. Kale ggwe salawo kyonna ky'osalawo. Anti ggwe olamulira wano *mu* bulamu bwa ku nsi *wokka*.

74. Mazima ffe tukkirizza Mukama waffe alyooke atusonyiwe ebyoonono byaffe n'ebubulogo bye watukakaatiseeko. Era Allah y'asinga obulungi era ye w'olubeerera.

75. Mazima oyo aligenda eri Mukama we nga mwonoonyi, kale oyo y'alifuna Jahannamu; talifiiramu wadde taliba mulamu.

76. Naye oyo aligenda gy'ali nga mukkirizza nga yakola ebikolwa ebirungi, kale abo be balifuna ebitiibwa ebya waggulu—

77. Eby'ensuku ez'olubeerera ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera; era eyo y'empeera y'oyo eyetukuza.

#### Ruku 4

78. Era ddala twabikkulira Mūsa nti: Twala abaweereza bange ekiro, era bakubire ekkubo ekkalu mu nnyanja. Totya kukwatibwa era teweeekanga.

79. Kale Farāwo yabawondera n'amagye ge, olwo nekibabbika mu nnyanja ekyo ekyababbikira ddala.

80. Era Farāwo yabuza abantu be era teyabawabula.

81. Abange mmwe abaana ba Isirairi, ddala twabawonya omulabe wammwe, netulagaa-na nammwe ebbali w'olusozi Tūr ku ddyo, era netubassiza Manna ne Saliwā.

82. *Netubagamba* nti: Mulye ku birongoofu bye twabagabula, naye temusukkanga ekigero ku byo, si kulwa nga obusungu bwange bubakkira; era oyo akkirwa obusungu bwange, mazima aba azikiridde.

أَبْقَى ٧٦

قَالُوا لَنْ تُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ  
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا  
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٦

إِنَّا أَمَّا بِرَبِّنَا لَا تُخْفِرُ كُنَّا  
خَيْرًا وَأَبْقَى ٧٦

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ  
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٧  
وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ  
قَالَ لِيُكَ لَكُمْ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٧

جَعَلْتُ عَذْرَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ  
تَرَكَنِي ٧٧

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ  
اصْبِرْ فَإِنِّي فَاضِيَةٌ لَكُمُ الطُّورِ  
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفْ دَرَكًا  
لَا يَتَخَصَّى ٧٨

فَاتَّبَعَهُمْ فَوَضَعُوا بِجُنُودِهِ فَعَشِيَهُمْ  
مِنَ الْيَمِّ مَا عَشِيَهُمْ ٧٨

وَأَصْلَ فَوَضَعُوا قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ٨٠

يَجِيئُ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ  
عَذْرِكُمْ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ  
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَ وَالسَّلْوَى ٨١

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا  
فِيهِ فَيَحْجَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَمَنْ يَحْجَلْ  
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ٨٢

83. Era ddala ndi Musonyiyi nnyo eri oyo eyecenya n'akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi n'oluvannyuma n'anywerera ku bulung'amu.

84. Owange Mūsa, kiki ekyakwanguyirizza okujja n'olekayo abantu bo ?

85. Mūsa n'agamba nti: Bo bali mu buwufu bwange, naye Mukama wange neeyunye gy'oli olyooke osiime.

86. Allah n'agamba nti: Mazima tugezesizza abantu bo ng'ovuddewo, era Sāmīrī abawabizza.

87. Olwo Mūsa yaddayo eri abantu be nga musunguwavu era nga munakuwavu. N'agamba nti: Abange, ddala Mukama wammwe teyabalagaanya okulagaanya okulungi? Abaffe, ekiseera ekyalagaanyizibwa ky'ekibawanvuyidde, nandiki mwagadde busungu obuva eri Mukama wammwe kubakkako, kye muvudde mumenya bye mwandagaanya ?

88. Nebagamba nti: Tetwamenye bye twakulagaanya ku lwaffe; naye twatikibwa obuzito bw'amajolobera g'abantu, bwe kityo netugakasuka ne Sāmīrī bw'atyo n'akasuka agage.

89. Kale Sāmīrī n'abakolera ennyana nga kifaananyi bufaananyi ekirimu okung'ong'a. Ye ne banne nebagamba nti: Ono ye musinzibwa wammwe era ye musinzibwa wa Mūsa, naye Mūsa yeerabira bwerabizi okumubagamba.

90. Abaffe, baali tebalaba nti ennyana yali tebaddamu kigambo kyonna era nti terina buyinza kubakosa wadde okubagasa?

### Ruku 5

91. So ddala Hārūna yabagambirawo oluber eberye nti: Abange, mazima mugezesebbwa bugezesebwa n'ennyana eno. Naye ddala Allah Omusaasizi ennyo ye Mukama wammwe; kale mungoberere era mugondere ekiragiro kyange.

92. Nebagamba nti: Tetujja kulekayo kugisinja okutuusa Mūsa lw'alikomawo gye tuli.

93. Mūsa n'agamba nti: Owange Hārūna, kiki ekyakulobera awo ng'obalabye bawabye,

وَرَأَيْتُمْ أَتَمَّ أَتَمَّ تَابَ وَآمَنَ وَ عَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ۝٨٣

وَمَا أَعْبَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ۝٨٤

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ۝٨٥

قَالَ فَإِنَّا كَدَفْتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ۝٨٦

فَرَجَعْتُ يَمُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضَبَانَ أَيْسَافًا قَالَ يَقَوْمِ آلَكُمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَجِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ مَوْعِدِي ۝٨٧

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا آوَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ۝٨٨

فَأَخْبَرَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ يَمُوسَى قَنَسِي ۝٨٩

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۝٩٠

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝٩١

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِقَابِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا يَمُوسَى ۝٩٢

قَالَ يَهْرُونَ مَا مَنَّكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۝٩٣

94. N'otangoberera? Abaffe, wajeemera ekiragiro kyange?

95. N'agamba nti: Mwana wa nnyabo, tokwata ebirevu byange wadde omutwe gwange.\* Nze natya nti ojja kugamba nti: Oleese enjawukana mu baana ba Isirairi, n'otalinda na kigambo kyange.

96. *Mūsa* n'agamba nti: Owange Sāmīrī, ddala wagenderera ki?

97. N'agamba nti: Nze nalaba *bo* bye bataalaba. Kale nakwata obumu ku buwufu bw'Omubaka olukwata, *oluvannyuma* nembusuula eri. Era omwoyo gwange bwe gutyo bwe gwampikiriza.

98. *Mūsa* n'agamba nti: Kale genda. Naye ddala *ekibonerezo* ky'olina mu bulamu *bwo*, ojja kwogeranga nti: 'Tonkwatako'; era ddala olinayo n'ekisuubizo *ky'ekibonerezo* kyotayinza kwesumattulako. Kale tunulako eri omusinzi bwa wo gwe weesibyeko okusinza. Ddala tujja kumwokya n'oluvannyuma *nga afuuse vvu* tumumanse mu nnyanja olumansa.

99. Tewali kubuusuabusa, Omusinzi bwa wammwe ye Allah Oyo *ali Omu yekka*. Teri musinzi bwa mulala okuggyako Ye. *Allah*, okumanya *kwe* kwabuna buli kimu.

100. Bwe tutyo bwe tukunnyonyola ebimu ku byafaayo ebyo ebyayita. Era ddala twakuwa Okubuulirira okuviira ddala gye tuli.

101. Oyo akukuba amabega, kale ddala oyo y'alyetikka omugugu *omuzito* ku lunaku lw'okuzuukira.

102. Baliba wansi wa gwo lubeerera. Naye okwetikka kuliba kubi nnyo gye bali ku lunaku lw'okuzuukira!

103. Olunaku eng'ombe lw'elifuuyibwamu. Era ku lunaku olwo tulikung'aanya aboononyi nga batunuza bbululu.

104. Balikubagana obwaama bokka na bokka nti: Temuwangadde wabula *nnaku* kkumi zokka.

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۖ ﴿٩٤﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِإِخْيَاتِي وَلَا بِرَأْسِي ۚ  
رَأَيْتُ حَشِيثًا أَنْ تَقُولَ قَرَرْتُ بَيْنَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۖ ﴿٩٥﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَامِرِي ۖ ﴿٩٦﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ  
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ  
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۖ ﴿٩٧﴾  
قَالَ فَأَذْهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ  
تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ  
تُخْلَقَ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ  
عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ  
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۖ ﴿٩٨﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۖ ﴿٩٩﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ  
سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۖ ﴿١٠٠﴾  
مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۖ ﴿١٠١﴾

خُلِدِينَ فِيهِ ۚ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
حِمْلًا ۖ ﴿١٠٢﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ  
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ ﴿١٠٣﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا  
عَشْرًا ۖ ﴿١٠٤﴾

20:95. Ebigambo 'tokwata birevu byange wadde omutwe gwange' tebitegeeza nti Musa (a.s) ddala ekyo kye yakola. Ebigambo ebyo biyinza okutegeeza nti 'tonswaaza'.



105. Ffe tumanyi bulungi bye balyogera awo nga eyabasinga okuba obulungi mu mbeera ayogera nti: Temwawangaala wabula olunaku lumu lwokka.

#### Ruku. 6

106. Era bakubuuza ebifa ku nsozi nga bwe ziribeera. Kale gamba nti: Mukama wange alizimulungula olumulungula,

107. Azifuule museetwe oguseettedde,

108. Nga tolaba ku zo kikko wadde akagulumu.

109. Olunaku olwo baligoberera Omukoo-woozi atalina bukyaaamu bwonna; era amaloboozi gonna galisiriikirira mu maaso g'Omusaasizi ennyo nga towulirayo kirala okuggyako enswagiro.

110. Ku lunaku olwo, okuwolereza tekuligasa okuggyako oyo Allah Omusaasizi ennyo gw'alikkiriza era nga asiimye ekigambo ky'okwegayirira ku lulwe.

111. Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe, naye bo tebayinza kubyetooloola mu kumanya.

112. Era amaaso gonna galyewombeeka mu maaso g'Omulamumu, Eeyebeezaawo yekka, Abeezaawo buli kimu. Era ddala buli eyeetikka omugugu gw'ebibi wa kufaafaaganirwa.

113. Naye oyo akola ebikolwa ebirungi era nga mukkiriza, kale ye talitya nti aliryaamanyizibwa wadde okufiirwa.

114. Era bwe kityo twassa Kur'ani mu Luwarabu era netuttottola mu yo okulabula okwa buli ngeri, balyooke batye Allah oba ebaleetere okujjukira Allah.

115. Kale Omugulumivu ye Allah, Kabaka Ow'amazima! Era tobuguutanira Kur'ani nga okubikkulirwa kwa yo tekunnakomek-kerezebwa gy'oli, naye gamba nti: Mukama wange, nnyongerera okumanya.

116. Era mazima twakola ne Adamu endagaano olubereberye naye neyeerabira, era tetwamusangamu kugenderera kujeema.

#### Ruku 7

117. Era jjukira nga bwe twagamba ba malayika nti: Mugondere Adamu, kale

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ  
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيْسَتْ لَهُمْ إِلَّا يَوْمًا ١٠٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي  
نَسْفًا ١٠٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ١٠٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ١٠٨

يَوْمَ يُنْفِذُ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَ  
خَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ  
إِلَّا هَمْسًا ١٠٩

يَوْمَ يُنْفِذُ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ  
لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ١١٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ١١١

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ  
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ١١٢

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ١١٣

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَ  
صَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ١١٤

فَقُلْ لِلَّهِ الْمُلْكُ الْحَقُّ وَ لَا تَعْجَلْ  
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ  
وَحْيُهُ وَ قُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ١١٥

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسِيَ  
وَلَمْ تَجِدْ لَهُ عِزًّا ١١٦

وَلَقَدْ عَلَّمْنَا الْإِنْسَانَ أَشْجَدَ وَإِلَادًا مَقْسَدًا ١١٧

baagonda, okuggyako Ibilisi y'eyagaana.

118. Kale netugamba nti: Owange Adamu, mazima ono mulabe gy'oli n'eri mukyala wo; *mumwerinde* si kulwa nga mwembi abaggya mu lusuku nemubonaabona.

119. Ddala *luliwo* ku lulwo oleme kulumirwamu njala era oleme kuba bukunya.

120. Era ddala ggwe oleme kulumirwamu nnyonta, wadde t'oyokebweko musana.

121. Naye Sitaani yamusendasenda n'agamba nti: Owange Adamu, abaffe nkulage omuti gw'obulamu obw'olubeerera n'obwakabaka obutaggwawo?

122. Kale bombi kwe kugulyako; kale obunafu bwabwe nebubeeyoleka. Nebatandika okwetungirirako ebikoola by'omu lusuku. *Bw'atyo* Adamu mu butanwa n'atatuukiriza kiragiyo kya Mukama we, kale n'awaba.\*

123. N'oluvannyuma Mukama we yamulonda n'amuddiramamu n'amulung'anya.

124. *Allah* N'agamba nti: Mwembi muluveemu, muli balabe mwekka namwekka. Naye bwe mutuukwangako obulung'amu obuva gyendi, kale oyo aligoberera obulung'amu bwange, taliwaba wadde taliba wa kikwa.

125. Naye oyo alikuba amabega eri Okubulirira kwange, kale ddala y'aliba mu bulamu obunyiga, era tulimuuzukiza ku lunaku lw'okuzuukira nga muzibe.

126. Aligamba nti: Mukama wange, lwaki onzuukizza nga ndi muzibe, so nga nali ndaba?

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَفَبَىٰ (١١٧)

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَ  
لِرِزْقِكَ فَلَا يُغَرِّجُكَ مِمَّا مِنَ الْجَنَّةِ  
فَتَشْقَىٰ (١١٨)

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ (١١٩)

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ (١٢٠)

فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ  
أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةٍ الْخُلْدِ وَمَلِكٍ لَا يَبُولُ (١٢١)

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَ  
طَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذَرَقِ الْجَنَّةِ  
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ (١٢٢)

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ (١٢٣)

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ  
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ قَامَا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي  
هُدًى ۖ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلْ  
وَلَا يَشْقَىٰ (١٢٤)

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ  
مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُكَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
أَعْمَىٰ (١٢٥)

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ  
بَصِيرًا (١٢٦)

20:122. Bangi balowooza nti ebiri mu Aya eno byali bya ddala, songa Aya yennyini eraga nti ekwata ku mbeera ya mwoyo so si ya mubiri kubanga n'ekigambo 'sauaatuhumaa' (سَوَاتُهَا) kiraga nti baamanyisibwa bunafu bwabwe. Kiba kuba nti wano obunafu obwogerwako bwali kuba bukunya, kyalisobose kitya okuba nti baali bantu bakulu naye nga okuva obuto bwabwe baali tebamanyi bwereere bwabwe, baabumanya luvannyuma lwa kyafaayo ekyo kubaawo? N'olwekyo, okuvvuunula ekigambo 'sauat' (سَوَا) nti kitegeeza 'bwereere bwa mubiri', kuba kukyamyama makulu ga Kur'ani Entukuvu — kubanga n'ekigambo kyennyini mu nnono ya kyo kitegeeza 'buswaavu' na 'ndowooza mbi'. Omuntu amala kusobya n'alyooka aswaala oba n'alyooka azuula oba n'alyooka amanya obunafu bwe. Obuswaavu n'obunafu biba mu mutima na mu birowoozo, n'olwekyo okwetungirirako amakoola tekiyinzira kubikweka. Ensobi yonna, Adamu(a.s) ne Hawā bwe baba balina ensobi yonna e baakola, ensobi eyo yali erina kuggyibwawo na kusaba kusonyiyibwa na kwewogoma eri Allah, so si na kwetungirirako makoola ga miti. Okwetungirirako amakoola ga Janna (olusuku) kitegeeza kusaba kusonyiyibwa na kwewogoma eri Allah. Okusinzira ku Kur'ani kino kyennyini Adamu(a.s) kye yakola, n'ayiga ebigambo by'okusaba okusonyiyibwa okuva eri Allah (2:38; 20:123).

127. Allah aligamba nti: Kiri bwe kityo lwa kubanga watuukibwako okulabula kwaffe n'okusuulirira; bwe kityo nno olwa leero naawe ojja kusuulirirwa.

128. Era bwe tutyo bwe tulasula oyo eyesukkulumya n'atakkiriza bubonero bwa Mukama we. Era ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obukakali era ky'ekiwangaazi ennyo.

129. Abaffe, tekibawabula okumanya nti emirembe mingi gye twazikiriza olubereberye lwabwe ng'ate bo kati mu maka gaabwe mwe batambulira? Mazima mw'ebyo mulimu okulabula eri abo abalina amagezi.

### Ruku 8

130. Singa si kigambo ekyakulembere okuva eri Mukama wo n'ekiseera ekyagerekebwa, mazima ekibonerezo kyaaliteekeddwa buteekwa okujja.

131. Kale gumiikiriza kw'ebyo bye boogera era otendereze n'amatendo ga Mukama wo nga enjuba tennavaayo n'awo nga tennagwa; era ne mu biseera ebimu eby'ekiro tenderezanga Allah ne mu bitundu by'emisana, olwo ojja kufuna essanyu elya nnamaddala.

132. Era tokalirizanga maaso go eri ebyo bye tweyalizaamu abamu mu bo eby'amajolobera g'obulamu bw'ensi nga tugenderera okubagezesa na byo. Naye okugaba kwa Mukama wo kwe kusinga obulungi era kwe kuwangaazi.

133. Era kubirizanga abantu bo ku ssaala era naawe onywerere ku yo. Ffe tetukusaba kutugabira, wabula Ffe tukugabira. Era enkomerero ennungi eri mu kutya Allah.

134. Era bagamba nti: Lwaki tatuleterayo kabonero okuva eri Mukama we? Abaffe, tebaatuukwako bukakafu obw'olwaatu obwo obuli mu biwandiiko ebyasooka?

135. Era singa twabazikiriza n'ekibonerezo olubereberye lwa kyo, ddala baaligambye nti: Mukama waffe, lwaki tewatutumira Mubaka netugoberera ebiragi byo nga tetunnafuuka banyoomoofu era abaswaavu?

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ مَنَسَىٰ ﴿١٢٧﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَشْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ﴿١٢٨﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ﴿١٢٩﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٣٠﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ أَتَائِ الثَّيْلِ فَسَبِّحْ ۖ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣١﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ وَلَا تَشْلُكْ رُكُومًا ۖ وَخُذْ رِزْقَكَ ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۖ أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٤﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتِّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزِلَ نَحْنُ ۚ ﴿١٣٥﴾

136. Gamba nti: Buli omu alinda, kale  
nammwe mulinde; naye mangu nnyo mujja  
kumanya ani ali ku kkubo ettuufu n’oyo ali  
ku bulung’amu.

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ  
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَ مَنِ  
اهْتَدَى ۚ

## AL-ANBIYĀ'

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 17

2. Okubalirirwa kw'abantu kusembedde gye bali, naye bo bali mu kulatta bakubyeyo mabega.

3. Tebatuukibwako kubuulirira kwonna okuggya okuva eri Mukama waabwe, wabula bakuwuliriza ng'eno bwe beezannyira.

4. Emitima gyabwe migayaalirvu. Abo abakola ebibi bateeseza mu nkukutu nga bagamba nti: Ono si mulala wabula muntu buntu nga mmwe. Abaffe, munaagenda eri obulogo nga mulaba?

5. Nabbi n'agamba nti: Mukama wange y'amanyi ebyogerwa mu ggulu ne mu nsi era y'Awulira byonna, y'Amanyi buli kimu.

6. Naye baagamba nti: Bino birooto bitabufutabufu, abalala nti: Si kyo, y'e-yabijingajinga; n'abamu nti: Nedda, muyiyya wa bitontome. Kale atuleetereyo akabonero nga Ababaka abaasooka bwe baatumwa n'obubonero.

7. Tewali kibuga kyonna kye twazikiriza olubereberye lwabwe nga kikkirizza. Abaffe, bo be banakkiriza?

8. Era tetwatuma olubereberye lwo wabula basajja be twabikkuliranga. Kale mubuuze abalina Ekijjukiza mmwe bwe muba nga temumanyi

9. Era tetwabakola nga ba mibiri egitalya mmere era tebaalinga ba nkalakkalira.

10. Nate twabatuukiririza ekisuubizo; kale netubawonya wamu n'abo be twayagala, netuzikiriza abasukkiridde obubi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ③

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَخْلُقُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا أَمْنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَشَعَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَ مَنْ نَشَاءُ وَ أَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Mazima tussizza gye muli Ekitabo ekirimu okubuulirirwa kwammwe *kwonna kwe mwetaaga*. Abaffe, temukozesa magezi?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

### Ruku 2

12. Ye ebibuga bimeka ebyali ebyonoonyi bye twazikiririza ddala n'oluvannyuma lwa byo netusibulawo abantu abalala?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَاهِرَةً وَآَنَشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

13. Kale bwe baawulira okubonereza kwaffe, okwejuukiriza nga batandise okubiddukamu.

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَاسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

14. *Twabagamba nti*: Temudduka, wabula muddeeyo eri ebyo bye mwejalabizangamu n'amaka gammwe, mulyooke mubuuzibwe *ekyabajeemya*.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكَنُكُمْ فَاعْلَمُوا تَشْكُونَ ﴿١٤﴾

15. Baagamba nti: Zitusanze! Mazima ddala tubadde boononyi.

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

16. Kale emiranga gyabwe egyo tegyakoma, okutuusa lwe twabafuula nga abasaayiddwa, nebafuuka vvu.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٦﴾

17. Era tetwatonda ggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi lwa muzannyo.

وَمَا تَخَافُنَا السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِيسَىٰ ﴿١٧﴾

18. Singa twayagala kufuna bya kuzannyisa, ddala twalibiggye mw'ebyo bye tuli nabyo, singa nga ddala twaali ba kukola *tutyo*.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آلًا تَخَذُهُ مِنْ لَدُنَّا لَإِن كُنَّا فَعِلِينَ ﴿١٨﴾

19. Ddala tumegguza amazima ku bulimba negabubetenta, kale okwejuukiriza nga busaanyewo. Naye zibasanze olw'ebyo bye mwogera.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

20. Era abali mu ggulu ne mu nsi babe. Era abali w'ali tebeekuliza ku kumusinzwa wadde tebakoowa.

وَلَهُمْ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَنْ عِنْدَهُ لَا يَشْتَكِي دُونَ عَنْ عِبَادَتِهِمْ وَلَا يَشْتَكِي دُونَ ﴿٢٠﴾

21. Bagulumiza *Allah* ekiro n'emisana, era tebaddirira.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

22. Abaffe, bafunyeeyo bakatonda mu nsi nga nabo bazuukiza?

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنشِئُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ddala singa mu byombi (mu ggulu ne mu nsi) mwalimu abasinzibwa abalala ebbali wa Allah, ddala byombi byalifaafaaganye. Kale obutuukirivu bwa Allah, Nannyini Nnamulondo, ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا ۚ فَسُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ye tabuuzibwa kw'ebyo by'akola, naye bo ba kubuuzibwa.

25. Abaffe, baafunayo abasinzibwa abalala ebbali we? Gamba nti: Kale muleete obukakafu bwammwe. *Kur'āni* eno y'ensibuko y'ekitiibwa eri abo abali awamu nange era ky'ekitiibwa eri ob'olubereberye lwange. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi mazima, bwe batyo bakubayo mabega.

26. Era tetutumanga lubereberye lwo Mubaka yenna, wabula nga tumubikkulira nti: Ddala teri musinzibwa mulala okuggyako Nze; kale Nze *nzekka* gwe muba musinza.

27. Era bagamba nti: *Allah* Omusaasizi ennyo yeetwalira omwana. Obutukuvu bubwe! *Nedda*, wabula *abo* baweeriza buweereza abaaweebwa ebitiibwa.

28. Tebamukulemba kwogera, era bo bakolera ku biragiro bye.

29. Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe, era tebawolereza yenna okuggyako Ye gw'aba asiimye, era bo bakankana olw'entiisa ye.

30. Era yenna mw'abo agamba nti: 'Nze ndi Katonda' mu kifo kye, kale oyo tulimusasula Jahannamu. Bwe tutyo bwe tusasula abajoozi.

### Ruku 3

31. Abaffe, abo abatakkiriza tebalaba nti ddala eggulu n'ensi byali bikwataganye, naye netubigambulula? Era twakola mu mazzi buli kintu ekiramu. Abaffe, era tebakkirize?

32. Era twakola ku nsi ensozi enyweevu ereme kubayuugumya; era netukola ku yo amakubo ageetadde, balyooke balung'ame.

33. Era netukola eggulu nga ke kasolya akakuumibwa obutiribiri; naye bo obubonero bwa lyo babukuba mabega.

34. Era Ye y'eyakola ekiro n'emisana, n'enjuba, n'omwezi, nga byonna biri ku

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ هَاتُؤَابِرْهَا تَكْفُمْ هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ لَهُمْ مُغْرَضُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَشْفِقُونَ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مِنْهُمْ إِيَّايَ إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا سَخَّوْنَا الْأَرْضَ كَانَتْ أَرْضًا رَافِقًا فَتَقَنَّنَاهُمَا ۚ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْءً سَخِيًّا ۚ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًّا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۚ وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا ۚ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

nkulungo biseeyeeya.

35. Era tetukolangayo muntu yenna olubereberye lwo nga wa nkalakkalira. Abaffe, bw'onoofa, ddala bo be b'enkalakkalira?

36. Buli mwoyo gwa kulega ku kufa; era tubagezesa n'ebibi n'ebirungi nga kigezo. Era gye tuli gye mulizzibwa.

37. Era abatakkiriza bwe bakulaba bakutwala ng'ekyokuzannyisa, nga bagamba nti: Ono nno y'oyo ayogera ku bakatonda bammwe? So ng'ate bo be bagaana okujjukira Allah Omusaasizi ennyo.

38. Omuntu yatondebwa nga mupapi. Mangu nnyo nzija kubalaga obubonero bwange, kale temumbuguutanya.

39. Era bagamba nti: Ye ekisuubizo kino kya ddi, obanga mwogera mazima?

40. Singa abatakkiriza bamanyi nga mu kiseera ekyo bwe bataliziyiza muliro kutuuka ku maaso gaabwe wadde ku migongo gyabwe era nga tebaliyambibwa, tebaalikye-buuzizza.

41. Naye kiribatuukako kibwatukira, kale kibasamaalirize; ate nga tebalisobola kukiziyiza era tebaliweebwa na kaagaanya.

42. Era ddala n'Ababaka olubereberye lwo baajeregebwanga. Naye abo mu bo abaabajereganga, ate bye baajereganga byennyini by'ebyabebungulula.

#### Ruku 4

43. Gamba nti: Ani abalabirira ekiro n'emisana ku Allah Omusaasizi ennyo? Naye era bo okutendereza Mukama waabwe bakukuba mabega.

44. Kazzi mbu balinayo abasinzibwa abalala ababakuuma ebbali waffe? Kale, kasita nabo bennyini tebasobola kweyamba bokka, wadde tebalina mukwano gwonna gubayamba ku Ffe.

وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۚ وَتَبْلُغُهُمُ بِالْأَسْرِ وَالْأَحْيَاءِ فَتَنَةٌ ۚ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَنْتَحِذُوا مِنْكَ لَا هُزُوءًا ۚ أَلْهَذَا الَّذِي يُذَكِّرُ إِلَهُتَكُمْ ۚ وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٠﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدًّا ۚ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ مَنْ يَكْلَأُ كُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۚ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَانٌ يُصْبِحُونَ ﴿٤٤﴾



45. Si bwe kiri, wabula abo Ffe twabeyazaamu ne bakitaabwe okutuusa obulamu obw'eddembe lwe bwabawanvuyira. Abaffe, tebalaba nti ensi tugenda tugifunza okuva ku njegoyego za yo? Abaffe, bo era be bawanguzi?

46. Gamba nti: Nze mbalabula na kubikku-lirwa okuva eri Allah, naye abazibu b'amatu tebawulira kukoowoola bwe baba nga balabulwa.

47. Era ne bwe batuukibwako olufuuwa oluva ku kibonerezo kya Mukama wo, ddala era bajja kugamba kimu nti: Nga zitusanze! Mazima twaali bakyaamu.

48. Era tuliteekawo minzaani ennenkamu olw'olunaku lw'okuzuukira, kale tewali muntu aliryazaamanyizibwa kantu konna. Ne bwe kaliba nga kazitowa ng'empoke y'akalo, era tulikaleeta. Era Ffe tumala okuba ababazi.

49. Era ddala twawa Mūsa ne Hārūna ekyawula amazima n'obulimba, n'obuta-ngaavu n'okubuulirira eri abeeukuuma,

50. Abo abatya Mukama waabwe munda ddala, era bo Essaawa eyalagaanyizibwa bagitya nnyo.

51. Era Kur'āni eno kwe Kubuulirira kwe twassa okujjudde emikisa; abaffe era nakwo munaakugaana?

#### Ruku 5

52. Era ddala twawa Ibrāhīmu obulung'amu bwe dda nnyo era twali tumumanyi bulungi.

53. Awo bwe yagamba kitaawe n'abantu be, nti: Bibumbe ki bino bye mwemaliddeko?

54. Baddamu, nti: Twasanga nga ne bakitaffe bye basinza.

55. N'agamba nti: Mazima mmwe ne bakitammwe muli mu kubula kwa lwaatu.

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ  
حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا  
يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ  
أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَعْدِ وَلَا  
يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا  
يُنذَرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ  
رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا  
ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَتَصُمُّ الْمَوَازِينُ الْقِسْطَ لِيَوْمِ  
الْقِيَمَةِ فَلَا تَظْلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ  
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَ  
كَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ  
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَ  
هُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَهَذَا ذِكْرُ مُبَرِّكَ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ  
قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ  
الَّتِمَارِئِيلَ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا  
عَاجِفُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبْدِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ  
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾

56. Nebagamba nti: Abaffe, ggwe otuleete-ddeyo eky'amazima oba naawe oli mw'abo abazannya obuzannyi?

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ آتَيْتَ مِنَ  
الْبُاطِلِ ٥٦

57. N'addamu nti: Ddala Mukama wammwe, Mukama w'eggulu n'ensi, y'Oyo eyabito-nda; era nange kw'ekyo ndi omu ku bajulizi.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَ أَنَا عَلَى  
ذِكْرٍ مِنَ الشَّهِيدِينَ ٥٧

58. Era amazima ga Allah, ddala nzija kwekooba amasanamu gammwe nga mumaze okukyuusa okuddayo.

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ لَنَا أَضَلَّامَكُمْ  
بَعْدَ أَنْ تُولَّيْتُمْ مَذِيرِينَ ٥٨

59. Kale amasanamu yagafuula bulere, okuggyako ekkulu lya go, balyooke badde gye liri.

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَثِيرًا أَلْهَمَهُمْ  
لَعْنَهُمْ إِنَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٥٩

60. Nebagamba nti: Aniy akoze kino ku bakalonda baffe? Mazima ddala yo o ali mu boononefu.

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ  
لَكِنَ الظَّالِمِينَ ٦٠

61. Nebagamba nti: Twawulirako omu-vubuka omu ayitibwa Ibrahimu nga aboogerako mu ngeri embi.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ  
لَهُ إِبْرَاهِيمُ ٦١

62. Nebagamba nti: Kale mumuleete mu maaso g'abantu balyooke bakakase.

قَالُوا قَاتِلُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ٦٢

63. Nebagamba nti: Abaffe Ibrahimu, ggwe wakoze kino ku bakatonda baffe?

قَالُوا ءَأَتَيْتَ هَذَا بِإِلَهِنَا  
يَا إِبْرَاهِيمُ ٦٣

64. N'addamu nti: Wewaawo walina okubaawo eyakikoze, kasita omukulu waabwe wuuno. Kale mubabuuze, obanga basobola boogere.\*

قَالَ بَلْ قَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا  
فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْظِقُونَ ٦٤

65. Olwo kwe kukyuukiragana bokka na bokka, nebagamba nti: Mazima ddala muli bakyaamu.

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ  
أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ٦٥

21:64. Abavvunuzi abamu batya okuvvunula Aya eno obutereevu olw'okwekengera nti ob'olyawo jjajja w'abakkirizza Ibrahimu(a.s) ayinza okufuulibwa omulimba. Awatali kubuusabuusa, essanamu eddene si ly'elyabetenta amasanamu gali. N'olwekyo mhu okugamba nti: 'omukulu waabwe wuuno' kuba kufuula Ibrahimu(a.s) mulimba. Kitegeerekeke bulungi nti enjogera eyo Ibrahimu(a.s) gye yakozesa teyali ya bulimba, wabula yali agenderera kwoleka buyenjebufu bwa masanamu n'obutalowoowa bw'abo abagasinja. Enjogera bw'etyo etera okukozesebwa abantu abagezi olw'okwoleka ekyo ekyalibadde ekyangu okutegeera, naye nga abaliwo tebakitegeera. Era okusinzira ku Kur'ani Entukuvu, abaaliwo baategeera bulungi kye yabagamba nebakyuukiragana nga buli omu akiraba nti babadde mu bukyaamu, kuba ddala amasanamu singa gaalina obwa katonda, tegaalibetentuddwa, ne ssenkaggale eyasigalawo gwe baalibuuzizza n'abaanukula, so si kuteganya Ibrahimu(a.s) kumubuuza ebyo. Kino kyeraga kaati mu Aya eziddirira (65-68). Ate nga oggyeeko ekyo, Ibrahimu(a.s) yennyini mu Aya 58 yali yeewerera dda amasanamu ago mu lujjudde.

66. Oluvannyuma baakoteka emitwe gyabwe *nebagamba nti*: Ddala naawe omanyi bulungi nti bano teboogera.

67. *Ibrāhīmu* n'agamba nti: Abaffe, musinza ebbali wa Allah ebyo ebitabagasa mu kyonna wadde okubakosa?

68. Kya buswaavu gye muli n'eri ebyo bye musinza ebbali wa Allah! Abaffe, temukozesa magezi?

69. *Nebagamba nti*: Bwe muba nga mulina eky'okukola, mumwokye bwokya muyambe ba katonda bammwe.

70. *Netugamba nti*: Owange muliro, beera bunnyogovu era ba wa mirembe eri *Ibrāhīmu*!

71. Baamwagaliza ekibi, naye netubafuula abaasinga okufaafaaganirwa.

72. Era twamuwonya ye ne Lūti *netu-batuusa* eri ensi gye twasaamu emikisa olw'abantu bonna.

73. Era netumuwa Isihāka, n'omuzzukulu Ya'qūbu, era bonna twabafuula batuukirivu.

74. Era netubafuula abakulembeze abalung'amyā olw'okulagira kwaffe era netubabikkulira *okukubiriza abantu* okukola ebirungi, n'okujjumbiranga essaala, n'okutoola zaka. Era baasinzanga Ffe fekka.

75. Ne Lūti twamuwa obulamuzi n'obumanyi. Era twamuwonya ekibuga ekyali kikola eby'ekivve. Mazima baali bantu babi, nga bajeemu.

76. Era netumuyingiza mu kusaasira kwaffe; mazima yali mu batuukirivu.

#### Ruku 6

77. Era awo Nūhu edda bwe yalaajana, kale twamwanukula netumuwonya n'abantu be ekizibu eky'entiisa.

ثُمَّ نَكْسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ ۖ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٦﴾

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٧﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَقَلَّ تَعْقُلُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْنَا إِنَّا لُكُونِ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧١﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٣﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۖ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَلُوطًا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسْتَقِينَ ﴿٧٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۚ إِنَّهُ مِن الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. Era netumuyamba ku bantu abo abaalimbisa obubonero bwaffe. Mazima baali bantu babi; kale bonna netubasaanyaawo.

79. Ne Dāūda ne Sulaimāni awo bwe baali nga balamula ku by'ennimiro nga eliiriddwamu endiga z'abantu ekiro; era twaali bajulizi ku kulamula kwabwe.

80. Kale netubimatiza Sulaimāni, era buli omu ku bo twamuwa obulamuzi n'obumanyi, era netugonza ensozi n'ennyonyi nga bitendereza wamu ne Dāūda. Era ekyo ffe twakikola.

81. Era netumuyigiriza okubakolera ekyambalo ky'ekyuuma, kiryooke kibakuume mu kulwaana kwammwe. Abaffe, muneebaza?

82. Era ne Sulaimāni twamugondeza empewo ey'amaanyi nga efuumuuka olw'okulagira kwe okulaga eri ensi gye twassaamu emikisa. Era ffe tumanyi buli kimu.

83. Era twamugondeza n'abakugu ababbiranga ebuziba ku lulwe, era nga bakola n'emirimu emirala ebbali w'ogwo; era ffe twabakuumanga.

84. Era ne Ayyūbu awo bwe yalaajanira Mukama we nti: Ddala ntuukiddwako akabi; naye Ggwe Musaasizi asinga abasaasizi bonna.

85. Kale twamwanukula netumuggyako akabi akaamuliko era netumuwa ab'omu maka ge n'ababenkana nga bali wamu nabo, nga kwe kusaasira okuva gye tuli era nga kwe kujjukiza eri abasinza Allah.

86. Ne Ismāili ne Idirīsa ne Dhul-kiful. Bonna baali mu bagumiikiriza.

87. Era twabayingiza mu kusaasira kwaffe. Ddala baali mu batuukirivu.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا  
بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَاعَزَلْنَاهُمُ جَمْعَيْنِ ۝٧٨

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَخْكُمَنِ فِي  
الْحَرْبِ إِذْ نَفَخَتْ فِيهِمْ عَنَمُ الْقَوْمِ  
وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۝٧٩

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَ كُنَّا  
أَتَيْنَا حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ  
الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا  
فَاعِلِينَ ۝٨٠

وَ عَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ  
لِنَحْصِيَنَكُمْ وَنْ بِأَسْكُمُ فَهَلْ  
أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ۝٨١

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي  
بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا  
وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ۝٨٢

وَ مِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغْوَصُونَ لَهُ  
وَ يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ  
حَافِظِينَ ۝٨٣

وَ أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ  
الضَّرُّ وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝٨٤

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَ كَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ  
ضُرٍّ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مِثْلَهُمْ مَعَهُمْ  
رَحْمَةً وَنْ عِنْدَنَا وَ ذِكْرَى لِلْعَابِدِينَ ۝٨٥

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ  
كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ۝٨٦

وَ آدَخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ  
الصَّالِحِينَ ۝٨٧

88. Ne Dhun-Nuun, awo bwe yagenda nga musunguwavu. Kale yalowooza nti tetujja kumuleetera buzibu. Naye yalaajana nga ali mu kizikiza nti: Mazima teri musinzibwa mulala okuggyako Ggwe, obutukuvu bubwo. Mazima mbadde mu basobyia.

89. Kale twamwanukula netumuwonya ennaku. Era bwe tutyo bwe tuwonya abakkiriza.

90. Ne Zakariyya, awo bwe yawanjagira Mukama we nti: Mukama wange, tondeka bw'omu, anti Ggwe osinga abasika.

91. Kale twamwanukula netumuwa Yahaya era netumuwonyeza ne mukyala we. Mazima baavuganyanga nnyo mu kukola eburungi era nga batusaba nga balina essuubi n'okutya, era nga beetowaze gye tuli.

92. Era jjukira n'omukazi eyeekuuma, kale netumufuuwamu ekigambo kyaffe, era netumufuula ye ne mutabani we akabonero eri abantu bonna.

93. Mazima ekibiina kyammwe kino kibiina kimu, ate Nze nze Mukama wammwe; kale Nze gwe muba musinza.

94. Naye abantu beekutulakutulamu wakati waabwe ku nsonga yaabwe; era bonna gye tuli gye balidda.

### Ruku 7

95. Naye oyo alikola ebikolwa eburungi era nga mukkiriza, kale okufuubaana kwe tekuligaanibwa era ddala tuli ba kukuwandiika.

96. Era kya muzizo eri ekibuga kye twazikiriza nti ddala bo si ba kudda,

97. Wadde nga Gog ne Magog basumu-luddwa, era balyeyuna nnyo eri buli watumbiivu.

98. Era okutuukirira kw'ekisuubizo eky'amazima kulisemba, okwejuukiriza nga amaaso g'abo abatakkiriza gatunula nkalariza nga bagamba nti: Nga zitusanze! Mazima twaali tetufaayo ku kino, ddala twaali

وَذَا التُّونِ إِذْ ذَّهَبَ مُعَا ضَبًّا فَظَنَّتْ  
أَنْ لَّنْ تَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي  
الظُّلُمِاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
سُبْحَنَكَ ۖ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَخَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۖ وَ  
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآمُورَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي  
فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ  
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ ذَوَّجَهُ ۖ وَانْتَهَمُكَانُوا  
يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا  
رِعْبًا وَرَهْبًا ۖ وَكَانُوا الْتَاخِشِعِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا  
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا  
ابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا  
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ  
إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ ۖ وَإِنَّا  
لَكَ كَاتِبُونَ ﴿٩٥﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ  
هُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ  
يُوبِلُنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا

boononyi.

99. Mazima mmwe n'ebyo bye musinza ebbali wa Allah nku za muliro. Gye guli, gye muliraga.

100. Ddala singa bano baali ba katonda nga bwe mugamba, bo tebaaliguyingidde-mu; naye bonna mu gwo mwe balibeera.

101. Baliba mu gwo nga basinda, era bo mu gwo baliba nga tebawulira kirala.

102. Mazima abo abaamala okutuukibwako okusuubiza kw'empeera ennungi eva gye tuli, abo be b'okugwewazibwa.

103. Tebaliwulira na kubumbujja kwa gwo n'akatono, era bo balibeera mw'ebyo emyoyo gyabwe bye gyagala.

104. Ekikangabwa ekinene tekiribanakuwaza, era ba malayika balibasisinkana nebabagamba nti: Luno lwe lunaku lwammwe olwo lwe mwasuubizibwanga.

105. Jjukira nti lwe lunaku lwe tulizingako eggulu okufaanana n'okuzingako kw'omuwandisi emiko gy'ebiwandiiko. Nga bwe twatandika okutonda olubereberye, era bwe tulikuddamu— ekyo kisuubizo kikakafu ku Ffe, mazima tuli ba kukituukiriza.

106. Era mazima twawandiika mu Zabuli oluvannyuma lw'okubuulirira, nti: Mazima ensi abaweereza bange abatuukirivu be baligisikira.

107. Ddala mu kino mulimu obubaka bukulu eri abantu abasinza Allah.

108. Era tetwakutuma wabula ng'oli kusaasira eri abantu bonna.

109. Gamba nti: Mazima mbikkulirwa nti: Ddala Omusinziw wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Abaffe, munaajeemulukuka?

110. Kale bwe beefuula, ggwe gamba nti: Mbalabudde mwenna kyenkanyi, era nze simanyi oba kye mwasuubizibwa kiri kumpi oba wala.

بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ①

لَأَنكُم مَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَأَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ②

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُوا هَاهُ وَكُلٌّ فِيهَا خِلَدُونَ ③

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ⑤

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خِلَدُونَ ⑥

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ⑦

يَوْمَ تَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السَّجِلِ لِنُكْتِبَ لَكَ مَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ وَوَعْدًا عَلِيمًا إِنَّا كُنَّا فَعَالِينَ ⑧

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ⑨

إِنَّ فِي هَٰذَا الْبَلَاغِ لَقَوْلٍ عَمِيدٍ ⑩

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ⑪  
قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ⑫

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أَذِرْنِي آقْرِبْ أَمْ يَبْعِدُ مَا تُوعَدُونَ ⑬

111. Mazima Ye y'amanyi eby'olwaatu mu byogerwa, era y'amanyi n'ebyo bye mukisa. لَا تَعْلَمُ الْجَهْرَمِنَ الْقَوْلَ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. Era simanyi, wabula nti kyo kyandiba nga kigezo gye muli era nga kusanyukamu kwa kaseera kagere. وَلَا أَنْ أَدْرِي لَعَلَّه فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

113. Omubaka era yagamba nti: Mukama wange, lamula na mazima. Era Mukama waffe ye Musaasizi ennyo, Asabibwa obuyambi kw'ebyo bye mwogera. قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾

## AL-HAJJ

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abantu, mutye Mukama wammwe. Mazima musisi w'Essaawa eyalagaanyizibwa kintu kya ntiisa nnyo.

3. Olunaku lwe mulimulaba, buli ayonsa alyerabira gw'ayonsa era buli aliba olubuto alisuula olubuto lwe; era oliraba abantu nga batamidde so nga tebatamidde, naye nga kyo ekibonerezo kya Allah kikakali nnyo.

4. Era mu bantu mulimu abo abawakana ku bifa ku Allah nga tebalina bumanyi bwonna era nebagoberera buli Sitaani omujeemu.

5. Kyawandiikibwa ku ye nti: Oyo alimufuula ow'omukwano, kale ddala oyo gw'alibuza era gw'aliragirira *ekkubo* eliraga eri omuliro ogubumbujja.

6. Abange mmwe abantu, obanga mulinamu okubuusabuusa kwonna ku kuzuukira, kale *mujjukire nti* Ffe twabatonda mu ttaka, n'oluvannyuma mu ttondo ly'amazzi agazaala, n'oluvannyuma mu kitole ky'omusaayi, n'oluvannyuma mu kinyamanyama *erudda nga* kitondeddwa n'erudda nga tekinnatondebwa; *ekyo tukikola* tulyooke tubalage obuyinza bwaffe. Era Ffe tutebenkeza mu nnabaana ekyo kye tuba twagadde kituuke ku kiseera ekyagerekebwa; n'oluvannyuma tubafulumya mu nnabaana nga muli bawere. Nate tubakuza mulyooke mutuuke mu kuvubuka kwammwe. Era mu mmwe mulimu atusibwako okufa *amangu*, ate mu mmwe mulimu *akaddiwa* n'azzibwa\* mu bulamu obw'oku-kekejana, n'ekivaamu aleme kumanya kyonna oluvannyuma lw'okumanya. Era olaba ensi nga eweddemu obulamu. Naye bwe

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ  
زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②  
يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تُذْهِلُ كُلَّ مَرْضِعٍ  
عَمَّا آرَضَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَى  
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ  
شَدِيدٌ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
يُخَيْرِ عَلَيْهِ وَيَتَّبِعِ كُلَّ شَيْطَانٍ  
مَّرِيدٍ ④  
كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَتَهُ  
يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ  
السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ  
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ  
ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ  
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ  
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ  
مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ  
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا  
أَشَدَّ كُمْ مِّنْ مِّنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّىٰ وَ  
مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ  
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَ  
تَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا

22:6. Ekigambo 'n'azzibwa' wano kitegeeza nti nga omwana omuwere bw'atasobola kwerabirira, bw'atyo n'omukadde akekejana bw'abeera.



tugitonnyesaako amazzi, ennyulukuka n'egimuka, n'emeza ebimera ebya buli ngeri ebirungi.

7. Ekyo lwa kubanga ddala Allah ye w'Amazima, n'olwokubanga ddala y'alamusa abafu, n'olwokubanga ddala y'alina obuyinza ku buli kimu.

8. N'olwokuba nti ddala Essaawa eyalagaanyizibwa ejja kutuuka — tewali kubuusabuusa mu kyo — n'olwokuba nti ddala Allah alizuukiza abo abali mu ntaana.

9. Era mu bantu mulimu oyo awakana ku bikwata ku Allah so nga talina bumanyi bwonna wadde obulung'amu wadde Ekitabo ekitangaaza,

10. Nga yekubiira ku ludda lwe lwokka, mbu alyooke awabye abantu bave ku kkubo lya Allah. Oyo alifuna obuswaavu mu nsi, ne ku lunaku lw'okuzuukira tulimuloza ku kibonerezo ky'okubengeya.

11. Ekyo *olikifuna*, olw'ebyo emikono gyo gyombi bye gyakulembeza, era ddala Allah si mukumpanya eri abawereza be.

#### Ruku 2

12. Era mu bantu mulimu asinza Allah naye nga ali ku ndebolebo y'obukkiriza: Kale bw'atuukibwako ekirungi, nga amatira ku lwa kyo; naye bw'atuukibwako ekigezo, nga akyuukira eri ennonno ye. *Kale* afiirwa ku nsi ne ku nkomerero. Okwo nno kwe kufiirwa okwenkukunala.

13. *Amangu ago nga* awanjagira ebiri ebbali wa Allah, ebitayinza kumukosa era ebitayinza kumugasa; okwo nno kwe kubula okw'ewala.

14. Nga alaajanira oyo akabi ke akali okumpi okusinga okugasa kwe. Mazima oyo mukuumi mubi nnyo, era wa mukwano mubi nnyo!

15. Mazima Allah aliyingingiza abo abakkiriza nebakola n'ebikolwa ebirungi mu nsuku ezikululutamamu emigga wansi wa zo. Mazima Allah akola nga bw'ayagala.

عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَّتْ وَ  
أَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْجٍ بِهَيْجٍ ①

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ  
الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَ أَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَ  
أَنَّ اللَّهَ يَنْبَعِثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ③

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
يَغْيِرُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ  
مُنِيرٍ ④

ثَانِيًا عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ ۚ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ  
نُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ⑤

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَكَ وَ أَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ⑥

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَتَّعِبُ اللَّهَ عَلَى  
حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ طَامَنَ  
بِهِ ۚ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ  
عَلَى وَجْهِهِ تَخَسَّرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ ۚ  
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑦

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا  
لَا يَنْفَعُهُ ۚ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ⑧

يَدْعُوا لِمَنْ صُرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْسِهِ ۚ  
لَيْسَ الْمَوْتَى وَ لَيْسَ الْحَيُّونَ ⑨

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا  
يُرِيدُ ⑩

16. Oyo alowooza nti Allah tajja kuwa Nabbi buyambi ku nsi ne ku nkomerero, kale alandulule omuguwa gutuuke ku ggulu, n'oluvannyuma akutule obuyambi, kale alabe obanga ddala entegekka ye eneggyawo ebyo ebimuniyiza.

17. Era bwe kityo Kur'ani twagissa nga bwe bubonero obw'olwaatu, era ddala Allah alung'amywa oyo gw'aba asiimye.

18. Mazima abo abakkiriza n'abo Abayudaaya, n'Abasabiyi, n'Abakulisita-ayo, ne ba Majuusi, n'abo abenkanya Allah n'ebirala, ddala Allah aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira. Mazima Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

19. Abaffe, tolaba nti Allah, byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bimugondera; n'enjuba, n'omwezi, n'emmuniyeenye, n'ensozi, n'emiti, n'ebisolo, n'abasinga obungi mu bantu? Naye bangi baakakatako ekibonerezo. Era Allah gw'afeebya, tafunayo amuwa kitiibwa. Mazima Allah akola nga bw'aba ayagadde.

20. Bano bombi (akkiriza n'atakkiriza) be bakaayana ababiri abakaayana ku Mukama waabwe. Naye abo abatakkiriza baakomolerwa engoye ez'omuliro; era be balifukibwako olweje ku mitwe gyabwe,

21. Olulisaanuusa ebyo ebiri mu mbuto zaabwe n'endibaliba zaabwe;

22. Era ku lwabwe walibawo embuukuuli ez'ebyuuma.

23. Buli lwe balyagalanga okuguvaamu olw'obulumi, baliguzzibwangamu nate, era baligambibwanga nti: Muloze ku kibonerezo ky'okubengeya!

### Ruku 3

24. Mazima Allah aliyingingiza abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi mu nsuku ezikulutamu emigga wansi wa zo. Baliwundi-

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ۝١٦

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ۝١٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا أَتَى اللَّهُ الْفَصْلَ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝١٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝١٩

هَذِهِ خُضُمِينَ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ رِيَابٌ مِنْ نَارٍ ۖ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ۝٢٠

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ۝٢١ وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ۝٢٢

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا ۚ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝٢٣

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ

rwamu n'ebikomo ebya zaabu ne luulu,  
n'engoye zaabwe mu zo ziriba za liiri.

25. Era balirung'amizibwa eri ebigambo  
ebirongoofu, era balung'amizibwe n'eri  
ekukubo ery'Atenderezebwa, Allah.

26. Mazima abo abatakkiriza nebeekiika mu  
kkubo lya Allah n'Omuzigiti Omutukuvu,  
ogwo gwe twassaawo ku lw'abantu bonna  
kyenkanyi, abagubeeramu n'abava mu  
ddungu, era buli ayagala okugukoleramu  
ebikyaamu olw'obujoozi, tulimuloza ku  
kibonerezo ekirumya.

#### Ruku 4

27. Era *jjukira* nga bwe twayoleka Ibrāhīmu  
ekifo ky'Enju *netumugamba* nti:  
Tonnenkanyanga na kintu kyonna, era  
yonja Enju yange ku lw'abo abetooloola  
*Ka'bah* n'abayimirira mu swala,  
n'abakutama nebavuunama.

28. Era langirira Hijja eri abantu bonna.  
Bajja kukutuukako ku bigere ne ku buli  
ng'amira ezikozze, nga bava mu buli kkubo  
ery'ewala,

29. Balyooke bakakase emigasoo gyabwe  
gye *bagifunamu* era balaamirize erinnya  
lya Allah ku bisolo ebyo bye yabawa  
eby'amagulu ana nga *babisala* mu nnaku  
ezaategekebwa. Kale mulye ku byo era  
muliise n'abali mu buzibu n'abaavu.

30. N'oluvannyuma beemaleko ekko  
lyabwe, era batuukirize obweyamo bwabwe,  
era beetooloole Ennyumba Ey'edda.

31. Ekyyo *kiragi*ro kya Allah. Era oyo assa  
ekitiibwa mu bintu bya Allah ebitukuvu,  
kale ekyyo ky'ekisinga obulungi gy'ali mu  
maaso ga Mukama we. Era mwakkirizibwa  
*okulya* ebisolo, okuggyako ebyo  
ebyalangirirwa gye muli *nti* tebiriibwa. Kale  
mwewale ekyenyinyalwa ky'*okusinza*  
ebifaananyi, era mwewalenga n'ebigambo  
by'obulimba,

تَحْتَهَا اَلْاَنْهَارُ يُخَلَّتُونَ فِيْهَا مِنْ  
اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ  
لِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٥﴾

وَهٰذَا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ  
وَهٰذَا اِلَى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ ﴿٢٥﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنِ  
سَبِيْلِ اللّٰهِ وَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
الَّذِيْ جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءًا لِّلْعَاكِفِ  
فِيْهِ وَ الْبَادِىَ وَ مَنْ يُرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍ  
عِ ۙ يَظْلَمْ نَفْسَهُ مِنْ عَذَابِ اَلْاَلَمِ ﴿٢٦﴾

وَ اِذْ بَوَّأْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ  
الْبَيْتِ اَنْ لَا تُشْرِكَ بِيْ شَيْئًا وَ  
طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ وَ الْقَآئِمِيْنَ  
وَ الرُّكْعِ السَّجُوْدِ ﴿٢٧﴾

وَ اِذْ نَفَخْنَا فِيْ النَّارِ بِالْحَجِّ يٰ تُوَكَّلْ  
رَجَا لَا وَ عَلَى كُلِّ صَافٍ ثَآلِثِيْنَ مِنْ  
كُلِّ نَجْمٍ عَمِيْقٍ ﴿٢٨﴾

لِيَشْهَدُوْا مَتَّعْنٰهُمْ لَهْمْ وَ يَذْكُرُوْا  
اِسْمَ اللّٰهِ فِيْْ اَيَّامٍ مَّعْلُوْمَةٍ عَلَىٰ مَا  
رَزَقْنٰهُمْ مِنْ بَهِيْمَةٍ اَلْاَنْعَامِ ۚ فَكُلُوْا  
مِنْهَا وَ اطْعَمُوْا اَلْبَآئِسَ الْفَقِيْرَ ﴿٢٩﴾

ثُمَّ لِيَقْضُوْا تَفَتُّهُمْ وَ لِيُؤْفُوْا  
نُدُوْا لَهُمْ وَ لِيُطَوَّفُوْا بِالْبَيْتِ  
الْعَتِيْقِ ﴿٣٠﴾

ذٰلِكَ ۚ وَ مَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللّٰهِ فَهُوَ  
خَيْرٌ لَّهِ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَ اُحِلَّتْ لَكُمْ  
الْاَنْعَامُ اِلَّا مَا يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوْا  
الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَ اجْتَنِبُوْا قَوْلَ  
الزُّوْرِ ﴿٣١﴾

32. Mubeere beesimbu eri Allah, so si kumwenkanyankanya na kyonna. Era oyo eyenkanya Allah n'ebirala, kale aban'awanattuse okuva waggulu, ate ennyonyi nezimukwakkula, oba embuyaga nezimufumuulira mu kifo eky'ewala.

حَقَّقَاءَ لِلّٰهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللّٰهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ اَوْ تَهْوِي بِهٖ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيْقٍ ﴿٢٧﴾

33. Bwe kityo. Era oyo assa ekitiibwa mu bubonero bwa Allah obutukuvu, mazima ekyo kiva mu butuukirivu bwa mitima.

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللّٰهِ فَاَتٰهَا مِنْ تَقْوٰى الْقُلُوْبِ ﴿٢٨﴾

34. Mulina emigaso mw'ebyo bye musaddaaka okumala ekiseera ekigere, nate ekifo ky'okubisaddaakiramumu kiri awali Enju Ey'edda.

لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعٌ اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ﴿٢٩﴾

### Ruku 5

35. Era buli bantu twabateerawo engeri y'okusaddaaka balyooke balaamirize erinnya lya Allah ku bisolo eby'amagulu ana bye yabawa. Era omusinziibwa wammwe asinziibwa ali Omu yekka; kale mujeemulukuke gy'ali. Era wa amawulire ag'essanyu eri abeetoowaza,

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِیَذْكُرُوا اَسْمَ اللّٰهِ عَلٰی مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِیْمَةٍ اِلٰنَعَامِ ۚ قَالَهُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهٗ اَسْلِمُوْا ۚ وَبَشِّرِ الْمُخْسِتِیْنَ ﴿٣٠﴾

36. Abo abeesisiwala mu mitima gyabwe nga Allah ayogeddawo, n'abagumiikiriza kw'ebyo ebiba bibatuuseeko, n'abajjumbira essaala era nebatoola ne mw'ebyo bye twabawa.

الَّذِیْنَ اِذَا ذُكِّرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَالصَّٰدِقِیْنَ عَلٰی مَا اٰصَابَهُمْ وَالْمُقِیْمِی الصَّلٰوةِ ۚ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣١﴾

37. Era eng'amira za saddaaka twazibateerawo nga ke kamu ku bubonero bwa Allah gye muli. Muzirinamu ebirungi nfaafa. Kale muziraamirizangako erinnya lya Allah nga ziyimiridde mu nnyiriri. Kale bwe zigwanga wansi ku mbiriizi za zo, olwo mulye ku zo era muliise n'ali mu bwetaavu atasaba, n'asaba. Bwe kityo twazibagondeza mulyooke mwebaze.

وَالَّذِیْنَ جَعَلْنٰهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللّٰهِ لَكُمْ فِيْهَا خَيْرٌ ۚ فَاذْكُرُوا اَسْمَ اللّٰهِ عَلَیْهَا صَوَافٍ ۚ فَاِذَا وَجَبَتْ جُنُوْبُهَا فَكُلُوْا مِنْهَا ۚ وَاطْعِمُوْا الْقَاعِیَةَ وَالْمُعْتَرَّةَ ۚ كَذٰلِكَ سَخَّرْنٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٣٢﴾

38. Ennyama ya zo wadde omusaayi gwa zo tebituuka ku Allah, wabula obuwlize obuva gye muli bwe bumutuukako. Bwe kityo nno kyeyava azibagondeza, mulyooke mugulumize Allah olw'okubalung'anya. Era wa amawulire ag'essanyu eri abakozi b'ebirungi.

لَنْ یَّنَالَ اللّٰهُ لُحُوْمُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا ۚ وَلٰكِنْ یَّنَالُهٗ التَّقْوٰی مِنْكُمْ ۚ كَذٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰی مَا هَدٰكُمْ ۚ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِیْنَ ﴿٣٣﴾

39. Mazima Allah y'alwanirira abo abakkiriza. Era ddala Allah tayagala buli mukumpanya, ateebaza.

اِنَّ اللّٰهَ یُدْفِعُ عَنِ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَا یُحِبُّ كُلَّ خَوَّٰنٍ كَفُوْرٍ ﴿٣٤﴾

## Ruku 6

40. Okwerwanako kwakkirizibwa eri abo abalwanyisibwa mu *bukyaamu*, olw'okubanga be baba balumbaganiddwa — era ddala Allah asobola nnyo okubayamba —

41. Be bo abaagobebwa mu maka gaabwe awatali nsonga, wabula olw'okubanga baagamba nti: Mukama waffe ye Allah. Era singa si kukubirira kwa Allah eri abantu abamu ku balala, mazima ebifo bya bakabona, n'amasinzizo g'Abakulisitaayo, nag'Abayudaaya, n'emizigiti omutenderezibwa ennyo erinnya lya Allah byalimenyeddwa. Era ddala Allah ajja kuyamba abo abamuyamba. Mazima Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula—

42. Be bo bwe tuba tubatebenkezza mu nsi, abajjumbira essaala nebatoola zaka nebakubiriza okukola ebirungi era nebaziyiza ebitasaana. Era eri Allah y'eri enkomerero y'ensonga zonna.

43. Naye bwe banaakulimbisa, *manya nti* n'olubereberye lwabwe abantu ba Nūhu n'aba 'Ādi n'aba Thamūda nabo baalimbisa *Abatume baabwe*.

44. N'abantu ba Ibrāhīmu, n'abantu ba Lūti.

45. N'abatuuze b'e Madiyani. Era ne Mūsa yalimbisibwa. Kale abatakkiriza nabawa akaagaanya, oluvannyuma nendyooka mbabonereza. Naye *ebyava* mu kung'aana byali bitya?

46. Ye ebibuga bimeka bye twazikiriza nga byonoonese, bwe bityo nebigwa ku busolya bwa byo! Ye enzizi *mmeke* n'ebigo ebinywevu *bimeka* ebyalekebwa awo ettayo!

47. Abaffe, tebatambulako mu nsi neba-funa emitima gye bakozesa okutegeera, oba *neba-funa* amatu ge bawuliza? Kuba ddala amaaso si ge gaziba, wabula emitima egiri mu bifuba gy'egiwunaawuna.

إِذْ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا  
وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَلَىٰ تَصَرُّفِهِمْ لِقَدِيرٌ ④

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ  
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْ  
لَا دَفْعُ اللَّهِ لِلنَّاسِ بَعْضَهُمْ  
بِبَعْضٍ لَهِدَّتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ  
صَلُوكٌ وَمَسْجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ  
اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ  
يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ⑤

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ  
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ  
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ⑥

وَأِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَقَوْمُ عَادٍ وَثَمُودٌ ⑦

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ⑧

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى  
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ  
فَكَيْفَ كَانَ نَجِيرٌ ⑨

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَ  
بُئْسَ مُعْتَلَّةٌ وَبُئْسَ مُتَشَبِّهٌ ⑩

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ  
لَهُمْ قُلُوبٌ يَحْقِلُونَ بِهَا أَوْ أَذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى  
الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي  
فِي الصُّدُورِ ⑪

48. Era bakupikiriza mbu oyanguyirize ekibonerezo, naye Allah tajja kumenya kisuubizo kye. Era ddala olunaku olumu eri Mukama wo lwenkana n'emyaka lukumi egyo gye mubala.

49. Ye ebibuga bimeka bye nnawa akaagaanya so nga byali byonoonyi, oluvannyuma nendyooka mbibonereza! Era gyendi y'eri obuddo.

#### Ruku 7

50. Gamba nti: Abange mmwe abantu, mazima nze ndi Mulabuzi gye muli ow'olwaatu.

51. Kale abo abakkiriza era nebakola ebirungi be balifuna okusonyiyibwa n'ebigabi-bwa eby'ekitiibwa.

52. Naye abo abafuba okufufuggaza Aya zaffe, abo nno be bantu b'omuliro.

53. Era olubereberye lwo tetutumangayo Mubaka yenna wadde Nabbi, wabula buli lwe yayagalanga okutuukiriza omulimu gwe, Sitaani ng'asuula emisanvu mu kkubo ly'okwagala kwe. Kale Allah yaggyangawo emisanvu egyo Sitaani gy'asuula; oluvannyuma Allah yatebenkezanga Aya ze. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

54. Akikola bw'atyoo alyooke afuule emisanvu Sitaani gy'asuula okuba ekigezo eri abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe n'abakakanyavu b'emitima. Era ddala aboononyi be bali mu butakkaanya obw'ewala.

55. Era twakikola, abo abaaweebwa amagezi balyooke bamanye nti ddala ago ge mazima agava eri Mukama wo era bagakkirize, olwo emitima gyabwe giryooke gimwetoowalize. Era ddala Allah y'alu-ng'anya abo abakkiriza eri ekkubo eggolokofu.

56. Era abo abatakkiriza, Kur'ani tebajja kulekayo kugibusuabuusa okutuusa lwe balituukibwako Essaawa eyalaganyizibwa kibwatukira oba batuukibweko ekibonerezo ky'olunaku lw'okuzikirira.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٤٨

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَرَأَيْتُ الْمَصِيرَ ۝٤٩

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ نَذِيرٌ

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ۝٥١

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٥٢

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَتَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٤

وَلِيَخْلَعِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ آتَاهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٥٥

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ۝٥٦

57. Obwakabaka ku lunaku olwo buliba bwa Allah *yekka*. Y'aliramula wakati waabwe. Kale abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, *be baliba* mu Janna ezirimu amasanyu amajjuvu.

58. Naye abo abatakkiriza era abalimbisa obubonero bwaffe, kale abo be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

### Ruku 8

59. Era n'abo abasengukira mu kkubo lya Allah n'oluvannyuma nebattibwa oba nebafa, mazima Allah alibawa ebigabibwa amakula. Era ddala Allah y'Asinga abagabi bonna.

60. Mazima alibayingiza awayingirwa awalibasanyusa. Era ddala Allah ye Mumanyi wa byonna, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

61. Bwe kityo nno, oyo yenna eyeesasuzi ekyenkanyi nga bwe yabonerezebwa naye oluvannyuma naalumbaganibwa, mazima ddala Allah agenda kumuyamba. Mazima Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyi ennyo.

62. Ekyo *akikola* olw'okubanga ddala Allah y'ayingiza ekiro mu misana, era y'ayingiza emisana mu kiro, era ddala Allah y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

63. Ekyo lwa kubanga ddala Allah ye w'Amazima, ate nga ebyo bye balaajanira ebbali we ddala bya bulimba; era ddala Allah ye Mugulumivu, Omunene ennyo.

64. Abaffe, tolaba nga Allah bw'assa amazzi okuva mu bire, olwo ensi n'efuuka eya kiragala? Mazima Allah y'Amanyi ebyekusifu, y'Ategeera byonna.

65. Ebiri mu ggulu byonna n'ebiri mu nsi bibye. Era ddala Allah ye Yeemala, y'Atenderezebwa.

### Ruku 9

66. Abaffe, tolaba nga Allah bwe yabagondeza byonna ebiri mu nsi, n'ebombo nebiseeyeyi ku nnyanja lwa kulagira kwe? Era y'akwatirira eggulu lireme kwerindiggula ku nsi, wabula olw'ekiragiro kye. Mazima Allah Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo eri abantu.

أَلَمْ تَكُنْ يَوْمَئِذٍ لِّأَنفُسِكُمْ شَهِيدًا  
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي  
حَبْطِ النَّوْمِ ٥٧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
قَالُوا لَيْسَ لَكُمُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٥٨

وَالَّذِينَ هَا جَرُّوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ  
قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا  
حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ٥٩  
لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ  
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبْ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ  
ثُمَّ بَغَىٰ عَلَيْهِ لَيَصْرِفَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَعَفُوٌّ ذَفَرٌ ٦١

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ النُّجُومَ فِي النَّهَارِ  
وَيُوَلِّجُ النُّجُومَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٦٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ  
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٤

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ  
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ٦٥

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي  
الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى  
الْأَرْضِ لِأَنَّ بِأَذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ  
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٦٦

67. Era y'Oyo abawa obulamu n'oluvannyuma y'alibafiisa, nate y'alibazuukiza. Naye ddala omuntu mu buteebaza yeekansa!

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْآدَامَ لَكَافِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Buli bantu twabaterangawo engeri y'okusinza bo gye baasinzangamu; kale baleme kukuwakanya ku nsonga y'okusinza kwo, era ggwe koowoolera eri Mukama wo. Mazima ddala ggwe oli ku bulung'amu obutereevu.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَاكِزُكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٨﴾

69. Naye bwe banaakuwakanya, kale gamba nti: Allah y'asinga okumanya ebyo bye mukola.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Allah aliramula wakati wammwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye mwali mutakkiriziganyaamu.

اللَّهُ يَخْتَكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Abaffe, tomanyi nti ddala Allah y'amanyi byonna ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi? Mazima ebyo byonna biri mu Kitabo. Era ddala ekyo eri Allah kyangu nnyo.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧١﴾

72. Era basinza ebbali wa Allah ebyo Allah by'atassizangako buyinza bwonna ate nga nabo bennyini tebalina kye babimanyiiko. Naye aboononyi tebalina muyambi yenna.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا يَظْلِمُونَ مِنْ تَصْدِيرٍ ﴿٧٢﴾

73. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, ojja kulaba okwenyinyimbwa mu maaso g'abatakkiriza. Baba na kumpi kulumba abo ababasomera Aya zaffe. Gamba nti: Abaffe, mbategeeze ekibi ennyo okusinga kw'ekyo? Gwe muliro Allah gwe yasubiza abo abatakkiriza. Era obwo buddo bubi nnyo.

وَإِذَا تُثْلَى عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِتَنْتِ تَعْرِفُ فِي دُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُتَكَرِّهَاتِ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ أَلْتَّارُونَ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرِ الْمُصْذِرُونَ ﴿٧٣﴾

### Ruku 10

74. Abange mmwe abantu, eky'okulabirako kireeteddwa, kale mukiwulirize nnyo. Mazima abo be mulaajanira ebbali wa Allah, tebayinza na kutonda nsowera ne bwe bagye kung'anyizaako bonna. Ate ensowera ne bw'ebanyagako ekintu kyonna, tebayinza kugigiggyako. Omusabi n'omusabibwa bombi bayenjebufu.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْأَلْهُمْ الذُّبَابُ شَيْعًا لَآ يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾



75. Tebawa Allah kitiibwa kituukana na kigero kye ekituufu. Mazima Allah Wa maanyi nnyo, ye Luwangula.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

76. Allah alonda Ababaka mu bamalayika ne mu bantu. Mazima Allah y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

اللَّهُ يَضْطَرُّ فِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

77. Y'amanyi ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe. Era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَ إِلَى اللَّهِ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

78. Abange mmwe abakkiriza, mukutame era muvuunane era musinze Mukama wammwe era mukole ebikolwa ebirungi, lwe mujja okuganyulwa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَ اسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَ افْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

79. Era mutakabane nnyo ku lwa Allah mu kutakabana okutuufu ku lulwe. Ye y'eyabalonda era teyabassaako buzibu bwonna mu ddiini. Kale mugoberere eddiini ya kitammwe Ibrahimu. Ye (Allah) mmwe y'eyabatuuma Abasiraamu olubereberye ne mu (Kur'āni) eno, Omubaka alyooke abeere omujulizi ku mmwe, ate nammwe mubeere abajulizi ku bantu. Kale mujjumbirenga nnyo essaala, era mutoole zaka, era mwekwate ku Allah yekka. Ye ye Mukama wammwe. Kale Mukama wammwe si mulungi ggero era si Muyambi ggero!

وَ جَاءَ هَذَا فِي اللَّهِ حَقَّ حَقَائِدِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّكُمُ الْمُسْلِمِينَ ۚ مِنْ قَبْلُ وَ فِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَ تَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ آتُوا الزَّكَاةَ وَ اغْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ ۚ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾

٦ ركوعاتها

## سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣

آياتها ١١٩

## AL-MU'MINÜN

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

## Juzu 18

2. Mazima abakiriza bamaze okuganyulwa,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

3. Abo ababa mu ssaala zaabwe nga beetoowaze,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

4. Era abo abeewala ebyo ebitaliimu nsa,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

5. Era abo abanyiikivu mu kutoola zaka,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلرَّحْوَةِ قَائِلُونَ ⑤

6. Era abo abakuuma obwereere bwabwe —

وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوحِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

7. Okuggyako eri bakyala baabwe oba eri abakazi abawambe abali mu mikono gyabwe egya ddyo; kale ddala abo tebanenyezebwa.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مُلْهُومِينَ ⑦

8. Naye abo abanoonya ebiri ebbali w'ebyo, kale abo be bajeemu —

فَمَنْ ابْتَدَعَ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَادُونَ ⑧

9. Era abo abalabirira ebibasigiddwa, n'endagaano zaabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑨

10. Era abo abakuuma obutiribiri essaala zaabwe.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑩

11. Abo nno be basika,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

12. Abalisikira Janna ya Firidausi; bo mu yo mwe balibeera.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫

13. Era ddala twatonda omuntu okuva mu budongo obukenenule;

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ⑬

14. N'oluvannyuma twamufuula ettondo ly'amazzi agazaala mu butuulo obwekusifu;

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑭

15. Oluvannyuma twafuula amazzi ekitole ky'omusaayi; n'oluvannyuma twafuula ekitole ky'omusaayi ekinyamanyama; kale

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً وَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ

ekinyamanyama netukitondamu amagumba;  
olwo netubikka ennyama ku magumba;  
n'oluvannyuma netukiggyamu ekitonde  
ekirala. Kale nanyini mikisa ye Allah,  
Asinga abatonzi bonna.

16. N'oluvannyuma lw'ekyo ddala muteekwa okufa.

17. N'oluvannyuma ddala mulizuukizibwa ku lunaku lw'okuzuukira.

18. Era ddala twatonda waggulu wammwe emigigi gy'eggulu musanvu, era Ffe tetusuula bitonde muguluka.

19. Era twassa amazzi ag'ekigero okuva mu bire, kale netugabeeza mu ttaka, era ddala Ffe tulina obuyinza okugaggyawo.

20. Era twabakolera nago essamba z'emitende n'emizabibu ze mufunamu ebibala ebingi; ne ku byo kwe mulya.

21. N'omuti oguva mu lusozi Sināyi; oguvaamu omuzigo n'enva olw'abali.

22. Era ddala mulina eky'okuyigirako mu bisolo. Tubanywesa kw'ebyo ebiri mu mbuto za byo era mubirinamu n'emigaso emirala mingi, era ku byo kwe mulya;

23. Era ku byo ne ku byombo kwe musi-tulirwa.

### Ruku 2

24. Era ddala twatuma Nūhu eri abantu be n'agamba nti: Abange, musinze Allah. Temulinayo musinzibwa mulala okuggyako Ye. Abaffe, era temwekuume?

25. Kale abakungu b'abatakkiriza mu bantu be nebagamba nti: Ono si mulala wabula muntu nga mmwe; ky'ayagala kwe kubeesukkulumizaako. Naye singa Allah yayagala kutuma Mubaka, yandissizza ba malayika. Ffe kino tetukiwulirangako mu ba kitaffe ab'edda.

26. Ono si mulala wabula ye muntu agudde eddalu; kale ggwe mumulindeko okumala akaseera, *mujja kulaba*.

عَظَمًا فَكَسَوْنَا الْعِظَمَ لَحْمًا ثُمَّ  
أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ  
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ⑩

ثُمَّ إِنَّا كُفَّ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّعَتُونَ ⑪

ثُمَّ إِنَّا كُفَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَ  
مَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ⑬

وَإِنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ  
فَأَسْكَنَهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَى  
ذَهَابٍ بِمَ تَعْدِرُونَ ⑭

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّن تَجْوِيلٍ ۚ  
أَعْتَابَ لَكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ ۚ  
مِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑮

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ  
تَنُثِّرُ بِالْأُفْهَانِ ۖ وَصَنِيعَ الرَّاحِلِينَ ⑯

وَلَا تَكُن لَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ ۚ لَّئِيْلَ كُنْتُمْ  
مِمَّا فِي بُطُونِهَا ۖ وَلكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ  
كَثِيرَةٌ ۚ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑰

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ⑱

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ  
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ  
غَيْرِهِ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ⑲

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن  
قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۚ يُرِيدُ  
أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ  
مَلَائِكَةً ۚ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا  
الْأَوَّلِينَ ⑳

إِن هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جَنَّةٌ مَّا تَرْبُصُونَ ۚ  
حَتَّىٰ حِينٍ ㉑

27. *Nūhu* n'agamba nti: Mukama wange, nnyamba kuba bannimbisizza.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ بَاسِرًا ۝٢٧

28. Kale twamubikkulira nti: Kola ekyombo mu maaso gaffe, era *nga ogoberera* okubikkulirwa kwaffe. Kale ekiragiro kyaffe bwe kirituuka ensulo nezifukumuka, olwo oyisingizanga mu kyo omugogo okuva mu buli ebiba ebibiri (ekisajja n'ekikazi) n'abewuwo, okuggyako oyo eyamala okwogerwako mu bo. Naye tobangako ky'ong'amba kw'abo aboononefu; mazima bo ba kusaanyizibwawo.

فَاَوْحَيْنَا إِلَيْهِ آيَاتِنَا ۖ أَتَمْنَىٰ أَن تُعَٰثِرَ الْقُلُوبَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَوَحَيْنَا قِيَادًا ۖ أَجَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَوُّنُ ۖ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنهُمْ ۖ وَلَا تَجَٰثِرُ طَبِيعِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ إِنَّهُمْ مُّخْرَجُونَ ۝٢٨

29. Kale bw'olimala okutereera mu kyombo, ggwe n'abo b'oliba nabo, olwo ogambanga nti: Amatendo gonna ga Allah Oyo atuwonyezza abantu aboononyi:

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتِ وَ مَن مَّعَكَ عَلَى الْقُلُوبِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَجَسَّنَا مِن الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝٢٩

30. Era *mu kukka wansi* ogambanga nti: Mukama wange, ntuusa okutuusa okw'omukisa, anti Ggwe osinga bonna abatuusa.

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُّبْرَكًا ۚ وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ۝٣٠

31. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero. Era ddala *bulijjo* Ffe tugezesa abantu.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيِتٌ ۖ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ۝٣١

32. N'oluvannyuma twasibulawo omulembe omulala oluvannyuma lwabwe.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ۚ آخِرِينَ ۝٣٢

33. Kale netutuma mu bo Omubakanga aviira ddala mu bo *abategeeze nti*: Musinze Allah yekka. Temulinayo musinzibwa mulala atali Ye. Abaffe, era temuutye Allah?

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝٣٣

### Ruku 3

34. Era abakungu b'abo abatakkiriza mu bantu be, abo abaalimbisa okusisinkana kw'enkomerero era be twagaggawaza mu bulamu bw'ensi, baagamba nti: Ono si mulala wabula muntu buntu nga mmwe. Alya kw'ebyo bye mulyako, era anywa kw'ebyo bye munywako.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ الْأَخِرَ ۚ وَآثَرُ فَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۖ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ۝٣٤

35. Naye bwe munagondera omuntu afaanana nga mmwe, olwo mmwe mujja okufaafaaganirwa.

وَلَكِن آطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَسِرُونَ ۝٣٥

36. Kazzi abasuubiza nti bwe mulifa era nga mufuuse taka nga muli magumba, nti nate era ddala mulizuuakizibwa?

أَيَعِدْكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُّخْرَجُونَ ۝٣٦

37. Kiri wala, biri wala nnyo *n'amagezi* ebyo bye musuubizibwa!

هَٰهُنَا هَٰهُنَا لِمَا تُوْعَدُونَ ۝٣٧

38. Teriiyo kirala okuggyako obulamu bwaffe *buno* obw'oku nsi, tufa era netuba abalamu *wano ku nsi*, era tetuli ba kuzuukizibwa.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. Ono si mulala wabula ye muntu agunjagunja ku Allah eby'obulimba, era ffe tetujja kumukkiriza.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. N'agamba nti: Mukama wange nnyamba, kubanga bannimbisizza.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

41. Allah n'agamba nti: Mu kiseera kitono, mazima bajja kuba nga bejjusa.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْحَبَنَّ نِدْمِينَ ﴿٤١﴾

42. Kale ekibonerezo kyabakwata mu butuufu, netubafuula ng'ebisasiro. Kale ekikolimo kibeere ku bantu aboononefu!

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَاءً ۖ فَبَعْدَ الرِّقْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. N'oluvannyuma lwabwe twasibulawo emigiri emirala.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Tewali bantu bayinza kuyita ku ntuuko yaabwe, wadde tebayinza kwerwiisa mabega *wa yo*.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. N'oluvannyuma twatuma Ababaka baffe nga ba muddiring'anwa. Naye buli bantu bwe bajjirwanga Omubaka waabwe, baamulimbisanga. Olwo abamu mu bo netubagobereza abalala *mu kuzikirira* era netubafuula nfumo. Kale ekikolimo kibeere ku bantu abatakkiriza!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءً كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ آحَادًا ۖ فَبَعْدَ الرِّقْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

46. N'oluvannyuma twatuma Mūsa ne muganda we Hārūna n'obubonero bwaffe n'obuyinza obw'olwaatu,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Eri Farāwo n'abakungu be; naye ne-beekuza, era baali bantu abeegulumiza.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَوَلَدِهِ فَاسْتَكَبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

48. Kale nebagamba nti: Abaffe, tukkirize abantu ababiri obubiri abalinga ffe, ate nga ne bannaabwe baddu baffe?

فَقَالُوا أَنْتُمْ مِنْ بَشَرَيْنِ مِثْلِنَا ۖ قَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Kale baabalimbisa era ne baba mw'abo abaazikirizibwa.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Era ddala twawa Mūsa Ekitabo balyooke balung'ame.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Era twafuula mutabani wa Maryamu ne nnyina okuba akabonero, era bombi netubawa obubudamo *netubayamba* okutuuka mu

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّةً آيَةً ۖ وَأَوَيْنَهُمَا إِلَى رُبُوعٍ ذَاتِ قَرَارٍ ۖ

kifo ekigulumivu ekirimu obutebenkevu  
n'ensulo z'amazzi agakulukuta.

مَعِينٌ ٥١

### Ruku 3

52. Abange mmwe Abatume, mulye ku  
birongoofu era mukole ebikolwa ebirungi.  
Mazima Nze bye mukola mbimanyi.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
عَلِيمٌ ٥٢

53. Era ddala ekibiina kyammwe kino kibiina  
kimu, ate Nze nze Mukama wammwe.  
Kale mutye Nze nzekka.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ٥٣

54. Naye *abantu be* baakutulakutula mu  
nsonga zaabwe bokka na bokka mu  
bitundutundu, buli kiwayi nekisanyukira  
ebyo bye kirina.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا  
كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرْحُونَ ٥٤

55. Kale ggwe baleke mu kutabukatabuka  
kwabwe okumala akaseera.

فَكَرَهُوا فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٥

56. Abaffe, balowooza nti ebyo bye  
tubayamba nabyo mu by'obugagga n'abaana,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ  
وَبَنِينَ ٥٦

57. Tubibanguyiza lwa bulungi? Nedda,  
naye tebategeera.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلَىٰ لَا  
يَشْعُرُونَ ٥٧

58. Mazima abo abeesisiwala olw'okutya  
Mukama waabwe *nebeekuuma ebibi*,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ  
مُشْفِقُونَ ٥٨

59. N'abo abakkiriza obubonero bwa  
Mukama waabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ٥٩

60. N'abo abatenkanya Mukama waabwe  
n'ebirala,

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْبَاهُمْ لَا يَشْرِكُونَ ٦٠

61. N'abo abatoola ebyo bye batoola nga  
emitima gyabwe gitya nti ddala bakuddayo  
eri Mukama waabwe,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ  
وَجِلَةٌ إِنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَرجعون ٦١

62. Abo nno be banguyira eri *okukola*  
ebirungi, era abo ku byo be bakulembeze.

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ  
لَهَا سَبِقُونَ ٦٢

63. Era Ffe tetutikka muntu buvunaanyizi-  
bwa wabula nga okusobola kwe bwe kuba,  
era tulina Ekitabo ekyogera amazima, era  
tebaliryaamaanyizibwa.

وَلَا يُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا  
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ٦٣

64. Naye *abantu emyoyo* gyabwe  
tegifaayo ku *Kitabo* kino, ate ng'oggyeeko  
ekyo, balinayo n'ebikolwa ebirala *ebibi*  
bye bakola;

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِنْ هَذَا  
وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا  
عَمِلُونَ ٦٤

65. Okutuusa lwe tulikangavvula abejalabya mu bo n'ekibonerezo, okwejjjuukiriza nga bawanjaga.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذْ أَهْمُ يَجْعَرُونَ ﴿١٥﴾

66. Temuwanjaga olwa leero, mazima temujja kufuna buyambi gye tuli.

لَا تَجْعَرُوا أَيُّومَ تَدْرَأُكُمْ وَنَا لَا نُنْصَرُونَ ﴿١٦﴾

67. Mazima Aya zange zaabasomerwanga naye nga mukuuyukira ku bisinziro byammwe,

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فُكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُكْرِضُونَ ﴿١٧﴾

68. Nga mwekuza ku yo era nga mwogera n'ebya sswaakaba ku Kur'ani ekiro.

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمِرَاتُ هُمْ جُرُونَ ﴿١٨﴾

69. Abaffe, bo tebafumiitiriza ku kigambo kya Allah, nandiki batuukiddwako ekyo ekitaatuuka ku bakitaabwe ab'edda?

أَقْلَمَ يَدَبَرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

70. Nandiki tebategeera butegeezi Mutume waabwe, kale kyebava bamugaana?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٢٠﴾

71. Kazzi bagamba nti agudde ddalu? Nedda, ye y'eyabaleetera amazima; naye abasinga obungi mu bo amazima bagakyawa.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَآكُثِرُهُمْ بِالْحَقِّ كَرِهُوا ﴿٢١﴾

72. Era singa amazima gaali gagoberera kwagala kwabwe, ddala eggulu n'ensi ne bonna ababirimu byandyonoonese. Era tubaleetedde Okubuulirira kwabwe, naye bo Okubuulirira kwabwe bakukubye mabega.

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

73. Ye, obasabye mpeera? Kale nno bategeere nti yo empeera ya Mukama wo y'esinga obulungi, era Ye y'asinga abagabi bonna.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَيْكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزْقِينَ ﴿٢٣﴾

74. Era tewali kubuusuabusa, ddala ggwe obakoowoolera eri kkubo ggolokofu.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٤﴾

75. Era mazima abo abatakkiriza nkomerero, ddala be bawuguka ku kkubo.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُودٌ ﴿٢٥﴾

76. Era singa twabasaasira netubaggyako obuzibu bwe baalimu, mazima era baaligugubidde mu bujeemu bwabwe, nga bawunaa-wuna.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُودِ فِي طَغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢٦﴾

77. Era mazima twabakangavvula n'ekibonerezo, naye era tebeetoowaza eri Mukama waabwe wadde tebeewombeeka.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا لَهُمُ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَعَاذُوا لِبُوتِهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٢٧﴾

78. Okutuusa lwe twabaggulira omulyango gw'ekibonerezo eky'amaanyi, okwejjjuukiriza nga baweddemu essuubi ku kyo.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا  
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ  
مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

### Ruku 5

79. Era Ye y'eyabakolera amatu n'amaaso n'emitima, naye mwebaza katono nnyo.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا  
تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Era Ye y'eyababunya mu nsi era gy'ali gye mulikung'aanyizibwa.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُخْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Era Ye y'awa obulamu era y'afiisa, n'okukyuusakyuusa ekiro n'emisana kukwe. Abaffe, temutegeera?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ  
اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. Naye nabo boogera ky'ekimu nga abaabasooka bwe baayogeranga.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Baagamba nti: Abaffe, bwe tulifa netufuuka enfuufu era nga tuli magumba, abaffe era tulizuukizibwa?

قَالُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مِثْنًا وَكُنَّا ثَرَاتًا وَعِظًا مَّا  
ءَرَأْنَا لَكُمُبَعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

84. Mazima kino twakisubizibwa dda, ffe ne bakitaffe. Kino si kirala wabula ngero z'abedda.

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ  
قَبْلُ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Gamba nti: Ensi y'ani n'abagirimu, obanga mumanyi?

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Bajja kugamba nti: Bya Allah. Gamba nti: Abaffe, era temuufumiitirize?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Gamba nti: Ani Mukama w'emigigi gy'eggulu omusanvu era Mukama wa Nnamulondo Ensukkirivu?

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

88. Bajja kugamba nti: Bya Allah. Gamba nti: Abaffe, era temuutye Allah?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Gamba nti: Obanga mumanyi, muntegeeze obufuzi bwa buli kimu buli mu mikono gy'ani? Era oyo awa obuddukiro, so nga tewali mulala asobola kuwa buddukiro ku Ye, y'ani?

قُلْ مَنْ يَدِيرُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ  
يُجِزُّ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Bajja kugamba nti: Bya Allah. Gamba nti: Ate mubuzibwabuzibwa mutya?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنِّي تُشْهِرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ddala twabaleetera amazima, naye tewali kuwannaanya, ddala bo balimba.

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾



92. Allah tatwalanga mwana yenna era tewabangawo musinzibwa mulala awamu naye. *Singa bwe kyali*, olwo buli musinzibwa yaaliggyeewo ebyo bye yatonda, n'abamu ku bo ddala baalisukkulumye ku balala. Obutuukirivu bwa Allah, ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera!

مَا تَتَّخِذُ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ  
مِنْ إِسْوَادٍ أَلَّا يَذْهَبَ كُلُّ الْيَوْمِ بِمَا خَلَقَ  
وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ  
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٦﴾

93. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika. Kale ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya na byo.

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿١٧﴾

### Ruku 6

94. Gamba nti: Mukama wange, obanga onondaga ebyo bye balabulwako,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿١٨﴾

95. Mukama wange, tonteeka mu bantu aboonoonefu.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

96. Era mazima Ffe tulina obuyinza okukulaga ebyo bye tubalabulako.

وَأَنَا عَلَى أَنْ تُرِيدَ مَا نَعِدُهُمْ  
لَعْنَةُ الَّذِينَ ﴿٢٠﴾

97. Era sindiikirizanga *ekibi* nga weeya-mbisa ekyo ekisinga obulungi. Ffe tusinga okumanya ebyo bye boogera.

إِذْ قَعَّ بِالنَّارِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ  
تَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٢١﴾

98. Era gamba nti: Mukama wange, newogoma gy'oli omponye okusendasenda kwa ba Sitaani.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ  
الشَّيَاطِينِ ﴿٢٢﴾

99. Era newogoma gy'oli, Mukama wange, baleme kunsemerera.

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونَ ﴿٢٣﴾

100. Okutuusa omu ku bo lw'atuukibwako okufa, *olwo* n'agamba nti: Mukama wange, nzizaayo,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ  
رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٢٤﴾

101. Ndyooke nkole *ebikolwa* ebirungi mu *bulamu* bwendese *emabega*. Tekiyinzika, ddala ekyo kigambo bugambo ky'alyogera. Anti emabega waabwe ebaayo ekiziya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

لَعَنَ أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا  
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ  
وَرَائِهِمْ بَدْرٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٥﴾

102. Kale awo eng'ombe bw'erifuuyibwa, kw'olwo tewaliba luganda wakati waabwe wadde tebalibuzaganya.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

103. Kale abo ebipimibwa byabwe ebiritowa, abo be baliganyulwa;

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ قَالَ ذِيكَ هُمْ  
الْمُقْلِحُونَ ﴿٢٧﴾

104. Naye abo ebipimibwa byabwe ebiritwewuka, kale abo be beezikiriza bokka; bo be b'okubeera mu Jahannamu.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ قَالَ ذِيكَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

105. Omuliro gulibababula obwenyi bwabwe, era baligubeeramu nga bafungaladde.

تَلْفَحُ وَجْوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا  
كَالِخُبُوتِ ﴿٢٩﴾

106. Abaffe, Aya zange tezaabasomerwanga naye ne muzirimbisa?

107. Baligamba nti: Mukama waffe, ekikwa kyaffe kyatusinza amaanyi, era twali bantu babuze.

108. Mukama waffe, tuggye mu gwo leero. Bwe tuliddira, olwo ddala tuliba boonoonyi.

109. Allah Aligamba nti: Muguyingire muguggweremu era temwogera gyendi.

110. Ddala waaliwo ekibiina mu bawceereza bange abaagambanga nti: Mukama waffe, tukkirizza; kale tusonyiwe era otusaasire, anti Ggwe osinga abasaasizi bonna.

111. Kyokka mmwe mwabatwalanga ng'ekyokuzannyisa, okutuusa lwe babafuukira ensonga y'okwerabira okunzijukira nga mmwe muli mu kubasekerera.

112. Mazima olwa leero nange mbasasudde olw'ebyo bye baagumiikirizaako, ddala bo be b'okuganyulwa.

113. Aligamba nti: Ye kazzi mwamala mu nsi emyaka omuwendo gwenkana wa?

114. Baliddamu nti: Twamala olunaku lumu oba ekitundu kimu eky'olunaku, naye buuzaako ku babalirizi?

115. Aligamba nti: Ddala mwamala ekiseera kitono, singa mwali mumanyi.

116. Abaffe, mwalowooza nti ddala Ffe twabatondera bweereere era nti ddala temulizzibwa gye tuli?

117. Kale Omugulumivu ennyo ye Allah, Kabaka Ow'amazima. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka, Nannyini Nnamulondo ey'ekitiibwa.

118. Era oyo alaajanira omusinziibwa omulala awamu ne Allah, talinaayo bukakafu bwonna ku ye, kale ddala okubalirirwa kwe kuli eri Mukama we. Mazima abatakkiriza tebaliganyulwa.

119. Era gamba nti: Mukama wange, sonyiwa era osaasire, anti Ggwe osinga abasaasizi bonna.

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقَوْنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَوْا رِيقَهَا وَلَا تَكْفِرُوا ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَبِيرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذُوا لَهُمْ سَخِرِيًّا حَتَّىٰ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٢﴾

فَلَكُمْ لِيِثْمُكَ فِي الْأَرْضِ عَدَّةَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا لِيِثْمُكَ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ الْعَادِثِينَ ﴿١١٤﴾

فَلْ إِنْ لِّيِثْمُكُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنكُم كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٦﴾

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

وَمَنْ يَذَّعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٨﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٩﴾

## AL-NÛR

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'elinyia lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Eno y'Essuula gye twassa era ne-tugirumiriza eri abantu, netussa mu yo ebiragiro eby'olwaatu, mulyooke mufumiitirize.

3. Omukazi omwenzi n'omusajja omwenzi, kale buli omu ku bo mumukube kibooko kikumi. Era bombi temubakwatirwanga kisa ku kutuukiriza etteeka lya Allah, bwe muba nga mukkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Era wabangawo ekibiina ky'abakkiriza balabe okubonerezebwa kwabwe.

4. Omusajja omwenzi y'oyo aba tagasse na mukyala we, wabula n'omukazi omwenzi oba n'omukazi eyenkanya Allah n'ebirala. N'omukazi omwenzi y'oyo aba nga bba si y'agasse naye, wabula nga agasse na musajja mwenzi oba omusajja eyenkanya Allah n'ebirala. Ng'ate ekyo kyaziyizibwa eri abakkiriza.

5. Era n'abo abawaayiriza abakazi abeekuumi n'oluvannyuma nebaalemwa okuleeta abajulizi abana, kale mubakube kibooko kinaana. Era oluvannyuma temukkirizanga bujulizi bwabwe ddi na ddi, era abo ddala be bajeemu,

6. Okuggyako abo ababonerera oluvannyuma lw'ekyo era nebatereerera ddala, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

7. Era n'abo abawaayiriza bakyala baabwe nga tebalina bajulizi, okuggyako bo benyini, kale obujulizi bwa yenna mu bo kwe kukakasa emirundi ena mu linnya lya Allah nti mazima ye ali mw'abo aboogera amazima.

8. N'ogwokutaano agambe nti ekikolimo kya Allah kimubeereko, singa aba nga ali mu balimba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَخَبْرَهُ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُنَّ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاحَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعَةُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

وَالْعَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑧

9. Era omukyala ekibonerezo kimuggyibwako bw'akakasa emirundi ena mu linnya lya Allah nti mazima ddala bba ali mu balimba.

10. N'ogwokutaano agambe nti obusungu bwa Allah bumubeereko singa bba aba nga ali mu boogera amazima.

11. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, n'okuba nti ddala Allah Musonyiyi nnyo, Mugezi nnyo, mw'alibonyebonye nnyo.

### Ruku 2

12. Mazima abo abaaaleeta obulimba, kabiina kaava mu mmwe. Naye temukitwala nti kibi gye muli; nedda, wabula kirungi gye muli. Buli omu mu bo alifuna ekibonerezo ekyenkana n'ebibi bye yakola; naye oyo mu bo eyali lukulwe ku bwo, y'alifuna ekibonerezo ekisukkiridde.

13. Awo nga mubiwulidde, lwaaki abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi tebaalowooleza bannaabwe birungi, nebagamba nti: Kuno kuwaayiriza kwa lwaatu?

14. Ye lwaaki tebaakireetako bajulizi bana? Kale okuva lwe bataaleeta bajulizi, kale abo eri Allah be balimba!

15. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, mu nsi ne ku nkomerero, mazima mwaalituukiddwako ekibonerezo ekisuffu olw'ebyo bye mwalaalaasa.

16. Awo bwe mwakifuna mwakyogerako n'ennimi zammwe nemwogera n'emimwa gyammwe ekyo kye mutaalina kye mukimanyiko, nga mukibala nti kitono, so nga ekyo eri Allah kibi kinene nnyo.

17. Awo nga mubiwulidde, lwaaki temwagamba nti: Bino tetusaana na kubyogerako. Obutuukirivu bubwo, Ayi Allah, kuno kuwaayiriza kusukkirivu!

18. Allah ababuulirira nti temuddiranga nate kukola ekiri ng'ekyo ddi na ddi, bwe muba

وَيَذَرُهَا الْعَذَابُ أَنْ تَشْهَدَ آذَانُكَ  
شَهِيدًا بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَافِرِينَ ①

وَالْعَاقِبَةُ أَنَّ عَذَابَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنَّ كَانَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ ②

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ  
اللَّهُ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ③

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِآيَاتِنَا كُفْرًا  
مِّنْكُمْ لَا تَحْسِبُوهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ  
خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ آيَةٍ مِنْهُمْ مَّا  
اُكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى  
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَ  
الْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا  
هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ⑤

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِآيَةٍ شَهِدَاءَ  
فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ فَأُولَئِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَافِرُونَ ⑥

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ  
فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنَنِكُمْ وَتَقُولُونَ  
يَافُؤَاهُكُمْ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَ  
تَحْسِبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ  
عَظِيمٌ ⑧

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا  
أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا  
بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ⑨

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ

nga muli bakkiriza.

19. Era Allah abannyonnyola amateeka. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

20. Mazima abo abaagala eby'obuwemu bisaasaane mw'abo abakkiriza, balifuna ekibonerezo ekirumya ku nsi ne ku nkomerero. Era Allah y'amanyi, naye mmwe temumanyi.

21. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, n'olwokuba nti ddala Allah Musaasizi nnyo, wa kisa nnyo, mw'alizikiriziddwa.

### Ruku 3

22. Abange mmwe abakkiriza, temugobereranga buwufu bwa Sitaani. Era oyo agoberera obuwufu bwa Sitaani, kale ddala ye (Sitaani) y'akubiriza okukola eby'obuwemu n'ebitasaana. Era singa si mikisa gya Allah egiri ku mmwe n'okusaasira kwe, tewaalibaddewo yenna mu mmwe atukula ddi na ddi; naye Allah atukuza oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

23. Era abo mu mmwe abalina obutitimbe n'okwetaaya baleme kwerayirira butaddayo kuwa baabwe n'abankuseere n'abasengukira mu kkubo lya Allah. Kale basaanye basonyiwe era babaddiremu. Abaffe, mmwe temwagala Allah kubasonyiwa? Anti Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

24. Mazima abo abawaayiriza abakazi abeekuumi, abatafa ku bya nsi, abakkiriza, baakolimirwa ku nsi ne ku nkomerero; era balifuna ekibonerezo ekisukkirivu,

25. Ku lunaku ennimi zaabwe lwe ziribawaako obujulizi n'emikono gyabwe n'ebigere byabwe kw'ebyo bye baakolanga.

26. Kw'olwo Allah lw'alibasasula empeera yaabwe mu bujjuvu, era balimanya nti ddala Allah ye w'Amazima agategeerekeka.

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُونَ آتِ تَشْيِيعَ الْقَاحِشَةِ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ الشَّيْطَانِ، وَ مِنْ يَتَّبِعِ خُطُوبَ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ، وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا، وَلَئِنْ اللَّهُ يُرِيدْ مِنْ يَشَاءُ، وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَلَا يَأْتِلْ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَلَا يَعْثُفُوا وَلَا يَضْفَحُوا، أَلَا تُجِبُونَ أَنْ يَخْشَى اللَّهُ لَكُمْ، وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

27. Ebibi *biba* bya bantu babi, n'abantu ababi *baba* ba bibi. N'ebirungi *biba* bya bantu balungi, n'abantu abalungi *baba* ba birungi; abo nno be bejjeerera kw'ebyo *abawaayiriza* bye boogera. Balifuna okusonyiyibwa n'ebigabibwa eby'ekitiibwa.

#### Ruku 4

28. Abange mmwe abakkiriza, temuyingiranga mu nnyumba ezitali zammwe, okutu-usa nga musabye okukkirizibwa nemutoola ne 'Salaamu' eri abazirimu. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, mulyooke mulabuke.

29. Era bwe mutazisangangamu muntu yenna, kale temuziyingirangamu okutuusa nga mukkirizibwa. Era bwe mugambibwanga nti muddeyo, kale muddangayo; ekyo ky'ekisinga obutukuvu gye muli. Era bye mukola byonna, Allah abimanyi.

30. Temubaako kisobyoye bwe muyingira mu nnyumba ezitasulwamu nga mulinamu ebintu byammwe *bye mwagala*. Era Allah amanyi bye mwoleka ne bye mukisa.

31. Gamba abakkiriza abasajja bakkakka-nyenga ku maaso gaabwe era bakuumenga obweereere bwabwe. Ekyo ky'ekisinga okuba ekitukuvu gye bali. Mazima Allah ategeera bulungi ebyo bye bakola.

32. Era gamba abakkiriza abakazi bakka-kkanyenga ku maaso gaabwe era bakuumenga obweereere bwabwe era balemenga kulaga bisikiriza byabwe, okuggyako ebyo eby'enkukunala *ebiteebeereka* era bassenga ebibikka byabwe ebyooku mutwe ku bifuba byabwe, era balemenga kulaga bisikiriza byabwe, okuggyako eri ba bbaabwe, oba bakitaabwe, oba bassezaala baabwe, oba abaana babwe, oba abaana ba babbaabwe, oba bannyinaabwe, oba abaana ba bannyinaabwe, oba abaana ba baganda baabwe abakazi, oba bakazi bannaabwe *ab'empisa*, oba abo abali mu mikono gyabwe egya ddyo, oba abawereza abasajja abatali ku bya bakazi, oba abaana abato abatannamanya bya bwereere bwa bakazi. Era abakyalala balemenga kusambagaza bigere byabwe olw'okumanyisa ebyo bye

الْحَمِيشَتْ لِلْعَمِيشِينَ وَ الْحَمِيشُونَ  
لِلْحَمِيشَاتِ ۚ وَ الطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَ  
الطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ  
مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَ رِزْقٌ  
كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَ تَسَلِّمُوا  
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا  
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ  
لَكُمْ ارجِعُوا فَأرجِعُوا ۚ هُوَ أَزْكَى لَكُمْ  
وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَ اللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَ مَا تَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ  
وَ يَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَى لَّهُمْ  
وَ اللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

وَ قُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ  
وَ يَحْفَظْنَ أَرْوَاحَهُنَّ وَ لَا يُبْرِينَ زِينَتَهُنَّ  
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَ لِيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى  
رُءُوسِهِنَّ ۚ وَ لَا يُبْرِينَ زِينَتَهُنَّ ۚ إِلَّا  
بِعُوقَاتِهِنَّ أَوْ آبَاتِهِنَّ أَوْ آبَاءَ بُعُولَتِهِنَّ  
أَوْ أَبْنَاتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءَ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ  
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ  
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُنَّ أَوْ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولَى  
الْكُرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ  
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَتِ النِّسَاءِ ۚ وَ لَا

bakisa mu by'amajolobera gaabwe. Era, abange mmwe abakkiriza mwenna, mubonerere eri Allah, mulyooke muganyulwe.

33. Era mufumbizenga ba nnamwandu abali mu mmwe, n'abantu balamu mu baddu bwamwe, n'abazaana bammwe *abeetuuse*. Bwe baliba abaavu, Allah alibawa ebimala ku butitimbe bwe; era Allah ye Lugaba, Omumanyi wa byonna.

34. Era abo abatannafuna *busobozi bwa* bufumbo beekuume, okutuusa Allah lw'alibawa ebimala ku mikisa gye. N'abo *abaddu* mw'abo abali mu buyinza bwammwe bwe baagalanga ebbaluwa *ez'okubata*, kale mukolenga nabo endagaano *ez'okwenunula* bwe mubanga mumanyi nti balimu akalungi; era mubawenga ne ku by'obugagga bya Allah ebyo mmwe bye yabawaako. Era temuwalirizanga bazaana bammwe butaba beekuume *nga mubagaana okufumbirwa* olw'okunoonya amagoba g'obulamu bw'ensi, bo bwe babanga baagala okuba abeeukuume *mu bufumbo*. Naye oyo alibawaliriza, oluvannyuma lw'okuwalirizibwa kwabwe, ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi gye *bali*.

35. Era mazima twabassiza obubonero obw'olwaatu n'eb yokulabirako ebiva kw'abo abaayita olubereberye lwammwe n'okubuulirira eri abatya Allah.

### Ruku 5

36. Allah ky'ekitangaala ky'eggulu n'ensi. Enfaanana y'ekitangaala kye, ering'anga essa elirimu ettaala. Nga ettaala eri mu kirawuli. Nga ekirawuli kiring'anga emmunyeenye emyamyansa. *Ettaala* eyasibwa *amafuta* agava mu muti ogw'omukisa—Omuzayituuni—ogutali gw'ebuvanjuba wadde ogw'ebugwanjuba, amafuta ga gwo nga kumpi gakoleere ne bwe gaba nga tegatuukiddwako muliro. Kitangaala ku kitangaala! Allah alung'anya eri obutangaavu bwe oyo gw'aba asiimye. Era Allah aleeta eby'okulabirako eri abantu balyooke *balabuke*. Era Allah ye Mumanyi wabuli kimu.

يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَنْكِحُوا الْأَيَّامَ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ ۖ ذَٰلَ مَا عَمَّكُمْ ۚ إِنَّ يَكُونُ أَوْفَقًا ۚ يُغْنِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَلِيَسْتَعْفِفَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكُلُوا مِنْهُمُ إِن عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۚ وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي لَمْ يَأْتِكُمْ وَلَا تَكْرِهُوا ۚ فَتَبَيَّنْكُمْ عَلَى الْإِنْفَاءِ ۚ إِنَّ آذَانَ تَحْصُنَا لَنَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ قَاتَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ أَلْفِهِمْ عَقُورًا ۚ رَجِيمٌ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لَكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِمَنِ الدِّينَ ۚ فَخَلَا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورٍ كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ ۚ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى نُورٍ ۚ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٤١﴾

37. Ekitangaala ekyo kiri mu nnyumba ezo Allah ze yalagira zigulumizibwe era zijjukirirwemu erinnya lye nga bamutenderereza mu zo ku makya n'eggulo;

فِي بُيُوتِ الَّذِينَ تُزْفَرُونَ وَيُذَكَّرُونَ  
فِيهَا أَسْمَاءٌ يُسَبِّحُ بِهِ فِيهَا بِالْغُدُوِّ  
وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

38. Abantu abatawugulwa na bya busuubuzi wadde eby'amaguzi okubaggya ku kujjukira Allah n'okujjumbira essaala, n'okutoola zaka, nga batya olunaku emyoyo n'amaaso lwe birizung'ana,

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ  
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ  
الزَّكَاةِ يُخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ  
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

39. Allah alyooke abasasule empeera esingira ddala ey'ebyo bye baakola, era abongere ne ku mikisa gye. Era Allah agabira oyo gw'aba ayagadde awatali kubalirira.

لِيُخَذِرَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ  
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ يَزِدُّ  
مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Naye abo abatakkiriza, ebikolwa byabwwe biring'anga bw'olengera mu kyanda ekimyanso ekiri ng'amazzi ku museetwe. Omuyonta alowooleza ddala nti mazzi, okutuusa lw'atuukawo n'akisanga nga si kintu, naye n'asanga Allah wekibadde, n'amusasula mu bujjuvu okubalirirwa kwe. Era Allah Mwangu nnyo mu kubalirira.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ  
بَقِيَّةٍ يَّحْسِبُهُ الظَّمَانُ مَاءً ۚ  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ  
وَجَدَ اللَّهَ عِندَهُ فَوَقَّعَهُ حِسَابَهُ ۚ  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Oba ebikolwa byabwwe biring'anga ekizikiza ekikwafu ekiri ku nnyanja ennene ennyo ey'ebuziba, nga amayengo gagisaanikidde, nga ne waggulu wa go eriyi amayengo, nga n'ebire biri waggulu wa go nga n'ekizikiza kikutte kazigizigi, nga omuntu bw'aggyayo omukono gwe, kumpi aleme na kugulaba. Era oyo Allah gw'aba tawadde kitangaala, tafuna butangaavu walala.

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَهِرٍ لَّيْلٍ يَّغْشَاهُ  
مَوْبَرٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْبَرٌ مِّن فَوْقِهِ  
سَحَابٌ ۚ ظُلُمٌ تَحْتَهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۚ  
إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا ۚ وَمَنْ  
لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ﴿٤١﴾

#### Ruku 6

42. Abaffe, tolaba nti abo bonna abali mu ggulu ne mu nsi batendereza Allah, n'ennyonyi zitendereza nga zanjadde ebiwawaatiro bya zo. Buli kimu kyamala okumanya ensaba ya kyo n'entendereza ya kyo. Era Allah amanyi bulungi bye bakola.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ كُلُّ  
قَدٍّ عَلَيْهِ صَلَاتُهُ وَتُسَبِّحُهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah, era eri Allah y'eri obuddo.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

44. Abaffe, tolaba nga Allah bw'akuluumu-lula ebire n'oluvannyuma n'abigatta wamu, n'oluvannyuma n'abifuula eby'etuumye, olwo n'olaba enkuba bw'eva wakati wa byo? Era

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ  
يُؤْتِيهِ مَاءً ثَمَّ يُجْعَلُ مِنْهَا  
قَتَرٌ يُّودَقُ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنَزَّلُ



y'assa okuva waggulu ebire ebiringa agasozi ebirimu omuzira, kale n'agukubya oyo gw'aba ayagadde era n'agwewomya oyo gw'aba ayagadde. Kumpi okwakaayakana kw'ekimyanaso kya byo kugende n'amaaso.

45. Allah akuyusakyuusa ekiro n'emisana. Era ddala mw'ekyo mulimu eky'okuyiga eri abo abalina amaaso.

46. Era Allah y'eyatonda buli kiramukuba mu mazzi. Kale mu byo mulimu ebyekukulira ku mbuto za byo, ne mu byo mulimu ebitambulira ku magulu abiri, ne mu byo mulimu ebitambulira ku magulu ana. Allah atonda nga bw'ayagala. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

47. Mazima twassa Aya ez'olwaatu. Era Allah y'alung'anya oyo gw'aba asiimye eri ekkubo etterevu.

48. Era bagamba nti: Tukkiriza Allah n'Omubaka era tuli bawulize; nate oluvannyuma, ekibiina ekimu mu bo kyekyuusa oluvannyuma lw'ebyo. Bwe kityo nno abo si ba kukkiriza.

49. Era bwe bakoowoolwa eri Allah n'Omubaka we alyooke alamule wakati waabwe, okwejjukkiriza nga abamu mu bo bakubayo mabega.

50. Naye bwe bamanya nti amazima gali ku ludda lwabwe, olwo bajja gy'ali nga bawalabana, nga beegonza.

51. Abaffe, mu mitima gyabwe mulimu bulwade, nandiki balinamu okubusabusa oba batya nti Allah n'Omubaka we balibalyazaamaanya? Nedda, abo be boonoonefu.

### Ruku 7

52. Mazima ekigambo ky'abakkiriza nga bayitiddwa eri Allah n'Omubaka we alamule wakati waabwe, boogera kimu nti, 'Tuwulidde era tugondedde ensala'. Kale abo be baliganyulwa.

53. Era oyo agondera Allah n'Omubaka we era n'atya Allah era n'amwekuumisa, kale abo be bawanguzi.

وَمِنَ السَّمَاءِ مَنْ يَحْتَالُ فِيهَا مِنْ بَرٍّ  
فَيَصِيبُ بِمَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِفُهُ عَنْ  
مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ  
بِالْأَبْصَارِ ٤٤

يُقَلِّبُ اللَّهُ الْأَيُّلَ وَالنَّهَارَ إِنْ فِي  
ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ٤٥

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ  
فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَ مِنْهُمْ  
مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَ مِنْهُمْ مَنْ  
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٦

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَاللَّهُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ٤٧

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ  
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٤٨

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ  
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ ٤٩

وَأَنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ  
مُدْعِينَ ٥٠

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ  
يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ

رَسُولُهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٥١

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا

سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥٢

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ يَخْشَ اللَّهَ  
يَتَّقِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٥٣

54. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza nti bw'onoobalagira, ddala bajja kugenda. Gamba nti: Temulayira; *ekye-tagibwa bwe* buwulize obutuufu. Mazima bye mukola, Allah abitegeera bulungi.

55. Gamba nti; Mugondere Allah era mugondere Omubaka. Naye bwe beekyusanga, *bamanye nti* ddala ye Mutume avunaanyizi-bwa kw'ebyo *byokka* bye yatikkibwa, nammwe muvunaanyizibwa kw'ebyo *byokka* bye mwatikkibwa. Naye bwe mumugondere, olwo mulung'ama. Era Mutume tavunaanyizibwa okuggyako okutuusa obubaka akaati.

56. Allah yasuubiza abo abakkiriza mu mmwe era nebakola ebikolwa ebirungi *nti* ddala alibafuula ba Khalifa mu nsi nga bwe yafuula ba Khalifa mw'abo abaabakulembera, era *nti* ddala alibanywereza eddiini yaabwe eyo gye yabasiimira, era *nti* ddala alibakyuusiza *nebafunu* emirembe oluvannyuma lw'okutya kwabwe. *Olwo* balisinza Nze nzekka era tebalinnenkanya na kintu kyonna. Naye oyo alyerema oluvannyuma lw'ekyo, kale abo be baliba abajeemu.

57. Era mujjumbirenga nnyo essaala era mutoole zaka era mugondere Mutume, mulyooke musaasirwe.

58. Tolowooza nti abo abatakkiriza banaafufuggaza *entegeka ya Allah* mu nsi. Ddala obutuulo bwabwe muliro, era obwo buddo bubi nnyo.

#### Ruku 8

59. Abange mmwe abakkiriza, abo abali mu buyinza bwammwe n'abo mu mmwe abatannavubuka babasabenga okukkirizibwa *okuyingira* gye muli mu biseera bisatu: Nga essaala y'oku makya tennatuuka, n'awo wemweyambuliramu engoye zammwe mu ttuntu, n'oluvannyuma lw'essaala ya 'Ishā. *Ebyo nno by'ebyiseera* byammwe ebisatu eby'ekyaama. Oluvannyuma lwa byo, mmwe oba bo, temubaako kinenyo abamu mu mmwe bwe mwetawula eri abalala. Bw'atyo nno Allah bw'abannyonyola ebiragirowo bye. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۚ طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ إِلَّا كَيْدٌ مِمَّنْ يَنْصُرُونَ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ ۚ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۚ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هَٰئِهِ أَنْ تَطَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Era abaana abali mu mmwe bwe batuukanga *okuvubuka*, kale nabo basabanga okukkirizibwa *okujja gye muli* nga abaabakulemba *okuvubuka* bwe baasabanga. Bw'atyo Allah bw'abannyonyola ebiragiroye. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

61. Era *n'abo* abakaddiye ennyo mu bakazi abo abatakyasuubira kufumbirwa, kale tebabaako kinenyo bwe beebikkulako engoye zaabwe ze *beebuutikiza*, awatali *kugenderera* kulaga bisikiriza. Naye bwe beewala *okwebikkula*, ky'ekisinga n'obulungi gye bali. Era Allah y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

62. Tewali kisobyo ku muzibe, wadde ekisobyo ku mulema, oba ekisobyo ku mulwadde, oba ku mmwe bennyini, bwe mulya mu nju zammwe, oba mu nju za bakitammwe, oba mu nju za bannyammwe, oba mu nju za baganda bammwe, oba mu nju za bannyinammwe, oba mu nju za bakitammwe abato, oba mu nju za bassenga bammwe, oba mu nju za bakojja bammwe, oba mu nju za bannyammwe abato, oba ezo ebisumuluzo bya zo ebiri mu buyinza bwammwe, oba mu nju ya mukwano gwammwe. Era temubaako kisobyo bwe muliira awamu oba nga mweya-wuddeyawudde. Naye bwe mubanga mugenda okuyingira mu nnyumba, kale mutooleraganenga 'Salaamu'— ekiramuso ekyava eri Allah, eky'omukisa, ekirungi ennyo. Bw'atyo nno Allah bw'abannyonyola ebiragiroye, mulyooke mukozese amagezi.

### Ruku 9

63. Mazima abakkiriza *abatuufu* be bo abakkiriza Allah ne Mutume we, era nga bwe baba naye ku nsonga ebakwatako bonna awamu, tebaseguka okutuusa nga bamaze kumusaba lukusa. Mazima abo abakusaba olukusa, abo be bakkiriza Allah ne Mutume we. Kale bwe bakusabanga olukusa olw'ezimu ku nsonga zaabwe, kkirizanga oyo gw'oba oyagadde mu bo era obasabire n'okusonyiyibwa eri Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْهَلَمَّ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۚ وَأَنْ يَسْتَغْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْهُم مَفَاحِيهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسَلَّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا ۚ وَالَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللهُ ۚ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Temutwalanga okukoowoola kwa Mutume nga okukowoolagana kwammwe mwekka na mwekka. Mazima Allah amanyi bulungi abo mu mmwe abebbirira nga basalinkiriza. Kale abo abamenya ekiragiho kye beerinde, si kulwa nga omutawaana gubatuukako oba ekibonerezo ekirumya kibatuukeko.

65. Muwulirize! Mazima ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi bya Allah. Ddala y'amanyi ki kye muli. Era ku lunaku lwe balizzibwayo gy'ali, kale alibategeeza ebyo bye baakolanga. Era Allah y'amanyi obulungi buli kimu.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ  
بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ  
يَسْتَلُونَ مِنْكُمْ لَوَ آذَنَ قَلِيلٌ مِّنَ الَّذِينَ  
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَن تُصِيبَهُمْ  
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۚ وَيَوْمَ يُزْجَوْنَ  
إِلَيْهِ فَيَنْتَبِهُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾

## AL-FURQAN

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Nannyini mikisa y'Oyo eyassa ku Muweereza we Ekyawula *ebirungi n'ebibi*, alyooke abe Omulabuzi eri ensi yonna.

3. Y'oyo nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi, era tatwalanga mwana yenna, era talina gwe yeegatta naye mu bwakabaka, era y'eyatonda buli kimu, n'akigerekera ekigero.

4. Naye *abatakkiriza* beefunirayo abasinzibwa abalala ebbali we, abatayinza na kutonda kyonna ate nga nabo batondebwa butondebwa, era tebalina buyinza kwerumya wadde okwegasa, era tabalina buyinza ku kufa wadde ku bulamu wadde ku kuzuukira.

5. Era abatakkiriza bagamba nti: Kino si kirala wabula bwe bulimba bwe yayiyya nga n'abantu abalala bwe bamuyambako. Mazima baleese ekibi n'obulimba.

6. Era bagamba nti: Ngero z'abedda ze yawandiikisa, kale zimusomerwa enkya n'eggulo.

7. Gamba nti: Oyo amanyi ebyaama ebiri mu ggulu ne mu nsi y'eyagissa. Mazima Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

8. Era bagamba nti: Mubaka nnabaki ono alya emmere n'atambula ne mu butale? Ye lwaaki teyassizibwa malayika abeerenga naye nga omulabuzi?

9. Oba okumussiza eggwanika, oba okubeera n'olusuku lw'alyamu? Era aboononyi bagamba nti: Gwemugoberera si mulala wabula musajja muloge.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا رَجَلٌ يُفْتَزُّهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَدُورًا ⑤

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۚ اتَّبِعْبَهَا فَيَعْبُدُ عَالِيَهُ بَكُورًا وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۚ لَوْلَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْحُورًا ⑨

10. Kale laba engeri gye bakugeragera-nyaamu! Olwo babulidde ddala, tebakyayinza kuzuula kkubo.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑩

### Ruku 2

11. Nannyini mikisa y'Oyo bw'anaaba ayagadde, ajja okukuwa ebirungi ebisinga ne kw'ebyo *bye bagamba* — ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo — era akuwe n'embiri.

تَكْبُرُكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ⑪

12. Wewaawo baalimbisa n'Essaawa eyalagaanyizibwa. Naye twategekera buli alimbisa Essaawa omuliro ogubumbujja.

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَكَانُوا تَارِكِينَ  
كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ⑫

13. Awo bwe gulibalengera nga bali mu kifo ekyesuddeko, baliguwulira nga gweswanta era nga guwuluguma.

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهُمْ تَخَفُظًا وَزَفِيرًا ⑬

14. Era bwe baligusuulibwamu mu kafo ak'akanyigo nga basibiddwa ku njegere, olwo balisaba okuzikirira.

وَلَمَّا رَأَوْهُمُ الْغُلَاظَ مِنَ السَّمَاءِ مَقَرُّهُمْ  
وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ  
الْأُتَى ⑭

15. *Baligambibwa nti*: Olwa leero temusaba kuzikirira kwa *mulundi* gumu, naye musabe okuzikirira kwa *nfunda* nnyingi.

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا  
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑮

16. Gamba nti: Abaffe, ekyo ky'ekirungi, oba Janna ey'olubeerera eyo eyalagaanyizibwa abawulize nga y'eriba empeera yaabwe era nga bwe buddo?

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي  
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَ  
مِصْرًا ⑯

17. Balifuniramu buli kye balyetaaga, babeere omwo *lubeerera*. Ekyo nno ky'ekisuubizo ekiri ku Mukama wo ekisabirirwa *bulijjo*.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَتْ عَلَى  
رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ⑰

18. Era olunaku lw'alibakung'aanya n'ebyo bye baasinzanga ebbali wa Allah, kale aligamba *ebyo bye baasinzanga nti*: Abaffe, mmwe mwabuza abaweereza bange bano oba bo bennyini be baawaba ku kkubo?

وَيَوْمَ يُخْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَقُولُ أَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي  
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑱

19. Baligamba nti: Obutuukirivu bubwo! Kyali tekitusaanira kwefunirayo ba mikwano balala ebbali wo, naye bano Ggwe wabeeyagaza ne bakitaabwe okutuusa lwe beerabira okubuulirira nebafuuka abantu abazikiridde.

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُخْبِرُنَا لَنَا أَنْ  
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ  
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى تَسْأَلَ الدَّكَرَ  
وَكَانُوا أَقْوَمًا بُورًا ⑲

20. *Allah aligamba nti*: Kale baabo babalimbisizza kw'ebyo bye mugambye, kale temukyayinza kuggyawo *kibonerezo* wadde *okufuna* obuyambi. Era yenna mu mmwe eyayonoona, tujja kumuloza ku kibonerezo makeke.

فَقَدْ كَذَّبَكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا  
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يظْلِمِ  
مَثَلَكُمْ نَفْسُهُ عَذَابًا كَبِيرًا ⑳

21. Era tetutumanga Batume bonna olubereberye lwo wabula ddala baalyanga emmere era nga batambula ne mu butale. Era abamu mu mmwe tubafuula ekigezo eri abalala. Abaffe, munaagumiikiriza? Naye Mukama wo alaba nnyo.

**Ruku 3  
Juzu 19**

22. Era abo abatasuubira kusinsinkana naffe baagamba nti: Lwaaki ba malayika tebasibwa gye tuli oba netulaba ne ku Mukama waffe? Mazima ku bwabwe beekuza nnyo era bajeemye okujeema kunene.

23. Olunaku lwe baliraba ba malayika, kw'olwo tewaliba mawulire ga ssanyu eri aboononyi, era baligamba nti: *Singa nno waliwo* ku lukomera olutukomera!

24. Era tulyolekera eri buli mulimu gwe baakola, olwo tuligufuula ng'effufugge erifuumuuka.

25. Abatuuze b'omu Janna kw'olwo be balibeera mu maka amalungi, n'ebiwummulo amakula.

26. Era olunaku eggulu n'ebire lwe biryabikayabika, olwo ba malayika balissibwa olussa.

27. Obwakabaka obw'amazima kw'olwo buliba bwa Allah, Omusaasizi ennyo; era luliba lunaku lukakali eri abatakkiriza.

28. Era olunaku *olwo* omwonoonyi aliruma engalo ze nga bw'agamba nti: Zinsanze, singa kale nakwata ekkubo *limu* n'Omubaka!

29. Woowe! Singa kale saatwala gundi nga ow'omukwano!

30. Mazima y'eyampabya ku Kubuulirira kwa Allah nga kumaze okuntuukako. Era ddala Sitaani njabulizi eri omuntu.

31. Era Mutume aligamba nti: Ayi Mukama wange, mazima abantu bange baatwala Kur'ani eno ng'ekifulukwa.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَتَضِيدُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۚ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْعَتُوا كِبِيرًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلِيكةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٢٣﴾

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٤﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَ نُزِّلَ الْمَلِيكةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٦﴾

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ الْخَبَرُ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَ كَانَ يَوْمَآ عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

يُوَيْسِلُ لِيَتَيْنِي لَمْ آتَخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَ كَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣١﴾

32. Era bwe tutyo tuteerawo buli Nabbi omulabe okuva mu boonoonyi; naye Mukama wo amala okuba Omulung'amyia n'okuba Omuyambi.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ۝٣٢

33. Era abatakkiriza baagamba nti: Lwaaki Kur'ani teyamussibwako yonna lumu? Bwe kityo, twagissa bitundutundu tulyooke tuginywezese omutima gwo, era twagitegeka olutegeka.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ۝٣٣

34. Era tebakuleetera nsonga yonna, wabula naffe tukuleetera amazima n'okunyonnyola okusingira ddala obulungi.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ۝٣٤

35. Abo be balikung'aanyizibwa okulaga eri omuliro nga beevuunise ku byeenyi byaabwe, abo be baliba mu kifo ekisingira ddala obubi era be baawaba ennyo ku kkubo eggolokofu.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۝٣٥

#### Ruku 4

36. Era mazima twawa Mūsa Ekitabo, netumussaako ne muganda we Hārūna nga ye mubeezi.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ۝٣٦

37. Netugamba nti: Mwembi mugende eri abantu abaalimbisa obubonero bwaffe; kale bwe baabugaana, twabazikiriza oluzikiriza.

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ۝٣٧

38. N'abantu ba Nūhu bwe baalimbisa Abatume, twabasaanyaawo era netubafuula akabonero eri abantu. Era twategekera aboonoonyi ekibonerezo ekirumya.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ ۚ أَخْرَجْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۚ وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣٨

39. Era twazikiriza aba 'Ādi n'aba Thamūda n'abantu b'oku luzzi n'emirembe emirala mingi wakati w'egyo.

وَعَادَ وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۝٣٩

40. Era buli bamu twabateerangawo eby'o-kulabirako by'abo abaabakulembere; era bonna twabazikiriza oluzikiriza.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۚ وَكُلًّا تَبَرَّأْنَا تَبَرُّنًا تَشْبِيرًا ۝٤٠

41. Era ddala baamala okutuukako ku kibuga ekyatonnyesebwako enkuba ey'akabi. Abaffe, tebaakiraba? Naye era tebasuubira kuzuukira.

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرًا سَوِيًّا ۚ أَقْلَمَ يَكُونُوا يَرَوْهَا بِسَلْكَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ۝٤١

42. Era bwe bakulaba, tebakutwala wabula ng'ekyokuzannyisa, nga bagamba nti: Abaffe, ono Allah gwe yatuma ng'Omubaka?

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا يَتَّخِذُونَكَ إِلاَّ هُزُوًا ۚ أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٤٢

43. Mazima kaali kata atuwugule ku bakatonda baffe, singa tetwagumira ku bo. Naye mangu nnyo bajja kumanya ani

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْ لَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ



yawaba ku kkubo, awo nga balabye ekibonerezo.

44. Abaffe, omulabye oyo atwala okwagala kwe nti ye Katonda we? Abaffe, ggwe onooba omulabirizi we?

45. Abaffe, olowooza nti abasinga obungi mu bo bawulira oba bategeera? Bo baling'anga bisolo, wabula ate bo basinga nawo mu kuwaba ku kkubo.

### Ruku 5

46. Abaffe, tolaba nga Mukama wo bw'awanvuya ekisiikirize? Era singa yayagala, yaalikifudde ekitavaawo. N'oluvannyuma twafuula enjuba okuba endagirizi ya kyo.

47. N'oluvannyuma tukisikira gye tuli olusika olw'ekimpowooze.

48. Era y'Oyo eyabakolera ekiro okuba ekibikka, n'otulo okuba ekiwummulo, era n'afuula emisana okuba okusaasaana.

49. Era y'Oyo atuma empewo okuwa amawulire ag'essanyu agakulembere okusaasira kwe, era tussa amazzi amayonjo okuva mu bire,

50. Tulyooke tugalamusise ensi efudde, era tuganywesa bingi mw'ebyo bye twatonda—ebisolo n'abantu.

51. Era ddala *Kur'āni* twaginnyonnyola wakati waabwe mu ngeri ezitali zimu balyooke bafumiitirize, naye abantu abasinga obungi baagaana, okuggyako obutakkiriza.

52. Era singa twayagala, ddala twalitumye Omulabuzi mu buli kibuga.

53. Kale togondera batakkiriza wabula siitaana nabo nayo (*Kur'āni*) olusiitaana kasiggu.

54. Era Ye y'Oyo akulukusa ennyanja ebbiri awamu, eno nga ya ggwoowo, mpoomerevu ate eno nga ya munnyu, ekaayirira; naye n'assa wakati wa zombi ekiziya n'ekikomera olukomera.

55. Era y'Oyo eyatonda omuntu mu mazzi, n'oluvannyuma n'amuggyamu olulyo

حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٦

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ۖ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ۝٤٧

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا خَالَا نَعَارٍ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝٤٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاوِيًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٤٩

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ لَيْنًا فَبَصًا يَسِيرًا ۝٥٠ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ آيَاتٍ لِبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّيْلُ سُبَّانًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ۝٥١

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝٥٢

لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَيْتًا وَنُنْقِیَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنْآسٍ كَثِيرًا ۝٥٣

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٥٤

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذَكُّيرًا ۝٥٥

فَلَا تُطِيعُ الْكُفْرَيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ۝٥٦

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۚ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ۝٥٧

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا

n'abako. Era Mukama wo ye w'Obuyinza ennyo.

56. Era basinza ebiri ebbali wa Allah ebitayinza kubagasa wadde okubalumya. Era omutakkiriza ye muyambi w'abawakanya Mukama we.

57. Era tetwakutuma wabula lwa kuba muwi wa mawulire ag'essanyu era Omulabuzi.

58. Gamba nti: Nze sibasaba mpeera ku kyo, okuggyako oyo aba ayagadde akwate ekkubo eliraga eri Mukama we.

59. Era weesigenga Oyo Omulamu, Atafa, era mutenderezenga n'amatendo ge. Era Ye amala okuba Omumanyi w'ebyonoono by'abaweereza be,

60. Y'oyo eyatonda eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi mu biseera mukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Ye Musaasizi ennyo! Kale weebuuzze ebimufaako eri oyo amanyi.

61. Era bwe bagambibwa nti: Muvuunamire Allah Omusaasizi ennyo, bagamba nti: Omusaasizi ennyo y'ani? Abaffe, tumale gavuunamira buli ky'onootulagira? Era kibongera kwesamba.

### Ruku 6

62. Nannyini mikisa y'Oyo eyakola enkulungo z'emmunyeenye ku ggulu, n'alissaako ettaala eyaka, n'omwezi ogutangaala.

63. Era y'Oyo eyakola ekiro n'emisana nga bigobagana, olw'okugasa oyo ayagala okufumiitiriza oba ayagala okwebaza.

64. Era abaweereza b'Omusaasizi ennyo be bo abatambula ku nsi nga bawombeefu, era nga abatategeera bwe boogera gye bali, bagamba nti: Mirembe!

65. Era abo abasula nga bavuunama nga bwe beesimba mu maaso ga Mukama waabwe,

66. Era abo abagamba nti: Mukama waffe, tuwuguleko ekibonerezo kya Jahannamu; mazima ekibonerezo kya yo kya kabi nnyo.

فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ  
كَدِيرًا ۝

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ  
وَلَا يَضُرُّهُمْ ۚ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ  
ظَهِيرًا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَنَا  
شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ  
وَسَيَحْمَدُهُ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ إِذْ تُؤَيَّدُ  
بِعِبَادِهِ خَيْرًا ۝

إِلَٰهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى  
الْعَرْشِ ۚ إِنَّ الرَّحْمَنَ فَشَلَّ بِهِ خَيْرًا ۝

وَلَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ  
قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا نَسْجُدُ لِمَا  
تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۝

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ۝

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً  
لِّمَن أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ۝

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى  
الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ  
قَالُوا سَلَامًا ۝

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا  
وَقِيَامًا ۝

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ  
جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝

67. Mazima ekyo ky'ekiwummulo era ge maka amabi ennyo;

68. Era abo ababa nga basaasaanya nebatadiibuuda ate nebatakodowala, wabula nebabeera wakati w'ebyo *byombi*;

69. Era abo abatawanjagira musinzibwa mulala awamu ne Allah, era abatatta muntu oyo Allah gwe yaziya *okutta*, wabula mu butongole, era abatayenda. Naye oyo akola ebyo y'alisisinkana n'ekibonerezo ky'ekibi.

70. Alyongezebwa n'ekibonerezo *ekirala* ku lunaku lw'okuzuukira, era alibeera mu kyo nga munyoomoofu,

71. Okuggyako oyo alibonerera, n'akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi; kale abo Allah alikyuusa ebibi byabwe mu birungi; era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

72. Naye oyo alibonerera era n'akola n'ebikolwa ebirungi, mazima oyo y'aliba ayolekedde eri Allah mu butuufu;

73. Era abo abatajulira bya bulimba, era nga bwe bayita awali ebya sswakaba, bayitawo na kitiibwa;

74. Era abo ababa nga bajjukizibwa Aya za Mukama waabwe, nebatamala gazigwako ng'abaggavu b'amatu n'abazibu b'amaaso.

75. Era n'abo abagamba nti: Mukama waffe, tuwe mu be tufumbiriganwa nabo ne mu zzadde lyaffe ebikkakanya amaaso, era otufuule okuba omukulembeze w'abatya Allah.

76. Abo be balisasulwa ekifo ekya waggulu mu *Janna* olw'okugumiikiriza kwabwe, era baliyanirizibwamu n'okulamusa n'emirembe,

77. Omwo mwe balibeera nga ky'ekiwummulo era nga ge maka amakula.

78. Gamba *abatakkiriza* nti: Mukama wange teyaalibafuddeko singa si kuwanjaga kwammwe. Naye nga bwe mulimbisizza *obubaka bwe*, kale mangu nnyo *kati* ekibonerezo kijja kuba lukokobe.

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ١٧

وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ١٨

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ١٩

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهْلًا ٢٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٢١

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ٢٢

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۚ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ٢٣

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ٢٤

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَدْوَانِنَا وَذَرِّبْنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ٢٥

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ٢٦

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ٢٧

قُلْ مَا يَخْبَوُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ۚ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ٢٨

رُكُوعَاتُهَا ١١

## سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٢٦

آيَاتُهَا ٢٢٨

AL-SHU'ARĀ'

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm\*

طسّم ②

3. Zino ze Aya z'Ekitabo ekitangaaza.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Ob'olyawo newessa ennaku olw'o-kubanga tebafuuse bakkiriza.

لَعَلَّكَ بَآخِئَةً نَفْسُكَ أَلَّا يَكُونُ أَمُومًا مِّنْهُمْ ④

5. Bwe tuba nga twagadde, tussa gye bali akabonero okuva mu ggulu, kale n'ensingo zaabwe nezisigala nga zeekotese ku lwa ko.

إِنْ تَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْيُنُهُمْ لَهَا خَا ضُحُيْنَ ⑤

6. Era tebatuukibwako Kubuulirira kwonna okupya okuva eri Omusaasizi ennyo, wabula bakukuba mabega.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Kale ddala yo bagilimbisizza, naye mangu nnyo bajja kutuukibwako amawulire agafa kw'ebyo bye baali bajerega.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَتْبَؤُا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤْنَ ⑦

8. Abaffe, tebatunulako eri ensi, bimeka bye twameza ku yo ebya buli ngeri amakula?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Mazima mw'ebyo mulimu akabonero; naye abasinga obungi mu bo tebakkiriza.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

## Ruku 2

11. Era Jjukira nga Mukama wo bwe yakoowoola Mūsa nti: Genda eri abantu aboonoonyi—

وَلَا تَأْذَىٰ رَبُّكَ ۚ مُوسَىٰ إِنَّ اثْنِ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑪

12. Abantu ba Farāwo. Abaffe, era tebaatye Allah?

قَوْمٌ فِرْعَوْنُ ۚ أَلَا يَعْلَمُونَ ⑫

13. N'agamba nti: Mukama wange, mazima ntya nti bajja kunnimbisa.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَدِّبُونِ ⑬

14. Era nkeng'entererwa mu kifuba kyange, n'olulimi lwange si lubalangufu; naye tumako n'eri Hārūna.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ⑭

15. Ate balina ne kye banvunaana, kale ntya nti bajja kunzita.

وَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑮

26:2. Allah Ye Mutukuvu ennyo, Awulira byonna, Amanyi byonna.

16. *Allah* n'agamba nti: Tekisoboka! Kale mugende mwembi n'obubonero bwaffe, naffe tuli wamu nammwe tuwuliriza.

قَالَ كَلَّا ۖ فَادْهَبَا بِأَيْتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٦﴾

17. Kale mwembi mugende eri Farāwo mugambe nti: Ddala tuli Babaka ba Mukama w'ebitonde byonna,

فَاتَبَيَّا فِرْعَوْنَ فَقَوْلا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. Kale leka abaana ba Isirairi bagende naffe.

أَن أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٨﴾

19. *Farāwo* n'agamba *Mūsa* nti: Tetwakulerera mu ffe nga oli muto, n'omala mu ffe emyaka mingi mu bulamu bwo?

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَ لَيْسَتْ  
فِيمَنَا مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ ﴿١٩﴾

20. Era n'okola n'ekikolwa kyo ekyo kye wakola? Wamma ddala oli mw'abo abatasiima.

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. *Mūsa* n'agamba nti: Wewaawo nakikola, bwe kityo nange nnali mw'abo abasobya.

قَالَ فَعَلْتُهُمَا أَدَاؤًا مِنَّا الصَّالِحِينَ ﴿٢١﴾

22. Kale nabadduka nga mbatidde, naye Mukama wange nampa obuyinza n'amagezi era n'anfuula omu mu Babaka.

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي  
رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٢﴾

23. Abaffe, ekisa ekyo ky'onkomereza, ky'e-kyakufuuzza abaana ba Isirairi abaddu?

وَبَلَكَ نِعْمَةً تَمْنُهَا عَلَيْكَ أَنْ عَجَذْتَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

24. Farāwo n'agamba nti: Kazzi Mukama w'ensi yonna y'ani?

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. N'agamba nti: Ye Mukama w'emigigi gy'eggulu n'ensi, n'ebiri wakati wa byombi, bwe muba nga mukakasa.

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٥﴾

26. *Farāwo* n'agamba abaali bamwetooolo-odde nti: Abaffe, temuwulira?

قَالَ لِمَنْ حَوْلَكَ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٦﴾

27. *Mūsa* n'agamba nti: Ye Mukama wammwe era ye Mukama wa bakitamwe ab'edda.

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٧﴾

28. *Farāwo* n'agamba nti: Mazima omubaka wammwe eyabatumirwa, ddala mugwi wa ddalu.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ  
لَمَجْنُونٌ ﴿٢٨﴾

29. *Mūsa* n'agamba nti: Ye Mukama w'ebuvanjuba n'ebugwanjuba, n'ebiri wakati wa byombi, bwe muba nga mukozesa amagezi.

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا  
بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

30. *Farāwo* n'agamba nti: Bw'onootwalayo omusinzibwa omulala atali nze, mazima nzija kukussa mu basibe.

قَالَ لَيْسَ اتَّخَذْتُ آلِهَةً غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ  
مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Mūsa* n'agamba nti: Abaffe, ne bwe nnaakuleetera ekintu ekirabikira ddala?

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. *Farāwo* n'agamba nti: Kale kireete, obanga oli mw'abo aboogera amazima.

قَالَ فَاتِ بِمَ إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الضَّادِّينَ ٣٢

33. Olwo *Mūsa* kwe kusuula wansi omuggo gwe, okwejjuukiriza nga gwe musota ogulabikira ddala.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ٣٣

34. Ate bwe yaggyayo omukono gwe, okwejjuukiriza nga mweru tukutuku eri abalabi.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
لِلنَّظِيرِينَ ٣٤

### Ruku 3

35. *Farāwo* n'agamba abakungu abaali bamwetooloodde nti: Mazima ono mulogo mukugu.

قَالَ لِلْمَلَاحِزَةِ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ  
عَلَيْهِمْ ٣٥

36. Ayagala kubagoba mu nsi yammwe n'eddogo lye, naye kati mmwe muwa magezi ki?

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ  
بِسِحْرِهِ ٣٦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

37. Nebagamba nti: Ogira omuleka ye ne muganda we, kale otume mu bibuga abalaalisi,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي  
الْمَدَائِنِ حِشْرِينَ ٣٧

38. Bakuleetere buli mulogo omukugu.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلَيْهِمْ ٣٨

39. Kale abalogo baakung'aanyizibwa ku kiseera ekyalagaanyizibwa n'olunaku olwategekebwa.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٩

40. Era n'abantu nebagambibwa nti: Abaffe, nammwe munaakung'aana,

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ٤٠

41. Tulyooke tugoberere abalogo bwe banaaba nga be bawanguzi?

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ  
الْغَالِبِينَ ٤١

42. Kale abalogo bwe bajja, baagamba *Farāwo* nti: Abaffe, tunaafuna empeera bwe tunaaba nga ffe bawanguzi?

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا  
لِنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَعْنُ الْغَالِبِينَ ٤٢

43. *Farāwo* n'agamba nti: Yee! Era mujja nakuba mu b'oku lusegere.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٣

44. *Mūsa* n'abagamba nti: Musuulewo ebyo bye munaasuulawo.

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٤٤

45. Kale nebasuulawo emiguwa gyabwe n'emiggo gyabwe, nebagamba nti: Ku lw'ekitiibwa kya *Farāwo*, tewali kuwanna-anya, ffe bawanguzi.

فَأَلْقُوا جِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ  
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ٤٥

46. Olwo ne *Mūsa* yasuulawo omuggo gwe, okwejjuukiriza nga gumize byonna bye bajinzejinze!

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ  
مَا يَفْكُونَ ٤٦

47. Olwo abalogo baawalirizibwa okweyala nebavuunama.

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِجُونَهُمْ ٤٧

48. Nebagamba nti: Tukkirizza Mukama w'ebitonde byonna,

49. Mukama wa Mūsa ne Hārūna.

50. *Farāwo* n'agamba nti: Abaffe, mu-mukkirizza nga sinnaba nakubakkiriza? Mazima ye ye mukulu wammwe oyo eyabayigiriza obulogo, naye mangu nnyo mujja kumanya. Ddala nzija kubatemako emikono gyammwe n'amagulu gammwe mu mpulinkanya, era ddala mwenna nzija kubattira ku musaalaba.

51. Nebagamba nti: Tewali kabi, kasita tunadda eri Mukama waffe.

52. Mazima tusubira nti Mukama waffe ajja kutusonyiwa ebibi byaffe kuba ffe tusoose okuba abakkiriza.

#### Ruku 4

53. Era twabikkulira Mūsa nti: Twala abaweereza bange ekiro, naye ddala mujja kuwonderwa.

54. Olwo *Farāwo* kwe kutuma abalaalisi mu bibuga.

55. *Nebagamba nti*: Mazima bano kabiina katonono nnyo.

56. Ate ddala batunyiizizza na nnyo.

57. Era ddala ffe kibiina ekiri obulindaala.

58. Bwe tutyo *abaaajeema* twabaggya mu nsuku n'ensulo.

59. N'amawanika n'ebifo eby'ekitiibwa.

60. Bwe tutyo netubisikiza abaana ba Isirairi.

61. Kale baabawondera *nebabatuukako* nga enjuba evaayo.

62. Awo ebibiina byombi bwe byalabagana, abantu ba Mūsa nebagamba nti: Mazima tukwatiddwa.

63. *Mūsa* n'agamba nti: Tekiyinzika! Mazima Mukama wange ali wamu nange, ajja kunnung'anya eri *eky'okukola*.

64. Olwo twabikkulira Mūsa nti: Kuba omuggo gwo ku nnyanja. Kale *ennyanja* yeeyawulamu, buli ludda ne luba ng'olusoji olusukkirivu.

قَالُوا مَتَىٰ يَرِيّٰ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

قَالَ امْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنٰ لَكُمْ ۚ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَا قُطْعَنَ أَيَّدِيكُمْ وَازْجَلِكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

قَالُوا لَا ضَيْرَ ۚ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا ۚ إِنَّ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ حِينَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي ۖ إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٥٣﴾

فَإَرْسَلْ فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

وَرَأَيْتَهُمْ لَنَا لِلْعَاطُطُونَ ﴿٥٦﴾

وَرَأَيْنَا الْجَمِيعَ خِذْرُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

كَذٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعَيْنِ قَالَ أَصْحَبُ

مُوسَىٰ إِنَّا لَمَدْرَكُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ كَلَّا ۚ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٣﴾

فَإِذْ حِينَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَضْرِبْ

بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ

فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

65. Nate abalala *abaawondera nabo* ne-tubasembeza *awo*.

66. Era ne tuwonya Mūsa n'abaali naye *bonna*.

67. N'oluvannyuma netusaanyaawo *bali* abalala.

68. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza.

69. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

### Ruku 5

70. Era basomere ebyafa ku Ibrāhīmu.

71. Awo bwe yagamba kitaawe n'abantu be nti: Biki *ebyo* bye musinza?

72. Nebagamba nti: Tusinza masanamu, era tujja kusigala nga tunyweredde ku go.

73. N'agamba nti: Ye nno gabawulira bwe mugakoowoola,

74. Nandiki, gabagasa oba gabakosa?

75. Nebagamba nti: *Nedda*, naye twasanga nga ne bakitaffe bwe batyo bwe bakola.

76. N'agamba nti: Mulabye mutya kw'ebyo bye musinza —

77. Mmwe ne bakitammwe ab'edda?

78. Mazima ebyo *byonna* balabe gyendi, okuggyako Mukama w'ensi yonna,

79. Oyo eyantonda, kale era Ye y'annu-ng'anya.

80. Era y'Oyo andiisa era y'annyweesa.

81. Era bwe ndwaala, y'anzisuusa.

82. Era y'Oyo alinfiisa, n'oluvannyuma y'alizuukiza.

83. Era y'Oyo gwe nsuubira okunsonyiwa ebibi byange ku lunaku lw'okulamulirwako.

84. Mukama wange, mpa amagezi era onnyunge ku batuukirivu,

وَأَرْكَفْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ⑩

وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ⑪

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ⑫

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ⑬

وَلَا رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑭

وَإِذْ قَالُوا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ⑮

إِذَا قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ⑯

قَالُوا نَعْبُدُ آبَاءَنَا مَا فَنَظَلُّ لَهَا عِقَابِينَ ⑰

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ⑱

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ⑲

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ

يَفْعَلُونَ ⑳

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ㉑

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ㉒

فَأْتَهُمْ عَذَابِي ۖ إِنِّي لَا رَبَّ الْعَالَمِينَ ㉓

الَّذِينَ خَلَقْتَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ㉔

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ㉕

وَلَا إِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ㉖

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ㉗

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ

الدِّينِ ㉘

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّقْنِي

بِالصَّلَاحِينَ ㉙



85. Era ompe ettuttumu mu b'oluvannyuma, وَاجْعَلْ لِّي رِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ٨٥
86. Era onfuule *omu* mw'abo abalisikira Janna ey'essanyu erijjuvu. وَاجْعَلْنِي مِنْ ذُرِّيَةِ جَنَّةِ التَّعِيمِ ٨٦
87. Era sonyiwa kitange; kuba ddala ali mw'abo ababuze, وَاعْفُ رَائِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ٨٧
88. Era tonswaazanga ku lunaku lwe balizuukizibwa — وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ٨٨
89. Olunaku eby'obugagga lwe bitaligasa, wadde abaana; يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ٨٩
90. Okuggyako oyo alijja eri Allah n'omwoyo omujeemulukufu. إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٩٠
91. N'e Janna lw'erisembezebwa eri abatya Allah وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ٩١
92. N'omuliro negwolesebwa eri abaabula. وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغُورِينَ ٩٢
93. Era baligambibwa nti: Baluwa abo be mwasinzanga وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٩٣
94. Ebbali wa Allah? Abaffe, basobola okubayamba oba bo bennyini okweyamba? مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمَوْ يَنْتَصِرُونَ ٩٤
95. Kale *be baasinzanga* balisuulibwa mu gwo nga basulikiddwa, bo n'abo abaawaba, فَكَبِّبُوا فِيهَا لَهُمُ وَالْغَاوُونَ ٩٥
96. N'ab'amagye ga Ibilisi bonna. وَجُثُّوا إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ٩٦
97. Balyogera nga bali mu gwo nga batotoogana *nti*: قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ٩٧
98. Amazima ga Allah, ddala twaali mu bubuze bwa lwaatu! تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٩٨
99. Mmwe bwe twabenkanya ne Mukama w'ebitonde byonna; إِذْ نَسُوْكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٩٩
100. Naye teri yatubuza wabula aboononyi. وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ١٠٠
101. Naye tetulinaayo bawolereza, فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ١٠١
102. Wadde ow'omukwano enfiirabulago! وَلَا صِدْقٍ حَمِيمٍ ١٠٢
103. Kale singa tusobola okuddayo *ku nsi*, olwo twalibadde mu bakkiriza. فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٣
104. Mazima mw'ebyo mulimu okulabula, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza. لَإِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ ؕ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٠٤
105. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. بَعْدَ ذَٰلِكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠٥

## Ruku 6

106. Abantu ba Nūhu *nabo* baalimbisa Abatume.

107. Awo muganda waabwe Nūhu bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah?

108. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

109. Kale mutye Allah era mumpulire.

110. Era nze sibasaba mpeera kw'ebyo *bye nkola*, kuba empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna.

111. Kale mutye Allah era mumpulire.

112. Nebagamba nti: Abaffe, tukukkirize ng'ate abakugoberera be basinga n'obunyoo-moofu?

113. N'agamba nti: Nze mmanyi ki kw'ebyo bye baakolanga?

114. Anti okubalibwa kwabwe tekuli ku mulala wabula ku Mukama wange, singa mubadde mutegeera.

115. Era nze siri wa kugobaganya bakkiriza.

116. Anti nze siri kirala, wabula ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

117. Nebagamba nti: Bwotekomeko ggwe Nūhu, mazima ojja kuba mw'abo ab'okukubibwa amayinja.

118. *Nūhu* n'agamba nti: Mukama wange, mazima abantu bange bannimbisizza.

119. Kale lamula wakati wange nabo olulamula era omponye wamu n'abo abali nange abakkiriza.

120. Kale twamuwonya wamu n'abaali naye mu kyombo ekijjuzibwa.

121. N'oluvannyuma twasaanyaawo abaasigalira.

122. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza

123. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

## Ruku 7

124. N'aba 'Ādi baalimbisa Ababaka.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ بِالْمَرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٦٤﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ

إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٦٦﴾

قَالُوا إِنَّا نُؤْمِنُ بِكَ وَاتَّبَعْنَا أَلْوَدَّ لَوْلَا

قَالَ وَمَا عَلَّمِي مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٧﴾

إِنْ حِسَابُنَا إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوَ تَشْعُرُونَ ﴿١٦٨﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٩﴾

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٧٠﴾

قَالُوا لَيْتَ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ

الْمَرْجُومِينَ ﴿١٧١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي كَذِبٌ

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَا وَنَجِّنِي

مَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

فَانجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ

الْمَشْحُونِ ﴿١٧٣﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

يَعْلَمُونَ أَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

كَذَّبَتْ عَادُ بِالْمَرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

125. Awo muganda waabwe Hüdu bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah? إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

126. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٦

127. Kale mutye Allah era mumpulire. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٢٧

128. Era nze sibasaba mpeera ku byo, anti empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٢٨

129. Abaffe, muzze mu kuzimba bijjukizo ku buli kifo ekigulumivu nga munoonya ekitiibwa ekitaliimu nsa, أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ١٢٩

130. Era muzimba embiri n'amakolero olwo nno mulyooke mubeere ab'olubeerera? وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ١٣٠

131. Era buli lwe mukwata omuntu yenna, mumukwata mu ngeri ya baliisamaanyi. وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣١

132. Kale mutye Allah era mumpulire. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٣٢

133. Era mutye Oyo eyabayamba kw'ebyo bye mumanyi. وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٣

134. Yabayamba n'abawa ebisolo, n'abaana, أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَيْنِينَ ١٣٤

135. N'ensuku, n'ensulo. وَجَنَّتِ وَعُيُونٌ ١٣٥

136. Mazima nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olw'ekitalo. إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٦

137. Baddamu nti: Ky'ekimu gye tuli bw'obuulirira oba bw'otoba mw'abo ababuulirira. قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ١٣٧

138. Bino si birala wabula y'empisa y'abo abaatusooka. إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ١٣٨

139. Era ffe tetuli ba kubonerezebwa. وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ١٣٩

140. Kale baamulimbisa, olwo naffe ne-tubazikiriza. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza. فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٤٠

141. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٤١

### Ruku 8

142. N'aba Thamüda baalimbisa Ababaka, كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ١٤٢

143. Awo muganda waabwe Swälcbe bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah? إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ ضَلِجٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٣

144. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. Kale mutye Allah era mumpulire.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿١٤٥﴾

146. Era sibasaba mpeera ku kyo, wabula empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Abaffe, *mulowooza nti* munaalekebwa ku biri wano *ku nsi* nga muli mirembe,

أَثَرُكُمْ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ﴿١٤٧﴾

148. Mu nsuku n'ensulo,

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. N'ennimiro, n'emitende okubala kwa gyo okujula okugiwogola?

وَرُزْءٍ وَتَحِلٍّ طَلَعَهَا هَٰضِمٌ ﴿١٤٩﴾

150. Era nga muwookoola mu nsozi amayu n'obukugu?

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرَاهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Kale mutye Allah era mumpulire.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿١٥١﴾

152. Era temugondera biragiro by'abo abasukiridde obubi,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Abo abatabulatabula mu nsi era abatalongoosa.

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Baagamba nti: Mazima ggwe oli mw'abo abaloge;

قَالُوا إِنَّمَا أَنتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Ggwe toli kirala wabula oli muntu nga ffe. Kale leetayo akabonero, obanga oli mw'abo aboogera amazima.

مَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۚ قَاتِلْ بِأَيِّهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. N'agamba nti: Eng'amira enkazi yiyo, erina oluwalo lwa yo olw'okunywa, nammwe mulina oluwalo lwammwe olw'okunywa ku lunaku olumanyiddwa.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. Kale temugikwatangako mu ngeri embi, si kulwa nga mukwatibwa ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa.

وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Kale bo baagitemako amagulu; olwo nebafuuka abejjusa.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Nebakwatibwa ekibonerezo. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, era abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza.

فَآخُذْهُمْ الْعَذَابَ بِأَنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

## Ruku 9

161. N'abantu ba Lūti baalimbisa Abatume.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. Awo muganda waabwe Lūti bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

164. Kale mutye Allah era mumpulire.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِئُوا أَمْرَهُ ﴿١٦٤﴾

165. Era nze sibasaba mpeera ku kyo, wabula empeera yange eri ku Mukama w'ebitonde byonna.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. Abaffe, mu bantu bonna, mmwe mugenda eri basajja bannammwe!

أَتَأْتُونَ الذِّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. Nemulekawo bakyala bammwe abo Mukama wammwe be yabatondera? Mazima muli bantu abaasukka ekigero.

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رِبْضَكُمْ مِنْ أَنْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Nebagamba nti: Gwe Lūti bw'otee-komeko, mazima ojja kuba mw'abo abanaawang'angusibwa.

قَالُوا لَيْتَ لَمْ تَنْتَبِهْ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. N'agamba nti: Mazima nze ndi mw'abo abakyayira ddala ekikolwa kyammwe.

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Mukama wange, mponya n'aboomu nju yange ebyo bye bakola.

رَبِّ نَجْوَى وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Kale twamuwonya n'abewuwe bonna,

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

172. Okuggyako omukazi omukadde y'eyali mw'abo abaasigalira.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Ate abalala twabazikiriza.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. Era netubatonnyesereza enkuba; naye enkuba y'abaalabulwa nga yali mbi nnyo!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

175. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

## Ruku 10

177. N'abantu b'omu kibira baalimbisa Abatume.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Awo Shu'aibu bwe yabagamba nti: Abaffe, temuutye Allah?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Mazima nze ndi Mubaka gye muli, omwesigwa.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

180. Kale mutye Allah era mumpulire. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٨٠
181. Era nze sibasaba mpeera ku kyo, wabula empeera yange eri ku Mukama w'ensi yonna. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرْتُكُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٨١
182. Kale mutuukirize ebipimo era temuba mw'abo abaseera. أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ١٨٢
183. Era mupimenga ne minzaani entuufu. وَرِزْقُوا بِالْقِسْطِ كَيْسَ الْمُسْتَقِيمِ ١٨٣
184. Era temukendeezanga muwendo gwa bintu bya bantu, era temukolanga ebyambyoone mu nsi n'okutabulatabula. وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١٨٤
185. Era mutye Oyo eyatonda mmwe n'ebitonde eby'olubereberye. وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ١٨٥
186. Baagamba nti: Mazima ggwe oli mw'abo abaloge. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ١٨٦
187. Era ggwe toli kirala wabula oli muntu nga ffe era tukakasa nti ddala oli mu balimba. وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَطَّكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ١٨٧
188. Kale tusuuleko ebibajjo okuva mu ggulu, obanga oli mw'abo aboogera amazima. فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٨٨
189. N'agamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya ebyo bye mukola. قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨٩
190. Kale baamulimbisa, olwo nebakwatibwa ekibonerezo ky'olunaku lw'ekikome. Mazima ekyo ky'ekyaali ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa. فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠
191. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero, naye abasinga obungi mu bo tebaali bakkiriza. إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ١٩١
192. Era ddala Mukama wo ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩٢
- Ruku 11**
193. Era mazima yo *Kur'ani* kwe kubikkulirwa kw'Omulezi w'ebitonde byonna. وَلَئِنَّ لَتَنْزِيلَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٩٣
194. Mwoyo Mwesigwa y'eyakka nayo نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ١٩٤
195. Ku mutima gwo, olyooke obeere mu Balabuzi. عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ١٩٥
196. *Nga eri* mu lulimi Oluwarabu olunnyonyofu. يَلِسَانَ عَرَبٍ مُّبِينٍ ١٩٦
197. Era ddala yo eri ne mu biwandiiko eby'abaabasooka. وَلَئِنَّ لَفِي ذُبْرِ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

198. Abaffe, ako si kabonero gye bali okulaba nti n'abakugu b'abaana ba Isirairi bagimanyi?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمَا يَتَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عِلْمًا  
بَيْنِي إِسْرَاءَ يَلْ (١٩٨)

199. Era singa twagissa ku yenna atali Muwarabu

وَكُلُّوا تَرْلَهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ (١٩٩)

200. N'agibasomera, tebaaligikirizza.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِرِينَ (٢٠٠)

201. Bwe kityo nno twakiyingiza mu myoyo gy'abakozi b'ebibi.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ (٢٠١)

202. Nti tebayinza kugikkiriza okutuusa lwe baliraba ekibonerezo ekirumya.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (٢٠٢)

203. Kale kiribatuukako kibwatukira nga tebategedde.

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (٢٠٣)

204. Olwo baligamba nti: Abaffe, tunaawebwayo ku kaagaanya?

فَيَقُولُوا أَهْلَ نَحْنُ مُنْظَرُونَ (٢٠٤)

205. Abaffe, ekibonerezo kyaffe kye bawujjira?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ (٢٠٥)

206. Abaffe, okiraba otya singa tubeeyagazaamu okumala emyaka?

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ (٢٠٦)

207. N'oluvannyuma nebatuukibwako ekibonerezo ekyo kye balabulwako.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ (٢٠٧)

208. Ddala tebiribagasa ebyo bye beeyagazibwamu.

مَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمَتَّعُونَ (٢٠٨)

209. Era tetuzikirizanga kibuga kyonna wabula nga kimaze kufuna Balabuzi.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا  
مُذِرٌ (٢٠٩)

210. Kuno kubuulirira; era ffe tetuli balyazaamaanyi.

ذِكْرِي شَ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ (٢١٠)

211. Era Kur'āni ba Sitaani si be bakka nayo.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانِ (٢١١)

212. Yo tebasaanira, ate nabo tebasobola.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ (٢١٢)

213. Mazima baaziyizibwa okuwulira.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَرُوُونَ (٢١٣)

214. Kale tolaajaniranga musinzibwa mulala awamu ne Allah, si kulwa nga obeera mw'abo ab'okubonerezebwa.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ  
الْمُعَذِّبِينَ (٢١٤)

215. Era labula ab'olulyo lwo ab'oku lusegere.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ (٢١٥)

216. Era kkakkanyanga omukono gwo ogw'obusaasizi ku bakkiriza abakugoberera.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ (٢١٦)

217. Naye bwe bakujeemeranga, kale gamba nti: Nze nejjeeredde kw'ebyo bye mukola.

إِنَّا نَعَصُوكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا  
تَعْمَلُونَ (٢١٧)

218. Era ssa obwesige *bwo* mu Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٣٨﴾

219. Oyo akulaba awo nga oyimiridde *mu ssaala*.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٣٩﴾

220. Ne mu kutawuka kwo *nga oli* mw'abo abavuunama.

وَتَقَلَّبَكَ فِي السَّجْدَيْنِ ﴿٤٠﴾

221. Mazima Ye y'Awulira byonna, ye Mumanyi wa byonna.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤١﴾

222. Abaffe, mbategeeze oyo akkirwako ba Sitaani?

هَلْ أَنْتُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٤٢﴾

223. Bakkira ku buli mulimba lukulwe, omwonoonyi.

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آقَالٍ أَثِيمٍ ﴿٤٣﴾

224. *Beefuula* abawuliriza ennyo so nga abasinga obungi mu bo balimba.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتُرُهُمْ كُذْبُونَ ﴿٤٤﴾

225. Era abayiya b'ebitontome bagobererwa abo abaawaba.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٤٥﴾

226. Abaffe, tolaba nga bwe babulubuuta mu buli kawonvu?

أَكْمَرْتَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهْتَمُونَ ﴿٤٦﴾

227. Era nga ddala boogera ne bye batakola,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

228. Okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi era nebatendereza nnyo Allah era nebeerwanako luvannyuma lwa kujoogebwa. Era mangu nnyo abo abajoozi bajja kumanya buddo ki bwe baliddamu.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٤٨﴾



Kukwata 7

## سُورَةُ النَّامِلِ مَكِّيَّةٌ ٢٧

Ayat 94

## AL-NAML

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo Ow'ekisa ekingi.

2. Tā Sīn \* Zino ze Aya za Kur'āni era ky'Ekitabo ekitangaaza,

3. Bwe bulung'amu era ge mawulire ag'essanyu eri abakkiriza,

4. Abo abajjumbira essaala era nebatoola zaka, era nga bo n'enkomerero bagikakasa.

5. Mazima abo abatakkiriza mu nkomerero twabalungiyiza ebikolwa byabwe, kale bali mu kuwunaawuna.

6. Abo nno be balifuna ekibonerezo ekibi ennyo, era abo ne ku nkomerero be balisinga okufaafaaganirwa.

7. Era ddala ggwe oweereddwa Kur'āni nga eviira ddala eri Oyo Omugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

8. Jjukira nga Mūsa bwe yagamba ab'omu maka ge nti: Mazima nngedde omuliro. Nzija kubaleetera eggulire okuva ku gwo, oba mbaleetere ekitawuliro, mulyooke mwoote.

9. Kale bwe yagutuukako, yakoowoolwa nti: Aweereddwa omukisa oyo ali mu muliro n'abo abali ebbali wa gwo; era Omutukuvu ye Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

10. Owange ggwe Mūsa, mazima nze Allah Luwangula, Omugezi ennyo.

11. Kale suula wansi omuggo gwo. Kale bwe yagulaba nga gwetogoonyola nga gulinga akasota, n'akyuuka n'adduka era teyatunula na mabega. Allah n'agamba nti: Owange Mūsa, totya. Mazima Ababaka tebatya nga bali mu maaso gange.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
طس ت تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابِ  
مُتِينٍ ②

هَدَىٰ وَبَشَّرَ لِلْمُؤْمِنِينَ ③  
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④  
إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ⑤  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ  
فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسُونَ ⑥

وَأَنَّا نَكْتَلُ الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ  
حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا  
سَاتِيكُمْ مِنْهَا يَخْبِرُ أَوْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَهَابٍ  
قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَن بُورِكَ مَنْ فِي  
النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ⑨

يُمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

وَأَنقِصَاكَ فَلَمَّا رَاَهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا  
جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ  
يُمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ  
الْمُرْسَلُونَ ⑪

12. Era n'oyo akola ebisobyo n'oluvannyuma n'akyuusaamu ebikolwa ebirungi oluvannyuma lw'ebibi, kale ddala Nze Musonyiyi ennyo, Owekisa ekingi.

13. Era yingiza omukono gwo mu kikondoolo kyo, guja kuvaamu nga mweru tukutuku, obutali bulwaddle; *nga ke kamu* ku bubonero omwenda *bw'otwala* eri Farāwo n'abantu be; mazima bo bantu bajcemu.

14. Kale bwe baatuukibwako obubonero bwaffe obunnyonnyofu, baagamba nti: Buno bulogo bwa lwaatu.

15. Era baabugaana mu bugenderevu olw'emputtu n'okwekulumbaza, so nga emyoyo gyabwe gyabumatira. Kale laba enkomerero y'abakozi b'ebyambyoone nga bwe yali.

## Ruku 2

16. Era ddala twawa Dāūdi ne Sulaimāni okumanya. Era *beebaza nga* bagamba nti: Amatendo gonna ga Allah, Oyo eyatusukkulumya okusinga abangi mu baweereza be abakkiriza.

17. Era Sulaimāni yasikira Dāūdi, n'agamba nti: Abange mmwe abantu, twayigirizibwa enjogera y'ennyonyi era netuweebwa ne ku buli kimu. Mazima gino gy'emikisa egy'olwaatu.

18. Era amagye ga Sulaimāni gaamukun- g'aanyizibwa okuva mu Majinni n'abantu n'ennyonyi nga bateereddwa mu bibinja.

19. Okutuusa lwe baatuuka ku kiwonvu ky'e Namuli, omukyala omuNamuli n'agamba nti: Abange mmwe aba Namuli, musingire mu bisulo byammwe, Sulaimāni n'amagye ge baleme kubabetenta nga tebategedde.

20. Kale *Sulaimāni* kwe kumwenyamu n'aseka olw'ebigambo bye, n'agamba nti: Mukama wange, nsobozesa okukwebaza ebyengera byo bye wampa, nze n'abazadde bange, era nkolenga ebikolwa ebirungi by'osiima era nnyingiza, olw'okusaasira kwo, mu baweereza bo abatuukirivu.

لَا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ  
فَرَأَيْتُ عَفْوَ رَحِيمٍ ١٦

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّبَ  
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ تَدْرِي تَسْعُ آيَاتُ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ١٧

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا  
هَذَا سِحْرٌ مُؤْمِنِينَ ١٨

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ  
ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَأَنظَرَ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ١٩

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ  
مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ٢٠

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا  
النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ  
الْمُبِينُ ٢١

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَ  
الْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ٢٢

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ  
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ  
لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ ۖ وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ٢٣

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ  
أَوْزِعْنِي أَن أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَتَعَمَّتْ  
عَلَيَّ وَ عَلَىٰ وَالِدَيَّ وَ أَن أَعْمَلَ صَالِحًا  
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ ٢٤

21. Naye bwe yeetegereza mu nnyonyi, n'agamba nti: Mbadde ki? Nga siraba Hudihudi, nandiki ali mw'abo abataliwo?

22. Mazima nzija kumubonereza ekibonerezo ekikakali, oba ddala nzija kumusala; oba si kyo, anandeetera ensonga etegeerekeka emubuzizzaawo.

23. Waayitawo akaseera katonno, Hudihudi n'atuuka. N'agamba nti: Ntegedde ggwe by'otannategeera era nzize gy'oli n'amawulire amakakafu okuva e Saba'.

24. Ddala nasanze abaayo nga bafugibwa mukazi era nga yaweebwa buli kimu era nga alina nnamulondo ensuffu.

25. Namusanze ye n'abantu be nga basinza njuba mu kifo kya Allah era nga Sitaani yabalungiyiza ebikolwa byabwe, kale n'abaziyiza eri ekkubo ettuufu; bwe batyo si balung'amu.

26. Era yababuza baleme kuvuunamira Allah Oyo akwekula ebikwekeddwa mu ggulu ne mu nsi, era amanyi bye mukisa ne bye mwoleka.

27. Allah, teri musinzibwa mulala okuggyako Ye, Nannyini nnamulondo ensukkirivu.

28. Sulaimāni n'agamba nti: Tujja kwetegereza tulabe obanga oyogera mazima oba oli mu balimba.

29. Kale genda n'ebbaluwa yange eno ogisse mu maaso gaabwe, n'oluvannyuma obasegulire, olwo olabe kye banaddamu.

30. Nnaabakyala yagamba nti: Abange mmwe abakungu, mazima ndeeteddwa ebbaluwa ey'ekitiibwa.

31. Ddala yo evudde wa Sulaimāni era yo etandika bw'eti: Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

32. Egamba nti: Temunneekulumbalizako, naye mujje gyendi nga muli bajeemulukufu.

### Ruku 3

33. Nnaabakyala yagamba nti: Abange mmwe abakungu, mumphe amagezi ku nsonga

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى  
الْهُدْهُدَ ۖ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ۝٢١

لَا عُدْبَتَ لَهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَمْ يَحْتَفَظْهُ  
أَوْ لَمْ يَأْتِ بِخَبَرٍ يُسَلِّطُ عَلَيْهِ ۝٢٢

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا  
لَمْ تَحِط بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ  
 يَقِينٍ ۝٢٣

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ مُوقِفًا  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝٢٤

وَجَدُوهَا وَكَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ  
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا  
يَهْتَدُونَ ۝٢٥

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ  
مَا تُعْلِنُونَ ۝٢٦

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا الْأَرْضَ الْكُفْرَ  
قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ۝٢٧

إِذْ هَبَّ بِكُنُيْ هَذَا فَالِقَهُ إِيَّيْهِمْ ثُمَّ  
تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ۝٢٨

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا إِيَّايَ الْقِيَامِ  
كِتَابٌ كَرِيمٌ ۝٢٩

رَأَيْتُكَ مِنْ سُلَيْمَانَ وَرَأَيْتُكَ بِسْمِ اللَّهِ  
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝٣٠

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا إِيَّايَ الْقِيَامِ  
قَالَ كُنْتُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝٣١

قَالَ كُنْتُ مِنَ الْمَلَأُوا إِيَّايَ الْقِيَامِ  
قَالَ كُنْتُ مِنَ الْمَلَأُوا إِيَّايَ الْقِيَامِ ۝٣٢

yange eno kuba nze sisalawo nsonga yonna ۞ مَأْكُنْتَ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ۝۳۳  
okutuusa nga muli nange.

34. Baagamba nti: Ffe tuli ba maanyi nnyo  
era tuli balwanyi kasiggu, naye okulagira  
kuli gy'oli; kale weetegereze olabe  
ky'onoolagira. ۞ قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَ أُولُوا بَأْسٍ  
شَرِيدَةً ۚ وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرْ  
مَاذَا تَأْمُرِينَ ۝۳۴

35. Nnaabakyala n'agamba nti: Mazima  
bakabaka bwe bayingira ensi, bagittattana  
era bafuula ab'ebitiibwa abagirimu ne baba  
ba wansi. Era ddala bwe batyo bwe bakola. ۞ قَالَتِ إِنْ أَمْلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً  
أَفْسَدُوهَا وَ جَعَلُوا أَعْدَّةَ أَهْلِهَا  
إِذْ لَنْتَ ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۝۳۵

36. Naye nze nzija kubaweereza ekirabo,  
kale nninde ebyo ababaka bye banazza. ۞ وَإِنِّي مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ  
فَنظِرَةً يُرَى ۚ يَمْزِجُ الْمُرْسَلُونَ ۝۳۶

37. Kale ababaka bwe baatuuka eri  
Sulaimāni, yagamba nti: Abaffe, mmwe  
muyambe nze n'ebyobugagga? Naye nga  
Allah bye yampa bisingira wala ebyo bye  
yabawa. Mazima mmwe mwewulira lwa  
kirabo kyammwe kino. ۞ فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ  
فَمَا أَتَيْنِي اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا أَتَيْتُمْ ۚ بَلْ  
أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ۝۳۷

38. Ggwe omubaka ddayo gye bali, kale  
ddala tujja kujja gye bali n'amagye ge  
batayinza kwang'anga, era ddala tujja  
kubafuumuula mu yo nga banyoomoofu era  
nga beetoowaze. ۞ إِنِجْمَ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ  
لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا  
إِذْ لَنْتَ ۚ وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝۳۸

39. Sulaimāni n'agamba nti: Abange mmwe  
abakungu, ani mu mmwe anandeetera  
nnamulondo ye nga tebannaba kujja gyendi  
nga bajeemulukufu? ۞ قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي  
بِعَرَشِهِمَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۝۳۹

40. Kirimaanyi omu mu Majinni n'agamba  
nti: Nze nnaagikuleetera nga tonnayimuka  
na mu kifo kyo, mazima nze kw'ekyo ndi  
wa maanyi nnyo, eyesigibwa. ۞ قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ  
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ ۚ وَإِنِّي عَلَيْهِ  
لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ۝۴۰

27:39. Okusenziira ku bigambo ebiri wano, kirabika nti Sulaimāni(a.s) yali tayagala nti nnamulondo ya Nnabakyala wa Saba' y'eba ereetebwa, wabula yali ayagala nnamulondo endala egifaananira ddala y'eba eteekebwa w'ali nga Nnabakyala oyo tannakyalira lubiri lwe, olwo bw'ajja yeewuanye nnyo. Okusenziira ku Aya eziddirira, waaliwo okuvuganya wakati w'abakugu nga baagala bamanye ani mu bo ayinza okukola nnamulondo efaananira ddala n'eyo eya Nnabakyala w'e Saba', aggwemu okwemanya nti ye yekka y'alina nnamulondo amakula. Ebigambo 'nakkiruu laha 'arshaha' (تَخْرُجُ لَهَا عَرَشَهَا) (mumufuulirefuulire nnamulondo ye) bisemba ennyinyonnyola eno era biraga nti Nnabakyala bw'anaalaba nnamulondo efaananira ddala n'eyiye, ajja kumanya nti eyiye si ye yokka ey'ekitalo. Ebigambo 'nakkiruu' (تَخْرُجُ) wano kiwa amakulu g'okufuulafuula nnamulondo ebeere ya bulijjo oba nga ya jjenjeero. Okusenziira ku bigambo bya Kur'ani Entukuvu, Nnabakyala w'e Saba' bwe yajja n'agiraba, teyeeyisa nga omuntu azudde ekintu kye ekyamubbibwako ne kifuulibwafuulibwa aleme kukitegeera, wabula yali ng'oyo alabye ekintu ekifaananira ddala n'ekikye.

41. Oyo alina obumannyi obwava mu kitabo n'agamba nti: Nze ng'enda kugikutuusaako nga tonnatemya liiso lyo. Awo *Sulaimani* bwe yagiraba ng'eteredde mu maaso ge, n'agamba nti: Gino gy'egimu ku mikisa gya Mukama wange gye yampa angezese *alabe* obanga neebaza oba seebaza. Era oyo eyeebaza, yeebaza lwa kugasa mwoyo gwe, n'oyo ateebaza *amanye nti* ddala Mukama wange Yeemala, ye Lugaba.

42. *Sulaimani* n'agamba nti: Mumufuulirefuulire nnamulondo ye efuuke ya jjenjeero, tulabe obanga anaalung'ama oba anaaba mw'abo abataalung'ame.

43. Awo *Nnaabakyala* bwe yajja, kyayogerwa nti: Abaffe, ne nnamulondo yo eri bw'eti? N'agamba nti: Eringa'nga yo. *Naye ffe* twafunyisibwa okumanya olubereberye lwa bino era netujeemulukuka.

44. Era ebyo bye yasinzanga ebbali wa Allah byaali byamuziyiza *okukkiriza*; kuba ddala yali ava mu bantu abatakkiriza.

45. *Olwo* yagambibwa nti: Yingira mu lubiri. *Naye* bwe yalulaba, n'alowooza nti kyererezi kya mazzi, n'abikkula entumbwe ze. *Sulaimani* n'agamba nti: *Si mazzi*, wabula lwo lubiri olwatandaazibwa n'obujjo bw'endabirwamu. *Nnaabakyala* nagamba nti: Mukama wange, neeryazaamaanya, naye njeemulukukidde wamu ne *Sulaimani* eri Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.\*

#### Ruku 4

46. Era ddala twatuma eri aba Thamūda muganda waabwe Swālehe, n'agamba nti: Musinze Allah, naye okwejjjuukiriza nga beeyawuddemu ebibiina bibiri ebikuubagana.

47. N'agamba nti: Abange, lwaki mweyuna nnyo ebibi mu kifo ky'ebirungi? Ye lwaki temusaba kusonyiyibwa eri Allah musobole okusaasirwa.

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ  
أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ  
طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ  
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي  
أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا  
يُشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي  
غَنِيٌّ كَرِيمٌ ٤١

قَالَ تَكِيدُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ  
أَتَمْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ  
لَا يَهْتَدُونَ ٤٢

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ  
كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا  
وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٣

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَغْبِيهِ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ  
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا  
قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ  
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ  
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضَرْحًا  
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ  
يَخْتَصِمُونَ ٤٦

قَالَ يَقُومُونَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ  
قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٧

27:45. Obujjo bw'endabirwamu ez'omuwendu obutangaala obulungi bwe bugattibwa obulungi mu ngeri y'ekikugu, buyinza okulabisa ekifo okuba nga ekyererezi ky'amazzi. Ekyagendererwa mw'ekyo, kwe kulaga Nnaabakyala w'e Saba eyali omukazi omugezi nti ebiseera ebimu, ebintu ebimu biyinda okufaanana ebintu ebirala; si nakindi nebiraga ekyo kye bitali. Era nti ebintu nga enjuba, amaanyi n'ekitiibwa bye byoleka si bya yo, wabula bya Mutonzi wa yo.

48. Baagamba nti: Mazima tufunye nnyo ekikwa ku lulwo ne ku lw'abo b'oli nabo. N'agamba nti: Ekikwa kyammwe kiva eri Allah, wabula muli bantu abagezesebwa.

قَالُوا أَطِيزْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ ۖ قَالَ طَيزُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ④٨

49. Era mu kibuga mwalimu abantu mwenda abaakolanga ebyambyoone mu nsi, era nga tebatereera.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ④٩

50. Ne bagamba nti: Mulayiriragane mu Allah nti ddala tujja kumuzinda ekiro n'aboomu maka ge, n'oluvannyuma tuligamba omusika we nti, Ffe tetwamanya kuzikirira kwa b'omu maka ge, era ddala twogera mazima.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِّقُونَ ⑤٠

51. Era beekoba olwekoba, naffe ne twekoba olw'ekoba nga bo tebategeera.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ⑤١

52. Naye laba enkomerero y'okwekoba kwabwe nga bwe yali: Mazima twabazikiriza ne bannaabwe bonna.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ۚ أَنَا ذَا مَرْنَهُمْ وَقَوْمُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤٢

53. N'ezo enju zaabwe zeezonnomola wansi olw'okwonoona kwabwe. Mazima mw'ekyo mulimu akabonero eri abantu abamanyi.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑤٣

54. Naye twawonya abo abakkiriza era abaali abeekumi.

وَآنَجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑤٤

55. Ne Lūti bwe yagamba abantu be nti: Abaffe, mukola eby'obuwemu nga mulaba?

وَلَوْ طَآ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ⑤٥

56. Abaffe, ddala mmwe mugenda eri basajja bannammwe olw'amaddu mu kifo ky'abakazi? Nedda, mmwe muli bantu abeesiruwaza.

أَرَأَيْتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ⑤٦

57. Naye okuddamu kw'abantu be tekwali kirala, wabula baagamba nti: Mugobe abantu ba Lūti mu kibuga kyammwe; ddala bo bantu ba kwetukuzatukuza.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُو آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنْاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ⑤٧

58. Kale twamuwonya n'abantu be, okujjako mukazi we gwe twagerekera mw'abo abaasigalira.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَقَدَرْنَهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ⑤٨

59. Era netubatonnyesereza enkuba. Naye enkuba y'abaalabulwa nga yali mbi nnyo!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ⑤٩

## Ruku 5

60. Gamba nti: Amatendo gonna ga Allah, n'emirembe gibeere ku bawereza be abo be yalondamu. Abaffe, Allah y'asinga oba abo be benkanya naye?

## Juzu 20

61. Ye ddala ani eyatonda emigigi gy'eggulu n'ensi era n'abassiza amazzi okuva mu bire, olwo netugamezesa ennimiromo amakula, so nga mmwe temwalisobodde kumeza miti gya zo? Abaffe, era waliwo omusinzibwa omulala awamu ne Allah? Nedda, aboogera ekyo be bantu abaawaba.

62. Ye ani eyakola ensi okuba ekiwummulo, n'assa n'emigga wakati wa yo, era n'agissaako ensozi ennyweevu, era n'assa ekiziyiza wakati w'ennyanya ebiriri? Abaffe, era waliwo omusinzibwa omulala awamu ne Allah? Nedda, wabula abasinga obungi mu bo tebamanyi.

63. Ye ani ayanukula ali mu buzibu awo nga amulaajanidde era n'aggyawo n'obuzibu, era ani eyabafuula abasika mu nsi? Abaffe, era waliwo omusinzibwa omulala awamu ne Allah? Naye mufumiitiriza katono nnyo!

64. Oba ani abalung'anya mu kizikiza ekikwafu ku lukalu ne ku nnyanja, era ani aweereza empewo ewa amawulire ag'essanyu agakulemba okusaasira kwe? Abaffe, era waliwo asinzibwa omulala awamu ne Allah? Omugulumivu ye Allah, ali waggulu ennyo kw'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

65. Abaffe, ddala ani atandikira ddala ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu, era ani abagabira okuva mu ggulu ne mu nsi? Abaffe, era waliwo omulala asinzibwa awamu ne Allah? Gamba nti: Kale muleete obukakafu bwammwe, obanga mwogera mazima.

66. Gamba nti: Abali mu migigi gy'eggulu n'ensi tebamanyi bya nkiso, okuggyako Allah yekka; era tebamanyi ddi lwe balizuukizibwa.

67. Naye okumanya kwabwe okukwata ku nkomerero kwatuuka we kukoma; nedda bali mu kubuusuabusa ku yo; ddala

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ  
الَّذِينَ اصْطَفٰى ۗ ؕ وَاللّٰهُ خَيْرٌ اَمَّا  
يُشْرِكُوْنَ ۝۱۰

اَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ  
وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَآءً ۖ فَانْتَبٰثْنَا  
بِهٖ حَدَ اٰرِثٍ ۚ ذٰلِكَ بِهٰجَةِ ۚ مَا كَانَ  
لَكُمْ اَنْ تُنْبِتُوْا شَجَرَهَا ۚ ؕ ؕ اِلٰهٌ مَّعَ  
اللّٰهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُوْنَ ۝۱۱

اَمَّنْ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا ۚ وَجَعَلَ  
خِلَالَهَا اَنْهٰرًا ۚ وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي ۚ وَ  
جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَآجِرًا ۚ ؕ ؕ اِلٰهٌ  
مَّعَ اللّٰهِ ۚ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝۱۲

اَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَا ۚ وَ  
يَكْشِفُ السُّوْءَ ۚ وَيَجْعَلُ لَكُمْ خُلَفَآءَ  
اَلْاَرْضِ ۚ ؕ ؕ اِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ قَلِيْلًا مَّا  
تَذَكَّرُوْنَ ۝۱۳

اَمَّنْ يَهْدِيْكُمْ فِي ظُلُمٰتِ الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ ۚ وَنُيْزِلُ الرِّیْحَ بُشْرًا  
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ ۚ ؕ ؕ اِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ  
تَعٰلٰى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۝۱۴

اَمَّنْ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ ۚ وَ  
مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ ۚ  
ۚ ؕ اِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ قُلْ هَآ تَوَابُرْهَا نَكُمْ  
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝۱۵

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّٰنَ  
يُجْعَلُوْنَ ۝۱۶

بَلْ اِذْكُرْ اِلَهُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ ۚ بَلْ  
هُمۡ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۚ تَبٰلُ ۚ بَلْ هُمْ مِّنْهَا

bo bazibe ba maaso ku yo.

### Ruku 6

68. Era abo abatakkiriza baagamba nti: Abaffe, ffe ne bakitaffe bwe tulifuuka ettaka, ddala era tulizuukizibwa?

69. Mazima kino twakisuubizibwa kuva dda, ffe ne bakitaffe; kino si kirala wabula ngero z'abedda.

70. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi kale mulabe enkomerero y'aboononyi nga bwe yali!

71. Kale tonakuwala ku lwabwe wadde tobaamu kukeng'entererwa olw'ebyo bye beekobamu.

72. Era bagamba nti: Ye ekisuubizo kino kya ddi, obanga muli ba mazima?

73. Gamba nti: Ob'olyawo ekitundu ky'ekyo kye muwujjirira nekiba nga kiri kumpi nnyo emabega wammwe.

74. Era ddala Mukama wo wa kisa eri abantu, naye abasinga obungi mu bo tebeebaza.

75. Era ddala Mukama wo y'amanyi ebyo ebifuba byabwe bye bikisa n'ebyo bye booleka.

76. Era tewali kya nkiso kyonna mu ggulu ne mu nsi wabula kiri mu Kitabo ekitangaaza.

77. Mazima Kur'ani eno y'ennyonnyola abaana ba Isirairi ebisinga obungi kw'ebyo bye batakkiriziganyaamu.

78. Era ddala yo bwe bulung'amu era kwe kusaasira eri abakkiriza.

79. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe n'okulamula kwe, era Ye ye Luwangula, Omumanyi wa byonna.

80. Kale ggwe weesige Allah, anti ggwe oli ku mazima ag'enkukunala.

عَمُّونَ ١٦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءُنَا أَرْثْنَا لَمْ خَرْجُونَ ١٧

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاءُنَا مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٨

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ١٩

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ٢٠

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢١

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ٢٢

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٢٣

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ٢٤

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٢٥

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَتَقَصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٦

وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ذَرَّاهُ لِلْمُؤْمِنِينَ ٢٧

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ٢٨

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ٢٩



81. Mazima ggwe toyinza kuwuliza bafu era toyinza kuwuliza bakiggala kukoowoola bwe baba nga bakyuuse okudda emabega.

82. Era ggwe toyinza kulung'anya bazibe ba maaso okuva mu buzibe bwabwe. Ggwe towuliza okuggyako abo abakkiriza obubonero bwaffe, kale nebafuuka Abasiraamu.

83. Era ensala bw'erimala okuweebwa ku bo, tulibaggyirayo ekitonde mu nsi ekijja okubaluma, kubanga abantu baali tebakakasa bubonero bwaffe.

### Ruku 7

84. Era *bajjukize* olunaku lwe tulikung'a-anya ebibiinna okuva mu buli bantu abo abaalimbisanga obubonero bwaffe, kale balissibwa mu bibinja.

85. Okutuusa awo nga bazze, *Allah* aligamba nti: Abaffe, mmwe *mwayanguyirizanga* okulimbisa obubonero bwange nga temwetoolodde na kumanya kwa bwo? Abaffe, biki ebyo bye mwakolanga?

86. Era *abo* balikakatako ensala olw'okubanga baayonoona, kale tebalisobola na kwogera.

87. Abaffe, tebalaba nga bwe twassaawo ekiro balyooke bawummulire mu kyo, n'emisana nga bwe butangaavu? Ddala mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

88. Era *jjukira* olunaku eng'ombe lw'erifuuyibwa, kale abali mu *migigi* gy'eggulu n'abali mu nsi balikankana, okuggyako abo Allah b'alisiima. Era bonna balijja gy'ali nga beewombeese.

89. Era oliraba ensozi z'olowooza nti nyweevu, nga ziseeyeeya ng'okuseeyeeya kw'ebire. *Eyo nno* y'enkola ya Allah Oyo eyanyweza n'agumya buli kimu. Ddala Ye y'ategeera obulungi ebyo bye mukola.

90. Oyo akola ebirungi, kale alifuna ebisinga obulungi ku byo era bo be baliwona ensisi y'olunaku olwo.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى عَنْ  
ضَلَاتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ  
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا  
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ  
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا

يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا  
يَمُتُّنَ يُكْذِبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهُ قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي  
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا  
فَهُمْ لَا يَنْظِقُونَ ﴿٨٦﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا الْإِثْمَ لَيْسَ كُنُوزًا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ  
فِي السَّمُوتِ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا  
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَ كُلُّ آتُوهُ  
دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً  
وَهِيَ تَمْرٌ مِّمَّا السَّحَابِ صُغُرُ اللَّهِ  
الَّذِينَ آتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُمْ خَيْرٌ لِّمَنْ  
تَفَعَّلُونَ ﴿٨٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّنَّاهُ وَ  
هُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَ يُؤْمَرُ امْنُونَ ﴿٩٠﴾

91. Naye abo abakola ebibi, kale balisuulibwa mu muliro ku bwenyi bwabwe. *Baligambibwa nti:* Abaffe, musasuddwayo ekirala okuggyako ebyo bye mwakola?

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ  
فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

92. *Gamba nti:* Mazima nze nalagirwa nsinzenga Mukama w'ekibuga kino Oyo eyakifuula eky'emizizo, era buli kimu kikye; nendagirwa n'okuba mw'abo abeewaayo eri Allah;

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ  
الَّذِي خَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

93. Era *nendagirwa* nsomenga ne Kur'ani. Kale oyo alung'ama, ddala alung'ama lwa mwoyo gwe; n'oyo abula, *akosa gwo*. Kale *ggwe gamba nti:* Ddala nze ndi mu Balabuzi.

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا  
أَنَا مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٣﴾

94. Era *gamba nti:* Amatendo gonna ga Allah. Mangu nnyo ajja kubalaga obubonero bwe era mujja kubumanya. Era Mukama wo si mugayaalirivu kw'ebyo bye mukola.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ  
فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

## AL-QAṢAṢ

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm.\*

طسّم ②

3. Zino ze Aya z'Ekitabo ekinnyonnyofu.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Tukusomera ebimu kw'ebyo ebyafa ku Mūsa ne Farāwo mu mazima, olw'okugasa abantu abakkiriza.

تَنَلُّوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. Mazima Farāwo yeegulumiza nnyo mu nsi, n'assa abaagirimu mu bibiina nga agenderera okunafuya ekibiina ekimu mu bo: ng'atta batabani baabwe, n'alekawo bakazi baabwe. Mazima ye yali mw'abo abatabuzitabuzi.

إِن فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

6. Era twayagala okuwa omukisa abo abaalowoozebwa nti banafu mu nsi, era tubafuule abakulembeze, era tubafuule abasika.

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ⑥

7. Era tubatebenkeze mu nsi, era tulage Farāwo ne Hāmāni n'amagye gaabwe ebyo bye beekekanga ku bo.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ⑦

8. Era twabikkulira nnyina Mūsa nti: Muyonse; naye bw'owuliranga okutya ku lulwe, kale omussanga ku mugga era totyanganamu era tonakuwalanga; mazima tujja kumuzza gy'oli, era tugenda nakumufuula omu mu Batume.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

فَإِذَا خَفِيَ عَلَيْهِ فَالْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ

إِلَيْكَ وَجَاءَ عِلْوُهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

9. Olwo ab'ewa Farāwo kwe kumulonda nga tebamanyi nti alifuuka mulabe waabwe era nti aliba nsibuko ya kunakuwala gye bali. Mazima Farāwo ne Hāmāni n'amagye gaabwe baali boonoonyi.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا إِن فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ

جُنُودُهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

10. Era muka Farāwo yagamba nti: Ono ly'essanyu ly'amaaso gyendi ne gy'oli. Temumutta, ob'olyawo alitugasa oba tulimufuula omwana, naye nga tebamanyi.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ

لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَنْ

يَتَّبِعَنَا أَوْ نَخَذَهُ وَلَدًّا وَهُمْ

لَا يَشْعُرُونَ ⑩

11. Naye omutima gwa nnyina Mūsa gwasula tegumuliimu. Kaabula kata abyasanguze singa tetwanyweza mutima gwe, alyooke abeere mw'abo abakkiriza.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أَمْرٍ مُّوسَىٰ فَرِحًا رَّانًا  
كَأَدَّ ثَلْبُورِي بِهٖ لَوْ كَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ  
قَلْبِهَا لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١

12. Era yagamba mwannyina Mūsa nti: Mulondoole. Kale mwannyina yamulabirira ng'ali bbaliko, naye nga bo tebategedde.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ  
عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٢

13. Era Mūsa twamuziyirizawo lubereberye okuyonsebwa abakazi abayonsa. Kale mwannyina n'agamba ab'ewa Farāwo nti: Abaffe, mbalagirire ab'ennyumba abanaamu-balerera era abanaamwagaliza ebirungi?

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ  
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ  
يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاَصِحُونَ ١٣

14. Kale twamuzzaayo eri nnyina, amaaso ge galyooke gasanyuke aleme na kweraliikirira era alyooke amanye nti ekisuubizo kya Allah kya mazima. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا  
تَحْزَنَ ۚ وَاتَّخَلَّفَ آتٍ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا  
لِّنَّاسٍ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٤

### Ruku 2

15. Awo Mūsa bwe yatuuka mu myaka gye egy'obukulu nga asajjakudde, twamuwa amagezi n'okumanya; era bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ  
حُكْمًا وَءِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ١٥

16. Era yayingira mu kibuga mu kiseera abatuuze baamu nga bakyeebase, n'asanga mu kyo abasajja babiri nga balwana: ono nga wa mu bantu be, ate oli nga wa mu balabe be. Kale ow'omu kibiina kye kwe kumulaajanira amudduukirire kw'oli ow'omu balabe be, kale Mūsa n'amukuba ekikonde, n'amutta. N'agamba nti: Kino kiri mu bikolwa bya Sitaani. Mazima ye mulabe, mulimba wa lwaatu.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ  
مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ  
يَقْتُلَانِ فِي هَذَا مِنَ شَيْعَتِهِ وَهَذَا  
مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعَاثَ الَّذِي مِنْ  
شَيْعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ  
فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ  
هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ  
مُّضِلٌ مُّبِينٌ ١٦

17. N'agamba nti: Mukama wange, mazima neryazaamaanyizza, naye nsonyiwa; kale n'amusonyiwa. Mazima Ye, ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي  
فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ  
الرَّحِيمُ ١٧

18. N'agamba nti: Mukama wange, olw'emikisa gye wampa, siriddayo kubeera muyambi wa bakozi ba bibi.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ  
أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ١٨

19. Kale bw'amukeerera mu kibuga ng'atya ng'eno bw'amagamaga; okwejuukiriza ng'oli

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

eyamusabye obuyambi eggulo ate era amukoooola amuyambe. Mūsa n'amugamba nti: Mazima ddala oli musobya wa lwaatu.

20. Kale bwe yayagala okukwata oli eyali omulabe waabwe bombi, *ow'oku ludda lwe* n'agamba nti: Owange Mūsa, nange oyagala kunzita nga eggulo bwe wasse omuntu? Ky'oyagala si kirala wabula kwe kuba nnalukalala mu nsi, era ggwe toyagala kubeera mw'abo abatabaganya.

21. Era omuntu omu yajja bunnambiro nga ava ewala erudda w'ekibuga n'agamba nti: Owange Mūsa, mazima abakungu bakuteesaako balyooke bakuttte. Kale fuluma *mangu*; mazima nze ndi mw'abo abakwagaliza ebirungi.

22. Kale Mūsa *ekibuga* yakifuluma nga atidde era nga bw'amagamaga. N'agamba nti: Mukama wange, mponya abantu aboononyi.

### Ruku 3

23. Awo bwe yakyuusa amaaso ge okwolekera e Madiyani, n'agamba nti: Ob'olyawo Mukama wange anannung'anya mu kkubo ettuuufu.

24. Awo bwe yatuuka ku mazzi g'e Madiyani, yasangawo ekibiina ky'abantu nga beesera *amagana*, ate n'asanga nga ebbali waabwe eriyo abakazi babiri nga bakumaakuma *eggana lyabwe*. N'agamba nti: *Abange*, mubadde ki? Nebagamba nti: Ffe tetunywesa *zaffe* okutuusa nga abasumba abasajja bazzizzaayo *ezaabwe*, ate kitaffe musajja mukadde nnyo *tasobola kulunda*.

25. Kale n'abanywesereza *eggana lyabwe*, n'oluvannyuma n'adda awali ekisiikirize, n'agamba nti: Mukama wange, ndi mwetaavu eri ekirungi kyonna ky'oba ontuusizzaako.

26. Kale omukazi omu ku bo kwe kujja gy'ali nga atambula yeebwalabwala, n'agamba Mūsa nti: Kitange akuyita alyooke akusasule empeera *olw'okubanga*

فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِآلِ مِيسَ  
يَسْتَضِرُّهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ  
لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْبِطِشَ بِالَّذِي  
هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ۖ قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ  
أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا  
بِآلِ مِيسَ ۚ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ  
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ  
مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدْيَنَةِ  
يَسْعَى ۖ قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَكَ  
يَأْتِمِرُوكَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ  
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ  
رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَلَى  
رَئِي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ  
أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ ۚ وَوَجَدَ مِنْ  
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا  
حَطَبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى  
يَصُدَّ الرَّعَاءُ عَدْوَابُنَا شَيْخٌ  
كَبِيرٌ ٢٤

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ  
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ  
فَقِيرٌ ٢٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى  
اسْتَحْيَاءٍ ۖ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ  
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا

watunyweserezza *eggana lyaffe*. Awo bwe yatuuka gy'ali n'amunnonnyola ebyaliwo byonna, *kitaabwe* n'agamba nti: Totya, omaze okuwona abantu aboonoonnyi.

27. Omukazi omu ku bo n'agamba nti: Ssebo kitange, mukozese olw'empeera; kuba *omuntu* omulungi, ow'amaanyi ng'ate mwesigwa, gw'osaana okukozesa.

28. *Kitaabwe* n'agamba nti: Njagala kukufumbiza omu ku bawala bange bano bombi ate onkolere olw'empeera emyaka munaana. Naye bw'olijjuza ekkumi, ekyo kiriva gy'oli, naye nga nze saagala kukukaluubiriza. Allah bw'anaaba nga ayagadde, ojja kunsanga nga ndi mu bantu balamu.

29. *Mūsa* n'agamba nti: Ekyo *kiwedde okukkaanya* wakati wange naawe. Kale *ekiseera kyonna* kye ndimala ku biseera byombi, kale nneme kulyazaamaanyizibwa. Era Allah ye Muyima ku byonna bye twogera.

#### Ruku 4

30. Kale *Mūsa* bwe yamaliriza ekiseera kye *baalagaana*, yagenda n'ab'omu maka ge. *Ng'ali mu lugendo* yalengera omuliro ku ludda lw'olusozi, n'agamba ab'omu maka ge nti: Mubeere wano, mazima nnengedde omuliro; ob'olyawo nembaleetera eggulire ku gwo oba ekitawuliro ky'omuliro, mulyooke mwoote.

31. Awo bwe yagutuukako, yakooowoolwa okuva ku ludda lw'ekiwonvu olwa ddyo, mu kibangirizi eky'omukisa mu muti nti: Owange *Mūsa*, mazima nze Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

32. Era nti: Suula omuggo gwo wansi. Naye bwe yagulaba nga gwetogoonyola ng'akasota, yakyuuka n'adduka era teyatunula na mabega. Allah n'agamba nti: Owange *Mūsa*, sembera era totya; mazima oli mw'abo abali emirembe.

33. Kale yingiza omukono gwo mu kikondoolo kyo, gujja kuvaayo nga mweru tukutuku naye nga si lwa bulwadde. Era sika omukono gwo nga oguzza gy'oli oggwemu

جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۖ قَالَ لَا تَخَفْ ۚ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَي هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي ۚ حَقِّقْ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۚ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ تَلْعَلْ آتِيكُمْ مِنْهَا خَبَرٌ أَوْ جَذْوَةٌ مِنَ النَّارِ ۖ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا أَنشَأَ نُودِي مِنْ شَأْطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَى رَبِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْرِبًا ۖ وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَمُوسَى أَقْبَلُ وَلَا تَخَفْ ۚ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣٢﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْشِعُ بِهِضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذَرْنِكَ

ensisi. Kale obwo bubonero bubiri okuva eri Mukama wo eri Farāwo n'abakungu be, kuba ddala bantu bajeemu.

34. *Mūsa* n'agamba nti: Mukama wange, nabattamu omuntu, kale ntya nti bajja kunzita.

35. Naye muganda wange *Hārūna* y'ansi-ngako obubalangufu mu kwogera; kale mutume wamu nange ng'omubeezi anjulira. Mazima ntya nti bajja kunnimbisa.

36. *Allah* n'agamba nti: Tujja kwongera amaanyi mu mukono gwo ne muganda wo era mwembi tubawe obuyinza baleme kubatuukirira. *Kale mugende* n'obubonero bwaffe, mmwe n'abo abanaabagoberera, mmwe *mujja okuba* abawanguzi.

37. Awo *Mūsa* bwe yabatuukako n'obubonero bwaffe obw'enkukunala, baagamba nti: Kino si kirala wabula bwe bulogo obujingirire era kino tetukiwuliranga nako mu bakitaffe ab'edda.

38. Era *Mūsa* n'agamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya oyo aleeta obulung'amu obuva gy'ali n'oyo alifuna amaka g'enkomerero *amalungi*. Mazima ddala aboononyi tebaganyulwa.

39. Ne Farāwo n'agamba nti: Abange mmwe abakungu, nze sibamanyiddeeyo musinzibwa mulala okuggyako nze nzekka. Kale wamma *Hāmāni*, njokera *amataffaali* mu bbumba onkolere omunaala ndyooke nningirize eri Katonda wa *Mūsa*, newaakubadde nze nkakasa nti ddala ali mu balimba.

40. Kale ye n'amagye ge beekuluntaza mu nsi awatali mazima, nga balowooza nti ddala bo tebalizzibwa gye tuli.

41. Kale twamubonereza ye n'amagye ge netubasuula mu nnyanja. Kale laba enkomerero y'aboononyi nga bwe yali!

بُرْهَانًا مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ  
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٣﴾  
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ  
أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٤﴾

وَإِنِّي هَرُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا  
فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي  
أَخَافُ أَنْ يُكِيدَ بُونِ ﴿٣٥﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَ  
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ  
إِلَيْكُمَا بِأَيِّتِنَا إِنَّتُمَا وَ مِنْ  
اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيَّنَّتْ  
قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا  
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ  
بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا  
عِلْمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلٰهِ غَيْرِي ۚ  
فَأَوْدَدَ بِي يَمَاهُنَ عَلَى الطِّينِ  
فَأَجْعَلْ لِّي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلٰهِ  
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ  
يَغْيِرُ الْحَقَّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ لَنَا لَا  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Era twabafuula abakulembeze b'okukoo-woola *abantu* eri omuliro; ne ku lunaku lw'okuzuukira tebaliyambibwa.

43. Era twabagobereza ekikolimo ku nsi; ne ku lunaku olw'okuzuukira baliba mw'abo abenyinyalwa.

#### Ruku 5

44. Era ddala twawa Mūsa Ekitabo nga tumaze okuzikiriza emirembe egyasooka, nga kwe kuzibula abantu amaaso era nga bwe bulung'amu era nga kwe kusaasira, balyooke bafumiitirize.

45. Era ggwe tewali ku ludda lw'ebugwanjuba bw'olusozi awo nga tutongoza Mūsa ku mulimu, era tewali mw'abo abaaliwo.

46. Naye *oluvannyuma lwa Mūsa*, twasibulawo emirembe n'obuwangaazi bwabwe nebulawanvuyizibwa. Era ggwe tewali mutuuze mu bantu b'e Madiyani okubasomera Aya zaffe era Ffe kuva dda nga tutuma *Ababaka*.

47. Era ggwe tewali ku mabbali ga lusozi awo nga tukoowoola Mūsa. Naye *tukutumye nga ggwe* kusaasira okuva eri Mukama wo, olyooke olabule abantu abatatuukibwangako mulabuzi yenna olubereberye lwo, balyooke bafumiitirize.

48. Era singa tekyali *kityo*, bwe baalituukiddwako omutawaana olw'ebyo emikono gyabwe bye gyakulembeza, baaligambye nti: Mukama waffe, lwaki tewatutumira Mubaka netugoberera Aya zo, netuba mw'abo abakkiriza?\*

49. Naye bwe baatuukibwako amazima agava gye tuli, baagamba nti: Lwaki teyaweebwa bifaanana n'ebyo ebyaweebwa Mūsa? Abaffe, ebyaweebwa Mūsa tebaabigaana olubereberye? Era baagamba nti: *Mūsa ne Hārūna* be balogo ababiri abayambagana. Era

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يَذْعُونَ إِلَى النَّارِ  
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً  
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ  
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ  
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ  
قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ  
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ  
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا  
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ  
آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥١﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا  
وَلَكِن رَّحِمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ  
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّنْ تَذْوِيرٍ مِّنْ  
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمُ مُّصِيبَةٌ يَمَّا  
قَدَّمْتُ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا  
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ  
آيَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا  
قَالُوا لَوْلَا أُوْتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ  
مُوسَى ؕ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ  
مُوسَى مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوا سِحْرِنِ

28:48. Allah yakola entegeka emala ku batakiriza. Ebyekwaso ebiring'anga ebyo ebiri mu kibuzo ekyo tebirina lugendo kubanga ye Allah tabonereza bantu olw'ebibi byabwe okuggyako nga amaze kubatumira balabuzi ne babagaana ( 6:132 ; 28:60 ).



baagamba nti: Ffe bombi tubagaanye.\*

تَطَاهَرَانِي وَ قَالُوا إِنَّا بِحُلِّي  
كَفِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Gamba nti: Kale nno muleeteyo ekitabo okuva eri Allah ekisinga ku bino byombi (Taurëti ne Kur'ani) obulung'amu nange nkigoberere, obanga muli ba mazima.

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ  
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

51. Kale bwe bataakwanukule, ng'omanya nti ddala bagoberera kwagala kwabwe. Ye ani mubuze asinga kw'oyo agoberera okwagala kwe awatali bulung'amu buva eri Allah? Mazima Allah talung'anya bantu bakyaamu.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ  
أَنَّكَ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَ مَن  
أَضَلَّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِخَيْرِ هُدًى  
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

### Ruku 6

52. Era ddala twabadding'anira ekigambo, balyooke balabuke.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Abo be twawa Ekitabo olubereberye lwa yo, bo Kur'ani bagikkiriza.

الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ  
هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

54. Era bw'ebasomerwa, bagamba nti: Tugikkiriza. Ddala ago ge mazima agava eri Mukama waffe. Era ddala ffe n'olubereberye lwa yo twaali bajeemulukufu.

وَأَذَانِي عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ  
إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ  
قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Abo baliweebwa empeera yaabwe emirundi ebiri kubanga baagumiikiriza era baasindiikirizanga ebibi nga beeyambisa ebirungi era nga batoola ne mw'ebyo bye twabawa.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ  
يَمَّا صَبَرُوا وَ يَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ  
السَّيِّئَةِ وَمَكَارَرْتَهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. Era nga bwe bawulira ebya swakaba, babikuba mabega nebagamba nti: Ffe tulina ebikolwa byaffe, nammwe mulina ebikolwa byammwe. Emirembe gibeere ku mmwe. Ffe tetwagala batali bategeevu.

وَأِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَ  
قَالُوا إِنَّا أَعْمَانَا وَلَكُمْ أَعْمَانَا لَكُمْ  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

57. Mazima ggwe toyinza kulung'anya oyo gw'oba oyagadde, naye Allah y'alung'anya oyo gw'aba asiimye era Ye y'asinga okumanya abo abayinza okulung'ama.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَ لَئِن  
اللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ وَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

28:49. Mu batayagala Busiraamu i.e. Abayudaaya, Abakulisitayo, n'Abasamize, wano Abayudaaya be basongeddhamu olunwe kubanga mu bonna abaaliwo mu biseera bya Nabbi (s.a.w.), Abayudaaya be bokka abayinza okwogewako nti baagaana Musa (a.s.). Ate ebigambo 'ffe bonna tetubakkiriza' (إِنَّا بِحُلِّي كَفِرُونَ) biraga endowooza y'abatakkiriza aba buli mulembe nga bawera nkolokooto okugaana Ababaka n'ebyo byonna bye bajja na byo.

58. Era baagamba nti: Bwe tunagoberera obulung'amu awamu naawe, tujja kukwakkulwa mu nsi yaffe. Abaffe, ddala tetwabatebenkerezeka ekifo ekitukuvu *ne kiba* eky'emirembe ekireetwamu n'ebibala ebya buli ngeri nga by'ebigabulwa ebiva gye tuli? Naye era abasinga obungi mu bo tebamanyi.

59. Ye ehibuga bimeka bye twazikiriza ebyejalabyanga mu bulamu bwa byo! Kale na gano *agaali* amaka gaabwe tegaabeerwamu oluvannyuma lwabwe okuggyako akatono ennyo. Naye ffe *twasigalawo* ng'abasika.

60. Era Mukama wo si wa kuzikiriza bibuga okutuusa nga atumye mu *kibuga* ki nnakazadde kya byo Omubaka okubasomera obubonero bwaffe, era tetuli ba kuzikiriza bibuga wabula nga ababibeeramu boonoonefu.

61. Era ekintu kyonna kye muweebwa, kale ekyo kya masanyu ga bulamu bwa nsi obw'akaseera era ge majolobera ga yo. Naye ebyo ebiri eri Allah by'ebisinga obulungi era bye by'enkalakkalira. Abaffe, era temutegeera?

#### Ruku 7

62. Abaffe, oyo gwe twasubiza ekisuubizo ekirungi ate nga wa kusisinkana nakyo, afaanana n'oyo gwe twawa amasanyu g'obulamu bw'ensi *obw'akaseera*, naye nga ku lunaku lw'okuzuukira aliba mw'abo abalireetebwa *okubonerezebwa*?

63. Era olunaku Allah lw'alibakoowoola, kale aligamba nti: Baluwa abo be mwalowoozanga nti benkanankana nange?

64. Abo abakakaseeko ensala y'ekibonerezo baligamba nti: Mukama waffe, bano be bo be twabuzza. Twababuzza nga ffe benyini bwe twabula. *Kaakati* tubeegaanyi, *tuzze* gy'oli. Ddala si ffe be baasinzanga.

65. Era kirigambibwa nti: Kale muwanjagire abammwe be mwenkanyanga ne Allah. Kale balibawanjagira, naye tebalibaanukula. Olwo baliraba ekibonerezo *nebejjusa nti* singa kale baalung'ama!

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ  
تُخْطِفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لِمُ نَمُكِّنْ  
لَهُمْ حَرَمًا مِمَّا يُحِبُّونَ إِلَيْهِ  
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رَزَقْنَا مِنْ لَدُنَّا  
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ بِطَرِثٍ  
مَعِيشَتِهِمْ فَبِتِلْكَ مَسْجِنُهُمْ لَمْ  
تُسْكِنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا  
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا  
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي  
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا أَوْثَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زَيَّنَّا لَهَا وَ مَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ  
لَا يَتَّبِعُهُ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ  
الْمُخْضَرِينَ ﴿٦٢﴾

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾  
قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا  
هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَعْوَيْنَاكَ أَعْوَيْنَهُمْ  
كَمَا غَوَيْنَاكَ تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا  
كَانُوا إِلَّا نَا يَعْْبُدُونَ ﴿٦٤﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ  
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَ رَأَوْا الْعَذَابَ  
لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

66. Era olunaku Allah lw'alibakoowoola, kale aligamba nti: Mwayanukula mutya Ababaka?

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا  
أَجَبْتُمْ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾  
فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ  
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Kale balibulwa kye bannyonnyola ku lunaku olwo era tebalyebuuzaganya.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٨﴾

68. Naye oyo alibonerera n'akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi, kale ob'olyawo alibeera mw'abo abaliganyulwa.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا  
كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَنَ اللَّهِ وَ  
تَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

69. Era Mukama wo atonda nga bw'aba ayagadde era yeeroboza nga bw'aba ayagadde, naye bo tebalina kweroboza. Obutukuvu bwa Allah, era ali waggulu nnyo kw'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

70. Era Mukama wo y'amanyi ebifuba byabwe bye bikisa n'ebyo bye booleka.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَ  
مَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

71. Era Allah ye Katonda yekka, teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Ye nannyini matendo gonna ku ntandikwa ne ku nkomerero era ye nannyini kulamula era gy'ali gye mulizzibwa.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ  
فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَ  
رَأْيُهُ يُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Gamba nti: Mulabye mutya, singa Allah abafuulira ekiro okuba eky'obugenderevu okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, abaffe, musinzibwa ki nate atali Allah ayinza okubaleteera obutangaavu? Abaffe, era temuuwulire?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ  
الْيَلَّ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ  
إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمُ بِضِيَآءٍ ۖ  
أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Gamba nti: Mulaba mutya, singa Allah abafuulira emisana okuba ogw'obugenderevu okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira, abaffe, musinzibwa ki nate atali Allah ayinza okubaleteera ekiro mwe muwummulira? Abaffe, temulaba?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ  
الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمُ  
بَلِيلٍ تَشْكُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا  
تُبْصِرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Era ne mu kusaasira kwe, yabakolera ekiro n'emisana mulyooke muwummulire mu kyo era mulyooke munoonye emikisa gye era mulyooke mwebaze.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْيَلَّ وَ  
النَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Era olunaku Allah lw'alibakowoola, kale aligamba nti: Baluwa abo be mwalowoozanga nti benkana nange?

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾  
وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

76. Era tulijja omujulizi mu buli bantu, kale tuligamba nti: Muleete obukakafu

bwammwe. Olwo balimanya nti amazima ga Allah. Era biribaabulira ebyo bye baajingajinganga.

### Ruku 8

77. Mazima Qārūna yali omu mu bantu ba Mūsa naye neyeeфула nnalukalala gye bali. Era twamuwa eby'obugagga bingi nga ebisumuluzo bya byo biremerera n'ekibiina ky'abasajja bakirimaanyi. Awo banne bwe baamugambako nti: Teweeragaalaga, mazima Allah tayagala beeragaalaga.

78. Naye noonya amaka g'enkomerero mw'ebyo Allah bye yakuwa naye nga tweerabidde mugabo gwo ogw'oku nsi era yisa bulungi *banno* nga naawe Allah bw'akuyisa obulungi era tonoonyanganga kutabulatabula mu nsi. Mazima Allah tayagala batabuzitabuzi.

79. *Qārūna* yagamba nti: Bino nabiweebwa lwa magezi gange ge nnina. Abaffe, yali tamanyi nti Allah y'eyazikiriza emirembe olubereberye lwe *egy'abo* abaali bamusinza amaanyi n'okukung'aanya *eby'obugagga* ebingi? Era aboononyi tebalibuzizibwa *nsonga* ku byonoono byabwe.

80. Kale yafuluma eri abantu be mu majolobera ge. Abo abayaayaanira obulamu bw'ensi nebagamba nti: O! Singa kale naffe tulina ebifaanana n'ebyo ebyaweabwa Qārūna. Mazima alina omukisa musuffu!

81. Naye abo abaaweabwa okumanya baagamba nti: Zibasanze! *Mazima* empeera ya Allah y'esinga obulungi eri oyo akkiriza era n'akola ebikolwa ebirungi; naye tefunibwa okuggyako abo abagumiikiriza.

82. Kale twamumizisa ensi, ye n'amaka ge; kale teyalina kibiina kyonnaeky'okumuyamba ku Allah era teyali mw'abo abawangula *ensala ya Allah*.

83. Bugenda okukya, ng'abo abaayaanidde ekifo kye eggulo bagamba nti:

فَقُلْنَا هَآؤُنَا بُرْهَآ نَكْمَ فَعَلِمُوْۤا ۚ  
اِنَّ الْحَقَّ يَلُوْۤا وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّآ كَانُوْۤا  
يَفْتَرُوْنَ ﴿٧٦﴾

اِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسٰى فَبَغٰى  
عَلَيْهِمْ ۚ وَاتَّخَذَ مِنْ الْكُنُوْزِ مَآ رَانَ  
مَفَآرِحَهُ لَقَتُوْۤا يٰۤاَلْعُصْبَةَ اُولٰٓئِ  
الْقُوَّةِ اِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ  
اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ ﴿٧٧﴾

وَامْتَحِنُوْۤا اِنَّكَ اِلٰهُ الدَّارِ الْاٰخِرَةِ  
وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۚ  
اَحْسِنْ كَمَا اَحْسَنَ اللّٰهُ اِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ  
الْفُسَادَ فِى الْاَرْضِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٧٨﴾

قَالَ اِنَّمَا اتَّخَذْتُهُ عَلٰٓى عِندِيْ  
اَوْكَمَ يَعْلَمُ اَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَهْلَكَ مِنْ  
قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُوْنِ مَنْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُ  
قُوَّةً ۚ وَ اَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْئَلُ عَنْ  
دُۢنُوْبِهِمُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِى زِيْنَتِهِ ۚ قَالَ  
اَلَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
يَلْبِثْ لَنَا مِثْلَ مَا اُوْتِىَ قَارُوْنَ ۚ اِنَّهٗ  
لَذُوْ حِظٍّ عَظِيْمٍ ﴿٨٠﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْعِلْمَ وَيَلِكُمْ  
ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّمَنْ اٰمَنَ وَ عَمِلَ  
صٰلِحًا ۚ وَلَا يُلْقٰهَا اِلَّا الصّٰرِفُوْنَ ﴿٨١﴾

فَخَسَفْنَا بِهٖ وَبِءَادِيْهِ الْاَرْضَ ۖ فَمَا  
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَّنصُرُوْكَ مِنْ دُوْنِ  
اللّٰهِ ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِيْنَ ﴿٨٢﴾

وَاصْبِرْ ۚ الَّذِيْنَ تَمَتَّنُوْا مَكَانَهُ

O! Wamma ddala Allah y'agaziya ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be era y'akendeeza. Ddala singa Allah teyali wa kisa gye tuli, naffe yaalitimizisizza *ensi*. O! Ddala abatasiima tebaganyulwa.

بِأَلَمٍ مِّسٍ يَقُولُونَ وَيَكَارَنُ اللَّهُ  
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَن مِّنَ اللَّهِ  
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَاءُ وَيَكَاتُهُ لَا يُفْلِحُ  
الْكُفْرُونَ ﴿٨٧﴾

### Ruku 9

84. Ago amaka g'enkomerero tugawa abo abatayagala kw'egulumiza mu nsi wadde okutabulatabula. Era enkomerero *ennungi* y'abo abeekuuma.

تِلْكَ الْأَمْثَلُ الْأُخْرَىٰ نَجْعَلَهَا لِلَّذِينَ  
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٨﴾

85. Oyo alikola ekirungi, alifuna ekirungi ekikisingako. Naye oyo alikola ekibi, kale abo abakola ebibi tebalisasulwa okuggyako *ebyenkana* n'ebyo bye baakolanga.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّا هَاجَ  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ  
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

86. Mazima Oyo eyakukakasaako *enjigiriza* ya Kur'āni, ddala agenda kukuzzaayo eri obuddo *bwo*. Gamba nti: Mukama wange y'asinga okumanya oyo aleeta obulung'amu n'oyo ali mu kubula okw'enkukunala.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
لَرَأَدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِِّّي أَعْلَمُ مَنْ  
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ﴿٩٠﴾

87. Era ggwe wali tosuubirangako nti olibikkulirwa Ekitabo, wabula *kuno* kusaasira okuva eri Mukama wo; kale tobanga muyambi w'abatakkiriza.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَن يُلْقَىٰ إِلَيْكَ  
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا  
تَكُونَنَّ ظَاهِرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٩١﴾

88. Era tebakuwugulanga ku Aya za Allah oluvannyuma nga zimaze okussibwa gy'oli, era koowoolera *abantu* eri Mukama wo, era tobanga mw'abo abenkanya ebirala ne Allah.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ  
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٢﴾

89. Era tosabanga musinzibwa mulala awamu ne Allah. Teri musinzibwa mulala *mutuufu* okuggyako Ye yekka. Buli kimu kya kuzikirira okuggyako Ye. Obulamuzi bubwe, era gy'ali gye mulizzibwa.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ تَدْعُ كُلُّ شَيْءٍ هَٰذَا لَكَ إِلَّا وُجْهَهُ  
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٩٣﴾

## AL-‘ANKABŪT

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

يَسْمُوهُ اللَّهُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ①

2. Alif Lām Mīm\*.

الْمِ ②

3. Abaffe, abantu balowooza nti banaaleke-bwa olw'okwogera obwogezi nti: Tukkirizza, naye nga tebagezesebbwa?

أَحْسِبَ النَّاسَ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا أَمْثَلُهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

4. Era ddala n'abo abaabakulembere twabagezesa. Kale ddala Allah ajja kumanyisa abo ab'amazima era ddala ajja kumanyisa n'abalimba.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

5. Abaffe, abo abakola ebibi balowooza nti ddala balitusumattuka? Nga okusalawo kwabwe kubi nnyo!

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَهُ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

6. Oyo asuubira okusinsikana ne Allah, yeetegeke; kuba mazima yo entuuko ya Allah ddala ejja. Era Ye y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَكَ ذَنْبًا وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

7. Era ddala oyo anyiikira, kale ddala anyiikira lwa kugasa mwoyo gwe. Mazima Allah si mwetaavu eri bitonde.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

8. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, ddala tulibasangulako ebibi byabwe era ddala tulibasasula empeera esingira ddala obulungi kw'ebyo bye baakola.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

9. Era twakuutira omuntu okuyisanga obulungi bazadde be. Naye bwe bakufuubaa-nangako nti onnenkanye n'ebirala ggwe by'otalina ky'obimanyiiko, olwo tobagondera-nga. Gyendi y'eri obuddo bwammwe, kale ndibategeza ebyo bye mwakolanga.

وَوَضَّيْنَا لِلنَّاسِ رِوَادِيَّوْحُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

10. Era abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, mazima tulibayingiza mu batuukirivu.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

11. Era mu bantu mulimu abagamba nti: Tukkiriza Allah. Naye olulumizibwako *katono* ku lwa Allah, atwaala okubonyaabonya kw’abantu ng’ekibonerezo kya Allah. Naye obuyambi obuva eri Mukama wo bwe bunajja, mazima bajja kugamba nti: Ddala naffe twaali wamu nammwe. Abaffe, Allah si y’asinga okumanya ebyo ebiri mu bifuba by’ebitonde byonna?

12. Era ddala Allah ajja kumanyisa abo abakkiriza era ddala ajja kumanyisa ne bannanfuusi.

13. Era abo abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Mugoberere ekkubo lyaffe, ffe tujja kwetikka ebibi byammwe; so nno tebayinza kwetikka kyonna mu bibi byabwe n’akatonno. Mazima bo ddala balimba.

14. Era ddala balyetikka obuzito obwabwe, n’obuzito obulala awamu n’obuzito bwabwe. Era ddala balibuuzibwa ku lunaku lw’okuzuukira kw’ebyo bye baajingajinga nga.

## Ruku 2

15. Era twatuma Nūhu eri abantu be, kale n’abeera mu bo emyaka lukumi nga oggyeeko emyaka amakumi ataano. Kale amataba negabazikiriza nga boonoonyi.

16. Kale ye twamuwonya n’abantu *abaali* mu kyombo era kyo netukifuula akabonero eri abantu bonna.

17. Era awo Ibrāhīmu bwe yagamba abantu be nti: Musinze Allah era mumutye. Ekyo ky’ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

18. Mazima ebyo bye musinza ebbali wa Allah bifaananyi bufaananyi era mujingajinga bya bulimba. Mazima ebyo bye musinza ebbali wa Allah tebirina buyinza kubagabira *kintu kyonna*. Kale okugabirwa mukunoonyeze eri Allah yekka era gwe muba musinza era mu mwebaze; *kuba gy’ali*

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللّٰهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةً النَّاسَ كَعَذَابِ اللّٰهِ وَلَئِن جَاء نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللّٰهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ۝۱۱

وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ۝۱۲

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ۝۱۳

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝۱۴

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ۝۱۵

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ۝۱۶

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝۱۷

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّٰهِ أَثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَاتَّبِعُوا عِندَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ

gye mulizzibwa.

19. Naye bwe munaalimbisa *obubaka*, ddala n'emirembe egyabakulembere gyalimbisa *obubaka*. Naye Omubaka tavunaanyizibwa kirala okuggyako okutuusa *obubaka* mu lwaatu.

20. Abaffe, tebalaba nga Allah bw'atandika ekitonde n'oluvannyuma n'akiddamu? Mazima ekyo eri Allah kyangu nnyo.

21. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi mulabe nga bwe yatandika okutonda, ate oluvannyuma era Allah y'alitandika okutonda okulala. \* Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

22. Abonereza oyo gw'aba asalidde n'asaasira oyo gw'aba asiimye; era gy'ali gye mulizzibwa.

23. Era mmwe temuyinza kufufuggaza ntegeka za Allah ku nsi wadde mu ggulu; era temulinayo mukuumi wadde omuyambi ebbali wa Allah.

### Ruku 3

24. Era abo abatakkiriza bubonero bwa Allah n'okusisinkana naye, abo be baggwebwamu essuubi ku kusaasira kwange. Era abo be balifuna ekibonerezo ekirumya.

25. Naye okuddamu kw'abantu be tekwali kirala wabula baagamba nti: Mumutte oba mumwookyee. Kale Allah n'amuwonya omuliro. Mazima mw'ekyo ddala mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

26. Era *Ibrāhīmu* yagamba nti: Mazima mutwala amasanamu *okuba bakatonda* mu kifo kya Allah olw'omukwano oguli wakati wammwe mu bulamu bw'ensi. Nate ku lunaku lw'okuzuukira mulyegaanagana

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَزْجَعُونَ ١٨

وَأَنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٢٠

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢١

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَقْلُبُونَ ٢٢

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن دَٰبٍّ وَلَا تَصِيرُ ٢٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكُونُ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٤

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٥

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ

29:21. Emboozzi eri mu Aya eno eri ne mu 53:48 mu bigambo ebirala. Wano waliwo 'Aakhirah' (أَخِرَّة) ate mu 53:48 mulimu 'Ukhraa' (أُخْرَى). Kyeraga kaati nti amakulu agava mu 'Aakhirah' (أَخِرَّة) ne 'Ukhraa' (أُخْرَى) galaga nti mu biseera byoomu maaso, Allah ajja kuleetayo ekitonde ekirala.



mwekka na mwekka, era mulikolimiragana mwekka na mwekka. Naye obutuulo bwammwe buliba muliro; era temuliba na bayambi.

27. Kale ye Lūti yamukkiriza. *Ibrāhīmu* n'agamba nti nze nsengukidde eri Mukama wange, kuba ddala Ye, ye Luwangula, Omugezi ennyo.

28. Era ne tumuwa Isihāka ne Ya'qūbu, netuteeka mu zzadde lye obwannabbi n'Ekitabo era netumuwa empeera ye ku nsi, era ddala ye ne ku nkomerero aliba mw'abo abatuukirivu.

29. Ne Lūti awo bwe yagamba abantu be nti: Mazima mmwe mukola eby'ekivve ebyo ebitakolwanga yenna mu bantu olubereberye lwammwe?

30. Abaffe, ddala mmwe mugenda eri basajja *bannammwe*, nemunyagisa n'amaanyi ku makubo ate nemukola n'ebitasaana mu nkung'aana zammwe? Naye tewaali kwanukula kwa bantu be *kulala* wabula baagamba nti: Tuleetere nno ekibonerezo kya Allah, obanga oli mu boogera amazima.

31. N'agamba nti: Mukama wange, nnyamba ku bantu aboonoonefu.

#### Ruku 4

32. Awo ababaka baffe bwe baatuuka eri *Ibrāhīmu* n'amawulire ag'essanyu, baagamba nti: Ddala tugenda kuzikiriza abantu b'omu kibuga kino; mazima abantu baamu boonoonefu.

33. *Ibrāhīmu* yagamba nti: Naye ddala mu kyo Lūti mw'abeera! Nebagamba nti: Abakirimu ffe tusinga okubamanya. Ddala ye tujja kumuwonya n'abantu be, okuggyako mukazi we; ye ali mw'abo ab'okusigalira.

34. Awo Ababaka baffe bwe bajja eri Lūti, yakeng'entererwa ku lwabwe nebamuyenjebula. Nebagamba nti: Totya era teweeralikirira. Mazima tujja kukuwonya

بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ  
بَعْضًا زَوَّأَكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ  
تَصْرِيحٍ ۝

قَالَ مَنْ لَوْ طُومَ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ  
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ  
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ۝

وَلَوْ طَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي كُنْتُ تَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ زَمًا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ  
أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝

أَتَيْتُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ  
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ  
الْمُنْكَرَ ۚ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ  
الْمُفْسِدِينَ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مَهْلِكُوا أَهْلَ  
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا  
ظَالِمِينَ ۝

قَالَ إِن فِيهَا لَكُمْ لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ  
بِمَنْ فِيهَا اللَّهُ لَنَنْجِيَّتَهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا  
أُمَّرَأَتَهُ ۚ فَكَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيعًا  
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا  
تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا نُنْجِيكَ

n’abantu bo, okuggyako mukazi wo ali mw’abo abanaasigalira emabega.

35. Mazima tujja kussa ku bantu b’omu kibuga kino ekibonerezo ekiva mu ggulu olw’okubanga babadde bajeemu.

36. Era ddala twaleka mu kyo akabonero ak’olwaatu ku lw’abantu abategeera.

37. Era n’eri ab’e Madiyani *twatumayo* muganda waabwe Shu’aibu. Kale n’agamba nti: Abange, musinze Allah era musse omwoyo ku lunaku lw’enkomerero era temubanga aboononyi mu nsi nga mutabulatabula.

38. Kale baamulimbisa. Naye oluvannyuma baakwatibwa musisi ow’akabi, enkeera nebaba nga beevuunise mu maka gaabwe.

39. Era *twazikiriza* aba ‘Ādi n’aba Thamūda era *ebyaafa* ku maka gaabwe mwabinnyonnyoka bulungi. Era Sitaani y’eyabalungiyiza ebikolwa byabwe kale n’abaziyiza eri ekkubo *ettuufu*, songa nno baali balabufu.

40. *Twazikiriza* ne Qārūna ne Farawo ne Hamani. Era ddala Mūsa yajja gye bali n’obubonero obw’olwaatu, naye nebeekuluntaliza mu nsi; naye tebaasobola kutuyitako.

41. Kale buli omu twamubonereza lwa bibi bye. Kale mu bo mulimu be twaweereza kikung’unta ow’omusenyu ow’akabi, ne mu bo mulimu abaabonerezebwa n’omuyaga oguwuluguma, era mu bo mulimu be twamizisa ensi, ne mu bo mulimu be twasaanyaawo. Naye Allah si y’eyabalyazaamaanya, wabula beryazaamaanya bokka.

42. Enfaanana y’abo abeefunira abakuumi *abalala* ebbali wa Allah bafaanana ne nabbubi eycekolera ennyumba. Naye mazima

وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرًا تَكَّ كَأَنَّكَ كَأَنَّكَ مِنَ الْغَيْرِينَ ٣٥

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٣٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٣٦

وَالِى مَذْيَنَ أَحَاكُمُ شُعَيْبًا فَقَالَ يَقُومُ عَبْدُ اللَّهِ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٣٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ٣٨

وَعَادَا وَثُمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسْجِنِهِمْ وَرَبِّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ٣٩

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ٤٠

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٤١

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوتِ ٤٢

enju ensinga enju zonna obuyenjebufu,  
y'enju ya nabbubi, singa babadde bamanyi!

إِتَّخَذَتْ بَيْتًا وَ إِنْ أَوْهَنْ  
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ م  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

43. Mazima Allah amanyi buli kimu kye  
baalaajanira ebbali we; era Ye ye Luwangula,  
Omugezi ennyo.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَ هُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٤٧﴾

44. Era eby'okulabirako ebyo tubireetera  
abantu, naye tebabitegeera okuggyako  
abamanyi.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ  
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٨﴾

45. Allah yatonda *emigigi gy'*eggulu n'ensi  
mu mazima. Mazima mw'ekyo ddala mulimu  
akabonero *kanene* eri abakkiriza.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

### Juzu 21

#### Ruku 5

46. Soma ebyo ebyakubikkulirwa mu  
Kitabo era ojjumbirenga essaala. Mazima  
Essaala y'eziyiza ebyambyoone  
n'ebitasaana, era ddala okujjukira Allah  
ky'ekisinga *byonna* obukulu. Era bye mukola,  
Allah abimanyi.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنْ الصَّلَاةَ تَنُحِي عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَكُذِّرَ اللَّهُ أَكْبَرَهُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٥٠﴾

47. Era temuwakananga n'abantu b'Ekitabo  
wabula n'ekyo ekisinga obulungi; naye abo  
abakyaamu mu bo, *temuwakaniranga ddala*  
*nabo*. Era mugambe nti: Tukkiriza ebyo  
ebyassibwa gye tuli n'ebiyassibwa gye muli,  
era Omusinzibwa waffe n'Omusinzibwa  
wammwe ali Omu yekka era ffe tuli  
bajeemulukufu gy'ali.

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَآلَهُمَا وَآلَهُكُمْ وَاحِدٌ  
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾

48. Na bwe kityo, twassa gy'oli Ekitabo  
*Kur'ani*. Kale abo be twawa Ekitabo  
bakikkiriza; era ne mu bano mulimu  
abakikkiriza. Era tewali agaana Aya zaffe mu  
bugenderevu okuggyako abeerema.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ  
بِهِ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مَا  
يَجْعَدُ يَأْتِنَنَا إِلَّا الْكُفْرُ وَ ﴿٥٢﴾

49. Era olubereberye lwa kyo tewasomako  
kitabo kyonna wadde tewakiwandiika na  
mukono gwo ogwa ddyo. *Singa kyali kityo*,  
olwo nno abalimbisa lwe baalibaddemu  
enkenyera.

وَ مَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ  
وَلَا تَخْطُطُ بِيَمِينِكَ إِذْ لَا رَتَابَ  
لِلْمُبْطِلُونَ ﴿٥٣﴾

50. Wabula yo *Kur'ani kye* kulabula  
okw'olwaatu okuli mu mitima gy'abo  
abaaweebwa okumanya. Era tewali agaana

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْحِلْمَ وَ مَا يَجْعَدُ يَأْتِنَنَا إِلَّا

mu bugenderevu kulabula kwaffe  
okuggyako abakozi b'ebibi.

51. Era baagamba nti: Lwaki tassizibwa  
bubonero okuva eri Mukama we? Gamba  
nti: Ddala obubonero buli eri Allah, naye  
ddala nze ndi mulabuzi ow'olwaatu.

52. Abaffe, tekibamala okulaba nti ddala  
Ffe twassa gy'oli Ekitabo ekibasomerwa?  
Mazima mu kyo ddala mulimu okusaasira  
n'okubuulirira eri abantu abakkiriza.

### Ruku 6

53. Gamba nti: Allah amala okuba omujulizi  
wakati wange nammwe. Y'amanyi byonna  
ebiri mu ggulu ne mu nsi. Naye abo abakki-  
riza eby'obulimba nebeegaana Allah, abo be  
b'okufaafaaganirwa.

54. Era bakusaba okwanguyako ekibonerezo.  
Naye singa si kiseera ekyagerekebwa,  
mazima ekibonerezo kyaalibatuuseeko. Era  
ddala kiribatuukako kibwatukira nga  
tebategedde.

55. Bakusaba okwanguyaako ekibonerezo;  
naye mazima ddala Jahannamu eryebungulula  
abatakkiriza,

56. Ku lunaku ekibonerezo lwe kiribasa-  
anikira nga kiva waggulu waabwe ne wansi  
w'ebigere byabwe, era Allah aligamba nti:  
Kale mulege ku bivudde mw'ebyo bye  
mwakolanga.

57. Abange mmwe abaweereza bange  
abakkiriza, mazima ensi yange ngazi mnyo,  
kale musinze Nze nzekka.

58. Buli mwoyo gwa kulega ku kufa;  
n'oluvannyuma gye tuli gye mulizibwa.

59. Era abo abakkiriza era nebakola  
ebikolwa ebirungi, mazima tulibabeeza mu  
bisenge mu Janna ekulukutamu emigga  
wansi wa yo, omwo mwe balibeera. Empeera  
y'abakozi b'ebirungi si nnungi ggero,

الظِّلْمُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا آيَاتٌ مِّنْ  
رَّبِّهِ ۖ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ  
وَأَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٢﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُشْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَ  
ذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُم  
شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٤﴾  
وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَلَوْلَا أَجَلٌ  
مُّسَمًّى لَّجَاءَ هُمُ الْعَذَابُ ۖ وَلَٰكِيَّا تَيَسَّنَّهٗمُ  
بَعْثَةٌ ۖ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَإِنَّ  
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٦﴾

يَوْمَ يَخْسَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ  
مِنْ تَحْتِ آزِلِهِمْ وَيَقُولُ دُوقُوا مَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٧﴾

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي  
وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٨﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَٰئِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ۖ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٦٠﴾

60. Abo abagumiikiriza era abassa obwesige bwabwe mu Mukama waabwe.

61. Ye ebiramu bimeka ebiteikka bya kulya bya byo ! Allah abigabula era nammwe bw'atyo. Era Ye y'Awulira byonna, y'Amanyi byonna.

62. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda emigigi gy'eggulu n'ensi era n'assa enjuba n'omwezi ku kuweereza? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Kale ate olwo bawugulwa batya?

63. Allah y'ayanjululiza ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be era y'abimukendeereza. Mazima Allah y'amanyi buli kimu.

64. Era bw'obabuuza nti: Ani atonnyesa amazzi okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwayo? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Gamba nti: Amatendo gonna ga Allah. Naye abasinga obungi mu bo tebategeera.

#### Ruku 7

65. Era obulamu bw'ensi buno si kirala wabula kwegayaaza na kuzannya. Naye ddala amaka g'enkomerero — go bwe bulamu obwa nnamaddala, singa babadde bamanyi.

66. Kale bwe basaabala mu kyombo nekitabuka, balaajanira Allah ng'olwo bamalirivu mu kukikiriza mu Ye. Naye bw'abawonya nebatuuka ku lukalu, amangu ago nga bamwenkanya n'ebirala,

67. Mbu balyooke beegaane ebyo bye twabawa era mbu balyooke beesanyusemu katono. Naye mangu nnyo bajja kumanya.

68. Abaffe, tebalaba nga bwe twafuula ekifo ekitukuvu (Makkah) okuba eky'emirembe, so nga abantu ababeetoolodde basikambulwa? Abaffe, eby'obulimba bye bakkiriza, naye ebyengera bya Allah nebabigaana?

69. Ye ani asinga obujoozi kw'oyo akonjera Allah eby'obulimba oba alimbisa amazima nga gamutuuseeko? Abaffe, mu Jahannamu temuliimu maka ga beerema?

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رَزْقَهَا ۚ اللَّهُ يَزِرُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَ يَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ تَزَلَّ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاتَخَيَّا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِیَ الْحَيَوةِ ۚ إِنَّكُمْ كَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

فَإِذَا رَجَبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَا اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آمَنُوا بِهِ ۚ وَلِيَسْتَمْتِعُوهُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَسَاجِدَ يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. Era abo abanatakabananga ku lwaffe, naffe ddala tunaabalung’amizanga mu makubo gaffe. Era ddala Allah ali wamu n’abakozi b’ebirungi.

وَالَّذِينَ جَاءُوا فِتْنًا لَنَنْصَرِفَهُمْ  
عِ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾

Kw'ekisa 6

## سُورَةُ الرَّوْمِ مَكِّيَّةٌ ٣٠

Aiyaha 61

## AL-RŪM

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lām Mīm\*.

3. Abarooma bawanguddwa,

4. Mu nsi ey'okumpi, naye ate nabo oluvannyuma lw'okuwangulwa kwabwe, bajja kuwangula

5. Mu myaka mpawegizira. Ekiragiroye eky'olubereberye n'ekyoluvannyuma bya Allah. Era kw'olwo abakkiriza balijaganya

6. Olw'obuyambi bwa Allah ayamba oyo gw'aba ayagadde; era Ye ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

7. Ekyo kisuubizo kya Allah. Allah tamenya kisuubizo kye, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

8. Bamanyi ebyo byokka eby'olwaatu mu bulamu bw'oku nsi, naye eby'enkomerero tebabifaako.

9. Abaffe, tebafumiitirizaako mu myoyo gyabwe nti Allah teyatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi wabula lwa nsonga n'ekiseera ekigere? Naye ddala bangi mu bantu eky'okusisinkana ne Mukama waabwe tebakikiriza.

10. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaabasooka nga bwe yali? Baali babasinga nnyo amaanyi era baalimanga ensi era nebabuna mu yo okusinga ne bano bwe bagibunyeemu, n'Abatume baabwe bajja gye bali n'obubonero obw'olwaatu. Naye Allah teyabalyazaamaanya, wabula beryazaamaanya bokka.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

عَلَبَتِ الرَّؤُومُ ③

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَغْلِبُونَ ④

فِي بَضْعِ سِنِينَ ذَٰلِكَ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَ يُفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفِلُونَ ⑧

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ إِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ⑨

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ أَتَارُوا الْأَرْضَ وَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَ لَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

11. N'oluvannyuma enkomerero y'abo abaakola ebibi yali mbi nnyo olw'okubanga baalimbisanga obubonero bwa Allah, era baabujereganga.

### Ruku 2

12. Allah y'atandika ekitonde era y'akiddamu, n'oluvannyuma gy'ali gye mulizzibwa.

13. Era olunaku Essaawa lw'erituuka, aboononyi baligweebwamu essuubi.

14. Era tebaliba na bawolereza okuva mu *bakatonda baabwe* be benkanya ne Allah era balyegaana *bakatonda baabwe* be benkanyanga ne Allah.

15. Era olunaku Essaawa lw'erituuka, kw'olwo balyawukanamu.

16. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, kale be baliba mu nnimiro nga basanyusibwa *mu kitiibwa*.

17. Era abo abatakkiriza era abalimbisa Aya zaffe n'okusisinkana kw'enkomerero, kale abo be balireetebwa eri ekibonerezo.

18. Kale mugulumizenga Allah awo nga buwungeera n'awo nga bubakeerera.

19. Era y'alina amatendo gonna mu ggulu ne mu nsi era *mumutenderezenga* olw'eggulo n'awo nga muli mu kiseera enjuba w'ekkiririra.

20. Y'aggya ekiramu mu kifu era y'aggya ekifu mu kiramu era y'alamusa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Bwe mutyo nno nammwe bwe muliggyibwayo.

### Ruku 3

21. Era ne mu bubonero bwe, kwe kuba nti yabatonda mu taka, nate okwejiukiriza nga muli bantu abasaasaanye *wonna*.

22. Era ne mu bubonero bwe, kwe kuba nti yabatondera be mufumbiriganwa nabo nga bava mu mmwe, mulyooke mufune obutebenkevu mu bo, era n'assa okwagalana n'okusaasiragana wakati wammwe. Mazima mw'ebyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَؤُوا  
السَّوْءِ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ  
لَهُ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ  
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُ  
بِتَفَرُّقِهِمْ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُخْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ  
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ  
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ  
إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا  
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾



23. Ne mu bubonero bwe *mwe muli* okutondebwa *kw'emigigi* gy'eggulu n'ensi, n'okwawulayawula ennimi zammwe ne langi zammwe. Mazima mw'ebyo ddala mulimu obubonero eri abalina okumanya.

24. *N'akamu* mu bubonero bwe, kwe kwebaka kwammwe ekiro n'emisana, n'okunoonya kwammwe emikisa gye. Mazima mw'ebyo ddala mulimu obubonero eri abantu abawulira.

25. *N'akamu* mu bubonero bwe, abalaga okumyansa *kw'eggulu okuleeta* entiisa n'essuubi, era y'atonnyesa amazzi okuva mu bire n'agalamusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima mw'ebyo ddala mulimu obubonero eri abantu abategeera.

26. *N'akamu* mu bubonero bwe, kwe kuyimirirawo kw'eggulu n'ensi olw'okulagira kwe. N'oluvannyuma bw'alibakoowoola olukoowoola okuva mu nsi, okwejuukiriza nga muvuddeyo.

27. Era *bonna* abali mu *migigi* gy'eggulu n'ensi babe. Era *bonna* Ye gwe bagondera.

28. Era Ye y'atandika okutonda n'oluvannyuma n'akudding'ana, era ekyo kyangubulala gy'ali. Era ye Nannyini kitiibwa ekisukkirivu ennyo mu ggulu ne mu nsi; era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

#### Ruku 4

29. *Allah* abaleetedde eky'okulabirako ekiri ku mmwe bennyini. Abaffe, mulinayo yenna mw'abo abali mu buyinza bwammwe be mwenkanyankanya nabo *obuyinza* mw'ebyo bye twabawa era nemwenkanankanira ddala *nabo* mu byo *era* nemubatya nga bwe mutyang'ana mmwe bennyinni? Bwe tutyo nno bwe tunnyonyola obubonero bwaffe eri abantu abategeera.

30. Naye abo abakyaamu bagoberera kwagala kwabwe awatali kumanya kwonna. Kale ani ayinza okulung'anya oyo Allah gw'asalidde nti abuze? Era tebalifunayo bayambi.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَاجْتِلَاءَ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْأَوَانِكُمْ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعُلَمَاءِ ٢٣

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَابْتِغَاءَ كُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ٢٤

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٥

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ  
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمُ  
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ  
تَخْرُجُونَ ٢٦

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ  
لَهُ قَانِتُونَ ٢٧

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ  
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ  
هَلْ لَّكُم مِّنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ  
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاقُّونَهُمْ  
كَخَيْفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٩

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَ هُمْ  
يُخَيِّرُ عَلَيْهِمْ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ  
اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصْرِينَ ٣٠

31. Kale ssanga nnyo omwoyo gwo ku ddiini nga oli mwesimbu ku mazima, nga ogoberera obuwangwa bwa Allah\* obwo kwe yatondera abantu. Tewali kukuukakyuuka mu ntonda ya Allah. Eyo y'eddiini ennesimbu ekubiriza n'endala okuba ennesimbu. Naye era abasinga obungi mu bantu tebamanyi.

32. Mwenna mubeere betoowaze gy'ali era mumutye era mujjumbirenga essaala era temubecranga mw'abo abenkanya ebirala ne Allah —

33. Mw'abo abaayawulayawula mu ddiini yaabwe nebaba mu bubinabiina; buli kabiina nga kasanyukira ebyo bye kalina.

34. Era abantu bwe batuukibwako obuzibu, olwo balaajanira Mukama waabwe nga beetoowaze gy'ali. Naye bw'abaloza ku kusaasira okuva gy'ali, okwejjukiriza nga abamu mu bo *benkanyizza* Mukama waabwe n'ebirala,

35. N'ekivaamu beegaana bye twabawa. Kale ggwe mweyagaleko, naye mangu nnyo mujja kumanya.

36. Abaffe, twabassizaawo obukakafu nga bwogera kw'ebyo bye benkanya naye?

37. Era bwe tuloza abantu ku kusaasira, bakusanyukira nnyo. Naye bwe batuukibwako akabi olw'ebyo emikono gyabwe *gyennyini* bye gyakulembeza, okwejjukiriza nga baterebuse.

38. Abaffe, tebalaba nga Allah bw'agaziya ebigabibwa eri oyo gw'aba ayagadde era n'abikendeereza oyo gw'aba ayagadde? Mazima mw'ekyo ddala mulimu obubonero eri abantu abakkiriza.

39. Kale wa owuwo ekituukana naye, n'omunkuseere, n'omutambuze. Ekyo ky'ekisinga obulungi eri abo abanoonya okusimwa Allah era abo be b'okuganyulwa.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ  
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ  
لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۝  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا  
شُعَبًا كُلٌّ حِزْبٍ ۝  
بِمَا لَدَيْهِمْ  
فَرِحُوا ۝

وَإِذَا مَسَّ النَّاسُ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ  
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ  
رَحْمَةٌ إِذَا فَرِحُوا مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ  
يُشْرِكُونَ ۝

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ فَتَمْتَعُوا بِهِ  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ  
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ۝

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا  
وَلَوْ أَنَّ تُصَبِّهُمُ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ۝

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

فَأَتَى الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ  
وَالْمِنَ السَّبِيلَ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ  
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

30:31. Obuwangwa bwa Allah obwogerwako wano ge matendo ge amakula. Mu Aya eno kyeraga kaati nti omuntu asobola okukoppa n'okugeegeenya agamu ku amatendo gano ng'agooleseza mu bikolwa, era eno y'engeri ennyangu esobozesa omuntu okukulaakulana mu by'omwoyo amangu. Ebitonde ebirala tebirina busobozi obwo. Kino kitegeeza nti tekisoboka eri omuntu okusembera eri Katonda awatali kukoppa matendo ge amakula.

40. Era *ensimbi zonna* ze mutoola ng'e-  
nkizo nti zongere ku bugagga bw'abantu,  
mu maaso ga Allah tebweyerongerako. Naye  
zaka yonna gye mutoola nga munoonya  
okusiimwa Allah, kale *abagitoola* be  
beeyongera *okugaggawala*.

41. Allah y'Oyo eyabatonda n'oluvannyu-  
ma n'abagabula n'oluvannyuma y'alibafiisa  
nate era y'alibazuukiza. Abaffe, waliwo mu  
*bakatonda* bammwe *abo* be mumwenkanya  
nabo naye ayinza okukola kyonna kw'ebyo?  
Obutuukirivu bubwe, era ali waggulu nnyo  
n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

### Ruku 5

42. Ebyambyoone bimaze okweyoleka ku  
lukalu ne ku nnyanja olw'ebyo emikono  
gy'abantu bye gikola, Allah ky'anaava  
abaloza ku *kibonerezo* olw'ebimu kw'ebyo  
bye bakola, balyooke beddemu.

43. Gamba nti: Mutambuleko mu nsi  
mulabe enkomerero y'abo abaasooka nga  
bwe yali. Abasinga obungi mu bo baali  
benkanya Allah n'ebirala.

44. Kale ssanga nnyo omwoyo gwo ku  
ddiini ennesimbu nga olunaku olutaliiko  
kuziyizibwa ku Allah terunnatuuka. Ku  
lunaku olwo *abakkiriza* n'*abatakkiriza*  
balyeyawulamu.

45. Oyo atakkiriza, *obubi* bw'obutakkiriza  
bwe buba ku ye, n'abo abakola ebirungi,  
kale emyoyo gyabwe gye bategekera  
*ebirungi*.

46. *Kiba kityo*, Allah alyooke asasule abo  
abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi,  
ku mikisa gye. Mazima Ye tayagala beerema.

47. *N'akamu* ku bubonero bwe, aweereza  
empewo eziwa amawulire ag'essanyu, era  
alyooke abaloze ku kusaasira kwe,  
n'ebyombo biryooke biseeyeeye olw'oku-  
lagira kwe, era mulyooke munoonye ku  
mikisa gye, era mulyooke mwebaze.

48. Era ddala n'olubereberye lwo twatuma  
Ababaka eri abantu baabwe, nebabaleetera  
n'obubonero obw'olwaatu, kale

الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا آتَيْتُم مِّن دِّينٍ إِلَّا بَوَّأْتُمْ فِي أَمْوَالِ  
النَّاسِ فَلَا يَزِيدُوا عِنْدَ اللَّهِ مِمَّا  
آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ  
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضِعُّونَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ  
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ  
شَرِّ كَائِكُمْ مَن يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ مَن  
شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا  
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ  
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ  
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾

فَآتَمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ  
أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ  
يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ﴿٤٤﴾

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَ مَن عَمِلَ  
صَالِحًا فَلَا نَفْسَهُمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٥﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾  
وَمِن آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ  
مُبَشِّرَاتٍ وَ لِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَ  
لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَ لِتَبْتَغُوا  
مِن فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى  
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِآلِهَتٍ

netubonereza abo abaakola ebibi. Era kyaali kikakafu ku Ffe okuyamba abakkiriza.

49. Allah y'Oyo atuma empewo nezi-saasaanya ebire. Kale abibunya mu bbanga nga bw'aba ayagadde era n'abyanja mu migigi, olwo n'olyooka olaba enkuba bw'eva wakati wa byo. Kale bw'agituusa kw'abo b'aba ayagadde mu baweereza be, okwejjjuukiriza nga bajaganya,

50. Nawaakubadde nga olubereberye lwa yo nga tennabatonnyesezebwa baali baterebuse.

51. Kale tunulako eri obubonero bw'oku-saasira kwa Allah: *Laba* nga bw'azuukiza ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima ddala Oyo ye Muzuukiza w'abafu era y'alina obuyinza ku buli kimu.

52. Era ne bwe tuweereza empewo *ebisimbe byabwe* nebabiraba nga bya kyenvu, era oluvannyuma lw'ekyo basigala nga tebakkiriza.

53. Kale ddala ggwe toyinza kuwuliza bafu era toyinza kuwuliza bakiggala n'okukoowoola, bwe baba nga bakyuuse okudda emabega.

54. Era ggwe toyinza kulung'anya bamuzibe nebava mu bubuze bwabwe. Gwe towuliza yenna okuggyako abo abakkiriza Aya zaffe era nga bajeemulukufu.

#### Ruku 6

55. Allah y'Oyo eyabatonda mu bunafu, n'oluvannyuma lw'obunafu n'abawa amaanyi, n'oluvannyuma lw'amaanyi n'aleeta nate obunafu n'obukadde. Atonda nga bw'aba ayagadde. Era ye Mumanyi wa byonna, Ow'obuyinza ennyo.

56. Era olunaku Essaawa lw'erituuka, aboononyi balirayira nti tebaawangaala okuggyako essaawa emu. Bwe batyo nno bwe bawugulwa.

57. Naye abo abaaweebwa okumanya n'obukkiriza baligamba nti: *Okusinzira* mu Kitabo kya Allah, mwawangaala okutuusa

فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُ مُوَاهِدٍ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ٤٩  
اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ فَتَنُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٥٠  
وَلَنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ كُمُوسِينَ ٥١

فَانْظُرْ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ نَفِيسًا ۚ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ أَمْرِي ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٢

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥٣

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الضُّمَمَ الْأَعْمَى ۖ وَلَا تَسْمِعُ الْأَعْمَى ٥٤

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥٥

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٦

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ ۚ مَا لَكُم مِّنْ آيَاتِنَا إِلَّا كَذَلِكَ كَانُوا يَكُونُونَ ٥٧

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ

ku lunaku lw'okuzuukira. Era luno lwe lunaku lw'okuzuukira, naye era mmwe temwafaayo kumanya.

58. Kale ku lunaku olwo, aboononyi okuwampanya kwabwe tekulibagasa era tebalisembezebwa.

59. Era ddala twaleeta eby'okulabirako ebya buli ngeri eri abantu mu Kur'āni eno. Naye ne bw'onoobaleetera akabonero, mazima era abo abeerema bajja kugamba nti: Mmwe temuli kirala, wabula muli balimba.

60. Bw'atyo nno Allah bw'akoona envumbo ku mitima gy'abo abatamanyi.

61. Kale gumiikiriza, ddala ekisuubizo kya Allah kya mazima era abo abatalina bukakafu baleme kukufuula kirerya.

الْبَعْثِ فِي هَذَا الْيَوْمِ الْبَعْثِ وَلِكُلِّكُمْ  
حُكْمٌ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
مَعْذَرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ  
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
مُطَّلَبُونَ ﴿٥٩﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

قَاصِرٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا  
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾

رُكُوعَاتُهَا ٤

## سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ ٣١

آيَاتُهَا ٣٥

## LUQMĀN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm\*.

الْمِ ②

3. Zino ze Aya z'Ekitabo ekijjudde eby'amagezi.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

4. Bwe bulung'amu era kwe kusaasira eri abakozi b'ebirungi,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

5. Abo abajjumbira essaala era abatoola zaka era abakakasiza ddala okubaawo kw'enkomerero.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

6. Abo be bali ku bulung'amu obuva eri Mukama waabwe era abo be baliganyulwa.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Era mu bantu mulimu agula ebighambo ebitaliimu nsa alyooke abuze abantu ku kkubo Iya Allah awatali bumanyi era n'alitwala nga eky'okuzannyisa. Abo be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ هُمْ يَتَّخِذُهَا هُزْوَءً أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑦

8. Era nga bw'asomerwa Aya zaffe, akubayo mabega nga yeekuluntaza ng'ataziwulira, ne kiba nga mu matu ge omuli obuggavu. Kale muwe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّضْهُ بَعْدَ آيِ الْآيَةِ ⑧

9. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, balifuna ensuku ez'essanyu erijjuvu

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

10. Omwo mwe balibeera. Okusuubiza kwa Allah kwa mazima era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

11. Yatonda emigigi gy'eggulu awatali mpagi ze mulaba era n'assa ku nsi ensozi ennyweevu ereme kubayuuguumya era n'abunya mu yo ebiramu ebya buli ngeri. Era twassa amazzi okuva mu bire, netumeza mu yo ebimera amakula ebya buli ng eri.

خَلَقَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَ أَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَ بَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَ أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑪

12. Okwo nno kwe kutonda okwa Allah. Kati mmwe mundage abo abali ebbali we, *bo biki bye baatonda?* Ddala aboononyi bali mu bubuze bwa Iwaatu.

### Ruku 2

13. Era ddala twawa Luqmāni amagezi nti weebazenga Allah. Era oyo eyeebaza, mazima yeebaza Iwa *kugasa* mwoyo gwe. N'oyo ateebaza, kale *amanye nti* ddala ye Allah Yeemala, y'Atenderezebwa.

14. Era *jjukira* nga Luqmāni bwe yagamba mutabani we nga amubuulirira, *nti*: Mwana wange, tewenkanyanga Allah n'ebirala. Mazima okwenkanya Allah n'ebirala kibi kisuffu.

15. Era twakuutira omuntu ku bazadde be — *kuba* nnyina aba olubuto lwe mu bunafu ate ku bunafu, era n'okumuggya ku mabeere kutwaala emyaka ebiri — *netugamba* nti: Weebazenga Nze era *weebazenga* n'abazadde bo. Era gyendi y'eri obuddo.

16. Naye *abazaddde* bwe bakufuubaana-ngako nti onnenkanye n'ebyo by'otolina ky'obimanyiiko, olwo tobagonderanga; naye okolagananga nabo mu by'ensi mu butuufu; naye *mu by'omwoyo* gobereranga ekkubo ly'oyo eyeetoowaza gyendi. N'oluvanyuma gyendi y'eri obuddo bwammwe, kale ndibategeza ebyo bye mwakolanga.

17. Owange mwana wange, ddala ne bwe wabaawo ekizitowa ng'empeke ya kalidaali nga eri mu lwaazi oba ng'eri mu ggulu oba mu nsi, era Allah aligiggyayo. Mazima Allah Amanyi ebyekusifu, Ategeera byonna.

18. Owange mwana wange, jjumbiranga nnyo essaala, era okubirizenga ebirungi, era oziyizenga ebitasaana, era gumii-kirizanga kw'ekyo ekibanga kikutuseeko. Mazima ekyo kiri mu nsonga *ezeetaaga* obumalirivu.

19. Era tewenyinyimbwanga bantu era totambulanga mu nsi nga weejabaata; ddala Allah tayagala buli wa malala, eyenyumiriza.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ يَلِ الظَّالِمُونَ فِي  
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ  
لِلَّهِ ۚ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۚ  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٤﴾

وَرَادُ قَالَ لُقْمَانُ لَا بَيْنَ وَهُوَ يَحْظُهُ  
يُبَيِّنُ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ  
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۖ حَمَلَتْهُ  
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِضْلُهُ فِي  
عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ۚ إِنِّي  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَا تَجَاهِدْ عَلَى أَن تَبُشِّرَ فِي مَا  
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ فَلَا تُطْعَمُهُمَا وَ  
صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۚ وَاتَّبِعْ  
سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ ۚ إِنِّي تُمِمْ إِلَيَّ مَرْجِعَكُمْ  
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

يُبَيِّنُ لَهَا لَن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ  
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي  
السَّمَاءِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا  
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٨﴾

يُبَيِّنُ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَآمُرْ بِالْمَعْرُوفِ  
وَأَنه عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ ۚ  
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٩﴾

وَلَا تُصَوِّرْ حَدَثَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي  
الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ  
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٠﴾

20. Naye banga wa kigero mu kutambula kwo, era kakkanyanga eddoozi lyo; mazima ekiyayibwa ennyo mu maloboozi gonna, ly'eddoozi ly'endogoyi.

### Ruku 3

21. Abaffe, temulaba nga Allah bwe yabateerawo ebyo ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi okubaweereza, era n'atuukiriza ku mmwe ebyengeraga bye ebirabika n'ebitalabika? Naye mu bantu mulimu abawakana ku bifa ku Allah awatali kumanya kwonna oba obulung'amu wadde Ekitabo ekitangaza.

22. Era bwe bagambibwa nti: Mugoberere ebyo Allah bye yassa, bagamba nti: Nedda, ffe tugoberera ebyo bye twasangako bakitaffe. Abaffe, Sitaani ne bw'aba nga abakoowoolera eri ekibonerezo ky'omuliro ogubumbujja, era nga bagenda?

23. Naye oyo eyeeweeraayo ddala yenna eri Allah era nga mukozi wa birungi, mazima aba amaze okwekwata ku kyekwatwako ekinyweevu. Era eri Allah y'eri enkomerero y'ensonga zonna.

24. Naye oyo atakkiriza, kale obutakkiriza bwe buleme kukunakuwaza. Gye tuli y'eri obuddo bwabwe, kale tulibategeeza ebyo bye baakola. Mazima Allah y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

25. Tujja kubeeyagazaamu katonon'oluvannyuma tubagobere eri ekibonerezo ekikakali.

26. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda eggulu n'ensi? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Gamba nti: Amatendo gonna ga Allah. Naye abasinga obungi mu bo temanyi.

27. Ebiri mu ggulu ne mu nsi byonna bya Allah. Mazima Allah y'Eyeemala, y'Atenderezebwa.

28. Era singa emiti gyonna egiri mu nsi giba nga z'ekkalaamu, n'ennyanja nga ye bwino, ate oluvannyuma lwa yo n'eyongerwako n'ennyanja endala musanvu, era ebigambo bya Allah tebyandiweddeyo. Mazima Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْصُصْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢١﴾

وَلَا ذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٢﴾

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۚ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٥﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بَلِّغْ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَامَ وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِن بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾



29. Okutondebwa kwammwe n'okuzuukiz-  
ibwa kwammwe si kintu, wabula biring'anga  
okutonda n'okuzuukiza omuntu omu.  
Mazima Allah y'Awulira byonna, y'Alaba  
byonna.

30. Abaffe, tolaba nga Allah bw'ayingiza  
ekiro mu misana era n'ayingiza emisana mu  
kiro, era y'eyassa enjuba n'omwezi ku  
kuweereza, nga buli kimu kiddukira ku kiseera  
ekigere, era byonna bye mukola, ddala Allah  
abitegeera?

31. Ekya lwa kubanga Allah ye w'Amazima,  
ng'ate ebyo bye balaajanira ebbali we bya  
bulimba, n'olwokuba nti ddala Allah ye  
Mugulumivu ennyo, Omukulu ennyo.

#### Ruku 4

32. Abaffe, tolaba nga ebyombo bwe  
biseeyeyya ku nnyanja olw'ekisa kya Allah  
alyooke abalage ku bubonero bwe? Mazima  
mw'ebyo mulimu okulabula eri buli  
mugumiikiriza, eyeebaza.

33. Era awo amayengo bwe gababuutikira  
negaba ng'ebibikka, olwo balaajanira Allah  
nga bamalirivu gy'ali mu buwulize. Naye  
bw'abawonya n'abatuusa ku lukalu, kale  
abamu mu bo be basigala ku kkubo ettuufu.  
Era tewali agaana Aya zaffe mu bugende-  
revu, okuggyako buli ateesigibwa,  
ateebaza.

34. Abange mmwe abantu, mutye Mukama  
wammwe era mutye olunaku omuzadde  
lw'ataligasa mwana we, wadde omwana  
okugasa muzadde we mu kyonna. Mazima  
okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Kale  
obulamu bw'ensi tebubawubisanga, n'oyo  
abuzaabuza tababuzaabuzanga ku bifa ku  
Allah.

35. Mazima Allah gy'ali y'eri okumanya  
kw'Essaawa. Era y'atonnyesa enkuba, era  
y'amanya ebiri mu nnabaana. Naye omuntu  
tamanyi ki ky'anaafuna enkya era omuntu  
tamanyi nsi ki gy'alifiiramu. Mazima Allah  
y'Amanyi byonna, y'Ategeera byonna.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَحْكُمُ إِلَّا كَنَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ التَّيْلَ فِي النَّهَارِ  
وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي التَّيْلِ وَتَخْرُ الشَّمْسُ وَ  
الْقَمَرُ كُلٌّ يَجْرِي إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ  
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٢

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ  
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ  
بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ٣٣

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمَ  
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ رَوْلاً وَمَوْلُودٌ  
هُوَ جَاذٍ عَنِ الْوَالِدِ شَيْئاً إِنَّ وَعْدَ  
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا وَ لَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ  
الْغُرُورُ ٣٤

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ  
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا  
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا  
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٣٥

رُكُوعَاتُهَا ٣

## سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢

أَيَّاهَا ٣١

## AL-SAJDAH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Alif Lam Mim\*.

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino— tewali kubuusabuusa mu kyo — kwaviira ddala eri Mukama w'ebitonde byonna.

4. Kazzi bagamba nti ye y'eyakiyiya? Nedda, kyo ge mazima agaava eri Mukama wo, olyooke olabule abantu abatatuukibwangako Mulabuzi yenna olubereberye lwo, balyooke balung'ame.

5. Allah y'Oyo eyatonda eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi mu biseera mukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Temulinaayo muyambi yenna ebbali we wadde omuwolereza. Abaffe, temufumiitiriza?

6. Y'ategeka ekiragiro okuva mu ggulu okujja ku nsi, n'oluvannyuma kiririrnya gy'ali mu lunaku ekigero kya lwo ekyenkana n'emyaka lukumi mw'egyo gye mubala.

7. Oyo nno ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi.

8. Y'oyo eyayooyoota buli kimu kye yatonda. Era yatandika okutonda kw'omuntu mu budongo.

9. Oluvannyuma yakola ezzadde lye mu mazzi amakenenule, aganyoomebwa.

10. N'oluvannyuma yamutereeza n'amufuwamu omwoyo gwe era n'abakolera amatu, n'amaaso, n'emitima.\* Naye mwebaza kitono.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مَنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

يُذَكِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥

ذَلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

32:2. Nze Allah, Amanyi ennyo.

32:10. Mu Kur'āni Entukuvu, ekigambo 'Fu'ad' ( فُوَاد ) tekitegeeza mutima kyokka, wabula kitegeeza obutegeevu oba ensibuko ya bwo. Soma : 14:38, 28: 11, 53:12.

11. Era bagamba nti: Abaffe, bwe tulimala okubulira mu ttaka, abaffe, era *tulizuukizi-bwa* mu ntonda empya? Nedda, bo okusisinkana ne Mukama waabwe tebakukkiriza.

وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ﴿١١﴾

12. Gamba nti: Malayika w'okufa oyo eyabasigirwa ajja kubafiisa, n'oluvannyuma eri Mukama wammwe gye mulizzibwa.

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي نُفِصَ مِنْكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

### Ruku 2

13. Era singa olaba awo nga aboononyi bakotese emitwe gyaabwe mu maaso ga Mukama waabwe nga *bagamba nti*: Mukama waffe, tulabye era tuwulidde, naye tuzzeeyo tukole ebikolwa ebirungi; mazima *kati* tukakasizza.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَانْجِسْنَا تَعْمَلْ صَلَاحًا لَّنَا مَوْقِفُونَ ﴿١٣﴾

14. Era singa twayagala *kukaka*, mazima buli muntu twalimuwadde obulung'amu bwe, naye ekigambo kyamala okukakata okuva gyendi *nti*: Mazima ng'enda kujjuza Jahannamu okuva mu Majinni n'abantu bonna *abalijeema*.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

15. *Tulibagamba nti*: Kale muloze ku *kibonerezo* olw'okwerabira kwammwe ensisinkano y'olunaku lwammwe luno. Naffe *bwe tutyo* tubeerabidde. Era muloze ku *kibonerezo* eky'obugenderevu olw'ebyo bye mwakolanga.

فَذُوقُوا يَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ يَمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Mazima ddala abakkiriza be bo abeyala wansi nebavuunama awo nga Aya zaffe zibajjukizibwa era nebatendereza n'amatendo ga Mukama waabwe era bo tebeekuza.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

17. Embiriizi zaabwe zaawukana n'obuliri *bwaabwe*; nga balaajanira Mukama waabwe mu kutya n'essubi era nga batoola ne mw'ebyo bye twabawa.

تَتَجَاوَىٰ جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٧﴾

18. Kale tewali muntu yenna amanyi ebyo ebyabakisibwa mw'ebyo ebisanyusa amaaso, nga y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءُ يَمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Abaffe, oyo aba omukkiriza afaanana n'oyo aba omujeemu? Tebenkanankana.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

20. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, kale balifuna ensuku

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

ez'amaka ag'olubeerera, nga kwe kusembeze-bwa olw'ebyo bye baakolanga.

21. Naye abo abaajeema, kale obutuulo bwabwe muliro. Buli lwe balyagalanga okugufulumamu, baliguzzibwangamu, era baligambibwa *nti*: Muloze ku kibonerezo ky'omuliro ekyo kye mwalimbisanga.

22. Era ddala tugenda kubaloza *ne* ku kibonerezo ekitono olubereberye lw'ekibonerezo makeke, balyooke beddemu.

23. Era ani mwonoonyi asinga kw'oyo ajjukizibwa Aya za Mukama we n'oluvannyuma n'azikuba amabega? Mazima ddala aboononyi tugenda kubabonereza.

### Ruku 3

24. Era ddala Ffe twawa Mūsa Ekitabo — kale tobaamu okubuusabuusa ku kusisinkana naye (Allah)— era twakifuula bulung'amu eri abaana ba Isirairi.

25. Era twassa mu bo abakulembeze nga balung'anya olw'okulagira kwaffe, olw'okubanga baali bagumiikiriza era baalinga bakakasa Aya zaffe.

26. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baali batakkiriziganyaamu.

27. Abaffe, tekibalung'anya okulaba *nti* emirembe mingi gye twazikiriza olubereberye lwaabwe, nga *n'agaali* amaka gaabwe *bo* mwe batambulira? Ddala mw'ekyo mulimu okulabula. Abaffe, era tebaawulire?

28. Abaffe, tebalaba nga bwe tusindika amazzi *netugatwala* eri ensi eba ekaze netugamezesesa ebimera ebiriibwako ebisolo byabwe nabo benyini? Abaffe, tebalaba?

29. Era bagamba *nti*: Ye obuwanguzi obwo bwa ddi, obanga mwogera mazima?

فَكَلَّمُهُمْ جَنَّاتِ الْمَآوَىٰ رُزُلًا يَّمَا كَانُوا يَخْمَلُونَ ٢٠

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۚ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا تُكَذِّبُونَ ٢١

وَلَنْذِيْقْتَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ إِلَّا ذُنُوبَهُمْ ۚ الْعَذَابُ إِلَّا كَبِيرٌ لَّعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٢

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ۚ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ٢٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ ۖ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٤

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَرْبَعَةَ بَنِي إِدْرِيسَ ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ٢٥

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٦

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَقْلًا يَسْمَعُونَ ٢٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۚ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٨

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ ۖ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٩

30. Gamba nti: Ku lunaku lw’obuwanguzi,  
abo abeerema, okukkiriza kwabwe  
tekulibagasa era tebaliweebwa kaagaanya.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِلَّا مِمَّا نُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Kale ggwe baleke olinde, ddala nabo  
balinda.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِلَهُهُمْ  
﴿٣١﴾ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣١﴾

## AL-AHZĀB

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe Nabbi, weekuumise Allah era togondera batakkiriza ne bannanfuusi. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

3. Naye gwe goberera ebyo ebikubikkulirwa okuva eri Mukama wo. Mazima bye mukola, Allah abitegeera bulungi.

4. Era weesige Allah *yekka*, era Allah amalira ddala nga omulabirizi.

5. Allah takoleranga muntu mitima ebiri mu kifuba kye, era tafuulanga bakyala bammwe abo be muzira nga mubayita bannyammwe, okuba bannyammwe aba ddala. Era tafuulanga bakuzire bammwe okuba abaana bammwe bwooya. Ebyo bigambo bugambo bya mimwa gyammwe, naye Allah g'ayogera ge mazima, era Ye y'alung'anya mu kkubo ettuufu.

6. Abakuzire mubayitenga mannya ga bakitaabwe, obwo bwe bwenkanya obusinga mu maaso ga Allah. Naye bwe mubanga temumanyi bakitaabwe, olwo baba baganda bammwe mu ddiini era mikwano gyammwe. Naye temubaako kinenyo kw'ebyo bye musobya nga *temugenderedde*, okuggyako ebyo emitima gyammwe *bye gikola* mu bugendererevu. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

7. Nabbi y'akulembezebwa eri abakkiriza okusinga ne ku bo bennyini, ne bakyala be baba bannyaabwe. Naye ab'olulyo be bakulembezebwanga mu nsonga ezikwata ku bokka na bokka nga *bwe kiri* mu Kitabo kya Allah, okusinga ne ku bakkiriza n'Abasenguse, okuggyako nga mukoze kisa busa eri mikwano gyammwe. Era ekyo kyawandiikibwa mu Kitabo kino.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ②

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي  
جَوْفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ مِنَ  
النِّسَاءِ تُظَاهَرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ  
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ  
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ لِأَسْمَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ  
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ  
فَأَخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِدُكُمْ ۚ وَ  
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ  
بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَإَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ ۚ إِنَّهُ  
تَفَعَّلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَغْرُوفًا ۚ كَانَ  
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Era *jjukira* nga bwe twajja ku Babaka endagaano yaabwe, ne ku ggwe, ne ku Nūhu, ne Ibrāhīmu, ne Mūsa, ne 'Isa mutabani wa Maryamu, era twabaggyako endagaano ennyweevu.

9. Allah alyooke abuze ab'amazima ku mazima gaabwe. Era yategekera abeerema ekibonerezo ekirumya.

#### Ruku 2

10. Abange mmwe abakkiriza, mujjukire ekisa kya Allah ku mmwe awo bwe mwajirwa amagye. Kale twabasindikira embuyaga n'amagye ge mutaalaba. Era bye mukola Allah abiraba.

11. Awo bwe baabajjira okuva eky'engulu wammwe n'okuva eky'emmanga wammwe, n'awo amaaso we gaatabukira n'emitima ne *gibeewanika* negituuka mu mimiro era nemulowooza ku Allah mu ndowooza *ezitali zimu*.

12. Mu kiseera ekyo abakkiriza baagezesebwa, era nebakankanyizibwa olukankana kasiggu.

13. Era *jjukira* nga bannanfuusi n'abo abalina obulwade mu mitima gyaabwe bwe baagamba nti: Allah ne Mutume we tebaatusubiza wabula kubuzaabuzi.

14. Era awo ekibiina ekimu mu bo bwe kyagamba nti: Abange mmwe ab'e Yathrib, temulina buyimiriro *ku mulabe*, n'olwekyo muddeyo buzzi. Olwo ekibiina mu bo kyasaba Mutume okuweebwa olukusa, nga bagamba nti: Mazima enju zaffe njereere, so nga tezaali njereere, wabula nga kye baagala kwe kudduka.

15. Era singa baayingirirwa *abalabe mu kibuga kyabwe* okuva buli ludda lwa kyo n'oluvannyuma nebasabibwa *okwetaba mu mivuyo*, ddala baalikikoze era n'amaka tebaaligabaddemu okuggyako akatono ennyo.

16. Songa ddala baali beeyamye eri Allah olubereberye nti tebalikyuusa migongo kudduka era obweyamo *bwabwe* eri Allah

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّنَ مِيثَاقَهُمْ  
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰدَمَ  
عِيسٰى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا  
غَٰلِظًا ۝۸

لَيَسْئَلَنَّ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ  
وَاَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝۹

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ  
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَاَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ  
كَانَ اللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۝۱۰

اِذْ جَآءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ  
مِنْكُمْ وَاِذْ زَاغَتِ الْاَبْصَارُ وَبَلَغَتِ  
الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَضْتَوْنَ بِاَللّٰهِ  
الْظُّنُوْنًا ۝۱۱

هٰذَا لِكِ الْاِثْبَاتِ الْمُبِيْنُوْنَ وَزُلْزِلُوْا  
زِلْزَالًا شَدِيْدًا ۝۱۲

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ  
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَ  
رَسُوْلُهٗۤ اِلَّا غُرُوْرًا ۝۱۳

وَاِذْ قَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ  
يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوْا ۚ  
يَسْتَاْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ  
لَاۤ اِنَّ بُيُوْتَنَا عَوْرَةٌ ۚ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ  
اِنَّ يُرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرَارًا ۝۱۴

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارٍ هَآئِمَّةٌ  
سَّعِلُوْا ۚ الْفِتْنَةُ لَا تُوْهَىٰ وَمَا تَلَبَّثُوْا  
بِهَآءِ اِلَّا يَسِيْرًا ۝۱۵

وَلَقَدْ كَانُوْا عٰهَدُوْا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ لَا  
يُوْلُوْنَ الْاَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ

bwa kubuuzibwa.

مَسْئُولًا ⑪

17. Gamba nti: Okudduka tekujja kubagasa. Ne bwe munadduka okufa oba okutibwa, era temujja kuganyulwa okuggyako akatono ennyo.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ قَرَرْتُمْ  
مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا  
تُمْتَحُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑦

18. Gamba nti: Ani ayinza okubawonya Allah bw'aba nga abaagalizza akabi oba nga abaagalizza okusaasira? Era tebayinza kuzuulayo mukuumi wadde omuyambi omulala ebbali wa Allah.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ  
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَ  
لَا نَصِيرًا ⑧

19. Mazima Allah amanyi bulungi abo mu mmwe abalemesa *abantu okulwana* n'abo abagamba baganda baabwe nti: Mujje eno gye tuli *temulwana*; era tebagenda eri kulwana okuggyako akatono.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَ  
الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْ هُمْ آيَمًا  
وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ⑨

20. Babakwatirwa obuggya. Naye entiisa bw'etuuka, obalaba nga batunula gy'oli nga amaaso gaabwe gawulunguta nga ag'oyo azirika olw'okufa. Ate entiisa bw'eggwawo, nebabakyokkya n'ennimi zaabwe enjogi nga balulunkanira ebirungi *bye muwambye*. Abo tebakkirizanga. Ne Allah kye yava afaafaaganya ebikolwa byabwe. Era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

أَشْحَةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ  
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ  
كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا  
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ  
جِدَارٍ أَشْحَةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ  
يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ⑩

21. Bakyalowooza nti amagye amagatte tegannagumbulukuka. Era singa amagye amagatte gaali ga kujja *nate*, baalyego-mbye nti singa baali mu Bawarabu b'omu ddungu, *babe* nga babuuzza bubuuzza ebifa ku mmwe. Era ne bwe baalibadde awamu nammwe, tebaalirwanye okuggyako akatono.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ  
يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوْنَ لَوْ أَنَّهُمْ  
بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ  
أَنْبَاءِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا  
قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا ⑪

### Ruku 3

22. Mazima mulina eky'okulabirako amakula mu Mubaka wa Allah eri oyo atya Allah n'olunaku lw'enkomerero era n'ajjukira nnyo Allah.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ  
حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ  
الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ⑫

23. Era abakkiriza bwe baalaba amagye amagatte, baagamba nti: Kino kye twaasuubizibwa Allah ne Mutume we, era Allah ne Mutume we baayogera mazima. Era tekyabongera okuggyako okukkiriza

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ ۖ قَالُوا  
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۖ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا



n'okweweerayo ddala.

وَتَسْلِيمًا ٣٦

24. Mu bakkiriza mulimu abantu abaatuu-kiriza ebyo bye baasuubizako Allah. Ne mu bo mulimu abo abaatuukiriza obweyamo bwabwe, ne mu bo mulimu abalindiridde okutuukiriza obweyamo bwabwe era tebakyuusangako wadde akatono.

25. Ekyo kiri bwe kityo, Allah alyooke asasule ab'amazima olw'amazima gaabwe era abonereze bannanfuusi bw'aba ayagadde, oba abaddiremu. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

26. Era Allah yazzaayo abatakkiriza n'essungu lyabwe nga tebafunyeyo kalungi konna. Era Allah yamalira abakkiriza n'abayamba mu kulwana. Era Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

27. Era y'eyaleeta abo abaayamba bali abaava mu bantu b'Ekitabo ne bava mu bigo byaabwe, era n'assa ensisi mu mitima gyabwe. Abamu ne mubatta, n'abalala ne mubawamba.

28. Era mmwe n'abasikiza ensi yaabwe n'amaka gaabwe, n'ebuyobugagga bwabwe, n'ensi gye mwaali mutalinnyangako kigere. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

#### Ruku 4

29. Owange ggwe Nabbi, gamba bakyaala bo nti: Bwe muba nga mwagala bulamu bwa nsi n'amajolobera gaayo, kale mujje mbasibirire era mbasiibule okusiibula okulungi.

30. Naye bwe muba nga Allah ne Mutume we be mwagala n'amaka g'enkomerero, kale ddala Allah yategekera abakyaala abakozi b'ebirungi mu mmwe empeera ensuffu.

31. Abange mmwe bakyaala ba Nabbi, oyo yenna mu mmwe aba akoze ebyambyoone mu lwaatu, alyongerwa ekibonerezo enfunda bbiri. Era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ٣٧

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ٣٨ وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ٣٩

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُواهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِّنْ صَيَّاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ٤٠

وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَ أَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَّوُّوها وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ٤١

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكُمْ إِن كُنَّتُمْ تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهُنَّ فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٤٢

وَإِن كُنَّتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ الدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ٤٣

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفَ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٤٤

## Juzu 22

32. Era oyo yenna mu mmwe agondera Allah ne Mutume we era n'akola ebikolwa ebirungi, tulimuwa empeera ye emirundi ebiri era twamutegekera okugabirwa okw'ekitiibwa.

33. Abange mmwe bakyala ba Nabbi, mmwe temuli nga omulala yenna mu bakazi bwe muba nga mutya Allah. N'olwekyo temwekkebezanga nga mwogera, si kulwa ng'oyo alina obulwadde mu mutima gwe asikirizibwa; kale mwogerenga enjogera esaanidde.

34. Era mukkalirenga mu mayumba gammwe era temweyolesanga eri abantu mu nneeyolesa y'omu biseera by'obutamanya obw'edda era mujjumbirenga essaala era mutoole zaka era mugonderenga Allah ne Mutume we. Mazima Allah ky'ayagala kwe kubaggyako ebyesittaza, mmwe abantu b'omu nju, era abatukuze olutukuza.

35. Era mujjukirenga nnyo ebyo ebisomebwa mu nnyumba zammwe mu Aya za Allah n'ebyamagezi. Mazima Allah y'Amanyi eby'ekusifu, Amanyi buli kimu.

## Ruku 5

36. Mazima abasajja abeewaayo eri Allah n'abakazi abeewaayo eri Allah, n'abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi, n'abasajja abawulize n'abakazi abawulize, n'abasajja ab'amazima n'abakazi ab'amazima, n'abasajja abagumiikiriza n'abakazi abagumiikiriza, n'abasajja abeetoowaza n'abakazi abeetoowaza, n'abasajja abatoola saddaaka n'abakazi abatoola saddaaka, n'abasajja abasiiba n'abakazi abasiiba, n'abasajja abakuuma obweereere bwabwe n'abakazi abeekuuma, n'abasajja abatendereza Allah ennyo n'abakazi abatendereza, *abo bonna* Allah yabategekera okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

37. Era tekisaanira mukkiriza omusajja wadde omukkiriza omukazi awo nga Allah ne Mutume we bamaze okuwa ensala ku nsonga yonna, nabo okuba n'okweroboza mu nsonga yaabwe *esaliddwawo*. Era oyo ajeemera Allah ne Mutume we, kale oyo aba abuze okubula okw'olwaatu.

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا تُوْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ رِزْقًا كَرِيمًا ۝٣٢

يُنْسَاءُ النَّبِيِّ لَشَتَّى كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝٣٣

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ۝٣٤

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ۝٣٥

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝٣٦

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ۝٣٧

38. Era *jjukira nga* bwe wagamba oyo Allah gwe yakolera ekisa era naawe n'omukolera ekisa *nti*: Nyweza *obufumbo ne* mukyala wo, era tya Allah. Era n'okisa mu mwoyo gwo *ekyo kye wamanya ku mbeera y'obufumbo bwabwe* Allah kye yali agenda okwoleka, n'otya *okukibuulira* abantu, so nga Allah yekka gw'oteekwa okutya. Kale oluvannyuma Zaidi bwe yakomya okwagala gy'ali *n'amuwu Talaka*, Ffe kwe kumukufumbiza, walyooke waleme kubaawo buzibu ku bakkiriza *okuwasa abaali* baka bakuzire baabwe, bwe baba nga *bo* bamaze okukomya okwagala gye bali. Era ekiragiro kya Allah kyali kiteekwa buteekwa okutuukirizibwa.

39. *N'olwekyo* Nabbi tayinza kubaako kinenyo kyonna kw'ebyo Allah by'aba akakasizza ku ye. Eyo y'enkola ya Allah *eyaliwo* ne mw'abo abaggwaawo olube-reberye, era ekiragiro kya Allah liba tteeka eriba liteekwa okutuukirizibwa.

40. Era y'enkola ya Allah eri abo abatuusa obubaka bwa Allah, era ne batya Ye, ne batatya yenna okuggyako Allah. Era Allah amalira ddala nga omubalirizi.

41. Muhammad tabanga kitaawe wa yenna mu basajja bammwe, wabula Mubaka wa Allah era y'Empeta y'Abatume; era Allah y'amannyi obulungi buli kimu.

#### Ruku 6

42. Abange mmwe abakkiriza, mujjukirenga Allah okujjukira okungi;

43. Era mumutenderezenga enkya n'eggulo.

44. Ye y'Oyo abawa emikisa, ne ba malayika be, alyooke abajje mu kizikiza mudde eri obutangaavu, era wa kisa nnyo eri abakkiriza.

45. Ekiramuso kyabwe ku lunaku lwe balisisinkana naye kiriba: Mirembe. Era yabategekera empeera ey'ekitiibwa.

46. Owange ggwe Nabbi, mazima twakutu-ma obe mujulizi era obe muwi wa mawulire ag'essanyu era obe mulabuzi,

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِي يَوْمٍ تَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا بِرَبِّي لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٣٨

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ٣٩

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ٤٠

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَئِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَحَاظَمَ النَّبِيُّ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٤١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُرُوا لِلَّهِ ذِكْرًا كَثِيرًا ٤٢

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٣

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤

تَجِيئَتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَاعْدَلَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٦

47. Era obe akoowoolera *abantu* eri Allah olw'okulagira kwe era obe ttaala emulisa.

48. Era wa abakkiriza amawulire ag'essanyu nti balifuna okuva eri Allah emikisa emisuffu.

49. Era togonderanga batakkiriza ne banna-nfuusi era tofa ku kujooga kwabwe, wabula weesige Allah. Era Allah nga omulabirizi amalira ddala.

50. Abange mmwe abakkiriza, bwe mugattibwanga n'abakazi abakkiriza n'oluvannyuma nemubatalaka *olw'ensonga*, nga temunnaba kubatuukako, kale olwo tekibeeta-aza kubalirira *'Idda* gye mwalibaliridde *ku bo*. Naye mubawe ebikozesebwa era mubasiibule okusiibula okulungi.

51. Owange ggwe Nabbi, ddala twakukkiriza bakyala bo abo be wawa amahare gaabwe, n'abaawambibwa omukono gwo ogwa ddyo mw'abo Allah be yakuwa ng'amagoba g'olutalo, ne bawala ba kitaawo omuto, ne bawala ba bassenga bo, ne bawala ba bakojja bo, ne bawala ba bamaama bo abato abo abaasenguka naawe, n'omukazi omukkiriza bw'aba nga yeewaddeyo yekka eri Nabbi *amuwase* nga ne Nabbi asiimye okumuwasa. *Kino* kikwata ku ggwe wekka, abakkiriza tebaliiko. Twamala okumanyisa ebyo bye twabalagira ebikwata ku bakyala baabwe ne kw'abo abaawambibwa emikono gyabwe egya ddyo, walyooke waleme kubaawo buzibu bwonna ku ggwe *mu kukola emirimu* gyo. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

52. Oyinza okuleka *okuwasa oyo* gw'oba oyagadde mu bo, oba *oyinza* okusembeza gy'oli *n'owasa oyo* gw'oba oyagadde. Naye bw'oba nga oyagadde *okuwasa* yenna mw'abo be waleka, kale tewaba kinenyo ku ggwe. Ekyo ky'ekisinga okuba okumpi gye *bali*, olwo amaaso gaabwe galyooke gakkakkane era baleme kunakuwala era olwo bonna balyooke basanyukire n'ebyo by'obawa. Era Allah amanyi ebiri mu mitima gyammwe. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Alumirwa ennyo *abaweereza be*.

وَدَاعِيًا لِّىَ اللّٰهُ يَدْعُهُ وَ سَرَاجًا مُّنِيرًا ④٧

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللّٰهِ فَضْلًا كَثِيرًا ④٨

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا أَذْ لَهُمْ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللّٰهِ وَكِيلًا ④٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسِرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ⑤٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَ بَنَاتِ عَمِكَ وَ بَنَاتِ عَمَّتِكَ وَ بَنَاتِ خَالَاتِكَ وَ بَنَاتِ خَالَاتِ النَّبِيِّ هَاجِرُونَ مَعَكَ ۚ وَ أَمْرًا ۚ ؕ مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۚ وَ كَانَ اللّٰهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑤١

تُرْجِي مَن تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَ تُعْوَِي إِلَيْكَ مَن تَشَاءُ ۚ وَ مَن ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَخْرُجَنَّ وَ يَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ۚ وَ اللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَ كَانَ اللّٰهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ⑤٢

53. Tokkirizibwa *kuwasa* bakazi balala ebbali *wa bano* wadde okubakyuusaamu abakazi *abalala*, obulungi bwabwe ne bwe bukusanyusa butya, okuggyako oyo awambiddwa omukono gwo ogwa ddyo. Era Allah ye Mulabirizi wa buli kimu.

### Ruku 7

54. Abange mmwe abakkiriza, temuyingiranga mu nju za Nabbi *okulyayo* okuggyako nga muyitiddwa ku kijjulo, naye *era* nga temudda *awo* kukuimirira kiseera kya kyo. Naye bwe muyitibwanga, olwo muyingirenga; ate bwe mumalanga okulya, olwo musaasaanenga *mangu ago*; so si *kudda awo* kunyumirwa mbooji. Mazima ekyo kikaluubiriza Nabbi kyokka ye abakwatirwa ensoyi, naye Allah takwatibwa nsonyi ku mazima. Ate bwe mubanga musaba bakyala *be* ekintu kyonna, kale mubasabenga nga muli mabega wa lutimbe. Ekyo ky'ekisinga obulongoofu eri emyoyo gyammwe n'emyoyo gyabwe. Era temusaanidde kukaluubiriza Mubaka wa Allah, wadde okuwasa bakyala *be* oluvannyuma lwe ddi na ddi. Mazima ekyo eri Allah *kibi* kisukkirivu.

55. Bwe mwoleka ekintu oba bwe mukikisa, mazima Allah amanyi bulungi buli kimu.

56. Tewali kisobyo ku bo (abakyala) *okulaba* ku bakitaabwe, oba batabani baabwe, oba bannyinaabwe, oba batabani ba bannyinaabwe, oba batabani ba baganda baabwe, oba bakazi bannaabwe, wadde abawambe abali mu mikono gyabwe egya ddyo. Era (abakyala) mutye nnyo Allah. Mazima Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

57. Mazima Allah ne ba malayika be baagaliza Nabbi emikisa. Abange mmwe abakkiriza, *nammwe* mumusabire emikisa era mulamuse n'okulamusa okw'emirembe.

58. Mazima abo abanyiiza Allah ne Mutume we, Allah yabakolimira mu nsi ne ku nkomererero era yabategekera ekibonerezo ekiswaaza.

لَا يَجِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ٥٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ نَظِيرٍ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٦

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٧ لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا بَنَاتِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ٥٨

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ٥٩

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ٦٠

59. Era n'abo abalumya abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi nga *babakonjera ebyo* bye batakoze, mazima baba beetisse okuwaayiriza n'ekibi eky'olwaatu .

### Ruku 8

60. Owange ggwe Nabbi, gamba bakyala bo, ne bawala bo, n'abakyala b'abakkiriza bassenga eby'ebikkirirwa byaabwe ku *byeenyi byabwe nga bamaze okwambala*. Ekyo ky'ekisinga gye *bali* balyooke bamanyike, baleme kutawaanyizibwa. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

61. Singa bannanfuusi n'abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe n'ababunge-esa eng'ambo mu kibuga tebeekomeko, mazima tujja kukulagira obakoleko; n'oluvannyuma tebajja kuba baliraanwa bo mu kyo, okuggyako akatono.

62. Era bakolimirwe. Buli wonna we balisangibwa, bakwatibwe battibwe olutta.

63. Eyo y'enkola ya Allah eyaliwo ne mw'abo abaggwaawo olubereberye, era tojja kusanga kukuuyuka kwonna mu nkola ya Allah.

64. Abantu bakubuuza ebifa ku Ssaawa *eyalagaanyizibwa*. Gamba nti: Mazima okumanya kwa yo kuli eri Allah *yekka*. Ye ggwe ki ekinaakumanyisa obanga Essaawa eri na kumpi?

65. Mazima Allah yakolimira abeerema era n'abategekera omuliro ogubumbujja,

66. Omwo mwe balibeera ddi na ddi. Tebalizuulayo mukuumi *mulala* wadde omuyambi.

67. Olunaku obwenyi bwabwe lwe bulikyusibwakyuusibwa mu muliro, baligamba nti: Woowe! Singa kale twagondera Allah netugondera n'Omubaka!

68. Era baligamba nti: Mukama waffe, mazima ffe twagonderanga bakama baffe n'abakulu baffe, kale nebatubuza ku kkubo *eggolokofu*.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَغْيَرُوا مَا كَانُوا فَعَدُوا  
اِحْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَ  
نِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ  
جَلَابِيزِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ  
فَلَا يُؤْذِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿٦٠﴾

لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُفْضِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي  
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا  
يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

فَلَعَلَّوْنَ بَيْنَهُمْ آيَةً تَقِفُوا اخْذُوا وَ  
قَاتِلُوا تَفْتِيلًا ﴿٦٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَ  
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۚ قُلْ  
لَا تَمَّا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَ مَا يُذَرِّكَ  
كَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾

لَإِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَ آعَدَ لَهُمْ  
سَعِيرًا ﴿٦٥﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجْدُونَ وَلِيًّا وَ  
لَا نَصِيرًا ﴿٦٦﴾

يَوْمَ ثَقُلَتْ الْوُجُوهُ ۖ وَ فِي النَّارِ  
يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ  
أَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٧﴾

وَ قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ  
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ﴿٦٨﴾

69. Mukama waffe, bawe ekibonerezo kya mirundi ebiri, era obakolimire olukolima olunene.

### Ruku 9

70. Abange mmwe abakkiriza, temuba ng'abo abaawaayiriza Mūsa, naye Allah n'amwejjee-reza kw'ebyo bye baayogera. Era yali wa kitiibwa nnyo mu maaso ga Allah.

71. Abange mmwe abakkiriza, mutye Allah era mwogerenga ekigambo ekyesimbu.

72. Allah ajja kubalongooseza ebikolwa byammwe era abasonyiwe ebyonoono byammwe. Era oyo agondera Allah ne Mutume we, kale aba amaze okuwangula oluwangula olusuffu.

73. Mazima twawa Ekisigirwa eri emigigi gy'eggulu, n'ensi, n'ensozi, naye nebigaana okukyetikka era nebikitya, naye omuntu n'akyetikka. Mazima ye yeerumya nnyo ate mu butebalirira yeekansa!

74. Ekyo kyakolebwa, Allah alyooke abonereze abannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi, n'abasajja abenkanya Allah n'ebirala n'abakazi abenkanya Allah n'ebirala, era Allah alyooke addiremu abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

رَبَّنَا أَنْتَهُمُ ضَعُفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ  
وَالْعَنَهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ وَمَا  
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجْهًا ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢١﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَقَدْ قَارَىٰ قَوْزًا عَظِيمًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ  
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا  
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٢٣﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالِ  
الْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ  
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالِ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

## SABA'

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah, Oyo nannyini ebyo ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi era y'aliba n'amatendo ku Nkomerero; era ye Mugezi ennyo, Ategeera byonna.

3. Y'amanyi ebyo ebiyingira mu nsi n'ebiva mu yo, n'ebyo ebikka okuva mu ggulu n'ebyo ebirinnya mu lyo; era Ye ye w'Ekisa ennyo, Omusonyiyi ennyo.

4. Era abo abatakkiriza bagamba nti: Essaawa *eyalagaanyizibwa* tegenda kututuukako. Gamba nti: Si kyo. Amazima ga Mukama wange, ddala egenda kubatuukako, *ng'ebatuusibwako* Oyo Omumanyi w'ebyenkiso. Teri *kantu* konna kamwekwekako mu ggulu oba mu nsi akenkana ng'akakunkumuka oba akatono ennyo okukasingako wadde akanene *ku ko*, wabula kasangibwa mu Kitabo ekitangaaza.

5. *Aligireeta* alyooke asasule abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi. Abo be balifuna okusonyiyibwa n'okugabirwa okw'ekitiibwa.

6. Naye abo abasiitaana ku Aya zaffe *mbu* bazifufuggaze, abo be balifuna ekibonerezo ekirumya *ng'ate* kibi nnyo.

7. Era abo abaaweebwa okumanya balaba nti ddala ebyo ebyakubikkulirwa okuva eri Mukama wo ge mazima era by'ebirung'amya eri ekkubo lya Luwangula, Atendereze-bwa.

8. Naye abo abatakkiriza bagamba nti: Abaffe, tubalage omuntu anaabategeeza nti nga mumaze okusensebukira ddala, *mbu* ddala nate mulizuukizibwa mu ntonda empya?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۖ عَلَيْهِمُ الْغُيُوبُ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ ۖ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْوٍ ۚ أَلَيْسَ ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِّن رَّبِّكَ ۖ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَ يَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمْرَقٍ ۚ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧



9. Apaatiika ku Allah bya bulimba, nandiki agudde ddalu? Naye abo abatakkiriza nkomerero be bali ku kibonerezo n'okubula okw'ewala.

10. Abaffe, tebatunuluko eri ebyo ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe mu ggulu ne mu nsi? Bwe tuba nga twagadde, tubamizisa ensi oba tubasuulako ebibajjo okuva mu ggulu. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula eri buli muntu omwenenyi.

## Ruku 2

11. Era ddala twawa Däudi emikisa okuva gye tuli *netugamba nti*: Mmwe ensozi n'ennyonyi mutendereze wamu naye, era netumugondeza n'ekyuuma.

12. *Netumugamba nti*: Kola ekkoote empanvu ez'ekyuuma era okole n'empeta ez'ekigero era mukolenga ebikolwa ebirungi. Mazima bye mukola mbiraba.

13. Ne Sulaimāni *twamugondeza* empewo; ng'okufuumuuka kwa yo okw'oku makya kuweza *olugendo olw'*omwezi, n'okufuumuuka kwa yo okw'olweggulo kuweza *olugendo olw'*omwezi. Era twamutiiriisiza ensulo z'ekikomo ekisaanuufu. Ne mu Majinni nga mulimu agakolera wansi we olw'okulagira kwa Mukama we. Era *twalagira nti*: Yenna mu bo aliwuguka ku kiragiro kyaffe, tulimuloza ku kibonerezo ky'omuliro ogubumbujja.

14. Nga bamukolera buli ky'ayagala: ebifo eby'okusinzizaamu, n'ebifaananyi ebibu-mbe, n'ebbenseni ennene eziring'anga ebidiba, n'agatamu agaanywerezebwa mu bifo bya go. *Netugamba nti*: Abange mmwe ab'omu nju ya Däudi, mukole nga bwe mwebaza. Naye batono nnyo mu bawereza bange abeebaza.

15. Awo Sulaimāni bwe twasalawo okumufiisa, tewali kyabamanyisa kufa kwe okuggyako ekiwuka\* ky'omu ttaka ekyalya

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ  
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي  
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ①

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ  
نَشَأَ تُخْسِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ  
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَةً لِّعَلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ②

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۚ يَجِبَالُ  
أَوَّيْنِ مَعَهُ وَالطَّيْرَ ۚ وَ أَتَىٰ لَهُ  
الْحَدِيدُ ③

إِن أَعْمَلَ سَبِيغًا وَقَدِّرَ فِي السَّرْدِ وَ  
اعْمَلُوا صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ④

وَرُسُلَيْنِ مِنَ الرِّيحِ غُدُوًّا وَحَا شَهْرًا وَ  
رَوَاحَهَا شَهْرًا ۚ وَ أَسْلَمْنَا لَهُ عَيْنَ  
الْقِطْرِ ۚ وَ مِنَ الْجِبِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ  
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَ مَن يَزِغُ  
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا لُذُغُهُ مِنْ  
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ  
تَمَاثِيلٍ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ  
رُّسِبَتٍ ۚ اِرْغَمُوا آلَ دَاوُدَ سُكْرًا  
وَقَلِيلًا ۚ مِنْ عِبَادِي الشُّكُورُ ⑥

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ  
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

34:15 Ekigambo 'daabbah' (دَابَّةٌ) kitegeeza buli kiramu. N'olwekyo kireme kutwalibwa nti amakulu ge tukiggyeemu nti kitegeeza 'ekiwuka kyoomu ttaka', ge gokka ag'ekigambo ekyo. Wano ayogerwako nga ekiwuka kyoomu ttaka ye mutabani wa Sulaimāni(a.s) eyuyitibwanga Reheboam eyamusikira. Eky'omukisa omubi, ye teyayoleka bitone bya butuukirivu n'obufuzi

omuggo ggwe. Kale bwe yagwa, ne-  
kimanyika eri Amajinni nti ddala singa baali  
bamanyi eby'enkiso, tebaalibadde mu  
kibonerezo ekiswaaza.

16. Mazima Abasabiye baalina akabonero  
akaali mu maka gaabwe: *waaliwo* ensuku  
bbiri *olumu* nga luli ku ddyo *n'olulala* ku  
kkono. *Netugamba nti*: Mulye ku bigabulwa  
bya Mukama wammwe era mumwebaze.  
Ettaka eddungi, ne Mukama Omusonyiye  
ennyoy!

17. Naye baakubayo mabega, kale  
netubaweereza amataba ag'akabi *okuva mu*  
*bbibiro eryabotoka*. Netubakyuusiza mu  
nsuku zaabwe ensuku endala bbiri ezirina  
ebibala ebikambagga *n'emiti* gya Athli  
*n'egimu* ku miti gya Sidiri emitonotono.

18. Ebyo twabibasula lwa buteebaza; naye  
nga tetusasula *bwe tutyo*, okuggyako  
abateebaza.

19. Era twateeka wakati waabwe ne wakati  
w'ebibuga ebyo bye twassaamu omukisa,  
ebibuga *ebirala* ebirabikira ddala era  
netugereka ebiwummulo mu byo.  
*Netugamba nti*: Mutambule mirembe mu byo  
ekirow'emisana.

20. Naye baagamba nti: Mukama waffe,  
wanvuya ebiwummulo ebiri wakati w'eng'endo  
zaffe, bwe batyo nebeeryazaamaanya bokka;  
olwo netubafuula ngero era netubasensebula  
olusensebula. Ddala mw'ekyo mulimu  
obubonero eri buli mugumiikiriza, omwebazi.

21. Era ddala Ibilisi yakisanga nti  
endowooza ye yali ntuufu ku bo, kale  
baamugoberera, okuggyako ekibiina  
ky'abamu mu bakkiriza *abatuufu*.

22. So teyalina buyinza bwonna ku bo,  
wabula *twayagala* kumanyisa oyo akkiriza  
enkomerero okuva kw'abo abagibuu-  
sabuusamu. Era Mukama wo ye Mulabirizi  
ku buli kimu.

obulungi ebyali mu kitaawe. Mu bufuzi bwa Reheboam, bakakensa abaakolanga emirimu egitali  
gimu ku mulembe gwa Sulaimāni(a.s) (wano abayitiddwa 'jinji'), oluvannyuma lw'okulaba  
obunafu bw'omusika, baamanya nti ddala obwakabaka bwa Sulaimāni(a.s) bwali bugudde,  
kyebaava bamulwanyisa ne bakutulakutula mu bwakabaka obwo.

مِنْ سَاتِهِ ۖ فَلَمَّا حَرَ تَبَيَّنَتْ الْجِنَّ  
أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا  
لِئْتُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝

لَقَدْ كَانَ لِسِيٍّ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ  
جَنَّتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ  
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَةٌ  
طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ۝

فَاعْرِضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ  
الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ  
ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ  
سِدْرٍ قَلِيلٍ ۝

ذَلِكَ جَزَائُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ  
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۝

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي  
بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَ قَدَرْنَا  
فِيهَا السَّيْرَ ۚ سِيرُوا فِيهَا لِيُبَيِّنَ  
آيَاتِنَا ۚ أَمِينٌ ۝

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ  
وَمَرَقْنَاهُمْ كُلَّ مِرْقٍ ۚ وَلَا فِي ذَلِكَ  
لَا يَتَّبِعُ لِحُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٌ ۝

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ  
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنَ سُلْطَانٍ إِلَّا  
لِتَحْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ ۚ مِمَّنْ هُوَ  
مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

حَفِيفٌ ۝

## Ruku 3

23. Gamba nti: Kale moolaajanire abo be mubala nti bakatonda ebbali wa Allah. Tebalina buyinza wadde obwenkana obuzito bw'akakunkumuka akali mu ggulu wadde mu nsi, era byombi tebabirinamu mugabo; era Allah tabanga na muyambi yenna mu bo.

24. Era okuwolereza tekugasa gy'ali, okuggyako eri oyo gw'aba akkirizza, okutuusa awo nga emyoyo gyabwe gigyiddwamu ensisi, aboogezi bagambe nti: Mukama wammwe yagamba ki? Baliddamu nti: Yayogera mazima. Era ye Mugulumivu ennyo, Omukulu ennyo.

25. Gamba nti: Ani abagabira okuva mu ggulu ne mu nsi? Gamba nti: Allah. Naye ddala ku ffe oba ku mmwe kuliko ali ku bulung'amu oba ku bubuze obw'olwaatu.

26. Gamba nti: Mmwe temulibuuzebwa ku bibi bye twakola, naffe tetulibuuzebwa kw'ebyo bye mukola.

27. Gamba nti: Mukama waffe alitukung'anya wamu, n'oluvannyuma aliramula wakati waffe mu mazima. Era Ye ye Ssabalamuzi, Omumanyi wa byonna.

28. Gamba nti: Mundage abo be mwamupaatiikako nga mubenkanyankanya naye. Nedda, wabula Ye Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

29. Era tetwakutuma wabula lwa kuba muwi wa mawulire ag'essanyu era omulabuzi eri abantu bonna, naye abasinga obungi mu bantu tebamanyi.

30. Era bagamba nti: Ye ekisuubizo kino kya ddi, obanga mwogera mazima?

31. Gamba nti: Mulina ekisuubizo ky'olunaku lwe mutayinza kwerebisalwisaako kaseera wadde temuyinza kuluyitako.

## Ruku 4

32. Era abatakkiriza bagamba nti: Tetujja kukkiriza Kur'ani eno wadde ebyo ebyagikulembere. Naye singa olaba aboononyi awo nga bayimirizibwa mu maaso ga Mukama waabwe nga balumagana bokka na bokka, abo abaatwalibwanga nti banafu baligamba abo

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْفَال ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكٍَ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ۝٢٣

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ۝٢٤

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۝٢٥

قُلْ لَا تَسْعَلُون عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْعَلْ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝٢٦

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ۝٢٧

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ ادَّعَوْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝٢٨

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا حَاقَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝٢٩

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٠

قُلْ لَكُمْ وَمِعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِرُونَ ۝٣١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُؤْمِنُوا بِهِذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ يُلْقُونَ يَقُولُ الَّذِينَ

abeekuzanga nti: Singa temwali mmwe, mazima twalibadde bakkiriza.

33. Abo abeekuzanga baligamba abo abaatwalibwanga nti banafu nti: Abaffe, ddala ffe twabaziyiza eri obulung'amu oluvannyuma nga bubatuuseko? *Nedda*, wabula mmwe bennyini mwali boonoonyi.

34. Era abo abaatwalibwanga nti banafu baligamba abo abeekuzanga nti: Nedda, *twabuzibwa na* kwekoba *kwammwe* okw'ekiro n'emisana nga mutupikiriza tugaane Allah era tumuteekerewo n'abavuganya naye. Era *baligezaako* okukweka okwejjusa awo nga balabye ekibonerezo. Era tulissa enjegere mu bulago bw'abo abatakkiriza. Era tebalisasulwa okuggyako olw'ebyo bye baakoola.

35. Era tetutumanga mu kibuga Mulabuzi yenna wabula bannaggagga baamu baagamba nti: Ddala bye mutumiddwa nabyo ffe tubigaanyi.

36. Era baagamba nti: Ffe tusinza eby'obuggagga ebingi n'abaana, era tetuli ba kubonerezebwa.

37. Gamba nti: Mazima Mukama wange agaziyyiza ebigabibwa eri oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Naye era abasinga obungi mu bantu tebamanyi.

#### Ruku 5

38. Era eby'obuggagga bwammwe wadde abaana bammwe si by'ebiribasembeza okumpi naffe mu *madaala*, okuggyako oyo alikkiriza era n'akola ebikolwa eburungi; kale abo be balifuna empeera ey'emirundi ebiri olw'ebyo bye baakolanga era be baliba mu magoloofa nga bali ntende.

39. Naye abo abeefubiriranga okufufugga Aya zaffe, abo be balireetebwa eri ekibonerezo.

اسْتَضِعِفُوا الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَكُمْ  
أَنْتُمْ كَهَنًا مُؤْمِنِينَ ٣٣

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَّذِينَ  
اسْتَضِعِفُوا أَنْخُنْ صَدَدُكُمْ عَنِ  
الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ  
مُجْرِمِينَ ٣٤

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضِعِفُوا لَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكَرُ الْبَلِ وَالْثَمَارِ  
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ  
نَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا  
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَ  
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ٣٥

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ  
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهُمْ إِنَّا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٣٦

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَ  
أَوْلَادًا وَ مَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٧

قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي  
تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا ذُلْفَى إِلَّا مَنْ آمَنَ  
وَعَمِلَ صَالِحًا قَالُوا لَيْتَ لَكُمْ جَرَآءُ  
الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَ هُمْ فِي  
الْغُرْفَةِ آمِنُونَ ٣٩

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا  
مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُحْضَرُونَ ٤٠

40. Gamba nti: Mukama wange agaziya ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde mu baweereza be era y'abimukendeereza. Era ekintu kyonna kye mutoola, kale akizzaawo; era Ye y'Asinga abagabi bonna.

قُلْ إِنْ رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ مَا أُنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ④٠

41. Era *jjukira* olunaku lw'alibakung'aanya bonna n'oluvannyuma aligamba ba malayika nti: Abaffe, bano ddala mmwe be baasinzanga ?

وَيَوْمَ يَخْشَرُ هُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ رِيبَاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ④١

42. Baliddamu nti: Obutuukirivu bubwo! Gwe Mutaasa waffe ku bo. Nedda, baasinzanga Majinni era abasinga obungi mu bo, go ge bakkirizangamu.

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ④٢

43. *Baligambibwa nti*: Kale nno olwa leero temulina buyinza kugasagana wadde okulumyagana. Era tuligamba abo abaayonoona nti: Mulege ku kibonerezo ky'omuliro ekyo kye mwalimbisanga.

قَالِيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا تُكْذِبُونَ ④٣

44. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, bagamba nti: Ono si mulala wabula ye muntu ayagala okubaziya kw'ebyo bakitammwe bye baasinzanga. Era bagamba nti: Kino si kirala naye bwe bulimba obujingirire. Era abo abatakkiriza boogera ku mazima nga gabatuuseeko nti: Kino si kirala wabula kwe kubuzaabuza okw'olwaatu.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رِيفٌ مُفْتَرًى وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ④٤

45. Naye tetubawangako bitabo nti bye baasomamu era tetutumanga gye bali Mulabuzi yenna olubereberye lwo nti y'eyabagamba bino.

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَ مَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ④٥

46. Era n'abo abaabasooka baalimbisa obubaka — na bano abatannatuusa na kimu kya kumi eky'ebyo bye twaawa bali, nabo era balimbisizza Ababaka bange. Naye ekibonerezo ky'okung'aana kyaali kitya?

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ مَا بَلَغُوا مَحْشَرًا مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيفَ كَانَ نَكِيرِ ④٦

### Ruku 6

47. Gamba nti: Nze mbabuulirira ekintu kimu: Muyimirirenga ku lwa Allah babiri babiri, n'omu omu, n'oluvannyuma

قُلْ لَئِنَّمَا آعَظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ خِيَلٍ مُنْقَذَةٍ مِنْكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ④٧

mufumitirizenga nnyo. *Mujja kumanya nti* munnamwe tagwanga ddalu. Ye si mulala wabula ye Mulabuzi gye muli ku kibonerezo ekikakali ekisonze.

48. Gamba nti: Empeera yonna gye nnaalibasabye, kale ebeere yammwe. Nze empeera eyange teri *ku mulala* wabula eri ku Allah, era ye Mujulizi ku buli kimu.

49. Gamba nti: Mazima Mukama wange amegguza amazima *ku bulimba n'abusaanyaawo* era ye Ssaabamanyi w'ebyenkiso.

50. Gamba nti: Amazima gazze era obulimba tebukyagunzeewo kintu wadde okukizzaawo.

51. Gamba nti: Bwe mba nga mbuze, kale mbuze ku lwange nzekka. Era bwe mba nga nnung'ameye, *nnung'ameye* lw'ebyo ebimbikkulirwa Mukama wange. Mazima Ye y'Awulira byonna, Ow'okumpi ennyo.

52. Era singa olaba awo nga bakankana, naye nga tewali butolokero, *waalyewuunyizza!* Ate balikwatirwa mu kifo kya kumpi nnyo.

53. Era baligamba nti: *Kati byonna* tubikkiriza. Naye obwo buliba *bukkiriza* nnabaki\* *bwe balifuna* nga bamaze na kutuuka mu kifo ekiri ewala ennyo *bwe kityo*,

54. Ate nga *okukkiriza* baakugaana olubereberye nga bapaatiikawo n'ebitaliwo nga basinziira mu kifo *kye baalowoozanga nti* kiri wala nnyo *ne Allah?*

55. Era olukomera luliteekebwa wakati waabwe n'ebyo bye baayaayaniranga, nga bwe kyakolwa eri abo abaabafaananga olubereberye. Mazima nabo baali mu kubuusabuusa okutawaanya.

تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جَنَّةٍ ۚ إِنَّهُ هُوَ لَا تَذِيرُ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٧﴾

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْضِي بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٩﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ مَا يُبَدِّلُ الْبَاطِلَ ۚ مَا يَبْعِدُ ﴿٥٠﴾

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي ۚ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قُرْعُوا فَلَا فَوْتَ وَ أُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥٢﴾

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ ۚ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَافُثُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ وَ يَقْضُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٥﴾

34:53. Kino kitegeeza nti oluvannyuma lw'okulemwa okukkiriza nga bakyali wano ku nsi, okukkiriza kwabwe ku lunaku lw'enkomerero tekuliba na mugaso gwonna.

رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ ٣٥

أَبَاطُهَا ٤٦

## FĀṬIR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Amatendo gonna ga Allah Omutandisi w'eggulu n'ensi, assaawo ba malayika okuba ababaka: abalina ebiwawaatiro ebibiri, n'ebisatu, n'ebina. Ayongera ku ntonda nga bw'aba ayagadde. Mazima Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

3. Okusaasira kwonna Allah kw'aba agguliddewo abantu tewali akuziyiza, n'ekyo ky'aba aziyizza, tewali mulala akiweereza atali Ye. Era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

4. Abange mmwe abantu, mujjukire ekisa kya Allah ekiri ku mmwe. Abaffe, eriyo omutonzi yenna atali Allah abagabira okuva mu ggulu ne mu nsi? Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Kati ate muwugulirwa waw?

5. Era bwe banaakulimbisa tewewuunya, mazima n'Abatume abaakusooka baalimbisi-bwa; naye eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

6. Abange mmwe abantu, mazima ekisuubizo kya Allah kya mazima. Kale obulamu bw'ensi buleme kubayinula, n'abuzaabuza aleme kubabuzaabuza ku bifa ku Allah.

7. Mazima Sitaani mulabe wammwe, kale mumutwalenga ng'omulabe. Mazima akoowola ab'ekibiina kye balyooke babeere mu bantu b'omuliro ogubumbujja.

8. Abo abeerema balifuna ekibonerezo ekikakali. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, be balifuna okusonyiyi-bwa n'empeera ennene ennyo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
جَاعِلِ الْمَلَكِئَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ  
مَّثْنَى وَثُلُثَ دُرُجَةٍ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا  
مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ  
لَهُ مِنْ بَحْرِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ  
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَاتِلُوا تُفَكُونُ ④

وَأَنْ يَكْذِبُونَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رَسُولٌ  
مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ  
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ  
لَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ  
عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا  
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

## Ruku 2

9. Abaffe, oyo eyalungiyizibwa ebikolwa bye ebibi, ye n'abiraba nga birungi *ayinza okulung'ama*? Mazima Allah y'abuza oyo gw'aba asalidde era y'alung'ama oyo gw'aba asiimye. Kale omwoyo gwo guleme kukuggwaamu olw'okubalumirwa. Mazima Allah amanyi bulungi bye bakola.

10. Era Allah y'Oyo aweereza empewo nezisitula ebire, olwo netubiraza eri ensi efudde, kale netubiramusisa ensi *eyo oluvannyuma* lw'okufa kwa yo. N'okuzuukira nno bwe kutyo *bwe kuliba*.

11. Oyo ayagala ekitiibwa, kale *amanye nti* ekitiibwa kyonna kya Allah. Gy'ali ebigambo ebirungi gye birinnya, n'ebikolwa ebirungi by'ebibisitula. Era abo abasala enkwe embi be balifuna ekibonerezo ekikakali; n'okwekoba kw'abo kwe kw'okugwa obutaka.

12. Era Allah y'eyabatonda mu ttaka, n'oluvannyuma mu ttondo ly'amazzi agazaala, n'oluvannyuma yabafuula ababiribabiri. Era ekikazi kyonna tekiba lubuto wadde tekizaala wabula na kumanya kwe. Era tewali yenna awangaazibwa mu bawangaazibwa, wadde tewali akendeezebwa ku buwangaazi bwe, wabula kiba *kiwandiike* mu Kitabo. Mazima ekyo eri Allah kyangu nnyo.

13. Era ennyanja ebiri tezenkanankana: eno nga ya *mazzi* maseeneekerevu, mawoomerevu, gamirika mu kuganywa, ate endala nga ya munnyo, ekaayirira; so nga mu zonna mulyamu ennyama ensu era nemuziggyamu n'ebyamajolobera bye mwambala. Era olaba ebyombo ku zo nga bigenda bisala *amazzi* mulyooke munoonye ku mikisa gye era mulyooke mwebaze.

14. Y'ayingiza ekiro mu misana era y'ayingiza emisana mu kiro. Era yassa enjuba n'omwezi ku kuweereza, nga buli kimu kiseceyeya ku kiseera ekigere. Oyo

أَقَمَنَ رُبِّيَن لَه سَوُّوْ عَمَلِه فَرَاهُ  
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ  
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑩

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا فَسُقْنُهَا إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ  
فَآخِثِينَآ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
كَذَلِكَ النُّشُورُ ⑪

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ  
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ  
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَكَرُّ أُولَئِكَ هُوَ يُبَوِّدُ ⑫

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ  
نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا  
تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ  
وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَضُ  
مِنْ عُمُرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑬

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذَابٌ  
فَرَاتٍ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ  
أَجَاظٌ وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا  
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيبَهُ  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ  
مَوَازِيرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑭

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُؤَلِّجُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ



nno ye Allah Mukama wammwe; obwakabaka bubwe. Naye abo be mulaajanjira ebbali we, tebalina bwa nannyini wadde akasirikitu.

15. Ne bwe mubalaajanira, tebawulira kulaajana kwammwe; ate ne bwe baaliwulidde, era tebaalisobodde kubaanukula. Era ku lunaku lw'okuzuukira balyegaana okubenkanya kwammwe ne Allah. Era tewali ayinza kukunnyonyola okufaanana ng'Oyo ategeera byonna.

### Ruku 3

16. Abange mmwe abantu, mmwe beetaavu eri Allah, so nga ye Allah y'Atalina kye yeetaaga kyonna, y'Atenderezebwa ennyo.

17. Bw'aba nga ayagadde, mmwe abaggyawo n'aleetayo ebitonde ebiggya mu kifo kyammwe.

18. Era ekyo eri Allah si kizibu.

19. Era omwetissi talyetikka buzito bwa mulala era n'azitoowereddwa bw'aliraajanira omulala amuyambe ku buzito bwe, talyetikka ku bwo wadde akatono, ne bw'aliba owuwe. Mazima ggwe olabula abo abatya Mukama waabwe munda ddala ne bajjumbira n'essaala. Era oyo eyetukuza, kale ddala yetukuza lwa kugasa mwoyo gwe; era eri Allah y'eri obuddo.

20. Era omuzibe w'amaaso teyenkanankana n'oyo alaba,

21. Wadde ekizikiza okwenkanankana n'obutangaavu,

22. Wadde ekisiikirize okwenkanankana n'ebbugumu.

23. Era abalamu n'abafu tebenkanankana. Mazima Allah awuliza oyo gw'aba ayagadde, naye ggwe toyinza kuwuliza abo abali mu ntaana.

24. Ggwe toli kirala wabula oli Mulabuzi.

25. Mazima twakutuma n'amazima nga ggwe muwi w'amawulire ag'essanyu era

وَالْقَمَرَ كُلِّ يَخْرِجِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ  
ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ ۚ وَالَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ  
قِطْمِيرٍ ۝١٤

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ ۖ  
وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۚ وَيَوْمَ  
الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرْكُمْ ۚ وَلَا  
يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَيْرٍ ۝١٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى  
اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝١٦

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ  
جَدِيدٍ ۝١٧

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝١٨  
وَلَا تُزِدْ وَارِدَةً ۚ وَذَرِ الْآخِرَى ۚ وَإِنْ تَدْعُ  
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمِلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ  
شَيْءٌ ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ  
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَ مَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا  
يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝١٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝٢٠

وَلَا الظُّلُمُتْ وَلَا النُّورُ ۝٢١

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۝٢٢

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ  
بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ۝٢٣

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝٢٤  
إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ

Omulabuzi. Era tewali bantu *baasuulirirwa* wabula *bonna* baatumwamu Omulabuzi.

26. Naye bwe bakulimbisa, *teweekanga*; ddala n'abo abaasooka baalimbisa *Ababaka*. Ababaka baabwe baabajjiranga n'obubonero obw'olwaatu, n'ebiwandiiko, n'Ekitabo ekitangaaza.

27. N'oluvannyuma nabonereza abo abeerema. Naye *ekibonerezo* ky'obutanzi-kiriza kyali kitya!

#### Ruku 4

28. Abaffe, tolaba nga Allah bw'atonnyesa amazzi okuva mu bire, kale netugamezesa ebibala eby'erangi ezitali zimu. Ne mu nsozi mulimu ez'enkoloboze enjeru n'emmyuufu, ez'erangi ezitali zimu, n'enziirugavu kagongolo;

29. Ne mu bantu, ne mu bisolo eby'omu nsiko, ne mu bisolo ebifugibwa namwo mulimu eby'erangi ezitali zimu? Mazima abatya Allah mu baddu be be bo abalina okumanya. Mazima Allah ye Luwangula, Omusonyiyi ennyo.

30. Mazima abo abagoberera Ekitabo kya Allah nebajjumbira essaala era nebatoola ne mw'ebyo bye twabagabira mu kyaama ne mu lwaatu be basuubira obusuubuzi bw'Enkomerero obutagwa butaka.

31. *Bakola ebyo, Allah* Alyooke abawe empeera yaabwe mu bujjuvu era abongeze ne ku mikisa gye. Mazima Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusiimi ennyo.

32. Era ebyo bye twakubikkulira mu Kitabo ge mazima agakakasa ebyo ebyakikulembere. Mazima Allah y'Ategeera obulungi, y'Alaba obulungi ebikwata ku baweerera be.

33. N'oluvannyuma Ekitabo twakisikiza abo betwalonda mu baweerera baffe. Kale mu bo mulimu eyeerumya *olw'okukkakkanya amaddu g'omutima gwe*, ne mu bo mulimu ow'ekigero, ne mu bo mulimu asukkirira *ku balala* mu kukola ebirungi *olw'okulagira* kwa Allah. Ogwo nno gwe mukisa omunene.

وَلَا رَيْنَ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ٢٥  
وَلَا يُكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن  
قَبْلِهِمْ ۖ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
وَيَا زُبَيْرُ يَا لِكُتُبِ الْمُنِيرِ ٢٦  
ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ  
كَانَ تَكْوِينُ ٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا  
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ  
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ٢٨  
وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ ۖ وَأَلْأَنْعَامِ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ ۚ كَذَلِكَ ۖ إِنَّمَا  
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٩

إِنَّ الَّذِينَ يَشْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ  
آقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا زَكَاةً  
وَرَفَعْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ  
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ٣٠

لِيُؤْفِقَهُمُ الْجُودَ هُمْ وَيَزِيدَهُم مِّنْ  
فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ٣١

وَالَّذِينَ آوَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكُتُبِ  
هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ  
بَصِيرٌ ٣٢

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا  
مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ  
لِّنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ  
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۖ إِذْنُ اللَّهِ ۚ ذَلِكَ  
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ٣٣

34. *Abo be baliweebwa* ensuku ez'olubeerera ze baliyingiramu. Baliwundirwamu n'ebikomo ebya zaabu ne luulu, n'ebya-mbalo byaabwe mu zo biriba bya liiri.

35. Era baligamba nti: Amatendo gonna ga Allah Oyo atuggyeeko enaku. Mazima Mukama waffe ye Musonyiyi ennyo, Omusiimi ennyo.

36. Anti y'Oyo atutebenkezza, olw'emikisa gye, mu maka ag'olubeerera; mu go tetutuukibwako kutawaana era mu go tetutuukibwako bukoowu.

37. Naye abo abeerema be balifuna omuliro gwa Jahannamu. Tebalisaliirwa nti bafe, wadde tebalikendeerezebwa ku kibonerezo kya gwo. Bwe tutyo nno bwe tulasula buli muteebaza.

38. Era baliraajanira mu gwo *nti*: Mukama waffe, tuggyemu tukole ebikolwa ebirungi ebitali ng'ebyo bye twakolanga. *Allah aligamba nti*: Abaffe, tetwabawangaaza ekimala oyo afumiitiriza okufumiitiririzaamu era nemutuukwako n'Omulabuzi? Kale muloze ku kibonerezo; kuba aboononyi tebalinaayo muyambi yenna.

#### Ruku 5

39. Mazima Allah ye Mumanyi w'ebyaama by'eggulu n'ensi. Mazima Ye y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

40. Ye y'eyabafuula abasika mu nsi. Kale oyo atakkiriza, obutakkiriza bwe bukosa ye. Era abatakkiriza, obutakkiriza bwabwe tebulina kye bubongerako eri Mukama waabwe, okuggyako obukyaayi; era abatakkiriza obutakkiriza bwabwe tebulina kye bubongerako, okuggyako okufaafaaganirwa.

41. Gamba nti: Abaffe, mulabye mutya? Ba katonda bammwe abo be mulaajanira ebbali wa Allah, mundageyo kye baatonda ku nsi? Nandiki balina omugabo mu *kutondebwa* kw'eggulu? Oba twabawaayo ekitabo nti bali ku bukakafu obw'olwaatu obuva mu kyo? Ddala aboonooonyi tebasuubiziganya bokka na bokka okuggyako okubuzaabuza.

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونََهَا يُحَلِّقُونَ فِيهَا  
مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا  
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَخَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ  
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا  
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ  
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَوْثَوْا وَلَا  
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَلِكَ  
نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يَصْطَرِّحُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا  
تَعْمَلْ صَارِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ  
أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ  
يَتَذَكَّرُ وَجَاءَكُمُ التَّذْوِيرُ ۖ فَذُوقُوا  
عَذَابَ الْظَالِمِينَ مِنْ تَصْوِيرٍ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلْقًا فِي الْأَرْضِ ۖ  
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ  
الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا  
مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ  
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ  
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ ۖ  
أَمْ أَمْتِنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ

مِّنْهُ ۚ بَلْ إِنْ يَجِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ  
بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ۝٤١

42. Mazima Allah y'akwatiridde *emigigi* gy'eggulu n'ensi byombi bireme kusagaasagana, kuba bwe bisagaasagana, tewali yenna ayinza kubikwatirira atali Ye. Mazima Ye y'Alumirirwa ennyo *abaweereza be*, Omusonyiyi ennyo.

43. Era balayira Allah mu kulayira kwabwe okw'okwekaza *nti* singa Omulabuzi anajja gye bali, mazima bajja kuba balung'amu nnyo okusinga ebibiina byonna. Naye Omulabuzi bwe yajja gye bali, tekyabongerako okuggyako okwesamba,

44. N'okwekulumbaliza mu nsi n'okwekoba okubi. Naye okwekoba okubi tekwebungulula mulala okuggyako ba nnyini kwo. Abaffe, ate balindayo ekirala okuggyako *okutuukibwako* enkola Allah gye *yayisaamu* ab'edda? Naye tojja kusanga kukuuka kwonna mu nkola ya Allah era tojja kusanga kuwuguka kwonna mu mpisa ya Allah.

45. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abaabasooka nga bwe yali ng'ate baali babasinza nnyo amaanyi? Era tewali kyonna mu ggulu wadde mu nsi ekiyinda okulemesa Allah. Mazima Ye ye Mumanyi wa byonna, ow'Obuyinza ennyo.

46. Era singa Allah yali akangavvulirawo abantu olwa buli *kibi* kye baba bakoze, *ku nsi* teyaalireseeko kiramukyonna; naye abalindiriza okutuusa ku kiseera ekyagerekebwa. Kale entuuko yaabwe bw'etuuka, *okakasa nti* ddala Allah abaweereza be abalaba bulungi.

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَكَئِنْ زَلْتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝٤٢

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝٤٣

إِسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَ مَكْرَ السَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِثُّ الْمَكْرَ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ۝٤٤

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۝٤٥

وَلَوْ يَوَّاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ يَحْكُمُ بَصِيرًا ۝٤٦

## YĀ SĪN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yā Sīn\*.

يَٰسٖنَ ②

3. Njuliza Kur'āni ejjudde eby'amagezi,

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

4. Mazima ddala oli mu Batume,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. Abali ku kkubo eggolokofu.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Kuno kwe kubikkulirwa okuva eri Luwangula, Ow'ekisa ekingi,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Olyooke olabule abantu bakitaabwe abataalabulwa, bwe batyo balagajjadde.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

8. Mazima ensala yamala okukakata ku basinga obungi mu bo, kale si bakkiriza.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. Mazima twassa ebikoligo mu nsingo zaabwe, byo nga bituukira ddala ku bulevu; bwe batyo emitwe gyabwe gbinuddwa.

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ أَعْيُنِهِمْ أَغْلًا فَبُهِتَ إِلَىٰ الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

10. Era twassa mu maaso gaabwe ekiziyiza, n'ekiziyiza ekirala emabega waabwe, kale netubabuutikira; bwe batyo tebalaba.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

11. Era ky'ekimu gye bali: Bw'obalabula neb'w'otabalabula, tebakkiriza.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

12. Mazima ggwe olabula oyo agoberera okubuulirira era nga atya Allah Ow'ekisa mu kyaama. Kale muwe amawulire ag'essanyu ag'okusonyiyibwa n'empeera ey'ekitiibwa.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَ خَشِيَ الرَّحْمَنََ الْغَيْبِ ۖ فَكَشَرْنَاهُ إِيمَانًا وَ آخِرَ كَرِيمٍ ⑫

13. Mazima Ffe tuzuukiza abafu era netuwandiika n'ebyo bye bakulembeza ne bye baleka emabega era buli kimu tukikumira mu Kitabo ekitangaaza.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَ آثَرَهُمْ وَ كُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ⑬

## Ruku 2

14. Era baletere eky'okulabirako eky'abantu b'omu kibuga awo nga Ababaka bakituuseeko.

وَ أَصْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ ۖ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ⑭

15. Awo bwe twatuma gye bali *Ababaka* babiri kale nebabalimbisa, olwo *Ababaka* netubongeramu amaanyi n'owokusatu, nebagamba nti: Mazima tuli Babaka gye muli.

16. Nebagamba nti: Mmwe temuli kirala wabula muli bantu nga ffe era *Allah* Omusaasizi ennyo tassanga kintu kyonna, wabula mmwe mulimba bulimbi.

17. Nebagamba nti: Ddala Mukama waffe amanyi bulungi nti ddala tuli Babaka *be* gye muli.

18. Era ffe tetuvunaanyizibwa okuggyako okutuusa obubaka mu lwaatu.

19. *Abatakkiriza* nebagamba nti: Mazima tufunye nnyo ekikwa ku lwammwe. Naye bwe muteekomeko, ddala tujja kubakuba amayinja era ddala mujja kutuukibwako ekibonerezo ekirumya okuva gye tuli.

20. *Abatume* nebagamba nti: Ekikwa kyammwe kiri mu mmwe. *Mugamba mutyo* lwa kuba nti mubuuliriddwa? Nedda, muli bantu abasukkiridde *obubi*.

21. Olwo omusajja kwe kujja ng'adduka okuva mu kitundu eky'ewala mu kibuga, n'agamba nti: Bannange, mugoberere *Abatume*.

22. Mugoberere abo abatabasaba mpeera ate nga balung'amu.

### Juzu 23

23. Ye nnina *nsonga* ki obutasinza Oyo eyantonda ate nga gy'ali gye mulizzibwa?

24. Abaffe, ate ntwale abasinzibwa abalala ebbali we? Singa *Allah* Ow'ekisa ennyo anjagaliza akabi, okuwolereza kwabwe tekungasa n'akatono wadde tebasobola kumponya.

25. Olwo nange ddala mba ndi mu kubula kwa lwaatu.

26. Mazima nze nzikiririza mu Mukama wammwe, kale mumpulirize.

27. Kyagambibwa nti: Yingira mu Janna. Nagamba nti: O! Kale singa ne bannange baamanya,

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ①٥

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ①٦

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ①٧

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ①٨

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ①٩

قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ إِنَّ دُكْرَكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ②٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَدْعُوكم اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ②١

اتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْأَلْكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ②٢

وَمَا لِي لَّا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ②٣

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا ۖ إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ②٤

إِنِّي إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ②٥

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ②٦

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَلِيَّتْ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ②٧

28. Nga Mukama wange bwe yansonyiwa era n'anfuula *omu* mw'abo ab'ekitiibwa!

بِمَا عَفَرْتَكَ رَبِّي وَ جَعَلَنِي مِنَ  
الْمُكْرِمِينَ ٢٨

29. Era tetwaweereza eri eggwanga lye ggye lyonna oluvannyuma lwe okuva mu ggulu era kyaali tekitwetaagisa na kuweereza.

وَمَا آتَيْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ  
جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ٢٩

30. Anti tewaali kirala okuggyako olubwatuka lumu, okwejjukiriza nga baweddewo!

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا  
هُمْ خَامِدُونَ ٣٠

31. Kya kusaalirwa eri abantu, *kuba* te-bajjirwa Mutume yenna, wabula bamujerega.

يَحْسِرَةُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ  
رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٣١

32. Abaffe, tebalaba emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe nti bo tebakyadda gye bali?

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ٣٢

33. Era bonna wamu ddala ba kuleetebwa mu maaso gaffe.

وَإِنْ كُلُّ لُحْمٍ جَمِيعٍ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٣٣

### Ruku 3

34. N'akabonero gye bali y'ensi enfu: tugizuukiza era netumeza mu yo empeke, kale ku zo kwe balya.

وَأَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۚ أَحْيَيْنَاهَا  
أَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٣٤

35. Era tuteeka mu yo ensuku z'emitemende n'emizabibu, era netufukumula mu yo ensulo,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ تَحْتِهَا  
أَعْنَابٌ وَفَجْرَتْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ٣٥

36. Balyooke balye ku bibala bya zo, so nga emikono gyabwe si gy'egibikola. Abaffe, tebeebaza?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ  
أَيْدِيهِمْ إِلَّا فَلَاحًا يَشْكُرُونَ ٣٦

37. Omutukuvu y'Oyo eyatonda byonna nga bibiribibiri (ekisajja n'ekikazi) kw'ebyo ensi by'emeza, ne mu bo benyini, ne mw'ebyo bye batamanyi.

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَمَا  
تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا  
لَا يَعْلَمُونَ ٣٧

38. N'akabonero gye bali ky'ekiro kye tuyubulamu emisana, okwejjukiriza nga bali mu kizikiza.

وَأَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ الْأَيْلُ ۚ تَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا  
هُم مُظْلِمُونَ ٣٨

39. N'enjuba etambula nga egoba kkubo eryagitegekerwa. Okwo nno kwe kugereka kwa Luwangula, Omumanyi wa byonna.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ۚ ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٣٩

40. N'omwezi twagugerekera emitendera gye *guyitamu* okutuusa lwe guddayo neguba ng'olukindukindu lw'omutende olukalu olw'edda.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ  
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ٤٠

41. Tekisoboka njuba okutuuka ku mwezi, wadde ekiro okuyisa emisana; so nga byonna biri ku nkulungo emu kwe biseeyeyeza.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ  
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي  
فَلَاقٍ يَشْبَحُونَ ﴿٤١﴾

42. N'akabonero gye bali kali nti Ffe tusitula abaana baabwe mu kyombo ekijuzibwa.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي  
الْغُلَّتِ الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. Era tulibakolerayo n'ebidduka ebirala ebikifaanana bye balyebagala.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ate bwe tuba nga twagadde, tubasaanyaawo; era tebaba na mwasirizi wadde tebalokolebwa,

وَلَنْ نَشْأَ نُغْرِقَهُمْ فَلَا صِرِيخَ لَهُمْ وَ  
لَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Okuggyako nga kubadde kusaasira okuva gye tuli n'okweyagaza okumala akaseera.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Era bwe bagambibwa nti: Mwegenderez ebyo ebiri mu maaso gammwe n'ebiri emabega wammwe mulyooke musaasirwe, *tebafaayo*.

وَلَاذًا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Era tebatuukwako kabonero konna mu bubonero bwa Mukama waabwe, wabula bakakuba mabega.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ  
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Era bwe bagambibwa nti: Mutoole okuva mw'ebyo Allah bye yabagabira, abo abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Abaffe, tuliise oyo Allah gwe yaaliriisizza singa yali ayagadde? Mmwe temuli kirala wabula muli mu kubula kwa lwaatu.

وَلَاذًا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
اللَّهُ، قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا اطَّعِمُوا مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
أَطْعَمَهُمْ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. Era bagamba nti: Ye okusuubiza kuno kwa ddi, obanga mwogera mazima?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Tebalina kye balinda okuggyako olubwatuka lumu olulibavumbagira nga bali mu kutotoogana.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً  
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Kale tebalisobola na kulaama wadde n'eri ab'ewaabwe tebaliddayo.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

#### Ruku 4

52. Era eng'ombe erifuuyibwa, okwejjjuukiriza nga bavudde mu ntaana, beeyuna eri Mukama waabwe.

وَتَفِخُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Baligamba nti: Nga zitusanze! Ani atuzuukusizza mu bwebakiro bwaffe?

فَقَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ



*Baligambibwa nti:* Kino Allah Omusaasizi ennyo kye yabasubiza, n'Abatume baayogera mazima.

هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٦﴾

54. Tawaliba *kirala* okuggyako olubwatuka lumu, okwejuukiriza nga bonna balete-ddwa mu maaso gaffe.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Kale kw'olwo tewali muntu aliryazaama-anyizibwa kintu kyonna era temulisasulwa okuggyako olw'ebyo bye mwakolanga.

قَالِيَوْمَ لَا تُظَلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Mazima abantu b'omu Janna kw'olwo baliba mu kwetala nga bajaganya.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Bo ne bakyala baabwe balibeera mu bisiikirize nga bagalaamiridde ku ntebe empunde, engulumivu.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٧﴾

58. Balifuniramu ebibala, era balifuna buli kye baliragiriza.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَاءٌ يَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

59. 'Salaam' (Mirembe) ky'ekigambo ky'okulamusa kye balikozesa ekyava eri Mukama Ow'ekisa.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Allah *aligamba nti:* Olwa leero mweyawule muve mu bakozi b'ebirungi, abange mmwe aboononyi!

وَأَمَّا زُورَ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Abange mmwe abaana ba Ādamu, saabalagira nti temusinzanga Sitaani, mazima ye mulabe wa lwaatu gye muli?

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَئِي أَدَمُ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

62. Era nti: Musinze Nze nzekka? Lino ly'ekkubo eggolokofu.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Era ddala *Sitaani* yabuza abantu nkumu mu mmwe. Abaffe, mwaali temukozesa magezi?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَفْقَهُونَ ﴿٦٣﴾

64. Eno nno ye Jahannamu gye mwasuubizi-bwanga.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Mugiyingire olwa leero, kubanga temwakkiriza.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Olwa leero tujja kussa envumbo ku mimwa gyabwe, emikono gyabwe gitutegeeze bye *baakola*, n'amagulu gaabwe gajulire kw'ebyo bye baakolanga.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

67. Era singa twayagala, ddala twalibajje-emu amaaso gaabwe, awo nno lwe baalyeyunye *okunoonya* ekkubo. Naye olwo

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُصِرُّونَ ﴿٦٧﴾

baalirabye batya?.

68. Era singa twayagala, twalibasibidde mu bifo byabwe, olwo tebaalisobodde kutambula kugenda mu maaso wadde okudda emabega.

#### Ruku 5

69. Era buli gwe tuba tuwangazizza, tumunafuya mu butonde. Abaffe, era tebaategeere?

70. Era Nabbi tetumuyigirizanga bitontome era tebimusaanira. Kino si kirala wabula ky'Ekiykkukiza era ye Kur'an, Etangaaza.

71. Twagissa eryooke erabule oyo omulamu, n'ensala eryooke ekakate ku batakkiriza.

72. Abaffe, tebalaba nga bwe twabatondera ebisolo ebyo emikono gyaffe bye gyakola ate bo ne baba bakama ba byo?

73. Era twabibagondeza balyooke beebagale ebimu ku byo era n'ebirala babirya.

74. Era babirinamu n'emigaso emirala mingi n'ebiyokunya. Abaffe, tebeebaze?

75. Naye era beefunirayo abasinzibwa abalala ebbali wa Allah mbu balyooke bayambibwe.

76. Tebasobola kubayamba wabula ate bo be baliba ekibinja ekirireetebwa ku bo okubalumiriza.

77. Kale okwogera kwabwe kuleme kukunakuwaza. Mazima ffe tumanyi bye bakisa ne bye booleka.

78. Abaffe, omuntu talaba nga bwe twamutonda mu ttondo ly'amazzi agazaala, okwejjukiriza ng'ate ye muyombi ow'olwaatu.

79. Era atekawo n'ebiyokutugerageranyiza-ako, kyokka neyeerabira okutondebwa kwe, n'agamba nti: Ani alizuukiza amagumba nga gamaze okusensebuka?

80. Gamba nti: Oyo eyagatonda omulundi ogwasooka y'aligazuukiza era Ye y'amanyi obulungi buli kitonde.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَهُمْ عَلَى مَكَاتَتِهِمْ  
فَمَا اسْتَقَامُوا مَصِيبًا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾

وَمَنْ نَعْمَرَهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٧٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٨٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِن مَّاءٍ عِمْلًا آيِدِيَّتًا نَّعْمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٨٢﴾

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٨٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٨٦﴾

قَلَّا يَخْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنْآ نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٨٧﴾

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُّطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٨٨﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُؤْتِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٨٩﴾

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

81. Y'oyo eyabakolera omuliro okuva mu muti omubisi, okwejjjuukiriza nga ku gwo mmwe kwe mukoleeza.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Abaffe, Oyo eyatonda eggulu n'ensi y'atasobola kutondayo babafaanana? Anti ddala Ye ye Ssaabatonzi, Omumanyi wa byonna.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Mazima ekiragiro kye bw'aba nga ayagadde ekintu kyonna, kale akigamba bugambi nti: Ba! olwo ne kitandika okuba.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Kale Omutukuvu y'Oyo alina mu mukono gwe obuyinza bwa buli kimu era gy'ali mwenna gye mulizzibwa.

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَدِيهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

## AL-SĀFFĀT

(Yakka lubeberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza abo abasimba ennyiriri olusimba,

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ②

3. Olwo nebatwala abalabe ekirinnyamutikka,

فَالزُّجُرُتِ زَجْرًا ③

4. Ate nebasoma okubuulirirwa okuli mu Kur'ani Ekijjukiza,

قَالَتِلَيْتِ ذِكْرًا ④

5. Mazima Omusinzibwa wammwe ali Omu yekka,

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

6. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebyo ebiri wakati wa byombi era ye Mukama w'ebuvanjuba yonna.

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

7. Mazima twawunda eggulu ly'okumpimpi n'amatiribona g'emmunyeenye,

إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ ⑦

8. Era netulikuuma ku buli Sitaani omujeemu.

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ⑧

9. Sitaani teziyinda kuwuliriza mu lukiiko lw'oku ntikko ne bwe zigezaako zitya era zikasukirwa kibonoomu okuva buli ludda,

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذُّونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

10. Nga zisindiikirizibwa, era zirina n'ekibonerezo eky'olubeerera.

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

11. Wabula buli agezaako okunyakula ebyaama obunyakuzi, alondoolwa kibonoomu ayakaayakana.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ ثَاقِبٌ ⑪

12. Kale babuuze nti: Abaffe, bo bye bakola by'ebisinga obugumu oba Ffe bye twatonda? Mazima bo twabatonda mu budongo obukwatira.

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَأْهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ غَلَاظٍ ⑫

13. Ddala ggwe weewuunya, ate bo bajerega bujerezi.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

14. Ate bwe babuulirirwa, tebafaayo.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

15. Era ne bwe balaba akabonero konna, bajerega bujerezi.

وَإِذَا دَاوَا أَيْةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

16. Nga bagamba nti: Kino si kirala wabula kubuzaabuza kwa nkukunala.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑯

17. Nga beebuza nti: Abaffe, bwe tulimala okufa nga tufuuse ttaka na magumba, ddala

عَ إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا مَا إِنَّا

ate tulizuukizibwa?

لَمَّعُوْثُوْنَ ۝١٧

18. Kazzi mbu ne bakitaffe ab'edda *nabo*?

اَوَاٰبَاؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ ۝١٨

19. Gamba nti: Yee! Era muliswazibwa.

قُلْ نَعَمْ وَاَنْتُمْ دَاخِرُوْنَ ۝١٩

20. Kale ddala lwo luliba olukowoola lumu, okwejjukiriza nga batunula!

يَنْظُرُوْنَ ۝٢٠

21. Era baligamba nti: Zitusanze! Mazima luno lwe lunaku lw'okusasulwa.

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ۝٢١

22. Luno lwe lunaku lw'okulamula lwe mwali mulimbisa.

هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ فِيْهِ تُكَذِّبُوْنَ ۝٢٢

## Ruku 2

23. *Ba malayika baligambibwa nti:* Mukung'aanye abo abaayonoona ne bannaabwe n'ebyo bye baasinzanga

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا اَوَاٰدِيَٰهُمْ وَمَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ۝٢٣

24. Ebbali wa Allah; kale muboolekeze eri ekkubo ly'omuliro;

مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاهْدُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطِ الْجَحِيْمِ ۝٢٤

25. Era mubayimirize, kuba ddala bateekwa okubuuzibwa.

وَقِفُوْهُمْ اِنَّهُمْ مَّسْئُوْلُوْنَ ۝٢٥

26. *Balibuuzibwa nti:* Mubadde ki, nga temuyambagana?

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُوْنَ ۝٢٦

27. Naye nno kw'olwo balijeemulukukira ddala.

بَلْ هُمْ اِلَيْوْمَ مُسْتَسْلِمُوْنَ ۝٢٧

28. Era balyolekagana bokka na bokka nga bwe basimbagana ebibuuzo.

وَ اَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُوْنَ ۝٢٨

29. Baligamba nti: Mazima mmwe mwatufulumanga ku ddyo.

قَالُوْا اِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَاْتُوْنَآ عَنِ الْيَمِيْنِ ۝٢٩

30. Balibaddamu nti: Nedda, mmwe bennyini mmwe mutaali bakkiriza.

قَالُوْا بَلْ لَمْ تَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ ۝٣٠

31. Kuba ffe tetwalina buyinza bwonna ku mmwe; wabula mmwe bennyini mwali bantu bajeemu.

وَمَا كَانَتْ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍۭٓ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيْنَ ۝٣١

32. Kale kati ensala ya Mukama waffe emaze okutukakatako, tuteekwa buteekwa okuloza ku kibonerezo.

فَحَقَّقْ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ؕ اِنَّا لَذٰٰئِقُوْنَ ۝٣٢

33. *Temutunenya*, twababuza kuba naffe twali babuze.

فَاَعْوَيْنٰكُمْ اِنَّا لَنَّا غٰوِيْنَ ۝٣٣

34. Kale abo kw'olwo be baliba mu kibonerezo nga bali bumu.

فَاِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ۝٣٤

35. Mazima bwe tutyo bwe tuyisa aboonoonyi.

رَأَىٰ كَذٰلِكَ نَفْعَلْ بِالْمُجْرِمِينَ ٣٥

36. Mazima baali nga bwe bagambibwa nti: Teri Musinzibwa mulala okuggyako Allah, nga beekuluntaza.

رَأٰهُمْ كَاٰنُوْا اِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ٣٦

37. Era nga bagamba nti: Abaffe, tulekeyo bakatonda baffe olw'omuyiia w'ebito-ntome omulogovvu?

وَيَقُوْلُوْنَ اَرٰنَا لَتَاٰرِكُوْا اِلٰهِيْنَا بِشَاۤءٍ مَّجْنُوْنٍ ٣٧

38. Ddala oyo gwe *mujerega* y'aleese amazima n'akakasa n'obutuufu bw'Abatume *bonna*.

بَلْ جَآءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ٣٨

39. Mazima mujja kuloza ku kibonerezo ekirumya.

اِنَّكُمْ لَذٰۤاِئِقُوْا الْعَذَابِ الْاَلِيمِ ٣٩

40. Era temujja kusasulwa okuggyako olw'ebyo bye mwakolanga,

وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ٤٠

41. Okuggyako abaweezeza ba Allah abalondemu;

اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِينَ ٤١

42. Abo be balifuna okugabulwa oku-manyiddwa:

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّغْلُوْمٌ ٤٢

43. *Okw'*ebibala; era baweebwe n'ebitiibwa,

فَوَآكِهَةٌ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ ٤٣

44. Nga bali mu Janna ey'essanyu erijjuvu,

فِيْ جَنَّتِ النَّعِيْمِ ٤٤

45. *Nga bali* ku ntebe empunde, nga batunuuliganye.

عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰٓئِلِينَ ٤٥

46. Balyetooloozwamu ekikopo *ky'ekyoku*-nywa ekiva mu nsulo ezitiiriika,

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ٤٦

47. *Eky'okunywa* ekyeru tukutuku ekiwoomera abanywi,

بَيِّنٰتٍ لِّذٰٓئِقِ الشَّرِبِ ٤٧

48. Ekitalibaamu kitamiiza era tebaliyenjebuka ku lwa kyo.

لَا فِيْهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ ٤٨

49. Era baliba n'abakyala abeekuumi, ab'amaaso ag'endege,

وَعِنْدَهُمْ قَصْرِطٌ مَّطْرَفٍ عِيْنٌ ٤٩

50. Nga baling'anga amagi\* amakusike.

كَانَ هَٰٓهُنَا بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ ٥٠

37:50. 'Baidhun' ( بَيْضٌ ) ne 'baidhatun' ( بَيْضَةٌ ) byombi bitegeza eggi lya maaya oba ery'ekinyonyi ekirala kyonna. Mu njongerā y'Abawarabu 'huwa baidhatul balad' ( هُوَ بَيْضَةُ الْبَلَدِ ) kitegeza omuntu akuumwa obulungi obutiribiri nga maaya bw'ekuuma eggi lya yo obutiribiri olw'akaana akaba mu lya — anti likuumwa mpanga. N'oluusi kikozezebwa okutegeza omuntumulamu atasangikasangika, okufaananako n'eggi eribeera lyokka. Ekigambo kino era kikozezebwa ku muntu ow'ekitiibwa ennyo oba omwami, oba mu nkozeza eno nti: Gundi 'balad', nga kitegeza nti abantu bonna bamweyunira era muganzi gye bali okufaananako n'ekibuga 'balad' ( الْبَلَدِ ) oba ekifo abantu kye bettanira ennyo olw'obulungi bwa kyo. Abawarabu era bakozesa enjogera eno ku muntu omumanyifu ennyo nga wa ttutumu ate nga n'abantu bamuwuliriramu nnyo oba nga bamutendereza nnyo olw'ebirungi by'akola n'empisa ze ennungi. N'olwensonga zino zonna 'baidhun maknoon' ( بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ ) kiba kitegeza amakula ga Janna agakuumibwa obutiribiri ate nga malungi okuzaama.

51. Kale balyolekagana bokka na bokka nga bwe beebuuzaganya. قَاتِلْ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ٥١
52. Omwogezi omu mu bo aligamba nti: Ddala nze nalina mukwano gwange, قَالَ قَاتِلْ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَتْ لِي قَرِينٌ ٥٢
53. Eyagambanga nti: Kazzi naawe oli mw'abo abakakasa nti kituufu, يَقُولُ أَتَيْتَكَ لِمَنِ الْمَصْرَفَيْنِ ٥٣
54. Nti bwe tulifa netufuuka ettaka n'amagumba amasa, mbu era tulilamulwa? إِذَا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَا بَاءً وَعَظًا مَاءً إِنَّا لَمَعِينُونَ ٥٤
55. Omwogezi aligamba nti: Abaffe, munaalingiza? قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطْلِعُونَ ٥٥
56. Kale aliringiza n'amulaba ng'ali wakati mu muliro. قَاتِلْهُ فِرَاقًا فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٥٦
57. Aligamba nti: Amazima ga Allah, kata onsaanyee. قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَبْتُ لَتُرْدِينَ ٥٧
58. Singa tekwali kusaasira kwa Mukama wange, mazima nange naalibadde mw'abo abaleeteddwa mu gwo. وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ٥٨
59. Kazzi ffe tetuli ba kufa nate, أَفَمَا تَحْنُ بِمَعِينَتَيْنِ ٥٩
60. Okuggyako okufa kwaffe okwasooka era tetuli na ba kubonerezebwa? إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأَوَّلِي وَمَا تَحْنُ بِمَعْدٍ بَيْنَ ٦٠
61. Mazima buno bwe buwanguzi obusuffu! إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَوْمُ الْعَظِيمُ ٦١
62. Kale olw'ebiringa bino, abakola bye baba bakolerera. لِيُمِثِلَ هَذَا أَفَلِيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ٦٢
63. Abaffe, okusembeza okulinga okwo kwe kusinga obulungi oba okw'omuti gwa Zaqūmi? أَذَلِكَ خَيْرٌ تُزَلُّ أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ٦٣
64. Mazima gwo twagufuula kigezo eri aboononyi. إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ٦٤
65. Ddala gwo gwe muti ogusibukira ddala ku ntobo ya Jahannamu. إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦٥
66. Ebibala bya gwo biring'anga emitwe gy'emisota. طَلَعُهَا كَانَتْهُ دُؤُسُ الشَّيْطَانِ ٦٦
67. Kale ddala bo gwe balirya nebagujjuza embuto zaabwe. قَرَأْتَهُمْ لَا كَلُونَ مِنْهَا فَمَا يُؤُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٧
68. N'oluvannyuma, ddala baliguzzaako eky'okunywa ekitabuddwa mu lweje. ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ ٦٨
69. Nate ddala obuddo bwabwe buliba eri Jahannamu. ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيمِ ٦٩
70. Ddala bo baasanga ne bakitaabwe nga babuze, إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٧٠

71. Naye ate nabo nebeeyunira eri buwufu bwabwe.

72. Era ddala abasinga obungi mu baabasooka baali babuze.

73. Era ddala twatuma Abalabuzi mu bo.

74. Naye laba enkomerero y'abo abaalabulwa nga bwe yali,

75. Okuggyako abaweereza ba Allah abalonde-mu.

### Ruku 3

76. Era ddala Nuhu yatulaajanira, ye nga mu baanukula tuli balungi nnyo!

77. Era twamuwonya n'abantu be omutawana omusuffu,

78. Netufuula ab'ezadde lye okuba nti be baawonawo.

79. Era netumulekerawo ettutumu mu b'oluvannyuma.

80. Emirembe gibeere ku Nuhu mu bantu bonna!

81. Mazima Ffe bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi.

82. Ddala ye yali mu baweereza baffe abakkiriza.

83. N'oluvannyuma abalala twabasaanyaawo.

84. Era ddala mu kibinja kye mwe muli Ibrāhīmu;

85. Awo bwe yajja eri Mukama we n'omwoyo omujeemulukufu.

86. Awo bwe yagamba kitaawe n'abantu be nti: Biki ebyo bye musinza?

87. Abaffe, bakatonda ab'obulimba be mwagala okuba Katonda ebbali wa Allah?

88. Kati olwo mulowooza mutya ku Mukama w'ebitonde byonna?

89. Olwo yatonula olutunula mu mmunyenye,

90. N'agamba nti: Ddala seewulira bulungi.

91. Kale bo baamusegulira nebamukuba amabega.

92. Olwo yagenda bubba eri bakatonda baabwe n'agamba nti: Abange, temuulye?

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

إِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنَعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٣﴾

وَإِنَّا مِنْ شَيْعَتِهِ لَا بُرْهَانَهُ ﴿٨٤﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

إِذْ قَالَ لِأَيُّوْبُ وَقَوْمَهُ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

أَرَأَيْكُمْ إِلَهًا دُونَ اللَّهِ يُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي السُّجُومِ ﴿٨٩﴾

فَقَالَ رَبِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

فَرَاغَ إِلَىٰ إِلَهِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾



93. Mubadde ki, nga temwogera?

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Amangu ago yatandika okukubaakuba  
*amasanamu* ne ddyo.

فَرَأَوْهُمُ صَدْرًا بِأَيْمُونٍ ﴿٩٤﴾

95. Kale *oluvannyuma* bajja gy'ali bunna-  
mbiro.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٥﴾

96. N'agamba nti: Abaffe, musinza ebyo  
mmwe bennyini bye mubazze,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَحْنُتُونَ ﴿٩٦﴾

97. So nga Allah y'eyabatonda era n'ebyo  
bye mukola?

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Nebagamba nti: Mumuzimbire  
omuzimbo n'oluvannyuma mumusuule mu  
muliro.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي  
الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. Kale baayagala okumwekobera naye  
ate bo betwafuula abaweebuufu.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ  
الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

100. *Ibrāhīmu* n'agamba nti: Mazima nze  
ng'enda eri Mukama wange ajja  
kunnung'anya.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾

101. Ayi Mukama wange, mpa *omwana*  
ng'ali mu batuukirivu.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. Kale twamuwa amawulire ag'essanyu  
*ag'omwana* ow'omutima omugonvu.

فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. Awo bwe yatuuka okutakabana  
awamu naye, n'agamba nti: Owange  
mwana wange, mazima ndabye mu kirooto  
nga nkusala. Kale wetegereze, olaba otya?  
N'agamba nti: Ssebo kitange, kola ekyo  
ky'olagiddwa. Allah nga ayagadde, ojja  
kunsanga nga ndi mu bagumiikiriza.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي  
أَرَى فِي الْمَنَاجِزِ آيَاتِكَ فَأَنْظُرْ مَاذَا  
تَرَى ۖ قَالَ يَأْتِيَتُ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ  
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Kale bombi bwe baamala okwewaayo  
*eri Allah* era nga amuvuunise ku kyenye  
kye,

فَلَمَّا أَشْلَمَا وَتَلَّه لِجَبِينِ ﴿١٠٤﴾

105. Netumukoowoola nti: Owange  
*Ibrāhīmu*,

وَتَاذَيْنَهُ أَنْ يَأْبُرَ هَيْمًا ﴿١٠٥﴾

106. Mazima otuukirizza ekirooto. Ddala  
naffe bwe tutyo bwe tusasula abakozi  
b'ebirungi.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا ۚ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Mazima ekyo kyaligigezo kya  
nkukunala.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبْتَلُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Era *omwana* twamununula  
n'ekiweebwayo ekisukkirivu.

وَقَدَيْنَهُ بِذِيحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٨﴾

109. Era netumulekerawo *ettutumu* mu  
b'oluvannyuma.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Emirembe gibeere ku Ibrāhīmu. سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ①
111. Bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi. كَذَلِكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ②
112. Mazima ye yali mu baweereza baffe abakkiriza. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ③
113. Era twamuwa n'amawulire ag'essanyu ag'okuzaala Isihāka, Nabbi ali mu batuukirivu. وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ④
114. Era netumuwa omukisa ye ne Isihāka. Ne mu zzadde lyabwe mwalimu oyo akola ebirungi n'oyo alabika nti teyeebalirira.\* وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَىٰ إِسْحَاقَ ۖ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ⑤
- Ruku 4**
115. Era ddala twassa okusaasira ku Mūsa ne Hārūna. وَلَقَدْ مَتَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَ هَارُونَ ⑥
116. Era netubawonya n'abantu baabwe akabi akasuffu, وَ نَجَّيْنَاهُمَا وَ قَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ⑦
117. Era netubayamba, kale nebaba nga be bawanguzi. وَ تَصَرَّفْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ⑧
118. Era netubawa Ekitabo ekitangaaza. وَ آتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَشِينَ ⑨
119. Era bombiriri netubalung'anya mu kkubo eggolokofu. وَ هَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑩
120. Era netubalekerawo n'ettutumu mu b'oluvannyuma. وَ تَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ⑪
121. Emirembe gibeere ku Mūsa ne Hārūna! سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَ هَارُونَ ⑫
122. Mazima bwe tutyo bwe tulasula abakozi b'ebirungi. إِنَّكَ كَذَلِكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑬
123. Mazima bombi baali mu baweereza baffe abakkiriza. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ⑭
124. Era ddala ne Iliyāsi yali mu Batume. وَ إِنَّا إِلَيَّاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑮
125. Awo bwe yagamba abantu be nti: Abaffe, temuutye Allah? إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آتَاكُمْ رَسُولٌ مِّنْ آلِكُمْ فَزَرُّوهُمْ وَ اتَّبِعُوا آلَ تَرْكُومٍ ⑯
126. Abaffe, mulaajanira Ba'l nemulekawo Asinga abatonzi bonna, أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَ تَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ⑰

37:114 'Dhwaalim' (ظَالِمٌ) 'omujoozi' ne 'Dhulm' (عَلَمٌ) 'obujoozi' mu Kur'ani Entukuvu tebiwa makulu mabi gokka. Mu 35:33, mu baweereza ba Allah mulimu ayitiddwa 'Dhwaalimun li nafsihī' ateebalirira, eyeerekereza byonna ku lwa Allah. Era abo babalirwa mu ttuluba ly'abalung'amu abayitibwa 'muqtaswid' (مُقْتَصِدٌ) ne 'Saabiq bil khairaat'. (سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ). Kitegeerekeke bulungi nti okukulaakulana mu by'omwoyo, omuntu asooka kwerumya, kwekaluubiriza, n'okwefiiriza ebingi. Abo abakola ebyo ku lwa Allah baba ba kitiibwa era batenderezewa mu maaso ge era bayitibwa 'Dhwaalimun li nafsihī' (ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ) abeefiiriza ku lulwe.

127. Allah, Mukama wammwe era Mukama wa ba kitammwe ab'edda?

128. Naye baamulimbisa, kale ddala ba kuleetebwa *bavunaanibwe*,

129. Okuggyako abaweereza ba Allah abalondemu.

130. Era twamulekerawo *ettutumu* mu b'oluvannyuma.

131. Emirembe gibeere ku ba Iliyāsi.

132. Mazima Ffe bwe tutyo bwe tusasula abakozi b'ebirungi.

133. Mazima ye yali mu baweereza baffe abakkiriza.

134. Era ddala ne Lūti yali mu Batume.

135. Awo bwe twamuwonya n'abantu be bonna,

136. Okuggyako omukazi omukadde eyali mw'abo abaasigala *emabega*.

137. N'oluvannyuma abalala twabazikiriza.

138. Era ddala mubayitako ku makya,

139. N'ekiro. Abaffe, temukozesa magezi?

#### Ruku 5

140. Ne Yūnusu ddala yali mu Batume.

141. Awo bwe yaddukira eri ekyombo ekijuzibbwa.

142. Kale bwe yakuba akalulu *olw'okulag-irwa abalunnyanja*, yali mw'abo abaafiirwa, *n'asuulibwa mu nnyanja*.

143. Kale eky'ennyanja ekinene nekimumira ng'eno bwe yejjusa.

144. Naye singa teyali mw'abo abatendereza Allah.

145. Mazima yaalisigadde mu lubuto lwa kyo okutuusa ku lunaku *abantu* lwe balizuukizibwa.

146. Kale *oluvannyuma* twamusuula *ettale* mu kyeererezi nga mulwadde,

147. Era netumumezako ekiryo ky'ensujju.

148. Nate twamutuma eri emitwalo gy'*abantu* kkumi oba nga basinga nawo.

149. Kale *bo* bakkiriza era netubeeyagaza okumala ekiseera.

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَوْ لَوْطَا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرِينَ ﴿١٣٦﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

وَأَنكُمُ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْرِعِينَ ﴿١٣٨﴾

عَالَمًا ۖ وَاللَّيْلُ أَقْلًا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

وَلَوْ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

فَسَاءَ لَهُمُ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

فَالْتَقَمَهُ الْخُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

لَكُنْتَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَأَنبَشْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّفْطِينَ ﴿١٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

فَأَمَّنُوا فَمَرَّعَهُمْ إِلَىٰ جِهَنَّمَ ﴿١٤٩﴾

150. Kale babuuze nti: Abaffe, Mukama wo y'alina abaana ab'obuwala naye bo be balina ab'obulenzi? فَاسْتَفْتَيْهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Nandiki, twatonda ba malayika nga bakazi, bo nga be bajulizi ku kyo? أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَا هِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Mwegendereze, mazima bo olw'obulimba bwabwe b'agamba nti: أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إَفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Allah yazaala. Naye mazima ddala balimba. وَلَدَ اللَّهُ ۚ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Abaffe, Ye yalonda bawala ku balenzi? أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Mubadde mutya, mulamula ngeri ki? مَا لَكُمْ تَكُفٌ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Abaffe, temufumiitiriza? أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Nandiki, mulinayo obukakafu obw'o-lwaatu ku kyo? أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Kale muleete ekitabo ekyammwe oba-nga muli ba mazima. فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Era bassaawo n'oluganda wakati we (Allah) n'Amajinni, so nga n'Amajinni gamanyi nti ddala ga kuleetebwa gy'ali. وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَبَاءً وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Omutuukirivu ye Allah ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera. سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Okuggyako abaweereza ba Allah abalondemu bo teboogera batyo. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Kale ddala mmwe n'ebyo bye musinza — فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Temusobola kuwubisa yenna ku Ye, مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِقَاتِلِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Okuggyako oyo ow'okuyingira mu muliro. إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. Era ne malayika zigamba nti: Tewali yenna mu ffe wabula buli omu alina ekifo ekimanyiddwa. وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. Era ddala ffe tusimba ennyiriri mu maaso ge. وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّادِقُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Era ddala ffe tutendereza Allah. وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Era ddala abatakkiriza baagamba-nga. وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾

169. Nti: Singa ddala tulina okubuulirira okufaanana n'okwabaatusooka, لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Ddala twalibadde baweereza ba Allah abalondemu. لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Naye bwe kwajja, baakugaana; kale mangu nnyo bajja kumanya.

172. Era ddala okusalawo kwaffe kwamala okuggwa eri abaweereza baffe, Abatume,

173. Nti ddala bo be bajja okuyambibwanga;

174. Era nti mazima ab'eggye lyaffe ddala be bajjanga okuwangula.

175. Kale ogira obaleka okumala akaseera.

176. Era basseeko abiri, mangu nnyo bajja kulaba.

177. Abaffe, ekibonerezo kyaffe kye bawujjira?

178. Naye nno bwe kirimala okukka mu mpya zaabwe, olwo bulikya bubi nnyo eri abaalabulwa *nebeerema*.

179. Naye ogira obaleka okumala akaseera.

180. Era osseewo abiri, mangu nnyo bajja kulaba.

181. Omutuukirivu ye Mukama wo, Mukama Ow'ekitiibwa, ali ewala ennyo n'ebyo bye boogera.

182. Era emirembe gibeere ku Batume!

183. Era amatendo gonna ga Allah, Omuto-nzi w'ebitonde byonna.

فَكَفَرُوا بِهِمْ فَسُوفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا  
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

لَهُمُ الْمَنُصُّوْرُونَ ﴿١٧٣﴾

وَلَا تَجْنِدُنَا لَهُمُ الْغُلَبُونَ ﴿١٧٤﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٥﴾

وَأَبْصِرْهُمْ فَسُوفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٦﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَابُ  
الْمُنْذِرِينَ ﴿١٧٨﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

وَأَبْصِرْ فَسُوفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٨٠﴾

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

## ŞÂD

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Swād.\* Njuliza Kur'āni ejjudde okubuulirira.

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Naye abo abatakkiriza bali mu kunoonya bitiihwa na njawukana.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ③

4. Emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe! Kale baalaajana naye nga tewakyali kiscera kya kwesumattula.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا  
وَلَا تَحِثِّ مَنَا ④

5. Era beewuunya olw'okuba mbu bajjiddwa Omulabuzi ava mu bo; era abatakkiriza baagamba nti: Ono mubuzabuza, mulimba mukulu.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ رَوَّاقٌ  
الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. Abaffe, addira abasinzibwa bonna n'abafuula omusinzibwa omu bw'ati? Mazima kino kintu kya kyewuunyo nnyo!

أَجَعَلَ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنْ هَذَا  
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Era abakungu abamu mu bo baagendanga bagamba abantu nti: Mmwe mugende munywerere ku bakatonda bammwe. Mazima kino kintu kyekobe.

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا  
عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. Ffe kino tetukiwulirangako mu nzikiriza endala zonna. Kino si kirala wabula kijingejinge.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ  
إِنْ هَذَا إِلَّا خَيْلَانٌ ⑧

9. Abaffe, era ye y'assibwako Okubuulirira mu ffe fenna? Ddala bali mu kubuusabuusa ku kubuulirira kwange. Nedda, wabula tebannaloza ku kibonerezo kyange!

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا ۚ بَلِ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي ۚ بَلِ لَمَّا  
يَذُوقُوا عَذَابَ ⑨

10. Abaffe, bo be balina amawanika g'okusaasira kwa Mukama wo, Luwangula, Lugaba?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ  
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Nandiki, be balina obwakabaka bw'eggu-lu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi? Kale bawalampe mu makubo nga bwe basobola.

أَمْ لَهُمْ مِلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

12. Bo ggye ggatte erijja okuwangulirwa wano.

جُنْدٌ مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ⑫

13. Abantu ba Nuhu n'aba 'Ad ne Farāwo eyalinanga enkambi ez'amaanyi nabo baalimbisa Ababaka olubereberye lwabwe.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَّ وَ  
فِرْعَوْنُ ذُلُولًا وَقَادُوا ⑬

14. N'aba Thamūda n'abantu ba Lūti n'abantu b'omu bibira; abo nno ly'eggye eggatte *elyawangulwa lyonna..*

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ  
أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ١٤

15. Tewali mw'abo bonna *yakkiriza* wabula bonna baalimbisa Ababaka, kale nebakakatako ekibonerezo kyange.

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ  
عِقَابُ ١٥

### Ruku 2

16. Era abo tebalindayo *kirala* okuggyako olubwatuka lumu olutaliiko kalembereza.

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا صَيْحَةٌ وَاحِدَةٌ  
لَهُمْ مِنْ قَوَارٍ ١٦

17. Era baagamba nti: Mukama waffe, twanguyizeeko ekitundu ekyaffe *eky'ekibonerezo* nga olunaku lw'okubalirira terunna-tuuka.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا وَطَنًا قَبْلَ  
الْجِسَابِ ١٧

18. Ggwe gumiikiriza kw'ebyo bye boogera, era ojjukire omuweereza waffe Dāudi ow'amaanyi ennyo; mazima yali yeyunira nnyo eri Allah.

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا  
دَاوُدَ ذَا الْأَلْيَادِ إِنَّهُ آوَابُ ١٨

19. Mazima twassa ensozi\* ku kuweereza awamu naye, nga zitendereza Allah nga buwungeera n'enjuba ng'evaayo.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُ  
بِالْعَمِيِّ وَالْأَشْرَاقِ ١٩

20. Era *twamugondeza* ennyonyi\* ezakung'aanyizibwa, nga zonna zeyuna gy'ali.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهِ آوَابُ ٢٠

21. Era twanyweza obwakabaka bwe netumuwa ebyamagezi n'ekitone ky'okwogera

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ  
فَصَلَّ الْخُطَابِ ٢١

22. Abaffe, watukwako ebyafa ku baatotoogana bwe baalinnya ekisenge?

وَهَلْ أَتَاكَ تَبَوُّؤُ الْخُصُومِ إِذْ تَسَوَّرُوا  
الْمِحْرَابَ ٢٢

23. Awo bwe baayingira eri Dāudi kale n'abeekanga. Nebagamba nti: Totya. Tutotooganye fembi ng'omu ku ffe ayiikiriza munne. Kale lamula wakati waffe mu bwenkanya, era tosaliriza; era tulung'amyerekkubona ettiuufu.

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ  
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَعْضُنَا يُبْغِ  
عَلَى بَعْضٍ فَأَخَافُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ  
تَضَاطُّعٌ وَهَدَرْنَا إِلَى سِوَاءِ الصِّرَاطِ ٢٣

24. Mazima muganda wange ono alina endiga enkazi kyenda mu mwenda, ate nze nnina endiga enkazi emu yokka, naye agamba nti nayo gimpe, era ye ansinza ebagambo.

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ  
نَجْجَةً وَلِي نَجْجَةٌ وَوَاحِدَةٌ فَقَالَ  
أَكْفُلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ٢٤

25. Dāudi n'agamba nti: akuyiikirizza okukusaba endiga yo agigatte ku zize. Era ddala bangi mu bakolagana, abamu mu bo

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجَّتِكَ  
إِلَى نَجَاتِهِمْ إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْخُلَطَاءِ

38:19. Ekigambo 'Jibaa' (جِبَال) ensozi, kiyinza okutegeza amawanga ag'amaanyi agaabeeranga mu nsozi Dāudi(a.s) ge yafuganga, oba eby'obugagga ebyasimwanga mu nsozi.

38:20. Ekigambo 'attwair' (الطَّيْر) ennyonyi, kitegeza abantu abalina talanta ezibasukkulumya ku balala.

bayiikiriza abalala, okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi; naye abo batono nnyo. Naye Dāūdi yamany nti tumugezesizza, kale n'asaba okubikkirirwa eri Mukama we era n'akka wansi n'akutama okusinja era n'adda gy'ali.

26. Kale twamubikkirira ku kyo, era ddala alina ekifo eky'oku lusegere gye tuli n'obuddo amakula.

27. Era twamugamba nti: Owange ggwe Dāūdi, mazima Ffe tukufudde Khalifa mu nsi, kale lamula wakati w'abantu mu mazima, togoberera kwagala kwa mutima, si kulwa nga gakuwabya ku kkubo lya Allah. Mazima abo abawaba ku kkubo lya Allah, balifuna ekibonerezo ekikakali, kubanga baasuulirira olunaku lw'okubala.

### Ruku 3

28. Era tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi lwa bwereere. Eyo ndowooza y'abo abatakkiriza. Naye zibasa-nze abo abeerema olw'omuliro ogulibookya.

29. Abaffe, tuyise abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi ng'abo abatabulatabula mu nsi? Nandiki, tuyise abatya Allah nga aboonoonefu?

30. Ekitabo kino twakissa gy'oli nga kijjudde emikisa, balyooke bafumiitirize ku Aya za kyo, n'abalina amagezi balyooke balabuke.

31. Era Dāūdi twamuwa Sulaimāni, omuwereza omulungi. Mazima yali mweyuni nnyo eri Allah.

32. Awo enfalaasi ez'olulyo olwa waggulu empenyusi bwe zaayolekebwa gy'ali olw'eggulo,

33. Kale n'agamba nti: Ddala nze njagala nnyo ebirungi (nga enfalaasi) kubanga binzijukiza Mukama wange. Kale yalinda okutuusa lwe zaabulira emabega w'ekisikiriza.

لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ  
وَلَقَدْ دَاوُدُ إِنَّمَا قَتَلَتْهُ قَاتِلُهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ  
وَحَرَّرَ أَخَاهُ وَأَنَابَ ۚ

فَعَفَّرْنَا لَهُ ذَلِكَ ۚ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا  
لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ۖ

يَا أَيُّدَا إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ  
فَاخُذْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ  
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ  
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ  
الْحِسَابِ ۖ

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ۚ ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ  
النَّارِ ۚ

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ أَمْ تَجْعَلُ  
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ۚ

كَتَبَ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا  
آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ۚ

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۚ نِعْمَ الْعَبْدُ  
إِنَّهُ أَتَابَ ۚ

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعِشِيِّ الصُّفُونُ  
الْأُجْيَادُ ۚ

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ  
ذِكْرِ رَبِّي ۚ حَتَّىٰ تَوَارَثَ بِالْحِجَابِ ۚ



34. *N'agamba nti*: Muzikomyewo gyendi, kale n'atandika okuweeweeta ku magulu *ga zo* ne ku nsingo.

35. Era ddala twagezesa Sulaimāni era netussa ku ntebe ye ekibiribiri, oluvannyuma yadding'ana eri Allah okusaba ekisa kye.

36. *N'agamba nti*: Mukama wange, mbikkirira era ompe obwakabaka *atabusaanira* yenna bw'atalifuna luvannyuma lwange. Mazima Ggwe Lugaba.

37. Kale twamugondeza empewo, nga efuumuuka kimpoowooze olw'okulagira kwe *okulaga* yonna gye yabanga ayagadde;

38. Ne gakirimaanyi, n'abazimbi aba buli ngeri, n'ababbizi,

39. N'abalala nga basibiddwa ku njegere.

40. Kino *nga* ky'ekirabo kyaffe ekitaliiko kubalirira— kale gaba mu ddembe oba kwatirira, *kiri gy'oli*.

41. Era ddala alina ekifo gye tuli eky'oku lusegere n'obuddo amakula.

#### Ruku 4

42. Ate jjukira omuweereza waffe Ayyūbu, awo bwe yalaajanira Mukama we nti: Mazima Sitaani antuusizzaako omutawaana n'okubonaabona.

43. *Netumugamba nti*: Sambya ekigere kyo ku *nsolo* gye weebagadde *eyanguweko*. Amazzi gaagano agannyogoga aganaabi-bwako era aganywebwa.

44. Era twamuwa ab'omu maka ge n'abalala abalinga bo *ne baba* wamu nabo, nga kwe kusaasira okuva gye tuli era nga kwe kubuulirira eri abo abalina amagezi.

45. Era *netugamba nti*: Kwata n'emikono gyo akaganda k'obuti obukalu, kale bw'oba ogikubisa era tomenya ekirayiro. Mazima twamusanga nga mugumiikiriza. Nga yali muweereza mulungi nnyo! Mazima yali mweyunyi eri Allah bulijjo.

46. Era jjukira abaweereza baffe: Ibrāhīmu, ne Isihāka, ne Ya'qūbu, abaalina obuvumu n'okulengera ewala.

47. Mazima twabalondera omulimu ogw'enjawulo ogw'okujjukiza *abantu* amaka

رَدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِيقٌ مَّسْحًا بِالسُّوقِ ۖ  
الْأَعْتَاقِ ۝٣٤

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ۖ ثُمَّ أَنَابَ ۝٣٥

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا  
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ۝٣٦

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً  
حَيْثُ أَصَابَ ۝٣٧

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَتَاءٍ ۖ وَغَوَاصٍ ۝٣٨

وَالْأَخْرَيْنَ مُمْرَرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝٣٩

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ ۖ بَغَيْرِ  
حِسَابٍ ۝٤٠

وَلَا تَكُن لَّهُ عِشًّا ۖ تَكُنْ لَّهُ قَتْلًا ۖ لَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ  
الْغَيْبَ ۝٤١

وَإِذْ كُرِّهْنَا أَيُّوبَ ۖ مُرَادًا تَادِي رَبَّهُ ۖ أَيْنَ  
مَسْرُونِي الشَّيْطَانُ يَنْصُبُ ۖ وَعَذَابٍ ۝٤٢

أُرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ  
وَشَرَابٌ ۝٤٣

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ ۖ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ  
رَحْمَةً مِنَّا ۖ وَذِكْرَى لِرَأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٤٤

وَحُذِرْ لِمِصْرِكَ ضِعْفًا ۖ فَأَضْرِبْ رِمًّا وَلَا  
تَخْشَ ۖ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَاحِدًا ۖ نِعْمَ الْعَبْدُ  
إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝٤٥

وَإِذْ كُرِّهْنَا إِبْرَاهِيمَ ۖ وَإِسْحَاقَ ۖ وَ  
يَعْقُوبَ ۖ أُولَى الْأَيْدِي ۖ وَالْأَبْصَارِ ۝٤٦

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ۝٤٧

g'enkomerero.

48. Era ddala bo gye tuli bali mw'abo abalondemu abasingira ddala obulungi.

49. Era jjukira Ismā'ili ne Yasa' ne Dhul-Kifl, era bonna baali mw'abo abasingira ddala obulungi.

50. Kuno kwe Kubuulirira. Era ddala abatya Allah be balifuna obuddo amakula:

51. Ensuku ez'olubeerera nga enzigi zonna zibagguliddwawo,

52. Nga bagalaamiridde mu zo. Balisabiramu n'ebibala nkumu na nkumu n'ebiyokunywa.

53. Era baliba n'abakyala abeekuumi abawombeefu b'amaaso ab'emyaka egye-nkanankana.

54. *Baligambibwa nti*: Ebyo bye mwasuubi-zibwa ku lunaku lw'okubalirira.

55. Mazima okwo kwe kugaba kwaffe oku-taliiko kkomo.

56. Bino *bya bakkiriza*. Naye ddala abaje-emu balina obuddo bubi nnyo —

57. Jahannamu — gye baliyngiramu. Ekyo nga kiwummulo kibi nnyo!

58. Kino *kya batakkiriza*. Kale olweje ka-baluloozeeko n'olusaayisaayi oluwunya ennyo, olumeketa.

59. *N'ebibonerezo* ebirala ebikifaanana eby'engeri ezitali zimu.

60. *Baligambibwa nti*: Kino ky'ekibiina ekinaayingira awamu nammwe, tebaayanirizi-bwe. Mazima bo balina okwokebwa mu muliro.

61. *Abagoberezi* baligamba abakulembeze *nti*: Nedda, mmwe bennyini, mmwe mu-tagendera ddala kwanirizibwa, anti mmwe mwatutegekera kino. Naye nga kiwummulo kibi nnyo!

62. Baligamba nti: Mukama waffe, oyo atutuusizza ku kino, mwongere ekibonerezo ky'omuliro emirundi ebiri.

63. Era baligamba nti: Tubadde ki, nga tetulaba bantu be twabaliranga mu babi?

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ  
الْأَخْيَارِ ٤٨

وَأَذْكُرَ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ  
وَكُلٌّ مِّنَ الْآخْيَارِ ٤٩

هَذَا ذِكْرُكُمْ وَإِن لَّمْ تَتَّقِينَ لَحُسْنَ مَا بٍ ٥٠

جَنَّتْ عَذْنٍ مُّفْتَحَةً لَهُمْ أَلْبَوَابُ ٥١

مُتَكَيِّئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَاكِهَةٍ  
كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ٥٢

وَعِنْدَهُمْ فُصْرَتٌ أُطْرُفُ أَثْرَابٍ ٥٣

هَٰذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٤

إِن هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِن تَفَٰدٍ ٥٥

هَٰذَا وَإِن لِّلطَّٰغِيَةِ لَشَرَّ مَا بٍ ٥٦

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسْسُ إِلَهُٰ ٥٧

هَٰذَا قَالِيذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ٥٨

وَأَخْرُوجُنَّ مِنْ شَكْلِبَةَ أَرْؤَابٍ ٥٩

هَٰذَا قَوْلُكُمْ مُّفْتَحَةً مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا  
بِهِمْ ٦٠

قَالُوا بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَأَنْتُمْ  
قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَيَسْسُ الْقَرَارُ ٦١

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ  
عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ٦٢

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا  
نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ٦٣

64. Abaffe, lwa kubanga twabatwalanga ng'ekyokuzannyisa, nandiki amaaso ge gabawubiddwa?

اتَّخَذَ لَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ رَأَيْتَ عَنْهُمْ  
الْأَبْصَارُ ١٤

65. Ddala eky'okutotoogana kw'abantu b'omu muliro kituufu ddala.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ١٥

#### Ruku 5

66. Gamba nti: Mazima nze ndi Mulabuzi. Era teri musinzibwa mulala okuggyako Allah, Omu yekka, Omukasi;

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِّنْ إِلَهِ إِلَّا  
اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٦

67. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, Luwangula, Omusonyiyi ennyo.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ١٧

68. Gamba nti: Ago amawulire amasukkirivu,

قُلْ هُوَ نَبَوًى عَظِيمٌ ١٨

69. Mmwe ge mukuba amabega .

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ١٩

70. Nze sirina kye nnamanya ku Lukiiko lwa waggulu bwe baali nga bakubaganya ebirwoozo ku kyo.

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ  
يَخْتَصِمُونَ ٢٠

71. Naye ekimbikkulirwa si kirala okuggyako nti ddala nze ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

إِنْ يُؤْخَى إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ٢١

72. Jjukira nga Mukama wo bwe yagamba ba malayika nti: Ddala ng'enda kutonda omuntu mu budongo,

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا  
مِّنْ طِينٍ ٢٢

73. Kale bwe nnaamala okumutereeza nemufuwamu n'omwoyo gwange, olwo mweyale wansi ku lulwe mumugondere.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي  
فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٢٣

74. Kale ba malayika bonna wamu baamugondera,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٢٤

75. Okuggyako Ibilisi. Ye yeekuluntaza era n'aba mu beerema.

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ ٢٥

76. Allah n'agamba nti: Owange Ibilisi, kiki ekikugaanyi okugondera oyo gwe ntonze n'emikono gyange? Abaffe, weekuluntazza oba oli mw'abo abegulumiza.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا  
خَلَقْتُ رِيبَئِي ۖ أَسْتَكْبَرْتَ ۖ أَمْ كُنْتَ مِنَ  
الْعَٰلِينَ ٢٦

77. Ibilisi n'agamba nti: Nze mmusinga. Nze wantonda mu muliro, naye ye wamutonda mu budongo.

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ٢٧

78. Allah n'agamba nti: Kale vaamu, kuba oli mukolimiru.

قَالَ فَأَخْرَجَ مِنْهَا فِرَّاتَكَ رَجِيمٌ ٢٨

79. Era ddala ojja kubaako ekikolimo kyange okutuusa ku lunaku lw'okulamulirwako.

وَرَأَىٰ عَلَىٰكَ لَعْنَتِي ۖ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ٢٩

80. *Ibilisi* n'agamba nti: Mukama wange, mpa akaagaanya okutuusa ku lunaku lwe balizuukizibwa.

81. *Allah* n'agamba nti: Ddala oli mw'abo abaweereddwa akaagaanya,

82. Okutuusa ku lunaku lw'ekiseera ekya-tegekebwa.

83. *Ibilisi* n'agamba nti: Kale ndayira mu kitiibwa kyo, mazima nzija kubabuza bonna,

84. Okuggyako abaweereza bo abalondemu mu bo.

85. *Allah* n'agamba nti: Ddala gano ge mazima, era amazima ge njogera,

86. Ddala ng'enda kujjuza Jahannamu nawe era n'abo bonna abalikugoberera mu bo.

87. Gamba nti: Nze sibasaba mpeera kw'ebyo *bye nkola* era nze siri mw'abo abeekaluubiriza *mu bitaliimu*.

88. Naye yo *Kur'ani* si kirala, wabula yo ky'Ekiijukiza eri abantu bonna.

89. Era ddala mujja kumanya amazima ga yo oluvannyuma lw'ekiseera.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَا مَلْعَنَ جَهَنَّمَ مِثْلَ وَ مِمَّنْ تَبِعَكَ

مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَ مَا أَنَا

مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأَ الْبَعْدِ حِينَ ﴿٨٩﴾

## AL-ZUMAR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah, Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Ddala Ffe twakubikkulira Ekitabo mu mazima; kale sinza Allah nga oli mwesimbu gy'ali mu buwulize.

4. Mwetegereze, obuwalize bwenyini busaanye kuba bwa Allah. Naye abo abatwala abakuumi abalala ebbali we bagamba nti: Tetubasinza wabula balyooke batusembeze ku lusegere lwa Allah. Mazima Allah aliramula wakati waabwe mw'ebyo bye batakkiriziganyaamu. Mazima Allah talung'anya oyo omulimba, omuteebaza lukulwe.

5. Singa Allah yayagala kwefunira mwana, y'alyerobozza mw'ebyo bye yatonda kyonna kye yaalyaagadde. Obutuukirivu bubwe! Ye Allah Omu yekka, Omukasi.

6. Yatonda emigigi gy'eggulu n'ensi mu magezi amasuffu. Y'asaanikira ekiro ku misana, era y'asaanikira emisana ku kiro era y'eyassa enjuba n'omwezi ku kuweereza, nga buli kimu kiseeyeeya okumala ekiseera ekigere. Mwetegereze! Oyo nno ye Luwangula, Omusonyiyi ennyo.

7. Y'eyabatonda okuva mu mwoyo ogumu n'oluvannyuma n'akola mu gwo gunnaagwo era n'abassiza ebisolo (ekisajja n'ekikazi) emigogo munaana. Era yabatondera mu mbuto za bannyammwe nga abayisa mu ntunda emu oluvannyuma lw'entonda endala nga muyita mu bizikiza bisatu. Oyo nno ye Allah Mukama wammwe, Nannyini bwakabaka. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye yekka. Kale ate muwugulirwa wa?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ  
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ، وَالَّذِينَ  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا  
تَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُوا إِلَى اللَّهِ  
رُلْفَى، إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا  
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ، إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَى  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ، سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ  
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ، يَكُونُ  
الَّيْلُ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُونُ النَّهَارُ عَلَى  
الَّيْلِ وَتَسْخَرُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ، كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى، أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْعَفَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَكُمْ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَرِيَّةً  
أَزْوَاجًا، يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمٍ ثَلَاثَ  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ، لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ، فَآتَى تَصْرُفُونَ ⑦

8. Bwe muteebaza, *mumanye nti* ddala ye Allah talina ky'abetaagako. Naye tayagaliza baddu be buteebaza. Kyokka bwe mwebaza, ekyo ky'abaagaliza. Era teri mwetissi alyetikka buzito bwa mulala. N'oluvannyuma eri Mukama wammwe y'eri obuddo bwammwe, kale alibategeeza ebyo bye mwakolanga. Mazima Ye y'Amanyi obulungi ebiri mu mitima.

9. Era omuntu bw'atuukibwako akabi, olwo alaajanira Mukama we nga yetoowaza gy'ali. Naye ate bw'amuwa ku byengera ebiva gy'ali, *amangu ago* yeerabira bye yabadde alaajanako gy'ali olubereberye, olwo ng'assizaawo Allah abavuganya naye, *mbu* alyooke abuze *abantu* ku kkubo lye. Gamba nti: Kale weyagalemu katonno n'obutakkiriza bwo, mazima oli mu bantu ba muliro.

10. Abaffe, oyo asaba nga mwetoowaze *eri Allah* mu biseera by'ekiro nga bwe yeevuunika era nga bw'ayimirira, ng'atya enkomerero era nga asubira okusaasira kwa Mukama we, *afaanana n'omujeemu atakola atyo?* Gamba nti: Abaffe, abo abamanyi n'abo abatamanyi benkana? Mazima abalina amagezi be balabuka.

### Ruku 2

11. Gamba nti: *Allah agamba nti:* Abange mmwe abaweereza bange abakkiriza, mutye Mukama wammwe. Abo abakola ebirungi ku nsi kuno, be balifuna ebirungi. Era ensi ya Allah ngazi nnyo. Mazima abagumiikiriza balifuna empeera yaabwe mu bujjuvu awatali kubalirira.

12. Gamba nti: Mazima nze nalagirwa okusinzanga Allah nga ndi mumalirivu gy'ali mu buwulize.

13. Era nalagirwa mbeere mubereberye mu beewaayo gy'ali.

14. Gamba nti: Mazima nze ntya ekibonerezo ky'olunaku olw'entiisa, singa njecamera Mukama wange.

15. Gamba nti: Allah yekka gwe nsinza, nga ndi mumalirivu gy'ali mu ddiini yange.

16. Kale *ggwe* mmwe musinze ebyo bye mwagala ebbali we. Gamba nti: Mazima abafaafaaganirwa be bo abeefiiriza bokka

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ الْأُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

وَلَا دَاسَ الْإِنْسَانُ ضَرْدًا رَّبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَتَدًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٩﴾

أَمَّنْ هُوَ قَائِمٌ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْأَخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

قُلْ لِّعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿١٢﴾

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٥﴾

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلِ الْخُسْرَىٰ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

nebafiiriza n'abewaabwe ku lunaku lw'o-kuzuukira. Mwetegereze, okwo nno kwe kufiirwa okw'olwaatu.

17. Baliba n'ebibikka eby'omuliro waggulu waabwe, nga ne wansi waabwe eriyo ebibikka. Ebyo Allah by'atiisa nabyo abeweereza be. Abange mmwe abaweereza bange, kale mutye Nze nzeka.

18. Era abo abcewala okusinza bakatonda ab'obulimba era nebeetowaza eri Allah, balina amawulire ag'essanyu. Kale wa abaweereza bange amawulire ag'essanyu,

19. Abo abawuliriza ekigambo n'oluvannyuma nebagoberera ekisinga obulungi mu kyo. Abo nno be bo Allah be yalung'anya, era abo be balina amagezi.

20. Abaffe, oyo aba akakaseeko ensala y'ekibonerezo, waliwo ayinza okumu-wonya? Abaffe, ggwe osobola okuwonya oyo ali mu muliro?

21. Naye abo abatya Mukama waabwe, balifuna ebizimbe ebitumbiivu nga ne waggulu wa byo ezimbiddwayo kalina, nga n'emigga gikulukutira wansi wa byo. Ekyo kisuubizo kya Allah, ate Allah tamenya kisuubizo.

22. Abaffe, tolaba nga Allah bw'atonyesa amazzi okuva mu bire, kale n'agayisa mu nsulo eziri mu ttaka n'oluvannyuma n'agamezesa ebimera eby'erangi ezitali zimu? Oluvannyuma biwotoka n'obiraba nga bya kyenvu, n'oluvannyuma abifuula ebikutusekutuse. Mazima mw'ebyo mulimu okubuulirira eri abo abalina amagezi.

### Ruku 3

23. Abaffe, oyo Allah gw'ayanjululiza ekifuba kye eri Obusiramu era nga ali ku butangaavu obuva eri Mukama we afaanana n'oyo awammanta mu kizikiza ky'obubuze? Kale nno zibasanze abo abakakanyavu b'emitima ku kujukira Allah. Abo nno be bali mu kubula okw'olwaatu.

24. Allah yassa ekigambo ekisingira ddala obulungi, nga ky'Ekitabo ekitabagana, ekidding'ana ebigambo mu ngeri ezitali

وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۗ أَلَا ذَٰلِكَ  
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

لَهُمْ مِّنْ قُوَّتِهِمْ طَلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَهُمْ  
تَحْتِهِمْ ظِلَلٌ ۗ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ  
عِبَادَهُ ۚ لِيُعْبَادُوهُ فَاتَّقُوا اللَّهَ

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَن  
يَعْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ  
الْجُزَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ  
أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْآلِبَابُ ﴿١٨﴾

أَقَمْنَ حَقَّ عَلَيْهِمْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۚ أَقَانَتْ  
تُثْقِلُ مَن فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ  
مِّنْ قُوَّتِهَا غُرَفٌ مِّمَّنِيَّةٌ ۚ وَتَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ  
اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَسَلَكَهُ يَنَابِئُهُ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ  
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ  
يَهْبِئُ بِهِ الْقَرَارَ مِضْقًّ ۚ ثُمَّ يَجْعَلُهُ  
حُطًا ۚ مَّا هَٰذَا فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولَى  
الْآلِبَابِ ﴿٢١﴾

أَقَمْنَ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلدَّلَامِ قَهْوُ  
عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ۚ قَوْلٌ لِّلْقَسِيَّةِ  
قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا  
مَّتَّانِي ۚ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ

zimu; ensusu z'abo abatya Mukama waabwe zeesisiwala ku lwa kyo nga kisomeddwa, n'oluvannyuma ensusu zaabwe n'emyoyo gyabwe bigonda olw'okujjukira Allah. Okwo nno kwe kulung'amywa kwa Allah kw'alung'amyamu oyo gw'aba asiimye. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, kale aba takyalinayo mulung'amywa.

25. Abaffe, oyo eyeekuumisa ekyeenyi kye ku kibonerezo ekibi eky'olunaku lw'okuzuukira *yenkana n'oyo aliba emirembe?* Era aboononyi baligambibwa nti: Muloze ku bubi bw'ebyo bye mwakolanga.

26. Abo abaakulemba baalimbisa *Aba-baka*, kale ekibonerezo nekibatuukako mu ngeri gye bataamanya.

27. Kale Allah n'abaloza ku buswaavu mu bulamu bw'oku nsi, naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obunene, singa babadde bamanyi.

28. Era ddala twaleetera abantu eby'okulabirako ebya buli ngeri mu Kur'ani eno, balyooke bafumiitirize.

29. Twassa gy'oli Kur'ani *ennyinyonnyofu* mu Luwarabu nga teriimu bukyamu bwonna, balyooke batye Allah.

30. Allah yaleeta eky'okulabirako: omuntu atwalibwa abakolaganira awamu nga *bangi ate* nga bakuubagana, n'omulala nga yeewaayo okufugibwa omuntu omu *yekka*. Abaffe, bombi benkanankana mu mbeera? *Mumanye nti* amatendo gonna ga Allah naye era abasinga obungi mu bo tebamanyi.

31. Mazima ggwe oli wa kufa, era nabo ddala ba kufa.

32. N'oluvannyuma ddala mmwe ku lunaku lw'okuzuukira mulitotoogona mu maaso ga Mukama wammwe.

#### Juzu 24

#### Ruku 4

33. Naye ani mwonoonyi okusinga kw'oyo apaatiika obulimba ku Allah era n'alimbisa n'amazima nga gamutuuseeko? Abaffe, mu Jahannamu temulimu butuulo bw'abeerema?

34. Era oyo aleeta amazima n'oyo agakakasa, abo ddala be batya Allah.

يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ  
قُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ  
يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ٢٤

أَفَمَن يَتَّبِعِ بَوَاجِهَهُ سُوءَ الْعَذَابِ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا  
مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ٢٥

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ  
الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٢٦

فَإِذَا أَنَّهُمُ اللَّهُ الْخَزِيءُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ ٢٧

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ  
مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٨

فَرَأَا عَصِييًّا عَاِذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ ٢٩

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ  
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ  
يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ٣٠

إِنَّكَ مَيْتٌ وَإِنَّهُمْ مَّيْتُونَ ٣١

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ  
تَخْتَصِمُونَ ٣٢

فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى  
اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ  
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْكَافِرِينَ ٣٣

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ  
بِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ٣٤



35. Balifuna buli kye balyagala eri Mukama waabwe. Eyo nno y'empeera y'abakozi b'ebirungi.

36. Allah *akola atyo* alyooke abasanguleko ebibi bye baakola era abasasule empeera yaabwe okusenziira ku bisingira ddala obulungi mw'ebyo bye baakolanga.

37. Abaffe, *ddala* Allah tamala muweereza we? Era bajja kukutiisatiisa n'ebyo *bye basinza* ebbali we. Naye Allah gw'asalira nti abuze, taba na mulung'amy *mulala*.

38. Era oyo Allah gw'alung'amy aba takyalina yenna amubuza. Abaffe, Allah si ye Luwangula, Nannyini kwesasuzza?

39. Era bw'obabuza nti: Ani yatonda eggulu n'ensi, ddala bajja kugamba nti: Allah. Gamba nti: Mulowooza mutya kw'ebyo bye musinza ebbali wa Allah: singa Allah aba nga anjagalizza akabi, abaffe, byo bisobola okuggyawo akabi ke? Oba bw'aba nga anjagalizza okusaasira, abaffe, biyiza okuziyiza okusaasira kwe? Gamba nti: Nze Allah ammala. Ye abeesiga gwe baba beesiga.

40. Gamba nti: Abange, mukole kyonna kye musobola, nange nkola; kale mangu nnyo mujja kumanya,

41. Ani ekibonerezo ekimuswaaza gwe kinaatuukako, n'ekibonerezo ekiwangaala kimukkeko.

42. Mazima tukubikkulidde Ekitabo eky'amazima ku *lw'okugasa* abantu. Kale oyo alung'ama, *alung'ama* lwa kugasa mwoyo gwe; n'oyo awaba, kale ddala abula n'afiriza gwo. Era ggwe toli mulabirizi ku bo.

### Ruku 5

43. Allah atwala emyoyo gy'*abalamu* mu kiseera ky'okufa kwabwe, n'egyabo abatannafa *agitwalira* mu tulo twabwe. Kale aziyiza egyo *gyokka* egiba gisaliddwa okufa, emirala n'agizzaayo eri *ba nnyini* gyo okutuusa ku ntuuko eyagerekebwa.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَ يَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَ يَخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَ مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾ وَ لَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾ مَنْ يَأْتِهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَ يَجِدْ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَى فَلِنَفْسِهِ وَ مَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَ مَا آتَتْ عَلَيْهِمْ يَوْكِلٍ ﴿٤٢﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَ الَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فِيمَا ضَلَّتْ وَ قُضِيَ عَلَيْهَا الْمَوْتُ وَ يُرْسِلُ الْأَخْرَى إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى إِنْ فِي

Mazima mw'ekyo mulimu obubonereo eri abantu abafumiitiriza\*.

44. Abaffe, baafunayo abawolereza abalala ebbali wa Allah? Gamba nti: Abaffe, ne bwe baba nga tebalina buyinza ku kyonna wadde nga tebategeera?

45. Gamba nti: Okuwolereza kwonna kuli eri Allah. Obwakabaka bw'omu ggulu ne mu nsi bubwe. N'oluvannyuma gy'ali gye mulizzibwa.

46. Era Allah bw'ayogerwako nga bw'ali Omu yekka, emitima gy'abo abatakkiriza nkomerero gyetamwa; naye abo abali ebbali we bwe boogerwako, amangw'ago nga bajaganya.

47. Gamba nti: Ayi Allah Omutandisi w'e ggulu n'ensi, Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, ddala Ggwe oliramula wakati w'abantu bo mw'ebyo bye baayawukana-ngamu.

48. Era aboonoonyi ne bwe baalibadde n'ebiri mu nsi byonna nga bigattiddwako n'ebirala ebibyenkana, mazima baalibiwa-ddeyo okwenunula ku kibonerezo ekibi ennyo ku lunaku lw'okuzuukira. Era ebyo bye baali tebasuubira okuva eri Allah biryeyoleka gye bali.

49. Era n'obubi bw'ebyo bye baakolanga bulyeyoleka gye bali, era balyetooloolwa ebyo bye baajereganga.

50. Kale omuntu bw'atuukibwako akabi, olwo atulaajanira. Naye bwe tumuwa ku byengera ebiva gye tuli, ng'agamba nti: Bino bimpeerreddwa lwa magezi gange. So nno ekyo kiba kigezo, naye abasinga obungi mu bo tebamanya.

51. Ddala n'abo abaabakulemba baakyo-gera, naye ebyo bye baakola tebyabagasa.

52. Naye baatuukibwako obubi bw'ebyo bye baakolanga, era n'abo aboonoonefu abali mu batakkiriza bano, nabo mangu nnyo bajja

ذٰلِكَ لَا يَتْلُو لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ۝٤٣

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوْ كُنُوا كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُوْنَ ۝٤٤

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۖ ثُمَّ رَالَيْهِمْ تَرْجَعُوْنَ ۝٤٥

وَرَادُّوْا ۚ كِرَالِلّٰهِ وَحَدُّهُ اَشْمَارَتْ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ ۚ وَ اِذَا دُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهِ اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ۝٤٦

قُلِ اللّٰهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ عَلِيْمَ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيْ مَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۝٤٧

وَ كُنُوْا اَنْ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا وَّ مِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتُوْا بِهٖ مِنْ سُوْءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ وَ بَدَّ اَلَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُوْنُوْا يَخْتَسِبُوْنَ ۝٤٨

وَ بَدَّ اَلَهُمْ سَيِّآتُ مَا كَسَبُوْا وَ حَاقَ بِهٖمْ مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۝٤٩

فَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَارِثًا ۖ اِذَا خَوْلٰهُ نِعْمَةٌ مَّتَّآ ۖ قَالَ اِنَّمَا اُوْتِيْتُهُ عَلٰى عِلْمٍ ۚ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَّ لٰكِنْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٥٠

قَدْ قَالَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا اَغْنٰى عَنْهُمْ مَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٥١

فَاَصَابَهُمْ سَيِّآتُ مَا كَسَبُوْا ۚ وَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ هٰٓؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّآتُ

kutuukibwako obubi bw'ebyo bye bakola, era tebayinza kufufuggaza ntegeka ya Allah.

53. Abaffe, tebamanyi nti ddala Allah y'agaziya ebigabibwa oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza? Mazima mw'ebyo mulimu okulabula eri abantu abakkiriza.

#### Ruku 6

54. Gamba nti: Abange mmwe abaweereza bange abo abasukkiridde mu kweyoonona, temuggwebwamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah. Mazima Allah asonyiwa ebyonono byonna. Ddala Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

55. Kale mudde eri Mukama wammwe era mweweeyo gy'ali nga ekibonerezo tekinnabatuukako, kuba oluvannyuma temuliambibwa.

56. Era mugoberere enjigiriza esinga obulungi eyassibwa gye muli okuva eri Mukama wammwe, nga ekibonerezo tekinnabatuukako kibwatukira nga temutegedde,

57. Si kulwa nga omuntu agamba nti: O! nga ndabye olw'ebyo bye nnagayaalirira ku ludda lwa Allah era ddala nali mw'abo abaabalaa-tanga,

58. Oba agambe nti: Singa ddala Allah yannung'anya, mazima naalibadde mw'abo abatya Allah;

59. Oba agambe awo ng'alabye ekibonerezo nti: Singa nnyinza okuddayo, olwo naalibadde mu bakozi b'ebirungi.

60. Aligambibwa nti: Ddala watuukibwako okulabula kwange naye n'okulimbisa, neweekuza era n'oba mw'abo abagaanyi.

61. Era ku lunaku lw'okuzuukira oliraba abo abaayogeranga obulimba ku Allah nga obwenyi bwabwe buddugadde. Abaffe, mu muliro temulimu butuulo bw'abo abeeukuza?

62. Era Allah awonya abo abamutya n'abatuusa ku buwonero bwabwe obw'emirembe n'obuwanguzi bwabwe nga tebatuukibwaako kabi konna, wadde tebalinakuwala.

مَا كَسَبُوا ۖ وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٦﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٨﴾

وَآيِبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۚ مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً ۚ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٦٠﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يٰعَسَىٰ عَلَيَّ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ ۚ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ ﴿٦١﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٦٢﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٣﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا ۚ وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٥﴾

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازٍ لَهُمْ لَا يَمَسُّهُمُ الشُّوْءُ ۚ وَكَانَ هُمْ يَخْرُجُونَ ﴿٦٦﴾

63. Allah ye Mutonzi wa buli kimu era ye Mulabirizi wa buli kimu.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

64. Ye nannyini bisumuluzo by'eggulu n'ensi. Era abo abatakkiriza bubonero bwa Allah be b'okufaafaaganirwa.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٤﴾

### Ruku 7

65. Gamba nti: Abange mmwe abatamanyi, abaffe, mundagira nsinze bakatonda abalala atali Allah?

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿١٥﴾

66. Era ddala kyabikkulirwa gy'oli n'eri abo abaakukulemba nti bw'olyenkanya Allah n'ebirala, ddala ebikolwa byo bigenda kwonooneka era ddala oliba mw'abo abalifaafaaganirwa.

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

67. Wabula Allah yekka gw'oba osinzanga era beeranga mw'abo abeebaza.

بَلِ اللَّهِ فَأَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٧﴾

68. Mu butuufu tebaawa Allah kitiibwa kye ekimusaanira. Era ensi yonna eriba mu kibatu kye ku lunaku lw'okuzuukira, n'emigigi gy'eggulu girizingibwako ne ddyo we. Obutuukirivu bubwe, era ali waggulu nnyo n'ebyo bye bamwenkanya nabyo.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيلَمَةِ وَالسَّمَوَاتِ مَطْوِيَّتًا بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

69. Era eng'ombe erifuuyibwa, kale abali mu ggulu n'abali mu nsi bonna balizirika, okuggyako abo Allah baalisiima. N'oluva-nnyuma erifuuyibwamu omulundi omulala, okwejjjuukiriza nga bayimuse, batunula!

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَبَقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

70. Era ensi eriyakaayakana n'ekitangaala kya Mukama wa yo, n'Ekitabo kiriteekebwawo, ne ba Nabbi, n'Abajulizi balireetebwa, era abantu baliramulwa wakati waabwe mu bwenkanya era tebaliryaamaanyizibwa.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

71. Era buli mwoyo gulisasulwa mu bujjuvu olw'ebyo bye gwakola. Era Ye y'asinga okumanya ebyo bye bakola.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢١﴾

### Ruku 8

72. Era abo abatakkiriza baligoberwa eri Jahannamu mu bibinja. Okutuusa lwe baligituukako enzigi za gwo ne ziggulibwawo, olwo abalabirizi bagwo baligamba nti: Abaffe, temwatuukibwako Batume nga

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ

bava mu mmwe, nga babasomera Aya za Mukama wammwe n'okubalabula ku nsisinkano y'olunaku lwammwe luno? Baliddamu nti: Yee, *baatutuukako* naye ensala y'ekibonerezo emaze okukakata ku batakkiriza.

73. Kirigambibwa nti: Kale muyingire mu miryango gya Jahannamu, omwo mwe mujja okubeera. Ye nga obutuulo bw'abekuluntaza buliba bubi nnyo!

74. Era n'abo abaatyanga Mukama waabwe balitwalibwa eri Janna mu bibinja. Okutuusa lwe baligituukako, enzi gi za yo ne-ziggulibwawo. Olwo abakuumi ba yo baligamba nti: Emirembe gibeere ku mmwe, mwe-sanyukire, era mugiyingire mwebeerere *omwo*.

75. Era baligamba nti: Amatendo gonna ga Allah, Oyo atuukirizza ekisuubizo kye gye tuli n'atusikiza ensi, netutuula mu Janna wonna nga bwe twagala. Kale empeera y'abakozi *b'ebirungi* si nnungi ggero!

76. Era oliraba ba malayika nga beetoolodde Nnamulondo nga batendereza n'amatendo ga Mukama waabwe. Era *abantu* baliramulwa wakati waabwe mu bwenkanya. Era kiryogerwa nti: Amatendo gonna ga Allah, Mukama w'ebitonde byonna.

يَا تَكْمُ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَثْلُونَ عَلَيْكُمْ  
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَ يُنْذِرُوكُمْ لِقَاءَ  
يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ  
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٣﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ  
خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَبُئْسَ مَثْوًى  
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٤﴾

وَسَيُقَالُ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى  
الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَ  
فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا ۖ قَالَ لَهُمْ خذْنَهَا  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا  
خَالِدِينَ ﴿٧٥﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا  
وَعْدَهُ ۖ وَآوَدَّنَا الْأَرْضَ تَتْبَوُّوا مِن  
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ  
الْعَامِلِينَ ﴿٧٦﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِيَةً مِنْ حَوْلِ  
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

## AL-MU'MIN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mim.\*

حَمْدٌ ②

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah Luwangula, Omumanyi wa byonna,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. Omusonyiyi w'ebibi era Omukkiriza w'okwenenya, Omukakali mu kubonereza, Nannyini kugaba. Teri Musinzibwa mulala okuggyako Ye. Gy'ali y'eri obuddo.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ ④

5. Tewali awakanya Aya za Allah okuggyako abo abatakkiriza. Kale okutawuka kwabwe mu nsi kuleme kukubuzaabuza.

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْزِرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤

6. N'olubereberye lwabwe, abantu ba Nuhu n'ebibinja ebirala oluvannyuma lwabwe baalimbisa obubaka era buli kibinja kyamalirira ku Mubaka wa kyo okumu-kwata era nebawakanyisa ebitaliimu mbu balyooke babifufuggazise amazima. Kale ne mbakwata, naye okubonereza kwange kwali kutya?

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَجَدُوا رِيبًا أَلْبَابًا طِيلَ لِيُذِخُوا بِهِ الْحَقُّ فَآخَذَ تَهُمُ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥

7. Era bwe kityo, ekigambo kya Mukama wo nekikakata ku batakkiriza nti ddala bo bantu ba muliro.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦

8. Ba malayika abo abawaniridde Nnamulondo era n'abo abagyetooolodde, batendereza n'amatendo ga Mukama waabwe, era bakkiriza mu Ye, era basabira abo abakiriza okusonyiyibwa nga bwe bagamba nti: Mukama waffe, weetooolola buli kimu mu kusaasira n'okumanya, kale sonyiwa abo abeenenya nebagoberera ekkubo lyo era bawonye ekibonerezo ky'omuliro.

الَّذِينَ يَخْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

9. Mukama waffe, era bayingize mu Janna ey'olubeerera eyo gye wabasuubiza, n'abo abaakola ebirungi mu bakitaabwe ne be baafumbiriganwa nabo n'ezadde

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَذْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ

40:2. Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

lyabwe. Mazima Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

10. Era bawonye ebibi. Era oyo gw'oliwonya ebibi olunaku olwo, mazima oliba omusaasidde. Era obwo bwe buwanguzi obusuffu.

### Ruku 2

11. Mazima abo abatakkiriza baliwereekerezebwa *ebigambo nti*: Ddala okukyawa kwa Allah *kw'abakyayemu*, kusingira wala obukyayi mmwe bwe mwalinanga awo nga muyitiddwa eri okukkiriza, nemugaana.

12. Baligamba nti: Mukama waffe, otutuusizzaako okufa kwa mirundi ebiri, era otuwadde obulamu bwa mirundi ebiri; kale *kati* tukkirizza ebisoby byaffe. Abaffe, waliwo ku kkubo *erifuluma mu kibonerezo?*

13. *Baligambibwa nti*: Ekyo *kibatuuseeko* olw'okubanga Allah bwe yalangirirwanga nti ali Omu yekka, mwagaananga; naye bwe yenkanyizibwanga n'ebirala, mwakkirizanga. *Kati nno* okulamula *okusembayo* kuli eri Allah yekka, Omugulumivu, Omukulu ennyo.

14. Ye y'Oyo abalaga obubonero bwe era y'abassiza ebigabibwa okuva mu ggulu. Naye teri afumiitiriza okuggyako oyo adding'ana *eri Allah*.

15. Kale musabenga Allah nga muli bamalirivu gy'ali mu buwulize, abatakkiriza ne bwe baba nga tebaagala.

16. Y'asitula mu madaala, Nannyini Nnamulondo. Assa Mwoyo kw'oyo gw'aba asiimye mu baweeriza be olw'okulagira kwe, alyooke alabule *abantu ebifa* ku lunaku lw'okusisinkana,

17. Olunaku bonna lwe balijirako *eri Allah*, tewali kyonna kibakwatako kiryekisa Allah. Obwakabaka buliba bw'ani kw'olwo? Buliba bwa Allah, Omu yekka, Omukasi.

18. Olwa leero buli omu ajja kusasulwa olw'ebyo bye yakola. Leero tewali kulya-

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَّا لَمَكْتُ لِلَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَفْئِدِكُمْ أَنْتُمْ إِنْ تَدْعُونَنَا إِلَى الْإِيمَانِ فَتُكْفَرُونَ ③

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَأَخِيَّتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ④

ذَلِكَ بِأَنَّهُ لَإِذَا دَعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ ۚ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُونَ ۚ قَالُوكُمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑥

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

zaamaanya. Mazima Allah mwangu nnyo mu kubala.

19. Era balabule ku lunaku olubindabinda, awo nga emitima gituuse mu mimiro nga gifa ennaku. Aboononyi tebaliba na wa mukwano wadde omuwolereza alikikirizibwa.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِئِنَّةٍ مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَومٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُونَ ﴿١٩﴾

20. Allah y'amanyi obulyake bw'amaaso n'ebyo ebifuba bye bikisa.

يَخْلَعُ حَائِطَةً الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

21. Era Allah alamula mu bwenkanya. Naye abo be balaajanira ebbali we, tebayinza kusalawo ku kyonna. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾

### Ruku 3

22. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaabakulembere nga bwe yali? Baali be babasinga ennyo mu maanyi n'okuleka ebyewuunyo mu nsi. Naye era Allah yabakangavvula olw'ebibi byabwe era tebaalina yenna wa kubataasa ku Allah.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢٢﴾

23. Ekyo lwa kubanga baatuukwangako Abatume baabwe n'obubonero obw'olwaatu naye nebeerema, kale Allah n'abakangavvula. Mazima Ye wa maanyi nnyo, mukakali mu kubonereza.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْحِقَابِ ﴿٢٣﴾

24. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe, n'obukakafu obw'olwaatu,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Eri Farāwo ne Hāmāni ne Qārūna naye nebagamba nti: Mulogo, mulimba mukulu.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

26. Awo bwe yajja gye bali n'amazima agava gye tuli, baagamba nti: Mutte batabani b'abo abakkiriza awamu naye, naye mulekewo abakazi baabwe. Naye enkwe z'abatakkiriza si kirala wabula kugwa butaka.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

27. Era Farāwo yagamba nti: Mundeke nzite Mūsa, kale akoowoole

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى



Mukama we *tulabe*. Mazima nze ntya nti ajja kukuusa enzikiriza yammwe oba okuleeta obusambattuko mu nsi *yaffe*.

28. Era Mūsa n'agamba nti: Mazima neewogoma eri Mukama wange amponye buli eyeekuza, atakkiriza lunaku lwa kubalirira.

#### Ruku 4

29. Era omusajja omu omukkiriza mu bantu ba Farāwo eyakisanga okukkiriza kwe, n'agamba nti: Abaffe, mutte omuntu olw'okubanga agambye nti: Mukama wange ye Allah, ate nga abaleetedde n'obukakafu obuwa eri Mukama wammwe? Kale bw'aba nga mulimba, obulimba bwe buvunaanyizi-bwa ku ye; naye ddala bw'aba nga ayogera mazima, mujja kutuukibwako ebimu kw'ebyo by'abatiisa. Mazima Allah talung'anya oyo asukkiridde obubi, omulimba lukulwe.

30. Bannange, olwa leero mmwe mulina obufuzi, mmwe muli kungulu mu nsi. Naye ani anaatuyamba ku kibonerezo kya Allah nga kitutuuseeko? Farāwo n'agamba nti: Nze sibalaga kirala wabula ebyo nange bye ndabako era sibalaga okuggyako ekkubo ettuuu.

31. Era oli eyakkiriza yagamba nti: Bannange, nze mbatiisa okuzikirira okufaanana n'okwolunaku lwa b'ebibinja,

32. Okufaanana n'embeera y'abantu ba Nūhu n'aba 'Ādi n'aba Thamūda n'aboluvannyuma lwabwe. Era Allah tayagala kulyazaamaanya bawceereza *be*.

33. Era bannange, nze mbatiisa olunaku lw'okuwanjagiragana,

34. Olunaku lwe mulikyuusa emigongo gyammwe okudduka. Temuliba na mutaakiriza yenna ku Allah. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, taba n'amulung'anya.

وَلْيَذُكِّرْهُمْ رَبَّهُ إِنَّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ  
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ  
الْفَسَادَ ٢٧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ  
مَنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ  
الْحِسَابِ ٢٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ  
يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ  
كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ  
صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُشْرِفٌ كَذَّابٌ ٢٩

يَقُومُ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ فَكَاهِرِينَ  
فِي الْأَرْضِ رَفَعْنَا مِنْكُمْ آلِهَةً  
إِنْ جَاءَتْهُمْ قَالُوا فِرْعَوْنُ مَا  
أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آدَى وَمَا أَهْدِيكُمْ  
إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ٣٠

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقُومُ رَبِّي أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ٣١

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَكَانَ وَثْمُودَ  
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ  
ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ٣٢

وَيَقُومُ رَبِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ  
التَّنَادِ ٣٣

يَوْمَ تُولُتُونَ مُذْزَبِينَ مَا لَكُمْ مِنْ  
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٣٤

35. Era ddala Yūsufu yajja gye muli oluberebeye n'obubonero obw'olwaatu, naye temwalekayo kubuusuabuusa mw'ebyo bye yabaleetera. Kyokka bwe yafa, mwagamba nti: Allah talituma Mubaka mulala luvannyuma lwe. Bw'atyo nno Allah bw'asalira okubula oyo asukkiridde obubi, abuuusuabuusa,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا  
جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ  
لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُشْرِفٌ  
مُرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. Be bo abawakana ku Aya za Allah nga tebalina bukakafu bwonna obwabatuukako. Ekyo kikyayibwa nnyo mu maaso ga Allah n'eri abo abakkiriza. Bw'atyo nno Allah bw'akoona envumbo ku buli mutima gw'eyeekuza, nnalukalala.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَمُّهُمْ ۚ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ  
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٣٦﴾

37. Era Farāwo yagamba nti: Owange Hāmāni, nzimbira omunaala omuwanvu nsobole okutuuka ku makubo,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لَهَا مِنْ اِبْنِ اِي صَرْحًا  
لَعَلَّيْ اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. Ku makubo agatuuka mu ggulu ndyoke nningize eri Katonda wa Mūsa, era ddala nze nkakasa nti ye mulimba. Era bwe bityo ebikolwa bya Farāwo ebibi byamulungiyizibwa, n'aziyizibwa eri ekkubo ettuufu; era okwekoba kwa Farāwo si kirala wabula kwali mu kuzikirira.

اَسْبَابَ السَّمُوتِ فَأَطْلِعْ إِلَىٰ اِلٰهِ  
مُوسَىٰ وَارِنِي لَا طُبَّةَ كَاذِبًا ۚ وَكَذَلِكَ  
لُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ  
السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ اِلاَّ فِي  
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

### Ruku 5

39. Era oli eyakkiriza n'agamba nti: Bannange, mungoberere mbalage ekkubo eryesimbu.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوَمِ اتَّبِعُونِ  
اَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. Bannange, mazima amasanyu g'ensi eno ga kaseera; naye ddala enkomerero, yo ge maka ag'olubeerera.

يِقْوَمِ لِأَمَّا هَذِهِ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا  
مَتَاعٌ زَوَّارٌ ۚ اِلَّا خَيْرَةٌ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. Oyo eyakola ekibi, kale talisasulwa okuggyako ekikifaanana; n'oyo eyakola ekirungi mu basajja oba mu bakazi era nga mukkiriza, kale abo be baliyingira mu Janna; baligabulirwamu awatali kubalirira.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ اِلَّا اَمْثَلُهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِمَّنْ ذَكَرْ اَوْ اُنْشِ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَاوَلُكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ يَدْزُقُونَهَا فِيْهَا بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. Ye bannange, ddala lwaki nze mbakoowoolera eri okununulwa, ate mmwe nemunkoowoolera eri muliro?

وَيَقْوَمِ مَا لِيْ اَذْعُوْكُمْ اِلَى النَّجْوَةِ  
وَتَذْعُوْنِيْ اِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. Abaffe, mumpita neegaane Allah era mmwenkanye n'ebirala bye sirina kye mbimanyiiko, ng'ate nze mbakoowoolera eri

تَذْعُوْنِيْ لَا كُفْرًا بِاللّٰهِ وَاشْرِكٍ بِهٖ  
مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ زَوَّارًا اَذْعُوْكُمْ

Luwangula, Ssaabasonyi?

44. Tewali kubuusabuusa, ddala ebyo bye mumpitira tebirina ddooboozi mu nsi wadde ku nkomerero era ddala obuddo bwaffe buli eri Allah *yekka*, era ddala abeesukkulu-mya be bantu b'omuliro.

45. Kale mangu nnyo mujja kujjukira bye mbagamba. Era ensonga yange ngirekedde Allah. Mazima Allah alaba bulungi abaweereza *be*.

46. Kale Allah yamuwonya ebibi bye baamwekoberamu era ekibonerezo ekibi nekyetooloola abantu ba Farāwo —

47. Omuliro. Boolesebwa ku gwo ku makya n'eggulo. Era olunaku essaawa *eyalagaa-nyizibwa* lw'eribaawo, *malayika zirigambibwa nti*: Musingize abantu ba Farāwo mu kibonerezo ekisukkirivu.

48. Era awo bwe baliba nga batotooganira mu muliro, kale abateesobolanga baligamba abo abeekuzanga nti: Mazima ffe twali bagoberezi bammwe. Naye abaffe, munaatuwonyako ekitundu ku kibonerezo ky'omuliro?

49. Abo abeekuzanga baliddamu nti: Mazima fenna tuli mu gwo. Ddala Allah amaze okulamula wakati w'abaweereza *be*.

50. Era abo abaliba mu muliro baligamba abakuumi ba Jahannama nti: Musabe Mukama wammwe atuwewuleko ekibonerezo *waakiri* olunaku lumu.

51. Baliddamu nti: Abaffe, temwatuuki-bwako Babaka bammwe n'okulabula okw'o lwaatu? Baliddamu nti: Yee, *baatutuukako*. Ba *malayika* baligamba nti: Kale musabe. Naye nno okusaba kw'abatakkiriza *tekwankulwa* wabula kugwa butaka.

#### Ruku 6

52. Mazima ffe ddala tuyamba Ababaka baffe n'abo abakkiriza, mu bulamu bw'oku nsi ne ku lunaku abajulizi lwe balye-simbawo,

إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ٤٣

لَا جَرَمَ أَمَّا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَ أَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَ أَنْ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٤٤

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَ أَقِصْ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ٤٥

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَ حَاقَ بِأَلٍ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ٤٦

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَ عَشِيًّا وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ٤٧

وَ إِذْ يَتَخَفُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُخْتَلُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ٤٨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ٤٩

وَ قَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ٥٠

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا قَدْ عُواجَ وَ مَا دَعَا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٥١

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَ الَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ يَقُومُ الْحُكْمُ ٥٢

53. Olunaku aboononyi okuwampanya kwabwe lwe kotalibagasa, era balibaako ekikolimo era baliba n'obutuulo bubi nnyo.

54. Era ddala twawa Mūsa obulung'amu, era netusikiza abaana ba Isirairi Ekitabo —

55. *Nga bwe* bulung'amu era nga kwe kubuulirira eri abalina amagezi.

56. Kale gumiikiriza. Mazima okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Era saba okubikkirirwa olw'obunafu bwo era tendereza n'amatendo ga Mukama wo eggulo n'enkya.

57. Mazima abo abawakanya Aya za Allah awatali bukakafu bwonna bubatuuseeko, ddala mu mitima gyabwe temuli kirala wabula *mululu gwa* bukulu bwe batalituuka nako. Kale ggwe weewogome eri Allah. Mazima Ye ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

58. Mazima okutonda kw'eggulu n'ensi kusingira wala okutonda kw'abantu, naye abantu abasinga obungi tebamanyi.

59. Era omuzibe w'amaaso n'oyo alaba tebenkanankana; era n'abo abakkiriza nebakola ebikolwa ebirungi *tebenkanankana* na mwonoonyi. Naye mufumiitiriza katono nnyo!

60. Mazima Essaawa *eyalagaanyizibwa* ddala ya kutuuka, tekirimu kuwannaanya; naye abantu abasinga obungi tebakkiriza.

61. Era Mukama wammwe yagamba nti: Munsabe, nzija kubaanukula. Mazima abo abekuluntaliza ku kunsinza, ddala baliyingira mu muliro nga banyoomoofu.

### Ruku 7

62. Allah y'Oyo eyabakolera ekiro mulyooke muwummulire mu kyo, n'emisana nga bwe butangaavu. Mazima Allah ye Nannyini mikisa eri abantu, naye abantu abasinga obungi tebeebaza.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ  
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ٥٣  
وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ٥٤

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولَى الْأَلْبَابِ ٥٥  
فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ  
لِسَئِئِكَ وَسَيِّئِ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ٥٦

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
يَخِيرُ سُلْطَانُ أَتَمَّهُمْ إِنْ فِي  
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِأَخْيَرِ  
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ ٥٧

لَخَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ  
خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا  
يَعْلَمُونَ ٥٨

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَاللَّا  
مُصِيبُ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٥٩

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَمْلِكُهَا رَبِّهَا  
وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ لَا يُؤْمِنُونَ ٦٠

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي  
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ٦١

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِيَتَذَكَّرُوا  
فِيهِ وَاللَّهُ أَرْمَضًا إِنَّ اللَّهَ  
كَرُّوا فَضَّلَ عَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٦٢

63. Oyo nno ye Allah, Mukama wammwe, Omutonzi wa buli kimu. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Kale ate muwugulwa mutya?

64. Bwe kityo nno abawugulwa be bo abagaana Aya za Allah mu bugenderevu.

65. Allah y'Oyo eyabatondera ensi okuba ekiwummulo, n'eggulu okuba akasolya era n'abawa enfaanana era n'ayooyoota enfaanana yammwe era n'abawa ku birongoofu. Oyo nno ye Allah, Mukama wammwe. Kale ow'emikisa ye Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

66. Ye Katonda Omulamu. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye *yekka*. Kale mumu-sabenga nga muli beesimbu gy'ali mu ddiini. Amatendo gonna ga Allah, Omulezi w'ebitonde byonna.

67. Gamba nti: Nze nagaanibwa okusinza ebyo bye mulaajanira ebbali wa Allah okuva lwe nnamala okutuukibwako obukakafu obuva eri Mukama wange era nalagirwa okwewerayo ddala eri Mukama w'ebitonde byonna.

68. Ye y'eyabatonda mu ttaka, n'oluvannyuma mu ttondo ly'amazzi agazaala, n'oluvannyuma mu kitole ky'omusaayi; n'oluvannyuma abafulumya nga muli bawere; nate era *abakuza* mulyooke mutuuke mu buvubuka bwammwe, n'oluvannyuma mulyooke mubeere abakadde. Naye mu mmwe mulimu abatuusibwako okufa olubereberye lw'okukaddiwa, era *abawangaza* mulyooke mutuuke ku kiserera eky'entuuko era mulyooke mufune amagezi.

69. Ye y'awa obulamu era y'afiisa. Kale bw'asalawo ekintu, ddala agamba kigambe nti: Ba! ne kiba.

### Ruku 8

70. Abaffe, tolaba abo abawakana ku Aya za Allah? Tolaba ngeri gye bawugulwamu kuva ku mazima!

71. Abo abaalimbisa Ekitabo era n'ebyo bye twatuma n'Abatume baffe. Mangu nnyo bajja kumanya,

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ مَّ  
لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَنۡتُ تُؤۡفَكُوۡنَ ﴿٦٣﴾

كَذٰلِكَ يُؤۡفَكُ الَّذِيۡنَ كَانُوۡا بِاٰيٰتِ  
اللّٰهِ يَجۡحَدُوۡنَ ﴿٦٤﴾

اللّٰهُ الَّذِيۡ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَآءَ بِنَآءٍ وَّصَوَّرَكُمۡ فَاَحْسَنَ  
صَوۡرَكُمۡ وَرَزَقَكُمۡ مِّنَ الطَّيۡبٰتِ ؕ  
ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ فَتَبَرَّكِ اللّٰهُ  
رَبُّ الْعٰلَمِيۡنَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ الَّذِيۡ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَدْعُوۡهُ  
مُخْلِصِيۡنَ لَهُ الدِّيۡنَ ؕ الْحَمۡدُ لِلّٰهِ  
رَبِّ الْعٰلَمِيۡنَ ﴿٦٦﴾

قُلْ اِنِّيۡ نُهَيْتُ اَنۡ اَعۡبُدَ الَّذِيۡنَ  
تَدْعُوۡنَ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ لَمَّا جَآءَنِيۡ  
الْبَيِّنٰتُ مِنۡ رَبِّيۡ زَوٰجِرًا اَنۡ اُسَلِمَ  
لِرَبِّ الْعٰلَمِيۡنَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِيۡ خَلَقَكُمۡ مِّنۡ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنۡ  
نُّطۡفَةٍ ثُمَّ مِّنۡ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخۡرِجُكُمۡ  
طِفۡلًا ثُمَّ لِيَتَّبِعُوۡا اَشۡدَّكُمۡ ثُمَّ  
لِيَكُوۡنُوۡا اَشۡيُوۡخًا ؕ وَمِنۡكُمۡ مَّنۡ يُّتَوَفَّى  
مِنۡ قَبۡلِ وَاِلَيۡنَا اَجۡلًا مُّسَمًّى  
وَلَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُوۡنَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِيۡ يُحَيِّ وَيُمِيتُ ؕ فَاِذَا قَضٰى  
اَمۡرًا فَاِنَّمَا يَقُوۡلُ لَهُ كُنۡ فَيَكُوۡنُ ﴿٦٩﴾

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيۡنَ يُجَادِلُوۡنَ فِيۡ  
اٰيٰتِ اللّٰهِ اَنۡتِ يَصۡرَفُوۡنَ ﴿٧٠﴾

الَّذِيۡنَ كَذَّبُوۡا بِالكِتٰبِ وَبِمَا  
اَرۡسَلۡنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعۡلَمُوۡنَ ﴿٧١﴾

72. Awo nga ebikoligo biri mu nsingo zaabwe, n'enjegere. Nga bawalulirwa  
 إِذِ الْأَغْلَى فِي آعَاتِهِمُ وَالسَّلْسِلِ ۖ يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

73. Mu lweje, n'oluvannyuma balyokebwa mu muliro.  
 فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

74. N'oluvannyuma baligambibwa nti: Baluwa abo be mwenkanyanga ne Allah  
 ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ebbali wa Allah? Baligamba nti: Batwabulidde. Nedda, wabula n'olubereberye tetwasinzanga kintu kirala kyonna. Bw'atyo Allah bw'asalira abatakkiriza okubula.  
 مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا ۚ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ekyo kiribaawo, Iwa kubanga mwesanyusanga mu nsi mu butaali butuufu, n'olwokubanga mwejaabaatanga.  
 ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

77. Musingire mu miryango gya Jahanna mu mubeere omwo. Ye nga obutuulo bw'abekuluntaza buliba bubi nnyo!  
 أَدْخِلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فِي شَرِّ مَآوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

78. Kale gumikiriza. Mazima okusuubiza kwa Allah kwa mazima. Kale ne bwe tukulaga ebimu kw'ebyo bye tubalabulako oba ne bwe tukufiisa nga tobirabyeko, era gye tuli gye balizzibwa.  
 فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعَنَّكَ فَإِذَا لَيْسَ بِذَلِكَ شَيْءٌ يَرْجَحُونَ ﴿٧٨﴾

79. Era ddala twatuma Ababaka olubeberye lwo. Abamu ku bo tubakutegeezizza, n'abamu ku bo tetubakutegeezizza. Naye tekibangawo eri Omubaka yenna okuleeta akabonero ku lulwe wabula akikola ku lwa buyinza bwa Allah. Naye ekiragiyo kya Allah bwe kyatuukanga, ensonga nga esalibwawo mu bwenkanya, era olwo nga abalimba bazikiririra awo.  
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

### Ruku 9

80. Allah y'Oyo eyabatondera ebisolo ebifugibwa mulyooke mwebagale ku bimu ku byo n'ebirala kwe mulya.

81. Era mubirinamu n'emigaso emirala era mulyooke mutuukirize na byo ebyetaago ebiri mu mitima gyammwe, era ku byo ne ku byombo kwe musitulirwa.

82. Era abalaga obubonero bwe. Ye kabonero ki ku bubonero bwa Allah ke mugaana?

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾  
 وَلَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ وَرَبُّهَا فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾  
 وَيُؤْتِيكُمْ مِنْهَا ذُرِّيَّتًا ۖ فَآيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Abaffe, tebatambulako mu nsi ne-balaba enkomerero y'abo abaabakulembere nga bwe yali? Baali babasinga obungi era nga babasinza amaanyi n'ebijjukizo *bye baaleka* mu nsi. Naye *bye baakola byonna* tebyabagasa.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ  
قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Kale bwe baatuukibwangako Ababaka baabwe n'obubonero obw'olwaatu, badda mu kweragalaga olw'okumanya kwe baalina; Naye ebyo bye baajereganga byennyini *ate* bye byabebungulula.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ  
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٤﴾

85. Naye bwe baalaba ekibonerezo kyaffe, baagamba nti: Tukkirizza Allah Omu yekka, era tetukyakkiriza ebyo bye tubadde twenkanya naye.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ  
وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ  
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Naye okukkiriza kwabwe kwali tekuyinza kubagasa awo nga bamaze kulaba kibonerezo kyaffe. *Eyo y'enkola ya Allah* eyaliwo *okuva edda* mu baweereza be. Era abatakkiriza bwe batyo bwe bafaafaagani-  
rwa.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا  
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي  
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
ۙ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

## HĀ MĪM SAJDĀH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm. \*

حَمِّ ②

3. Kuno kwe kubikkulirwa okuva eri Omusaasizi ennyo Ow'ekisa ekingi.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Ky'Ekitabo Aya za kyo ezattottolwa mu bujjuvu, ye Kur'āni eri mu lulimi olunnyonnyofu ku lw'abantu abalina obumanyi.

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Y'ewa amawulire ag'essanyu ate y'erabula. Naye abasinga obungi mu bo bakubayo mabega, kale tebawuliriza.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Era bagamba nti: Emitima gyaffe, giriko ebisaanikira ku lw'ebyo bye mutuyitira, ne mu matu gaffe mulimu obuggavu, ne wakati waffe naawe waliwo eggigi. Kale kola bibyo, naffe tukola byaffe.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْتَةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ مِّنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا نَعْمَلُونَ ⑥

7. Gamba nti: Ddala nange ndi muntu nga mmwe, naye nze mbikkulirwa nti ddala Omusinziwa wammwe asinzibwa ali Omu yekka. Kale mubeere beesimbu gy'ali era mumusabe okusonyiyibwa. Naye zibasanze abo abamwenkanya n'ebirala,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۚ وَأَنذِرُ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Abo abatatoola zaka, era bo n'enkomere-ro tebagikkiriza.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑧

9. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa eburungi balifuna empeera etaliiko kkomo.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

## Ruku 2

10. Gamba nti: Abaffe, ddala mmwe mugaana oyo eyatonda ensi mu biseera ebibiri era nemumuteerawo n'abavuganya naye? Oyo nno ye Mukama w'ebitonde byonna.

قُلْ أَنتُمْ كُمْ لَا تَكْفُرُونَ ۚ بِالَّذِي خَلَقَ الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۚ فَتَجَعَلُونَ لَهُ أَسْدَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

11. Era yassa kungulu wa yo ensozi ennyweevu era n'agissaamu emikisa, n'agereka mu yo eby'okulya bya yo mu

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِن فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَثْوَاتَهَا ۚ فِي



biseera bina — *kuno okwanukula* kwe kumu eri abo *bonna* ababuuza.

12. N'oluvannyuma yayolekera eri eggulu nga liri mukka bukka, kale n'ayogera gye liri n'eri ensi nti: Mwembi mujje *mung'ondere* mu kwagala oba mu butayagala. Nebigamba nti: Tuzze mu kwagala.

13. Kale n'amaliriza *emigigi* gy'eggulu omusanvu mu biseera bibiri, olwo n'abikkulira buli ggulu omulimu gwa lyo. Era twawunda eggulu erya wansi n'ettaala n'olwokukuuma. Okwo nno kwe kugereka kwa Luwangula, Omumanyi wa byonna.

14. Kale bwe beekyuusa, *ggwe* gamba nti: Nze mbalabudde ku kibonerezo ekifaanana n'eky'Aba 'Ādi n'aba Thāmuda.

15. Awo bwe baatuukibwako Ababaka okuva mu maaso gaabwe n'emabega waabwe *okubagamba* nti: Temusinza mulala okuggyako Allah, baddamu nti: Singa Mukama waffe yayagala *bw'atyo*, ddala yaalisindise ba malayika. Mazima ffe bye mwatumwa nabyo tubigaanyi.

16. Kale *aba* 'Ādi beekuluntaliza mu nsi mu butali butuufu nebagamba nti: Ani atusinza amaanyi? Abaffe, tebalaba nti ddala oyo Allah eyabatonda Ye abasingira wala amaanyi? Era baagaananga obubonero bwaffe mu bugenderevu.

17. Kale twabaweereza empewo eya kibuyaga ow'amaanyi mu nnaku enzibu, tulyooke tubaloze ku kibonerezo ky'obuswaavu mu bulamu bw'oku nsi. Naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekirisinga n'okuswaaza, era tebaliyambibwa.

18. Ate *aba* Thāmūda twabawa obulung'amu, naye nebasinga kwagala buzibe bwa maaso ku bulung'amu, kale okubwatuka kw'ekibonerezo ekiswaaza nekubakwata olw'ebyo bye baakolanga.

أَذْبَعَتْ آيَاتُهُ سَوَاءً لِلَّسَّائِلِينَ ⑪

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ⑫

فَقَضَيْنَ سَبْعَ سُمُوتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَحِفْظًا ذَلِكَ تَقْوِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑬

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صِيعَةً مِثْلَ صِيعَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ⑭

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَنِي إِدْرِيسَ وَمِنْ خَلْفِهِمْ إِلَّا تَعْبَدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَكًا فَأَنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ⑮

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً وَأَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ⑯

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنَنْزِقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابُ الْأَخِرَةِ أَكْثَرُ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ⑰

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صِيعَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑱

19. Naye twawonya abo abakkiriza era nga **وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ** ١٩  
bawulize.

### Ruku 3

20. Era olunaku abalabe ba Allah lwe balikung'aanyizibwa eri omuliro, nga **وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ** ٢٠  
baawuddwa mu bibinja.

21. Okutuusa awo nga bagutuuseeko, *olwo* **حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ** ٢١  
amatu gaabwe, n'amaaso gaabwe, n'ensusu zaabwe, biribawaako obujulizi kw'ebyo bye baakolanga.

22. Era baligamba ensusu zaabwe nti: **وَقَالُوا لَجُلُودُهُمْ لِمَ شَهِدَتْمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلَا إِلَهَ تَرْجِعُونَ** ٢٢  
Lwaki mutuwaako obujulizi? Ziriddamu nti: Allah y'atwogezza Oyo ayogeza buli kimu. Era mmwe y'eyabatonda ku mulundi ogwasooka era gy'ali gye muzzibbwa.

23. Era temwalinamu kwekeka nti amatu gammwe oba amaaso gammwe oba ensusu zammwe biribawako obujulizi, naye **وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَيْدِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ** ٢٣  
mw'abo abaliwulirizibwa.

24. Era okulowooza kwammwe okwo kwe **وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ** ٢٤  
mw'abo abaliwulirizibwa.

25. Naye ne bwe balyegumya batya, era omuliro bwe buliba obutuulo bwabwe; era ne bwe balisaba bawulirizibwe, tebaliba **فَإِنْ يَصْطِرُوا قَالُوا لِمَ نَشْهَدُ لَهُمْ وَلَئِنْ يَشْتَحِبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُحْتَسِبِينَ** ٢٥  
mw'abo abaliwulirizibwa.

26. Era twabateekerawo ab'emikwano, kale **وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَٰئَةً فَذَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورِهِمْ فَكَذَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ** ٢٦  
baabalungiyiza ebikolwa ebyo ebiri mu maaso gaabwe n'ebiri emabega waabwe, olwo nebakakatako ensala *eringa* eyali ku migigi egyayita olubereberye lwabwe mu Majinni n'abantu. Mazima baali mw'abo abaafiirwa.

### Ruku 4

27. Era abo abatakkiriza bagamba nti: **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ** ٢٧  
Temuwulirizanga Kur'ani eno era mugizibikirizenga nga *esomwa*, mulyooke muwangule.

28. Mazima abo abeerema tugenda kubaloza **فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا**  
ku kibonerezo ekikakali era ddala

tulibasasula okusinziira ku bisinga obubi bye baakolanga. **كَانُوا يَحْمِلُونَ ٢٨**

29. Ogwo omuliro y'empeera y'abalabe ba Allah. Balibaamu n'obutuulo obw'olubeerera nga kwe kusasula kw'ebyo bye baagananga mu bubonero bwaffe mu bugendererevu. **ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الثَّارِجَ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا بِأَيْدِنَا يَجْعَدُونَ ٢٩**

30. Era abeerema baligamba nti: Mukama waffe, tulage kw'abo bombiriri abaatubuzamu Majinni n'abantu tubateeke wansi w'ebigere byaffe, balyooke babeere mu ba wansi ennyo. **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ أَضَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْأَنَاسِ تَجْعَلُهُمْ تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْآسَفِينَ ٣٠**

31. Mazima abo abagamba nti: Mukama waffe ye Allah n'oluvannyuma ne baba banyweevu, ba malayika bakka gye bali nga babagamba nti: Temutya era temweralikirira, era mujaganye olw'e Janna eyo gye mwasuubizibwa. **إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَآبَشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ٣١**

32. Ffe tuli mikwano gyammwe mu bulamu bw'oku nsi ne ku nkomerero, era mu Janna mulifuniramu ebyo emyoyo gyammwe bye giriyagala, era mulifuniramu buli kye mulisaba — **تَحْنُ أُولَئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ٣٢**

33. Nga kwe kusembeza okuva eri Allah Omusonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi. **نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ٣٣**

#### Ruku 5

34. Ye ani asinza ebigambo ebirungi kw'oyo akoowoola abantu nga abalaza eri Allah era n'akola n'ebikolwa ebirungi, n'agamba nti: Mazima nze ndi mw'abo abeewaayo? **وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٣٤**

35. Era ekirungi n'ekibi tebyenkanankana. Kale sindiikiriza ekibi nga weyambisa ekyo ekisinga obulungi, okwejiukiriza nga n'oyo gw'obadde n'obulabe wakati wo naye, nga aling'anga ow'omukwano ogukyayokya. **وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ وَإِذْ نَفَخْنَا فِيهِ هِيَ أَحْسَنُ فَيَا أَيُّهَا الَّذِي يَبْتَغِيكَ وَبَيْتَهُ عَادَاةً كَمَا تَدْعِي حَمِيمٌ ٣٥**

36. Naye ekyo tekifunibwa okuggyako abo abagumiikiriza; era ekyo tekifunibwa okuggyako abo abalina omugabo omusuffu mu bulongoofu. **وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۖ وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٣٦**

37. Era bw'ofukuutirirwanga ne Sitaani olufukuutirira, kale weewogomenga eri Allah. Mazima Ye ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ  
فَاَسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

38. Era ne mu bubonero bwe mwe muli ekiro n'emisana, n'enjuba n'omwezi. Naye temuvuunamiranga enjuba wadde omwezi, wabula muvuunamirenga Allah yekka Oyo eyabitonda, bwe muba nga ddala Ye gwe musinza.

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا  
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ  
إِنْ كُنْتُمْ رَآيَاءَ تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Naye bwe beekuluntazanga, ggwe tobafaako, kasita abo abali eri Mukama wo bamutendereza ekiro n'emisana era bo tebakoowa.

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ  
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ سَبْحًا ﴿٣٩﴾

40. Era ne mu bubonero bwe ddala olaba ensi nga ekaze. Naye bwe tugitonnyesaako amazzi, ennyulukuka n'egimuka. Mazima Oyo agiramusa era ye Mulamusa w'abafu. Ddala Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ  
خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ  
اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا  
لَمُحْيِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Mazima abo aboogerera Aya zaffe amafuukuule tebayinza kutwekweka. Abaffe, oyo alisuulibwa mu muliro y'asinga obulungi, oba oyo alijja nga ali mirembe ku lunaku lw'okuzuukira? Kale ggwe mukole nga bwe mwagala, mazima Ye bye mukola abiraba.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا  
يَخْفَوْنَ عَلَيْهَا آفَمَنْ يُلْقِ فِي النَّارِ  
خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِيهِمْ أَمْثَلُ يَوْمِ الْهِيمَةِ  
إِذْ أَعْمَلُوا مَا شَاءُوا إِنَّهُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

42. Mazima abo abagaana Ekijjukiza (Kur'ani) nga kibatuuseeko, zibasanze! Era ddala yo Kur'ani ddala ky'Ekitabo Luwangula.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا  
جَاءَهُمْ وَرَأَاهُمْ لِكُتُبٍ عَزِيزٍ ﴿٤٢﴾

43. Tekituukwamu bya bulimba okuva mu maaso ga kyo wadde emabega wa kyo. Kwe kubikkulirwa okwaviira ddala eri Allah Ow'amagezi ennyo, Atenderezebwa.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ  
لَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ  
حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

44. Ebyo ebikugambibwa si birala wabula by'ebyo ebyagambibwa n'Abatume ab'olubereberye lwo. Mazima Mukama wo ye Nannyini kusonyiwa era ye Nannyini kubonereza okulumya.

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ  
مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَ  
دُؤْعَابٍ آلِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Era singa Kur'āni twagikola nga eri mu lulimi lugwiira, ddala baaligambye nti: Lwaki Aya za yo tezannyonnyoka? Abaffe, olulimi lugwiira ate nga *Nabbi* Muwarabu? Gamba nti: Yo bwe bulung'amu era kwe kuwonya eri abo abakkiriza. Naye abo abatakkiriza, mu matu gaabwe mulimu obuggavu era ekyo ku bo bwe buzibu bw'amaaso. Abo *baling'anga* abakoowoolwa okuva mu kifo ekiri ewala ennyo.

#### Ruku 6

46. Era ddala twawa Mūsa Ekitabo naye nekitakkiriziganyizibwako. Naye singa tekyali kigambo ekyakulembere okuva eri Mukama wo, ddala *ensonga* yaalisaliddwawo wakati waabwe; era ddala bali mu kubuusabuusa ku kyo okutawaanya.

47. Oyo akola ekirungi, kale kigasa ye yennyini; n'oyo akola ekibi, kale kivunaanibwa ku ye. Naye Mukama wo si mukumpanya eri abaweereza *be*.

#### Juzu 25

48. Gy'ali y'ejulizibwa okumanya kw'E-saawa. Era ebibala byonna tebiva mu ng'ozabyo, n'omukazi yenna tabeera lubuto wadde tazaala, wabula na kumanya kwe. Era Olunaku lw'alibakoowoola, *alibuuz* nti: Baluwa abenkanyankanyizibwa nange? Baliddamu nti: Tukutegeza nti mu ffe tewali alina bujulizi *ku bo*.

49. Era biribaabulira ebyo bye baalinga balaajanira olubereberye era *olwo lwe* balikakasa nti ddala tebalinaayo buddukiro.

50. Omuntu takooowa kusaba birungi. Naye bw'atuukibwako omutawaana, *olwo* nga aggwebwamu essuubi, nga aterebuka.

51. Naye bwe tumuloza ku kusaasira okuva gye tuli oluvannyuma lw'obugubi obwamu-tuukako, agambira ddala nti: Kino kye kyange era sirowooza nti n'Essaawa erituuka. Era ne bwe ndizzibwayo eri Mukama wange, ndifuna gy'ali ebisinga obulungi. Kale ddala abatakkiriza tulibategeza ebyo bye baakolanga era ddala tulibaloza ku kibonerezo ekikakanyavu.

52. Era bwe tuwa omuntu ebyengera, akyuukira ku ludda lwe. Naye bw'atuu-

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ؕ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ؕ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبُشْرًا ؕ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي أَذَانِهِمْ وَقُرْ ؕ هُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ؕ أُولَٰئِكَ يَنْتَظِرُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٤٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ؕ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ؕ وَلَئِنْ لَمْ يَنْتَظِرُوا مِنْهُ مَرِيبٌ ۝٤٦

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ؕ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ؕ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ؕ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيُنْ شُرَكَاءُيَ قَالَوْا أَذْنُكَ ؕ مَا مِتْنَا مِنْ شَيْءٍ ۝٤٨

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَلُّوْا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ۝٤٩

لَا يَسْمُرُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَلَا يُنْفَعُ النَّفْسَ الشَّرَّ فَيَكُونُ ۝٥٠

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي ؕ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ؕ وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۖ فَلَنُنْتَصِّنَ ۖ أَلَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا لَئِنِ ذُكِّرْتَهُمْ مِنْ عَذَابٍ عَلِيمٍ ۝٥١

وَإِذَا أُنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ

kibwako akabi, olwo n'afuuka asaba olukobo. نَابِجَانِيهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ۝٥٢

53. Gamba nti: Mulabye mutya, singa *Kur'āni* eba nga yava eri Allah ate oluvannyuma mmwe nemugigaana, ddala ani mubuze asinga kw'oyo ali ku kwawukana okw'ewala okuva ku Allah? قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثَمَرٌ كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

54. Mangu nnyo tujja kubalaga obubonero bwaffe mu bwengula ne mu bo benyini, okutuusa lwe balinnyonnyokerwa nti ddala yo *Kur'āni* ge mazima. Abaffe, tekimala okuba nti ddala Mukama wo ye Mujulizi ku buli kimu? سَأَرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَ فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ۚ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٤

55. Muwulirize, mazima bo balimu okubuusabuusa ku kusiinkana ne Mukama waabwe. Mutegeere, mazima Ye buli kimu yakyetooloola. أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيضَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ۚ أَفَلَا رَأَوْا أَنَّهُمْ يُكَلِّمُنَا مِنْ فَوْقِ السَّحَابِ أَفَلَا يَنْظُرُونَ ۝٥٥

رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الشُّورَى مَكِّيَّةٌ ٤٢

آيَاتُهَا ٥٤

## AL-SHŪRĀ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm.\*

حَمِّمٌ ②

3. 'Ain Sīn Qāf.\*

عَسَقٌ ③

4. Bw'atyo Allah, Luwangula, Omugezi ennyo akubikkulira era y'eyabikkulira n'abolubereberye lwo.

كَذَلِكَ يُوحِي إِيَّاكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

5. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bibye era Ye ye Mugulumivu ennyo, Omusukkirivu.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

6. Kumpi emigigi gy'eggulu gyezuzeemu give waggulu wa gyo olw'ebibi byabwe; era ba malayika batendereza n'amatendo ga Mukama waabwe era basabira n'abali mu nsi okusonyiyibwa. Muwulirize! Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۚ إِلَّا إِنْ اللَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Era n'abo abeefunira abakuumi abalala ebbali we, Allah era ye Mulabirizi ku bo; naye ggwe toli mulabirizi ku bo.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

8. Era bwe kityo twakubikkulira Kur'āni ey'Oluwarabu, olyooke olabule Nnyina w'ebibuga \* n'abali ebbali wa kyo; era olabule abantu ku lunaku lw'okukung'a-anirako olutaliimu kubuusabuusa. Ekibinja ekimu kiriba mu Janna, n'ekibinja ekirala kiriba mu muliro ogubumbujja.\*

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

42:2. Atenderezebwa ennyo, ow'Ekitibwa ennyo.

42:3. Omumanyi wa byonna, Awulira byonna, Nannyini buyinza.

42:8. Enju eyasooka okuzimbwa ku lw'okusinzizaamu Allah yali Ka'bah ( أَكْثَبَهُ ) esangibwa mu kibuga Makka. Ekibuga ekyo ky'ekiyitibwa 'Ummul-Qura' ( أُمُّ الْقُرَى ) amakulu nti 'Nnyina w'ebibuga'. Kino kiyinza okuba nga kiva ku nkizo ekibuga kino gye kirina ku kibuga ebirala oba olw'okuba nti edda ennyo oluvannyuma lw'okuzimbwa kw'Ennyumba ya Allah (Ka'bah), abantu abatamanyiddwa baazimbawo ekibuga abalala bonna kwe baayigira okuzimba ebibuga. Eno eyinza okuba nga y'emu ku nsonga lwaki ekibuga Makka kiyitibwa Nnyina w'ebibuga.

9. Era singa Allah yayagala *kukaka*, yaalibafudde ekibiina kimu; naye ayingiza oyo gw'aba asiimye mu kusaasira kwe. Naye aboononyi tebaliba na mukuumi yenna wadde omuyambi.

10. Abaffe, baafunayo abakuumi abalala ebbali we? Naye nno Allah ye Mukuumi omutuufu era y'azuukiza abafu era ye w'Obuyinza ku buli kimu.

### Ruku 2

11. Era kyonna kye mwawukanamu, kale okulamula kwa kyo *okw'enkomerero* kuli eri Allah. Oyo nno ye Allah, Mukama wange gwe nneesiga era gy'ali gye njolekedde.

12. Ye Mutandisi w'eggulu n'ensi. Yabakolera okuva mu mmwe bannammwe, ne mu bisolo *yakolamu* binnaabyo. Ye y'eyabayingiwaliza mu yo. Tewali kyonna kiri nga Ye. Era y'Awulira byonna, y'Alaba byonna.

13. Ye nannyini bisumuluzo by'eggulu n'ensi. Ayanjuluza ebigabibwa eri oyo gw'aba ayagadde era y'abikendeeza. Mazima Ye y'amanyi buli kimu.

14. Allah yabalagira *okugoberera* eddiini eyo gye yakuutira Nuhu, era y'eyo gye tukubikkulidde era gye twakuutira Ibrahimu, ne Musa ne 'Isa nti: Muyimirizeewo eddiini era temwawukananga ku yo. Ebyo bye muyitira abasinza b'ebifaananyi bibakalu-ubirira nnyo. Allah y'eyelondera oyo gw'aba asiimye era y'alung'amyia gy'ali oyo ayolekera gy'ali.

15. Era tebaayawukanamu wabula luva-nyuma lwa kutuukibwako kumanya, olw'obugya obwali wakati waabwe. Era singa tekyali kigambo ekyakulembwa okuva eri Mukama wo *eky'entuuko* eyagerekebwa, mazima kyalisaliddwawo wakati waabwe. Era ddala abo abaasikizibwa Ekitabo oluvannyuma lwabwe bali mu kubuusabuusa ku kyo okutawaanya.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ  
لَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ  
الظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نَصِيرَةٍ ⑩

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِيَاءَ ۚ فَاللَّهُ  
هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑪

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ  
إِلَى اللَّهِ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَرَأَيْتُ يَوْمَ يُنْفَخُ ⑫

فَاطْرُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ۚ  
يَذَرُوكُمْ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑬

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَبْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ⑭

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا  
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ  
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ أَنْ أَقِيمُوا  
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى  
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ  
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ  
مَنْ يُنِيبُ ⑮

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ  
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى لَفُضِّي  
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوذُوا الْكِتَابَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ⑯



16. N'olwekyo koowoola *abantu* era beera munyweevu nga bw'olagiddwa era togoberera kwagala kwabwe okubi, era gamba nti: Nze nzikiriza ebyo Allah bye yassa mu Kitabo era nalagirwa okuba omwenkanya wakati wammwe. Allah ye Mukama waffe era ye Mukama wammwe. Ffe tulina ebikolwa ebyaffe, nammwe mulina ebikolwa ebyammwe. Tewali luyombo wakati waffe nammwe. Allah y'alitukung'aanya awamu era gy'ali y'eri obuddo.

17. Era abo abawakana ku bifa ku Allah oluvannyuma nga amaze okukkirizibwa, ensonga yaabwe teriimu nsa mu maaso ga Mukama waabwe; era baliko n'obusungu *bwa Allah*, nate balina n'ekibonerezo eki-kakali.

18. Allah y'Oyo eyassa Ekitabo n'amazima ne minzaani. Naye ki ekinaakumanyisa nti Essaawa esembedde?

19. Abo abatagikkiriza be bagiwujjirira. Naye abo abakiriza *bo* bagitya nnyo era bamanyi nti ddala ya mazima. Mwetegereze, mazima abo abawakanya Essaawa ddala be bali mu kubula okw'ewala.

20. Allah Mwekkaanya nnyo eri abaweereza be. Agabira oyo gw'aba ayagadde era ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

### Ruku 3

21. Oyo aba ayagala okukungula kw'enkomerero, tumwongerera ku kukungula kwe; n'oyo aba ayagala okukungula kw'ensi, tumuwa ku kwo; naye taliba na mugabo gwonna ku nkomerero.

22. Abaffe, balinayo be benkanya ne Allah abaabateerawo eddiini eyo Allah gy'atakkirizanga? Naye singa si kigambo ekyasalwawo, mazima kyalisaliddwawo wakati waabwe. Era ddala aboononyi be baliba n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

فَلِذَلِكَ قَادَرُكُمْ وَاسْتَقَمَّ كَمَا أُمِرْتُ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْمٍ وَقُلْ أَمَنْتُ بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ  
بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا  
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ  
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَرَبِّنَا إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
اسْتُجِيبَ لَهُمْ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ  
الْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ  
قَرِيبٌ ﴿١٨﴾

يَسْتَحِجُّ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا  
يَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ  
يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٩﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
وَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٢٠﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي  
حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ  
نَصِيبٍ ﴿٢١﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ  
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ  
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَرَأَى الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Oliraba aboononyi bwe bakankana olw'ebyo bye baakolanga era bya kubatu-ukako. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, *be* baliba mu nsuku zo mu Janna. Balifuna buli kye balyagala okuva eri Mukama waabwe. Egyo nno gy'emikisa emisuffu.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ  
وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلْوَنَ الْجَنَّةِ لَهُمْ مَا  
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ  
الْكَبِيرُ ⑬

24. Ebyo by'ebyo Allah by'awaako amawulire ag'essanyu abaweereza be abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi Gamba nti: Nze sibasaba mpeera ku byo, okuggyako okwagalana nga ab'oluganda. Naye oyo akola ekirungi, tumwongera mu kukola obulungi. Mazima Allah ye Muson-yyi ennyo, Omusiimi ennyo.

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ  
عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْكَ الْمَوْدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَ مَنْ  
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ⑭

25. Kazzi bagamba nti: *Mutume* yapaatiika ku Allah eby'obulimba? Kale singa Allah yayagala, yaalitadde envumbo ku mutima gwo. Naye Allah asangulawo obulimba n'anyweza amazima n'ebigambo bye. Mazima Ye y'amanyi ebiri mu bifuba.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ  
يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَدَيِّمِ اللَّهُ  
الْبَاطِلَ وَيُحَقِّقِ الْحَقَّ يَكَلِّمُتَهُ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑮

26. Era Ye y'akkiriza okwenenya okuva eri abaddu be era y'asonyiwa ebisobyo era y'amanyi bye mukola.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ  
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ⑯

27. Era ayanukula abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi era abongera ne ku mikisa gye. Naye abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekikakali.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ ⑰

28. Era singa Allah ayanjuluza ebigabibwa eri abaweereza be *okusukka ekigero*, mazi-*ma* baalijagalalidde mu nsi; naye assa bya kigero gye *bali* nga bw'aba ayagadde. Mazima Ye y'ategeera ennyo, era y'alaba abaweereza be.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي  
الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ  
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ⑱

29. Era y'Oyo atonnyesa enkuba oluva-*nnuma* nga *abantu* baweddemu essuubi n'abunya *wonna* okusaasira kwe. Era ye Mukuumi, Atenderezebwa ennyo.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا  
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ  
الْحَمِيدُ ⑲

30. Ne mu bubonero bwe *mwe muli* okutonda kw'eggulu n'ensi, n'ebirina obulamu bye yabunya mu byombi. Era Ye asobola nnyo okubikung'aanya bw'aba nga ayagadde.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَآبَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا  
يَشَاءُ قَدِيرٌ ⑳

## Ruku 4

31. Era akabenje konna akabatuukako, kale kabaawo lw'ebyo emikono gyammwe bye gikola, naye Ye asonyiwa bingi.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ  
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ۝٣١

32. Era mmwe temuyinza kufufuggaza ntegeka za Allah mu nsi era temulinayo mukuumi mulala wadde omuyambi ebbali wa Allah.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا تَصِيرُ ۝٣٢

33. Ne mu bubonero bwe mwe muli ebyo-mbo ebiseeyeeza ku nnyanja nga biri ng'entikko z'ensozi.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ۝٣٣

34. Bw'aba nga ayagadde, kale asiba empewo nebisigala nga biyimiridde wamu kungulu wa yo. Mazima mw'ekyo mulimu okulabula eri buli mugumiikiriza, omwebazi—

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ  
عَلَى ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ  
صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝٣٤

35. Oba abizikiriza olw'ebyo abantu bye bakola, naye Ye asonyiwa bingi.

أَوْ يُوقِفَهُمْ يَمَا كَسَبُوا وَيَعْفَى عَنْ  
كَثِيرٍ ۝٣٥

36. Era tubazikiriza, abo abawakanya obubonero bwaffe balyooke bamanye nga bwe batalinaayo buwonero walala.

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا  
لَهُمْ مِنْ مَخْرِجٍ ۝٣٦

37. Kale ekintu kyonna kye muba muweereddwa kiba kya masanyu ga kaseera mu bulamu bw'oku nsi. Naye ebyo ebiri eri Allah, ebisinga obulungi era ebiwangaazi ennyo, by'abo abakkiriza era abeesiga Mukama waabwe,

كَمَا أَوْثَقْتُمْ مِثْقَلَيْ فِثْيَةٍ أَوْ مِثْقَلِ  
الذُّنْيَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَلَا أَهْضُ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝٣٧

38. N'abo abeesamba ebibi ebinene n'ebyambyoone, era nga bwe basunguwala, bo basonyiwa,

وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ بَيْنَ الْأَيدِمْ وَ  
الْفُؤَادِ ۚ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ  
يَغْفِرُونَ ۝٣٨

39. N'abo abaanukula Mukama waabwe, era nebajjumbira essaala, n'ensonga zaabwe nga ziteseganyizibwako wakati waabwe, era nga batoola ne mw'ebyo bye twabawa,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ ۚ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ ۚ وَ  
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣٩

40. Era n'abo ababa nga batuukiddwako okujoogebwa, nebeerwanako.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ  
يَنْتَصِرُونَ ۝٤٠

41. Naye empeera y'ekibi, kiba kibi ekikifaanana. Naye oyo asonyiwa n'adda-abiriza, kale empeera ye eri ku Allah. Mazima Ye tayagala bajoozi.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا  
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ۝٤١

42. Era oyo eyeerwanako oluvannyuma lw'okujoogebwa, kale abo tebaliiko kinenyo.

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا  
عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ۝٤٢

43. Naye okunyenya kuli kw'abo abajooaga abantu era abajagalalira mu nsi awatali nsonga ntuufu. Abo be balifuna ekibonerezo ekirumya.

44. Naye oyo agumiikiriza era n'asonyiwa, mazima ekyo kiri mu bigambo ebyetaaga obumalirivu.

#### Ruku 5

45. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, aba takyalinayo mukuumi yenna ebbali we. Era oliraba aboononyi awo nga balabye ekibonerezo, nga bagamba nti: Abaffe, waliwo ku kkubo eriddayo?

46. Era olibalaba nga baleetebwa mu maaso ga gwo nga batunudde wansi olw'obuswaavu nga batunula kikijjama. Naye abo abakkiriza baligamba nti: Mazima abaafa-afaaganirwa be bo abeefiiriza bennyini *nebaifiiriza* n'ab'omu maka gaabwe ku lunaku lw'okuzuukira. Mwetegereze! Mazima aboononyi be balibeera mu kibonerezo ekiwangaazi.

47. Era tebaliba na bayambi ab'okubayamba ku Allah. Era oyo Allah gw'asalira nti abuze, aba takyalinayo kkubo lyonna.

48. Kale mwanukule Mukama wammwe nga olunaku olutaziyizika oluva eri Allah terunnatuuka. Temuliba na buddukiro ku lunaku olwo era temulisobola kwegana.

49. Kale bwe beekyuusa, ggwe tetwaku-tuma kuba mukuumi ku bo. Ggwe tovunaanyizibwa okuggyako okutuusa *obubaka*. Era ddala bwe tulozza omuntu ku kusaasira okuva gye tuli, akusanyukira nnyo. Naye akabi bwe kabatuukako olw'ebyo emikono gyabwe bye gyakulembeza, *olwo nga agaanira ddala okwebaza n'ebyo by'alina*. Ddala omuntu mutcebaza mukulu.

50. Obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Atonda nga bw'aba ayagadde. Agabira oyo gw'aba ayagadde *abaana* ab'obuwala era n'agabira oyo gw'aba ayagadde *abaana* ab'obulenzi;

رَأَيْتُمَا السَّيْلُ إِلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ  
النَّاسَ وَ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٣

وَلَمَنْ صَبَرَ وَ عَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ  
الْأُمُورِ ٤٤

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ دَلِيلٍ مِنْ  
بَعْدِهِ ٤٥ وَ تَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَذَا إِلَى مَرَدٍّ مِنْ  
سَبِيلِ ٤٦

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ  
مِنَ النَّارِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ٤٧  
وَ قَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ أَهْلِيهِمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ٤٨ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّقْتَدِرٍ ٤٩

وَ مَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَتَخَصَّمُونَ ٥٠  
ذُوِي اللَّهِ ٥١ وَ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ  
مِنْ سَبِيلٍ ٥٢

لَسْتَ جَائِزٌ بِالْحُكْمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
يَوْمُ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ٥٣ وَ مَا لَكُمْ مِنْ  
مَلْجَأٍ يَوْمَ يُنْفَخُ ٥٤ وَ مَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ٥٥

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ  
حَفِظًا ٥٦ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ٥٧ وَ إِنَّا إِذَا  
أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَدَحَّ رِجَالَهُ ٥٨  
وَ إِن تَصْبِرْهُمْ سَاعَةً يَمَّا قَدْ مَتَّ أَيْدِيَهُمْ  
فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ٥٩

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ ٦٠ وَ يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ ٦١ وَ يَهْدِي مِمَّنْ يَشَاءُ رِجَالًا وَ يَهْدِي  
مِمَّنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ٦٢

51. Oba abatabika, ab'obulenzi n'abobuwala; era afuula oyo gw'aba ayagadde okuba omugumba. Mazima Ye ye Mumanyi wa byonna, Ow'obuyinza.

52. Era tekibangawo eri omuntu Allah okwogera naye, wabula nga kubikkulirwa oba nga asinziira mabega w'ekisiikiriza oba atuma omubaka (malayika) kale n'abikkulira *omuntu* olw'okulagira kwe ebyo Ye by'aba ayagadde. Mazima Ye Mugulumivu nnyo, Mugezi nnyo.

53. Era bwe kityo naawe twakubikkulira Ekigambo (Kur'ani) olw'okulagira kwaffe. Ggwe wali tomanyi Kitabo nga bwe kiri wadde obukkiriza. Naye okubikkulirwa twakufuula obutangaavu bwe tulung'amizisa oyo gwe tuba tusiimye mu baweereza baffe. Era ddala ggwe olagirira *abantu* eri ekkubo eggolokofu,

54. Ekkubo lya Allah Oyo nannyini ebyo ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Mwetegereze! Ensonga zonna zizzibwa eri Allah.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا نَتَزَوَّجُكَ  
مَنْ يَشَاءُ عَاقِبَتُهُمْ عَلَيْهِمْ تَدْوِيرٌ ٥١

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ  
رُسُلًا فَيُوحِي بِآيَاتِهِ مَا يَشَاءُ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٢

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا  
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ  
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ٥٣

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ٥٤

## AL-ZUKHRUF

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm.\*

حَمْدٌ ②

3. Njuliza Ekitabo ekinnyonnyofu (Kur'āni,)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Ddala Ffe twakifuula ekisomebwa ennyo nga kiri mu lulimi olutegeerekeka, mulyooke mukozese amagezi.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Era ddala kiri mu Nnyina w'Ekitabo gye tuli nga kigulumivu nnyo, kijude eby'ama-gezi.\*

وَأَنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ حَكِيمٌ ⑤

6. Abaffe, tulekeyo okubabuulirira tubasulurire olw'okubanga muli bantu abeesukku-lumya?

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

7. Ye ba Nabbi bameka be twatuma eri abasooka!

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

8. Naye tebaatuukibwako Nabbi yenna wabula baamujereganga.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑧

9. Kale twazikiriza abaali basinga bano amaanyi, era eky'okulabirako ky'abolu-bereberye nekiyita.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑨

10. Era bw'obabuuza nti: Ani yatonda eggulu n'ensi, ddala bajja kugamba nti: Luwangula, Omumanyi wa byonna y'eyabitonda.

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑩

11. Oyo eyabakolera ensi okuba ekyaliiro n'agibateramu n'amakubo, mulyooke mukwate ekkubo ettuufu.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

12. Era y'Oyo atonnyesa amazzi okuva mu bire mu kigero, kale netugazuukizisa ensi eba efudde; bwe mutyo nno nammwe bwe mulizuukizibwa;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ⑫

43:2. Allah Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

43:5. Elinnya 'Ummul-Kitab' (الْأَنْجُزِي) oba 'Nnyina w'Ebitabo' litera okukozesebwa ku Sura Al-fatiha olw'okuba nti yo ye Sura eringa omulyango omusomi mw'ayita okusobola okutegeera Kur'āni. Elinnya lino wano likozesebbwa ku Kur'āni naye nga likwatira ddala ku nnono ya yo Allah gy'akuumye obutiribiri, nga kino kitegeeza nti teyinzira kukyusibwa wadde okwoonoonabwa nga Ebitabo ebirala bwe biri.

13. Era y'Oyo eyakola emigogo gy'ebibiri bibiri (ekisajja n'ekikazi) ebya buli ngeri. Era n'abakolera ebyombo n'ebisolo bye mwebagalako,

14. Mulyooke mutereere ku migongo gya byo, n'oluvannyuma mujjukire ebyengera bya Mukama wammwe awo nga muteredde ku byo, era mugambe nti: Omutuukirivu y'Oyo eyatugondeza bino, so nga ku lwaffe tetwalibisobodde.

15. Era ddala eri Mukama waffe gye tuli-dda.

16. Era bamuteerawo ekitundu mu bamu ku bawceereza be *okuba abaana be*. Mazima omuntu muteebaza nnyo wa lwaatu.

### Ruku 2

17. Abaffe, Ye y'eyeetwalira ab'obuwala okuva mw'ebyo by'atonda, naye mmwe n'abalondera ab'obulenzi?

18. So ng'ate omu mu bo bw'aweabwa amawulire nti *afunye* oyo afaanana ne gw'agwanyiza Allah Omusaasizi ennyo, obwenyi bwe *mangu ago* bufuuka obufumye nga afa ennaku.

19. Abaffe, oyo alererwa mu by'amajolobera era nga mu kukubaganya ebirowoozo si mulambulukufu, gwe *mugwanyiza Allah?*

20. Era batwala ba malayika abo abaweerera ba Allah Ow'ekisa ekingi, nti bakazi. Abaffe, baaliwo mu kutondebwa kwabwe? Kale obujulizi bwabwe bujja kuwandiikibwa, era bajja kubuuzibwa ku kyo.

21. Era bagamba nti: Singa Allah Ow'ekisa ekingi yayagala, abo be tusinza tetwalibasiniziza. Tebalina kumanya kwonna kw'ekyo, wabula bateebereza buteereza.

22. Abaffe, twabawaayo ekitabo olubereberye lwa kino, nti kale kye bava banywerera ku kyo?

23. Nedda, wabula bagamba bugambi nti: Twasanga ne bakitaffe nga balina enzikiriza y'emu, era naffe tulung'amizibwa buwufu bwabwe.

24. Era bwe kityo tetutumanga Mulabuzi yenna olubereberye lwo mu kibuga kyonna wabula bannaggagga baamu baagambanga

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْدَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٣﴾

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَ مَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنَأْتِيَنَّكَ رَبَّنَا كَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٥﴾

وَجَعَلُوا آلَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا لِّإِنِّ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ لِكُفُورٍ مِّمَّنْ يَبْغُونَ ﴿١٦﴾

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَ أَصْفَكُمْ بِالنِّبَاتِينَ ﴿١٧﴾

وَ إِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَ هُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

أَوْ مَن يَنْشَأُ فِي الْحَيَاةِ وَ هُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

وَ جَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنِائًا لِّأَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَ يُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَ قَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ أَتَيْنَاهُمْ بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَ إِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

وَ كَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا

nti: Mazima twasanga ne bakitaffe balina enzikiriza yaabwe era naffe tugoberera buwufu bwabwe.

25. Omubaka waabwe yagambanga nti: Abaffe, ne bwe mba nga mbaleetedde obulung'amu obusinga kw'ebyo bye mwasangako bakitammwe? Baddamu nti: Mazima ffe bye mutumiddwa na byo tubigaanidde ddala.

26. Kale twabesasulizaako. Kale laba enkomerero y'abaalimbisa obubaka nga bwe yali embi!

### Ruku 3

27. Era jjukira nga Ibrahimu bwe yagamba kitaawe n'abantu be nti: Mazima nze ndi wala nnyo n'ebyo bye musinza,

28. Okuggyako Oyo eyantonda; kale ddala Ye ajja kunnung'anya.

29. Era yakifuula ekigambo eky'okusigalawo mu bazzukulu be, balyooke badde eri Allah.

30. Wewaawo abo nabeeyagazaamu ne bakitaabwe okutuusa amazima lwe gaabatuukako n'Omubaka ow'olwaatu.

31. Naye amazima bwe gaabatuukako, baagamba nti: Buno bulogo, era ddala ffe tetubukkiriza.

32. Era baagamba nti: Lwaki Kur'ani eno teyassibwa ku muntu omukulu ennyo mu bibuga ebibiri?

33. Abaffe, kati bo be baagala n'okugaba okusaasira kwa Mukama wo? Ffe tubagabira ebyetaago by'obulamu bwabwe mu bulamu bw'oku nsi netusitula n'abamu mu bo ku bannaabwe mu madaala, okukkakkana nga abamu mu bo bafudde bannaabwe abanyoomoofu. Era okusaasira kwa Mukama wo kwe kusinga ebyo bye bakung'anya.

34. Era singa tekyaali nti abantu bonna baalibadde ba ngeri emu, mazima twaliwadde abo abatakkiriza Allah Ow'ekisa ekingi obusolya bw'enju zaabwe nebuba bwa ffeeza, n'amadaala agaziriko kwe balinnyira nga nago ga ffeeza;

35. N'enzi z'ennyumba zaabwe n'ebitanda kwe bagalamira nabyo byalibadde bya ffeeza,

وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

ثَلَّ أَوْ لَوْ جِئْتَكُمْ بِآهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلْنَاهَا كَيْمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَُرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَفْهَمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ لَا تَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّوَجِشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَذُفِّعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سَخِرِيَاءَ وَرَحِمَتْ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فُضَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَ سُرُرًا عَلَيْهَا يَتَخَبَّطُونَ ﴿٣٥﴾



36. Ne zaabu. Naye ebyo byonna si kirala wabula bya kweyagala kwa bulamu bwa nsi, naye byo eby'enkomerero ebiri eri Mukama wo by'abo abatya Allah.

#### Ruku 4

37. Era oyo akuba amabega eri okujjukira Allah Omusaasizi ennyo, tumuteekako Sitaani n'aba munywanyi we.

38. Era ddala bo ba Sitaani be babaziiza mu kkubo lya Allah, naye bo nga balwooza nti ddala balung'amiziddwa.

39. Okutuusa oyo lw'alijja gye tuli n'agamba munywaanyi we nti: O! Kale singa wakati wange naawe waali weesudde nga ebuvanjuba n'ebugwanjuba! Abaffe, nga oyo wa mukwano mubi nnyo!

40. Era baligambibwa nti: Ddala okubeera kwammwe obumu mu kibonerezo olwa leero tekujja kubagasa okuva lwe mwayonoona.

41. Abaffe, ggwe oyinza okuwuliza kiggala oba okulaga muzibe oba oyo ali mu bubuze obw'olwaatu?

42. Kale ggwe ne bwe tukuggyawo, ddala era tulyesasuzi ku bo,

43. Oba ne bwe tukulaga kw'ebyo bye twabasuubiza, era mazima ffe tulina obuyinza obujjuvu ku bo.

44. Kale ggwe nywerera kw'ebyo ebya-kubikkulirwa. Mazima ggwe oli ku kkubo ggolokofu.

45. Era ddala Kur'āni eno ky'Ekijjukiza gy'oli n'eri abantu bo, era ddala muli ba kubuuzibwa.

46. Era weebuuzi ku Babaka baffe be twatuma olubereberye lwo. Abaffe, twassaa-woko abalala ebali wa Allah Omusaasizi ennyo basinzibwenga?

#### Ruku 5

47. Era ddala twatuma Mūsa n'obubonero bwaffe eri Farāwo n'abakungu be, kale n'agamba nti: Nze ndi Mubaka w'Omulezi w'ebitonde byonna.

48. Kale awo bwe yajja gye bali n'obubonero bwaffe, okwejiukiriza nga babusekerera busekerezi.

وَرُحُرُقَادَ وَإِنْ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ  
الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ  
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَغْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُفَيْضُ  
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَرَأَاهُمْ لَيَصُدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ  
يَخْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَ تَأْقَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بُخْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنْسُ الْقُرْآنَ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكَ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ  
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ  
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا نَذَهَبْتَ بِكَ فَأَنَا مِنْهُمْ  
مُتَتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُرِيكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَأَنَا  
عَلَيْهِمْ مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ فَإِنَّكَ  
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَرَأَاهُ لَذِكْرُ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَ سَوْفَ  
تُشْكَلُونَ ﴿٤٥﴾

وَسُئِلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ  
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً  
يُشْرِكُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكَةٍ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا  
يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾



62. Era ddala yo kwe kumanyisa kw'E-ssaawa. Kale temubuusabuusa ku yo, era mungoberere. Lino ly'ekkubo eggolokofu. **وَلَا تَعْلَمُ لِّلَّسَاعَةِ فَلَآ تَمْتَرْنَ بِهَا ۚ وَاتَّبِعُون ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝٦٢**

63. Era Sitaani tabaziyizanga, mazima ye mulabe wa lwaatu gye muli. **وَلَا يَصُدُّكُمُ الشَّيْطَانُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝٦٣**

64. Era awo 'Isa bwe yajja gye bali n'obukakafu obw'olwaatu, yagamba nti: Mazima nzize gye muli n'ebyamagezi era mbannyonnyole n'ebimu kw'ebyo bye mutakkiriziganyaamu. Kale mutye Allah, era mumpulire. **وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلَّذِينَ لَكُمْ بَعْضُ ٱلَّذِينَ تَخْتَلِفُونَ فِيهِمْ فَٱتَّقُوا ٱللَّهَ وَٱطِيعُوا ۝٦٤**

65. Mazima Allah ye Mukama wange era ye Mukama wammwe, kale Ye gwe muba musinza. Lino ly'ekkubo eggolokofu. **إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝٦٥**

66. Naye ebibiina byayawukanamu byokka na byokka. Kale zibasanze abo aboononyi olw'ekibonerezo ky'olunaku olulumya. **فَاخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِن بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِن عَذَابٍ يَّوْمَ ٱلْيَوْمِ ۝٦٦**

67. Abaffe, ate balindayo ki okuggyako Essaawa okubatuukako ekibwatukira nga tebategedde. **هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٦٧**

68. Ab'emikwano kw'olwo baliba balabe eri bokka na bokka, okuggyako abatya Allah. **أَلَا جَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بِمَعْصِهِمُ ٱلْبَعْضِ ۚ عَذَابُ ٱلَّذِينَ ٱلْمُتَّقِينَ ۝٦٨**

### Ruku 7

69. Allah aligamba nti: Abange mmwe abaweereza bange, tewali kutya kwonna ku mmwe olwa leero, wadde temujja kuna-kuwala; **يَعْبَادُ ٱلْأَخَافِ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَخَزَنُونَ ۝٦٩**

70. Mmwe abakkiriza Aya zaffe era abaali abajeemulukufu, **ٱلَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ۝٧٠**

71. Kale muyingire mu Janna, mmwe ne be mwafumbiriganwa nabo, mujja kusanyusi-bwa nnyo. **أَدْخِلُوا ٱلْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَٱزْوَاجُكُمْ تُغْبَرُونَ ۝٧١**

43:62. Wano ekigambo (أَنسَاءَ) 'Essaawa' kisaana kutwalibwa mu makulu agali mu 54:2. Enkyuukakyuuka mu bulamu bw'omuntu ezaalangibwa zaatuukirira n'okujja kwa Nabbi Muhammad (s.a.w.) era z'eziyitibwa (أَنسَاءَ) Assaa'at'. Okwabika kw'omwezi kujulirwa nga akabonero akalaga enkyuukakyuuka ezaali zijja okubaawo mu by'omwoyo. Singa wano kitwalibwa nti 'Isa (a.s.) 'Kwe kumanyi sa kw'essaawa', nga abamu bwe balowooza, olwo Aya eno eba eranga kujja kwa Masih Eyalagaanyizibwa (a.s.) eyajja mu linnya lya 'Isa (a.s.) awamu n'enkyuukakyuuka ezijja okubaawo mu by'omwoyo.

72. Balyetoolozebwamu essowaani n'ebikopo ebya zaabu, era mu byo mulibaamu buli emyoyo bye giryagala n'ebisanyusa amaaso, era mmwe omwo mwe mulibeera. **يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصُفَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَ أَكْوَابٍ وَ فِيهَا مَا تَشْتَهُيُوا لَا تَفْسُدُ فِيهَا وَ تَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَ أَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٦﴾**

73. Era eno y'e Janna gye musikizibbwa olw'ebyo bye mwakolanga. **وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٧﴾**

74. Mulifuniramu ebibala nfaafa, ku byo kwe munaalya. **لَكُمْ فِيهَا قَائِدَةٌ كَثِيرَةٌ مِّثْلُهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٨﴾**

75. Mazima aboononyi mu kibonerezo ky'omuliro mwe balibeera. **إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٩﴾**

76. Tekiribakendeerezebawako, era mu gwo mwe baliggyerwamu essuubi. **لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٨٠﴾ وَ مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٨١﴾**

77. Era tetwabalyazaamaanya, naye bo be baali abalyazaamaanyi. **وَنَادَا زَيْنُكَ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُّكَ قَالِ إِنَّكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَدْعُونَ ﴿٨٢﴾**

78. Era balikoowola nti: Ayi omukuumi w'omuliro, tusabire Mukama wo waakiri atutte! Aliddamu nti: Ddala mulina kubera. **لَقَدْ جِئْتُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٨٣﴾**

79. Aligamba nti: Ddala twabaleetera amazima; naye abasinga obungi mu mmwe amazima baagakyawa. **أَمْ أَمْرُكُمْ أَمْ أَمْرًا قَاتًا مِّنْهُمْ مَّنْ مَّنْ مَّنْ ﴿٨٤﴾**

80. Abaffe, bamaliridde ku nsonga yaabwe? Kale ddala naffe tumaliridde. **أَمْ يَخْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَ نَجْوَاهُمْ هَبْ لِي بُرْهَانٍ مِّنْهُمْ لِيَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جِئْتَ بِأَلْحَادٍ مِّثْلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٥﴾**

81. Abaffe, balowooza nti Ffe tetuwulira byaama byabwe n'enkiiko zaabwe ez'enkukutu? Ddala Ababaka baffe bali wamu nabo, bawandiika buli kimu. **يَكْتُمُونَ ﴿٨٦﴾**

82. Gamba nti: Singa Allah Omusaasizi ennyo yalina omwana, kale nze nnaalibadde omubereberye mu bamusinza. **قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكْدَةٌ قَاتَا أَوَّلَ الْعِيدِ ﴿٨٧﴾**

83. Omutuukirivu ye Allah Mukama w'eggulu n'ensi, Nannyini Nnamulondo, ali waggulu w'ebyo bye boogera. **سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٨﴾**

84. Kale ggwe baleke babalaate era bazannye okutuusa lwe balisisinkana n'olunaku lwabwe olwo olw'abasuubizibwa. **فَذَرُهُمْ يَخْوَضُوا وَ يَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْمَعُدُونَ ﴿٨٩﴾**

85. Era Ye ye Katonda mu ggulu era ye **وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ وَفِي الْأَرْضِ**

Katonda mu nsi; era Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

86. Era nannyini mikisa y'Oyo Nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, era n'okumanya kw'Essaawa kuli gy'ali, era gy'ali gye mulizzibwa.

87. Era abo be basaba ebbali we (Allah), tebalina buyinza kuwolereza yenna, okuggyako oyo awa obujulizi obw'amazima, era nabo bamumanyi.

88. Era bw'obabuuza : Ani yabatonda ? Ddala bajja kugamba nti: Allah. Kale ate bawugulwa batya?

89. Era njuliza okwogera kwe nti: Mukama wange, ddala bano be bantu abatakkiriza.

90. Kale baleke era ogambe nti: Mirembe. Naye mangu nnyo bajja kumanya.

إِلَهُهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ٨٥

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَهُنْدَهُ عِلْمُ  
السَّاعَةِ وَالَّذِي تَرْتَجِعُونَ ٨٦

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ الشَّقَاعَةَ إِلَّا مَنْ شِئَ بِالْحَقِّ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٨٧

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ  
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قَاتِي يَوْمَ كَوْنٍ ٨٨

وَقِيلَ لَهُمْ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا  
يُؤْمِنُونَ ٨٩

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ  
يَعْلَمُونَ ٩٠

رُكُوعَاتُهَا ٣

## سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ ٤٤

آيَاتُهَا ٦٠

## AL-DUKHĀN

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm. \*

حَمْدٌ ②

3. Njuliza Ekitabo kino ekitangaaza.

وَ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Ddala twakissa mu kiro eky'omukisa. Mazima Ffe balabuzi.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَكَةٍ ④ إِنَّا كُنَّا

مُنْذِرِينَ ⑤

5. Mu kyo mwe munnyonnyolerwa buli nsonga ez'amagezi,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ⑥

6. Olw'okulagira okuva gye tuli. Mazima Ffe tutuma Ababaka,

أَمْرًا ⑦ مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑧

7. Nga kwe kusaasira okuva eri Mukama wo, era mazima Ye ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna,

رَحْمَةً ⑨ مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

الْعَلِيمُ ⑩

8. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi, bwe muba nga mwagala okukakasa.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑪

إِنْ كُنْتُمْ شَاقِينَ ⑫

9. Teri musinzibwa mulala okuggyako Ye. Y'awa obulamu era y'afiisa. Ye Mukama wammwe era ye Mukama wa bakitammwe abaasooka.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ⑬ وَرَبُّكُمْ

وَرَبُّ آبَائِكُمْ ⑭ إِلَّا لِلَّهِ ⑮

10. Naye bo bali mu kubuusabuusa, bee-zannyira.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ ⑯ يَلْعَبُونَ ⑰

11. Kale lindirira olunaku eggulu lwe lilireeta omukka ogulabikira ddala,

فَأَرْسَلْنَا نُوحًا ⑱ بِأَمْرِنَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا

أَمْثِلِينَ ⑲

12. Ogulibuutikira abantu. Kino nno kiriba kibonerezo ekirumya ennyo.

يُغْشَى النَّاسَ ⑳ هَذَا ㉑ الْعَذَابُ ㉒ أَلَيْسَ ㉓

13. Baliraajana nti: Mukama waffe, tugyeeko ekibonerezo, mazima tukkirizza!

رَبَّنَا ㉔ أَلَيْسَ ㉕ الْعَذَابُ ㉖ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ㉗

14. Naye banaagasibwa batya okubuulirirwa kati, ng'ate bajjirwa dda Omubaka omunnyonnyozi nebamugaana,

أَتَى لَهُمُ الدُّكْحَانُ ㉘ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ ㉙

مُبِينٌ ㉚

15. Oluvannyuma nebamukuba amabega ne bagamba nti: Ayigirizibwa, omulalu ?

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ ㉛ وَقَالُوا ㉜ مُعَلَّمٌ

مَجْنُونٌ ㉝

16. Mazima tuliggyawo ekibonerezo akatonotono, naye ddala era mugenda kuddira okukola ebibi.

إِنَّا كَا شَفِوَا الْعَذَابِ قَلِيلًا ㉞ إِنَّا كَا

عَائِدُونَ ㉟

44:2. Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

17. Olunaku lwe tulivumbagira oluvumbagira olunene, mazima tulyesasuza.

يَوْمَ تَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ جَ رَأًۢا  
مُنْتَقِمُونَ ﴿١٧﴾

18. Era ddala n'olubereberye lwabwe twa-gezesa abantu ba Farāwo era nebajjirwa Omubaka ow'ekitiibwa.

وَلَقَدْ قَتَلْنَا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَ  
جَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. N'agamba nti: Mumpe nze abantu ba Allah. Mazima nze Mubaka omwesigwa gye muli,

أَنۢ أَدۡۤؤَا إِلَٰهَ عِبَادِ اللّٰهِ إِنِّي لَكُمْ  
رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

20. Era temwekulumbaliza ku Allah. Mazima mbaleetedde n'obukakafu obw'olwaatu.

وَأَنۢ لَا تَعْلَمُوا عَلَى اللّٰهِ إِنِّي أَنۢتُمْ  
بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Era ddala neewogoma eri Mukama wange era Mukama wammwe, muleme kunkuba mayinja

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنۢ  
تَرْجُمُونِ ﴿٢١﴾

22. Era obanga temunzikirize, kale munve-eko.

وَلَا لَّيْلَ لَّيْلٍ تُؤْمِنُوا إِلَيَّ فَأَعْتَزِلُونِ ﴿٢٢﴾

23. Kale yasaba Mukama we, nti: Mazima bano bantu boononyi.

فَقَدْ عَارَبْتَهُ أَوَّٰهًا ۖ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Allah n'agamba nti: Kale twala abaweereza bange ekiro, naye ddala mujja kuwonderwa.

فَاسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا ۖ إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٤﴾

25. Era somoka ennyanja ng'oyita ku bugulumu, mazima bo ly'eggye erija okusaa-nyizibwawo.

وَأَثَرِكُ الْبَحْرِ كَهَٰؤُلَاءِ إِنَّهُمْ جُنَدٌ  
مُّغَرَّقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ensuku mmeka aba Farāwo ze baaleka n'ensulo!

كَمْ تَرَكَوْا مِنۢ جَنَدٍ وَعِیۡوُنٍ ﴿٢٦﴾

27. N'ennimiro n'ebifo eby'ekitiibwa!

وَدُؤۡدِیۡعٍ وَمَقَارِیۡمٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. N'ebyangera ebya buli ngeri bye baali-ngamu nga beeyagala!

وَتَعَمَّةٍ كَانُوا فِيهَا فِكَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Kyalina kuba kityo. Era byonna twabi-sikiza abantu abalala.

كَذَٰلِكَ تَدۡأُوۡرُفْنَاهَا قَوْمَاۗءُ ۖ الْآخَرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Naye eggulu n'ensi tebyabakaabira era tebaaweebwa kaagaanya.

فَمَا يَكُنَّ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَ  
مَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٣٠﴾

### Ruku 2

31. Era ddala twawonya abaana ba Isirairi ekibonerezo ekiswaaza

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءٰٓءِیۡلَ مِنَ  
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

32. Okuva eri Farāwo. Mazima yali mwe-kuluntazi nga ali mw'abo abasukkiridde obubi.

مِنۢ فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ  
الْمُشْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

33. Era ddala twabalonda mu bantu b'ekiseera ekyo nga tumanyi.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمۡ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلٰی  
الْعٰلَمِیۡنَ ﴿٣٣﴾

34. Era netubawa obubonero obwalimu okugezesa okw'olwaatu. **وَأَتَيْنَهُم مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ٣٤**
35. Mazima na bano bagamba nti: **إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ٣٥**
36. Teri kirala okuggyako okufa kwaffe okusooka, era tetulizuukizibwa. **إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ٣٦**
37. Kale muleete bakitaffe, obanga mwogera mazima. **فَأْتُوا بِآيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣٧**
38. Abaffe, bo be basinga obulungi oba abantu b'e Tubba' n'abo abaabasooka? Twabazikiriza kuba ddala baali boonoonyi. **أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلُكُنْهُمْ زِلْهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ٣٨**
39. Era tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi nga tuzannya buzannyi. **وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَإِبْتِغَاءٍ ٣٩**
40. Tetwabitonda byombi wabula lwa nsonga, naye era abasinga obungi mu bo tebamanyi. **مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٠**
41. Mazima olunaku lw'okulamula ky'ekise- era kyabwe ekyabategekerwa bonna, **إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِثْقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤١**
42. Lwe lunaku ow'omukwano lw'ataligasa wa mukwano mu kyonna, wadde tebaliyambi-bwa, **يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلٍ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٢**
43. Okuggyako oyo Allah gw'alisaasira. Mazima Ye, ye Luwangula, Ow'ekisa ekingi. **إِلَّا مَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٤٣**
- Ruku 3**
44. Mazima omuti gwa Zaqqūmi, **إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ٤٤**
45. Y'eriba emmere y'omwonoonyi. **طَعَامُ الْأَثِيمِ ٤٥**
46. Guliba ng'ekikomo ekisaanuuse, nga gweserera mu mbuto, **كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٦**
47. Ng'olweje bwe lwesera. **كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٧**
48. Kirigambibwa nti: Mumukwate mumu- walulire wakati w'omuliro ogubumbujja. **خَذُوهُ فاعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨**
49. N'oluvannyuma mufuke ku mutwe gwe ekibonerezo ky'olweje. **ثُمَّ صَبُّوا قَتْلًا رَاسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ٤٩**
50. Lozaako! Anti mbu ggwe w'amaanyi ennyo ow'ekitiibwa. **ذُنِّي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٥٠**
51. Mazima kino ky'ekyo kye mwali mu- buusabuusa. **إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١**
52. Mazima abatya Allah be baliba mu kifo eky'emirembe, **إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥٢**



53. Mu nsuku n'ensulo, فِي جَنَّتٍ وَعَيُْونٍ ﴿٥٣﴾
54. Nga bambadde liiri ow'oluwewere ne liiri omuzito, nga boolekaganye. يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٤﴾
55. Ddala kiriba bwe kityo era tulibafumbiza abakyala amakula, ab'amaaso ag'endege. كَذَلِكَ تَفَرَّقَ جُنُودُهُمْ فِي حُورٍ عِينٍ ﴿٥٥﴾
56. Balisabiramu ebibala ebya buli ngeri nga bali ntende. يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكِمَةٍ أُمْنِينَ ﴿٥٦﴾
57. Tebalikomberamu ku kufa, okuggyako okufa okwasooka. Era alibawonya ekibone-rezo ky'omuliro ogubumbujja, لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٧﴾
58. Nga gwe mukisa oguva eri Mukama wo. Okwo nno kwe kuwangula okusuffu. فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٨﴾
59. Mazima *Kur'āni* twagigonza mu lulimi lwo balyooke bejjukanye. فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾
60. Kale lindirira, ddala nabo balindiridde. فَازْتَقِيبَ إِلَيْهِمْ مَرْتَقِبُونَ ﴿٦٠﴾

رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥

آيَاتُهَا ٣٨

## AL-JĀTHIYAH

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm.\*

حَمْدٌ ②

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah, Luwangula, Omugezi ennyo.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

4. Mazima mu ggulu ne mu nsi ddala mulimu obubonero eri abakkiriza.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ

5. Ne mu kutondebwa kwammwe ne mw'ebyo ebirina obulamu bye yabunya wonna, mulimu obubonero eri abantu abalina obukakafu.

لِلْمُؤْمِنِينَ ③

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ ذَّاتِكُمْ آيَاتٌ

لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④

6. Ne mu kuyuukakyuuka kw'ekiro n'emisana, ne mw'ebyo ebigabibwa Allah by'assa okuva waggulu n'abiramusisa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo, ne mu kuyuukakyuuka kw'empewo, mulimu obubonero eri abantu abakozesa amagezi.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَخْبَا بِهِنَّ الْأَرْضُ

بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٌ

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

7. Ezo nno ze Aya za Allah ze tukusomera mu butuufu. Kale ate kigambo ki kye balikkiriza oluvannyuma lw'okugaana Allah ne Aya ze?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

فِي آيَاتٍ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ

يُؤْمِنُونَ ⑥

8. Zimusanze buli mulimba omwonoonyi,

وَلِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑧

9. Awulira Aya za Allah nga zimusomerwa, naye n'agugubira ku bujeemu nga yekuluntaza, n'aba ng'ataziwulidde. Kale muwe amawulire g'ekibonerezo ekirumya.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُخَصِّرُ

مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۚ فَبَشِّرْهُ

بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

10. Era nga bw'abaako kyonna ky'ategedde ku Aya zaffe, akitwala nga eky'okubalata. Abo nno be balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

وَرَادَا عَلَيْهِ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا يَاتَّخَذَهَا

هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑩

11. Mu maaso gaabwe eribaayo omuliro. Ate bye baafuna tebiribagasa n'akatono wadde ebyo bye batwala ng'abakuumi ebbali wa Allah. Era balifuna ekibonerezo ekisuffu.

مِن دَرَائِهِمْ جَهَنَّمَ ۚ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ

مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ

اللَّهِ أُولِيَآءَ ۚ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

12. Buno bwe bulung'amu obw'amazima. Naye abo abatakkiriza Aya za Mukama

هَذَا هُدًى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُآيِسُوا

45:2. Atenderezebwa ennyo, Ow'ekitiibwa ennyo.

waabwe balifuna ekibonerezo eky'engeri embi, ekirumya.

## Ruku 2

13. Allah y'Oyo eyabagondeza ennyanja, ebyombo biryooke biseeyeeye ku yo olw'okulagira kwe era mulyooke munoonye emikisa gye era mulyooke mwebaze.

14. Era yabagondeza ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi, byonna nga biva gy'ali. Mazima mw'ekyo mulimu obubonero eri abantu abafumiitiriza.

15. Gamba abo abakkiriza basonyiwe abo abatatya kibonerezo kya nnaku za Allah, kale Allah alyooke asasule abantu olw'ebyo bye baakolanga.

16. Oyo akola ekirungi, kale kigasa ye yennyini; n'oyo akola ekibi, kale kikosa ye. N'oluvannyuma eri Mukama wammwe gye mulizzibwa.

17. Era ddala twawa abaana ba Isirairi Ekitabo, n'obufuzi, n'obwa Nabbi, era netubawa ebirungi, netubasukkulumya ku bantu b'omulembe gwabwe.

18. Era twabawa ennyinyonnyola etegeerekeka ku tteeka. Naye tebaayawukanamu, wabula luvannyuma lwa kutuukibwako kumanya, olw'obuggya obwali wakati waabwe. Mazima Mukama wo aliramula wakati waabwe ku lunaku lw'okuzuukira mw'ebyo bye baali batakkiriziganyaamu.

19. N'oluvannyuma, ggwe twakussa ku bukakafu bw'Amateeka, kale gagoberere; era togobereranga kwagala kw'abo abatamanyi.

20. Mazima bo tebayinza kukugasa mu kyonna ku Allah. Era ddala aboononyi ba mukwano bokka na bokka; naye Allah ye Mukwano gw'abo abamutya.

21. Kur'ani eno bwe bukakafu obw'olwaatu eri abantu era bwe bulung'amu n'okusaasira eri abantu abalina okukakasa.

22. Abaffe, abo abakola ebibi balowooza nti tugenda kubayisa kyenkanyi ng'abo

رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ الْإِيمِ ١٣

أَلَلَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِيَتَجَرَّيَ الْفُلُكُ فِيهِ يَا مَعْرُوفُ وَ لِيَتَّبَعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٤

وَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمُوتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَ هَذَا فِي ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَتَفَكَّرُونَ ١٥

قُلْ لِلَّهِ الْإِتِمَادُ يَا غِافِرُونَ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ آيَاتَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٦

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَ مَنْ أَسَاءَ فَعَلِيَهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٧

وَ لَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَ الْحُكْمَ وَ التَّوْرَةَ وَ رَزَقْنَاهُمْ مِنْ الطَّيِّبَاتِ وَ قَضَيْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٨

وَ آتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنْ الْأَمْرِ مَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ لَا نَبْغِي بِإِيمَانِهِمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٩

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَ لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٢٠

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَبَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَ اللَّهُ وَ لِيُّ الْمُتَّقِينَ ٢١

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٢٢

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ

abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, benkanenkane mu bulamu bwabwe ne mu kufa kwabwe? Okusalawo kwabwe nga kubi nnyo.

تَجْعَلُهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَسَوْفَ أَنتَبِّحُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

### Ruku 3

23. Era Allah yatonda eggulu n'ensi mu butuufu, buli muntu alyooke asasulwe olw'ebyo bye yakola; era tebaliryazaa maanyizibwa.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Abaffe, omulabye oyo atwala okwagala kwe nti ye katonda we, kale ne Allah n'amusalira nti abuze ng'ate amanyi *ekituufu*, era n'assa envumbo mu matu ge ne ku mutima gwe, era n'assa ku maaso ge ekibikka? Kale ate ani asobola okumulung'anya nga oggyeeko Allah? Abaffe, temufumiitiriza?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ وَاتَّخَذَ عَلَىٰ سَمْعِهِ قُلُوبَهُ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Era bagamba nti: Ate ki okuggyako obulamu bwaffe obw'oku nsi; tufa era netuba abalamu; era tewali kituzikiriza okuggyako ebiseera. Naye ekyo tebalina kye bakimanyiko. Tebalina *kirala* wabula bateebereza buteebereza.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

26. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, *tebaba na nsonga* okuggyako okugamba nti: Muleete bakitaffe *abaafa*, obanga mwogera mazima.

وَلَاذَاتُ ثُلِي عَلَيْهِمْ أَتَيْنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَتْ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّوُوا يَا بَأْسَآءًا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Gamba nti: Allah y'abawa obulamu, n'oluvannyuma n'abafiisa; n'oluvannyuma y'agenda ng'abakung'aanya okutuusa ku lunaku lw'okuzuukira olutaliiko kubuusa-buusa. Naye era abantu abasinga obungi tebamanyi.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَئِكَ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

### Ruku 4

28. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Era ku lunaku Essaawa lw'erituuka, kw'olwo abaagoberera obulimba kalibajjuutuka.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَدَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَخَسَّرُ الْمُنْبِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Era oliraba buli kibiina nga kifukamidde. Buli kibiina kirikoowolerwa eri Ekitabo kya kyo, era *baligambibwa nti*: Olwa leero mujja kusalulwa ebyo bye mwakolanga.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةٍ فَنُكِّلُ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهِمْ آلِ يَوْمَ تَحْجُزُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Kino ky'Ekitabo kyaffe ekyogera ku mmwe amazima. Mu butuufu twawandiisa nga *byonna* bye mwakolanga.

هَذَا كِتَابُنَا يُنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Naye abo abakkiriza era nebakola ebikolwa eburungi, kale Mukama waabwe alibayingiza mu kusaasira kwe. Obwo nno bwe buwanguzi obwetadde.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ  
الْقَوْلُ الْمُتَيْنِ ٣١

32. Naye abo abatakkiriza, *alibagamba nti*: Abaffe, temwasomerwanga Aya zange naye nemwekuluntaza? Era mwali bamenyi ba mateeka.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَأْتِيهِمْ أَقْلَمٌ تَكُنْ آيَاتِي  
تُحِلُّ عَلَيْكُمْ فَاذْكَبُوا عَنْكُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا  
مُجْرِمِينَ ٣٢

33. Era bwe kyagambibwanga nti: Ekisuubizo kya Allah ddala kya mazima, n'Essaawa terimu kubuusuabusa, mwagambwanga nti: Ffe Essaawa tetugimanyi. Era tulowooza nti *ekyo si kirala* wabula kuteebereza buteebereza, era ffe tetukakasa nti *gy'eri*.

وَإِذْ أَقْبَلْنَاكَ وَعَدْنَا لَكَ الْحَقَّ وَالسَّاعَةَ  
لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا تَدْرِي مَا  
السَّاعَةُ إِنَّكَ تَطُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا تَحْنُ  
بِمُسْتَقِيمِينَ ٣٣

34. Era obubi bw'ebyo bye baakola bulye-yoleka gye bali, era ebyo bye baajereganga biribebungulula.

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٤

35. Era kirigambibwa nti: Olwa leero tujja kubasuulirira nga nammwe bwe mwerabira ensisinkano y'olunaku lwammwe luno. Era obuddo bwammwe muliro, era temulinaayo bayambi.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنفِسُكُمْ كَمَا نَفَسْتُمْ  
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَا لَكُمْ النَّارُ  
وَمَا لَكُمْ مِنَ الْبَصِيرِ ٣٥

36. Ekyo, lwa kubanga mmwe mwatwalanga Aya za Allah nga eky'okubalaata, n'obulamu bw'ensi nebubabuzaabuza. Kale leero tebajja kuggyibwa mu gwo, wadde tebajja kusembezebwa.

ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا  
وَعَزَّيْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا قَالِ الْيَوْمَ  
لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٣٦

37. Kale amatendo gonna ga Allah, Mukama w'eggulu era Mukama w'ensi, Omulezi w'ebitonde byonna.

قُلِ لِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ  
الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣٧

38. Era obukulu bubwe yekka mu ggulu ne mu nsi, era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨

## AL-AHQĀF

(Yakka lubereberye lwa Hijira)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

Juzu 26

2. Hā Mīm \*.

3. Okubikkulirwa kw'Ekitabo kino kwaviira ddala eri Allah, Luwangula, Omugezi ennyo.

4. Tetwatonda ggulu na nsi n'ebiri wakati wa byombi, wabula lwa nsonga n'ekiseera ekigere; naye abo abatakkiriza, ebyo bye balabulwako babikuba mabega.

5. Gamba nti: Mulabye mutya? Abo be mulaajanira ebbali wa Allah, mundage biki bye baatonda ku nsi? Nandiki, nabo balina obwegassi ku kutonda kw'eggulu? Kale mundetereyo Ekitabo ekyakulemba kino oba oluwenda lwonna olw'amagezi olubawagira, obanga mwogera mazima.

6. Era ani omubuze asinga kw'oyo alaaajanira abali ebbali wa Allah, abo abatayinza na kumwanukula okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira, era nga tebafa na ku kusaba kwabwe?

7. Era abantu bwe balikung'aanyizibwa, be baasinzanga baliba balabe gye bali era balyegaana n'okusinzibwa kwabwe.

8. Era bwe basomerwa Aya zaffe ez'olwaatu, abo abatakkiriza boogera ku mazima nga gabatuuseeko nti: Kuno kubuzaabuzwa kwa lwaatu.

9. Kazzi bagamba nti: Kur'āni y'e-yagijingajinga? Gamba nti: Obanga nze nagijingajinga, kale temulina kye muyinza kunnyamba mu kyonna ku Allah. Ye y'amanyi obulungi ebyo bye musamwassa-mwamu. Ye amala okuba omujulizi wakati wange nammwe. Era Ye ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ③

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ④ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ⑤

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ⑥ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ⑧

وَلَا ذَا حِشْرٍ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ⑨

وَلَا ذَا تَنْثَلٍ عَلَيْهِمْ إِلَيْنَا يَتَّبِعُ النَّاسُ الْإِذِينَ كَفَرُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ⑩ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑪

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ⑫ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ⑬ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ⑭ كَفَى بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ⑮ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑯

10. Gamba nti: Si nze musaale mu Batume era siyinja kumanya kinankolwako wadde *ekinaakolwa* ku mmwe. Nze sigoberera kirala okuggyako ebyo ebimbikkulirwa; era siri kirala wabula ndi Mulabuzi ow'olwaatu.

11. Gamba nti: Mulabye mutya? Singa ddala *Kur'āni* eba nga yava eri Allah ate mmwe nemugigaana, nga n'omujulizi ava mu baana ba Isirairi awa obujulizi ku *Nabbi* amufaanana, ye n'akkiriza ate mmwe nemwekuluntaza, ddala *Katonda* ayinza obutababonereza? Mazima Allah talung'amyantu bantu boononefu.

### Ruku 2

12. Era abo abatakkiriza bagamba abo abakkiriza nti: Singa *Kur'āni* yalimu akalungi, tebaalitusoose gy'eri. Naye okuva lwe bataalung'amizibwa nayo, kale bajja kugamba nti: Buno bulimba bwa dda.

13. Era n'olubereberye lwa yo yaliyo Ekitabo kya Mūsa ekyaali kirung'amyantu era nga kwe kusaasira; naye kino ky'Ekitabo ekiri mu lulimi Oluwarabu ekikakasa *ebyalangibwa* kiryooke kirabule abo aboonona era *kiwa* amawulire ag'essanyu eri abakozi b'ebirungi.

14. Mazima abo abagamba nti: Mukama waffe ye Allah n'oluvannyuma nebaba banyweevu, kale tebaliba na kutya kwonna wadde tebalinakuwala.

15. Abo be bantu b'omu Janna, omwo mwe balibeera — nga y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.

16. Era twakuutira omuntu ayisenga bulungi bazadde be. *Kuba* nnyina aba olubuto lwe mu buzibu era n'amuzaalira mu buzibu. Era okubeera kwe mu lubuto n'okuva kwe ku mabeere gy'emyezi amakumi asatu, okutuusa lw'atuuka mu bukulu bwe n'aweza emyaka amakumi ana, *olwo* n'agamba nti: Mukama wange, nsobozesa okwebaza ebyengera byo bye wassa ku nze ne ku bazadde bange era nsobozesa ebikolwa ebirungi by'osiima era onnongooseze n'ezzadde lyange. Mazima nze mboneredde gy'oli, era ddala ndi mw'abo abeewaayo gy'oli.

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا  
أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَيْتُمْ  
إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ⑩

قُلْ أَدَّبْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ  
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَآءُ مِنْ بَنِي  
إِسْرَآءِيلَ عَلَىٰ مَوْسَىٰ عَلَيْهِ قَامَنُ وَاسْتَكْبَرْتُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ  
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِمْ وَإِذْ لَمْ  
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْ أُنْزِلَ  
قَدِيمٌ ⑫

وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً  
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانِكَ عَرَبِيًّا  
لِيُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا فِي بُشْرَىٰ  
لِلْمُحْسِنِينَ ⑬

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ⑭

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا  
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ  
حَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ  
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ آذُنِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ  
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ  
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ  
لِي فِي دِينِي لِإِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَ  
رَبِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑯

17. Abo nno be bo be tukkiririza ebirungi bye baakola, n'ebibi byabwe netubiyitako kkuutwe, era baliba mu bantu b'omu Janna, nga tutuukiriza ekisuubizo eky'amazima ekyo kye baasuubizibwa.

18. Naye oyo eyekaanya bazadde be nga agamba nti: Abaffe, munkangisa nti ndizuukizibwa ng'ate emirembe nkumu nnyo egiyise olubereberye lwange? Ng'olwo bo abazadde bombi balaajanira Allah nga bwe bagamba omwana nti: Nga zikusanze! Kkiriza, mazima ekisuubizo kya Allah kya mazima; naye omwana nga yeddiramu nti: Kino si kirala wabula ngero z'abedda.

19. Abo nno be baakakatako ensala y'ekibonerezo nga bwe kyali mu migigi egyayita olubereberye lwabwe, mu Majinni ne mu bantu. Mazima abo be baafaafaaganirwa.

20. Era buli bamu balifuna amadaala olw'ebyo bye baakola. Kiriba kityo, Allah alyooke abasasule mu bujjuvu olw'ebikolwa byabwe, era tebaliryaamaanyizibwa.

21. Era Olunaku abatakkiriza lwe balireetebwa mu maaso g'omuliro, baligambibwa nti: Mwamalawo ebirungi ebyammwe mu bulamu bwammwe obw'oku nsi era nemubyeyagaliramu. Naye olwa leero mujja kusasulwa ekibonerezo ekiswaaza, olw'okubanga mwekuluntazanga mu nsi mu butali butuufu, n'olwokubanga mwajeemanga.

### Ruku 3

22. Era jjukira muganda wa ba 'Ādi nga bwe yalabula abantu be mu ntuumo z'omusenyu — ng'ate ddala n'abalabuzi abalala baali baamala okuyitawo olubereberye lwe n'oluvannyuma lwe — yagamba nti: Temusinzanga balala okuggyako Allah. Nze mbatiisa ekibonerezo ky'olunaku olusuffu.

23. Baagamba nti: Abaffe, otujjiridde otuwugule ku bakatonda baffe? Kale tuleetere ekibonerezo ky'otukangisaako, obanga oli mu ba mazima?

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ تَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصَّادِقُ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ۝

وَالَّذِي قَالَ لِوَالَيْدِهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدِينِي أَنْ أَخْرُجَ وَ قَدْ خَلَّيْتُ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۚ وَ هُمَا يَسْتَفْخِمَانِ اللَّهَ وَ يَمْلِكُ أَمِنْ لَدُنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّ قَدْ خَلَّيْتُ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ۝

وَ لِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا ۚ وَ لِيُوفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝

وَ يَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلْهَبْتُمْ طَيْبَتَكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَ اسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۚ قَالِيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ۝

وَ أَذْكُرُ آخِرَ عَادٍ إِذْ أَنْذَرْتُ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَ قَدْ خَلَّيْتُ التُّدُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تَعْبَدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّكَ مِنَ الْهَيْتَانِ قَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝



24. N'agamba nti: Mazima okumanya kw'ekyo kuli eri Allah. Naye nze mbatuusa-ako butuusa ebyo bye mba ntumiddwa nabyo, era nze mbalaba nga muli bantu abeesiruwaza.

25. Kale ekire bwe baakiraba nga kyolekedde eri ebiwonvu byabwe, baagamba nti: Ekyo ky'ekire eky'okututonnyeseza enkuba. Nedda, ekyo kye mwawujjiriranga ky'ekizze — kibuyaga alimu ekibonerezo ekirumya.

26. Anaazikiriza buli kimu olw'okulagira kwa Mukama we. Kale twabasaanyawo ne baba nga tebakyakubwako kimunye, okuggyako amaka gaabwe. Bwe tutyo nno bwe tulasula abantu aboononyi.

27. Era ddala bo twabatebenkeza mw'ebyo mmwe bye tutabatebenkezamu; era twabateekako amatu, n'amaaso, n'emitima. Naye amatu gaabwe n'amaaso gaabwe wadde emitima gyabwe tebyabagasa n'akatono okuva lwe baagaana mu bugenderevu obubonero bwa Allah era beebungululwa ebyo bye baalinga bajerega.

#### Ruku 4

28. Era ddala twazikiriza ebibuga ebyo ebibeetoolodde, era tuttottodde okulabula mu ngeri ezitali zimu, balyooke beddemu.

29. Kale abo be baatwalanga ebbali wa Allah nti be bakatonda abasembeza, lwaki tebaabayamba? Naye baabaabulira bwabulizi. Ebyo nno by'ebyava mu bulimba bwabwe n'ebyo bye baajingajinganga.

30. Era jjukira nga bwe twayolekeza gy'oli ekibiina ky'Amajinni gawulirize Kur'ani. Kale bwe baatuuka w'eri, baagamba bannaabwe nti: Musiriikirire. Kale bwe yaggwa okusomwa, nebaddayo eri bannaabwe ng'abalabuzi.

31. Baagamba nti: Bannaffe, mazima twawulirizza Ekitabo ekyassibwa oluwananyuma lwa Mūsa, ekikakasa ebyo ebyakikulembera, nga kirung'amyā eri amazima n'eri ekkubo eggolokofu.

قَالَ إِنَّمَا الْجِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِبْلَعُكُم مَّا  
أَرْسَلْتُ بِهِ وَلِحَيِّتِي أَرْسَلْتُ قَوْمًا  
تَجْهَلُونَ ٢٤

فَلَمَّا دَرَاؤُهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ  
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطْرِنَا بَلْ هُوَ  
مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رَيْحٌ فِيهَا عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ٢٥

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا  
لَا يُرَى إِلَّا مَسْكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ٢٦

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً  
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ  
وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا  
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٢٧

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَولَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَ  
صَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٨  
فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الْإِنِّ اتَّخَذُوا مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا  
عَنْهُمْ وَذَلِكَ لَفُكُّهُمْ وَمَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ٢٩

وَإِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ  
يَسْتَمِيعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ  
قَالُوا أَصْنُؤْا لَهُمْ قُضِيَ وَلَوْ إِلَىٰ  
قَوْمِهِمْ مُّثَرِّينَ ٣٠

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كُتُبًا أُتِرِلَ مِنْ  
بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ٣١

32. Bannaffe, mwanukule Omukoowoozi wa Allah era *Allah* mumukkirize; ajja kubasonyiwa ebyonono byammwe era abakuume ku kibonerezo ekirumya. عَذَابِ الْيَوْمِ ٣٢

33. Era oyo atayanukula Mukoowoozi wa Allah, kale tayinza kufufuggaza *ntegeka za Allah* mu nsi era talinaayo bakuumi balala ebbali we. Abo nno be bali mu kubula okw'olwaatu. وَمَنْ لَا يَجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٣

34. Abaffe, tebalaba nti ddala Allah y'Oyo eyatonda eggulu n'ensi naye n'atakoowa namu olw'okubitonda era nti y'alina n'obuyinza obw'okuzuukiza abafu? Tewali kubuusabuusa, ddala y'alina obuyinza ku buli kimu. أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَكَمْ يَسْعَى بِخَلْقِهِنَّ بِقَدْرِ عَلَى أَنْ يُخْخِي فِي الْمَوْتَى بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٤

35. Era olunaku abo abeerema lwe balireetebwa mu maaso g'omuliro, baligambibwa nti: Abaffe, era na kino ekibonerezo si kya mazima? Baliddamu nti: Yee! Amazima ga Mukama waffe, *kya mazima*. Aligamba nti: Kale muloze ku kibonerezo olw'ebyo bye mwagaananga. وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٥

36. Kale gumiikiriza nga Ababaka abaali abamalirivu bwe baagumiikiriza era tobabuguutanira. Olunaku lwe baliraba ebyo bye balabulwako, baliba nga abataawangaala okuggyako essaawa emu ey'emisana. Okulabula kuno kutuusiddwa. Abaffe, waliwo abalala abalizikirizibwa okuggyako abantu abajeemu? فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَرْصِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ وَلَا تَكُفِّرْهُمْ يَوْمَ يَدْعُونَ مَا يَدْعُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَّغْ قَهْلَ يُهْلِكُ اللَّهُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ٣٦

## MUHAMMAD

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abo abatakkiriza era abeekiika mu kkubo Iya Allah, Allah afaafaaganya ebikolwa byabwe.

3. Naye abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi, era nebakiriza n'ebyo ebyassibwa ku Muhammad — era nga ge mazima agaava eri Mukama waabwe — abo Allah abasangulako ebyoonono byabwe n'alongoosa n'enneeyisa yaabwe.

4. Ekyo lwa kubanga abo abatakkiriza bagoberera bya bulimba, so nga ddala abo abakkiriza bagoberera mazima agaava eri Mukama waabwe. Bw'aty nno Allah bw'aleetera abantu eby'okulabirako byabwe.

5. Kale bwe musisinkananga n'abatakkiriza mu lutalo, mukubanga ku nsingo; okutuusa nga mubawangudde, olwo nno munyuu-nyuule ebisiba — n'oluvannyuma mubate olw'ekisa oba mubate olw'okwenunula — okutuusa nga olutalo lukakkanyizza ebizito bya lwo. Ekyo kiragiro. Era singa Allah yayagala, Ye yennyini yaalibabonerezza, naye yagenderera kugeseza abamu ku mmwe n'abalala. Era abo abattirwa mu kkubo Iya Allah, talidibaga bikolwa byabwe.

6. Alibalung'anya era n'atereza n'embeera zaabwe.

7. Era alibayingiza mu Janna gye yayoooyoota n'agyawula ku lwabwe.

8. Abange mmwe abakkiriza, bwe munaayamba eddiini ya Allah, naye ajja kubayamba era anyenze n'ebigere byammwe.

9. Naye abo abatakkiriza balinayo okuzikirira era alifaafaaganya n'ebikolwa byabwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثَغَتْكُمْ مُهُمَّ قَسَدُوا أَلْوَتْكَ فَوَمَاتَ بَعْدَ ذَلِكَ فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ بَغْضَكُمْ بِيْغِضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيَهُمْ وَيُضِلُّهُمُ بِاللَّهِ ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصَرُوا لِلَّهِ تَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Ekyo lwa kubanga baakyawa ebyo Allah bye yassa, kale naye n'adibaga ebikolwa byabwe.

11. Abaffe, tebatambulako mu nsi nebalaba enkomerero y'abo abaabakulemba nga bwe yali? Allah yabazikiriza ddala, era n'abatikiriza balifuna ekibonerezo ekifaanana n'ekyo.

12. Ekyo lwa kubanga Allah ye Mukuumi w'abo abakkiriza, so nga ddala abatakiriza tebalina mukuumi yenna.

### Ruku 2

13. Mazima Allah aliyigiza abo abakkiriza era ne bakola ebikolwa ebirungi mu Janna ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Naye abo abatakiriza kati beeyagala era balya ng'ensolo bwe zirya, naye omuliro ge galiba amaka gaabwe.

14. Ye ebibuga bimeka ebyali eby'amaanyi ennyo okusinga ne ku kibuga kyo ekyo ekyakugoba, ababirimu twabazikiriza era tebaafuna muyambi!

15. Abaffe, oyo ali ku bukakafu obw'olwaatu obuviira ddala eri Mukama we, afaanana n'oyo eyalungiyizibwa ebikolwa bye ebibi nebagoberera kwagala kwabwe?

16. Enfaanana ya Janna eyo eyasu-ubizibwa abatya Allah: Erimu emigga egy'amazzi agatayonooneka, n'emigga gy'amata agatakyuuka ku mpooma ya go, n'emigga gy'omwenge oguwoomera abanywi, n'emigga gy'omubisi gw'enjuki omusengeje. Era balifuniramu ebibala ebya buli ngeri n'okusonyibwa okuva eri Mukama waabwe. Abaffe, abo bafaanana n'abo abaliba mu muliro nga banywesebwa amazzi olweje agalikutulakutula ebyenda byabwe?

17. Era mu bo mulimu abeefuula abakuwuliriza, okutuusa lwe bafulumu okuva w'oli nebagamba abo abaaweebwa okumanya nti: Biki nno by'abadde ayogera?

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطُوا  
أَعْمَالَهُمْ ⑩

أَقْلَمَ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَمْ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ زُلُفًا لِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ⑪

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا  
وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
يَسْتَمْتِعُونَ بِأَعْلَانِ كَمَا تَأْكُلُ  
الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

وَكَايْنِ مِنَ قُرَيْشٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ  
قُرَيْشِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ  
فَلَا تَابِرَ لَهُمْ ⑭

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ  
زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوهُ  
أَهْوَاءَهُمْ ⑮

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا  
أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ  
لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ  
خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ  
عَسَلٍ مُصَفًّى ۚ وَكُلُّهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ  
الثَّمَرَاتِ ۚ وَغُفْرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ  
خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْثِيًّا  
فَقَطَّعَ أَعْمَاءَهُمْ ⑯

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّىٰ إِذَا  
خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَرْفَأَتْ أُولَئِكَ الَّذِينَ

Abo nno be bo Allah be yassa envumbo ku mitima gyabwe era abagoberera okwagala kwabwe. طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ⑰

18. Naye abo abagoberera obulung'amu, Allah abongera obulung'amu n'abawa n'obutuukirivu bwabwe. وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ⑱

19. Abaffe, balindayo ki okuggyako essaawa ey'akabi okubatuukako ekibwatukira. Ate nno n'obubonero bwa yo bumaze n'okutuuka. Abaffe, baligasibwa ki mu kubuulirirwa kwabwe awo nga essaawa emaze okutuuka? فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَتَدْجَأَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَإِنَّ لَهُمْ لِرِذَائِجِ آثَمٍ ⑲

20. Kale manya nti ddala tewali musinzibwa mulala okuggyako Allah, era saba okubikirirwa olw'obunafu bwo, era osabire n'abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi. Era Allah amanyi bulungi obutawukiro bwammwe n'ebifo byammwe bye mubeeramu. فَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُوا لِذَنبِكُمْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ⑳

### Ruku 3

21. Era abo abakkiriza bagamba nti: Lwaki essuula eragira okulwaana tessibwa? Naye essuula ennamuzi bw'enessibwa okulwana ne kwogerwako mu yo, ojja kulaba abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe nga batunula gy'oli entunula eringa ey'oyo azirika olw'okufa. Kale abo zibasanze! وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذِكْرُ فِيهَا الْيَقَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ ㉑

22. Ekyetagibwa bwe buwulize n'ebigambo ebituufu. Naye ensonga bw'emala okukakata, kale bwe baba ab'amazima eri Allah, ky'ekisinga obulungi gye bali. طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ㉒

23. Olwo nammwe bwe munaatekekebwa mu bufuzi, munaatabulatabula mu nsi ne mukutulakutula n'eng'anda zammwe? فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ㉓

24. Abo be bo Allah be yakolimira, kale n'abaziba amatu era n'aziba n'amaaso gaabwe. أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ㉔

25. Abaffe, bo tebafumiitiriza ku Kur'ani, nandiki ku myoyo gyabwe kwe kuli ekkufulu za gyo? أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرَاتِ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَتْفَالُهَا ㉕

26. Mazima abo abadda emabega waabwe oluvannyuma nga obulung'amu bumaze okunnyonyoka gye bali, Sitaani y'eyabase- إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۚ الشَّيْطَانُ

ndasenda n'abasuubiza eby'obulimba.

27. Ekyo lwa kubanga baagamba abo abakyawa ebyo Allah bye yassa, nti: Tujja kubagonderanga mu nsonga ezimu. Naye Allah amanyi bulungi ebyaama byabwe.

28. Naye kiriba kitya awo nga malayika zibafiisa nga zikuba obwenyi bwabwe n'emigongo gyabwe?

29. Ekyo lwa kubanga baagoberera ebyo ebinyiiza Allah nebakyawawo okusiima kwe. Kale Allah yadibaga ebikolwa byabwe.

#### Ruku 4

30. Abaffe, abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe balowooza nti Allah talikwekula ffutwa lyabwe?

31. Era singa twayagala, ddala twalibakulaze, kale ddala waalibategeeredde ku bulambe bwabwe. Naye era ddala ojja kubamanyira ku ddobozi ly'enjogera yaabwe. Era Allah amanyi bulungi ebikolwa byammwe.

32. Era ddala tujja kubageza okutuusa lwe tulimanyisa abanyiikivu mu mmwe n'abagumiikiriza, era tumanyise nakwo ekyo kye muli.

33. Mazima abo abeerema era nebeekiika mu kkubo lya Allah era nebawakanya Mutume oluvannyuma nga obulung'amu bumaze okunnyonyoka gye bali, tebayinza kulumya Allah wadde akatono; era mangu nnyo ajja kudibaga ebikolwa byabwe.

34. Abange mmwe abakkiriza, mugondere Allah era mugondere Mutume era temudibaganga bikolwa byammwe.

35. Mazima abo abatakkiriza era nebeekiika mu kkubo lya Allah, n'oluvannyuma nebafa nga beeremye, mazima Allah tagenda kubasonyiwa.

36. Kale mmwe temuterebuka nemusaba emirembe eri abalabe so nga ddala mmwe mugenda okubeera kungulu, ate nga ne Allah ali wamu nammwe, era talibafiiriza bikolwa byammwe.

سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَى لَهُمْ ۖ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۖ

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبَارَهُمْ ۚ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَشْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَاقْبِطْ أَعْمَالَهُمْ ۖ

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَصْعَاةَهُمْ ۖ

وَلَوْ نَشَاءُ لَكَرَيْنُكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۖ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ۖ

وَلَتَنْبِلُوَنَّكُمْ حَتَّى تَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ مِنْكُمْ وَالضَّالِّينَ ۖ وَتَبْلُغُوا أَلْحَابَارَكُمْ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۖ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَسَيُحِيطُ أَعْمَالَهُمْ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَا تَوَّأ هُمْ كَفَّارًا فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۖ

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۖ وَ أَنْتُمْ الْآعِلُونَ ۖ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَ لَن يَزِيدَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ۖ

37. Mazima ddala obulamu bw'ensi muzannyo na kwegayaaza. Naye bwe mukkiriza era nemwekuuma, Allah alibawa empeera yammwe era talibasaba ku bya bugagga bwammwe.

38. Kuba bw'abibasaba n'abakaluubiriza, mukodowola, era ajja kukwekulayo n'effutwa lyammwe.

39. Muwulirize, mmwe muumwo abakoowo-olwa mulyooke mutoole mu kkubo lya Allah. Kyokka mu mmwe mulimu abakodowala. Naye oyo akodowola, mazima akodowala n'akosa mwoyo gwe. Era Ye Allah yeemala, naye mmwe mmwe beetaavu. Era bwe muneekyuusa, ajja kubakyuusaamu abantu abatali nga mmwe, nate bo tebajja kubeera nga mmwe.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ ءُورَانٌ  
تُؤْمِنُونَ وَتَتَّقُونَ يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ  
لَا يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا وَ  
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخَلُ وَمَنْ  
يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ عَن نَفْسِهِ وَاللَّهُ  
الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا  
يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا  
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾

## AL-FATH

(Yakka luvannyuma twa Hijira)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Mazima tukuwadde obuwanguzi obw'enkukunala,

3. Allah alyooke asonyiwe ebibi bye baakusobya oluberyeberye n'eb'oluva-nnyuma, era atuukirize ebyengera bye ku ggwe era akulung'anye mu kkubo eggolokofu;

4. Era Allah alyooke akuyambe oluyamba olw'amaanyi.

5. Ye y'eyassa obukkakkamu mu mitima gy'abakkiriza balyooke bongere obukkiriza ku bukkiriza bwabwe. Era Allah ye nannyini magye g'omu ggulu ne mu nsi era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo —

6. Era alyooke ayingize abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, nga omwo mwe balibeera era abasanguleko ebyonono byabwe; era ekyo eri Allah kwe kuwangula okusuffu —

7. Ate abonereze bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi, n'abasajja ab'enkanya ebirala ne Allah n'abakazi ab'enkanya ebirala ne Allah, abalowooza ku Allah okulowooza okubi. Abo be baliko ekibambulira eky'akabi, ne Allah yabasunguwalira era yabakolimira era n'abategekera Jahannamu. Ye nga obwo buddo bubi nnyo!

8. Era amagye g'omu ggulu ne mu nsi gonna ga Allah. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

9. Mazima twakutuma nga ggwe Mujulizi era ng'oli Muwi w'amawulire ag'essanyu era Omulabuzi,

10. Mulyooke mukkirize Allah ne Mutume we era mumuwagire era mumusseemu ekitiibwa, ate (Allah) mumugulumizenga enkya n'eggulo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ  
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ  
يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ وَ كَانِ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ كَانِ ذَلِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَ  
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللهِ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ  
غَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمْ وَ لَعَنَهُمْ وَ  
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ كَانِ  
اللهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ  
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللهِ وَ رَسُولِهِ وَ تُعَزِّزُوا وَ  
تُقَرِّرُوا وَ تُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَ آصِيلًا ⑩



11. Mazima abo abeeyama obuwulize gy'oli, mazima ddala beeyama eri Allah. Omukono gwa Allah guba waggulu w'emikono gyabwe nga beeyama. Kale oyo amenya obweyamo bwe, mazima ddala aba abumenye lwa kwefiiriza yekka; n'oyo atuukiriza ebyo bye yasubiza eri Allah, kale ddala alimuwa empeera ensuffu.

### Ruku 2

12. Abawarabu b'omu ddungu abeesigaza emabega bajja kukugamba nti: Twatawanyizi-bwa ebintu byaffe n'ab'omu maka gaffe, kale tusabire okusonyiyibwa. Boogera n'ennimi zaabwe ebyo ebitali na mu mitima gyabwe. Gamba nti: Ani ayinza okubagasa ku Allah mu kyonna, bw'aba nga abaagalizza obuzibu oba nga abaagalizza omugaso? Ddala Allah ategeera bulungi bye mukola.

13. Naye mwalowooza nti Mutume n'abakkiriza tebalikomawo ddi na ddi eri ab'ewaabwe. Era kyo kyalungiyizibwa nnyo eri emitima gyammwe, era mwalowooza n'okulowooza okubi, nemufuuka abantu ab'okuzikirira.

14. Naye oyo atakkiriza Allah ne Mutume we, mazima twategekera abatakkiriza omuliro ogubumbujja.

15. Era obwakabaka bw'eggulu n'ensi bwa Allah. Asonyiwa oyo gw'aba asiimye, n'abonereza oyo gw'aba asalidde. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

16. Abo abeesigaza emabega bajja kugamba awo nga mugenda eri omunyago okugutwala nti: Mutuleke naffe tubagoberere, nga bagenderera okukyuusa ekigambo kya Allah. Gamba nti: Temujja kutugoberera; bw'atyo Allah bwe yayogere-rawo. Kale bajja kugamba nti: Nedda, mutukwatirwa nsaalwa. Si bwekiri, wabula tebategeera okuggyako akatono ennyo.

17. Gamba Abawarabu b'omu ddungu abeesigaza emabega nti: Mujja kuyitibwa eri abantu abalwanyi kasiggu, mulwane nabo

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ تَكَثَّرَ فَأَتَمَّا يَثْكُثَ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أُوْفِيَ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَذَرَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٣﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٤﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَابِرِنَا خَذْوَهَا دُؤُونًا نَتَّبِعُكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسَدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ

oba bajeemulukuke. Kale bwe muliba abawulize, Allah alibawa empeera ennungi. Naye bwe mulyefuula nga bwe mwefuula olubereberye, alibabonereza n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

يَسْلُمُونَ ۚ فَإِنْ تَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ  
أَجْرًا حَسَنًا ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا كَمَا  
تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Tewali kinenyo ku muzibe w'amaaso, nga tagenze kulwana oba ekinenyo ku mulema, wadde ekinenyo ku mulwadde. Naye oyo agondera Allah ne Mutume we, alimuyingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Naye oyo alyefuula, alimubonereza ekibonerezo ekirumya.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ  
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ  
وَمَنْ يَتَوَلَّ يَُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

### Ruku 3

19. Mazima Allah yasiima nnyo abakkiriza awo nga beeyama obuwulize gy'oli wansi w'omuti, kuba yamanya ebiri mu mitima gyabwe, olwo n'abassiza obukkakkamu, n'abakasula obuwanguzi obw'okumpi ennyo;

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ  
مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ  
عَلَيْهِمْ وَأَتَاهُم بِثَغْرٍ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

20. N'eminyago emingi gye balitwala. Era Allah ye Luwangula, Omugezi ennyo.

وَمَعَارِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُ وَتَهَا ۚ  
كَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Allah yabasuubiza n'eminyago emingi gye mulitwala, kati abanguyirizzaayo gino, n'aziyiza n'emikono gy'abantu okubatuukako, era kiryooke kibeere akabonero eri abakkiriza, era abalung'ameye mu kkubo eggolokofu.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَارِمَ كَثِيرَةً  
يَأْخُذُ وَتَهَا ۚ فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ  
كَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ آيَةً  
لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا  
مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

22. Era yabasuubiza n'obuwanguzi obulala bwe mutannasobola kufuna, naye nga Allah amaze okubwetooloola. Era Allah ye Musobozi wa buli kimu.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْرُؤْ ۚ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ  
اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Era singa abatakkiriza abo baalwana nammwe, mazima baalikyusizza emigongo, n'oluvannyuma tebaalifunyeeyo mukuumi wadde omuyambi.

وَلَوْ قَاتَلَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا  
الْأَذْيَارَ ثُمَّ لَا يَعِدُونَ وَلَبَّاءُ ۚ لَا  
تَصِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Eyo y'enkola ya Allah eyaliwo n'olubereberye, era togenda kusanga kukyuuakakyuuka kwonna mu nkola ya Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ  
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Era Ye y'eyaziyiza emikono gyabwe ku mmwe, n'emikono gyammwe n'agaziyiza

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ ۚ

ku bo mu kikko ky'e Makka, oluvannyuma ng'amaze okubawa obuwanguzi ku bo. Era byonna bye mukola, Allah abiraba.

26. Bo be bo abatakkiriza era be baabaziyiza eri Omuzigiti Ogw'emizizo n'ebisolo bya saddaaka ebitegekeddwa, bireme kutuuka mu kifo *webisalirwa*. Era *twalibalese nemulwana* singa tebaali basajja abakkiriza n'abakazi abakkiriza *abaali mu bo* mmwe be mutaamanya, kuba mwalibalinniyiridde nga temutegenderedde, nemutuukibwako okunakuwala ku lwabwe. *Yabaziyiza* alyooke ayingize mu kusaasira kwe oyo gw'aba asiimye. Naye singa *abakkiriza* baali beeyawudde *ku batakkiriza*, mazima twalibonerezza abo abatakkiriza mu bo ekibonerezo ekirumya.

27. Awo abatakkiriza bwe bassa mu mitima gyabwe okwenyumiriza, okwenyumiriza kw'o-mu biseera by'obutamanya, kale Allah n'assa obukkakkamu bwe ku Mutume we ne ku bakkiriza era n'abanywereza ku kigambo ky'okutya Allah, kuba be baali batuukana nakyo era nga be ba nannyini kyo. Era Allah ye Mumanyi wa buli kimu.

#### Ruku 4

28. Mazima Allah yatuukiriza ekirooto kya Mutume we mu butuufu, *nti ddala mujja* kuyingira mireme Omuzigiti Ogw'emizizo — Allah nga ayagadde — abamu nga mumwedde emitwe gyammwe *n'abalala* nga *enviiri* muzikendeezzaako, nga temulina na kutya kwonna. Naye Ye yamanya ebyo mmwe bye mutaamanya. Bw'aty, ataddewo n'obuwanguzi obw'okumpi ebbali w'obwo.

29. Ye y'eyatuma Omubaka we n'obulung'amu n'Eddiini Ey'amazima, alyooke agiwanguzise eddiini *endala* zonna. Era Allah amala okuba Omujulizi.

30. Muhammad Mubaka wa Allah. Era abo abali naye bakakali nnyo ku batakkiriza, basaasiragana nnyo bokka na bokka. Obalaba nga bakutama nga bwe bavunama, nga banoonya emikisa egiva

أَيُّكُمْ عَنْهُمْ يَبْطِنُ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ  
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٥٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا  
أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ۚ وَ لَوْ لَا رِجَالٌ  
مُؤْمِنُونَ وَ نِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ  
تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّعُوهُمْ فَتُصِيبَكُمْ  
مِنْهُمْ مَعْرَكَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ يُبْذِلُ  
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَرَىٰ تَلَوَّا  
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ  
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَ أَلَزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى  
وَ كَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَ أَهْلَهَا ۚ وَ كَانَ  
عَلَى اللَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٧﴾

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْرُّبِّيَّ بِالْحَقِّ ۚ  
لَقَدْ خُلِقَ الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ لِأَنْ شَاءَ  
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۚ مُحَلِّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ وَ  
مُقَصِّرَيْنِ ۚ لَا تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ  
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا  
قَرِيبًا ﴿٥٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَ دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِ ۚ وَ وَكْفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٥٩﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ۚ وَ الَّذِينَ مَعَهُ  
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا

eri Allah n'okusiima *kwe*. Obubonero bwabwe buli mu byenyi byabwe olw'obulambe bw'okuvuunama. Eyo y'enfaanana yaabwe mu Taurēti. Ate enfaanana yaabwe mu Njiri ering'anga ey'ekisimbe ekitutunuddeyo omutunsi gwa kyo n'oluvannyuma nekigugumya, negugejja, n'oluvannyuma nekitebenkera ku nduli ya kyo, nekisanyusa abalimi. *Allah atebenkeza abakkiriza* alyooke abasunguwazise abatakkiriza. Allah yasubiza abo abakkiriza mu bo era nebakola ebikolwa ebirungi, okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا زَيْمًا هُمْ فِي  
وَجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السَّجُودِ ۚ ذَٰلِكَ  
مِثْلُهُمْ فِي التَّوْبَةِ ۚ وَمِثْلُهُمْ فِي  
الْأَرْجُلِ ۚ كَذَرِ أَخْرَجَ شَطَاةً فَآزَرَهُ  
فَاسْتَفَلَّ ۚ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ  
يُعْجِبُ الرُّؤَاةَ لِْيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ۚ  
وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿٣٠﴾

## AL-HUJURĀT

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abakkiriza, temweyitirizanga mu maaso ga Allah n'Omubaka we, era mutye Allah. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omumanyi wa byonna.

3. Abange mmwe abakkiriza, temutumbulanga maloboozi gammwe kusinga ddoboozi lya Mubaka era temukangulanga ddoboozi gy'ali nga mwogera, nga bwe mulikangula nga muli mwekka na mwekka, si kulwa nga ebikolwa byammwe byonooneka nga temutegeedde.

4. Mazima abo abassa wansi amaloboozi gaabwe awali Omubaka wa Allah, abo be bo Allah be yalongoosa emitima gyabwe nga abagezesa mu kutya Allah. Abo balifuna okusonyiyibwa n'empeera ensuffu.

5. Mazima abo abakukoowoola nga bakyaali wala n'ebisulo byo, abasinga obungi mu bo tebategeera.

6. So singa bagumiikiriza okutuusa lw'ofuluma gye bali, ddala ky'ekyalibadde ekirungi ennyo gye bali. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

7. Abange mmwe abakkiriza, omwonoonefu bw'ajjanga gye muli n'amawulire gonna, kale mwekenneenyenga nnyo, si kulwa nga mulumya abantu mu butamanya, n'oluvannyuma nemuba abejjusa olw'ekyo kye mukoze.

8. Era mumanye nti ddala mu mmwe mwe-muli Omubaka wa Allah. Singa abagondera mu nsonga ezisinga obungi, mazima mwaligudde mu mitawaana. Naye Allah yabaagaliza obukkiriza era n'abulungiya mu mitima gyammwe, n'abakyayisa obutakkiriza n'obwonoonefu n'obujeemu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ فَلَا تَقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَآجُرٌ عَظِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نُدْمِينَ ⑦

وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ لَا دِيمَانَ وَرَيْبَ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَتْ إِلَيْكُمْ

Abo nno be balung'amu.

9. Egyo nga gy'emikisa era nga ky'ekyengera ekiva eri Allah. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

10. Era ebibiina by'abakkiriza ebibiri bwe birwanagananga, kale mubitabaganyenga. Naye ate ekimu ku byo bwe kirumbagananga ekirala, olwo mulwanyisenga ekyo ekirumbaganye okutuusa lwe kirikomawo ku kiragiyo kya Allah. Kale bwe kikomangawo, olwo mubitabaganyenga mu bwenkanya era mubeerenga beesimbu. Mazima Allah ayagala nnyo abeesimbu.

11. Mazima abakkiriza *bonna* ba luganda. Kale mutabaganyenga wakati wa baganda bammwe, era mutye Allah mulyooke musaasirwe.

### Ruku 2

12. Abange mmwe abakkiriza, abantu abamu baleme kusekereranga balala, *kuba* ob'olyawo nebaba nga be babasinga. Wadde abakazi *tebasekereranga* bakazi bannaabwe, *kuba* ob'olyawo nebaba nga be babasinga. Era temuwaayirizanga bannammwe era temuyiting'ananga mannya mapaatike. Kibi nnyo *okwegulira* erinnya ly'obujeemu oluvannyuma lw'okukkiriza. Naye abo abatabonerera, kale abo be boonoonefu.

13. Abange mmwe abakkiriza, mwewalenga nnyo okuteebereza okungi, *kuba* ddala okuteebereza okumu kuba kyonoono. Era temukettagananga era temugeyang'ananga. Abaffe, omu mu mmwe *ddala* yaalyagadde okulya ennyama ya muganda we afudde? Ekyo *ddala* temwalikyagadde. Kale nno mutye Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

14. Abange mmwe abantu, mazima twabatonda mu kisajja n'ekikazi era netubafuula amawanga n'ebika mulyooke mumanyagane. Mazima asinga okubeera

الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْوِضْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٨﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩﴾

وَرَأَىٰ طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ إِتَّفَقُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغْتًا خِذَا بَهُمَا عَلَى الْآخَرَىٰ فَقَاتَلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسَطُوا رَأَىٰ اللَّهُ يَجِبُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠﴾

لَٰكِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَر قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِسُبُوَالِاسْمِ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُ مِن ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاهُ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

ow'ekitiibwa mu mmwe mu maaso ga Allah, y'oyo abasinga okutya Allah. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Ategeera byonna.

15. Abawarabu b'omu ddungu bagamba nti: Tukkiriza. Gamba nti: Temunnaba kukkiriza, wabula mugambe nti: Tusiramuse, kuba obukkiriza tebunnayingira mu mitima gyammwe. Naye bwe munaagondera Allah n'Omubaka we, Allah talikendeeza ku bikolwa byammwe n'akatono. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

16. Mazima abakkiriza *abatuufu* be bo abakkiriza Allah n'Omubaka we, n'oluvannyuma nebatabaamu kubuusabuusa kwonna, *wabula* nebatakabana n'ebuyobugagga bwabwe n'obulamu bwabwe mu kkubo lya Allah. Abo nno be b'amazima.

17. Gamba nti: Abaffe, *mwagala* kumanyisa Allah bukkiriza bwammwe? Naye nno Allah amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi. Era Allah y'amanyi buli kimu.

18. Balowooza nti bakukoledde kisa olw'okusiramuka kwabwe. Gamba nti: Nze temunkolera kisa olw'okusiramuka kwammwe, wabula Allah mmwe b'akoledde ekisa n'abalung'amyia eri obukkiriza, bwe muba nga ddala mwogera mazima.

19. Mazima Allah y'amanyi eby'enkiso ebiri mu ggulu ne mu nsi. Era bye mukola byonna Allah abiraba.

أَتَقْسِمُ بِرَبِّ اللَّهِ عَلِيمٍ خَيْرٌ ⑫

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَكَّمَا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلْعَنُكُمُ الَّذِينَ آمَنُوا شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑬

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑭

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑮

يَمُتُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُتُوا عَلَيَّ إِسْلَامُكُمْ بِاللَّهِ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَذَا سَكْرٌ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑯

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑰

## QĀF

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Qāf\*. Njuliza Kur'āni Entukuvu nga ye mujulizi ku mazima go.

مَنْزِلٌ ٧ قَافٌ وَالْقُرْآنُ الْمَجِيدُ ①

3. Naye beewuunya olw'okutuukibwako Omulabuzi ng'ava mu bo, olwo abatakkiriza baagamba nti: Kino kintu kya kyewuunyo!

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَاذِبُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ①

4. Beebuuza nti: Abaffe, bwe tulifa netufuuka ettaka, era tulizuukizibwa? Okudda okwo nga kuli wala nnyo n'amagezi!

إِذَا مَثَلًا ثَمَنًا وَكُنَّا تُرَابًا جَ ذَلِكْ رَجْعٌ بَعِيدٌ ④

5. Mazima Ffe tumanyi ekyo ettaka kye libakendeezaako era gye tuli y'eri Ekitabo ekikuuma byonna.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَوَعِنْدَنَا لَكُنْزٌ حَافِظٌ ⑤

6. Naye baalimbisa amazima nga gabatuseeko, kale bali mu mbeera ntabufutabufu.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيعٍ ⑥

7. Abaffe, tebatunulako eri eggulu waggulu waabwe nebalaba nga bwe twalizimba era netuliwunda nga teliriiko njatika?

أَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بُتِنَهَا وَذَيْتَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فَزَعٍ ⑦

8. N'ensi twagyalira netugissamu ensozi ennyweevu, netugimezaamu ebirungi ebya buli ngeri,

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا زَوَايَا وَآبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَرْبٍ بِهَيْجٍ ⑧

9. Nga kwe kutangaaza era nga kwe kujjukiza eri buli muntu adding'ana eri Allah.

تَبَصَّرَةٌ وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ⑨

10. Era tutonnyesa amazzi agajjudde emikisa okuva mu bire, kale netugamezesesa ennimiro n'empeke ezikungulwa,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ⑩

11. N'emitende emiwanvu egiriko eng'o eziberekaganye,

وَالنَّخْلُ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ⑪

12. Nga by'ebigabulwa eri abantu; era amazzi tugalamusisa ensi eba efudde. N'okuzuukira nno na kwo bwe kutyo bwe kuliba.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْمِيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ⑫

13. Abantu ba Nūhu abaabakulembereba baalimbisa obubaka, n'abantu b'oku luzzi, n'aba Thamūda,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ⑬



14. N'aba 'Ādi, ne Farāwo ne baganda ba Lūti,

15. N'abantu b'omu kibira\*, n'abantu b'e Tubba'\* bonna baalimbisa Ababaka, olwo ekibonerezo kyange kye nabalabulako nekituukirira.

16. Abaffe, mulowooza nti twakoowa olw'okutonda okwasooka? Nedda, bo bali mu kutabukatabuka ku ntonda empya.

### Ruku 2

17. Mazima Ffe twatonda omuntu era tumanyi bulungi ebyo omwoyo gwe bye gumupikirizaamu, era Ffe tuli okumpi ennyo naye n'okusinga omusuwa gwe ogw'obulamu.

18. Awo ba malayika ababiri abawandiisi bwe bawandiika ebikolwa nga batudde, omu nga ali ku ddyo n'omulala ku kkono,

19. Omuntu tayogera kigambo kyonna, wabula w'ali wabaawo omulabirizi ali obulindaala okukiwandiika.

20. Era okutaawa kw'okufa ddala kwa kujja, omuntu ategezebwe nti: Ekyo nno kye wali ogezaako okwewala.

21. Era eng'ombe erifuuyibwa nti: Luno nno lwe lunaku olwalagaanyizibwa.

22. Era buli muntu alijja nga aliko malayika omugobi ne malayika omujulizi.

23. Aligambibwa nti: Mazima wali tofaayo ku kino, naye kati tukuggyeeko ekibikka kyo, kale okulaba kwo olwa leero kwekansa.

24. Era munneewe aligamba nti: Ekiwandiiko kye kiikino kiri bulindaala wendi.

25. Ba malayika baligambibwa nti: Mwembi musuule mu muliro buli mutakkiriza, omulabe w'amazima,

26. Omuziyiza w'ebirungi, abuuka ensalo, abususabuusa,

27. Oyo eyassaawo katonda omulala awamu ne Allah. Kale mwembi mumusuule mu kibonerezo ekikakali.

وَعَادَ وَفَزَعُونَ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ۝١٤

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ۝١٥

أَفَعَيَّنَّا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَتَعْلَمُ مَا تُوَسِّوُسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝١٧

إِذْ يَتَلَفَّى الْمُتَلَفِّيْنَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝١٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ۝٢١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۝٢٥

مَّتَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ۝٢٦  
الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَأَلْقِيْهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

28. Munneewe aligamba nti: Mukama waffe, si nze namujeemya, wabula ye yennyini y'eyali mu kubula okw'ewala.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَكِنْ  
كَانَ فِي صَلِّيٍّ بَعِيدٍ ②٨

29. Allah Aligamba nti: Temutotooganira mu maaso gange ate nga nawa dda okulabula kwange gye muli olubereberye.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ  
لَا إِلَيْكُمْ إِلَّا الْوَعْدُ ②٩

30. Teri nsala eva gyendi ekyuusibwa era nze siryaamaanya baweereza.

مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ  
لِّلْعَالَمِينَ ③٠

### Ruku 3

31. Ku lunaku olwo tuligamba omuliro nti: Owange, ojjudde? Era guliddamu nti: Abaffe, eriyo ennyongeza?

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَ  
نَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ③١

32. Era n'e Janna erisembezebwa eri abatya Allah n'etaba wala.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ  
بَعِيدٍ ③٢

33. Baligambibwa nti: Eno y'e Janna gye mwasuubizibwa, mmwe n'eri buli eyaddi ng'ananga ennyo eri Allah, nga mwekuumi,

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَذَىٰ حَافِيٍّ ③٣

34. Oyo eyatyanga Allah Omusaasizi ennyo, mu kyaama era n'ajja gy'ali n'omutima omwenenyi.

مَنْ حَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ  
بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ③٤

35. Mugiyingire mirembe. Luno lwe lunaku olw'olubeerera.

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُُودِ ③٥

36. Balifuniramu buli kye balyagaliramu, ate nga n'ennyongeza tugirina.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا  
مَزِيدٌ ③٦

37. Ye emirembe emeka gye twazikiriza olubereberye lwabwe abaali babasinza amaanyi! Kale ekibonerezo bwe kyajja, baabuna emiwabo mu nsi. Abaffe, waaliwo obuwonero?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ  
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ  
هَلْ مِنْ مَّخْرُوجٍ ③٧

38. Mazima mw'ekyo mulimu okubuulirira eri oyo alina omutima, oba atega amatu era nga assaayo omwoyo.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَكَزَكْرَىٰ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ  
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ③٨

39. Era mazima twatonda eggulu n'ensi n'ebiri wakati wa byombi mu biseera mukaaga, naye tetwatuukwako bukoowu bwonna.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَمَا مَسَّنَا  
مِنْ لَّغْوٍ ③٩

40. Kale ggwe gumiikiriza kw'ebyo bye boogera era otendereze n'amatendo ga Mukama wo, nga enjuba tennavaayo n'awo nga tennagwa.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ  
قَبْلَ الْغُرُوبِ ④٠

41. Era mutenderezenga ne mu kiro, ④١ رَمَنَ اللَّيْلَ فَسَرَّحَهُ وَأَذْبَارَ السُّجُودِ ④١  
n'oluvannyuma lw'okuvuunama mu swala.

42. Era wuliriza! Olunaku omukoowoozi ④٢ وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ  
lw'alikoowoola nga ayima mu kifo مَكَانٍ قَرِيبٍ ④٢  
eky'okumpi,

43. Olwo lwe lunaku lwe baliwulira ④٣ يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ④٣  
olubwatuka olw'amazima, olwo nno lwe ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ④٣  
lunaku lw'okuva mu ntaana.

44. Mazima Ffe tuwa obulamu era Ffe ④٤ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا  
tufiisa era gye tuli y'eri obuddo. الْمَصِيرُ ④٤

45. Olunaku ensi lw'eribaabikako balijja ④٥ يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ④٥  
buteesagga. Okwo nno kwe kukung'aanya ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرُ ④٥  
okwangu ennyo gye tuli.

46. Ffe tumanyi bulungi ebyo bye boogera, ④٦ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ  
era ggwe toli mukasi ku bo. Kale buulirira عَلَيْهِمْ يُجَابَرُونَ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ  
ne Kur'ani oyo atya okulabula kwange. يَخَافُ وَيَعِيبُ ④٦

## AL-DHARIYAT

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza ebyo ebisaasaanya olusaasaanya,

وَالذَّرِيَّةِ ذُرِّيًّا ②

3. Era njuliza n'ebyo ebyetikka ebizito,

فَالْحَمَلِ وَفَرًّا ③

4. N'ebyo ebidduka ekimpoowooze,

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④

5. N'oluvannyuma njuliza n'ebigabanya olw'ekiragiro,

فَالْمَقْسَمِتِ أَمْرًا ⑤

6. Mazima ddala ebyo bye musuubizibwa bya mazima;

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

7. Era ddala okulamula, mazima kwa kubaawo.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. Era njuliza obwengula obujjude amakubo,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوتِ ⑧

9. Mazima ddala muli ku kigambo ekitatabagana.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

10. Awugulwa ku mazima y'oyo asaanye okuwugulwa.

يُؤْتِكُ عَنْهُ مَنْ أُولَكَ ⑩

11. Abalimba bakolimirwe!

فَتِيلَ الْخَرَّاصُونَ ⑪

12. Abo abali mu butamanya obw'ewala, abatafaayo.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ⑫

13. Abeebuza nti: Olunaku lw'Okulamula lulibaawo ddi?

يَسْأَلُونَ آيَاتَ يَوْمِ الدِّينِ ⑬

14. Bagambe nti: Lwe lunaku lwe balibonerezebwa mu muliro.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

15. Baligambibwa nti: Muloze ku kibonerezo ky'enkwe zammwe. Kino nno kye mwali muwujjirira.

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ ⑮

بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ⑮

16. Mazima abatya Allah be baliba mu nsuku n'ensulo,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑯

17. Nga beefunira ebyo Mukama waabwe bye yabawa. Mazima bo n'olubereberye lw'ekyo baali bakozi ba birungi.

أَحْزِينَ مَا أَنَّهُمْ رَبُّهُمْ إِنْ هُمْ ⑰

كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ⑰

18. Baalinga beebaka katono ekiro.

كَانُوا أَقْبِلًا وَنَ الْيَلِ مَا يَهْجَعُونَ ⑱

19. Era nga basaba n'okusonyiyibwa mu matulutululu,

وَالْأَشْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑱

20. Era nga ne mu by'obugagga bwabwe mulimu *omutemwa* omukakafu olw'oyo asaba n'oyo atasobola kusaba.

21. Era mu nsi mulimu obubonero eri abo abalina obukakafu,

22. Ne mu mmwe bennyini. Abaffe, temulaba?

23. Era mu ggulu y'eri ebigabibwa byammwe n'ebyo bye musuubizibwa.

24. Kale mu mazima g'Omutonzi w'eggulu n'ensi, *Kur'ani* ddala ntufu nga *bwe kiri ekituufu nti* nammwe mwogera.

### Ruku 2

25. Abaffe, watuukwako ebyafa ku bagenyi ba Ibrahimu ab'ekitiibwa?

26. Awo bwe baayingira gy'ali, kale baagamba nti: Mirembe! Naddamu nti: Mirembe! *Anti bonna baali* bantu bagwiira.

27. Kale yeemulula n'agenda eri ab'omu maka ge, n'aleeta *ennyama* y'ennyana ensava *enjokye*.

28. N'agibasembereza, n'agamba nti: Abaffe, temuulyeko?

29. Olwo yawulira muli nga abatidde. Nebagamba nti: Totya. Olwo nebamuwamawulire ag'essanyu ag'omwana ow'obulenzi alina obumanyi.

30. Olwo ne mukyala we yasembera ng'eno bw'akungiriza nga bwe yeekuba mu maaso ge, n'agamba nti: *Nze* omukadde, omugumba!

31. Baddamu nti: Bw'atyo Mukama wo bw'agambye. Ddala Ye ye Mugezi ennyo, Omumanyi wa byonna.

### Juzu 27

32. Ibrahimu n'agamba nti: Ddala mujjiridde nsonga ki, abange mmwe abatummiddwa?

33. Nebaddamu nti: Ddala tutummiddwa eri abantu aboonoonyi,

34. Tulyooke tubasuuleko oluyinjayinja,

35. Olulambiddwako okuva eri Mukama wo olw'abasusse *mu bubi*.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ٢٠

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ٢١

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٢٢

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ٢٣

فَوَرَّبَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ

مِّثْلُ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ ٢٤

هَلْ أَتَاكَ خَبِيرٌ ضَيْفَ إِبْرَاهِيمَ

الْمُكْرَمِينَ ٢٥

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ؕ قَالَ

سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ٢٦

فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ٢٧

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٢٨

فَأَوَّحَسَ مِنْهُمْ خَبِيرَةً ؕ قَالُوا لَا تَخَفْ ؕ

وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ٢٩

فَأَقْبَلَ بِنُورِهِ فِي صَرَخَةٍ فَصَكَتْ

وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ٣٠

قَالُوا كَذَلِكَ ؕ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ

الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ٣١

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا

الْمُرْسَلُونَ ٣٢

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٣٣

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ جَارَةً مِّن طِينٍ ٣٤

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِنُؤْمِنَ فِيهِ ٣٥

36. Kale twaggyamu abakkiriza abaakirimu, فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾  
 37. Naye tetwakisangamu, okuggyako enju فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾  
 emu yokka ey'Abasiraamu.

38. Era twakirekamu eky'okulabirako ku وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾  
 lw'abo abatya ekibonerezo ekirumya.

39. Era ne mu byafa ku Mūsa mwalimu وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾  
 eky'okuyiga. Awo bwe twamutuma eri Farawo n'obukakafu obw'olwaatu.

40. Kale Farāwo n'akubayo mabega n'a فَتَوَلَّىٰ رُكْنِهِ وَقَالَ سَحَرًا أَوْ مَجْنُونًا ﴿٤٠﴾  
 bakungu be n'agamba nti: Mulogo oba mulalu.

41. Kale twamubonereza n'amagye ge فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾  
 netubasuula mu nnyanja nga ye y'ane- nyezebwa.

42. Era n'ebayafa ku ba 'Ādi mulimu وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ ﴿٤٢﴾  
 eky'okulabirako. Awo bwe twabasindikira kibuyaga azikiriza,

43. Ataataliza kintu kyonna kye yatuukako, مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٣﴾  
 wabula yakifuula ng'eggumba erimerengufu.

44. Era ne mu byafa ku ba Thamūda وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾  
 byalimu eky'okulabirako. Awo bwe baagambibwa nti: Mweyagalemu okumala akaseera.

45. Kale nebajeemera ekiragiyo kya فَحَتَّوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّحَقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾  
 Mukama waabwe, olwo okubwatuka ne- kubakangavvula nga nabo balaba.

46. Kale tebaasobola kusituka wadde فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتِّصِرِينَ ﴿٤٦﴾  
 tebeerwanako.

47. Era twazikiriza n'abantu ba Nūhu وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي قَوْمٍ فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾  
 olubereberye lwa bano. Ddala nabo baali bantu bajeemu.

### Ruku 3

48. Era n'eggulu Ffe twalikola n'amaanyi وَالسَّمَاءِ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَكُمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾  
 era ddala tukyaligaziya.

49. Era n'ensi Ffe twagyaliiira, ye nga tuli وَالْأَرْضِ فَرَّشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾  
 baalirizi balungi nnyo!

50. Era mu buli kimu twakolamu omugogo gw'ekisajja n'ekikazi, mulyooke mufumiitirize. وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Kale muddukire eri Allah. Mazima nze Mulabuzi wammwe ow'olwaatu ava gy'ali. فَقَرِّءُوا إِلَى اللَّهِ إِرَاقِي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Era temuteekangawo musinzibwa mulala awamu ne Allah. Mazima nze Mulabuzi wammwe ow'olwaatu ava gy'ali. وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِرَاقِي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Bwe kityo era n'abaabasooka tebaatuukibwangako Mubaka yenna, wabula baagambanga nti: Mulogo oba mulalu. كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Abaffe, baakuutiragana ku kyo? Nedda, wabula bo bantu bajeemu. أَتَوَصَّوهُمْ بِهٖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَٰغُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. Kale ggwe baleke, kuba si ggwe onenyezebwa. فَقَتُلْ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٥﴾

56. Naye buulirira, kuba ddala okubuulirira kugasa nnyo abakkiriza. وَذَكِّرَ فَإِنَّ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Era saatonda Majinni na bantu wabula lwa kunsinza. وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Nze seetaaga kuweebwa kya kulya kyonna okuva gye bali, wadde seetaaga bo kundiisa. مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ﴿٥٨﴾

59. Mazima Allah ye Ssaabagabi, Nannyini buyinza, Ow'amaanyi ennyo. إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Naye ddala abo aboonoonyi balina omutemwa ogufaananira ddala n'omutemwa gwa bannaabwe eb'edda, kale baleme kumbuguutanya. فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Kale zibasanze abo abatakkiriza, olw'olunaku lwabwe olwo lwe baasuubizibwa! قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾

## AL-TÛR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza olusozi Tūr,

وَالطُّورِ ②

3. N'Ekitabo ekyawandiikibwa

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ③

4. Ku bipande ebyanjuluze,

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

5. N'Ennyumba etabeerera awo,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

6. N'akasolya akawanike,

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

7. N'ennyanja efuukuuse,

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

8. Mazima ekibonerezo kya Mukama wo ddala kya kubaawo;

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Tewali ayinza kukiziya.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

10. Olunaku eggulu lwe lirisambattuka olusambattuka olw'amaanyi,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

11. N'agasozi galitambula olutambula,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

12. Kale kw'olwo abaalimbisa ziribasanga,

فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ لِلْمَكِيدِ بَيْنَ ⑫

13. Abo abaalinga mu kubalaata nga beezannyira.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

14. Olunaku lwe balisindikibwa mu muliro olusindika,

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ⑭

15. Baligambibwa nti: Guno gwe muliro gwe mwalimbisanga.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا ⑮

تُكَذِّبُونَ ⑮

16. Abaffe, era kuno kubuzaabuzi oba era mmwe temulaba?

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

17. Kale muguyingire. Bwe munaagumii-kiriza oba bwe mutaagumiikirize, ky'ekimu gye muli. Mazima musasulwa lw'ebyo by mwakolanga.

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا وَلَا تُصِرُوا لِسَوَاءٍ ⑰

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ ⑱

تَعْمَلُونَ ⑱

18. Mazima abatya Allah be baliba mu Janna n'amasanyu amajjuvu,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ⑲

19. Nga beeyagalira mw'ebyo Mukama waabwe by'abawadde, era Mukama waabwe alibawonya ekibonerezo ky'omuliro.

فَأَكْهِنَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَّهُمْ ⑳

رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ㉑



20. *Baligambibwa nti:* Mulye era munywe n'essanyu nga y'empeera y'ebyo bye mwakolanga,

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٠

21. Nga bagalaamiridde ku ntebe empunde ezitegekeddwa mu nnyiriri. Era tulibafumbiza abakyala amakula ab'amaaso ag'endege.

مُتَكِّئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَرَوَّحْنَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٢١

22. Naye abo abakkiriza n'ezzadde lyabwe nelibagoberera mu bukkiriza, naffe tulibasisinkanya n'ezzadde lyabwe. Era tetulikendeeza kantu konna ku bikolwa byabwe. Buli muntu y'aliba omusingo gw'ebyo bye yakolanga.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَكْثَرُهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ٢٢

23. Era tulibongera ebibala n'ennyama eya buli ngeri mw'ebyo bye balyagalanga.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ٢٣

24. Baliweerezaganya ekikopo ky'ekyokunya ekitaleeta bya swakaba wadde okwonoona.

يَتَنَزَّلُ رُغُونٌ فِيهَا كَاسًا لَّا تَغْوِي فِيهَا وَلَا تَأْتِيهِمْ ٢٤

25. Era balyetooloolwamu abavubuka baabwe, abalibanga luulu enkusike.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ٢٥

26. Era baliyolekagana bokka na bokka nga beewuunaganya.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ٢٦

27. Nga bwe bagamba nti: Ddala olubereberye bwe twabanga mu baffe twatyanganyo Allah okutusunguwalira.

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ٢٧

28. Kale ne Allah n'aba wa kisa gye tuli n'atuwonya ekibonerezo ky'olubabu.

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا عَذَابَ السَّمُورِ ٢٨

29. Mazima n'olubereberye, ffe Ye gwe twalaajaniranga. Ddala Ye ye Mulungi ennyo, ow'ekisa ekingi.

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ٢٩

## Ruku 2

30. Kale buulirira. Kuba olw'okusaasira kwa Mukama wo, toli mulaguzi wadde toli mugwi wa ddalu.

فَذَكِّرْهُمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ٣٠

31. Kazzi bagamba nti: Muyiia wa bitontome, tumulindiriza kiseera eky'akabi?

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ٣١

32. Gamba nti: Kale mulindirire! Nange ndi wamu nammwe mu balindirira.

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ٣٢

33. Abaffe, amagezi gaabwe ge gabalagira kino oba bo bantu bajeemu bujeemu? **أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا مُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٣٣﴾**
34. Nandiki, bagamba nti: *Kur'āni* y'eyagiyyi? Ddala bo si ba kukkiriza. **أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾**
35. Kale nabo baleeteyo ekigambo ekiringa kino, obanga boogera mazima. **فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٥﴾**
36. Nandiki, baatondebwa lwa bweerere oba bo be batonzi? **أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾**
37. Nandiki be baatonda eggulu n'ensi? Nedda, tebalina bukakafu. **أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُؤْقِنُونَ ﴿٣٧﴾**
38. Abaffe, bo be balina amawanika ga Mukama wo, oba bo be balabirizi ba go? **أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكَ أَمْ هُمُ الْمُصْطَفُونَ ﴿٣٨﴾**
39. Nandiki, balinawo amadaala ge bawuliririzaako ebifa mu ggulu? Kale omuwuliriza waabwe aleete obukakafu obw'olwaatu. **أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾**
40. Abaffe, Ye y'alina abaana abawala, mmwe nemuba n'abalenzi? **أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٤٠﴾**
41. Nandiki obasabye mpeera nti bazito-owererwa bbanja? **أَمْ تَشْأَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤١﴾**
42. Oba balina okumanya kw'ebyenkiso nti kati bo bye bawandiika? **أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٢﴾**
43. Nandiki, baagala kwekoba? Anti era abatakkiriza okwekoba kwabwe ate kuddira bo. **أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٣﴾**
44. Abaffe, balinayo katonda omulala atali Allah? Omutuukirivu ye Allah ali waggulu ennyo n'ebyo bye benkanya naye! **أَمْ لَهُمْ آلٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾**
45. Era bwe balaba ekibajjo ekiva waggulu nga kigwa, bagamba nti: Ebire by'enkuba binaatera okwetuuma. **وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٥﴾**
46. Kale ggwe baleke okutuusa lwe balisisi-nkana n'olunaku lwabwe olwo lwe balikubirwamu eraddu, **فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يَصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾**
47. Olunaku okwekoba kwabwe lwe kotaligasa n'akatono, wadde tebaliyambibwa. **يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَ لَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾**
48. Era ddala abo abakola ebibi, balinayo n'ekibonerezo ekirala ebbali w'ekyo. Naye abasinga obungi mu bo tebamanyi. **وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾**

49. Kale lindirira okusalawo kwa Mukama wo, mazima gwe oli mu bulabirizi bwaffe; era tendereza nnyo n'amatendo ga Mukama wo buli lw'ogolokoka,

وَاضِيزْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَسَوْفَ يُحْمَدُ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

50. Era ne mu kitundu ekimu eky'ekiro mutenderezenga nnyo, n'awo emmunyenye we zigwiira.

عَنِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

## AL-NAJIM

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Njuliza emmunyeenye awo nga egwa,

3. Munnammwe tabulanga wadde tawabanga,

4. Era tayogera Iwa kweyagalira.

5. Ebyo si kirala wabula kwe kubikkulirwa okubikkulwa Allah.

6. Ow'amaanyi amasukkirivu y'amuyigiriza,

7. Nannyini maanyi ag'ensusso. Bw'atyo eyatebenkera ku Nnamulondo ye.

8. Era y'eyamubikkulira nga ali ekkuzimu esingira ddala obutumbiivu.

9. N'oluvannyuma yasembera nnyo eri Allah, olwo ate n'akkirira eri ebitonde,

10. Kale n'abang'akagwa akali ku mitego gy'obusaale ebiri, oba okumpi ennyo okusingawo.

11. Olwo n'abikkulira Omuweereza we ebyo bye yabikkula.

12. Omwoyo gwa Mutume tegwalimbamu kw'ebyo bye yalaba.

13. Abaffe, era munaamuwakanya kw'ebyo bye yalaba?

14. Era ddala yamulaba ne mu kukka okulala,

15. Okumpi n'omuti gwa Sidiri ogukomererayo.

16. Okumpi na gwo we wali Janna y'amaka ag'olubeerera.

17. Ekyo kyalibo awo ng'ekisaanikira Sidiri kigisaanikidde.

18. Eriiso teryawubwa wadde teryalabankana.

19. Mazima yalabira ddala obubonero bwa Mukama we obusingira ddala obukulu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

فَأَوْخَىٰ إِلَىٰ عِבْدِهِ مَا آوَىٰ ⑪

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑯

إِذَا يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ⑰

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑱

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

20. Abaffe, mubalabye: Lāti \* ne ‘Uzza? \*

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝

21. N’omulala Manāti \* owokusatu?

وَمَنْوَةُ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَىٰ ۝

22. Abaffe, mmwe mulina ab’obulenzi, Ye alina ba buwala?

الْكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثَىٰ ۝

23. Mazima okwo nno kugabanya kwa kiryazaamaanyi !

بِئْسَ لَكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ۝

24. Ago si kirala wabula mannya bunnya ge mwatuma mmwe ne bakitammwe. Allah tagassangako bukakafu bwonna. Tebagoberera kirala wabula kuteebereza, n’ebyo emyoyo gyabwe bye gyagala; so nga ddala baatuukibwako obulung’amu obwawa eri Mukama waabwe.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ آبَاؤُكُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ مَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۚ وَ لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ۝

25. Abaffe, omuntu ayinza okufuna buli kye yeegomba?

أَمْ يَلِدْنَ بَنِينَ مِمَّا تَمْنَىٰ ۝

26. Kale eby’enkomerero n’eby’oku nsi bya Allah.

فَلَيْسَ الْاٰخِرَةُ وَ الْاَوَّلَىٰ ۝

### Ruku 2

27. Ye ba malayika bameka abali mu ggulu naye nga okuwolereza kwabwe tekugasa n’akatono, wabula luvannyuma nga Allah amaze kukkiriza oyo gw’aba ayagadde era ng’asiimye?

وَكَمْ مِنْ مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّآذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُرْضٰى ۝

28. Mazima abo abatakkiriza nkomerero ddala be batuuma ba malayika amannya g’ekikazi,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً اَلَا نُنْشِىٰ ۝

29. So nga ekyo tebalina kye bakimanyiiko. Tebagoberera kirala wabula okuteebeeka; naye ddala okuteebeeka tekugasa n’akatono awali amazima.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۚ اِنْ يَتَّبِعُونَ اِلَّا الظَّنَّ ۚ وَ اِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۝

30. Kale leka oyo akuba amabega eri Okubuulirira kwaffe era atanoonya kirala okuggyako obulamu bw’ensi.

فَاَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلٰى ۚ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۝

31. Awo bo we bakoma mu kumanya. Mazima Mukama wo y’asinga okumanya oyo abuze ku kkubo lye era y’asinga okumanya oyo agoberera obulung’amu.

ذٰلِكَ مَبْلَعُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۚ وَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ۝

32. Era byonna ebiri mu ggulu n’ebiri mu nsi bya Allah, n’ekivaamu asasula abaayonoona okusinzira ku bye baakola; n’asasula n’abo abakola ebirungi ng’abasasula ebyo ebisingira ddala obulungi.

وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ ۚ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ اَحْسَنُوْا بِالْحَسَنٰى ۝

53:20,21 \*Ago gaali masanamu ga Bawarabu aba Quraishi gebaasinganga okwagala.

33. Abo abeewalira ddala ebibi ebinene n'ebya mbyoone — okuggyako obusobyosobyoby obuyitira — mazima Mukama wo ye Nannyini kusonyiwa okugazi. Ye mmwe y'asinga okubategeera okuviira ddala awo we yabatondera mu nsi era n'awo nga mukyali tutumba mu mbuto za bannyammwe. Kale nno temwetukuzatukuzanga, Ye y'asinga okumanya oyo atya Allah.

### Ruku 3

34. Abaffe, omulabye oyo akubayo amabega,

35. N'atoola katono, n'akodowala?

36. Abaffe, alinayo okumanya kw'ebye-nkiso, bw'atyo asobola okulaba ebija?

37. Abaffe, teyategeezebwa kw'ebyo ebiri mu biwandiiko bya Mūsa

38. Ne Ibrāhīmu oyo eyatuukiriza endagaa-no?

39. Nti tewali mwetissi yenna alyetikka buzito bwa mulala;

40. Era nti omuntu talifuna kyonna okuggyako ekyo ky'atakabanidde;

41. Era nti ddala okufuba kwe mangu nnyo kujja kulabwa;

42. N'oluvannyuma alisasulwa empeera enzijuva;

43. Era ddala eri Mukama wo y'eri enkomerero ya buli kimu;

44. Era nti ddala Ye y'asesa era y'akaabya;

45. Era nti ddala Ye y'afiisa era y'awa obulamu;

46. Era nti ddala Ye y'eyatonda ebibiri ebibiri, ekisajja n'ekikazi,

47. Okuva mu ttondo ly'amazzi agazaala awo nga liyiibbwa;

48. Era nti ddala n'okutonda kw'oluvannyuma kuli ku Ye;

49. Era nti ddala Ye y'agaggawaza era y'amatiza;

50. Era nti ddala Ye Mukama w'emmunyeenye Shi'rā;

51. Era nti ddala y'eyazikiriza aba 'Adi abaasooka,

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثَمِ وَالْفَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنْ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٢﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٤﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْذَى ﴿٣٥﴾

أَعِنْدَكَ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ﴿٣٦﴾

أَفَلَمْ يَنْبَأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٧﴾

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٨﴾

أَلَمْ تَزِدْ وَازِدَةً وَذُرْتَ أُخْرَى ﴿٣٩﴾

وَأَنْ لَيْسَ لِلَادِ نَسَابٌ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٤٠﴾

وَأَنْ سَعِيَّةٌ سَوْفَ يَرَى ﴿٤١﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ﴿٤٢﴾

وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٥﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الرُّوحَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ﴿٤٦﴾

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٧﴾

وَأَنْ عَلَيْهِ النُّشَاةُ الْآخِرَى ﴿٤٨﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ﴿٥٠﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٥١﴾

52. N'aba Thamūda teyalekawo n'omu,

وَتَمُودَ أَفَمَّا أَهَقَى ٥٢

53. N'abantu ba Nūhu olubereberye —  
ddala bo baali boonoonefu nnyo, nga  
bajeemu nnyo —

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ  
أَظْلَمَ وَأَطَى ٥٣

54. N'ebibuga ebyavuunikibwa y'eyabisu-  
ula,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ٥٤

55. Kale nekibisaanikira ekyo ekyabisaa-  
nikira.

فَعَشَاهَا مَا عَشَى ٥٥

56. Kale ate kiki ky'owakanya ku byengera  
bya Mukama wo?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٦

57. Ono ye Mulabuzi ali mu Balabuzi  
ab'olubereberye.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ٥٧

58. *Essaawa* ey'okusembera esembedde.

أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ ٥٨

59. Teriiko ayinza kugiggyawo okuggyako  
Allah.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٩

60. Abaffe, ekigambo kino kye mwewuunya?

أَمِنَ هَذَا الْحَدِيثَ تَتَجَبُّونَ ٦٠

61. Nemuseka busesi, nemutakaaba?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦١

62. Era ne mutafa nayo?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ٦٢

63. Kale muvuunamire Allah era gwe  
mubanga musinza.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ٦٣

## AL-QAMAR

*(Yakka lubereberye lwa Hijra)*

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Essaawa esembedde, n'omwezi gwabi-seemu.

3. Naye *bo* bwe balaba akabonero, baky-bayo mabega nebagamba nti: Bulogo bwa lutentezi.

4. Nebalimbisa era nebagoberera okwagala kwabwe. Naye buli kiragiyo kiba n'ekiseera ekigere.

5. Era ddala baatuukibwako amawulire amakulu ago agalimu okulabula —

6. *Nga magezi majjuvu, naye okulabula tekugasa gye bali.*

7. Kale ggwe baleke *okutuusa* olunaku Omukoowoozi lw'alikoowoola *abantu* eri ekintu ekitakkirizika.

8. Amaaso gaabwe galitunula wansi.  
Baliva mu ntaana nga balinga enzige  
ezisaasaanye,

9. Nga beeyuna eri Omukoowoozi. Abatakkiriza baligamba nti: Luno lunaku lukakanyavu.

10. Abantu ba Nūhu abaabakulemba baalimbisa *obubaka* era nebalimbisa n'Omufereza waffe, nebagamba nti mulalu era alumbiddwa *ba lubaale*.

11. Kale yasaba Mukama we nti: Ddala nze mpanguddwa, naye yamba!

12. Kale netuggulawo enzigi z'ebire  
n'amazzi agafukumuka;

13. Era netuvuuguula ensulo mu nsi,  
amazzi negasisinkana olw'ensonga eyali  
emaze okugerekebwa.

14. Era *Nūhu* netumusitulira mu *kyombo* eky'embaawo n'emisumaali.

15. Nga kiseeyeyya na kulabirira kwaffe,  
nga y'empeera y'oyo eyagaanibwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿٧﴾

وَلَا يَسْتَرْوُا آيَةً يُعَرِّضُوا وَ يَقُولُوا  
سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ﴿٣﴾

وَكَذَّبُوا وَإِتَّبَعُوا أَهْوَاءَ هُمْ وَكُلُّ  
أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ  
مُزْدَجَرٌ ۝

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ السُّدُورُ ۝٦

وَقَالُوا هَذَا إِلَهُ آلِ مُحَمَّدٍ ۖ فَقَوْلًا فَتَوَلَّىٰ أُولَٰئِكَ مِثْلُ الدَّاعِي إِلَىٰ شَيْءٍ ۖ

خُسْكَاً أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ  
الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ۖ

مُطِيعِينَ إِلَى الدَّاعِ ۖ يَقُولُ الْكَافِرُونَ  
هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ۙ

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا  
عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَادُّجِرٌ ﴿١٥﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ۝

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَا كُنَّا<sup>رُفِعَ</sup> مُنْهُمْ (١٢)

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَاتَّقَى الْمَاءُ عَلَى  
أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ۝۱۳

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ۝۱۴

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ  
كُفْرًا ﴿١٥﴾



16. Era mazima *ekikolwa ekyo* twakirekawo ng'akabonero; naye abaffe, waliwo ku yenna alabuka?

17. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula kwange byali bitya?

18. Era ddala twafuula Kur'ani ennyangu okujjukirwa *n'okutegeera*. Naye abaffe, waliwo ku yenna afumiitiriza?

19. Aba 'Adi baalimbisa *Omubaka*. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula kwange byali bitya?

20. Mazima twabasindikira kibuyaga ow'essungu ku lunaku olw'ekikwa eky'olutentezi,

21. Ng'asikambula abantu *nebagwa eri* nebaba ng'ebikolo by'emitende egikuulidwa.

22. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula kwange byali bitya?

23. Era ddala Kur'ani twagifuula ennyangu okukwata *n'okutegeera*. Naye abaffe, waliwo ku yenna anaagikwata *ku mwoyo*?

### Ruku 2

24. Aba Thamuda *nabo* baalimbisa Abalabuzi.

25. Ne bagamba nti: Abaffe, omuntu omu ati mu ffe gwe tuba tugoberera? Mazima olwo naffe tunaaba tuli mu bubuze na bulogovvu.

26. Era ye y'assibwako Okubuulirira mu ffe fenna? Nedda, oyo mulimba, mwepansi!

27. Enkya bajja kumanya ani mulimba, omwepansi!

28. Mazima tujja kuweereza eng'amira enkazi nga kigezo gye bali. Kale ggwe basseeko abiri era ogumiikirize.

29. Era bategeeze nti ddala amazzi ga kugabanyizibwa wakati waabwe naye nga buli kiseera ky'okunywa kikumwa.

30. Naye baakoowoola munnaabwe, n'asenziira n'agitemako amagulu.

31. Naye ekibonerezo kyange n'okulabula kwange by'ali bitya?

32. Mazima twabasindikira olubwatuka lumu, nebaba ng'omuddo omukalu, ogulinnyiriddwa.

وَلَقَدْ تَرَكْنَهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ١٦

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ١٧

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ١٨

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ٢٠

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ٢١

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ٢٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ٢٣

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ٢٤

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ ٢٥

إِنَّا إِذَا لَبِئْسَ ضَلَالٍ وَ سَعِيرٍ ٢٦

أَلَيْسَ الذِّكْرِ عَلَيْهٍ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشْرٌ ٢٧

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشْرِ ٢٨

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّافِثَةِ فُتْنَةً لَّهُمْ ٢٩

فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ٣٠

وَيَبْقَى لَهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلِّ شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ٣١

فَتَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ٣٢

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ٣٣

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً ٣٤

فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ٣٥

33. Era ddala Kur'āni twagifuula ennyangu okujjukira *n'okutegeera*. Naye abaffe, waliwo ku yenna afumiitiriza?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٣٣

34. N'abantu ba Lūti baalimbisa abalabuzi.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالتَّذْرِ ۝٣٤

35. Mazima twabasindikira omuyaga gw'oluyinjayinja, okuggyako ab'omu maka ga Lūti; bo twabawonya nga bunaatera okukya,

36. Nga gwe mukisa oguwa gye tuli. Bwe tutyo nno bwe tulasula oyo eyeebaza.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ۝٣٥

رَيْعَةً مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝٣٦

37. Era ddala yabalabula ku kibonerezo kyaffe, naye nebabuusabuusa okulabula.

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالتَّذْرِ ۝٣٧

38. Era ddala baagezaako okumuggya ku bagenyi be, kale netuziba amaaso gaabwe, *netubagamba nti*: Kale muloze ku kibonerezo kyangwe n'okulabula kwange.

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَتُذِرَ ۝٣٨

39. Era ddala ekibonerezo eky'olutentezi kyabatuukako ku maliiri.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِيرٌ ۝٣٩

40. Kale muloze ku kibonerezo kyangwe n'okulabula kwange.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَتُذِرَ ۝٤٠

41. Era ddala Kur'āni twagifuula ennyangu okujjukirwa *n'okukwata*. Naye abaffe, waliwo ku yenna anaalabuka?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٤١

### Ruku 3

42. Era ddala abantu ba Farāwo nabo baatuukibwako Abalabuzi.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ التَّذْرُ ۝٤٢

43. Baalimbisa obubonero bwaffe bwonna, kale netubakangavvula enkangavvula eya Kirimaanyi, Nannyini buyinza.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ۝٤٣

44. Abaffe, abatakkiriza abammwe be basinga kw'abo? Nandiki mulinawo obuwonero obwawandiikibwa mu Bitabo?

أَكْفَأُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ۝٤٤

45. Kazzi bagamba nti: Ffe kibiina ekiwanguzi?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ ۝٤٥

46. Naye mangu nnyo eggye *lyabwe* lijja kuwangukwa balage n'enkoona.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۝٤٦

47. Ddala Essaawa kwe kusuubizibwa kwabwe, naye Essaawa ya kabenje nnyo era nkaawu nnyo.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَىٰ وَآمِرٌ ۝٤٧

48. Mazima aboonoonyi bali mu kubula na kuzoola.

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۝٤٨

49. Olunaku lwe baliwalulirwa ku bwenyi bwabwe mu muliro *baligambibwa nti*: Muloze ku kukoonwako kw'omuliro.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۝٤٩

50. Mazima buli kimu twakitonda mu kigero *ekisaanidde*.

إِنَّا كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝٥٠

51. Era ekiragiro kyaffe kiba *ekigambo* kimu ng'okutemya kw'eriiso.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ۝٥١

52. Era ddala abaali bafaanana nga mmwe twabazikiriza. Abaffe, waliwo ku yenna afumiitiriza ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مَّدَكٍ ۝٥٢

53. Era buli kimu kye baakola kiri mu Bitabo.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۝٥٣

54. Era buli kitono n'ekinene kiwandiikibwa.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ۝٥٤

55. Mazima abatya Allah be baliba mu Janna n'emigga,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ۝٥٥

56. Mu butuulo obw'amazima awali Kabaka Ow'obuyinza.

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ۝٥٦

رُكُوعَاتُهَا ٣

## سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

آيَاتُهَا ٧٩

## AL-RAHMÂN

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Allah, Omusaasizi ennyo

الرَّحْمَنُ ②

3. Y'eyayigiriza Kur'ani.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

4. Yatonda omuntu.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

5. N'amuyigiriza ennyinyonnyola ennambulukufu.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

6. Enjuba n'omwezi bitambulira ku kubalirira.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

7. Era ebimera n'emiti biwulize gy'ali.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

8. N'eggulu y'eyaliwanika era n'assaawo ekipima buli kimu.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

9. Kale temukyamyanga mu kupima.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

10. Era mutereezenga okupima mu bwenkanya ate temukendeezanga ku kipimo.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا ⑩

11. Era n'ensi y'eyagissaawo olw'ebitonde byonna;

الْمِيزَانَ ⑪

12. Ng'erimu ebibala ebya buli ngeri n'emitende egirina eng'o,

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑫

13. N'ebimera eby'empoke eziriko ebikuta n'ebyakawoowo.

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ ⑬

14. Kale mwembi, abantu n'Amajinni, kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

الْأَكْمَامِ ⑭

15. Yatonda omuntu mu budongo obukalu obudoodooma obuling'anga ekibumbe ekyookye.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑮

16. Era n'atonda Amajinni mu nnimi z'omuliro.

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ⑯

17. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑰

18. Mukama w'ebuvanjuba wombi era Mukama w'ebugwanjuba wombi.

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ⑱

19. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ⑲

20. Y'akulukusa ennyanja ebbiri, lumu ezirisisinkana.

21. *Kati* wakati wa zombi waliwo ekiziyaiza kye zitayinza kubuuka.

22. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

23. *Mu nnyanja* ezo zombi muvaamu luulu ne marijaani.

24. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

25. N'ebombo ebigulumidde ku nnyanja ng'agasozi bibye.

26. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

## Ruku 2

27. Buli ekiri ku yo (ensi) kya kuggwawo.

28. Olwo wasigalewo Mukama wo yekka Kabwejungira Ow'entiisa n'Ekitiibwa.

29. Kale mwembi kiki kye munaagaana mu byengera bya Mukama wammwe?

30. Ebiri mu ggulu ne *mu* nsi byonna bisaba Ye *yekka*. Buli kiseera Ye aba ku ttendo *lya njawulo*.

31. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

32. Mangu tujja kuboolekera, abange mmwe ba kirimaanyi ababiri.

33. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

34. Abange mmwe ebibiina by'Amajinni n'abantu, obanga musobola okuyisa ensalo z'eggulu n'ensi, kale muyitewo. Naye temuyinza kuyitawo wabula lwa buyinza *bwe*.

35. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

36. Mwembi mujja kuweerezebwa ennimi z'omuliro ezitaleeta mukka, n'ekikomo ekisaanuuse, ate temujja kuyambagana.

37. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

38. Kale eggulu bwe liryabika, olwo liriba limyuufu ng'eddiba erimyuufu.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢١

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٢٢

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللَّوْلُ وَالْمَرْجَانُ ٢٣

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٢٤

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ  
كَالْأَعْلَامِ ٢٥

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٢٦

كُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا فَأِنَّ ٢٧

وَيَنْفَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُوالْجَلَالِ وَ  
الْإِكْرَامِ ٢٨

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٢٩

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ  
بِؤْمُوهٍ فِي شَأْنٍ ٣٠

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٣١

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ٣٢

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٣٣

لِمَ عَشَرَ الْإِجْنِ وَالْأَدْنِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ  
أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا  
بِسُلْطَانٍ ٣٤

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٣٥

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَ  
نُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرُونَ ٣٦

فَيَايَا آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٣٧

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً  
كَالْدِهَانِ ٣٨

39. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Kale kw'olwo omuntu wadde ejjinni tewaliba abuuzibwa ku kibi kye.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٤٠﴾

41. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٤١﴾

42. Aboonoonyi balimanyibwa olw'obulambe bwabwe, kale balikwatibwa mu nviiri zoomu kawompo ne ku bigere.

يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byegera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. Guno gwe muliro ogwo aboonoonyi gwe baalimbisanga.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Balyetooloolera wakati wa gwo ne wakati w'olweje olwesera.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ ﴿٤٥﴾

46. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٤٦﴾

### Ruku 3

47. Naye oyo atya embuga ya Mukama we alifuna e Janna bbiri.

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٧﴾

48. Kale mwembi kiki kye munaagaana mu byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٤٨﴾

49. Nga zombi zirimu *emiti* gy'amatabi amangi.

ذَوَاتَا أَفْتَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Nga mu zombi mulimu ensulo bbiri ezikulukuta.

فِيهِمَا عَيْنٌ تَجْرِي ﴿٥١﴾

52. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٢﴾

53. Mu zombi nga mulimu buli kibala nga kya ngeri bbiri bbiri.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهِةٍ رَوْحٍ ﴿٥٣﴾

54. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٤﴾

55. Nga bagalaamiridde ku biwempe nga munda wa byo mulimu liiri omuzito, n'ebibala eby'e Janna zombi nga biri kumpi nnyo.

مُتَكَيِّمِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطُهَا مِنْ أَسْتَبْرَقٍ وَجَنَّاتٍ الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٥﴾

56. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٦﴾

57. Nga mu zombi mulimu *abakazi* abakakkamu b'amaaso, abatakoonebwangako olubereberye lwabwe muntu yenna wadde ejjinni.

فِيهِنَّ قُصُرَاتُ الطَّرَفِ لَمْ يَطْمِئْنُوا مِنْ أُنْسٍ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٧﴾

58. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

59. Abaling'anga yaakuuti ne marijaani.

60. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

61. Abaffe, empeera y'obulungi eyinza okuba ekirala okuggyako obulungi?

62. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

63. Era n'ebali w'e Janna zombi nga eriyo Janna endala bbiri.

64. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

65. Zombi nga zirimu ebikoola ebya kiragala omukwaafu.

66. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

67. Mu zombi nga mulimu ensulo bbiri ezitiiriika ennyo.

68. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

69. Mu zombi nga mulimu ebibala ebya buli ngeri, n'entende n'enkomamawanga.

70. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

71. Mu zombi nga mulimu abakazi ba nnalulungi ab'empisa ennungi —

72. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

73. Abakazi amakula abalabiririrwa mu weema —

74. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

75. Abatakoonebwangako muntu yenna olubereberye lwabwe wadde ejjinni —

76. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

77. Nga bagalaamiridde ku mitto egya kiragala n'ebiwempe amakula.

78. Kale mwembi kiki kye munaagaana ku byengera bya Mukama wammwe?

79. Lya mikisa nnyo elinnya lya Mukama wo ow'Entiisa n'Ekitiibwa.

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٨

كَأْتَهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٠

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٢

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتِينَ ٦٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٤

مُدْهَامَتَيْنِ ٦٥

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٦

فِيهِمَا عَيْنِينَ نَضَّاحَتَيْنِ ٦٧

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٨

فِيهِمَا فَالْكِهْدُ وَوُحْلٌ وَرُمَاثٌ ٦٩

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٠

فِيهِنَّ خَبِيرَاتٌ حَسَنَاتٌ ٧١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٢

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ٧٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٤

لَمْ يَطْمِئْهُنَّ أُنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ٧٥

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٦

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبْقَرِيٍّ ٧٧

حَسَنَاتٍ ٧٨

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٧٩

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ٨٠

## AL-WAQI'AH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Awo eky'okugwawo bwe kirigwawo —

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

3. Tewali ayinza kulimbisa kugwawo kwa kyo —

لَيْسَ لَوْثَعَتِهَا كَذِبَةٌ ③

4. Abamu kiribassa wansi n'abalala kiribagulumiza.

خَافِضَةٌ ذَافِعَةٌ ④

5. Awo ensi bw'erikankanyizibwa olukankana,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤

6. N'ensozi nezimulungulwa olumulungulwa,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

7. Kale zirifuuka fufugge erifuumuuka,

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ⑦

8. Era muliba mu bibinja bisatu:

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

9. Kale abantu b'oku ddyo — abaffe, abantu b'oku ddyo ate be baliba batya!

فَأَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ۚ مَا أَصْحَبُ الْمِئْمَنَةِ ⑨

10. Era abantu b'oku kkono — abaffe, abantu b'oku kkono ate be baliba batya!

وَ أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةِ ۚ مَا أَصْحَبُ الْمَشْأَمَةِ ⑩

11. Era abaakulembere be balikulembere.

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ⑪

12. Abo nno be b'oku lusegere lwa Allah.

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫

13. Abaliba mu Janna ez'essanyu erijjuvu —

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬

14. Nga ekitundu ekinene kiva mu baasooka okukkiriza Obusiraamu,

ثُلَّةٌ مِنَ الْأُولَئِينَ ⑭

15. N'abatonotono nga bava mu b'oluvannyuma,

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑮

16. Nga bali ku ntebe empunde ne zaabu ne luulu.

عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ⑯

17. Nga bagalaamiridde ku zo, nga batunuuliganye.

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ⑰

18. Nga beetooloolwamu abavubuka abatava mu kigero.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ⑱

19. Nga babaweereza eggiraasi n'ebbinika n'ebikompe ebirimu eby'okunywa ebiva mu nsulo ezitiirika,

بِأَكْوَابٍ وَآبَارٍ ۖ ذَوَاتُ أَكَّاسٍ ۖ مِنْ مَّعِينٍ ⑲

20. Tebiribalumya mitwe wadde tebalitami-ira.

لَا يَصْدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفِقُونَ ⑳



21. *Baliweebwa* n'ebibala mw'ebyo bye balyeroboza,  
 22. N'ennyama y'ennyonyi mw'eyo gye balyagala.  
 23. N'abakyala amakula ab'amaaso ag'endege,  
 24. Abaling'anga luulu omukusike.  
 25. Nga y'empeera olw'ebyo bye baakolanga.  
 26. Tebaliwuliriramu bya swaakaba wadde ebibi,  
 27. Okuggyako ekigambo *ky'okulamusa nti*: Mirembe, mirembe.  
 28. Era abantu ab'oku ddyo — Ye ate abantu b'oku ddyo be baliba batya!  
 29. Balibeera mu *miti* gya sidiri egitaliiko maggwa,  
 30. N'ebitooke ebissizza,  
 31. N'ebisiikirize ebigaziyizibwa,  
 32. N'amazzi agafukumulwa,  
 33. N'ebibala enfaafa,  
 34. Ebitasalikako era ebitaziyizibwa,  
 35. N'abakyala aba waggulu ennyo —  
 36. Ddala twabatonda olutonda,  
 37. Kale twabakola nga mbeerera,  
 38. Nga baagalwa nnyo, ba myaka egyenka-nankana  
 39. Nga ba bantu b'oku ddyo.
- Ruku 2**
40. Nga ekitundu ekinene kiva mu bantu abasooka *okukkiriza Obusiraamu*,  
 41. N'ekitundu ekinene *ekirala* nga kiva mu b'oluvannyuma.  
 42. Era abantu b'oku kkono — Ye ate abantu b'oku kkono be baliba batya!  
 43. Balibeera mu mpewo eyokya, n'olweje,  
 44. N'ekisiikirize *ky'erikka* eriddugavu,  
 45. Ekitaliimu bunnyogovu wadde akalungi konna!

- وَقَالَهُمْ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾  
 وَلَحْمٍ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾  
 وَحُودٍ عَيْنٍ ﴿٢٣﴾  
 كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُوءِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾  
 جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾  
 لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾  
 إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾  
 وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾  
 فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٩﴾  
 وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٣٠﴾  
 وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣١﴾  
 وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣٢﴾  
 وَقَالَهُمْ كَثِيرَةٌ ﴿٣٣﴾  
 لَا تَمْقُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٤﴾  
 وَفُزْنٍ مَّزْقُوعَةٍ ﴿٣٥﴾  
 رِثًا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٦﴾  
 فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَادًا ﴿٣٧﴾  
 عُرْبًا أَثَرَا بَا ﴿٣٨﴾  
 لَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾  
 ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٤٠﴾  
 وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤١﴾  
 وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤٢﴾ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤٢﴾  
 فِي سَمُودٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٣﴾  
 وَظِلٍّ مِّنْ يَحْمُومٍ ﴿٤٤﴾  
 لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Ddala olubereberye Iwa bino bo baalinga mu bulamu obw'eddembe n'ebuyobugagga.

47. Era nga bagugubira nnyo ku kibi ekisukkirivu.

48. Era baagambanga nti: Abaffe, bwe tulifa netufuuka ettaka era nga tuli magumba, abaffe era tulizuukizibwa,

49. Era ne bakitaffe ab'edda?

50. Gamba nti: Mazima ab'olubereberye n'aboluvannyuma,

51. Ddala balikung'aanyizibwa ku kiseera ekyategekebwa eky'olunaku olumanyi-ddwa.

52. N'oluvannyuma nammwe abaabula, abaalimbisa amazima,

53. Ddala mulirya ku muti gwa Zaqqūmi,

54. Kale mugujjuze embuto zammwe,

55. N'oluvannyuma mugunywereko amazzi olweje,

56. Kale nga munywa ennywa ering'anga ey'eng'amira etawona nnyonta.

57. Okwo nga kwe kusembezebwa kwabwe ku lunaku lw'okusasulirwako.

58. Ffe twabatonda. Naye lwaki temukakasa bye tugamba?

59. Kale mulowooza mutya ku 'mani' ge muyiwa?

60. Abaffe, mmwe mugatonda oba Ffe batonzi?

61. Ffe twagereka okufa wakati wammwe, era Ffe tetulemwa,

62. Mmwe okubakyuusaamu abalala ababafaanana, mmwe netubakola mu ngeri endala gye mutamanyi.

63. Era ddala mumanyi bulungi entonda eyasooka. Kale lwaki temufumiitiriza?

64. Abaffe, mulaba mutya ebyo bye mulima?

65. Abaffe, mmwe mubimeza oba Ffe bameza ba byo?

رَأَيْتُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٦﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٧﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۖ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٨﴾

أَوْ أَبَاؤُنَا ۖ أَلَا وَلَدُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنَّا الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

لَمَجْمُوعُونَ ۖ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ إِلَيْهَا الصَّالُّونَ الْمُكَدِّبُونَ ﴿٥٢﴾

لَا تَكُونُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقْقُومٍ ﴿٥٣﴾

فَمَا تَكُونُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٤﴾

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٥﴾

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ﴿٥٦﴾

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٨﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

نَحْنُ قَدْ زَكَّيْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَتُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ

الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Bwe tuba twagadde, ddala tubifuula ebise-  
nsebufu nemusigala nga mwesaasaabaga,  
تَفَكَّهُونَ ⑥٦  
لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلِمْتُمْ
67. *Nti*: Ddala tufiirizibbwa,  
رَأَيْنَا لَمُغْرَمُونَ ⑥٧
68. Ddala ffe tummiddwa!  
بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ ⑥٨
69. Abaffe, mulaba mutya amazzi ago ge  
munywa?  
أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ⑥٩  
ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ
70. Abaffe, mmwe mugassa okuva mu bire  
oba Ffe bassi *ba go*?  
نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ⑦٠
71. Bwe tuba twagadde, tugafuula agakaawa.  
Kale lwaki temwebaza?  
لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْ لَا  
تَشْكُرُونَ ⑦١
72. Abaffe, mulaba mutya omuliro gwe  
mukuma?  
أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ⑦٢  
ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ
73. Abaffe, mwe mwatonda omuti ku lwa  
gwo oba Ffe batonzi?  
الْمُنْشِئُونَ ⑦٣
74. Ffe twagufuula ekijjukizo era eky'o-  
mugaso eri abatambuze.  
نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَ هَآءَا  
لِلْمُقْوِينَ ⑦٤
75. Kale tendereza erinnya lya Mukama  
wo, Omukulu ennyo.  
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ⑦٥
- Ruku 3**
76. Nedda, njuliza okugwa kw'emmunye-  
enye —  
فَلَا أَقْسَمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ⑦٦  
وَرَأَيْتَهُ أَقْسَمُ لَوْ تَحْمِلُونَّ عَظِيمٌ ⑦٧
77. Era ddala ekyo kirayiro kikulu nnyo,  
singa mubadde mumanyi —  
لَئِنَّ أَقْرَبَ أَنْ تَقُولَ لَنْ أَدْرِي أَعِزٌّ
78. *Nti* ddala eno ye Kur'ani ey'Ekitiibwa,  
فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ⑦٨
79. Eri mu Kitabo ekyekusifu,  
لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ⑦٩
80. *Ennono ya yo* tetuukibwako, oku-  
ggyako *abo* abatukuzibbwa.  
تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑧٠
81. Kwe kubikkulirwa okwaviira ddala  
eri Omutonzi w'ebitonde byonna.  
أَقْبِلْهَُا الْحَدِيثَ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ ⑧١
82. Abaffe, ekigambo kino mmwe kye  
mwekkiranyamu?  
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ⑧٢
83. Ddala okukirimbisa mmwe kwe  
mufudde *ekkubo ly'okufunamu* eky'okulya  
kyammwe?  
فَلَوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ⑧٣
84. Kale lwaki awo nga *omwoyo gw'oyo*  
*a fa* gutuuse mu ddookooli,  
وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ⑧٤
85. Mu kiseera ekyo mutunula butunuzi,  
وَتَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا  
تُبْصِرُونَ ⑧٥
86. Era Ffe tuba okumpi ennyo naye  
okusinga mmwe, naye mmwe lwa butalaba.

87. Kale obanga ddala temuli ba kulamulwa,

88. *Lwaki* temugukomyawo, obanga mwogera mazima?

89. Naye *omufu* bw'aba ng'ali mw'abo ab'oku lusegere *Iwa Allah*.

90. Olwo liba ddembe n'chyakaloosa n'e Janna ey'essanyu erijjuvu.

91. Ate *omufu* bw'aba nga ali mu bantu b'oku ddyo,

92. Kale *agambibwa nti*: Emirembe gibeere ku ggwe, *owange gwe* ali mu bantu b'oku ddyo.

93. Naye *omufu* bw'aba ng'ali mw'abo abaalimbisa *amazima*, abaabula,

94. Olwo okusembezebwa *kwe* kuliba kwa mazzi olweje,

95. N'okwokebwa mu muliro.

96. Ddala gano ge mazima amakakafu.

97. Kale tendereza n'erinnya Iya Mukama wo Omusukkirivu.

قُلُوا لَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٩٠﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٩٣﴾

الضَّالِّينَ ﴿٩٤﴾

فَنَزَلَ مِنْهُمْ حَمِيمٌ ﴿٩٥﴾

وَتَضَلَّيْتَهُ جَحِيمٌ ﴿٩٦﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٨﴾

## AL-HADID

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah era ye Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Obwakabaka bw'eggulu n'ensi bubwe. Y'awa obulamu era y'afiisa era ye w'Obuyinza ku buli kimu.

4. Ye ye w'Olubereberye era ye w'Oluvannyuma, era ye w'Olwaatu era ye Mwekusifu, era y'Amanyi obulungi buli kimu.

5. Ye y'eyatonda eggulu n'ensi mu biseera omukaaga, n'oluvannyuma n'atebenkera ku Nnamulondo. Y'amanyi ebiyingira mu nsi n'ebigifulumamu, n'ebyo ebikka okuva mu ggulu n'ebyambuka mu lya. Era Ye abeera nammwe wonna we mubeera. Era byonna bye mukola, Allah abiraba.

6. Ye nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi era eri Allah ensonga zonna gye zizzibwa.

7. Y'ayingiza ekiro mu misana, era y'ayingiza emisana mu kiro era y'amanyi obulungi ebiri mu bifuba.

8. Mukkirize Allah ne Mutume we era mutoole okuva mw'ebyo bye yabasikiza. Kale abo abakkiriza mu mmwe nebatoola mu kkubo lya Allah balifuna empeera nnene nnyo.

9. Ye mubadde ki obutakkiriza Allah ng'ate Omubaka abakoowoola mulyooke mukkirize Mukama wammwe, ate nga Ye yamala okutwala endagaano yammwe, obanga ddala muli bakkiriza?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُخَيِّطُ وَيُصِثُّ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْقَضُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُتَخَلِّفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْقَضُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا كُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ye y'Oyo assa ku Muweereza we Aya ez'olwaatu, alyooke abaggye mu kizikiza abalaze eri obutangaavu. Era ddala Allah Musaasizi nnyo, Wa kisa nnyo gye muli.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى  
النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Ye mubadde ki obutatoola mu kkubo lya Allah, so nga obusika bw'eggulu n'ensi bwa Allah? Abo mu mmwe abatoola era nebalwana nga obuwanguzi tebunnabaawo, tebenkanankana n'abo abatoola era nebalwana oluvannyuma lw'obuwanguzi. Bali babasingira wala nnyo mu madaala. Naye bonna Allah yabasuubiza ebirungi. Era bye mukola byonna Allah abimanyi bulungi.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
لَا يَسْتَوِي مَنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ  
الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ  
الَّذِينَ أَنفَقُوا مِن بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا  
وَعَدَ اللَّهُ الْحٰشِيَ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

حَبِيرٌ ﴿١١﴾

### Ruku 2

12. Ani oyo anaawola Allah okuwola okulungi, kale akumukubisizeemu enfunda nnyingi era okuwola okwo akufunemu n'empeera ey'ekitiibwa?

مَن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فِيُضِعَّهُ لَهُ وَلََّ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Kw'olwo oliraba abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi nga obutangaavu bwabwe bumyansa mu maaso gaabwe ne ku ddyo waabwe, baligambibwa nti: Olwa leero mawulire malungi gye muli! Ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe mugenda okubeera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
بِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتِ  
تَجْرِي مِّن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Kw'olwo bannanfuusi abasajja ne bannanfuusi abakazi baligamba abo abakkiriza nti: Mutugumiikirizeeko tufune ku butangaavu bwammwe. Kirigambibwa nti: Muddeyo emabega wammwe munoonye obutangaavu obanga musobola. Olwo wakati waabwe walissibwawo ekyawula nga kiriko oluggi, nga munda wa lwo y'eri okusaasira, ate ebweeru wa lwo gye lwolekedde nga y'eri ekibonerezo.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنٰفِقُونَ وَالْمُنٰفِقٰتُ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا اانظَرُوا مَا تَفْعَلْنَ مِن  
نُّورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَآءَكُمْ فَالْتَمِسُوا  
نُورًا قَضِرَ بَيْتُهُمْ يَسُوْرُهُ بَابٌ  
بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَآهِرُهُ مِّنْ  
قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

15. Bannanfuusi balibakoowoola nti: Abaffe, tetwalinga wamu nammwe? Baliddamu nti: Yee, naye mmwe mweteeka mwekka mu kigezo era nemufuuka malindirizi era nemubuusabuusa era nemubuzibwabuzibwa okwagala kwammwe, n'omulimba n'ababuzaabuza ku Allah, okutuusa ekiragiro kya Allah lwe kizze.

يَنَادُوْهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ قَالُوا  
بَلٰى وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَ  
تَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْاَمَانِي  
حَتّٰى جَآءَ اَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ  
الْعَدُوْرُ ﴿١٥﴾

16. Kale olwaleero *mmwe* temuggyibweko kyenunulo wadde okuva kw'abo abatakkiriza. Amaka gammwe muliro, gwo ye mukwano gwammwe. Ye nga buddo bubi nnyo!

17. Abaffe, era abakkiriza emitima gyabwe teginnatuuka kwetoowaza na kujjukira Allah n'ebyamazima ebyakka gye *bali*, era baleme na kuba ng'abo abaaweebwa Ekitabo olubereberye nebawanvuyizibwa ekiseera ky'*emirembe*, naye ate emitima gyabwe negikakanyala bukakanyazi? Era bangi mu bo boonoonefu.

18. Mumanye nti ddala Allah y'alamusa ensi oluvannyuma lw'okufa kwa yo. Mazima tubannyonyola okulabula, mulyooke mukozese amagezi.

19. Mazima abasajja abawa saddaaka, n'abakazi abawa saddaaka era nebawola Allah okuwola okulungi—alibakubisizaamu *emirundi mingi* era balifuna empeera ey'ekitiibwa.

20. Era abo abakkiriza Allah n'Abatume be, abo nno be b'Amazima era be Bajulizi eri Mukama waabwe. Balifuna empeera yaabwe n'obutangaavu bwabwe. Naye abo abatakkiriza era nebalimbisa Aya zaffe, abo be bantu b'omuliro.

### Ruku 3

21. Mumanye nti ddala obulamu bw'ensi muzannyo, na kwegayaaza, na bya majolobera, n'okwewulirira ku bannammwe, n'okuvuganya mu kwaza eby'obugagga n'abaana. Okufaanana ng'enkuba bw'esanyusa abalimi olw'ebimera bya yo, naye oluvannyuma nebiwotoka, olwo n'obiraba nga bifuuse bya kyenvu; n'oluvannyuma nebifuuka ebikutufufu. Naye ku nkomerero eriyo ekibonerezo ekikakali, n'okusonyiwa, n'okusiima okuva eri Allah. Naye obulamu bw'ensi si kirala wabula ge masanyu agabuzaabuza.

22. Muvuganye mu kunoonya okusonyiyi-bwa okuva eri Mukama wammwe n'e Janna eyo obugazi bwa yo obwenkanankana

قَالِیَوْمَ لَا یُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْیَةٌ وَلَا مِنَ  
الَّذِینَ كَفَرُوا مَا وَاسَّكُمْ النَّارُ هِیَ  
مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِیْرُ ۝۱۶

أَلَمْ یَأْنِ لِلَّذِینَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ  
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنْ  
الْحَقِّ وَلَا یَكُونُوا كَالَّذِینَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَیْهِمُ الْآمَدُ فَفَسَتْ  
قُلُوبُهُمْ وَكَثِیرٌ مِنْهُمْ فِی سَقْوَةٍ ۝۱۷

إِذْ عَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ یُحْیِ الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا قَدْ بَیَّنَّا لَكُمْ الْآیَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَعْقِلُونَ ۝۱۸

إِنَّ الْمَصْصِرَیْنِ وَالْمَصْصِرَتِیْنِ وَاقْرَضُوا  
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا یُضَعْفُ لَهُمْ وَ  
لَهُمْ أَجْرٌ كَرِیْمٌ ۝۱۹

وَالَّذِینَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ  
هُمْ الصِّدِّیقُونَ ۝۲۰ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ  
وَالَّذِینَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآیَاتِنَا  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِیمِ ۝۲۱

إِذْ عَلِمُوا أَنَّ الْحَیْوةَ الدُّنْیَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ  
وَزِیْنَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَیْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِی  
الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَیْثٍ  
أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ یَهِیْجُ  
فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ یَكُونُ حُطَامًا  
وَفِی الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِیدٌ ۝۲۲ وَمَغْفِرَةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۝۲۳ وَمَا الْحَیْوةُ  
الدُّنْیَا إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ۝۲۴

سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۝۲۵

n'obugazi bw'eggulu n'ensi, eyategekerwa abo abakkiriza Allah n'Abatume be. Egyo gy'emikisa gya Allah gy'awa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

23. Tewali kabenje konna kagwawo mu nsi wadde ku mmwe bennyini, wabula *kaba* mu Kitabo kuva lubereberye nga tetunnakabeezaawo. Mazima ekyo eri Allah kyango nnyo.

24. *Kiri bwe kityo*, mulyooke muleme kusaalirwa olw'ekyo kye muba musubiddwa, era muleme na kuduula olw'ebyo by'aba abawadde. Era Allah tayagala buli eyeeragaalaga, eyeewulira.

25. Be bo abakodowala era nebalagira n'abantu okukodowala. Naye oyo eyeekyuusa, kale *amanye nti* ddala Allah y'Eyeemala, y'Atenderezebwa ennyo.

26. Mazima twatuma Ababaka baffe n'obubonero obw'olwaatu era netussa awamu nabo Ekitabo n'ekipima, abantu balyooke batuukirize obwenkanya; era twassa n'ekyuuma ekirimu amaanyi kasiggu n'emigaso eri abantu, era Allah alyooke amanyise oyo amuyamba n'Abatume be—newaakubadde nga *Ye* talabika. Mazima Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

#### Ruku 4

27. Era ddala twatuma Nūhu ne Ibrāhīmu, era netussa mu zzadde lyabwe obwa Nabbi n'Ekitabo. Kale abamu mu bo *baali* balung'amu, naye bangi mu bo *baali* bajeemu.

28. N'oluvannyuma twagobereza mu buwufu bwabwe Ababaka baffe; era netugobereza 'Isa Mutabani wa Maryamu netumuwa Enjiri, era netussa mu mitima gy'abo abaamugoberera ekisa n'okusaasira. Naye obusooosolooti be baabwegunjirawo *bokka*, Ffe tetububalagiranga, wabula *baabussaawo mbu lwa* kunoonya kusiima kwa Allah, naye *ate* tebaabukuuma mu nkuuma ya bwo entuufu. Kale twawa abo

أَعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَبْرَأَ أَهْلُهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٧﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ مُخْتَلِلٍ فَخُورٍ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْغَنِيُّ الْخَمِيدُ ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ  
أَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ  
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا  
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ  
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَ  
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٠﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ  
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَ كَثِيرٌ  
مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ  
قَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ  
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً  
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا  
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا



abakkiriza mu bo empeera yaabwe, naye bangi *nnyo* mu bo bajeemu.

حَقَّ رِعَايَتُهُمَا فَاتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Abange mmwe abakkiriza, Mutyenga nnyo Allah era mukkirize Omubaka we; *olwo Allah* ajja kubawa emigabo ebiri mu kusaasira kwe era abassizeewo n'obutangaavu mwe mulitambulira, era abasonyiwe. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo —

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Abantu b'Ekitabo balyooke bave ku ndowooza egamba nti bo (Abasiraamu) tebalina kyonna kye basobola kukola ne-bafuna ku mikisa gya Allah, era *bamanye* nti emikisa gyonna giri mu mikono gya Allah; agiwa oyo gw'aba ayagadde. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

لَعَلَّآ يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَآلَ الْفَضْلِ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

مَكُونَاتُهَا ٣

## سُورَةُ الْمُجَادَلَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥٨

أَيَّاهَا ٢٣

## AL-MUJĀDALAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

## Juzu 28

2. Mazima Allah amaze okuwulira okwogera kw'omukazi atotoogana naawe ku nsonga za bba, era awanjaze n'eri Allah. Ne Allah awulidde okwogeraganya kwammwe mwembi. Mazima Allah ye Muwulizi wa byonna, Omulabi wa byonna.

3. Abo mu mmwe abazira bakyala baabwe nga babayita bannyaabwe — ddala tebafuuka bannyaabwe; bannyaabwe si *balala* wabula be bo abaabazaalira ddala. Era ddala abo bye boogera bigambo bibi nnyo era bya bulimba; naye ddala Allah ye Musanguzi w'ebibi, Omusonyiyi ennyo.

4. Era abo abayita bakyala baabwe bannyaabwe *olw'okubeeyawulako*, n'oluvannyuma nebeefukulula kw'ebyo bye baayogera, kale bateekwa okuwa omuddu eddembe nga bombi tebannatuukaganako. Bwe mutyo nno bwe mubuuliriddwa ku kyo. Era byonna bye mukola Allah abitegeera.

5. Naye oyo atalifuna *muddu*, kale asiibe emyezi ebiri egiddiring'ana, nga bombi tebannatuukaganako. Naye oyo atasobola, kale aliise abanaku nkaaga. Kiri bwe kityo mulyooke mukkirize Allah n'Omubaka we. Era zino z'ensalo za Allah. Era abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekirumya.

6. Mazima abo abawakanya Allah n'Omubaka we, baja kunyoomoolwa ng'abo abaabasooka bwe baanyoomoolwa; era ddala twamala okussa Aya ez'olwaatu. Era abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekiswaaza.

7. Olunaku Allah lw'alibazuukiza bonna, kale alibategeza ebyo bye baakolanga. Allah yabibalirira *mu kitabo*, naye bo ne-babyerabira. Era Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِمْ مَبْهُوتٌ أَمَلْتُهُمْ أَلَّا تَعْلَمُوا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌ غَفُورٌ ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ ذَرْبُكُمْ تُوعَطُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ يُعَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَيْتُوا كَمَا كَيْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقدْ آنزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑥

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْضَسُهُ اللَّهُ وَنَسْوَهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑦

## Ruku 2

8. Abaffe, tolaba nti Allah y'amanyi ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi? Tewali kafubo konna kabaamu basatu, wabula Ye y'aba ow'okuna ku bo; oba abataano, wabula Ye y'aba ow'omukaaga ku bo; wadde abatenkana awo oba abasingawo, wabula naye aba nabo wonna we baba. N'oluvannyuma ku lunaku lw'okuzuukira, alibategeeza ebyo bye baakola. Mazima Allah y'amanyi obulungi buli kimu.

9. Abaffe, tewalaba abo abaaziyizibwa okuteesa mu nkukutu ate era nebaddira ekyo ekyabaziyizibwa, era nebateeseza mu nkukutu olw'okukola ebibi, n'ebiyobulabe, n'okujeemera Omubaka? Era bwe bajja gy'oli, bakulamusa n'e kiramuso Allah ky'ataakulamusa na kyo, neboogera ne mu myoyo gyabwe nti: Lwaki Allah tatubonereza olw'ebyo bye twogera? Omuliro gwe balyokebwamu gwe gulibamala. Naye *obwo* nga buddo bubu nnyo!

10. Abange mmwe abakkiriza, bwe mutee-sezanga mu kyaama, temuteesanga lwa kukola kibi, n'obulabe, n'okujeemera Omubaka, wabula muteesenga mu kyaama lwa kukola birungi na kutya Allah. Era mutye nnyo Allah Oyo gy'ali gye mulikung'aanyirizibwa.

11. Mazima okuteesa mu kyaama olw'ebibi kikulwa kya Sitaani, akikola alyooke anakuwaze abo abakkiriza; naye tayinza kubalumya mu kyonna, mpozzi nga Allah akkirizza. Era abakkiriza beesigenga Allah yekka.

12. Abange mmwe abakkiriza, bwe mugambibwanga mu nkung'aana nti: Muwe ekyaanya, kale muwanga ekyaanya, ne Allah alibawa ekyaanya. Ate bwe mugambibwanga nti: Musituke, kale musitukanga; Allah alisitula mu madaala abo abakkiriza mu mmwe n'abo abaaweebwa okumanya. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يُعَادُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ يَا لَآئِمٍ وَالْعُدْوَانِ وَمَخِصِيَّتِ الرِّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ ۖ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَمِنْهُمْ الْمَصِيرُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا يَا لَآئِمٍ وَالْعُدْوَانِ وَمَخِصِيَّتِ الرِّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبَیْرِ وَالتَّقْوَى ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَقَسَّجُوا فِي الْمَجَالِسِ فَاقْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَاَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

13. Abange mmwe abakkiriza, bwe mwebuuzanga ku Mutume mu kyaama, kale mukulembezenga saddaaka olubereberye lw'akafubo kammwe. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli era ky'ekisinga n'obulongoofu. Naye bwe mutafunanga kye mutoola, kale ddala Allah ye Musonyiyi ennyo, Omusaasizi ennyo.

14. Abaffe, mutya okukulembeza saddaaka olubereberye lw'okwebuuzza kwammwe ku Mutume mu kyaama? Kale ekyo bwe mutaasobole kukikola — Allah abaddiremu — kale nno mujjumbire nnyo essaala era mutoole zaka era mugondere nnyo Allah n'Omubaka we. Era byonna bye mukola, Allah abitegeera.

### Ruku 3

15. Abaffe, tewalaba abo abaakwanagana n'abantu Allah be yasunguwalira? Abo tebali mu mmwe wadde tebali mu bo, era balayira ne ku by'obulimba nga ddala bamanyi.

16. Allah yabategekera ekibonerezo ekikakali. Ddala bibi nnyo ebyo bye baakolanga.

17. Baatwala okulayira kwabwe nga engabo, kale nebeekiika mu kkubo lya Allah, n'olwekyo balifuna ekibonerezo ekiswaaaza.

18. Eby'obugagga bwaabwe wadde abaana baabwe tebijja kubagasa wadde akatono ku Allah. Abo be bantu b'omuliro, bo mu gwo mwe balibeera.

19. Olunaku Allah lw'alibazuukiza bonna awamu, kale balimulayirira nga bwe babalayirira, nga balowooza nti balina kye baliko. Mwetegereze! Ddala bo be balimba.

20. Sitaani yabeefuga, kale n'abeerabiza okujjukira Allah. Abo ekibiina kya Sitaani. Mwetegereze! Mazima ekibiina kya Sitaani be b'okufaafaaganirwa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ  
الرَّسُولَ فَقَدْ مَوَّابَيْنَ يَدَيْ تَجْوِسُكُمْ  
صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ  
لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٣

أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ  
تَجْوِسُكُمْ صَدَقَتْ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَ  
تَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٤

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَ  
لَا مِنْهُمْ ۖ وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ١٥

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ  
سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٦

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ١٧

لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا  
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١٨

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُخْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يَخْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ ١٩

لَا تَتَّخِذُوا عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانَ فَإِنَّ سُلُوكَهُمْ  
ذِكْرٌ لِلَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ  
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ٢٠

21. Mazima abo abawakanya Allah n'Omubaka we, abo be bali mu banyoomoofu ennyo.

22. Allah yalangirira dda nti: Mazima Nze nnaawangulanga bulijjo, Nze n'Ababaka bange. Mazima Allah ye w'Amaanyi ennyo, Luwangula.

23. Tojja kusanga bantu bakkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero nga baagalana n'abo abawakanya Allah n'Omubaka we, ne bwe baba nga be bakitaabwe, oba nga baana baabwe, oba baganda baabwe, oba ab'eng'anda zaabwe. Abo nno Allah be yawandiika ku mitima gyabwe obukkiriza era n'abawagira n'omwoyo oguva gy'ali. Era alibayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Omwo mwe balibeera, nga Allah musanyufu gye bali, nabo nga basanyufu gy'ali. Abo nno be b'ekibinja kya Allah. Mwetegereze! Ddala ab'ekibinja kya Allah be b'okuganyulwa.

إِنَّ الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿١١﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَ عَلَيْنَا أَنَا وَرُسُلُنَا إِنَّ  
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿١٢﴾

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ  
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ  
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ  
وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا  
عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٣﴾

## AL-HASHR

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah; era ye Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Ye y'eyafulumya abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo okuva mu maka gaabwe mu kuwang'angusa okwasooka. Mmwe temwalowooza nti balivaamu era nabo baalowooza nti ebigo byabwe bijja kubawonya Allah. Naye nno Allah yabajjira mu ngeri gye bataalowoozaako, n'assa ensisi mu mitima gyabwe, nebazikiriza ennyumba zaabwe n'emikono gyabwe wamu n'emikono gy'abakkiriza. Kale mmwe abalina amaaso, ekyo mukitwale ng'ekyokulabula.

4. Era singa tekyali nti Allah yabasalira kuwang'angusibwa, mazima yaalibabonereza mu nsi muno. Ate ne ku nkomererero, balina ekibonerezo ky'omuliro.

5. Ekyo lwa kubanga baawakanya Allah n'Omubaka we. Era oyo awakanya Allah, kale ddala Allah mukakali nnyo mu kubonereza.

6. Omutende gwonna gwe mwatema oba gwe mwalekawo nga guyimiridde ku mirandira gya gwo, kale kyali lwa kukkiriza kwa Allah, era alyooke aswaaze aboononefu.

7. Era omunyago gwonna Allah gwe yawa Omubaka we okuva gye bali, mmwe temwaguddusizaako mbalaasi wadde eng'amira zammwe, naye Allah y'awa Ababaka be obuyinza kw'oyo gw'aba ayagadde. Era Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدَى الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْتَةٍ أَوْ نَحُتْتُمْ مَوْحَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِمْ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَا جُنٍّ اللَّهُ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Eby'omunyago byonna Allah by'aba awadde Omubaka we okuva mu bantu b'omu bibuga, kale biba bya Allah, n'Omubaka, n'ababe, ne bamulekwa, n'abankusecere, n'abatambuze; olwo *eby'obugagga* biryooke bireme kwetooloorera mu bagagga bokka mu mmwe. Era ekyo kyonna Omubaka ky'abanga abawadde, kale mukitwalenga; ate ekyo kyonna ky'abanga abagaanye, kale mukirekenga. Era mutye nnyo Allah. Mazima Allah mukakali mu kubonereza.

9. Era *omunyago* gwa banaku Abasenguse abo abaagobebwa mu maka gaabwe ne ku by'obugagga bwabwe nga banoonya emikisa egiva eri Allah n'okusiima *kwe*, era nebayamba Allah n'Omubaka we. Abo nno be b'amazima.

10. Era n'abo abaategeka amaka *e Madina* nebakkiriza olubereberye lwabwe, baagalana n'abo abaasengukira gye bali, era tebwulira nkenyera yonna mu mitima gyabwe kw'ebyo ebiba biweereddwa *Abasenguse*, era bakulembeza *Abasenguse* okusinga ne ku bo benyini, newankubadde nga bo benyini bali mu bwavu. Era oyo awonyezebwa okululunkana kw'omwoyo gwe, kale abo be baliganyulwa.

11. Era n'abo abajja oluvannyuma lwabwe nga bagamba nti: Mukama waffe, tusonyiwe era ne baganda baffe abo abaatukulemba mu kukkiriza, era tossa ffutwa mu mitima gyaffe kw'abo abakkiriza. Mukama waffe, mazima Ggwe Musaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

#### Ruku 2

12. Abaffe, tewalaba abo abaafuuka bannanfuusi? Baagamba baganda baabwe abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo nti: Singa ddala munaagobebwa mu *Madina*, mazima naffe tujja kugenda nammwe, era tetugenda kugondera yenna ku bikwata ku mmwe ddi na ddi; era bwe mulirwanyisibwa, mazima tulibayamba. Naye Allah akakasa nti ddala bo balimba.

مَا آفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ  
فَلْيَسِّرْ وَلْيَسِّرْ وَلْيَسِّرْ وَالْقُرَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا  
يَكُونُ دُولَ بَيْنِ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ  
وَمَا أَتَاكُمْ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا  
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٨

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ  
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ  
يَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ ۝٩

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَرْثَ مِنَ  
قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَ  
لَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا  
أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ  
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَنْ يُوقِ  
شُكَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ۝١٠

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا  
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ  
رَحِيمٌ ۝١١

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَآفَقُوا يَقُولُونَ  
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ  
مَعَكُمْ وَلَا نُسِيْعُ فِيكُمْ أَحَدًا  
أَبَدًا ۚ وَإِنْ قُوَّتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝١٢

13. Bwe baligobebwa, tebaligenda nabo, era ne bwe balirwanyisibwa, tebalibayamba. Ate ne bwe balibayamba, ddala balikubayo enkoono; n'oluvannyuma *abannanfuusi* tebaliyambibwa.

لَيْنَ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ  
وَلَيْنَ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَيْنَ  
تَصَرُّوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَدْبَارُ ثُمَّ لَا  
يَنْصُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Ddala mmwe be batya ennyo mu mitima gyabwe n'okusinga Allah; ekyo lwa kubanga be bantu abatategeera.

لَا تَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي يَفْقَهُونَ ﴿١٤﴾

15. Tebayinza kulwana nammwe bonna lumu, mpozzi nga bali mu bibuga ebiriko ebigo oba nga bali mabega wa bisenge. So nno okulwanagana kwabwe bokka na bokka kukakali. Ggwe obalowoza nti bali bumu, naye emitima gyabwe myawufu. Ekyo lwa kubanga be bantu abatakozesa magezi.

لَا يُفْقَهُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى  
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ  
بِئْسَ لَكُمْ شُرَكَاؤُا تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا  
وَلَا يَخْلُقُونَ ﴿١٥﴾

16. Bafaanana n'abo abaabakulembere emabegako katonno abaalozza ku bubi bw'ebikolwa byabwe. Ate nno balinayo n'ekibonerezo ekirumya ennyo.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Okufaanana nga Sitaani bw'agamba omuntu nti: Weereme! Naye bwe yeerema, olwo ng'agamba nti: Mazima nkwesambye; ddala nze ntya nnyo Allah, Omutonzi w'ebitonde byonna.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ  
اكَفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. Kale enkomerero ya bombi n'eba nti ddala bombi ba mu muliro, omwo mwe balibeera. Anti eyo y'empeera y'abakozi b'ebibi.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَا  
الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

### Ruku 3

19. Abange mmwe abakkiriza, mutyenga nnyo Allah era omuntu asaanye yeetegereze nga nnyo ebyo by'akulembezza olw'olunaku lw'enkya. Era mutye nnyo Allah. Mazima Allah ategeera bulungi bye mukola.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ  
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Era temubanga ng'abo abeerabira Allah, kale ne Allah n'abeerabiza emyoyo gyabwe. Abo nno be boonoonefu.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Abantu b'omu muliro n'abantu b'omu Janna tebayinza kwenkanankana. Abantu b'omu Janna bo be bawanguzi.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾



22. Singa Kur'āni eno twagissa ku lusozi, mazima waalilulabye nga lwetoowaza, nga lwabikayabika olw'okutya Allah. Era eby'okulabirako bino tubireetera abantu, balyooke bafumiitirize.

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ye ye Allah. Tewali musinzibwa mulala mutuufu okuggyako Ye. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika. Ye ye Musaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

24. Ye ye Allah. Tewali musinzibwa mulala mutuufu okuggyako Ye, Kabwejungira, Omutukuvu, Omuwi w'emirembe, Omuwi w'eddembe, Omulabirizi, Luwangula, Omuddaabirizi, Omugulumivu. Omutuukirivu ye Allah, ali ewala ennyo n'ebyo bye benkanya naye.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلَمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِيمُونَ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ye ye Allah, Omutonzi, Omutandisi wa buli kimu, Omuyiyya w'enfaanana. Y'alina amatendo amakula. Ebiri mu ggulu ne mu nsi Ye gwe bitendereza, era ye Luwangula, Omugezi ennyo.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾

## AL-MUMTAHINAH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abange mmwe abakkiriza, temutwalanga abalabe bange n'abalabe bammwe okuba ab'emikwano, nemubalaga okwagala ng'ate baagaana amazima agajja gye muli, nebagoba n'Omubaka nammwe okuva mu maka gammwe mbu olw'okubanga mukkiriza Allah Mukama wammwe. Naye bwe muba nga mugenze mu lutalo mu kkubo lyange n'okunoonya okusiima kwange, abamu mu mmwe mubatumira mu nkukutu olw'omukwano, naye Nze mmanyi bulungi ebyo bye mukisa n'ebyo bye mwoleka. Era oyo alikikola mu mmwe, ddala aliba awabye ku kkubo ettuufu.

3. Kuba bo bwe baba nga be babavuumbikirizza, baba balabe bammwe mu lwaatu era babagololera n'emikono gyabwe n'ennimi zaabwe mu ngeri embi; era beegomba nnyo nti singa mufuuse abatakkiriza.

4. Eng'anda zammwe wadde abaana bammwe tebalibagasa ku lunaku lw'okuzuukira. Allah y'aliramula wakati wammwe, era byonna bye mukola Allah abiraba.

5. Mazima mwalina eky'okulabirako ekirungi mu Ibrāhimu n'abo abaali naye, awo bwe baagamba bannaabwe nti: Mazima ffe tubeesambye era n'ebyo bye musinza ebbali wa Allah. Mazima ffe tubeegaanye. Obulabe obw'olubeerera n'obukyayi bimaze okweyoleka wakati waffe nammwe, okutuusa lwe mulikkiriza Allah Omu yekka — mpozzi ye Ibrāhimu ku lulwe n'agamba kitaawe nti: Mazima nzija kukusabira okusonyiyibwa, naye nga nze sirina buyinza ku kyonna ku lulwo ku Allah. Kye baava basaba nti: Mukama

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ  
إِلَيْهِمْ بِالْمَوْدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ  
وَأَيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِ  
وَأَبْتِغَاءَ مَرْضَاتٍ تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ  
بِالْمَوْدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا  
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ  
سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

إِنْ يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَ  
يُبْطِلُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمْ  
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَمَةِ يُفْصَلُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي  
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا  
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَآءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ  
بَدَأْنَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ  
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ إِلَّا  
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا سَتُغْفِرَنَّ لَكَ  
وَمَا أَمِلْتُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا

waffe, twesiga Ggwe wekka, era gy'oli gye twetoowaza era gy'oli y'eri obuddo.

6. Mukama waffe, totufuula kigezo eri abo abatakkiriza era tusonyiwe, Mukama waffe. Mazima Ggwe Luwangula, Omugezi ennyo.

7. Mazima ddala mulina mu bo eky'oku-labirako ekirungi ennyo eri abo abalina essuubi mu Allah n'olunaku lw'enkomerero. Naye oyo eyekyuusa, mazima Allah ye Yeemala, y'Atenderezebwa ennyo.

### Ruku 2

8. Ob'olyawo Allah anassa okwagalana wakati wammwe n'abo be mulinako obulabe mu bo. Era Allah ye w'Obuyinza. Era Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

9. Allah tabaziyyiza kw'abo abatalwanagana nammwe olw'eddiini era abatabagoba mu maka gammwe, okubakolera ekisa n'okuba abenkanya gye bali. Mazima Allah ayagala nnyo abenkanya.

10. Wabula Allah abaziyyiza kw'abo bokka abalwanagana nammwe olw'eddiini era nebabagoba ne mu maka gammwe, oba nebayamba abalabe bammwe basobole okubagoba, abo mwaziyyizibwa okukwanagana nabo. Era yenna akwanagana n'abo, kale abo be boonoonyi.

11. Abange mmwe abakkiriza, abakazi abakkiriza bwe bajjanga gye muli nga Basenguse, kale mubagezesenga. Allah y'asinga okumanya obulungi okukkiriza kwabwe. Kale bwe mumanyanga nti ddala bakkiriza, olwo temubazzangayo eri abatakkiriza. *Kuba* abakyala abo baba tebakyakkirizibwa gye bali, era nabo baba tebakyakkirizibwa eri abakyala abo. Naye *ba bbaabwe abatakkiriza* mubawe ebyo bye baatoola *ku bo*. Era temubaako kisobyo bwe muba mubawasizza, bwe muba nga mubawadde amahare gaabwe. Naye temuddiranga abakyala abatakkiriza nemugattibwa nabo; naye nammwe *bwe mutyo* musabe *abatakkiriza* ebyo bye mwatoola *ku bakazi bammwe*, nabo babasabe ebyo bye baatoola *ku baabwe*. Okwo nno kwe kulamula

عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ①

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهُوَ يُعْطِيكَ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ③

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بَاطِلًا مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً ④ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ⑤ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ ⑦ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑧

لَا تَمَّا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ ⑨ مَن يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمُ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ⑩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ⑪ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِإِيمَانِهِنَّ ⑫ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهْنَّ إِلَيَْهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ⑬ وَأَتَوْهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ⑭ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكُفَّارِ ⑮ وَسَلُّوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنْفَقُوا ⑯ ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ

kwa Allah. *Bw'atyo bw'alamula* wakati wammwe. Era Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

12. Era yenna mu bakyala bammwe bw'anoberanga eri abatakkiriza, oluvannyuma bwe mwesasuzanga *nemufuna omunya-go*, kale muwenga abo abaanobebwako bakyala baabwe eby'enkanankana n'ebyo bye baatoola *ku bo*. Era mutye nnyo Allah Oyo gwe mukkiriza.

13. Owange ggwe Nabbi, abakazi abakkiriza bwe bajjanga gy'oli nga beeyama obuwulize gy'oli nga bwe batajja kwenkanya Allah ne kyonna era nga bwe batajja kubba era nga bwe batajja kwenda era nti tebajja kutta baana baabwe era nti tebajja kuleeta bya kuwaayiriza kwe bajinzejinze wakati w'emikono gyabwe n'amagulu gaabwe era nti tebaakujeemerenga mu bituufu, kale kkiriza obweyamo bwabwe era obasabire n'okusonyiyibwa eri Allah. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

14. Abange mmwe abakkiriza, temukwananga bantu Allah be yasungu-walira; *kuba* baba baamala okuggwebwamu essuubi ly'Enkomerero, okufaanana ng'abatakkiriza bwe baggwebwamu essuubi ku bantu b'omu ntaana.

يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ۝١١

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُم إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاتِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۝١٢

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝١٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ

الْقُبُورِ ۝١٤

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah; era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Abange mmwe abakkiriza, Lwaki mwogera ebyo bye mutakola?

4. Kikyayibwa nnyo nnyini eri Allah mmwe okwogera ebyo bye mutakola.

5. Mazima Allah ayagala nnyo abo abalwana mu kkubo lye mu nnyiriri nga baling'anga omusekese ogusibiddwa n'essasi.

6. Era jjukira nga Mūsa bwe yagamba abantu be nti: Abange, lwaki munnumya ng'ate mumanyi nti ddala ndi Mubaka wa Allah gye muli? Kale bwe baawuguka, ne Allah n'awugula emitima gyabwe. Era Allah talung'anya bantu bajeemu.

7. Era jjukira nga 'Isa, mutabani wa Maryamu bwe yagamba nti: Abange abaana ba Isirairi, mazima nze ndi Mubaka wa Allah gye muli, nze mukakasa w'ebyo ebyankulembera ebiri mu Taurēti, era nze muwi w'amawulire ag'essanyu ag'Omubaka alijja oluvannyuma lwange, erinnya lye ye Ahmad. Kale Omulangwa bwe yabatuukako n'obukakafu obw'olwaatu, baagamba nti: Kuno kubuzaabuza kwa lwaatu.

8. Naye ani asinga obwoonoonyi kw'oyo apaatika ku Allah eby'obulimba ate nga akoowoolerwa eri Obusiraamu? Era Allah talung'anya bantu boonoonyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا  
لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي  
سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانًا  
مَرْصُوصًا ⑤

وَرَأَى قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِهِ لِمَ  
تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ  
اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ  
قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْفَاسِقِينَ ⑥

وَرَأَى قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ  
إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ  
يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا  
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ  
مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Baagala okuzikiza obutangaavu bwa Allah n'emimwa gyabwe, naye Allah ajja kutuukiriza obutangaavu bwe, abatakkiriza ne bwe banaaba nga tebaagala.

10. Ye y'eyatuma Omubaka we n'obulung'amu n'eddiini ey'amazima, alyooke agiwanguzise eddiini zonna, newaakubadde nga abamwenkanya n'ebirala tebaagala.

## Ruku 2

11. Abange mmwe abakkiriza, mbategeeze eky'obusuubuzi ekiribawonya ekibonerezo ekirumya?

12. Mukkirize Allah n'Omubaka we, era mufube nnyo mu kkubo lya Allah n'ebuyogagga bwammwe n'obwenyini bwammwe. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

13. Allah ajja kubasonyiwa ebyonoono byammwe era abayingize mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, n'amaka amalungi agali mu Janna ez'olubeerera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

14. N'ekirala kye mwagala *alikibawa* — nga bwe buyambi obuva eri Allah n'obuwanguzi obw'okumpi. Kale wa abakkiriza amawulire ag'essanyu.

15. Abange mmwe abakkiriza, mubeere bayambi ba Allah, nga 'Isa mutabani wa Maryamu bwe yagamba abayigirizwa *be* nti: B'ani abayambi bange ku lwa Allah? Abayigirizwa baddamu nti: Ffe bayambi ba Allah. Kale ekibiina ekimu mu baana ba Isirairi nekikkiriza, naye ekirala nekyerema. Kale netuwagira abo abakkiriza ku mulabe waabwe, nebafuuka abawanguzi.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاحِهِمْ  
وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ①

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُشْرِكُونَ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلَ آدُلُكُمْ عَلَى  
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ③

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ  
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ⑤

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ  
قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ  
كََمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمْنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا  
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا

ظَاهِرِينَ ⑦

## AL-JUMU'AH

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah, Kabaka, Omutukuvu, Luwangula, Omugezi ennyo.

3. Ye y'eyatuma Omubaka mu bantu abatamanyi kusoma ng'ava mu bo, abasomere Aya ze era abatukuze era abayigirize Ekitabo n'eby'amagezi, newaakubadde nga olubereberye baali mu kubula kwa lwaatu;

4. Era alituma n'eri abalala mu bo abatannabeegattako. Era Ye ye Luwangula, Omugezi ennyo.

5. Egyo nno gy'emikisa gya Allah, agiwa oyo gw'aba asiimye. Era Allah ye Nannyini mikisa emisuffu.

6. Enfaanana y'abo abaakwasibwa amateeka ga Taurēti n'oluvannyuma nebatagatuukiriza, baling'anga endogoyi eyeetisse ebitabo. Mbi nnyo embeera y'abantu abalimbisa obubonero bwa Allah. Era Allah talug'anya bantu boonoonyi.

7. Gamba nti: Abange mmwe Abayudaaya, obanga mwebala nti ddala mmwe mikwano gya Allah nga abantu abalala tebaliiko, kale mwooye okufa, obanga muli ba mazima.

8. Naye tebagenda kukwooya ddi na ddi olw'ebyo emikono gyabwe bye yakulembeza. Era Allah amanyi bulungi abakozi b'ebibi.

9. Gamba nti: Mazima okufa kwe mudduka, ddala kwa kubatuukako. N'oluvannyuma mulizzibwayo eri Omumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, olwo abategeeze ebyo bye mwakolanga.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ  
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَ  
يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ  
كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا الثَّوْدَةَ كَمَثَلِ  
يَحْمُلُوهَا كَمَثَلِ الْجِمَارِ يَتَحْمَلُ أَسْفَارًا  
يُسْأَلُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِالْآيَةِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادَوْا إِنْ زَعَمْتُمْ  
أَنْكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ  
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتَّعُونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ  
فَأَنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

## Ruku 2

10. Abange mmwe abakkiriza, *Adhāni* bw'ekoowoolwanga olw'essaala ku lunaku lwa Jumu'ah, kale musitukirengamu *mugende* eri okutendereza Allah, era mulekenga eby'amaguzi. Ekyo ky'ekisinga obulungi gye muli, singa mubadde mumanyi.

11. Kale essaala bw'eggwanga, olwo musaasaane mu nsi munoonye ku mikisa gya Allah, era mutenderezenga nnyo Allah, lwe mujja okuganyulwa.

12. Naye bwe balaba eby'obusuubuzi oba eby'amasanyu, baabuka nebalaga gye biri, ne bakuleka nga wesimbye. Gamba nti: Ebyo ebiri eri Allah by'ebisinga obulungi ku by'amasanyu n'ebyobusuubuzi. Era Allah y'asinga abagabi bonna.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ  
مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ  
اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ  
وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا  
انْفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ  
مَاعِندَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِو  
وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ  
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾



## AL-MUNĀFIQŪN

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo bannanfuusi bwe bajja gy'oli, bagamba nti: Tukakasa nti ddala ggwe oli Mubaka wa Allah. Ne Allah akimanyi nti ddala ggwe oli Mubaka we, naye Allah akakasa, awatali kuwannaanya, nti ddala bannanfuusi balimba.

3. Okulayira kwabwe bakutwala nga engabo, olwo nebeekiika mu kkubo lya Allah. Mazima bye bakola bibi nnyo.

4. Ekyo lwa kubanga bakkiriza, n'oluvannyuma nebeerema, kale emitima gyabwe negissibwako envumbo; bwe batyo tebakyategeera.

5. Era bw'obalaba, *endabika* y'emibiri gyabwe ekusanyusa. Ne bwe boogera,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ  
أَنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
أَنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ أَنَّ  
الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

لَا تَخْذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

ذَلِكِ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ  
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً تَعْجَبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَرَأَوْا



ebigambo byabwe obiwuliriza. Baling'anga ebiti ebizigiikirire (kasajjaffuba). Balowooza nti buli kizibu kijjirira bo. Abo nno be balabe, kale beerinde. Allah abakolimire. Kale ate bawugulwa batya!

6. Era bwe bagambibwa nti: Mujje, Omubaka wa Allah abasabire okusonyiyibwa, bakyuusa emitwe gyabwe era obalaba nga bawalira era nga bekuza.

7. Ky'ekimu gye bali ggwe okubasabira okusonyiyibwa oba obutabasabira kusonyiyibwa, Ye Allah tagenda kubasonyiwa. Mazima Allah talung'anya bantu bajeemu.

8. Be bamu abagamba nti: Temutoola *konna* eri abo abali n'Omubaka wa Allah okutuusa lwe balisasika *nebamulekawa*, so nga amawanika g'omu ggulu ne mu nsi ga Allah; naye era bannanfuusi tebategeera.

9. Bagamba nti: Bwe tunaddayo e Madina, ddala asinga ekitiibwa ajja kugoba asinga obunyoomoofu mu kyo. So ng'ate ekitiibwa kyonna kya Allah n'Omubaka we n'abakkiriza; naye era bannanfuusi tebamanyi.

### Ruku 2

10. Abange mmwe abakkiriza, eby'obugagga bwammwe n'abaana bammwe biremenga kubawugula ku kujjukira Allah. Naye oyo alikola ekyo, kale abo be b'okufaafaaganirwa.

11. Era mutoolenga mw'ebyo bye twabawa nga omu mu mmwe tannatuukwako kufa, n'oluvannyuma agambe nti: Mukama wange, singa ondwisizzawoko akaseera akampimpi, kale naalitodde saddaaka era naalibadde mu bakozi ba birungi.

12. Naye Allah talwisaawo muntu nga entuuko ye etuuse. Era bye mukola byonna Allah abitegeera.

يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ يَخْسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوٌّ فَاحْذَرْهُمْ فَآتَاهُمُ اللَّهُ زَأَى يَوْمَهُمُ ⑥

وَإِذْ أَرْسَلْنَا إِلَهُمُ تَعَالَى يَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّارُءٌ وَسْهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يُصْذَوْنَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ⑦

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑧

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَرَسُولُ اللَّهِ يُرِيتُ الْفَاسِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑨

يَقُولُونَ لَنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑪

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَّ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَقَ وَآكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑫

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

## AL-TAGHĀBUN

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Ebiri mu ggulu n'ebiri mu nsi byonna bitendereza Allah. Obwakabaka bwonna bubwe n'amatendo gonna gage era Ye ye w'Obuyinza ku buli kimu.

3. Ye y'eyabatonda, naye mu mmwe mulimu abatakkiriza ne mu mmwe mulimu abakkiriza. Era bye mukola, Allah abiraba.

4. Y'eyatonda eggulu n'ensi mu butuufu, n'akola enfaanana yammwe, n'ayoooyoota ekikula kyammwe, era gy'ali y'eri obuddo.

5. Y'amanyi byonna ebiri mu migigi gy'eggulu ne mu nsi era y'amanyi byonna bye mukisa ne bye mwoleka. Era Allah y'amanyi ebiri mu bifuba.

6. Abaffe, temutuukwangako ebyafa kw'abo aberema olubereberye? Kale baaloza ku bubi obuva mu bikolwa byabwe, era balifuna n'ekibonerezo ekirumya.

7. Ekyo lwa kubanga baatuukwangako Abatume baabwe n'obubonero obw'olwaatu, naye nebagamba nti: Abaffe, abantu obuntu banaatulung'anya? Kale beerema nebakubayo amabega, naye Allah naye teyali mwetaavu gye bali. Anti Allah y'Eyeemala, Atenderezebwa ennyo.

8. Abatakkiriza beebala nti tebalizuukizibwa. Gamba nti: Si kyo. Mu mazima ga Mukama wange, ddala mulizuukizibwa, n'oluvannyuma ddala mulitegeezebwa ebyo bye mwakola; era ekyo eri Allah kyangu nnyo.

9. Kale mukkirize Allah n'Omubaka we n'Ekitangaala kye twassa. Era bye mukola Allah abitegeera.

10. Olunaku lw'alibakung'aanya ku lunaku lw'okukung'aana, olwo nno lwe

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْمِعُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُغْلِبُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَقَدِ اقْتُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑦

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَى وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ

lunaku lw'okufiirwa n'okufuna. Naye oyo akkiriza Allah era n'akola ebikolwa ebirungi, alimusangulako ebibi bye era alimuyingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo; omwo mwe balibeera olubeerera. Obwo nno bwe buwanguzi obusuffu.

11. Naye abo abatakkiriza era nebalimbisa Aya zaffe, abo be bantu b'omuliro; omwo mwe balibeera. Era obwo buddo bubi ennyo!

### Ruku 2

12. Tewali kabenje konna kabaawo wabula na kukkiriza kwa Allah. Era oyo akkiriza Allah, Allah alung'anya omutima gwe. Era Allah amanyi bulungi buli kimu.

13. Era mugondere Allah ate mugondere n'Omubaka. Naye bwe mulyekyuusa, kale ekiri ku Mubaka waffe kutuusa bubaka mu lwaatu.

14. Allah! Teri musinzibwa mutuufu okuggyako Ye. Era abakkiriza, Allah yekka gwe babanga beesiga.

15. Abange mmwe abakkiriza, mazima abamu mu bakyala bammwe n'abaana bammwe balabe bammwe, kale mubeerinde. Naye bwe muleka nemubaddiramu era nemusonyiwa, mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

16. Mazima eby'obugagga bwammwe n'abaana bammwe kigezo. Era eri Allah y'eri empeera ensuffu.

17. Kale mutye Allah ewala ennyo nga bwe musobola era muwulirize era mugondere Allah era mutoole mu kkubo lye, ky'ekirungi gye muli. Naye oyo awonyezebwa okululunkana kw'omwoyo gwe, kale abo be baliganyulwa.

18. Bwe muwola Allah okuwola okulungi, ajja kukubakubisizaamu emirundi n'emirundi era abasonyiwe. Era Allah ye Musiimi ennyo, Alumirwa ennyo abaddu be,

19. Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika, ye Luwangula, Omugezi ennyo.

التَّغَابُنُ وَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَرَبُّنَا الْعَزِيزُ ﴿١١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَدْوَابِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عِدًّا لَكُمْ فَأَحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا ۚ وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَا تُفْسِكُمْ ۚ وَمَنْ يُؤَقِّ شَحْنُ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

## AL-TALĀQ

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe Nabbi! Bwe mubanga muta abakazi, kale mubateerenga ku kiseera kyabwe ekya 'Idda era mubaliriranga ekiseera; era mutye Allah, Mukama wammwe. Temubagobanga mu nju zaabwe wadde nabo tebavangawo, okuggyako nga bakoze eky'ekivve eky'olwaatu. Ezo nno z'ensalo za Allah. Era oyo abuuka ensalo za Allah, aba yeryazaamaanyizza yekka, kuba ggwe awa Talaka tomany, ob'olyawo Allah n'aleetawo ensonga endala oluvannyuma lw'ebyo byonna.

3. Kale bwe babanga banaatera okutuuka ku kiseera kyabwe eky'okubata naye nga mwaagala okudding'ana nabo, kale mubasigazenga lwa bulungi, oba mwawukanenga nabo lwa bulungi. Naye mussangawo abajulizi babiri ebenkanya okuva mu mmwe era muwanga obujulizi obwesimbu ku lwa Allah. Ebyo bibuliriddwa oyo akkiriza Allah n'olunaku lw'enkomerero. Era oyo atya Allah, Allah amuteerawo obufulumiro,

4. Era amugabira okuva ne w'atasuubira. Era oyo eyesiga Allah, kale Ye Allah amumala. Mazima Allah ajja kutuukiriza ensonga ye. Ddala buli kimu Allah yakissaako ekigero.

5. Era n'abo mu bakazi bammwe abaggweebwamu essuubi ly'okusuulumba, bwe muba nga mubusabuusa ku mbalirira ya 'Idda, kale embalirira yaabwe gy'emyezi esatu, bwe kityo ne kw'abo abatannasuu-lumba. Naye abo abali embuto, ekiseera kyabwe kumala kwetikkula buzito bwabwe. Era oyo atya Allah, amuteerawo obwangu mu nsonga ye.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَذَرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ④

وَالَّذِينَ يَخِشْنَ مِنَ الْمُحْضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّذِينَ لَا يَخِشْنَ ذَوَاتِ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ⑤

6. Ekyo ky'ekiragiyo kya Allah ky'assizza gye muli. Era oyo atya Allah, amusangulako ebibi bye n'amugezzeseza empeera.

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَهُ اِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ اَجْرًا ۝١

7. Abakyala abagenda okuteebwa mubabeezenga mu nju mwe mubeera, mubalabirire okusenziira ku nfuna yammwe, naye temubalumyanga nga mugenderera kubakaluubiriza. Naye bwe babanga bali mbuto, olwo mubawenga ebyetaago okutuusa lwe balyetikula obuzito bwabwe. Era bwe babayonsezanga *abaana bammwe*, kale mubawenga empeera yaabwe, era mutesaganyenga *ku nsonga eziri* wakati wammwe mu butuufu. Naye bwe muzibuwaliragananga, kale *omukazi* omulala amumuyonseze.

اَسْكِنُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجُوْكُمْ وَلَا تَضَارُّوْهُنَّ لِتُصَيِّقُوْا عَلَیْهِنَّ وَلَا إِنْ كُنَّ اُولٰٓئِ حَمْلًا فَاتَّقُوا عَلَیْهِنَّ حَتّٰی يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ اَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ ۚ وَاتَّمِرُوْا بِمَعْرُوْفٍ ۚ وَإِنْ تَعٰسَرْتُمْ فَسْتَزِیْعُمْ لَهَا اُخْرٰی ۝٧

8. Oyo alina eby'obugagga atoole *ekisaanira* mu by'obugagga bwe. N'oyo eyakendeerezebwa okuweebwa kwe, kale naye atoole mw'ebyo Allah bye yamuwa. Allah tatikka muntu buvunaanyizibwa wabula asinziira ku *busobozi* bwe yamuwa. Mangu nnyo Allah ajja kuleeta obwangu oluvannyuma lw'obuzibu.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قَدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتٰهُ اللّٰهُ لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اَلًا مَّا آتٰهَا وَسَيَجْعَلُ اللّٰهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝٨

### Ruku 2

9. Ye ebibuga bimeka ebyajeemera ekiragiyo kya Mukama wa byo n'Ababaka be, kale netubibalirira embalirira enkakali era netubibonereza ekibonerezo ekikambwe!

وَكَآيِنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ اَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهَا فَجَا سَبَّحْنَهَا جَسًا بَا شِدِيْدًا ۖ وَعَدَّ بَنُهَا عَدًّا بَا تُكْرًا ۝٩

10. Kale nebiroza ku bubi bw'ensonga za byo, era enkomerero y'ensonga za byo kwali kufaafaaganirwa.

فَذَاتَتْ وَبَالَ اَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ اَمْرِهَا خُسْرًا ۝١٠

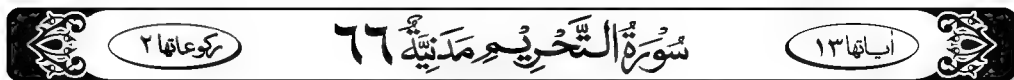
11. Allah yabategekera ekibonerezo ekikakali; kale mutye nnyo Allah, abange mmwe abalina amagezi, mmwe abakkiriza. Mazima Allah yamala okuweereza gye muli Omujjukiza —

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا ۖ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يَا اُولِیْ الْاَلْبَابِ ۗ ذٰلِ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ قَدْ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝١١

12. Omubaka abasomera Aya za Allah ez'olwaatu, alyooke aggye abo abakkiriza nebakola ebikolwa eburungi mu kizikiza abalaze eri obutangaavu. Naye oyo akkiriza Allah n'akola ebikolwa eburungi, alimuyingiza mu nsuku ezikulukutiramu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera olubeerera. Mazima Allah yamulungiyiza ebigabibwa.

رَّسُوْلًا يَتْلُوْا عَلَیْكُمْ اٰیٰتِ اللّٰهِ مُبَيِّنٰتٍ لِّیُخْرِجَ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَی التُّوْحٰدِ وَمَنْ یُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَیَعْمَلْ صٰلِحًا یُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِیْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِیْنَ فِيْهَا اَبَدًا ۚ قَدْ اَحْسَنَ اللّٰهُ لَهٗ رِزْقًا ۝١٢

13. Allah y'Oyo eyatonda emigigi *وَمِنْ أَفْئِدَةٍ مِّنْهُنَّ يَتَزَوَّلُ عَلَى الْكَافِرِ* nganyenye nga gyeenkana na gyo. Ekiragiyo kikika wakati mu gyo, mulyooke mumanye nti ddala Allah ye w'Obuyinza ku buli kimu era nti ddala Allah yeetooloola buli kimu mu kumanya. *شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا* ١٦



## AL-TAHRİM

(Yakka luvannyuma bwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe Nabbi! Lwaki weziza ebyo Allah bye yakukkiriza, onoonya kusiima kwa bakyala bo? Naye Allah Musonyiyi nnyo, Wa kisa kingi.

3. Mazima Allah yabalumiriza okusumulula ebirayiro byammwe era Allah ye Mukwano gwammwe owa ddala; era Ye ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

4. Era awo Mutume bwe yategeeza omu ku bakayala be ensonga mu kyaama, kale ye (omukyala) bwe yagitegeezako omulala, ne Allah n'akimwoleka (Mutume), ye Mutume yamanyisaako omukyala ebimu, ebirala n'abireka. Naye Mutume bwe yamala okubimutegeeza, omukyala n'agamba nti: Bino ani yabikutegeezezza? Mutume n'agamba nti: Omumanyi wa byonna, Ategeera byonna y'eyantegeezezza.

5. Kale mwembi bwe muneenya eri Allah—anti era n'emitema gyammwe gyolekedde eri kwenenya—ky'ekisinga obulungi gye muli. Naye bwe munayambagana ku ye, mazima Allah ye Muyambi we ne Jiburiiru n'abatuukirivu abakkiriza; n'oluvannyuma lw'ekyo, ba malayika nabo bayambi be.

6. Ob'olyawo mmwe bw'anaabawa Talaka, Mukama we anaamukyusizaamu abakyala abasinga ku mmwe abajeemulukufu, abakkiriza, abawulize, abeenenyi, abasinza Allah, abasiibi, okuva mu bakazi abakulu ab'obusa n'embeerera.

7. Abange mmwe abakkiriza, mwewonye

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ②

قَدْ قَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنَ أَنْبَأْتَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ④

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ⑤

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ لَّيْسَ فِيهِنَّ عَيْدٌ سَخِطَ يُبْدِلُ أَزْوَاجًا ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا أَنْفُسَكُمْ وَ

omuliro n'ab'omu maka gammwe, anti enku za gwo bantu na mayinja; guliko ba malayika abakambwe, abakakali, abatajeemera Allah ky'abalagidde era abakola ekyo kyokka kye balagiddwa.

أَهْلِيكُمْ نَارًا وَقَوْدُهَا النَّاسُ وَالْجِبَارَةُ عَلَيْهِمْ مَلِكَةٌ غِلَاطٌ شَدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

8. Abange mmwe abatakkiriza, temu-wampanya olwa leero. Mazima mugenda kusasulwa olw'ebyo bye mwakola.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُعْذِرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

#### Ruku 2

9. Abange mmwe abakkiriza, mubonerere eri Allah okubonerera okwa nnamaddala. Ob'olyawo Mukama wammwe n'abasangu-lako ebibi byammwe era n'abayingiza mu nsuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo, ku lunaku Allah lw'ataliswaaza Nabbi n'abo abakkiriza awamu naye. Obutangaavu bwabwe bulimyansa mu maaso gaabwe ne ku ddyo waabwe. Baligamba nti: Mukama waffe, tujjuulirize obutangaavu bwaffe era otusonyiwe; ddala Ggwe w'Obuyinza ku buli kimu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ تُكْفِرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ يَوْمَ لَا يُخْزَى اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

10. Owange gwe Nabbi, nyiikirira nnyo abatakkiriza ne bannanfuusi era ba munyweevu ku bo. Era obuddo bwabwe muliro. Ye nga *obwo* buddo bubi nnyo!

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَرِئَاسُ الْمَصِيرِ ﴿١٠﴾

11. Embeera y'abo abatakkiriza, Allah agifaananyiriza n'eya muka Nuhu ne muka Luti. Bombi *nno* baali wansi wa baweeriza babiri mu baweeriza baffe abatuukirivu, naye bombi nebaba balyaake gye bali. Naye bombi tebaabagasa n'akatono ku Allah, era bombi baagambibwa nti: Musingire omuliro wamu n'abo abayingira.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاهِلِينَ ﴿١١﴾

12. Ate embeera y'abakkiriza, Allah yagifaananyiriza n'eya muka Farawo, awo bwe yagamba nti: Mukama wange, nzimbira gy'oli enju mu Janna, era mponya Farawo n'ebikolwa bye, era mponya abantu abakozi b'ebibi,

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ ۖ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

13. Era *agifaananyiriza* n'eya Maryamu muwala wa 'Imrani eyeekuuma, kale netufuuwa mu ye ('Isa) ekigambo kyaffe, *Maryamu* n'akakasa amazima g'ebigambo bya Mukama we n'Ebitabo bye era yali mw'abo abawulize.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنَ الْقَائِمِينَ ﴿١٣﴾

رُكُوعَاتُهَا ٢

## سُورَةُ الْمُلْكِ مَكِّيَّةٌ ٦٧

آيَاتُهَا ٣١

## AL-MULK

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

## Juzu 29

2. Nannyini mikisa y'Oyo alina mu mikono gye obwakabaka, era ye w'Obuyinza ku buli kimu.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Y'Oyo eyatonda okufa n'obulamu alyooke abagezese, *alage* ani mu mmwe asinga mu kukola obulungi; era Ye ye Luwangula, Omusonyiyi ennyo,

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ③

4. Y'oyo eyatonda *emigigi* gy'eggulu omusanvu nga gitabagana. Toyinza kulaba njawukana yonna mu kutonda kw'Omusaaasizi ennyo. Kale ddamu okutunula; abaffe, olabawo akamogo konna?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوتٍ ④ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ⑤

5. N'oluvannyuma ddamu okutunula enfunda bbiri, okutunula kwo kujja kukomawo gy'oli nga kulemereddwa era nga kukooye.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ أَيْتُكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ⑥

6. Era ddala twawunda eggulu ery'okumpi n'amataala, netugafuula ag'okugoba ba Sitaani, era netubategekera ekibonerezo ky'omuliro.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَافِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑦

7. Era waliwo ekibonerezo ky'omuliro olw'abo abatakkiriza Mukama waabwe. Era obwo buddo bubi nnyo!

وَاللَّذِينَ كَفَرُوا يَرِيهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑧

8. Awo bwe baligusuulibwamu, baliguwulira nga guwuluguma nga bwe gubumbujja,

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ⑨

9. Nga guling'anga ogugenda okwabika olw'essungu. Buli lwe gulisuulwangamu ekibinja, abalabirizi ba gwo balibabuuwanga *nti*: Abaffe, mmwe temwatuukwako Mulabuzi?

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑩

10. Baliddamu nti: Yee! Ddala Omulabuzi yatutuukako naye netulimbisa, netugamba nti: Allah tassanga kintu kyonna; wabula mmwe muli mu kubula kunene.

قَالُوا بَلْ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑪



11. Era baligamba nti: Singa twawulira oba *singa* twakozesa amagezi, tetwalibadde mu bantu ba muliro ogubumbujja.

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

12. Olwo balikkiriza ebibi byabwe. Kale okuzikirira kwa bantu b'omu muliro ogubumbujja.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑫

13. Mazima abo abatya Mukama waabwe, wadde nga talabika, balifuna okusonyiyibwa n'empeera ennene ennyo.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

14. Kale mukise ekigambo kyammwe oba mukyogere kaati, mazima Ye amanyi bulungi ebiri mu bifuba.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

15. Abaffe, Oyo eyatonda y'atamanyi ng'ate ye Nannyini lumanyo, Ategeera byonna?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ⑮

### Ruku 2

16. Ye y'eyabakolera ensi nga ntareevu, kale mutambulire ku makubo ga yo era mulye ku bigabulwa bye. Era okuzuukira kuli gy'ali.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَلَا يَأْتِيَ التُّشُّورُ ⑯

17. Abaffe, mulowooza nti muli mirembe kw'Oyo ali mu ggulu nti taabamizise nsi, awo bw'ematandika okukankana?

أَمْ أَمِنتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ⑰

18. Nandiki, mulowooza nti muli mirembe kw'Oyo ali mu ggulu nti taabasindikire kibuyaga ow'oluyinjayinja? Kale mangu nnyo mujja kumanya okulabula kwange nga bwe kuli *okw'akabi*.

أَمْ أَمِنتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ⑱

19. Era mazima n'abo abaabakulembere baalimbisa *Ababaka*, naye ekibonerezo kyange kyali kitya?

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَذِيرِ ⑲

20. Abaffe, tebalaba ennyonnyi eziri waggulu waabwe nga bwe zanjuluza ebiwaawaatiro era nezibiwumba? Tewali azikwatirira wabula *Allah*, Omusaasizi ennyo. Mazima Ye y'alaba buli kimu.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفْتٍ وَيَقْفِضُنَّ مَا يُمِسُّ كُنُفَ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ⑳

21. Abaffe, b'ani abo ab'eggye lyammwe abayinza okubayamba ku *Allah*, Omusaasizi ennyo? Wabula abatakkiriza tebali ku kirala wabula bali mu kuwubisibwa.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ㉑

22. Abaffe, ani oyo anaabagabirira singa Allah anaaziyiza okugabirira kwe? Nedda, bamala gagugubira ku bujeemu na bukyayi. أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَزُرُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۖ بَلْ لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ٢٢

23. Abaffe, oyo atambula nga akotese omutwe gwe y'asinga okuba omulung'amu, oba oyo atambula nga yeesimbye mu kkubo eggolokofu? أَمَّنْ يَمْشِي مَجْبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢٣

24. Gamba nti: Ye y'eyabatonda era n'abakolera amatu n'amaaso n'emitima; naye mwebaza kitono. قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٢٤

25. Gamba nti: Ye y'eyabayingiwaliza mu nsi, era gy'ali gye mulikung'aanyirizibwa. قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٥

26. Era bagamba nti: Ye okusuubiza kuno kwo kwa ddi, obanga mwogera mazima? وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٦

27. Gamba nti: Ddala okumanya kw'ekyo kuli eri Allah, naye nze ndi Mulabuzi ow'o lwaatu. قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ٢٧

28. Kale bwe balikiraba nga kibindabinda, olwo amaaso g'abatakkiriza galijjula ennaku, era kirigambibwa nti: Kino ky'ekyo kye mwapeekanga. فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِمِ تَدَّعُونَ ٢٨

29. Gamba nti: Mulabye mutya, singa Allah nze ansaanyawo n'abo abali nange oba n'atusaasira, olwo ani anaataasa abatakkiriza ku kibonerezo ekirumya? قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا ۖ فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ ۚ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

30. Gamba nti: Oyo nno ye Allah Omusaasizi ennyo ffe gwe tukkiriza era Ye gwe twesiga. Kale mangu nnyo mujja kumanya ani ali mu kubula okw'olwaatu. قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْتُمْ ۖ فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

31. Gamba nti: Mulabye mutya, singa amazzi gammwe gabulidde mu ttaka, olwo ate ani anaabalecetera amazzi amayonjo agakulukuta? قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ٣١

## AL-QALAM

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. *Njuliza* akakopo ka bwiino n'ekkalaamu n'ebyo bye bawandiika,

3. Olw'okusaasira kwa Mukama wo, ddala ggwe toli mugwi wa ddalu.

4. Era mazima olina empeera etakoma.

5. Era ddala olina empisa ensukkirivu.

6. Kale mangu nnyo ojja kulaba era nabo balabe

7. Ani ku mmwe atawaanyizibwa *eddalu*.

8. Mazima Mukama wo y'asinga okumanya oyo abuze ku kkubo lye, era y'asinga okumanya abalung'amu.

9. Kale togondera abo abalimbisa *amazima*.

10. Baagala *mbu* ogonzeemu *eddiini* yo olwo nabo *balyooke* bagonzeemu *gy'oli*.

11. Naye togondera buli alayiralayira, omunyoomoofu,

12. Omuwaayirizi, omutambuza w'olugambo,

13. Omuziyizi w'ebirungi, omubuusi w'ensalo, omwonoonyi,

14. Ow'empisa embi, ng'ate awamu n'ekyo n'obuzaale bwe bubuusibwabusibwa.

15. *Tomugondera* wadde ng'alina eby'o-bugagga n'abaana.

16. Bw'asomerwa Aya zaffe, agamba nti: Ngero z'abedda !

17. Tujja kumulamba ku nnyindo.

18. Mazima tujja kubagezesa nga bwe twagezesa ba nnyini nnimiro awo bwe baalayira nti ddala *ebibala* baali bateekwa okubikungula ku makya,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ②

مَا أَنْتَ بِزَنْعَمَةٍ رَبُّكَ بِمَجْنُونٍ ③

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ④

وَأَنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ⑤

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ⑥

بِأَبْصَارِكُمُ الْمَفْتُونُونَ ⑦

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑧

فَلَا تُطِيعِ الْمُكْذِبِينَ ⑨

وَذُؤَالُوا تَذْهَبُ فَيَذَهِنُونَ ⑩

وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ ⑪

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ⑫

مَنَّانٍ لِلْخَيْرِ مُخْتَارٍ أُثِيمٍ ⑬

عُتِلَّ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٌ ⑭

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑮

إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑯

سَنَسْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑰

لَا تَأْكُلُوهُمْ كَمَا تَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ⑱

19. Naye ne batajuliza *nti: Allah bw'anaaba ayagadde.*

وَلَا يَسْتَشْنُونَ ١٩

20. Kale akabi okuva eri Mukama wo keetooloola ennimiro nga beebase.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ٢٠

21. Olwo nebugikeerera nga ering'anga esaayiddwa.

فَاصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ٢١

22. Kale baayiting'ana nga bukya,

فَتَنَادَا مُصِحِّينَ ٢٢

23. Nti: Mukeere nnyo mu nnimiro zam-mwe, obanga muli ba kukungula.

أَنِ اعْدُوا عَلَى حَزْبِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَارِمِينَ ٢٣

24. Kale baagenda bakubagana obwaama.

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ٢٤

25. Nti: Olwa leero temuganya munkuseere yenna kubayingirira mu yo.

أَن لَّا يَدْخُلَتْهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِينٌ ٢٥

26. Era baakeera nnawankya n'amaanyi ag'ekitalo.

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ ٢٦

27. Naye *ennimiro* bwe baagiraba, baagamba nti: Mazima tubuze bubuzi!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ٢٧

28. *Nedda*, wabula tummiddwa *okufuna*.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٢٨

29. Eyali abasingamu obulungi y'eyagamba nti: Abaffe, saabagambye nti: Lwaki temutendereza *Allah*?

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْ لَّا تُسَيِّحُونَ ٢٩

30. *Olwo nebalooka* bagamba nti: Obutuukirivu bwa Mukama waffe. Mazima tubadde bakyaamu.

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٣٠

31. Olwo baayolekagana bokka na bokka nga banenyagana.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْا ٣١

32. Nebagamba nti: Zitusanze! Mazima tubadde bajeemu.

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانَ ٣٢

33. Ob'olyawo Mukama waffe anatu-kyuusizaamu *ennimiro* esinga obulungi kw'eno; mazima *kati* twolekedde eri Mukama waffe.

عَسَى رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ٣٣

34. Bwe kityo nno ekibonerezo *bwe kiba*. Naye ddala ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obunene, singa babadde bama-nyi.

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ۚ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٣٤

#### Ruku 2

35. Mazima abeekuuni balifuna eri Mukama waabwe Janna ez'amasanyu amajjuvu.

لَٰنَ الْمُتَّقِينَ ۚ هَٰذَا رَّبُّهُمْ جَدَّتِ التَّعِيمِ ٣٥

36. Abaffe, tuyise abajeemulukufu ng'a-bakozi b'ebibi?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Mubadde mutya? Mulamula mutya!

مَا لَكُمْ وَتَدْعُونَ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Abaffe, mulinayo ekitabo kye muso-mamu,

أَمَرَ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٨﴾

39. Nti ddala mulikifunamu buli kye mweroboza ?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Nandiki, mulina ekirayiro okuva gye tuli *ekitusiba* okutuusiza ddala ku lunaku lw'okuzuukira, nti ddala mulifuna buli kye musalawo ?

أَمَرَ لَكُمْ آيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْعَهْدِ إِلَى يَوْمِ الْفَيْصَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Babuuze, ani mu bo akyetantala?

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ دَعِيتُمْ ﴿٤١﴾

42. Oba balinayo bakatonda abalala, kale baleete bakatonda baabwe, obanga boogera mazima.

أَمَرَ لَهُمْ شُرَكَاءُ فِي مَا تَوَاصَّوْا بِهِمْ لَا تَكُونُوا صِدْقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Olunaku amazima lwe galibikkulwa, kale balikooowolwa eri okuvuunama, naye nno nga tebakyasobola;

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Nga bakotese amaaso gaabwe, nga basaanikiddwa obuswaavu; so nga baako-oolwanga eri okuvuunama nga bakyali mu ddembe, *nebatafaayo*.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلٌّ وَذَلَلٌ كَانُوا يَدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَاطِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Kale ggwe ndeka n'abo abalimbisa ekigambo kino *ekya Kur'ani*. Mpolampola tujja kubawalulira eri *okuzikirira* okuva we batamanyi.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Era mbawa akaaganya, *kuba* ddala entegeka yange nnyweevu.

وَأْمُرْ لِيهِمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

47. Abaffe, obasabye mpeera nti bazi-toowererwa bbanja ?

أَمَرَ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

48. Nandiki, balinayo eby'enkiso bye bawandiika ?

أَمَ وَجَدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

49. Kale ggwe lindirira kusalawo kwa Mukama wo era toba nga Ow'ekyennyanja bwe yalaajanira *Mukama* we ng'afa ennaku.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُكِنْ كَصَاحِبِ الْهُوتِ إِذْ تَأْذَى وَهُوَ مُكَظَّمٌ ﴿٤٩﴾

50. Singa okusaasira okwava eri Mukama we tekwa mutuukako, mazima yaalikusukiddwa mu kyererezi ng'eno bw'anenyezebwa.

لَوْ لَا أَنْ تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

51. Naye Mukama we yamulonda n'amu-fuula omu mu batuukirivu. فَاجْتَبِهْ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ٥١
52. Era abo abatakkiriza baali na kumpi kugezaako okukuseereza *mbu bakugye ku kitiibwa kyo* n'entunula yaabwe *ey'obusungu bwe* baawulira Ekijjukiza (Kur'āni); era baagamba nti: Oyo ddala mulalu! وَاِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ٥٢
53. Naye *yo Kur'āni* si kirala wabula ky'E-kijjukiza eri ensi yonna. وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٥٣



## AL-HĀQQAH

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
2. Ekiteekwa okubaawo! الْحَاقَّةُ ٢
3. Kiki *ekyo* ekiteekwa okubaawo? مَا الْحَاقَّةُ ٣
4. Era ki ekinaakumanyisa *ekyo* ekiteekwa okubaawo kye ki? وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ٤
5. Aba Thamūda n'aba 'Ādi baalimbisa *ekibonerezo* ekiggunda.\* كَذَّبْتَ ثَمُودٌ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٥
6. Kale aba Thamūda baazikirizibwa na kabenje ak'akabi. فَأَمَّا ثَمُودُ فَاهْلِكُوا بِالطَّائِفَةِ ٦
7. Ate aba 'Ādi nebazikirizibwa n'omuyaga oguwuluguma, ogw'essungu, وَأَمَّا عَادٌ فَاهْلِكُوا بِرِيحِ صَرْصَرٍ عَارِيَةِ ٧
8. Gwe yabakunsizako okumala ebiri musanvu n'emisana munaana obutasalako, kale ng'olaba mu gwo abantu nga bagudde wansi nga balinga ebikolo by'emitende ebyeyaze wansi. سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَلَاثَةَ آيَاتٍ أَحْسَوْمًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ٨
9. Abaffe, olabawo ekyasigalawo ku bo? كَانَ لَهُمْ آعْجَازٌ يُخَلِّ خَارِيَةِ ٩
10. Era Farāwo n'abo abaamukulembere n'abebibuga ebyavuunikibwa baakolanga nnyo ebibi. فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ١٠

69:5. Amakulu gano gava mu Kur'āni yennyini w'egambira nti (الْقَارِعَةُ) 'al-qaari'ah' ekinnyonnyolwa nti: (101:5-6), 'lwe Lunaku abantu lwe baliba ng'ebiwajjolo ebisaasaanye. N'ensozi ziriba ng'ebiyoya by'endiga ebisunsule'. Okuggunda okwogerwako wano si kwa bulijjo, wabula kufaananako n'okwo okwa Hydrogen bomb ne Neutron bomb, n'ebirala. Amaanyi g'okubwatuka okwogerwako wano gayinza n'okumerengula ensozi.

11. Kale baajeemera Omubaka wa Mukama waabwe, olwo Allah n'abakwatamu olukwata olunyiga. رَأَيْتُمْ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَّابِيَةً ⑪

12. Mazima amazzi bwe gaatumbiira, twabasitulira mu kyombo, إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑫

13. Tulyooke tukifuule ekijjukizo gye muli era kikumibwe okutu okukuuma. لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ⑬

14. Kale eng'ombe bw'erifuuyibwamu olufuuwa lumu, قَالُوا نَفْعٌ فِي السُّورِ تَفْحَةً وَاحِدَةً ⑭

15. N'ensi n'ensozi nebisitulwa nebibete-ntebwa olubetenta lumu, وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ⑮

16. Kale kw'olwo ekiteekwa okubaawo lwe kirigwaawo. فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ⑯

17. N'eggulu liryabikayabika, era kw'olwo liriba liyenjebufu. وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ⑰

18. Era ba malayika baliba ebbali wa lyo. Ku lunaku olwo waggulu waabwe eribaayo ba malayika munaana nga bawaniridde Nnamulondo ya Mukama wo. وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمْنِيَةٌ ⑱

19. Kw'olwo lwe mulireetebwa eri Allah; tewaliba kyaama kyammwe kyonna kiryekisa. يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ⑲

20. Kale oyo aliweebwa ekitabo kye mu ddyo we, aligamba nti: Mujje musome ku kitabo kyange! فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيهِ ⑳

21. Mazima nze nali nkakasa nti ddala ndisisinkana n'okubalwa kwange. إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيهِ ㉑

22. Kale oyo y'aliba mu bulamu obwesiimisa, فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ㉒

23. Mu Janna eya waggulu ennyo, فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ㉓

24. Ebirimba by'ebibala bya yo biriba kumpi nnyo. قُطُوفَهَا دَانِيَةٌ ㉔

25. Baligambibwa nti: Mweriire era mwenyweere n'essanyu olw'ebirungi ebyo bye mwakola mu nnaku azaayita. كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ㉕

26. Naye oyo aliweebwa ekitabo kye mu kkono we, kale aligamba nti: Nga ndabye! Kale singa siweereddwa kitabo kyange! وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يُلَيِّتُنِي لَمْ أُؤْتِ كِتَابِيهِ ㉖

27. Ne simanya na kubalwa kwange! وَلَمْ آذِرْ مَا حِسَابِيهِ ㉗

28. Kale singa okwo *okufa kwe nnafa*  
kwe kwali okw'enkomerero, *ne ssizuukira!*

29. Obugagga bwange tebungasizza n'aka-  
tono.

30. Obuyinza bwange nabwo bumpweddeko.

31. *Kirigambibwa nti:* Mumukwate  
mumusibe mu njegere,

32. N'oluvannyuma mumusuule mu muliro.

33. N'oluvannyuma *mumususe* mu lujegere,  
obuwanvu bwa lwo yaadi nsanvu.

34. Mazima yali takkiriza Allah,  
Omusukkiriwu.

35. Era nga takubiriza na kuliisa  
munkuseere,

36. Kale olwa leero, wano tajja kuba na  
wa mukwano;

37. Wadde emmere, okuggyako amazzi  
aganaazibbwamu amabwa.

38. Agataliibwa *mulala yenna* okuggyako  
aboonoonyi.

### Ruku 2

39. Si kyo, njuliza ebyo byonna bye  
mulabako,

40. N'ebyo bye mutalabako,

41. *Nti* mazima yo *Kur'ani* ddala ky'ekigambo  
*ekyassibwa ku* Mubaka Ow'ekitiibwa.

42. Era yo si kigambo kya muyiia wa  
bitontome; naye mukkiriza katono nnyo!

43. Ate si kigambo kya mulaguzi; naye  
mufumiitiriza katono nnyo!

44. Yo kwe kubikkulirwa okwava eri  
Omulezi w'ebitonde byonna.

45. Era singa (Nabbi) yatupaatiikako  
ebigambo eby'engeri yonna,

46. Mazima twalimukutte *olukwata* ne  
ddyo,

47. N'oluvannyuma twalimukutuddemu  
omusuwa gw'obulamu,

48. Era tewaalibaddewo na yenna mu  
mmwe eyaalituziyizza ku ye.

يَلَيَّتِيهَا كَاتِتِ الْفَاضِيَّةُ ٢٨

مَا أَغْنَى عَنِّي مَا لِي بِهِ ٢٩

هَلَكْتُ عَنِّي سُلْطَنِيَّةُ ٣٠

خَذُوهُ فَخَلُّوهُ ٣١

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣٢

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا

قَاسِلُ كُوَّةِ ٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُشْكِينِ ٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَشِيلٍ ٣٧

يَا كُلُّهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ٣٨

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ٣٩

وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ٤٠

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٤١

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تَأْمِنُونَ ٤٢

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٣

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٤

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ٤٥

لَا خَافَا مِنْهُ بِالْإِيمَانِ ٤٦

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ٤٧

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ٤٨



49. Era mazima *Kur'ani* eno kwe kujjukiza eri abatya Allah.

50. Era mazima tumanyi nti ddala mu mmwe mulimu abalimbisa *Kur'ani*.

51. Naye ddala ekyo kiriba kya kwejjusa eri abatakkiriza.

52. Era ddala yo ge mazima amakakafu.

53. Kale tendereza n'erinnya lya Mukama wo Omusukkirivu.

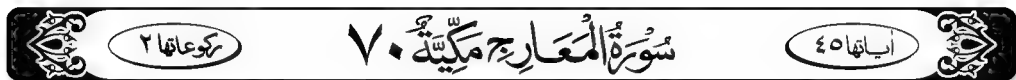
وَأَنَّهُ لَتَذَكُّرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

وَأَنَّا لَتَنخَلَعَنَّ مِنْكُمْ مُّكَدِّبِينَ ٥٠

وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكُفْرِينَ ٥١

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

قَسِيحٌ بِأَسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



### AL-MA'ARIJ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Omubuuzi yabuuza ku kibonerezo eki-genda okugwa

3. Ku batakkiriza, ekitalibaako aziyiza,

4. Ekiriva eri Allah, Nannyini madaala aga waggulu.

5. Ba malayika ne Mwoyo balinnya gy'ali mu lunaku olugeraageranyizibwa n'emyaka emitwalo etaano.

6. Kale gumiikiriza okugumiikiriza okulungi.

7. Mazima bo bakiraba ng'ekiri ewala,

8. Naye Ffe tukiraba nga kiri kumpi.

9. Olunaku eggulu lwe liriba ng'ekikomo ekisaanuuse,

10. N'ensozi lwe ziriba ng'ebuyoya by'endiga,

11. N'owomukwano talibuuzza bifa ku mukwano gwe.

12. *Newaakubadde nga* balitunuuliganyizibwa, omwonoonyi alyegomba nti singa yeenunuzza abaana be ku kibonerezo ky'olunaku olwo,

13. Ne mukyala we ne muganda we,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

تَخْرِجُ الْمَلَائِكَةَ وَ الرُّوحَ رَائِيهِ فِي يَوْمٍ ٥

كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٦

قَاسِطٌ صَبْرًا جَوِيدًا ٧

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَهِيمًا ٨

وَتَرَاهُ قَرِيبًا ٩

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ١٠

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١١

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١٢

يُبْصَرُونَ هُمْ يَوْمَ الْمَجْزِمْ لَوْ يَفْتَرِي ١٣

مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ يَبْنِيهِ ١٤

وَصَاحِبَتِهِمْ وَأَخْيَهُ ١٥

14. N'owekika kye eyamuwanga obubudamu,

وَفَصَّلْتُكَ الْيَوْمَ ۝١٤

15. N'abali mu nsi bonna, n'oluvannyuma ye yeewonye ekibonerezo.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝١٥

16. Nedda, ddala kyo nnimi za muliro,

كَلَّا لَأَتَّهَا لَظَىٰ ۝١٦

17. Ogulibambula oluliba lwonna.

نَرَاةَ لِلشَّوَىٰ ۝١٧

18. Gulikoooola buli eyakubayo amabega neykyuusa

تَدْعُوا مَنْ آذَىٰ بَرٍّ وَتَوَلَّىٰ ۝١٨

19. N'atuuma eby'obugagga, n'abikwati-rira.

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ۝١٩

20. Mazima omuntu yatondwa nga mupapi, ate nga mukodo.

إِنَّ الْأَنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝٢٠

21. Bw'atuukibwako obuzibu, ng'ayazi-irana.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝٢١

22. Ate bw'atuukwako ebirungi, nga akodowala.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝٢٢

23. Okuggyako abasaaze.

إِلَّا الْمَصْلِينَ ۝٢٣

24. Abo abasaala essaala zaabwe olube-rera.

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝٢٤

25. N'abo abalina omutemwa omutuufu mu by'obugagga bwabwe,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝٢٥

26. Ogw'oyo asaba obuyambi n'oyo atesobola, atasaba.

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝٢٦

27. N'abo abakakasa olunaku lw'okulamulirwako,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّئَاتِ الرَّسُولِ ۝٢٧

28. N'abo abatya ekibonerezo kya Mukama waabwe —

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ۝٢٨

29. Mazima ekibonerezo kya Mukama waabwe tekitaliza mwonoonyi —

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُنِ ۝٢٩

30. N'abo abakuuma ennyo obweereere bwabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۝٣٠

31. Okuggyako eri bakyala baabwe oba abawambe abali mu mikono gyabwe egya ddyo, kale ddala abo tebanenyezebwa.

إِلَّا عَلَىٰ آذَانِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٣١

32. Naye abo abanoonya ebiri ebbali w'ebyo, kale abo be babuusi b'ensalo.

فَمَنْ ابْتغَىٰ وَدَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعُدُونَ ۝٣٢

33. N'abo abalabirira ebibasigiddwa, n'endagaano zaabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ لَا مَنِيَّتَهُمْ وَعَهْدُهُمْ رَاعُونَ ۝٣٣

34. N'abo abeesimbu mu bujulizi bwabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ يَشْهَدُ تَعْتَبُ ۚ قَائِمُونَ ﴿٢٤﴾

35. N'abo abakuuma obutiribiri essaala zaabwe,

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٢٥﴾  
﴿٢٦﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

36. Abo nno be baliba mu Janna nga bawee-bwa ebitiibwa.

### Ruku 2

37. Ye babadde ki abo abatakkiriza abajja gy'oli ku mbiranye,

فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مَهْطِعِينَ ﴿٢٧﴾

38. Okuva ku ddyo ne ku kkono mu bibinja eby'enjawulo?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٢٨﴾

39. Abaffe, buli omu mu bo asuubira nti wa kuyingizibwa mu Janna ey'essanyu erijjuvu?

أَيُطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ﴿٢٩﴾

40. Nedda! Mazima Ffe twabatonda mw'ekyo kye bamanyi.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

41. Kale ddala njuliza Mukama w'ebuva-njuba n'ebugwanjuba, mazima ddala tulina obuyinza

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٣١﴾

42. Okubakyuusaamu abalala ababasinga obulungi, ate Ffe tetulemesebwa.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۚ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٣٢﴾

43. Kale ggwe baleke baganiire era bazannye okutuusa lwe balisisinkana n'olunaku lwabwe olwo lwe basuubizibwa,

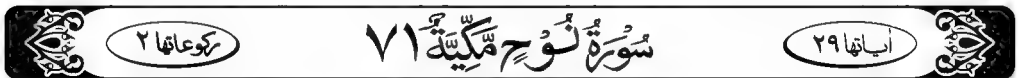
فَذَرَهُمْ يَخْضَوْنَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٣٣﴾

44. Olunaku lwe balifubutuka okuva mu ntaana nga baling'anga abaddukira eri ekiruubirirwa,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا ۚ كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِصُونَ ﴿٣٤﴾

45. Nga amaaso gaabwe gatunudde wansi era nga basaankiddwa obuswaavu. Olwo nno lwe lunaku lwe basuubizibwa.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٣٥﴾



### NŪH

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Mazima twatuma Nuhu eri abantu be nti: Labula abantu bo nga tebannatuuki-bwako kibonerezo ekirumya.

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢﴾

3. N'agamba nti: Abange, mazima nze ndi Mulabuzi gye muli ow'olwaatu,

4. Kale musinze Allah era mumutye, era mung'ondere.

5. Ajja kubasonyiwa ebyonono byammwe era abawe akaagaanya okumala ekiseera ekigere. Mazima entuuko ya Allah bw'etuuka teziyizibwa, singa mubadde mumanyi.

6. N'agamba nti: Mukama wange, mazima nkoowodde bannange ekiro n'emisana,

7. Naye okukoowoola kwange tekulina kye kubongedde, okuggyako okudduka.

8. Era buli lwe nnabakoowola olyooke obasonyiwe, bassanga ennwe zaabwe mu matu gaabwe, nebeebikka n'engoye zaabwe era nebaguguba, nebeekuluntaza olwekuluntaza.

9. Nate era nnabakoowola eri *ekkubo lyo* mu lwaatu.

10. N'oluvannyuma nababuulira mu lujjudde era nenjogera nabo mu kafubo ssemafubo.

11. Neng'amba nti: Musabe okusonyiyibwa eri Mukama wammwe. Mazima Ye ye Musonyiyi ow'ensusso.

12. Ajja kubaweereza ebire by'enkuba ennyingi,

13. Era abongere eby'obugagga n'abaana, era abateerewo ensuku, era abateerewo n'emigga.

14. Mubadde ki? Lwaki ye Allah temumusubiramu biweesa kitibwa?

15. So nga ddala y'eyabatonda mu mitendera.

16. Abaffe, temulaba nga Allah bwe yatonda *emigigi* gy'eggulu omusanvu nga giberekaganye?

17. Era n'assa mu gyo omwezi nga bwe butangaavu, n'akola enjuba nga y'ettaala?

18. Era Allah y'eyabasibula olusibula okuva mu nsi n'ebimera.

قَالَ يَقُولُ رَأَيْتُ لَكُمْ تَذِيرًا مُبِينًا ①

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ②

يُخَفِّرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَفِّرْكُمْ إِلَى

أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا

يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ③

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ④

فَلَمْ يَزِدْهُمْ عِوَاءً بَرَاءً إِلَّا فِرَارًا ⑤

وَرَأَيْتُ كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا

أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَخْشَوْا

شَيْئًا بِهِمْ وَاصْرَوْا وَاسْتَكْبَرُوا

اسْتِكْبَارًا ⑥

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَادًا ⑦

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ

إِسْرَارًا ⑧

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ⑨

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ⑩

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلُ

لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ⑪

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ⑫

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ⑬

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ

طَبَاقًا ⑭

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ

الشَّمْسَ سِرَاجًا ⑮

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ⑯

19. N'oluvannyuma y'alibazza mu yo, nate ①٩ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا  
y'alibaggya mu yo oluggya olw'enjawulo.

20. Era Allah y'eyabakolera ensi nga ②٠ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا  
ky'ekyaliro.

21. Mulyooke mutambulire ku yo mu ②١ لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا  
makubo ageetadde.

### Ruku 2

22. Nūhu n'agamba nti: Mukama wange, ②٢ قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا  
mazima nze banjeemedde, nebagoberera oyo  
obugagga bwe n'abaana be ebitalina kye ②٣ مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا  
bimwongeddeko okuggyako okuzikirira.

23. Era beekobye olwekoba kasiggu. ②٤ وَمَكْرُؤًا مَكَرًا كِبَارًا

24. Era bagamba nti: Temwabulira ba ②٥ وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا  
katonda bamwe, era temuva ku Wadda\*  
wadde Suwā\* wadde Yaghūtha \* wadde ②٦ وَلَا سِوَاهُ وَلَا يَعْبُوثَ وَيَعْقُوبَ وَنَسْرًا  
Ya'ūqa \* wadde Nasra\*.

25. Era ddala babuzizza bangi; kale ②٧ وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ  
toyongera aboononyi, okuggyako okufiirwa.  
إِلَّا ضَلَالًا

26. Olw'ebyonono byabwe baasaanyi- ②٨ مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَذِلُّوهُمُ نَارًا  
zibwawo n'amazzi ne bayingizibwa mu muliro  
era tebaafunayo bayambi ku Allah. ②٩ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا

27. Era Nūhu yagamba nti: Mukama ③٠ وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنْ  
wange, toleka ku nsi mutuuze yenna mu  
batakkiriza bano. ③١ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا

28. Kuba ddala bw'onoobaleka, bajja ③٢ إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا  
kubuza bubuza baddu bo era tebajja kuzaala  
okuggyako aboononefu, abatakkiriza. ③٣ يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا

29. Mukama wange, nsonyiwa n'abazadde ③٤ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ  
bange, n'oyo yenna anaayingira mu nju  
yange nga mukkiriza, n'abakkiriza abasajja ③٥ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ  
n'abakkiriza abakazi; era toyongera ③٦ الْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا  
aboononyi, okuggyako okuzikirira.

71:24. Gano gaali masanamu ga Bawarabu.

## AL-JINN

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Gamba nti: Mbikkuliddwa nti ddala ekibiina ky'Amajinni kyawuliriza Kur'ani, nebagamba nti: Mazima tuwulidde Kur'ani nga ya kyewuunyo nnyo,

3. Erung'anya eri ekkubo ettuufu; kale tugikkirizza, era tetukyazzeeyo kwenkan-yankanya Mukama waffe ne yenna.

4. Era tukkiriza nti mu mazima, ekitiibwa kya Mukama waffe kigulumivu nnyo. Tatwalanga mukyala wadde omwana.

5. Era ddala omusiru mu ffe yayogeranga ku Allah eby'obulimba obusukkirivu.

6. Era ddala ffe twalowoozanga nti abantu n'Amajinni tebayinza kwogera ku Allah bya bulimba.

7. Era ddala waaliwo abamu mu bantu aba bulijjo abaanoonyanga obukuumi mu bantu b'omu Majinni, kale nebabongera okujagalala;

8. Era ddala nabo baalowooza, nga mmwe bwe mulowooza, nti ddala Allah talituma nate Mubaka yenna.

9. Era ddala twagezaako okutuuka ku ggulu, kale netulisanga nga lijjudde abakuumi ab'amaanyi ennyo ne ba kibonoomu.

10. Era ddala twatuulanga mu lyo ku bituulwako olw'okuwuliriza. Naye kati buli awuliriza, asanga nga kibonoomu amuteeze.

11. Era ddala ffe tetumanyi oba abali mu nsi baagalizibwa bibi oba Mukama waabwe abaagaliza bulung'amu.

12. Era ddala mu ffe mulimu abakozi b'ebirungi ne mu ffe mulimu abatali batyo; tuli bibiina ebigoberera endowooza ez'enjawulo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ أُوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ②

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ، وَلَن تُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ③

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ④

وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ⑤

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑥

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ⑧

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجدْنَاهَا مُلْتَثَّ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ⑨

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ، فَمَن يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ⑩

وَأَنَّا لَا تَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ يَمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ⑪

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ، كُنَّا طَرَائِقَ قَدَرًا ⑫

13. Era ddala ffe tukakasa nti tetuyinza ku-fufuggaza ntegeka ya Allah ku nsi era tetuyinza kumulemesa olw'okudduka.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٣﴾

14. Era mazima bwe twawulira obulung'amu, twabukkiriza. Kale oyo akkiririza mu Mukama we, taty'a nti alifiirwa wadde okulyazaama-anyizibwa.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٤﴾

15. Era ddala mu ffe mulimu abajeemulukufu eri Allah ne mu ffe mulimu abaawaba. Naye abo abajeemulukuka, kale be baanoonya ekkubo ettuufu.

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا وَرَشِدًا ﴿١٥﴾

16. Naye abo abaawaba, kale abo z'enku z'omuliro.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٦﴾

17. So singa baanywerera ku kkubo ettuufu, mazima twalibanywesezza amazzi mu bungi,

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ﴿١٧﴾

18. Tulyooke tubageze na go. Era yenna akuba amabega okujjukira Mukama we, alimugobera mu kibonerezo ekikakanyavu.

لَتَفْتَحَنَّ لَهُمْ فِيهِ مِمَّا يُخْرِضُ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُحُهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٨﴾

19. Era ddala emizigiti gyonna gya Allah. Kale temusabiranga mu gyo omulala atali Allah.

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20. Era mazima Omuweereza wa Allah bw'ayimirira okumusaba, bamugwiira kumpi bamutuge.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿٢٠﴾

### Ruku 2

21. Gamba nti: Mazima nze nsaba Mukama wange yekka era simwenkanya ne yenna.

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢١﴾

22. Gamba nti: Nze sirina buyinza ku mmwe ku bubi wadde ku bulungi.

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢٢﴾

23. Gamba nti: Mazima tewali yenna ayinza kunkuuma ku Allah era siyinza kuzuulayo buddukiro bulala ebbali we.

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَن أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٣﴾

24. Wabula obuvunaanyizibwa bwange kutuusa kubuulirira okuva eri Allah, n'obubaka bwe. Era oyo ajeemera Allah n'Omubaka we, kale ddala alifuna omuliro gwa Jahannamu, omwo mw'alibeera ebbanga eggwanvu ennyo.

إِلَّا بَلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَخْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٤﴾

25. Balyeyongera obutakkiriza okutuusa lwe baliraba ekyyo kye baalagaanyizibwa,

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ

olwo lwe balimanya omuyenjebufu ennyo mu bayambi, n'owomunaganwa mu muwendo.

26. Gamba nti: Nze simanyi obanga ekyabalagaanyisibwa kiri kumpi oba nga Mukama wange yakigerekerwa ekiseera kya wala.

27. Anti ye Mumanyi w'ebyenkiso. Era tewali n'omu gw'awa buyinza ku kumanya bya nkiso bye,

28. Okuggyako oyo gw'aba alonze okuba Omubaka. Kale ddala oyo amuwerekeza ba malayika mu maaso ge n'emabega we ng'abakuumi.

29. Alyooke amanyise nga Ababaka be bwe bamaze okutuusa obubaka bwa Mukama waabwe. Era yeetooloola byonna bye bali na byo, ate n'abalirira buli kimu olubalirira.

مَنْ أضعف ناصراً وَأَقْلَ عَدَدًا ٥٥

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُكَ مَا تُوعِدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ٥٦

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ٥٧

إِلَّا مَنِ ارْتَضَى مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ٥٨

لِيَخْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ وَاحْطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْطَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ٥٩



# AL-MUZZAMMIL

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Owange ggwe eyeebikkiridde essuuka!

3. Golokoka ekiro *osaale*, wabula *lekayo* ekitundu kitono —

4. *Saala* kitundu kya kiro oba kikendeezeeko katono

5. Oba kyongereko — era soma Kur'ani mpola ng'ogyetegereza.

6. Mazima mangu nnyo tujja kukusuu-lako ekigambo ekizito.

7. Mazima okugolokoka ekiro *okusaala* y'engeri esinga okuba ey'amaanyi mu kugonza omwoyo, n'ebyogerwa biba byesimbu nnyo.

8. Mazima emisana oba n'ebyokukolako nkumu.

9. Era jjukiranga nnyo erinnya Iya Mukama wo, era weeweereyo ddala wenna gy'ali olwewa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ٢

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٣

رَضْفَةً أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٤

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ٥

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٦

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا ٧

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٨

وَإِذْ كُنَّا نَسْمُرُ بِكَ وَتَبْتَلُ إِلَيْنَا تَبْتِيلًا ٩



10. Ye Mukama w'ebuvanjuba n'ebugwanjuba. Teri musinzibwa mulala mutuufu okuggyako Ye; kale mutwale nga ye Mulabirizi. رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑩

11. Era gumikiriza kw'ebyo bye boogera era beeyawuleko ennneyawula ennungi. وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ⑪

12. Era ndekera abo abalimbisa amazima, ba nannyini bya bugagga abali emirembe era bawe akaaganya katonu. وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهْلُهُمْ قَلِيلًا ⑫

13. Mazima tulina empingu n'omuliro oguwuluguma. إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ⑬

14. N'emmere etuga, n'ekibonerezo ekirumya — وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑭

15. Olunaku ensi n'ensozi lwe birikankana, era ensozi ziriba ng'entuumu z'omusenyu omumulungufu. يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلًا ⑮

16. Mazima twatuma gye muli Omubaka, nga ye mujulizi ku mmwe, nga era bwe twatuma Omubaka eri Farāwo. إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ⑯

17. Naye Farāwo n'ajeemera Omubaka, kale netumubonereza olubonereza olw'akabi. فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخَذًا وَبِيلًا ⑰

18. Kale olwo bwe muneerema, mulyekuma mutya olunaku olwo olulifuula abaana okuba abakadde ab'envi? فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ⑱

19. N'eggulu liryabikayabika kw'olwo, era ekisuubizo kye kiteekwa buteekwa okutuukirira. بِالسَّمَاءِ مُنْقَطِرُ بِهِ مَا كَانَتْ مَفْعُولًا ⑲

20. Mazima kuno kwe kujjukiza. Kale oyo ayagala, akwate ekkubo eliraga eri Mukama we. إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَيْنَا رَبِّهِ سَبِيلًا ⑳

### Ruku 2

21. Mazima Mukama wo amanyi nti oyimirira okusaala kumpi bibiri bya kusatu eby'ekiro n'oluusi kitundu kya kyo, ate oluusi n'oyimirira kimu kya kusatu kya kyo, n'ekibiina ky'abo abali awamu naawe. Era Allah y'agereka ekipimo ky'ekiro n'emisana. Amanyi nti mmwe ekiseera temusobola kukibalirira, kale abaddiddemu. Kale musomenga ekiba kisobose okuva mu Kur'āni. Amanyi nti mu mmwe mujja kubaamu abalwadde, n'abalala abatambula إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِيمٌ أَنْ تُنْهَضُوهُ فَتَقَاتِبَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِيمٌ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ

mu nsi nga banoonya emikisa gya Allah, n'abandi abalwana mu kkubo lya Allah. Kale musomenga ekiba ekyangu gye muli okuva mu yo era mujjumbirenga nnyo essaala, mutoole zaka, era muwole Allah okuwola okulungi. Era ekirungi kyonna kye mukulembeza olw'emyoyo gyammwe, mulikisanga eri Allah nga kyeyongedde obulungi era nga kisukkirivu mu mpeera. Era musabenga Allah okubasonyiwa. Mazima Allah ye Musonyiyi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَآخِرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرَءُوا اللَّهَ قُرْآنًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِن خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١﴾



## AL-MUDDATHTHIR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
2. Owange ggwe eyebikiridde! يَا أَيُّهَا الْمَدَّثِرُ ﴿٢﴾
3. Situka olabule. قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾
4. Era gulumiza Mukama wo. وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾
5. N'engoye\* zo zitukuze, وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾
6. Era weewale eby'ekko, وَالرُّجْمَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾
7. Era tokolanga ekisa ng'oluubirira kufuna bingi, وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾
8. Era gumiikirizanga ku lwa Mukama wo. وَإِلَّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾
9. Kale eng'ombe bw'erifuuyibwamu, فَإِذَا نَقَرْنَا فِي النَّاقُورِ ﴿٩﴾
10. Kale olwo luliba lunaku lukakanyavu. فَذُكِّرِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمَ عَسِيرٍ ﴿١٠﴾
11. Eri abatakkiriza, teruliba lwangu. عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرِ يَسِيرٍ ﴿١١﴾
12. Nze ndeka n'oyo gwe nnatonda obw'omu, ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾

74:5. Ekigambo 'thiyaabaka' (ثِيَابَكَ) bwe kiba kikozezebwa mu lugero, kiyinza okutegeeza omutima. Ekizibu kiri nti wano ekigambo 'thiyaabaka' (ثِيَابَكَ) kija bulungi mu makulu ag'engoye oba ebyambalo, ag'omutima tegajja buterevu era si ge gokka agayinza okukozesebwa. Wano 'thiyaabaka' kiyinza n'okutegeeza ba Swahabah ba Nabbi (s.a.w). Eyo y'ensonga lwaki 'thiyaabaka' (ثِيَابَكَ) tukireseeyo mu makulu ga kyo agasooka, omusomi yennyini yeggyiremu g'alaba nti wano ge gasaana.

13. Nemmuwa eby'obugagga enfaafa,
14. N'abaana abali awo,
15. Era nemmutegekera olutegeka.
16. Nate era nga ayagala mbu mmwongere.
17. Nedda! Mazima yali mulabe wa bubonero bwaffe.
18. Mangu nnyo nzija kumussaako *ekibonerezo* ekikakanyavu.
19. Mazima yafumiitiriza era n'ageraageranya!
20. Kale azikirire! Abaffe, ageraageranya atya?
21. Nate azikirire! Abaffe, ageraageranya atya?
22. Oluvannyuma yeetegereza,
23. Nate yaleeta emitaafu, n'akalala,
24. N'oluvannyuma yakubayo amabega neyeekuza,
25. N'agamba nti: Kino si kirala, wabula bulogo bukopperere;
26. Kino si kirala, wabula bigambo bya muntu.
27. Mangu nnyo nzija kumuyingiza mu Saqar.
28. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Saqar kye ki?
29. *Gwe muliro* ogutataliza era ogutaleka-awo *kantu*.
30. Ogubabula oluliba.
31. Guliko *bamalayika* kkumi na mwenda.
32. Era tetwassaawo balabirizi ba muliro wabula ba malayika. Era tetwassaawo muwendo gwabwe wabula ng'ekigezo eri abo abatakkiriza, abo abaaweebwa Ekitabo balyooke bakakase, n'abakkiriza beeyongere okukkiriza, era abo abaaweebwa Ekitabo n'abakkiriza baleme kubuusabuusa. *Ate* abo abalina obulwadde mu mitima gyabwe n'abatakkiriza balyooke bagambe nti: Allah

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ۝  
 وَبَيْنَيْنِ شُهُودًا ۝  
 وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝  
 ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝  
 كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِأَيْتِنَا عَنِيدًا ۝  
 سَأَرْهُقُهُ صُحُودًا ۝  
 إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝  
 فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝  
 ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝  
 ثُمَّ نَظَرَ ۝  
 ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝  
 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝  
 فَقَالَ إِنَّ هَذَا لِلْأَسْحَرِ يُؤْتِرُ ۝  
 إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝  
 سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ۝  
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ۝  
 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝  
 لَوَاحٍ لِلْبَشَرِ ۝  
 عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝  
 وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۝  
 لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَزُولَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۝ وَلِيَقُولَ

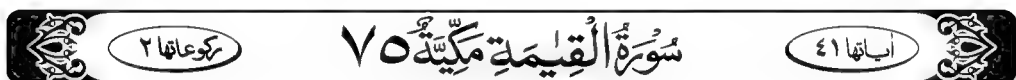
agenderedde ki mu ky'okulabirako kino? Bwe kityo Allah abuza oyo gw'aba asalidde era n'alung'anya oyo gw'aba asiimye. Era tewali amanyi magye ga Mukama wo, okuggyako Ye yennyini. Era kino si kirala wabula kwe Kujjukiza eri abantu.

الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا هَكَذَا نُفِصِلُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ٣٦

## Ruku 2

33. Nedda, njuliza omwezi,
34. N'ekiro awo nga kikubayo amabega,
35. Ne ku makya awo nga busaasaana,
36. Mazima ekyo ky'ekimu ku bikanga-bwa ebinene.
37. Kuno kwe kulabula eri omuntu,
38. Oyo mu mmwe aba ayagala okugenda mu maaso oba okusigala emabega.
39. Buli mwoyo gwe guliba omusingo kw'ebyo bye gwakola;
40. Okuggyako abantu b'oku ddyo,
41. Abaliba mu Janna nga beebuuzaganya,
42. Ku boonoonyi,
43. Nti: Kiki ekibaleesezza mu muliro olubabu?
44. Baliddamu nti: Lwa kubanga tetwali mw'abo abaasaalanga,
45. Era tetwaliisanga banaku,
46. Era twalinga mu kubalaata awamu n'abo abaabalaatanga.
47. Era twalimbisanga olunaku lw'okulamu-lirwako,
48. Okutuusa okufa lwe kwatutuukako.
49. Kale okuwolereza kw'abawolereza tekulibagasa.
50. Abaffe, babadde ki okukuba Okubuulirira amabega?
51. Nebaba ng'endogoyi ezikangiddwa,
- كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٣  
وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ٣٤  
وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ٣٥  
إِنَّهَا لَا تَخَذِي الْكِبَرِ ٣٦  
تَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٧  
لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ٣٨  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٩  
إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٤٠  
فِي جَنَّتٍ تَنْتَسَاءُونَ ٤١  
عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤٢  
مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ٤٣  
قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ٤٤  
وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ ٤٥  
وَكُنَّا نَحْوُكُمْ مَعَ الْفَاحِشِينَ ٤٦  
وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ٤٧  
حَتَّى آتَيْنَا الْيَقِينَ ٤٨  
فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ٤٩  
فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ٥٠  
كَانَتْهُمْ حُمْرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ٥١

52. Ezidduka empologoma? فَرَّثَ مِنْ قَسْوَرَةٍ ٥٢
53. Mbu buli omu mu bo ayagala aweebwe ebiwandiiko *by'okubikkulirwa* بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مَنشُورَةً ٥٣
54. Nedda, mazima tebatya nkomerero. كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ٥٤
55. Nedda, mazima *Kur'āni* eno kwe kubuulirira. كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرٌ ٥٥
56. Kale oyo ayagala, agijjukire. فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ٥٦
57. Naye tebayinza kujjukira okuggyako nga Allah ayagadde. Ye ye nannyini kutiibwa era ye nannyini kusonyiwa. وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَخْشَةِ ٥٧



## سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥

### AL-QIYĀMAH

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
2. Nedda! Njuliza olunaku olw'okuzuukira. لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ٢
3. Era njuliza omwoyo ogwenenya entakera. وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ٣
4. Abaffe, omuntu alowooza nti tetuliku-ng'aanya magumba ge? أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ تَجْمَعَ عِظَامَهُ ٤
5. Ddala tusobola *okumuzzaawo* ne twe-nkanyankanya n'obusanso bw'engalo ze. بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ ٥
6. Naye omuntu ky'ayagala kwe *kukule-mbeza* ebikolwa ebibi mu maaso ge. بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ٦
7. Nga bw'abuza nti: Lwo olunaku lw'o-kuzuukira lwa ddi? يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ٧
8. Naye awo eriiso bwe liritangaalirira, فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ٨
9. N'omwezi negukwatibwa, وَحُصِفَ الْقَمَرُ ٩
10. N'enjuba n'omwezi nebigattibwa awamu, وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ١٠
11. Kw'olwo omuntu aligamba nti: Obuddukiro buli ludda wa? يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ١١

12. Nedda! Tewakyali buwonero! كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١٦﴾
13. Eri Mukama wo yokka kw'olwo y'eriba ekiwummulo. إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٧﴾
14. Omuntu kw'olwo alitegeezebwa bye yakulembeza ne bye yaleka. يُنَبِّئُ الْأَنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَآخَرَ ﴿١٨﴾
15. Ddala omuntu amanyira ddala ekituufu ekiri mu mwoyo gwe, بَلِ الْأَنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٩﴾
16. Nawaakubadde nga assaawo ebyekwaso bye nkumu. وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿٢٠﴾
17. Ggwe Mutume tonyeenyanyeenya lulimi lwo ku yo (Kur'āni) nga ogibuguutanira okugikwata. لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَاكَ لِتَتَّعَلَّ بِهٖ ﴿٢١﴾
18. Mazima okugikung'aanya n'ensoma ya yo biri ku Ffe. إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿٢٢﴾
19. Kale bwe tugisomanga, ggwe gobereranga nsoma ya yo. فَإِذَا قَرَأَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿٢٣﴾
20. N'oluvannyuma okuginnyonnyola kuli ku Ffe. ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٢٤﴾
21. Nedda! Mwangala nnyo obulamu bw'ensi eno; كَلَّا بَلْ تُجِئُونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٥﴾
22. Ne musuulirira obw'oluvannyuma. وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٦﴾
23. Ebyenyi ebimu kw'olwo biriba bimegerevu, وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٢٧﴾
24. Nga byolekedde eri Mukama wa byo; إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ ﴿٢٨﴾
25. Ate ebyenyi ebirala kw'olwo biriba byekabye, وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٩﴾
26. Nga birowooza ku kikutulamigongo ekigenda okubikolwako. تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٣٠﴾
27. Muwulirize! Awo omwoyo gw'oyo afa bwe gutuuka mu mumiro, كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الشَّرَافِ ﴿٣١﴾
28. Nekigambibwa nti: Ani mulogo amutaase? وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٣٢﴾
29. Naye ng'olwo naye akakasiza ddala nti eyo y'enjawukana ye n'ensi; وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٣٣﴾
30. N'entumbwe nga zikuubagana; وَالتَّفَقُّتِ السَّاقِ بِالسَّاقِ ﴿٣٤﴾
31. Eri Mukama wo yokka kw'olwo y'erigoberwa abantu. إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٥﴾

## Ruku 2

32. Kale teyakkiriza *mazima*, era teyasaa-  
langa;

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى (٣٧)

33. Wabula yalimbisa *amazima* n'akubayo  
amabega;

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى (٣٨)

34. N'oluvannyuma n'agenda eri  
ab'ewaabwe nga yeejabaata.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى آهْلِهِ يَتَمَطَّى (٣٩)

35. Zikusanze! Kale ddala zikusanze!

أَوَّلَى لَكَ فَأَوَّلَى (٤٠)

36. Nate era zikusanze! Era ddala  
zikusanze!

ثُمَّ أَوَّلَى لَكَ فَأَوَّلَى (٤١)

37. Abaffe, omuntu alowooza nti ajja  
kulekwa awo ng'alya butaala?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُثْرَكَ (٤٢)

38. Ddala teyali ttondo lya mazzi agazaala  
eryatonnyesebwa?

أَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ نُطْفَةٌ مِنْ مَرْيَمَ يُمْنًا (٤٣)

39. N'oluvannyuma n'afuuka ekitole  
ky'omusaayi, olwo Allah n'amutonda  
n'amutereeza?

ثُمَّ كَانَ عِلْقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى (٤٤)

40. N'oluvannyuma n'aggya mu ye abafu-  
mbiriganwa ababiri, omusajja n'omukazi?

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ

الْأُنثَى (٤٥)

41. Abaffe, era Oyo y'atasobola  
kuzuukiza bafu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقْدِرٍ عَلَى أَنْ يُخَيَّرَ

بِالْمَوْتِ (٤٦)



## AL-DAHR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi  
ennoyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١)

2. Ddala waaliwo ekiseera ekyatuuka ku  
muntu we yabeerera ekintuntu ekitayogere-  
ka nako.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنْ الدَّهْرِ

لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا (٢)

3. Mazima twatonda omuntu mu ttondo  
ly'amazzi agazaala eritabuddwaamu ebintu  
ebitali bimu nga tugenda tumugezesa; kale  
netumufuula awulira era alaba.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ

أَمْشَاجٍ ۖ تَبَتَّلَیْهِو فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا

بَصِيرًا (٣)

4. Mazima Ffe twamulaga ekkubo, k'abe  
nga asiima oba atasiima.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا

كَفُورًا (٤)

5. Mazima twategekera abeerema enjegere n'ebikoligo n'omuliro ogubumbujja.

لَا أَعْتَدُ تَالِ الْخَفِيرِينَ سَلِيلًا وَأَعْلًا  
وَسَجِيرًا ⑩

6. Mazima abatuukirivu be balinywa ku kikopo ekiritabulwamu kaafuur —

لَا أَلْبِرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ  
مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑪

7. Nga y'ensulo erinywebwamu abawe-ereza ba Allah gye balitiiriisa olutiiriisa.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا  
تَفْجِيرًا ⑫

8. Nga y'abo abatuukiriza okwetema kwabwe, era nga batya olunaku obubi bwa lwo obulibuna wonna.

يُؤْفُونَ بِالْأُتْدِرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ  
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑬

9. Era baliisa omunaku emmere ne mulekwa, n'omusibe, lwa kwagala Allah.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مَشَكِنًا  
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑭

10. Nga bagamba nti: Mazima tubaliisa lwa kusanyusa Allah. Tetwagala mpeera yonna okuva gye muli wadde okwebaza.

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لِرُؤُوفِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ  
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑮

11. Mazima ffe tutya olunaku okuva eri Mukama waffe oluliba olw'okusala emitaafu n'okuluma obugigi.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا  
قَمْطَرِيرًا ⑯

12. Kale abo Allah alibawonya obubi bw'olunaku olwo, era alibawa eddembe n'essanyu.

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّعَهُمْ نُزْرًا وَسُرُورًا ⑰

13. Era alibasasula Janna n'engoye eza liiri olw'okugumiikiriza kwabwe.

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑱

14. Baliba bagalaamiridde ku ntebe empunde; tebaliwuliriramu bbugumu lisusse wadde obutiti.

مُنْكَرَيْنِ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ⑲

15. Era ebisiikirize byamu biriba kumpi nnyo waggulu waabwe, n'ebirimba by'ebibala bya mu birissibwa wansi olussa.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذِيلًا ⑳

16. Era balyetooloozwamu ebikozesebwa ebya ffeeza, n'ebikopo eby'endabirwamu,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِّيَةِ مِنْ فِضَّةٍ وَآكُوبٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ㉑

17. Nga bya ndabirwamu eza ffeeza zeba-agera olugera.

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ㉒

18. Era balinyweserezebawamu ekikopo ekitabuddwamu entangawuzi,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ㉓

19. Mulibaamu n'ensulo eyitibwa Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ㉔



20. Era balyetooloolwamu abavubuka abatalikaddiwa. Nga bw'obalaba, abalowooza okuba luulu esaasaanyizibbwa.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۖ  
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثورًا ۝٢٠

21. Era nga bwe weetegereza, oluvannyuma olabira ddala essanyu erijjuvu n'obwakabaka obunene.

وَلَا إِذَا رَأَيْتَ نَفْسًا رَّأَيْتَ نَجِيمًا ۖ وَكُلًّا كَبِيرًا ۝٢١

22. Balibaako engoye eza liiri ow'oluwewere owa kiragala ne liiri omuzito. Era nga bambikiddwa ebikomo bya ffeeza. Era Mukama waabwe alibanywesa eky'okunywa ekitukuvu.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَرَأْسُ بَرْقٍ ۖ  
وَجُلُودٌ أَسْوَدٌ مِنْ فِضَّةٍ ۖ وَسَقَمُهُمْ  
رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝٢٢

23. *Baligambibwa nti*: Mazima eno y'empeera yammwe era okutakabana kwammwe kusiimiddwa.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً ۖ وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۝٢٣

### Ruku. 2

24. Mazima Ffe twassa Kur'ani ku ggwe mu bitundutundu.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
تَنْزِيلًا ۝٢٤

25. Kale ggwe lindirira kusalawo kwa Mukama wo, era togondera mwonoonyi wadde omutakkiriza yenna mu bo.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مِنْهُمْ اثْمًا  
أَوْ كُفُورًا ۝٢٥

26. Era jjukiranga erinnya lya Mukama wo enkya n'eggulo,

وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٢٦

27. Era omuvuunamirenga ekiro era mutenderezenga *ekitundu ky'ekiro* ekisinga obuwanvu.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ۝٢٧

28. Mazima bano baagala nnyo eby'ama-ngu, ate nebasuulirira olunaku oluzito oluli mu maaso gaabwe.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذْرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۝٢٨

29. *Mazima* Ffe twabatonda era netu-nyweza entonda yaabwe; ate bwe tuba twagadde *okukyuusa*, tubakyuusaamu abalala ababafaanana.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۖ  
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ۝٢٩

30. Mazima kino ky'Ekijjukiza. Kale oyo ayagala, akwate ekkubo eliraga eri Mukama we.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ  
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٣٠

31. Era mmwe temuyinza *kusalawo* nga bwe mwagala okuggyako nga Allah akkirizza. Mazima Allah ye Mumanyi wa byonna, Omugezi ennyo.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٣١

32. Ayingiza oyo gw'aba asiimye mu kusaasira kwe, naye ate aboononyi yabate-gekera ekibonerezo ekirumya.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ  
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣٢

## AL-MURSALĀT

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza abo abatumbwa ekimpoozoze,

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ②

3. N'oluvannyuma nebakunta olukunta,

فَالْخَصِيفَتِ عَصْفًا ③

4. Era njuliza abo abasaasaanya amazima olusaasaanya,

وَالْتُّشْرِاتِ نَشْرًا ④

5. Kale nebaawula ebirungi n'ebibi olwawula,

فَالْفِرْقَتِ فَرْقًا ⑤

6. Olwo nebatwala Ekijjukiza buli wamu,

فَالْمُلْقِيَتِ ذِكْرًا ⑥

7. Nebamalawo okw'ekwasa ku bamu oba nebalabula abalala,

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ⑦

8. Mazima bye mwasuubizibwa ddala bya kutuukirira.

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ كَوَافًا ⑧

9. Kale awo emmunyeenye bwe zirizi-meera,

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ⑨

10. Era awo eggulu bwe liriuzibwamu,

وَلَا إِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑩

11. Era awo ensozi bwe zirimulungulwa,

وَلَا إِذَا الْبُجَابُ نُصِفَتْ ⑪

12. Era awo Ababaka bwe balireetebwa mu kiseera ekitegeke —

وَلَا إِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑫

13. Ye lunaku ki olwo olwalaganyizibwa bino okubaawo?

لَا يَوْمَ يُؤْمَرُ الْجَلَّتْ ⑬

14. Lwe lunaku lw'okulamula.

لِيَوْمِ الْقَضِيلِ ⑭

15. Naye kiki ekinaakumanyisa nti olunaku lw'okulamula kye ki?

وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمُ الْقَضِيلِ ⑮

16. Ziribasanga kw'olwo abo abalimbisa amazima!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑯

17. Abaffe, abaasooka tetwabazikiriza?

أَلَمْ تُهْلِكُوا الْاَوَّلِينَ ⑰

18. Nate tujja kubagobereza n'aboluvannyuma.

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑱

19. Bwe tutyo bwe tukola aboononyi.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑲

20. Ziribasanga kw'olwo abo abalimbisa amazima!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑳

21. Abaffe, si Ffe twabatonda mu mazzi amanyoomofu,

أَلَمْ تَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۖ

22. Nate netugassa mu kiwummulo ekyekusifu,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۖ

23. Okumala ekiseera ekigere ekimanyiddwa?

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۖ

24. Kale bwe tutyo bwe twagereka, ye nga tuli bageresi balungi!

فَقَدَرْنَا ۖ فَنَقَمَ الْقَدَرُونَ ۖ

25. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa amazima!

وَيَلُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۖ

26. Ddala tetwakola ensi nga ly'ekkung'aaniro

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ۖ

27. Ly'a balamu n'abafu?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ۖ

28. Era twagissaamu ensozi engulumivu, era ne tubawa amazzi ag'okunywa amaseeneekerevu.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَجِيعًا وَأَسْقَيْنَاكُم مَّاءً فُرَاتًا ۖ

29. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa amazima!

وَيَلُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۖ

30. Baligambibwa nti: Mugende eri ebyo bye mwalimbisanga,

إِن طَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۖ

31. Mugende eri ekisiikirize eky'ensonda essatu,

إِن طَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۖ

32. Ekitasiikiriza kintu era ekitagasa ku nnimi z'omuliro.

لَّا ظِلِيلٌ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۖ

33. Mazima gwo gukasuka ennimi eziringa embiri.

إِنَّهَا تَرْتَبِي بِشَرٍّ كَالْقَصْرِ ۖ

34. Eziring'anga eng'amira eza kyenvu.

كَأَنَّهُ جُمِلَتِ صَفْرًا ۖ

35. Ziribasanga kw'olwo abaalimbisa amazima!

وَيَلُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۖ

36. Luno lwe lunaku lwe batalisobola kwogera;

هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُونَ ۖ

37. Era tebalikkirizibwa kuwampanya.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۖ

38. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa amazima!

وَيَلُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۖ

39. Luno lwe lunaku lw'okulamula; tubakung'aanyizza mwenna n'abolubereberye.

هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ۖ

40. Kale obanga mulina olukwe lwonna, kale munneekobere.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۖ

41. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa  
*amazima!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾

### Ruku 2

42. Mazima abeekuumi be baliba mu  
bisiikirize n'ensulo,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٤٢﴾

43. N'ebibala, mw'ebyo ebibawoomera.

وَفَوَاحِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٣﴾

44. Mulye era munywe n'essanyu  
olw'ebyo bye mwakolanga.

كُلُّوْا أَشْرَبُوا هَٰئِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Mazima bwe tutyo bwe tusasula  
abakozi b'ebirungi.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa  
*amazima!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٦﴾

47. Mulye era mweyagaleko katono mu  
*nsi muno*, mazima muli boononyi.

كُلُّوْا وَتَمَتَّعُوا قَلِيْلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa  
*amazima!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾

49. Era nga bwe bagambibwa nti:  
Mukutame (musinze), nga tebakutama.

وَرٰدًا قَلِيْلٌ لَهُمُ الرِّكَوٰةَ لَا يَرْكَعُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Ziribasanga kw'olwo abalimbisa  
*amazima!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Kale ate olwo kigambo ki kye  
balikikiriza ebbali wa kino?

فَإِذَا بَلَغَ اٰتِىَ حَدِيْثٍ بَعْدَهَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥١﴾

## AL-NABA'

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

## Juzu 30

2. Kiki kye beebuuzaganyaako?

3. Ku bikwata ku mawulire amakulu ennyo,

4. Ago bo ge batakkiriziganyaako.

5. Nedda, mangu nnyo bajja kumanya.

6. Nate ddala mangu nnyo bajja kumanya.

7. Abaffe, tetwakola ensi okuba ekya-liiro,

8. N'ensozi nga z'enkondo?

9. Era netubatonda nga muli babiri babiri (omusajja n'omukazi),

10. Era netufuula otulo twammwe okuba ekiwummulo,

11. Era netufuula ekiro okuba ekibikka,

12. Era netukola emisana olw'okunoony-ezaamu ebyetaago by'obulamu.

13. Era netuzimba waggulu wammwe emigigi gy'eggulu musanvu egy'amaanyi;

14. Era ne tukola enjuba nga y'ettaala eyakaayakana.

15. Era tufukumula amazzi mu bungi okuva mu bire ebibootaboota,,

16. Tulyooke tugamezeze empeke n'ebimera,

17. N'essamba ez'emiti egy'ekifuko.

18. Mazima olunaku lw'okulamula lulina ekiseera ekigereke.

19. Olunaku eng'ombe lw'erifuuyibwamu; kale mulijja bibinja na bibinja.

20. N'eggulu liriggulwawo, kale neliba miryango myereere;

21. N'ensozi ziritambuzibwa neziba ng'-ekimyanso ekiri ng'amazzi ku museetwe.

22. Mazima omuliro gwo guteeze,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ②

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ③

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ④

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑥

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑦

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑧

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑨

وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبُلًا ⑩

وَجَعَلْنَا الْيَلَّ لِبَاسًا ⑪

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑫

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ⑬

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑭

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ⑮

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ⑯

وَجَعَلْنَا أَلْفَاظًا ⑰

لَا يَوْمَ الْفَضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ⑱

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ ⑲

أَفْوَاجًا ⑳

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ㉑

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ㉒

لَا جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ㉓

23. Era gwe guliba amaka g'abajeemu,  
 24. Baligumalamu emirembe mingi.  
 25. Mu gwo tebaliroza ku buweweewu  
 bwonna wadde eky'okunywa kyonna,  
 26. Okuggyako olweje olubabula, n'amazzi  
*amannyogovu* agameketa.  
 27. Nga y'empeera ennenkamunkamu.  
 28. *Kubanga* ddala bo tebaatyanga  
 kubalirira,  
 29. Era baalimbisanga Aya zaffe olulimbisa.  
 30. Era buli kimu twakibalirira mu  
 Kitabo.  
 31. Kale muloze *ku kibonerezo*. Ate  
 tetujja kubongera okuggyako ekibonerezo.

## Ruku 2

32. Mazima abawulize be balifuna  
 obuwanguzi:  
 33. Ensuku ezikugiddwa, n'emizabibu,  
 34. N'abawala abaakavubuka ab'emyaka  
 egimu,  
 35. N'ebikopo ebibooga.  
 36. Tebaliwuliriramu bya swaakaba wadde  
 obulimba,  
 37. Nga y'empeera ey'ekirabo ekiva eri  
 Mukama wo etuukana n'ebyo bye *baakola-*  
*nga* —

38. Mukama w'eggulu n'ensi n'ebyo  
 ebiri wakati wa byombi, Omusaasizi ennyo;  
 tebaliba na buyinza kwogera gy'ali.

39. Olunaku Mwoyo ne ba malayika lwe  
 baliyimirira mu nnyiriri, tebalyogera,  
 okuggyako oyo *Allah* Omusaasizi gw'alikk-  
 iriza, era nga ky'ayogera kituufu.

40. Olwo olunaku ddala lwa kubaawo.  
 Kale oyo ayagala, anoonye obubudamu  
 eri Mukama we.

41. Mazima tubalabudde ku kibonerezo  
 ekiri okumpi: ku lunaku omuntu lw'aliraba  
 ebyo emikono gye bye gyakulembeza,  
 n'omutakkiriza aligamba nti: Woowe! Nga  
 ndabye, singa kale nali nfuufu!

لِلطَّغْيَنَ مَا بَاءُ ۝  
 ثِيَابُ فِيهَا أَخْفَاءُ ۝  
 لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝  
 إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝  
 جَزَاءً وَفَا ۝  
 أَنَّهُمْ كَانُوا لَا يَزْجُونَ حَسَابًا ۝  
 وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝  
 وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝  
 فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

لَا لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝  
 حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ۝  
 وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۝  
 وَكَأْسًا دِهَاقًا ۝  
 لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدَابًا ۝  
 جَزَاءً مِمَّنْ ذُكِّرَ عَطَاءً حِسَابًا ۝

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
 الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝  
 يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۖ  
 لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ  
 وَقَالَ صَوَابًا ۝

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ  
 إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَكُونُ ۝

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۖ يَوْمَ  
 يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ ۖ وَيَقُولُ  
 الْكُفْرُ لِيَلْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۝

## AL-NĀZĪ'ĀT

(Yakka luberebeye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Njuliza abo ababbira *mu kumanya* nebasika *abantu* olusika babbire *mu kwo*,

3. Era njuliza n'abo abatambula *mu mawanga* mu bwangu,

4. Era njuliza n'abo abaseeyeeza ku nnyanja oluseeyeeza *oluwanvu mu bwangu*,

5. Era nebvuganya oluvuganya *olw'okusingagana*,

6. Era njuliza abo abategeka *era* nebatuukiriza ensonga *zaabwe obulungi*,

7. *Bino biribaawo* olunaku ekikankanya lwe kirikankanya,

8. Ekikankano eky'okubiri kirikigoberera.

9. Kw'olwo emitima girikubagana *olw'o-kutya*.

10. N'amaaso gaabwe galitunula wansi—

11. Nga bagamba nti: Abaffe, tunazzibwayo mu mbeera eyasooka?

12. Nga tumaze n'okufuuka amagumba amamulungufu?

13. Bagamba nti: Okwo nno kwe kuddawo okw'okufiirwa.

14. Kale ddala luliba olubwatuka lumu lwokka,

15. Okwejiukiriza nga bali mu kyangaala!

16. Abaffe, watuukwako ebyafa ku Mūsa?

17. Nga Mukama we bwe yamukoowoolera mu kiwonvu ekitukuvu Ṭuwā,

18. *Nti*: Genda eri Farāwo, kuba ddala ayitiridde obujeemu.

19. Kale ogambe nti: Abaffe, tewaalyagade kufuna butukuvu?

20. Era nkulung'ameye eri Mukama wo, kale osobole okumutya.

21. Kale n'amulaga akabonero akanene ennyo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ②

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ③

وَالسَّيْحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّيْفُ سَيْفًا ⑤

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارٌ خَائِفَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

إِذَا كُنَّا عِظَامًا تَّخِرَةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑯

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ ⑰

طُوًى ⑱

إِذْ هَبَّ إِلَى فَزَعُونَ إِنَّهُ طَغَى ⑲

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزْحَى ⑳

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَحْشَى ㉑

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ㉒

22. Naye ye n'alimbisa era n'ajeema,

23. N'oluvannyuma yakubayo amabega,  
n'anyikira okumwekobera.

24. Olwo n'akung'aanya abantu be  
n'alangirira,

25. N'agamba nti: Mazima nze mukama  
wammwe ali waggulu wa bonna.

26. Kale Allah n'amukwatamu olw'ekibonerezo  
ky'enkomerero n'eky'oku nsi.

27. Mazima mw'ekyo mulimu eky'okuyiga  
eri oyo atya Allah.

### Ruku 2

28. Abaffe, mmwe musinga obuzibu  
okutonda oba eggulu lye yatonda?

29. Yatumbiiza obuwanvu bwa lyo ate  
n'aliyooyoota.

30. Era n'assa ekizikiza mu kiro kya lyo,  
era n'afubutulayo omusana gwa lyo,

31. N'ensi oluvannyuma lw'ekyo  
yagyalirira.

32. N'aggya mu yo amazzi ga yo n'omuddo  
gwa yo,

33. N'ensozi n'azinyweza.

34. Nga by'ebyetaago gye muli n'eri  
ebisolo byammwe.

35. Naye akabenje ssemabenje bwe  
kalituuka,

36. Kw'olwo omuntu lw'alifumiitiriza  
enryo kw'ebyo bye yatakabaniranga.

37. N'omuliro gulyolesebwa eri oyo  
alaba.

38. Naye oyo ajeema,

39. N'asukkiriza okwagala obulamu  
bw'ensi,

40. Kale omuliro gwe guliba amaka.

41. Naye oyo eyatya embuga ya Mukama  
we, n'aziza omwoyo gwe okwagala okubi,

42. Kale Janna ge galiba amaka.

43. Bakubuuza ebifa ku Ssaawa  
eyalagaanyizibwa nti eribaawo ddi?

44. Abaffe, ggwe nga ogenderera ki  
okugyoogerako?

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝٢٧

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ۝٢٨

فَحَشَرَ فَنَادَى ۝٢٩

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۝٣٠

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخْزَةِ وَالْأُولَى ۝٣١

إِن فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ۝٣٢

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خُلُقًا أَمْ السَّمَاءُ بِئْسَهَا ۝٣٣

رَفَعَ سَفْكَهَا فَسَوَّاهَا ۝٣٤

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝٣٥

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝٣٦

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۝٣٧

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝٣٨

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَامِكُمْ ۝٣٩

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۝٤٠

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۝٤١

وَبُورَّتِ الْجَنَّةُ لِمَن يَرَى ۝٤٢

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝٤٣

وَاشْرَى الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝٤٤

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٥

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى ۝٤٦

النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ۝٤٧

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٨

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ ۝٤٩

مُرْسَاهَا ۝٥٠

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٥١



45. Okumanya kwa yo okusembayo kuli eri Mukama wo.

46. Mazima ggwe oli Mulabuzi eri oyo agitya.

47. Lwe baligiraba, baliba ng’abatawang-adde wabula olw’eggulo lw’olunaku oba amakya ga lwo.

إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ⑤

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ⑥

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ⑦



‘ABASA

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw’erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow’ekisa ekingi.

2. Yaleeta emitaafu n’akyuuka,

3. Olw’okubanga omuzibe w’amaaso azze gy’ali.

4. Naye ggwe kiki ekikumanyisa nti ddala anaatukula,

5. Oba nti anaafumiitiriza, okufumiitiriza nekumugasa?

6. Naye ddala balowooza nti oyo atafaayo,

7. Ate ggwe gw’ossaako ennyo omwoyo.

8. Naye Basaana bamanye nti si ggwe ovunaanyizibwa bw’aba nga tatukudde.

9. Naye kiyinzika kitya oyo ajja gy’oli ng’adduka,

10. Era ng’atya Allah,

11. Ate ggwe n’otamufaako?

12. Si kyo! Mazima yo Kur’ani ky’Ekijju-kiza —

13. Kale oyo ayagala agisseeko omwoyo —

14. Eri ne mu Bitabo eby’ekitiibwa,

15. Ebigulumizibwa, ebitukuzibwa,

16. Mu mikono gy’abawandiisi,

17. Ab’ekitiibwa, abatuukirivu.

18. Omuntu azikirire! Ye abaffe, nga tasiima!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

عَبَسَ وَتَوَلَّى ②

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ③

وَمَا يُذْرِيكَ لَعَلَّه يَزَّهَى ④

أَوَيْدَكَ كَرِهَ فَنَنْقَعَهُ الْذِكْرَى ⑤

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ⑥

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّهَى ⑧

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يَسْعَى ⑨

وَهُوَ يَخْشَى ⑩

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑪

كَلَّا إِنَّمَا تَدْعُرُهُ ⑫

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرَهُ ⑬

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ⑭

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ⑮

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ⑯

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ⑰

فَقِيلَ لِلنَّاسِ مَا أَكْفَرَهُ ⑱

19. Ye nno Allah *yamutonda* mu ki?
20. Mu ttondo lya mani! N’amutonda ate n’amwenkanyankanya,
21. N’oluvannyuma ekkubo yalimufuulira eryangu,
22. N’oluvannyuma amufiisa kale n’amussa mu ntaana;
23. Nate bw’aliba ayagadde, alimu zuukiza.
24. Nedda! Tannatuukiriza ebyo bye yamulagira.
25. Kale omuntu atunuleko eri emmere ye:
26. Mazima Ffe tufukirira amazzi *ku yo* olufukirira,
27. N’oluvannyuma twaasa ettaka olwaasa—
28. Netumeza mu lyo empeke,
29. N’emizabibu, n’enva,
30. N’emizayituuni, n’emitende.
31. N’essamba ez’emiti egy’ekifuko eziriko enkomera,
32. N’ebibala, n’omuddo,
33. Nga by’ebyetaago byammwe, n’olwebisolo byammwe.
34. Naye okubwatuka okuziba amatu bwe kulituuka,
35. *Olwo* lwe lunaku omuntu lw’alidduka muganda we,
36. Ne nnyina, ne kitaawe,
37. Ne mukyala we, n’abaana be,
38. Buli omu mu bo kw’olwo aliba n’ensonga eyiye emumalawo.
39. Obwenyi obumu kw’olwo buliba bwakaayakamu,
40. Nga buseka era nga busanyufu nnyo!
41. Naye obwenyi *obulala* kw’olwo bulibaako enfuufu,
42. Nga busaanikiddwa ekizikiza.
43. Abo nno be baali abatakkiriza, aboononefu.

- مِنْ آيٍ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۖ (١٩)
- مِنْ نُّطْفَةٍ ۖ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۖ (٢٠)
- ثُمَّ السَّيْلَ يَسْرَهُ ۖ (٢١)
- ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۖ (٢٢)
- ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۖ (٢٣)
- كَلَّا لَمَّا يُقْضَىٰ مَا أَمَرَهُ ۖ (٢٤)
- فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ۖ (٢٥)
- إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۖ (٢٦)
- ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۖ (٢٧)
- فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۖ (٢٨)
- وَعَيْنًا وَقُصْبًا ۖ (٢٩)
- وَزَيْتُونًا وَتَخْلًا ۖ (٣٠)
- وَحَدَّ آثِقٍ غُلْبًا ۖ (٣١)
- وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۖ (٣٢)
- مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۖ (٣٣)
- فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ ۖ (٣٤)
- يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۖ (٣٥)
- وَأُصْبِهِ وَابْنِهِ ۖ (٣٦)
- وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۖ (٣٧)
- لِكُلِّ امْرَأَةٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَانٌ يُخْفِيهِ ۖ (٣٨)
- وَجُودًا يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۖ (٣٩)
- ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۖ (٤٠)
- وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۖ (٤١)
- تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ۖ (٤٢)
- إِنَّ أَوَّلَ الْكُفْرَةِ الْفَجْرَةُ ۖ (٤٣)

رَكْعَتَا ١

## سُورَةُ التَّكْوِيْرِ مَكِّيَّةٌ ٨١

آيَاتُهَا ٣٠

## AL-TAKWĪR

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo enjuba bw'erizingibwako,

3. Era awo emmunyeenye bwe zirizi-meera,

4. Era awo ensozi bwe ziritambuzibwa,

5. Era awo eng'amira ez'embuto ez'emyezi ekkumi bwe zirirekebwa ettayo,

6. Era awo ebisolo bwe birikung'aanyizibwa,

7. Era awo ennyanja bwe zirikuluku-sibwa *nezeegatta*,

8. Era awo abantu *eb'enjawulo* bwe baligattibwa awamu,

9. Era awo omuwala omuto eyaziikibwa nga mulamu bw'alibuulirizibwako,

10. *Nti*: Musango ki ogwamussa?

11. Era awo ebitabo bwe biribunyisibwa wonna,

12. Era awo eggulu bwe liringiyibwako eddiba,

13. Era awo omuliro bwe gulikumibwa,

14. Era awo e Janna bw'erisembezebwa,

15. Olwo buli muntu alimanya bye yaleeta.

16. Nedda! Njuliza ba sseng'endo abadda ekyennyumannyuma,

17. Abagenda mu maaso *n'oluvannyuma* nebeekweka.

18. Era *njuliza* ekiro awo nga kibulirayo,

19. N'amakya awo nga busaasaana,

20. Mazima kino ky'Ekigambo ekyabikkulirwa Omutume ow'ekitiibwa,

21. Nannyini maanyi agava eri Nannyini Nnamulondo ennyweevu,

22. Agonderwa, ate nga mwesigwa.

23. Era munnammwewe si mugwi wa ddalu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

وَإِذَا الْهَبَالُ سُيِّرَتْ ④

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑫

وَإِذَا الْجِبَالُ سُجِّرَتْ ⑬

وَإِذَا الْجِبَّةُ أُزْلِفَتْ ⑭

عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑮

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَنَسِ ⑯

الْجَوَارِ الْكُنَسِ ⑰

وَالْيَلِ إِذَا عَسَسَ ⑱

وَالضُّبْرِ إِذَا تَنَفَّسَ ⑲

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ⑳

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ㉑

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ㉒

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ㉓

24. Era mazima yamulabira ddala eyo ekkuzimu aweetadde.

25. Era ye si mukodo mu kunnyonnyola eby'enkiso.

26. Era kino si kigambo kya Sitaani agobaganyizibwa,

27. Kale ate mulaga wa?

28. Kino si kirala wabula ky'Ekijjukiza eri ensi yonna,

29. Eri oyo mu mmwe aba ayagadde okukwata ekkubo eggolokofu.

30. Era temuyinza kusalawo ku kyonna okuggyako nga Allah, Omutonzi w'ebitonde byonna, y'asazeewo.

وَلَقَدْ رَاَهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ٢٤

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٥

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ٢٦

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ٢٧

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٢٨

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ٢٩

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٣٠



### AL-İNFITÂR

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo eggulu bwe liryabika,

3. Era awo emmunyeenye bwe zirisaasana,

4. Era awo ennyanja bwe zirikulukusibwa nezeegatta,

5. Era awo entaana bwe ziriziikulwa,

6. Olwo buli muntu alimanya bye yakulembeza ne bye yaleka.

7. Owange ggwe omuntu, kiki ekyakubuzaabuza ku Mukama wo Omugabi ennyo,

8. Oyo eyakutonda era n'akuyoooyoota, n'akwenkanyankanya?

9. Mu nfaanana yonna gye yayagala mwe yakubumba.

10. Nedda! Mulimbisa nnyo olunaku lw'okulamulirwako.

11. Ate ddala muliko abalabirizi,

12. Abawandiisi, ab'ebitiibwa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ٢

وَلَاذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ٣

وَلَاذَا الْيَحَاذُ فُجِّرَتْ ٤

وَلَاذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ٥

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٦

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ٧

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ٨

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ٩

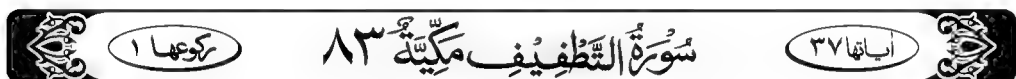
كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ١٠

وَلَا عَلَىكُمْ لِحَظِينَ ١١

كِرَامًا كَاتِبِينَ ١٢

13. Abamanyi byonna bye mukola.
14. Mazima abatuukirivu be baliba mu ssanyu erijjuvu;
15. Ate aboononefu be baliba mu muliro,
16. Gwe baliyingiramu ku lunaku lw'oku-lamulirwako;
17. Ate tebalisobola kugutolokamu.
18. Ye kiki ekinaakumanyisa nti olunaku lw'okulamulirwako kye ki?
19. Nate era kiki ekinaakumanyisa nti olunaku lw'okulamulirwako kye ki?
20. Lwe lunaku omuntu lw'ataliba na buyinza n'akatono kugasa muntu mulala. Era okulagira kwonna kw'olwo kuliba kwa Allah.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٣﴾  
 إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٤﴾  
 وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٥﴾  
 يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٦﴾  
 وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٧﴾  
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾  
 ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٩﴾  
 يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ۚ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿٢٠﴾



## AL-TAṬFĪF

(Yakka lubereberye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Zibasanze abo ababbira mu kupima!
3. Abo ababa nga beepimira okuva eri abalala, nebatwala bijjuvu;
4. Naye nga bwe baba bagerera abalala oba nga babapimira, bakendeezaako.
5. Abaffe, abo tebalowooza nti balizuu-kizibwa
6. Ku lunaku olw'entiisa,
7. Olunaku abantu lwe baliyimirira mu maaso g'Omutonzi w'ebitonde byonna?
8. Nedda! Mazima ekitabo ky'aboononyi kiri mu Sijjiini.
9. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Sijjiini kye ki?
10. Ky'ekitabo ekyasengekebwa.
11. Ziribasanga kw'olwo abaalimbisa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
 وَبَلِّغْ لِلْمُطَفِّفِينَ ﴿٢﴾  
 الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى التَّالِسِ  
 يَسْتَوْفُونَ ﴿٣﴾  
 وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزْتُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٤﴾  
 أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٥﴾  
 لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦﴾  
 يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧﴾  
 كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٨﴾  
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٩﴾  
 كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿١٠﴾  
 وَبَلِّغْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Abo abaalimbisa olunaku lw'okulamula. الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ١٢
13. Naye tewali alulimbisa okuggyako buli mujeemu, omwononyi, وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٣
14. Nga bw'asomerwa Aya zaffe, agamba nti: Ngero z'abedda! إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٤
15. Nedda, ddala ebyo bye baakolanga byatalazza emyoyo gyabwe. كَلَّا بَلْ عَزَّ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٥
16. Nedda, mazima bo ku lunaku olwo baliziyizibwa eri Mukama waabwe. كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَّحْجُوبُونَ ١٦
17. N'oluvannyuma ddala baliyingira mu muliro. ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٧
18. N'oluvannyuma kirigambibwa nti: Guno gwe gwo gwe mwalimbisanga. ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٨
19. Nedda! Mazima ekitabo ky'abatuu-kirivu kiri mu 'Illiiyiina. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٩
20. Naye kiki ekinaakumanyisa nti 'Illiiyūna kye ki? وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ٢٠
21. Ky'ekitabo ekyasengekebwa. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ٢١
22. Ab'oku lusegere lwa Allah kye baliraba. يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ٢٢
23. Mazima abatuukirivu be baliba mu ssanyu erijuvu. إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٣
24. Nga bali ku ntebe empunde, beerolera. عَلَى الْأَرْسَالِكِ يَنْظُرُونَ ٢٤
25. Olibamanyira ku bwenyi bwabwe obumegerevu olw'essanyu eringi. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ٢٥
26. Balinywesebwa eky'okunywa ekituku-vu, ekikonere, يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ٢٦
27. Nga enkonera ya kyo ya miski—kale kino abayaayaana kye baba bayaa-yaanira— خِتْمُهُمْ مَسْكُوكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ٢٧
28. Era entabula ya kyo eriba ya Tasniimu, وَمَرَّاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ٢٨
29. Ensulo erinywebwamu ab'oku lusegere lwa Allah. عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ٢٩
30. Mazima abo abaayonoona, baasekereranga abakkiriza; إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ٣٠

31. Era bwe baabayitangako, nga batemya-ganako. وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣١﴾
32. Ate bwe baddangayo eri ab'ewaa-bwe, nga badda mu kujerega *bakkiriza*; وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾
33. Era bwe baabalabanga, baagambanga nti: Ddala bano babuze! وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾
34. Naye *Ababaka* tebaatumwa gye bali kuba bakuumi ku bo. وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾
35. Kale olwa leero abo abakkiriza be bana-sekerera abatakkiriza, فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾
36. Nga bali mu ntebe empunde, beerolera. عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾
37. *Balyebuza* nti: Abaffe, abatakkiriza basasuddwa *kyenkanyi* n'ebyo bye baakolanga? هَلْ تُؤِتُونَ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾



## AL-INSHIQAQ

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾
2. Awo eggulu bwe liryabika, إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ﴿٢﴾
3. Nelitega amatu eri Mukama wa lyo —era lirateekwa buteekwa *okukikola* — وَأَذْنُ نَاشِرٍ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾
4. Era awo ensi bw'erijanjuluzibwa, وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾
5. Erikasuka eri byonna ebigirimu, neyeemagaza وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾
6. Era eritega amatu eri Mukama wa yo — era eriteekwa buteekwa *okukikola* — وَأَذْنُ نَاشِرٍ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٦﴾
7. Owange ggwe omuntu, ddala ggwe olafuubana olulafuubana eri Mukama wo; kale olisisinkana naye. يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٧﴾
8. Naye oyo aliweebwa ekitabo kye mu ddyo we, فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرِيمٍ ﴿٨﴾
9. Oyo y'alibalwa mu mbala ennyangu, فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٩﴾
10. Era y'aliddayo eri ab'ewaabwe nga musanyufu. وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٠﴾

11. Naye oyo aliweebwa ekitabo kye okuva emabega w'omugongo gwe,

12. Kale oyo mangu nnyo alikoowoola okuzikirira,

13. Era y'aliyingira mu muliro ogubumbujja.

14. Kuba ye yalinga mu b'ewaabwe nga yeesanyukira.

15. Ddala ye yalowoozanga nti taliddayo eri Allah.

16. Tewali kubuusabuusa, Mukama we ddala yamulabanga.

17. Ddala njuliza okumyuka kw'ebire awo nga buwungeera,

18. N'ekiro n'ebyo bye kibikikirira,

19. N'omwezi awo nga gwa ggabogabo,

20. Mazima mulirinnya mugigi ku mugigi.

21. Ye babadde ki, lwaki tebakkiriza?

22. Era bwe basomerwa Kur'āni <sup>٢٢</sup> وَلَا ذَا قُرْءٍ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ <sup>٢٢</sup> tebavuunama;

23. Wabula ate bo abatakkiriza balimbisa bulimbisa.

24. Naye Allah, amanyi bulungi ebyo bye bakisa.

25. Kale bawe amawulire g'ekibonerezo ekirumya ennyo.

26. Okuggyako abo abakkiriza nebakola ebikolwa ebirungi, abo be balifuna empeera etaliiko kkomo. <sup>٢٦</sup> إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ <sup>٢٦</sup>

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَأَى ظَهْرَهُ <sup>١١</sup>

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا <sup>١٢</sup>

وَيَصِلُ سَجِيرًا <sup>١٣</sup>

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا <sup>١٤</sup>

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ <sup>١٥</sup>

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا <sup>١٦</sup>

فَلَا أُفْسِمُ بِالشَّفَقِ <sup>١٧</sup>

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ <sup>١٨</sup>

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ <sup>١٩</sup>

لَتَرْكَبَنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ <sup>٢٠</sup>

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ <sup>٢١</sup>

وَلَا ذَا قُرْءٍ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ <sup>٢٢</sup>

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ <sup>٢٣</sup>

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ <sup>٢٤</sup>

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ <sup>٢٥</sup>

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ <sup>٢٦</sup>



١٠٥

سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ ٨٥

٢٣ آيَاتُهَا

AL-BURŪJ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, O'wekisa ekingi.

2. Njuliza eggulu eririna enkulungo z'e-mmunyeenye.

3. N'olunaku olwasuubizibwa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ <sup>١</sup>

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ <sup>٢</sup>

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ <sup>٣</sup>



4. N'omujulizi n'oyo aweebwako obujulizi.

وَشَٰهِدٌ مَّشْهُودٌ ۝٤

5. Bakolimirwe ba nannyini lunnya —

فَتِيلٌ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ۝٥

6. Lw'omuliro ogujjudde enku —

النَّارِ ذَاتِ الْوُقُودِ ۝٦

7. Awo nga batudde *ebali* ku gwo,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝٧

8. Era bo bajulizi kw'ebyo bye baakolanga abakkiriza.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝٨

9. Era tebaabawalanira kirala wabula lwa kubanga bakkiriza Allah, Luwangula, Atenderezebwa ennyo,

وَمَا نَقْمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝٩

10. Oyo Nannyini bwakabaka bw'eggulu n'ensi. Era Allah ye Mujulizi ku buli kimu.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝١٠

11. Mazima abo ababonyaabonya abakkiriza abasajja n'abakkiriza abakazi n'oluvannyuma ne batabonerera, kale balifuna ekibonerezo kya Jahannamu era baliba n'ekibonerezo ky'okubengeya.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ۝١١

12. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, balifuna ensuku ezikulukutamu emigga wansi wa zo. Okwo nno kwe kuwangula okunene.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝١٢

13. Mazima okuvumbagira kwa Mukama wo kukakali nnyo.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۝١٣

14. Mazima Ye y'atandika *buli kimu* era y'akiddamu.

لَآ إِلَهَ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ۝١٤

15. Era Ye ye Musonyiyi ennyo, Ow'omukwano ennyo eri oyo *amwagala*;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝١٥

16. Nannyini Nnamulondo, Nannyini kitiibwa,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝١٦

17. Akola *n'atuukiriza* ky'aba ayagadde.

فَعَالٌ لَّمَّا يَرِيدُ ۝١٧

18. Abaffe, watuukwako ebyafa ku magye?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝١٨

19. Ga Farāwo ne Thamūda?

فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ ۝١٩

20. Kyokka abatakkiriza bo bali mu kulimbisa.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝٢٠

21. Naye Allah abeetoolodde mu ngeri gye batamanyi.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝٢١

22. Ddala eno ye Kur'āni entukuvu,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝٢٢

23. Eri ku kipande ekikumibwa obutiribiri.

عَفِ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝٢٣

رَكْعَتَاهَا ١

## سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦

أَيَّاهَا ١٨

## AL-TĀRIQ

(Yakka lubereberye Iwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza eggulu n'emmuncyenyeyo y'oku makya —

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Naye kiki ekinaakumanyisa emmunyenyeyo y'okumakya nga bw'eri?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. Y'emmuncyenyeyo eyakaayakana ennyo—

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④

5. Teri mwoyo gwonna wabula guliko omukuumi.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Kale omuntu yekkaanyeyo nnyo ekyo kye yatondebwamu.

قَلِيلٌ نَّظَرَ إِلَّا نَسَانٌ مِمَّنْ خُلِقَ ⑥

7. Yatondwa mu mazzi agasindikibwa olwoko,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. Agava wakati w'ekiwato n'embirizi.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑧

9. Mazima Ye okumuzzaawo ddala akisobola nnyo,

لَئِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. Olunaku ebyaama lwe biribikkulwa.

يَوْمَ تُبْطِلُ السَّرَازِمُ ⑩

11. Kale taliba na maanyi wadde omuyambi.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Njuliza ebire ebbidding'ana nga bireeta enkuba,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑫

13. N'ettaka eryeyuza olw'ebimera.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Mazima yo Kur'āni ky'ekigambo ekisalawo,

لَئِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ ⑭

15. Era yo si kubalaata.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ⑮

16. Mazima ddala beekobye olwekoba.

لَا تَهُمُّ بِكَيدٍ وَلَا كِيدِائٍ ⑯

17. Nange neekobye olwekoba.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ⑰

18. Kale abatakkiriza bawe akaagaanya. Naye bawe akaagaanya katono.

فَمَقِيلُ الْكَافِرِينَ آمَهُلُهُمْ رُؤِيدًا ⑱

رَكْعَتَا ١

## سُورَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ ٨٧

آيَاتُهَا ٢٠

AL-A'LĀ

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Gulumiza nnyo elinnya Iya Mukama wo, Owa waggulu ennyo,

3. Oyo atonda era n'ayoooyoota,

4. Era oyo agereka era n'alung'anya,

5. Era Oyo amezesa amalundiro,

6. N'oluvannyuma n'agafuula bisasiro ebiddugavu.

7. Ffe tujja okukusomesa *Kur'āni*, era tojja kwerabira,

8. Okuggyako nga Allah bw'anaaba ayagadde. Mazima Ye y'amanyi eby'olwaatu n'ebyenkiso.

9. Era tujja kukuwewulako odde eri obwangu.

10. *Kale* buulirira; mazima okubuulirira kugasa nnyo.

11. *Kale* oyo atya Allah ajja kufumiitiriza,

12. Naye ow'ekikwa y'anaabyebengulako,

13. Oyo aliyingira mu muliro ssemaliro.

14. Ate talifiiramumu wadde taliba mulamu.

15. Mazima amaze okuganyulwa oyo anoonya okutukula,

16. N'ajjukira elinnya Iya Mukama we, n'asaala.

17. Naye muwa nnyo enkizo obulamu bw'ensi eno,

18. So nga obw'enkomerero bwe businga era bwe buwangaazi.

19. Mazima kino ddala kiri ne mu Bitabo ebyasooka —

20. *Mu* Bitabo bya Ibrahimu ne Musa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ③

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑥

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَى ⑦

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَ

مَا يَخْفَى ⑧

وَيُبَيِّنُكَ لِلْيَسْرَى ⑨

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعْتَ الذِّكْرَى ⑩

سَيَذَكَّرُكَ مَنْ يَخْشَى ⑪

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

الَّذِي يَصِلُ النَّارَ الْكُبْرَى ⑬

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْيَى ⑭

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ⑮

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑰

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑱

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ⑲

٢٠ صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ⑳

رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨

آيَاتُهَا ٢٧

## AL-GHĀSHIYAH

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abaffe, watuukwako ebifa ku *mutawana* ogubuutikira?

3. Ebyenyi *ebimu* ku lunaku olwo biritunula wansi;

4. Nga *amaaso* gakabassana, nga makoowu.

5. Baliyingira mu muliro olubabu;

6. Banywesebwe mu nsulo eyeesera;

7. Tebaliba na mmere okuggyako omuddo omukalu ogw'amaggwa ogukaawa ennyo,

8. Ogutagezza wadde ogutagasa ku njala.

9. Ebyenyi *ebimu* kw'olwo biriba bisanyufu nnyo,

10. Nga bisanyufu olw'okutakabana kwa byo,

11. Nga bali mu Janna eya waggulu ennyo,

12. Nga towuliriramu bya swaakaba;

13. Mulibaamu ensulo ekulukuta,

14. Mulibaamu entebe empunde, engulumivu.

15. N'ebikopo ebitegeke obulungi,

16. N'emitto emisimbe mu nnyiriri,

17. N'ebiwempe ebyaaliire.

18. Abaffe, tebatunulako eri eng'amira nga bwe yatondebwa?

19. N'eri eggulu nga bwe lyawanikibwa?

20. N'eri ensozi nga bwe zaanywezebwa?

21. N'eri ensi nga bwe yayaliirwa?

22. Kale buulirira, mazima ggwe oli Mubulirizi;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ②

وَجُودُهُ يَوْمَ مَزِيذٍ خَاشِعَةٍ ③

عَامِلَةٍ تَأْصِبَةٌ ④

تَضِلُّ نَارًا حَامِيَةً ⑤

تُشْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ⑥

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ⑦

لَا يُسَمِّنُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُ جُودُهُ ⑧

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيزٍ تَاَعَمَةٍ ⑨

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ⑩

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑪

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَعْيَةٍ ⑫

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑬

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ⑭

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ⑮

وَمَنَازِقٌ مَصْفُوفَةٌ ⑯

وَذُرَابٌ مَرْبُوعَةٌ ⑰

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑱

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ⑲

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑳

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ㉑

فَذَكِّرْهُمْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ㉒

23. Toli mukuumi ku bo.

كُشِتَ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ۝٧٣

24. Naye oyo eyecfuula neyeerema,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكُفِرَ ۝٧٤

25. Kale Allah alimubonereza ekibonerezo  
ekinene ennyo.

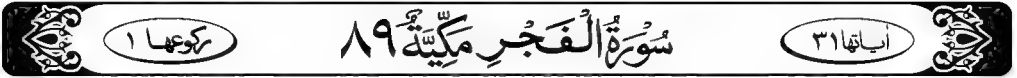
فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۝٧٥

26. Mazima gye tuli y'eri obuddo bwabwe,

إِنَّ إِلَيْنَا أِيَابَهُمْ ۝٧٦

27. N'oluvannyuma ddala n'okubalwa  
kwabwe kuli gye tuli.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۝٧٧



### AL-FAJR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi  
ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza emmambya,

وَالْفَجْرِ ②

3. N'ebiro ekkumi,

وَكَيْلٍ ③

4. N'ebyenkanankana, n'ebyensuusuuba.

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ④

5. N'ekiro awo nga bugenda okukya,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَشْرِقُ ⑤

6. Abaffe, mw'ebyo temuliimu bujulizi  
obw'amaanyi eri oyo alina amagezi?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ⑥

7. Abaffe, tolaba nga Mukama wo bwe  
yakola aba 'Ādi —

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑦

8. Ab'eggwanga Iya Irama abaalina ebizimbe  
ebitumbiivu,

إِذْ دَاوَّتِ الْيَمَادُ ⑧

9. Ebizimbe ng'ebyabwe byaali tebizi-  
mbwangako mu nsi—

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑨

10. N'aba Thamūda abaawookoolanga  
enjazi mu kiwonvu,

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ ⑩

11. Ne Farāwo nannyini magye?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ⑪

12. Abo abaajeemera mu nsi,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ⑫

13. Era nebasukkiriza obwonoonefu mu yo.

فَاكْتَرَوْا فِيهَا الْفَسَادَ ⑬

14. Kale Mukama wo n'abayiwako  
embooko y'ekibonerezo.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑭

15. Mazima Mukama wo ali mu  
kuteegerera.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ⑮

16. Naye omuntu Mukama we bw'amugezesa n'amuwa ekitiibwa n'amuwa n'ebyangera, olwo agamba nti: Nga Mukama wange ampa-dde nnyo ekitiibwa.

17. Naye bw'amugezesa n'amukundeereza ebyamuweebwa, olwo nga agamba nti: Mukama wange ampeebudde.

18. Si kyo, ddala temuwa bamulekwa kitiibwa,

19. Era temukubiriziganya ku kuliisa banaku,

20. Era mulya n'ebyobusika *bye musigi-ddwa* mu ndya ey'okuvaabira,

21. Era mwagala nnyo eby'obugagga okwagala okusukkiridde.

22. Mwetegereze! awo ensi bw'eribetentulwa olubetentula,

23. Era Mukama wo n'ajja ne ba malayika mu nnyiriri n'ennyiriri;

24. N'omuliro kw'olwo ne guleetebwa, ku lunaku olwo omuntu alijjukira, naye nno nga okujjukira kwe kukyamugasa ki?

25. Aligamba nti: O! Nga zinsanze, singa kale nakulembeza *birungi* olw'obulamu bwange *obw'oluvannyuma!*

26. Kale ku lunaku olwo, tewali n'omu alibonereza kibonerezo ng'ekikye;

27. Era tewaliba n'omu alisiba ensiba ng'eyiye.

28. Owange ggwe omwoyo omutebenkevu!

29. Dda eri Mukama wo nga oli musanyufu *gy'ali*, nga naye musanyufu *gy'oli*.

30. Kale yingira mu baweereza bange *abaagalwa*,

31. Era yingira mu Janna yange.

قَامَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ  
فَاخْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ  
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٧﴾

كَلَّا بَلْ لَا تَشْكُرُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٨﴾  
وَلَا تَخْضَعُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَشْكِينِ ﴿١٩﴾

وَتَأْكُلُونَ الثَّمَرَاتِ أَكْلًا لَّمًّا ﴿٢٠﴾  
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢١﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٢﴾  
وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٣﴾

وَجِئْنَا يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ  
يَتَذَكَّرُ الْأِنْسَانُ وَأَنَّىٰ لَهُ الذِّكْرَىٰ ﴿٢٤﴾

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٥﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾  
وَلَا يُؤْنِتُهُ يُتَاكُّهُ أَحَدٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٨﴾  
ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٩﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٣٠﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣١﴾



١٠٠

# سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ ٩٠

أَيَّاهَا ٢١



## AL-BALAD

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nedda, njuliza ekibuga kino.

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. Era ggwe *lumu* olidda mu kibuga kino.

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

4. Era *njuliza* omuzadde n'oyo gwe yazaala,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ④

5. Mazima twatonda omuntu nga wa kutakabana.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑤

6. Abaffe, alowooza nti tewali n'omu amulinako buyinza?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥

7. Agamba nti: Nsaasaanyizza eby'obugagga bingi.

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَّاءَ ⑦

8. Abaffe, alowooza nti tewali n'omu amulaba?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑧

9. Abaffe, tetwamuwa amaaso abiri,

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

10. N'olulimi, n'obumwa bubiri?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

11. Era netumwoleka amakubo abiri *eddungi n'ebbi*?

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪

12. Naye teyawalampa kkubo Iya 'Aqabah.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

13. Naye kiki ekinaakumanyisa ekkubo Iya 'Aqabah?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑬

14. Kwe kuta omuddu.

فَكَرَبَتْ ⑭

15. Oba okuliisa ku lunaku olw'enjala

أَوْرَاطُهُمْ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑮

16. Mulekwa ow'oluganda,

يَتَّبِعِمَادًا مَقْرِبَةً ⑯

17. Oba omwavu avulubanye enfuufu.

أَوْ مَشِيئًا مَمْتَرَةً ⑰

18. Ate ng'ali mw'abo abakkiriza era abakuutiragana ku kugumiikiriza era nebakuutiragana ku kusaasiragana.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا ⑱

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑲

19. Abo nno be bantu b'oku ddyo.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑳

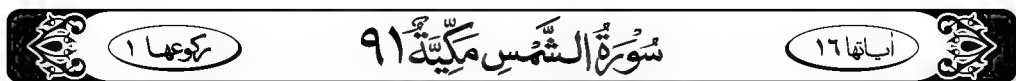
20. Naye abo abaagaana Aya zaffe, bo be bantu b'oku kkono.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ ㉑

الْمَشْأَمَةِ ㉒

21. Ku bo omuliro ogw'embiga kwe gulibukira

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ٢١



# AL-SHAMS

(Yakka luberebeye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Njuliza enjuba n'ekiseera w'eviirayo,

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ٢

3. N'omwezi awo nga gugigoberera,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ٣

4. N'emisana awo nga gogyoolesa,

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ٤

5. N'ekiro awo nga kigibuutikira,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٥

6. N'eggulu n'enzimba ya Iyo eyewuunyisa,

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٦

7. N'ensi n'okwaliirwa kwa yo,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٧

8. N'omwoyo n'okuyoooyootwa kwa gwo—

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٨

9. Kale yagubikkulira amakubo g'ebibi bya gwo n'agobutuukirivu bwa gwo—

فَالهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ٩

10. Mazima amaze okuganyulwa oyo agutukuza,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَاهَا ١٠

11. Era amaze okuzikirira oyo agwoonona.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ١١

12. Aba Thamūda baalimbisa obubaka olw'obujeemu bwabwe.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ١٢

13. Awo abasinga ekikwa bwe yayimuka,

إِذْ أَنْبَعَثَ أَشْقَاهَا ١٣

14. Kale Omubaka wa Allah n'abagamba nti: Muleke eng'amira ya Allah eno enkazi n'okunywa kwa yo.

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ١٤

15. Naye baamulimbisa, ne bagitemako amagulu, olwo Mukama waabwe n'abazikiririza ddala olw'ekibi kyabwe, kale eggwanga lyaabwe n'alisaanyaaawo.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوْهَا ۖ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذِثُّهُمْ قَسْوَاهَا ١٥

16. Era teyafaayo ku binaakivaamu.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ١٦



## AL-LAIL

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Njuliza ekiro awo nga kibutikidde ensi.

3. N'omusana awo nga gwakaayakana,

4. N'okutondebwa kw'ekisajja n'ekikazi,

5. Mazima okutakabana kwammwe kwa njawulo.

6. Naye oyo alitoola ku lwa Allah era neyeekuuma,

7. Era n'akakasa ebituufu byonna,

8. Kale tulimuwewula n'adda eri obwangu.

9. Naye oyo alikodowala neyeefuula eye-emala,

10. N'alimbisa ekituufu,

11. Kale tulimwanguyiza eri obuzibu.

12. Era eby'obugagga bwe tebigenda kumugasa ng'azikirira.

13. Mazima okulung'anya kuli ku Ffe,

14. Era ddala obulamu bw'enkomerero n'obwolubereberye bwaffe.

15. Kale mbalabula ku muliro ogubumbujja.

16. Teri aliguyingiramu okuggyako oyo ow'ekikwa ennyo,

17. Oyo eyalimbisa n'akubayo amabega.

18. Naye gulyewazibwa oyo eyeekuuma ennyo,

19. Oyo atoola eby'obugagga bwe olw'o-kunoonya obutukuvu.

20. Era nga ku lulwe tewali yenna gw'a-kolera kisa kyonna nti asasulwe,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشَيْءٌ ⑤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑥

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑦

فَسَيُيسِّرُهُ لِيُسْرَى ⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

فَسَيُيسِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ⑪

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

وَأَنَّ لَنَا لِّلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑭

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑯

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑰

وَسَيَجْزِيهَا الْآتَقَى ⑱

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑲

وَمَا لِآحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزَى ⑳

21. Wabula *akikola* lwa kunoonya kusiima  
kwa Mukama we, Omugulumivu.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ①

22. Era mangu nnyo *Allah* ajja kusiima  
by'akola.

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ②



## سُورَةُ الدُّهَى مَكِّيَّةٌ ٩٣

AL-DUHĀ

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi  
ennoyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Njuliza akasana k'oku makya,

وَالضُّحَى ②

3. N'ekiro awo nga kibunye wonna,

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ③

4. Mukama wo takwabuliranga wadde  
tanyiiganga *ku lulwo*.

مَا وَدَّكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ④

5. Mazima *ekiseera kyo* eky'oluvannyuma  
ky'ekisinga obulungi gy'oli ku ky'olubere-  
berye.

وَلَا خَيْرَ لَكَ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ⑤

6. Era mangu nnyo Mukama wo ajja ku-  
kuwa osiime.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ⑥

7. Abaffe, teyakusanga nga oli mulekwa,  
n'akuwa obubudamo ?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ⑦

8. Era yakusanga obulubuuta, n'akwoleka  
*ekkubo*.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑧

9. Era yakusanga nga oli mu bwetaavu,  
n'akugaggawaza.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ⑨

10. Kale mulekwa, tomutuntuzanga,

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

11. N'asaba, tomuboggoleranga,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

12. Era ebyengera bya Mukama wo  
bibuulirengako *abalala*.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫



## سُورَةُ الْإِنْشِرَاحِ مَكِّيَّةٌ ٩٤

AL-INSHIRĀH

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi  
ennoyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Abaffe, tetwakwanjululiza ekifuba kyo,

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

3. Era netukutikkulako obuzito bwo

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

4. Obwali *bunaatera* okumenya omugongo gwo,  
 5. Era netututumula elinnya lyo?  
 6. Kale ddala wabaawo obwangu oluvannyuma lw'obuzibu.  
 7. Era ddala wabaawo obwangu oluvannyuma lw'obuzibu.  
 8. Kale buli lw'ofunanga akaagaanya, ofubanga nnyo,  
 9. Era eri Mukama wo gy'obanga osinga okwemalira.

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۖ  
 وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ  
 فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ  
 إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ  
 فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۖ  
 وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۖ



## AL-TĪN

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.  
 2. Njuliza Omutiini n'Omuzayituuni,  
 3. N'olusozi Sinaayi,  
 4. N'ekibuga kino eky'emirembe.  
 5. Mazima twatonda omuntu mu ngeri esingira ddala obulungi;  
 6. N'oluvannyuma bw'ayonoona, tumuzzaayo mu ba wansi abasemberayo ddala,  
 7. Okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi; kale abo be balifuna empeera etaliiko kkomu.  
 8. Kale ate kiki oluvannyuma lwa kino ekinaakulimbisa ku ky'okulamula?  
 9. Abaffe, Allah si y'asinga abalamuzi bonna?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 وَالْتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ۖ  
 وَطُورِ سِينِينَ ۖ  
 وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۖ  
 لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۖ  
 ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۖ  
 إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۖ  
 فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ لِذِينَ ۖ  
 ۝ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ۖ

٢٠

## سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

٢٠

## AL-'ALAQ

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Soma ku lw'erinnya Iya Mukama wo Oyo eyatonda,

3. Eyatonda omuntu okuva mu kitole ky'omusaayi ekikwaafu.

4. Soma! Anti Mukama wo ye Ssaabati-ibwa,

5. Oyo eyayigiriza okuwandiika n'ekkala-amu.

6. Yayigiriza omuntu bye yali tamanyi.

7. Nedda, mazima omuntu ajeema nnyo,

8. Olw'okweraba nti yeemala.

9. Mazima eri Mukama wo y'eri obuddo.

10. Abaffe, omulabye oyo aziyiza

11. Omuweereza waffe ng'asaala?

12. Kiba kitya, singa abanga ali ku bulu-ng'amu?

13. Oba ng'akubiriza okutya Allah?

14. Okiraba otya, singa alimbisa amazima n'akubayo amabega,

15. Abaffe, tamanyi nti ddala Allah alaba?

16. Nedda, singa teyeeke meko, ddala tu-  
jja kumuwalula nga tukutte mu nviiri z'omu  
kawompo,

17. Mu nviiri z'omu kawompo ak'obulimba,  
ak'onoonyi.

18. Kale k'akoowoole banne,

19. Naffe tukoowoole abambowa baffe.

20. Nedda, oyo tomugonderanga, wabula  
vuunama era osemberere Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيْطِغٍ ⑦

إِنْ رَأَاهُ اسْتَكْبَرَ ⑧

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعُ ⑨

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑩

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑪

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑬

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑭

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑮

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ ⑯ لَنَسْفَعًا

بِالنَّاصِيَةِ ⑰

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑱

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑲

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑳

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ㉑



١ رُكُوعًا

## سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ ٩٧

٦ آيَاتُهَا



## AL-QADR

(Yakka luberebeye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Mazima Kur'ani twagissa mu kiro eky'okugera.

3. Naye kiki ekinaakumanyisa ekiro eky'okugera nga bwe kiri?

4. Ekiro eky'okugera kirungi n'okusinga emyezi olukumi.

5. Ba malayika ne Mwoyo bakkira nnyo mu kyo ku buli nsonga olw'ekiragiyo kya Mukama waabwe.

6. Emirembe gy'ekiro ekyo gituusiza ddala ku kusala kwa mmambya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

وَمَا أَزِدُكَ مَا لَيْلَةَ الْقَدْرِ ③

لَيْلَةَ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحُ فِيهَا يَأْذِنُ

رَبُّهُمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ⑤

سَلَامٌ تِلْكَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ⑥



١ رُكُوعًا

## سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩٨

٩ آيَاتُهَا



## AL-BAYYINAH

(Yakka luvannyuma hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo n'abo abenkanya Allah n'ebirala tebajja kulekayo butakkiriza bwaabwe okutuusa nga batuukiddwako obukakafu obw'olwaatu —

3. Nga buleetebwa Omubaka ava eri Allah asoma ebiwandiiko ebyatukuzibwa,

4. Ebirimu enjigiriza ey'enkalakkalira.

5. Era abo abaaweebwa Ekitabo tebaaya-wukanamu wabula luvannyuma nga bamaze kutuukwako bukakafu obw'olwaatu.

6. Era tebaalagirwa kirala okuggyako oku-sinza Allah yekka, nga bamalirivu mu buwulize gy'ali, nga beesimbu, era nga bajjumbira essaala era nga batoola zaka. Era eyo y'eddiini ennesimbu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُنُزٌ قَيِّمَةٌ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ⑥

7. Mazima abo abatakkiriza mu bantu b'Ekitabo n'abenkanya Allah n'ebirala be baliba mu muliro gwa Jahannamu, omwo mwe balibeera. Abo nno be basinga obubi mu bitonde byonna.

8. Mazima abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi — abo be basinga obulungi mu bitonde byonna.

9. Empeera yaabwe eri eri Mukama waabwe — ensuku ez'olubeerera ezikulukutamu emigga wansi wa zo, omwo mwe balibeera olubeerera. Allah aliba musanyufu gye bali, nabo nga basanyufu gy'ali. Ebyo by'oyo atya Mukama we.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
الْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٨

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَزَتْ عَذَابُ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ٩  
لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ١٠



## AL-ZILZĀL

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya lya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

2. Awo ensi bw'erikankanyizibwa olukankana lwa yo,

3. Era ensi n'eggyayo ebizito bya yo,

4. N'omuntu n'agamba nti: Abaffe, eba-dde etya?

5. Kw'olwo eryoogera ebigifaako.

6. Olw'okubanga Mukama wo aliba agibikkulidde ebigifaako.

7. Ku lunaku olwo abantu balijjira mu bibinja eby'enjawulo balyooke balagibwe ebikolwa byabwe.

8. Kale oyo akola akalungi akazitowa ng'akabu, alikalaba.

9. N'oyo akola akabi akazitowa ng'akabu, alikalaba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ٢

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٣

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٤

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٥

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَوَّلَىٰ لَهَا ٦

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّ النَّاسُ أَسْتَأْذِنًا ٧ لِيُكْرَهُ  
أَعْمَالَهُمْ ٨

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ٩

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ١٠

رُكُوعَا ١

## سُورَةُ الْعَدِيَّتِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

آيَاتُهَا ١٢

AL-'ĀDIYĀT

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Njuliza *embalaasi* eziwejjawejja,
3. Kale nezimansula ensasi z'omuliro,
4. N'abazinda mu matulutulu,
5. Kale nebazifuumuza enfuufu,
6. Olwo nebesonseka nazo wakati w'e-ggye *ly'omulabe*.
7. Mazima omuntu si mwebazi eri Mukama we,
8. Era ddala naye mujulizi kw'ekyo.
9. Era mazima mu kwagala eby'obugagga yeekansa.
10. Abaffe, tamanyi nti awo abali mu ntaana bwe balizuukizibwa,
11. N'ebiri mu bifuba nebiggyibwayo,
12. Mazima Mukama waabwe kw'olwo ddala aliba amanyi bulungi ebibafaako?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ②

فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ③

فَالْمُخِيزِتِ صُبْحًا ④

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا ⑤

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦

وَلَئِنَّكَ عَلَىٰ ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ⑧

وَلَئِنَّكَ لَإِحْبَابُ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑨

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪

لَإِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑫

رُكُوعَا ١

## سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠١

آيَاتُهَا ١٢

AL-QARĪ'AH

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Akabi akaggunda!
3. Akabi akaggunda kye ki?
4. Era kiki ekinaakumanyisa nti akabi akaggunda kye ki?
5. Lwe lunaku abantu lwe baliba ng'e-biwojjolo ebisaasaanye,
6. N'ensozi ziriba ng'ebyoya by'endiga ebisunsule.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْقَارِعَةُ ②

مَا الْقَارِعَةُ ③

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ④

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ ⑤

الْمَبْثُوثِ ⑥

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑦

7. Kale oyo ehipimibwa bye ebirizitowa,
8. Kale oyo y'aliba mu bulamu obwesii-misa.
9. Naye oyo ehipimibwa bye ebiriwewuka,
10. Kale Hāwiya y'aliba nnyina.
11. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Hāwiya kye ki?
12. Gwe muliro olubabu.

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٧﴾  
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٨﴾  
 وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٩﴾  
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿١٠﴾  
 وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ﴿١١﴾  
 تَارْحُمِيَّةٌ ﴿١٢﴾



## AL-TAKĀTHUR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Okuvuganya mu kuyingiwaza eby'obugagga kubalagajjazza,
3. Okutuusa lwe mulituuka mu ntaana.
4. Nedda, mangu nnyo mujja kumanya,
5. Nate nedda, mujja kumanya ku bwangu.
6. Si kyo, singa ddala mumanyi okumanya okukakafu,
7. Mazima mwalirabye omuliro wano ku nsi.
8. N'oluvannyuma ddala muligulaba n'eriiso ekkakafu.
9. Nate era ddala kw'olwo mulibuuzibwa ebikwaata ku byengera bye mwaweebwa ku nsi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
 أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿٢﴾  
 حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٣﴾  
 كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾  
 ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥﴾  
 كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٦﴾  
 لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٧﴾  
 ثُمَّ لَتَرَوْهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٨﴾



## AL-‘AŞR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

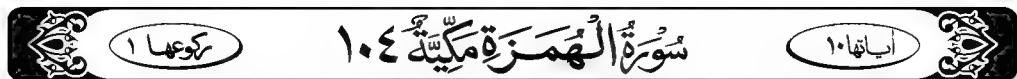
1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Njuliza omulembe,
3. Mazima omuntu ali mu kufiirwa bufiirwa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
 وَالْعَصْرِ ﴿٢﴾  
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكُفْرٌ ﴿٣﴾



4. Okuggyako abo abakkiriza era nebakola ebikolwa ebirungi, nebakuutiragana ku mazima era nebakuutiragana ku kugumiikiriza.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ١٠٤



## AL-HUMAZAH

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Zimusanze buli mugeyi, omuwaayirizi,
3. Oyo atuuma eby'obugagga n'abibalirira,
4. Ng'alowooza nti eby'obugagga bwe bijja kumufuula wa lubeerera.
5. Nedda, mazima agenda kusuulibwa mu Hutwamah.
6. Naye kiki ekinaakumanyisa nti Hutwamah kye ki?
7. Gwe muliro gwa Allah omukumire ddala,
8. Ogwo ogubuubuukira ku mitima.
9. Ddala gwo gulibazingako
10. Mu mpagi empanvu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
ذِكْرٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②  
الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③  
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④  
كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤  
وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥  
تَارَ اللَّهُ الْمُوقَدَةَ ⑦  
الَّتِي تَطْلَعُ عَلَى الْأَفْعَدَةِ ⑧  
لِأَنَّهُا عَلَيْهِمْ مَوْصَدَةٌ ⑨  
فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩



## AL-FİL

(Yakka luberebeye kwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Abaffe, tolaba Mukama wo kye yakola ba nnannyini njovu\*?
3. Abaffe, okwekoba kwabwe teyakufuula okufaafaaganye?
4. N'abasindikira ennyonyi mu bibinja,
5. Ezaabalya nga zibakoonakoona ku mayinja g'ensibo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ ②  
أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③  
وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④  
تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

105:2. Eggye lino ely'Abakulisitayo lyakulemberwa Abraha eyali gavana wa kabaka wa Abyssinia (Ethiopia) mu nsi y'e Yemen.

6. Kale nezibafuula ng'omuddo omukalu,  
omugaayeemu.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُوِّلَ ٦



### AL-QURAISH

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi  
enryo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ku lw'okugatta aba Quraishi mu  
kwagalana —

إِلَّا يَلِفُ قُرَيْشٍ ٢

3. Twabaagazisa eng'endo z'omu butiti  
ne mu kyeya.

أَلْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٣

4. Kale basaanye basinze Mukama w'E-  
nnyumba eno (Ka'bah),

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ٤

5. Oyo eyabaliisa mu njala era n'abawo-  
nya okutya.

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُؤَيْفٍ ۚ وَآمَنَهُم

مِّنْ خَوْفٍ ٥



### AL-MĀ'ŪN

(Yakka lubereberye hwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi  
enryo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Abaffe, omulabye oyo alimbisa eddiini?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ٢

3. Kale y'oyo agobaganya mulekwa.

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ٣

4. Era n'atakubiriza na kuliisa bankuseere.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَشْكِينِ ٤

5. Kale zibasanze abo abasaala,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ٥

6. Abo ababa mu ssaala zaabwe nga te-  
beefiirayo.

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٦

7. Abo abanoonya okulabwa obulabwa  
abantu.

الَّذِينَ هُمْ يُرَءَوْنَ ٧

8. Era nebalemesa n'abantu okufuna  
ebikozesebwa ebya bulijjo.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ٨

رُكُوعُهَا ١

## سُورَةُ الْكَوْثَرِ مَكِّيَّةٌ ١٠٨

آيَاتُهَا ٤

## AL-KAUTHAR

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mazima Ffe twakuwa obutitimbe,

إِنَّمَا آعَظَيْتُكَ الْكَوْثَرَ ②

3. Kale saba nnyo Mukama wo era saddaaka.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

4. Mazima omulabe wo y'atalina baana balenzi.

إِن شَاءَ نَعْلِكَ هُوَ الْوَاحِدُ ④

رُكُوعُهَا ١

## سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكِّيَّةٌ ١٠٩

آيَاتُهَا ٧

## AL-KĀFIRŪNA

(Yakka lubereberye lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Gamba nti: Abange mmwe abatakiriza!

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

3. Nze sisinza mmwe bye musinza;

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

4. Era nammwe temusinza nze gwe nsinza.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

5. Era nze sijja kusinza ebyo bye musinza,

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

6. Era nammwe temusinza Oyo gwe nsinza.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

7. Mmwe mubeere n'enzikiriza yammwe, nange mbeere n'enzikiriza yange.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

رُكُوعُهَا ١

## سُورَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةٌ ١١٠

آيَاتُهَا ٤

## AL-NAṢR

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Awo obuyambi bwa Allah bwe bulijja, n'obuwanguzi,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

3. Era n'olaba abantu bwe bayingira mu ddiini ya Allah mu bibinja,

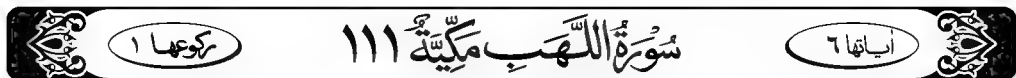
وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَقْوَاجًا ③

4. Kale otenderezanga nnyo n'amatendo ga Mukama wo era omusabanga okusonyiwa. Mazima Ye y'Adding'ana okusonyiwa olw'ekisa.

فَسَيَحْمَدُ رَبَّكَ وَاسْتَغْفِرُهُ إِنَّكَ  
كَانَ تَوَّابًا ٤

١١١  
٢٥



## AL-LAHAB

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Emikono gya Abū Lahabu\* gyombi gizikirire naye yennyini azikirire.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ٢

3. Obugagga bwe tebumugasizza wadde ebyo bye yafuna.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ٣

4. Mangu nnyo ajja kuyingira mu muliro ogulina ennimi;

سَيَصُلَّىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٤

5. Ne mukazi we, omwetissi w'enku.

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ٥

6. Nga mu nsingo ye mulimu omuguwa omulange ogw'omunazi.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ٦

١١٢



## AL-IKHLĀS

(Yakka lubereberye twa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Gamba nti: Ye Allah ali bwa nnamu-nigina;

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ٢

3. Allah, Ateetaaga, Eyeetaagwako.

اللَّهُ الصَّمَدُ ٣

4. Tazaala era teyazaalibwa;

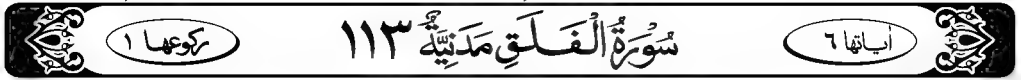
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ٤

5. Era teri n'omu amufaanana.

وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٥

١١٣

111:2. Abu Lahabu kitegeeza 'taata w'ennimi z'omuliro'. Kino kyogerwa ku muntu ow'olukaalikaali, ow'olusunguyira ate nga atera n'okunyiiza abalala.



## AL-FALAQ

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Gambanti: Nzirukira eri Mukama w'emmambya,
3. Okuva eri akabi k'ebyo bye yatonda,
4. N'okuva eri akabi k'enzikiza awo nga ebunye wonna,
5. N'okuva eri akabi k'abafuuyirira ebifundikiddwa *babisumulule*,
6. N'okuva eri akabi k'owensaalwa awo nga akola ensaalwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②  
 مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③  
 وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ④  
 وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ⑤  
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑥



## AL-NĀS

(Yakka luvannyuma lwa Hijra)

1. Ku lw'erinnya Iya Allah, Omusaasizi ennyo, Ow'ekisa ekingi.
2. Gamba nti: Nzirukira eri Mukama w'abantu,
3. Kabaka w'abantu,
4. Omusinzibwa w'abantu,
5. Okuva eri akabi k'omufukuutirizi afukuutirira mu nkukutu,
6. Oyo afukuutirira mu mitima gy'abantu,
7. Okuva mu Majinni ne mu bantu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②  
 مَلِكِ النَّاسِ ③  
 إِلَهِ النَّاسِ ④  
 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤  
 الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥  
 مِنَ الْإِحْتِوَاةِ وَالنَّاسِ ⑦

## DUWA GY'OSOMA NGA OMAZEEKO KUR'ĀNI ENTUKUVU

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَّنُوْرًا وَّهْدًى وَّرَحْمَةً  
اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَاَرْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهٗ  
اِنَّاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

Ayi Allah Omulezi wange, nkusaba onsaasire ku lwa Kur'āni Ey'ekitiibwa era ogifuule mukulembeze wange era ebeere kitangaala gyendi era onnung'amyenga na yo era ondagenga ekisa ku lwa yo. Ayi Allah Omulezi wange, nkusaba onzijekizenga ebyo bye nnaabanga neerabidde mu yo era onjigirizenga ebyo bye nnaabanga simanyi mu yo era ompe ekyengera ky'okugisomanga mu biseera by'ekiro n'emisana. Ayi Allah Omulezi w'ebitonde byonna, era nkusaba ogifuule bujulizi obulinnunula. Āmiin.

## AMAKULU G'EBIMU KU BIGAMBO BY'OLUWARABU

**Abū Lahab:** Elinnya lye lyennyini lyali 'Abdul-'Uzza era yali kobja wa Mutume (*s.a.w*).

**Al-Jūdī:** Lwe lumu ku nsozi ezaawula amaserengeta ga Armenia okuva ku Mesopotamia (Iraq) n'ekitundu kya Assyria (Syria) omubeera aba Kurdi ekyaviirako n'olusozi olubaliraanye okuyitibwa Cardu oba Gardu, oluvannyuma Abayonaani lwe baakyuusaamu ne baluyita Gardyaei. Ebisigalira by'ekyombo kya Nūhu (*a.s*) byalabibwanga ku nsozi z'e Gardyaei. Kigambibwa nti Ssekabaka Heraclius bwe yali ava mu kibuga ky'e Thamanin yalinnya ku nsozi zino okulaba ekifo ky'ekyombo. Waliwo n'ekiseera ku nsozi zino we kwabeererako ekijjukizo ekyayitibwanga Monastery of The Ark.

**Allah:** Ly'erinnya lya Katonda ettongole.

**Al-Swafa wal Marwa:** Buno bwe busozi obubiri obuliraanye Ka'bah mu kibuga Makka. Ebyaafaayo bya Buwarabu n'Obusiraamu bikwataganya obusozi buno n'ebyaafaayo bya Hājarah nnyina wa Isimaili. Ibrāhīmu (*a.s*) yabaleka mu ddungu okumpi n'obusozi buno. Bwafuuka kijjukizo ky'ekyafaayo kya Hājarah bwe yadduka emirundi omusanvu wakati wa bwo nga anoonyeza omwaana Isimaili amazzi. Okuddukira wakati w'obusozi buno bwombi mpagi nkulu nnyo mu mikolo gya Hijja.

**'Arafāt:** Ekibangirizi oba ekiwonvu ekiri okumpi n'e Makka abalamazi mwe bakolera emikolo mu kitundu ky'olunaku eky'okubiri nga 9 Dhul-Hijja. Ekifo kino kiri mailo mwenda okuva e Makka. Abalamazi okubeera mu kibangirizi kino nga 9 Dhul-Hijja y'emu ku mpagi za Hijja ezisinga obukulu.

**Badr:** Kitegeeza omwezi omujjuvu (full moon), naye nga linnya lya kifo ekiri wakati wa Makka ne Madīna. Olutalo olwasooka wakati w'Abasiraamu n'Aba Quraishi b'e Makka we Iwaali. Mu lutalo luno amaanyi g'Aba Quraish gaasalika nnyo.

**Bahīra:** Ly'erinnya abasamize lye baayitanga eng'amira enkazi (*awalala kigambibwa nti lyali lya ndiga oba embuzi enkazi*). Baagitanga n'erya butaala oluvannyuma lw'okulyebula amatu ga yo, nga ke kabonero akalaga nti eweereddwayo eri omu ku ba lubaale baabwe. Ensolo eno teyakamwanga era teyebagalwanga.

**Ba'l:** Lyali linnya ly'omu ku ba lubaale b'Abawarabu abasamize; ob'olyawo y'eyali katondan-juba

**Bacca:** Linnya lya kiwonvu kya Makka. Abamanyi abamu bagamba nti 'Bacca' ne Makka by'ebimu, era nti 'ba' y'ekyauusibwa n'efuuka 'ma' mu kigambo 'Makka'.

**Dhul-Nan oba Swāhibul-Hut:** Ye Nabbi Yūnus (*a.s*).

**Dhul-Qarnain:** Dhu'l-Qarnain ayogerwako mu Kur'āni ye Ssekabaka w'obwakabaka bwa Medo-Persia eyasookera ddala amanyiddwa nga Ssekabaka Cyrus. Buno bwe bwakabaka obwatuukiriza ekirooto kya Danieri eky'amayembe g'endiga abiri. (Danieri 8:4,20,21)

**Hajj:** Okulamaga olugendō lw'e Makka.

**Hām oba Hāmi:** Lyali linnya lya ng'amira Abawarabu abasamize gye baatwaalanga nga ey'omuzizo okugyebagala wadde okutikka obuzito. Teyakozesebwanga mu mulimu gwonna era teyasalibwangako byooya era nga erya butaala.

**Hunain:** Ky'ekifo awaali olutalo olw'amaanyi ennyo wakati wa Mutume (*s.a.w*) n'amawanga agamu ag'Abawarabu mu mwaka 8 .A.H. Ekifo kino kiri mailo 15 okuva e Makka mu maserengeta.

**Iblīs:** Ky'ekitonde ekiba nga mu butonde bwa kyo mulimu ebirungi bitono nnyo ate nga ebitasaana n'ebyekivve byo bingi ddala. Era obujeemu bwa kyo bukiiviramu okuggwebwamu essuubi ku kusaasira kwa Allah, bwe kityo nekifaafaaganirwa. Iblīs kiyinza n'okutegeza omwoyo ogwekubira ennyo eri ebibi n'ebitasaana, ate nga gwewala nnyo ebirungi n'ebisaana.

**Idrīs:** Ye Enoch mu Baibuli.

**Jālūt:** Ye Goliath mu Baibuli (1.Sam.17:4). Elinnya lino liwa amakulu g'okudduka, okufufuggaza emyoyo emibi; oba 'omukulembeze' oba 'nnamige'.

**Jinn:** Mu Kur'āni Entukuvu ekigambo kino kikozezebwa kuwa makulu gano:

(a) Abantu ababi abasendasenda emitima gy'abantu okukola ebibi nga babapikiriza.

(b) Abasinzibwa abagunjirire abantu abatakkiririza mu Allah be baafuula abasinzibwa mu kifo kya Allah.

(c) Abatuuze b'omu nsozi z'omu mambuka ga Bulaaya abaatawalibwanga ng'abatali bantu ba bulijjo olw'obweru n'obumyuufu bwabwe. Abantu bano baali beesudde nnyo ku bantu abalala era baali bakyaali mabega nnyo mu by'obugunjufu ku bantu b'omu Asia, naye ate nga oluvannyuma be baali bagenda okukulaakulana ennyo mu by'ensi bakulembere n'eggye elyaali ligenda okulwanyisa eddiini.

(d) Abantu abagwiira, nga bagundiivu, nga n'enzikiriza yaabwe ya njawulo.

(e) Abantu eb'emirembe egy'edda ennyo nga omuntu akyasula mu mpuku, nga tannagunjuka mu mpisa n'amateeka g'eddiini, era nga atambulira ku bwetaavu bwa butonde bwe.

(f) Abantu abakukunavu abateetaba mu bantu ba bulijjo era nga tebalabikalabika.

(g) Abatuuze b'omu nsozi, mu biwonvu ne mu ddungu (kubanga ebiseera ebisinga, babeera mu bifo ebyesudde ku bifo abantu abalala mwe babeera).

**Ka'bah:** Ennyumba ey'emizizo eri e Makka Abasiraamu gye boolekeza obwanga nga basaala.

**Manna:** Kitegeza:

(i) Kisa.

(ii) Ekintu kyonna ekifunibwa awatali kutakabana.

(iii) Omubisi gw'enjuki oba kalenge.

**Mash'arul-Harām:** Ke kasozi akatono akasangibwa ku mailo mukaaga okuva e Makka, mu Muzdalifah ekiri wakati wa Makka ne 'Arafāt. Wano abalamazi basulawo bwe baba bava mu 'Arafāt mu kawungeezi k'ennaku z'omwezi nga 9 Zul-Hijja.

**Qibla:** Kitegeza oludda Abakkiriza gye boolekeza obwanga nga basaala, i.e. Ka'bah esangibwa e Makka.

**Quraish:** Limu ku mawanga g'Abawarabu Mutume (s.a.w) mwe yali ava.

**Rā'inā:** Kitegeza 'Tutunuilire'. Naye singa enjogera ya kyo ekyuusibwamu katono, olwo ekigambo ekyo kitegeza omuntu omusiru oba ow'emputtu eyeeragaalaga.

**Sa'ibah:** Eng'amira eno Abawarabu abasamize baagitanga oluvannyuma lw'okugiwaayo nga saddaaka eri balubaale baabwe era yalyanga butaala. Kino kyakolebwanga eng'amira bwe yazaalanga ennyana kkumi, olwo yateebwanga n'erya butaala, nga teyebagalwa ate nga tekamwa; okuggyako okuyonsa abaana ba yo.

**Sal-wā:** Kika kya kinyonyi ekyeru ekyefaananyirizaako ennyange ekisangibwa mu bitundu ebimu ebya Buwarabu n'ensi eziriraanyewo. Ekigambo kino kirimu amakulu gano:

(i) Ekintu kyonna ekireetera omuntu essanyu.

(ii) Omubisi gw'enjuki.

**Shahr-ul-Ramadhān:** Omwezi gw'okusiiba mu Busiraamu.

**Tālūt:** Ye Saulo mu Baibuli (I Sam. 10:23)

**Tuwā:** Ly'erinnya ly'ekiwonvu Allah we yeeyolekera Mūsa (a.s) omulundi ogwasooka.

**Umra:** Kwe kulamaga okufunze okutazingiramu mikolo egimu egibeeera mu kulamaga okujjuvu (Hijja).

**Undhurnā:** Ekigambo kino kitegeza nti 'tufeeke' (have regard for us).

**Wādī-al-Naml:** Ly'erinnya ly'ekiwonvu ekisangibwa wakati wa Jibrun ne Asqalaan. Namlah linnya lya ggwanga.

**Waṣīlah:** Eng'amira enkazi eyateebwanga Abawarabu mu linnya lya katonda waabwe n'erya butaala. Oluvannyuma lw'okuzaala ennyana musanvu ez'omuddiring'anwa, singa ku luzaaloo olw'omusanvu yazaalanga nnongo akalume n'akayana, ezo zombiriri nazo zaateebwanga ne zirya butaala.

**Zaid:** Yali muddu, Mutume (s.a.w) n'amuwa eddembe lye. Yawasa Zainab – muwala wa senga wa Mutume (s.a.w), naye oluvannyuma yamuwa talaka ne baawukana.

**Zakāt:** Kitegeza kuyingiwaza na kutukuza. Kiwa amakulu g'okutoola mu by'obugagga okwalaalikibwa ku bakkiriza.

**Zaqqūm:** Muti ogw'obukoola obutono obwekulungirivu obutaliiko maggwa. Amasanda ga gwo gawunya bubi ate gakaawa nnyo. Gwefaananyirizaako omukuukuulu. Ekigambo kino kiyinza okutegeza ekika ky'emmere yonna ey'akabi.



## ENDAGIRIRO YA ĀYA ZA KUR'ĀNI

### ABAKKIRIZA (MU'MINŪN)

Agamu ku matendo gaabwe 23:2-10.

### AB'EKITABO

Nabbi(s.a.w) ye yekka asobola okubaddaabolula. 5:16,20.

Abayudaaya n'Abakulisitaayo basaba olw'oku-lemesa. 4:154, 172.

— bakoooolwa okutongoza obwa nnamunigina bwa Allah. 3:65.

— balikkiriza nti Yesu teyafiira ku musaalaba. 4:160.

### ABŪ LAHAB

— ne mukyala we. 111:2-6.

### ĀDAM

— ye Nabbi eyasooka. 2:31.

Malayika zeewuunya nnyo Ādam okufuulibwa Khalifa; 2:31.

— yayigirizibwa amannya g'ebintu n'amatendo ga Allah. 2:32.

Malayika zaalagirwa okumuweereza. 2:35; 7:12; 15:30;17:62;18:51;20:117,118.

— yalagirwa okwewala Shajarah (omuti). 2:36;7:20.

— yeetungirirako amakoola (yalongoosa n'ebirungi). 7:23.

— teyasobya mu bugenderevu. 20:116.

Allah yamutonda n'emikono gye (i.e.yamuwa ekikula n'obusobozi obw'obutonde n'obwomwoyo). 38:76.

— yagunjulwa mu by'obulamu. 20:119-120.

— yali mu lusuku. 2:36.

— yalagirwa asenguke. 2:37,39.

— yatondebwa mu budongo. 3:60.

— yalina abaana babiri. 5:28.

### AHLUL-BAIT

— nga kitegeeza ab'enju ya Ibrāhīmu n'abagoberezi be. 11:74.

— nga kitegeeza ab'enju ya Nabbi Omutukuvu n'abagoberezi be. 3:122; 33:34.

### AL-A'RAF

Aba Al-A'raf be bakkiriza abatuufu; 7:47.

### ALLAH

Okubaawo kwe. 2:56;42:12;57:4.

Obwa nnamunigina bwe. 2:164;4:172;5:74;6:20; 9:31; 13:17;14:49;16:23;22:35;37:5;112:2.

Ye Katonda yekka. 2:117; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.

— ky'ekitangaala ky'eggulu n'ensi. 24:36.

Tewali ali nga Ye. 42:12; 112:5.

— Ali wonna. 6:4;43:85.

Amaaso g'omuntu tegamulaba 6:104.

— alung'amyā abaweereza be gy'ali. 29:70.

Okunyiikira okumunoonya kyetaagisa. 84:7.

Buli kimu kimwetaaga. 112:3.

— amanyi buli kimu. 2:256; 10:62.

— ali kumpi nnyo n'omuntu okusinga obulamu bwe. 50:17.

— Yekka y'amanyi ebitamanyiddwa byonna. 27:66;39:47;49:19;59:23;62:9;72:27.

— amanyi eby'olwatu n'ebyenkiso. 3:30.

— asobola okutuukiriza ekyo ky'ayagala mu bujuvu. 2:21;3:48;19:36;65:4.

— alonda ababaka okuva mu bantu ne malayika. 22:76.

Ye n'ababaka be bulijjo be bawangula. 58:22.

— asindika ba malayika okugumya abakkiriza abesimbu.41:31-32.

— talina bamwenkana. 2:23;6:164;17:112;25:3; 42:12.

— talina bunafu. 2:33.

— tazaala. 2:117; 4:172; 6:101; 18:5-6.

— teyawasa era tazaala. 6:102; 72:4.

— tazaala era teyazaalibwa. 112:4

— talina gwe yegatta naye mu kulamula kwe. 9:31;18:27.

— ali waggulu w'ebyo bye bamwenkanya na byo. 6:101;17:44;39:68.

— teyebaka era tasumagira. 2:256.

— bye yatonda tebimukooya. 2:256;50:39.

— teyerabira era tawubwa 19:65; 20:53.

— takotoggera era tayiikiriza. 3:183;9:70;10:45.

— y'Asooka, y'Asembayo, ye w'olwatu era ye mwekusifu. 57:4.

— talagira kukola bibi. 7:29;16:91.

— taliisibwa era talabirirwa. 6:15;51:58;20:133.

— tabonereza nga talabudde. 17:16;26:209;28:60.

Buli kimu kimugondera. 3:84;13:16;41:12.

Enkola ye tekyuuka. 33:63;35:44;48:24.

— amanyi eby'emabega n'ebyomu maaso. 2:256; 20:111;21:29.

— toggweebwaamu ssuubi ku kusaasira kwa Allah. 12:88;15:57; 39:54.

— yekka y'awa obulamu. 2:29;3:157;7:159;9:116; 10:57; 15:24; 36:13,79;40:69;44:9;45:27;50:44.

— akola nga bw'aba ayagadde. 22:15; 22:19; 85:17.

— muwanguzi ku nsonga ye 12:22.  
 — amanyi buli kasirikitu. 31:17.  
 — ayingiwaliza abo abatoola mu kkubo lye. 2:262,266;30:40.  
 — ayamba abakkiriza. 30:48; 40:52.  
 Nnamulondo ye eri ku mazzi. 11:8.  
 Amupaatiikako eby'obulimba taganyulwa. 6:22; 10:18;11:19;61:8.  
 — alibonereza abannanfuusi olw'okuguyaaguya kwabwe. 2:16;9:79;21:42.  
 Obutonde bw'omuntu bukakasa okubaawo kwa Allah. 7:173,174;30:31.  
 — ye mutonzi w'eggulu n'ensi. 2:165; 14:33,34; 29:62; 45:5; 50:7-12; 67:4,5.  
 — ayanukula okusaba kw'abaddu be. 2:187;27:63.  
 Enkomerero y'abalimbisa obubaka bwe eba mbi. 3:138;6:121;12:110;27:70.  
 — agabirira buli kimu. 11:7; 29:61.  
 Eri Allah y'eri obutebenkevu bw'ebirowoozo. 43:37;57:17;72:18;89:28-30.  
 Amatendo gonna amalungi gage 7:181; 59:23-25.  
 Amatendo ge makula. 7:181; 59:25.  
**ALLAH, OKUMWENKANYA N'EBIRALA (AL-SHIRK BILLAH)**  
 —ky'ekibi ekisingayo obunene. 4:49,117;5:73; 18:111;22:27,32;29:9;31:14,16;39:66.  
 Tebalina bukakafu kw'ebyo bye benkanya ne Allah. 23:118; 30:36; 41:48.  
 — Kwaziyizibwa. 4:49; 22:32.  
 Allah tasonyiwa kumwenkanya na kirala kyonna. 4:49;4:117.  
 Togondera bazadde mu by'okwenkanya Allah n'ebirala. 29:9;31:16.  
 Singa waaliwo bakatonda abalala ebbali wa Allah, ebiriwo byonna byandifaafaaganye. 21:23; 23:92.  
 Abenkanya Allah n'ebirala babuze. 39:4.  
 Ekitonde okukifuula Katonda kibi nnyo. 12:41; 4:49;31:14.  
 Okufaananyiriza ekirala ku Allah tekikkirizibwa.42:12;112:5.  
 Okusabira abenkanya Allah n'ebirala okusonyiyibwa tekikkirizibwa. 9:113.  
 Ensonga lwaaki okwenkanya Allah n'ebirala tekusaana. 27:60-66.  
 Abatwala abalala ebbali wa Allah balowooza nti y'ensibuko y'amaanyi gaabwe. 19:82.  
 Obuyenjebufu bw'abo abatwala abalala ebbali wa Allah. 21:24,25.

Okuwakanya okwenkanya ebirala ne Allah. 10:69; 13:34; 16:53; 17:43,44.  
 Abasinzibwa ebbali wa Allah tebatonda wabula nabo baatondebwa butondebwa. 16:21.  
 Abasinzibwa ebbali wa Allah bafu, si balamu. 16:22.  
 Obutonde bw'omuntu bulaga nti Allah ye yekka, tewali musinzibwa mulala. 16:54.  
**ALLAH, AMATENDO GE**  
 Ye Mufeebya (Al-Mudhillu). 2:27.  
 Ategeera byonna (Al-Khabir).4:36; 22:64; 64:9; 66:4; 67:15.  
 Awulira byonna (Al-sami') 4:59; 22:62; 24:61; 40:21.  
 Amanyi byonna (Al-'alim). 4:36,71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.  
 Alaba byonna.(Al-Baswir). 4:59; 22:76; 40:21,57; 60:4.  
 Ayanukula okusaba (Al-Mujib) 11:62  
 Asiima ennyo (Al-Shakir). 35:35.  
 Musitufu mu madaala (Rafii-'ud-darajat).40:16.  
 Nannyini kwesasuzi(Al-Muntaqim).39:38.  
 Ye Mulungi (Al-Barru). 52:29.  
 Ateetaaga, Eyeetaagwako; (Al-Swamad) 112:3  
 Lugaba (Al-Wahhab). 3:9;38:10;38:36.  
 Awa ebyengera (Al-Mun'im). 1:7; 3:104; 4:70; 5:4; 21:24; 16:19; 35:4.  
 Y'awa ekitiibwa (Al-Mu'izz). 3:27.  
 Y'awa emirembe (Al-Mu'min). 59:24.  
 Nannyini kugaba mu bungi (Dhut-Twauli). 40:4.  
 Y'agaziya (Wasi'u). 4:131; 24:33.  
 Wa kisa nnyo (Al-Rauf). 3:31; 24:21.  
 Omutonzi (Al-Khaliq). 4:2; 6:103; 13:17; 15:29; 49:14; 59:25.  
 Y'asinga abatonzi bonna (Ahsanul-Khaaliqiin). 23:15.  
 Y'afiisa (Al-Mumit) 40:69; 50:44; 57:3.  
 Y'awa obutegeevu (Al-Rashid). 18:11,25.  
 Ye Muyima Omulungi (Al-Wakil). 3:174; 4:82; 4:133; 6:103; 11:13; 12:67; 73:10.  
 Musanguzi w'ebibi (Al-'Afuwwu). 4:44; 4:100; 4:150; 22:61; 58:3.  
 Y'ayanjuluzi ebigabibwa (Al-Basit). 2:246; 13:27; 17:31; 28:83; 29:63; 30:38; 34:37,40; 39:53; 42:13.  
 Mugulumivu (Al-Mutakabbir). 59:24.  
 Asitula mu madaala (Al-Rafi'u).2:254;3:56; 4:159; 6:84,166;12:77;19:58;40:16;43:33;58:12; 94:5.  
 Y'awa enfaanana (Al-Musawwir). 3:7; 7:12; 40:65;59:25;64:4;82:9.  
 Ye w'Olubereberye (Al-Awwal). 57:4.  
 Y'alumirwa ennyo abaddu be (Al-Haliim). 2:226,236,264;3:156;4:13;5:102;9:114;11:76,88;

17:45;22:60;33:52;35:42;64:18.

Ye Ssabasonyiyi (Al-Ghaffaar).20:83;38:67; 39:6; 40:43; 71:11.

Ye Musonyiyi w'ebibi (Ghāfir ud-Dhanbi) 40:4  
Ye Nannyini kusonyiwa okugazi; (Wāsi'ul-Maghfirah) 53:33.

Musonyiyi; (Ghāfir) 2:174; 2:226; 3:32; 4:26; 5:4; 6:55; 7:154; 8:70; 9:5; 12:54;

Ye Musonyiyi ennyo; (Al-Ghāfir) 10:108; 12:99; 28:17; 34:3; 39:54; 46:9; 67:3.

Ye Mukuumi; (Al-Waliyyu). 4:46; 4:174; 6:15; 9:116; 13:38; 29:23; 42:9,29,32,45.

Ye W'omukwano (Al-Waliyyu). 2:258; 3:69; 4:76,90,120,124; 45:20.

Ye Mukung'aanya; (Al-Jāmi') 3:10; 4:141; 34:27.

Ye Nannyini kitiibwa; (Al-Majīd) 85:16.

Musaasizi nnyo; (Al-Rahmān)1:1;36:12,16,53; 41:3; 43:18; 55:2; 67:4; 78:39.

Ye Musukkirivu ennyo (Al-'Adhīm) 2:256; 42:5; 56:97; 69:34,53.

Ye Munene ennyo; Omukulu ennyo; (Al-Kabīr); 13:10; 22:63; 31:31; 34:24; 40:13.

Ye Mulabirizi; Mukuumi (Al-Hafīdh) 11:58; 42:7.

Ye Mulabirizi; (Muyima) (Al-Wakiil) 3:174; 4:172; 4:82; 6:103; 11:13; 17:66; 28:29; 73:10.

Ye Mulung'anya; (Al-Hādī) 22:55; 25:32.

Y'awonya; (Al-Shāfi) 9:14; 26:81.

Ye Muyambi; (Al-Nāswir) 4:46; 9:116; 22:79; 25:32;30:48; 61:14; 110:2; 3:14; 8:63;

Ye w'Enkiso; (Al-Batwin). 57:4.

Wa waggulu; (Al-'Aliyyu) 2:256; 4:35; 22:63; 31:31; 34:24; 40:13; 42:5,52.

Mugulumivu; wa waggulu; (Al-Muta'ālī); 13:10;

Ye Mutukuvu; (Al-Quddūs) 59:24; 62:2.

Mwekusifu; wa kisa; (Al-Latwif) 6:104; 12:101; 22:64; 31:17; 42:20; 67:15; 33:35.

Ye Musanguzi w'ebibi; (Al-'Afuwvu). 4:44,100,150; 22:61; 58:3;

Ye Musika, Ye w'Okusigalawo (Al-Wārith). 15:24; 21:90; 28:59.

Ye Ssabalamuzi (Al-Fattāhu) 7:90;26:119;34:27.

Ye y'Asinga abalamuzi (Khairul-Hākīmīn) 7:88; 10:110; 11:46; 12:81; 95:9.

Ye Mugezi ennyo (Al-Hakīm) 2:33; 3:63; 4:27; 5:39; 6:74; 8:50;

Ye Kabaka w'abantu (Malik-al-Nās) 20:115; 23:117; 59:24; 62:2; 114:3.

Ye Mumanyi w'ebitalabika n'ebirabika ('Alimul-

Ghaibi wa al-shahāda) 6:74; 9:94,105; 13:9; 23:93; 32:7;34:4; 35:39; 39:47; 59:23; 62:9; 64:19; 72:27.

Ye w'Oluvannyuma (Al-Ākhiru) 57:4.

Y'awa obulamu (Al-Muhyi) 2:74,259; 3:157; 7:159; 9:116; 10:57; 22:7,67; 30:20,41; 36:80; 40:69; 46:34; 75:41.

Ye Butangaavu (Al-Nūr) 24:36.

Ye Mulamu (Al-Hayyu) 2:256; 3:3; 20:112; 25:59; 40:66.

Ye Mukama, Omulezi w'ebitonde byonna (Al-Rabbu). 1:2; 6:165; 13:17; 20:71; 21:23; 28:87; 26:29; 55:18; 114:2.

Ye Nannyini madaala aga waggulu (Dhul-Ma'arij) 70:4.

Ye Nannyini kitiibwa, Agulumizibwa (Al-Majīd) 11:74; 85:16.

Ye w'Entiisa (Dhul-Jālal) 55:28,79.

Ye Mufuzi w'Obwakabaka (Malik al-Mulk) 3:27.

Ye Nannyini Nnamulondo (Dhul-'Arsh). 17:43; 40:16; 85:16.

Ye Nannyini kwesasuzza, Nannyini kubonereza (Dhul-Intiqāam). 3:5; 5:96; 14:48; 39:38.

Ye Mwagazi w'abaddu be (Al-Wadūd) 19:97; 85:15.

Ye Mutandisi wa buli kimu (Al-Bāriu).2:118; 6:102;10:5;29:21.

Ye w'Amazima agategeerekeka (Al-Haqqul-Mubin). 24:26.

Ye w'Olwaatu (Al-Dhwāhir) 57:4.

Ye Mukama w'Olunaku lw'Okulamulirwako. (Malik Yaumīd-Dīn) 1:4.

Si Mulungi Ggero (Ni'mal-Maulā) 8:41; 22:79.

Ye W'ekisa ekingi (Al-Rahīm) 1:3; 3:130; 4:26; 5:40; 6:146;

Ye Luwangula (Al-'Azīz) 2:210; 3:7,63; 4:57; 5:96; 6:97; 59:24.

Y'ali okumpi ennyo (Al-Qarīb) 2:187; 11:62; 34:51.

Mugabi nnyo, wa kitiibwa (Al-Karīm) 27:41; 82:7.

Y'addiramu abaweereza be (Al-Tawwāb) 2:38,55,129,161; 4:17,65; 9:104, 118; 24:11; 49:13.

Ye w'Obuyinza (Al-Muqtadir) 18:46; 54:43,56.

Ali Omu yekka (Al-Wāhid) 2:164; 4:172; 5:74; 6:20; 12:40; 13:17; 14:49; 16:23; 21:109; 22:35; 29:47; 37:5; 41:7.

Ye Ssabalamuzi, Ssabawanguzi, Y'aggulawo emilyango gy'ebyengera (Al-Fattāh) 5:53; 6:45,60; 7:90,97; 8:20; 26:119; 34:27; 35:3; 48:2.

Ye Mutandisi w'Okutonda (Al-Badī'u) 2:118; 6:102; 30:28; 85:14.

Y'awa emirembe (Al-Salām) 59:24.

Y'ayinza byonna (Al-Qadīr) 2:21,107; 3:30; 5:18; 6:18; 8:42; 16:78; 22:40; 29:21; 41:40; 42:30; 59:7; 67:2.

Ye w'Amaanyi (Al-Qawīyyu) 8:53; 11:67; 22:41,75; 33:26; 40:23; 42:20; 57:26; 58:22.

Y'atenderezebwa (Al-Hamīd) 4:132; 11:74; 14:2; 9; 22:65; 31:13,27; 34:7; 35:16; 41:43; 42:29; 57:25; 64:7; 85:9.

Ye Nannyini busobozi ku buli kimu (Al-Muqīt) 4:86.

Ye Mukuumi (Al-Muhaimin) 59:24.

Y'asinga abagabi bonna (Khairur-Rāziqīn) 5:115; 22:59; 23:73; 34:40; 62:12.

Ye Mukakali mu kubonereza (Shadīdul-'Iqāb) 2:197,212; 3:12; 5:3,99; 8:14,26,49,53; 13:7; 40:4,23; 59:5,8.

Ye Mubalirizi (Al-Hāsib) 4:7,87; 6:63; 13:41; 21:48.

Mwangu nnyo mu kubala (Sarī'ul-Hisāb) 2:203; 3:200; 13:42; 14:52; 24:40; 40:18.

Y'adda mu kutonda (Al-Mu'ēd) 10:5,35; 17:52,70; 20:22,56; 21:105; 27:65; 29:20; 30:12,28; 71:19; 85:14.

Y'akkiriza okwenenya (Qābilut-Taubi) 2:128; 5:28; 14:41; 40:4; 46:17.

Y'eyeebeezaawo yekka, y'Abeezaawo buli kimu (Al-Qayyūm). 2:256; 3:3; 20:112.

Y'eyemala (Al-Ghaniyyu) 2:264,268; 3:98; 6:134; 10:69; 14:9; 22:65; 27:41; 29:7; 31:13; 35:16; 60:7.

Ye Kabaka (Al-Malik) 20:115; 23:117; 59:24; 62:2; 114:3.

Ye Mugumu, Atanyeenyebwa (Al-Matīn) 51:59.

Ye Muddaahiriza (Al-Jabbār). 59:24.

Y'amalira ddala (Al-Kafi) 2:138; 4:7; 33:26; 39:37.

Ye Mukasi (Al-Qahhār) 12:40; 38:66; 39:5.

Ye Lugaba (Al-Razzāq) 22:59; 51:59; 62:12.

Ye w'Amazima (Al-Haqq) 10:33; 20:115.

Ali bwannamunigina (Al-Ahād) 112:2.

Ye Mulabirizi (Al-Raqīb) 4:2; 5:118; 33:53.

Ye Mugezi ennyo (Al-Hakīm) 2:33; 3:7; 4:27; 5:119; 6:129; 9:97; 11:2; 12:101; 15:26; 16:61.

Ye Mujulizi (Al-Shahīd) 3:99; 4:80,167; 5:118; 6:20; 10:30,47; 13:44; 22:18; 34:48; 41:54; 85:10.

### **OBWENKANYA BWA ALLAH**

(i) Allah ayagala obwenkanya 2:283; 3:19; 4:128,136; 5:9; 6:153; 7:30; 10:5,48,55; 17:36; 21:48; 26:183; 55:10; 57:26.

(ii) Allah ayagala abenkanya. 2:283; 5:43; 11:86; 49:10; 60:9.

### **(iii) EBYENGERA BYA ALLAH**

— tebibalika. 14:35; 16:19.

— wa kisa nnyo eri abantu. 27:74.

### **(iv) WA MUKWANO**

Ayagala abawulize. 45:20.

— eri Abakkiriza. 2:258.

Nga ow'omukwano amala. 4:46.

### **(v) OKUGULUMIZA N'OKUTENDEREZA ALLAH**

Buli kimu kimutendereza. 17:45; 24:42; 59:2; 62:2.

Alagira okumutendereza. 33:43; 40:56; 87:2.

Mumutendereza:

— ku makya n'eggulo. 50:40,41; 76:26,27.

— emmunyenye wezigwiira. 52:50.

— ekitundu ky'ekiro ekisinga obuwanvu. 76:27.

Malayika zimutendereza. 2:31; 40:8;.

Laddu emutendereza 13:14.

Ennyonyi (i.e abantu abatuukirivu) n'ensozi (i.e abantu ab'ebitiibwa) nabo bamutendereza. 38:19,20.

Ensozi n'ebinyonyi (i.e abantu ab'ebitiibwa n'abatuukirivu) baamutendereza awamu ne Dāūd. 21:80; 34:11.

### **(vi) OKUMANYA KWA ALLAH**

— kwabuna eggulo n'ensi. 2:256.

Amanyi ebipikiriza omwoyo gw'omuntu. 50:17. Y'alina okumanya kw'Essawa n'ebiri mu mbuto. 41:48.

Amanyi ebyaama n'ebikukuliddwa. 20:8.

Amanyi bye mukisa ne bye mwoleka. 6:4.

Buli kakoola akagwa akamanyi. 6:60.

Amanyi ebifa mu buli kafubo. 58:8.

### **(vii) OKWAGALA KWA ALLAH**

— kufunyisa emikisa. 27:9.

Allah ayagala nnyo:

— abamwesiga. 3:160.

— abadding'ana gy'ali. 2:223.

— abagumiikiriza. 3:147.

— abeeukuumi. 3:77; 9:4,7.

— abenkanya. 5:43.

— abakola obulungi. 2:196; 3:135,149.

— abatakabana ku lulwe. 29:70.

### **(viii) OKUSISINKANA ALLAH**

Abagaana Allah baba bekuluntaze. 16:23; 25:22. Ebya Allah bimala mu muntu omululu gw'ebiyensi. 26:46-52.

### **(ix) OKUSAASIRA KWA ALLAH**

Aboonoonyi baleme kuggwebwamu ssuubi. 39:54.

kwabuna wonna. 6:148; 7:157; 40:8.  
 — tekuliiko kkomo. 6:148; 40:8  
 Yekakasaako obusaasizi. 6:13,55.  
 Toggwebwamu ssuubi ku kusaasira kwe. 12:88; 39:54.  
 Yabatonda alyooke abalage okusaasisira. 11:120.  
 Asaasira abamusaba okusonyiyibwa. 4:111.  
**(x) OKUJJUKIRA ALLAH**  
 Kuleeta obutebenkevu mu mitima. 13:29  
 Kwongera obuvumu n'obukkiriza. 8:46.  
 Kuleeta okuganyulwa. 62:11.  
**(xi) OKWEYOLEKA KWA ALLAH ERI ABANTU**  
 Ayita mu baddu be abalondemu. 4:164-166.  
 Yeyoleka eri buli ggwanga ng'ayita mu Babaka. 10:48.  
 Buli bantu baatumwamu Omubaka. 35:25  
 Yeyolekera mu kubikkulirwa okutali kumu. 42:52,53.  
 Oluusi n'abatakkiriza abalaga ebirooto ebituufu. 12:37,44.  
**(xii) OKUSABA ALLAH OKUSONYIYIBWA**  
 Kuleeta ebyengera, kwongera amaanyi. 11:53; 71:11-13.  
 Kusikiriza ekisa kya Allah. 4:65.  
 Kukingiriza ekibonerezo kya Allah. 8:34.  
**(xiii) OBUBONERO BWA ALLAH**  
 — kitegeeza biragiro bye. 2:242.  
 Wewale abajerega obubonero bwa Allah. 4:141.  
**(xiv) OKUTOOLA MU KKUBO LYA ALLAH**  
 —tteeka. 2:4,196,255,262,263,268,275; 3:135; 8:4; 9:35,54; 22:36; 25:68; 28:55; 32:17; 35:30; 42:39; 57:8; 63:11; 64:17.  
 Mutoole ebisinga obulungi. 2:268; 3:93.  
 Emigasog egiri mu kutoola. 2:246,262; 5:13; 57:12,19; 64:18; 73:21.  
 Abatoola olubereberye lw'obuwanguzi basinga ab'oluvannyuma. 57:11.  
 Toola naye tokomereza. 2:263,265.  
 Abatoola, Allah abayingiwaliza. 2:246,262.  
 Abasaana okuyambibwa. 2:274; 9:60.  
 Abatoola ba kuganyulwa. 2:4-6.  
 Okutoola tekukendeeza mmaali. 2:273.  
**ANSWĀR.(ABAYAMBI B'ABASENGUSE)**  
 Allah yabasanyukira. 9:100.  
 Allah yabaddiramu. 9:117.  
**ASABA OBUYAMBI N'ATASABA**  
 — okubalabirira buvunaanyibwa bwa bakkiriza. 2:178; 51:20; 70:25-26; 93:11.  
 Allah anyigira nnyo abo abataliisa bankuseere. 107:2-4.

**AYYŪBU, NABBI**

— ayogerwako mu Kur'āni. 4:164; 6:85; 21:84,85; 38:42-45.  
 — yabonyabonyezebwa abalabe be. 21:84; 38:42.  
 — yalagirwa okusenguka 38:43.  
 — yasisinkana abomu maka ge oluvannyuma lw'okusenguka. 21:85; 38:44.  
**BA KKONDO N'ABABBI**  
 Ekibonerezo kyabwe. 5:34,39.  
**BA SWAHĀBA BA MUTUME**  
 Abasenguse n'Abayambi n'okutakabana kwabwe mu kkubo lya Allah. 9:117.  
 Omukwano Abayambi gwe baalina eri Abasenguse. 59:10.  
 Omukwano ogwaliwo wakati wa ba Swahāba. 48:30.  
 Allah yasiima Abasenguse n'Abayambi. 9:100.  
 Allah yasiima abakkiriza awo nga bawera eri Mutume. 48:19.  
 Omutindo gwa ba Swahāba. 9:117; 24:38, 39; 26:220; 77:2-6; 79:2-6.  
 —baalumirwanga nnyo abalala. 59:10.  
 Tobuusa ba Swahāba maaso 18:29.  
 Nabbi yasaba okuweebwa abayambi (ba Swahāba). 17:81.  
 — baatakabanira Obusiraamu. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.  
 — bajjumbiranga nnyo Swala. 26:220.  
**BAANA BA ISIRAIRI(BANĪ-ISRAĪL)**  
 Isirairi ly'elyali elinnya lya Yakobo. 3:94; 19:59.  
 — baasukkuluma ku mawanga amalala mu kiseera ekyo. 2:48,123; 7:141.  
 Ebyengera bya Allah bye yabawa. 2:41,48,123; 5:21; 14:7.  
 Ebibonyobonyo bya Farāwo ku bo. 2:50; 7:142; 5:21.  
 Mūsa yatumwa Allah abanunule. 7:105,106; 20:48; 26:18.  
 Mūsa yasaba Farāwo abawe eddembe lyabwe. 7:106; 20:48; 26:18.  
 Obukwakkulizo bwa Farāwo n'okwefuula kwe. 7:135,136; 43:50,51.  
 Mūsa yalagirwa Allah abatwale. 20:78; 26:53; 44:24.  
 — baasomoka ennyanja, Farāwo n'abantu be baazikirira. 2:51; 7:137,139; 8:55; 10:91; 17:104; 20:78,79; 26:64-67; 44:25.  
 Obungi bwabwe webaasengukira. 2:244.  
 Ebire byabasiikiriza mu ddungu lye Sinai. 2:58; 7:161.  
 — beegomba okuddira shirk oluvannyuma lw'okunululwa. 7:139.

— basaba Mūsa amazzi. 2:61; 7:161.  
 — bassizibwa Manna ne Saluwa. 2:58; 7:161.  
 — baasinza ennyana nga Mūsa avuddewo. 2:52,55,93; 4:154; 7:149,153; 20:89.  
 Mūsa yababenya olwa shirk. 2:55.  
 Mūsa yayokya ekibumbe ky'ennyana. 20:98.  
 Allah yabalagira okusala ente. 2:68-70.  
 — baayagala enva endiirwa mu kifo kya Manna ne Saluwa. 2:62.  
 — baakola endagaano wansi w'olusozi. 2:64, 94; 4:115; 7:172.  
 Abakulembeze baabwe baakwatibwa musisi. 7:156.  
 — baasaba Mūsa abalage Allah. 2:56; 4:154.  
 — baagaana okulwana. 5:22,23,25.  
 — baagananga obubonero bwa Allah, era baagezangako okutta ba Nabbi. 2:62,88; 3:22,113,184; 5:71.  
 — beesukkulumya ku kiragiro kya Sabbiiti. 2:66, 4:48,155,156; 7:164; 16:125.  
 Okubonerezebwa kw'Abayudaaya. 3:113; 5:14,65,79; 17:6-8,61,105; 59:3-6.  
 — baasaba obwakabaka. 2:247-250,252.  
 — baasitulwamu abakulembeze kkumi na babiri. 2:61; 5:13; 7:161.  
 Ekyengera ky'obwa Nabbi n'obwakabaka mu bo 5:21,71; 45:17.  
 — baakolimirwa Dāūd ne 'Isa. 4:48; 5:79.  
 Abayudaaya bakyuusakyuusa ebigambo. 2:76,80; 4:47; 5:14,42.  
**BAANA**  
 — tebasaaanye kwerabiza muntu kujjukira Allah. 8:29; 63:10; 64:16.  
 Okubatta, obutabagunjula n'obutabakuza bulungi olw'okutya obwavu kyaziyizibwa. 6:152; 17:32.  
 Abaana ab'obuwala si kisiraani. 16:59,60; 42:50-51.  
 Yigiriza abaana bo eby'eddiini. 19:56; 20:133.  
 Abazadde bayisibwe bulungi. 17:24,25; 19:33; 46:16,18.  
**BAAVU**  
 Ebikwata ku kubalabirira. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.  
**BABAKA OBA BATUME**  
 Abatakkiriza babayita balogo oba balalu. 10:3; 38:5; 40:25; 43:50; 51:40,53.  
 Kiba kikyaamu okusosola mu Babaka. 2:137,286; 3:85; 4:151,153.  
 Okulimbisa Omubaka wa Allah omu kitegeeza kulimbisa Babaka ba Allah bonna. 26:106,124,142,161,177.  
 — balibeera bajulizi ku bagoberezi baabwe. 4:42; 16:85,90; 33:46.  
 Allah ababikkulira ebimu ku byama bye. 3:180; 72:27,28.

Rasūl ne Nabbi ky'ekimu. 19:52-55.  
 Ekigendererwa ky'okuweereza Ababaka. 2:120; 4:166; 5:20,100; 11:3; 16:83; 17:106; 18:57; 33:46,47; 34:29; 35:25; 36:18; 48:9; 64:13.  
 Buli bantu balina Omubaka. 10:48; 13:8; 16:37; 35:25  
 — abamu baasukkulumizibwa ku balala. 2:254; 17:56.  
 — ba bika bibiri — abaleesi b'amateeka n'abatali baleesi ba mateeka. 2:254; 36:15.  
 Kur'āni Entukuvu Ababaka b'eyogerako batono nnyo. 4:165; 40:79.  
 — bonna baawakanyizibwa era baalimbisibwa mu ngeri y'emu. 41:44; 51:53,54.  
 Empeera y'Ababaka eri wa Allah. 6:91; 10:73; 11:30.  
 Basajja bokka Allah b'alonda ng'Ababaka. 12:110; 16:44; 21:8.  
 Allah y'amanyi obulungi w'asaana okussa obubaka bwe. 6:125; 16:3.  
 Obuvunaanyizibwa bwabwe. 62:3; 79:18-20.  
 Tekiyinzika eri Nabbi okukumpanya. 3:162.  
 — bakolera ku biragiro bya Allah n'olwekyo si boonoonyi. 21:28.  
 — ab'obulimba Allah yennyini abeekwatiramu. 69:45-48.  
 — muguwa gwa Allah. 3:104; 8:47.  
 — bonna bawakanyizibwa era bajeregebwa. 6:113; 21:42; 25:32; 36:31; 43:8.  
 — n'abagoberezi baabwe bafuna obuyambi bwa Allah. 2:215; 12:111.  
 Sitaani yeekiika mu kkubo lyabwe. 22:53.  
 — abalabe baabwe babayita baloge. 26:154.  
 — baalimbisibwa. 3:185; 34:46.  
 Allah abayamba mu bulamu buno n'oluvannyuma lw'okufa. 37:172,173; 40:52.  
 — baba bantu. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8,9.  
 — baba n'abakyala n'ezzadde. 13:39.  
 — balya emmere. 21:9; 25:8,21.  
 — tebatya mulala yenna okuggyako Allah. 33:40.  
 Buli Mubaka Allah gw'atuma amuwa obubaka mu lulimi lwe. 14:5.  
 Obuvunaanyizibwa bwabwe kutuusa bubaka. 5:100; 16:83; 36:18; 64:13.  
 — bawi ba mawulire ag'essanyu era balabuzi. 2:120; 2:214; 4:166; 5:20; 6:49; 11:3; 17:106; 18:57; 33:46; 34:29; 35:25; 41:5; 48:9.  
 — tebasaba bantu mpeera olw'ebyo bye bakola. 11:30,52; 26:128.  
 Allah yalangiirira nti Ye n'Ababaka be be b'okuwanguka. 5:57; 37:172-174; 58:22.  
 Abatakkiriza bagezaako okubatta. 2:62,88; 3:22,133,184; 4:156; 5:71.

Ekgendererwa kyabwe. 23:52,53.

Ensonga lwaki Ababaka n'abagoberezi baabwe babonaabona. 2:156-158,215.

Abatakkiriza basaba Allah ebikontana n'obutonde. 2:119.

### **BADDU**

Okubanunula kikulwa kya ttendo. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60; 58:4; 90:14.

### **BADR, OLUTALO LW'E**

— lwalangibwa mu Kur'āni. 3:124; 30:5; 54:45-49.

Abalabe basaba ensala. 8:20.

— kaali kabonero akalaga amazima. 3:14.

Obuyambi bwa Allah eri abakkiriza mu lwo. 3:124; 8:10; 8:18.

Allah yawa abakkiriza obunywevu. 8:12.

Enfo z'amagye g'enjuyi zombi. 8:43.

Okweraga kw'eggye ly'abatakkiriza. 8:48,49.

Eggye ly'abatakkiriza lyafuntulwa. 8:51,52

Abatakkiriza abaawambibwa. 8:71.

### **BAFU**

— tebadda mu nsi muno. 2:29; 21:96; 23:100,101; 39:59,60.

— mu by'omwoyo bayinza okuzuukizibwa mu bulamu bw'ensi eno. 8:25,43.

### **BAI'AT(EKISUBIZO KY'OBWULIZE)**

Okuwera eri Omubaka kuba kuwera eri Allah. 48:11.

Bai'at y'e Hudaibiya. 48:19.

Bai'at y'abakkiriza abakazi. 60:13.

### **BAIBULI**

— yadibagibwa abantu. 2:80; 5:14,16.

### **BAJULIZI KU NDAGAANO**

Ebibakwatako. 2:283.

Okujulira ku ddaame. 5:107-109.

### **BAJULIZI**

— baba balamu emirembe n'emirembe. 2:155; 3:170.

### **BAKKIRIZA ABATUUFU**

Ebisanyizo byabwe. 2:4-6,166,286; 8:3-5,75,76; 9:124; 24:52,53,63; 31:5,6; 32:16,17; 42:24; 58:23.

Obukkiriza buyimiridde ku mazima. 12:109.

Allah mukwano gwabwe. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.

Allah yekakasaako okubayamba. 22:39; 30:48.

Amadaala gaabwe ga njawulo. 9:20; 20:76; 58:12. — balifuna empeera ensuffu. 33:48.

Allah abaggya mu kizikiza. 2:258.

— tebaliba na kutya. 5:70; 6:49; 7:36.

Allah abongera obulung'amu. 8:3; 47:18.

— banoonya kusanyusa Allah. 3:16; 5:3; 9:16,72

— abituusa abakkiriza ku kuganyulwa. 23:2-12.

Okufuubana kwabwe tekugwa butaka. 4:125; 10:10; 16:98; 20:113; 21:95.

Allah yabasuubiza amaka n'ensuku. 2:26; 9:72.

— balisanyusibwa mu kitiibwa. 4:176; 13:30; 30:16.

— balisonyiyibwa era baligabulwa mu kitiibwa. 8:5,75.

Allah yabategekera empeera ey'ekitiibwa. 10:11; 33:45; 36:59.

Allah yabasuubiza empeera ensuffu. 4:147; 17:10.

— balifuna empeera etaliiko kkomo. 41:9; 84:26; 95:7.

— banguyira eri okukola ebirungi era bo ku byo bakulembeze. 23:62.

### **BA QURAISH**

— baataasibwa olukwe lwa Abraha. 106:2-5.

### **BAKYALA BA MUTUME**

— baba bannyaffe. 33:7.

— kizira okubawasa. 33:54.

— balina eddaala lya njawulo. 33:31-35.

— baaweebwa eddembe okwesalirawo. 33:29,30.

Omu ku bo yayatula ekyaama. 66:4.

Mutume okuwera ebyakkirizibwa ku lwabwe. 66:2

Abannanfuusi baakonjera 'Aisha. 24:12.

'Aisha yejjeerera. 24:24.

Zainabu Allah y'eyamufumbiza Mutume. 33:38.

### **BALINA AMAGEZI**

Enneyisa yaabwe. 13:20-25.

### **BAMALAYIKA**

— bakakasa obwannamunigina bwa Allah. 3:19.

Kya tteeka okubakkiriza. 2:187; 286.

Abagaana aba abuze. 4:137.

— tebajeemera Allah. 66:7.

— bakyakka. 41:31-33; 97:5.

— ne Mwoyo bakka lwa kiragiro kya Allah. 97:5.

— bamanya ekyo kyokka Allah ky'abayigiriza. 2:33.

— balimu amadaala. 35:2.

— bawaniridde Nnamulondo (i.e. amatendo ga Allah). 69:18.

— abamu bakuumi. 13:12.

— abamu bawandiisi. 82:11-13.

### **EMIRIMU GYA BAMALAYIKA**

(i) Kuleeta bubaka okuva eri Allah. 22:76.

(ii) Kutwaala myoyo (kufiisa). 32:12.

(iii) Kutuusa bibonerezo ku balabe b'Ababaka. 6:159; 96:19.

(iv) Kuyamba, kugumya n'okuleetera abakkiriza amawulire ag'essanyu. 41:31-33.

(v) Kuteeka nsisi n'okutya mu mitima gy'abalabe b'Ababaka. 3:125,126.

(vi) Kuwa bujulizi na kunyweza bwannamunigina bwa Allah. 3:19.

(vii) Kukakasa na kulaga butuufu bwa Babaka. 4:167.

(viii) Kutendereza Allah n'amatendo ge. 39:76.

- (ix) Kusabira bakkiriza okusonyiyibwa. 40:8; 42:6.  
 (x) Kusabira Mutume (*s.a.w*) buwanguzi, n'abakkiriza emikisa n'ebiyengera. 33:44, 57.  
 (xi) Kuwandiika bikolwa bya buli muntu. 82:11-13.  
 (xii) Kugumya bigere by'abakkiriza. 8:13.

**BAMULEKWA**

- tebasaaanye kunyigirizibwa. 93:10.  
 Okubaliisa. 90:15, 16.  
 Okubaddaabiriza n'okubabudabuda. 2:221.  
 Ebintu byabwe bilabirirwe bulungi. 4:3; 6:153; 17:35.

Abakuza beekuume nnyo ku bintu bya bamulekwa. 4:10, 11.

- Enkuza yabwe entuufu. 4:7.  
 — balabirirwenga mu bwenkanya 4:128.

**BANNANFUUSI**

— baayagala okuleeta obutategeeragana wakati w'abakkiriza. 63:8, 9.

— tebaagaliza Mutume (*s.a.w*) kirungi. 9:50, 58, 61.

- bakuma mu batakkiriza omuliro. 59:12.  
 — batiisatiisa abakkiriza. 3:174; 4:84; 9:81; 33:14.  
 — balina obulwadde mu mitima. 2:11; 5:53; 9:125; 74:32.

— batabuzitabuzi, batabangula eddembe. 2:12, 13, 28, 221.

- Abakulembeze baabwe masitaani. 2:15.  
 — tebaba bakkiriza batuufu. 2:15; 77:3; 120:5; 62:4; 144.

- baba bakirumira mpuyi bbiri. 4:73, 74.  
 — bekwaasa obusongasonga. 33:14.  
 — bannampawengwa. 4:144.  
 — balifuna ekibonerezo ekiruma ennyo. 4:139, 146.  
 — bafuula abatakkiriza mikwano gyabwe. 3:29, 119; 4:140, 145.

**BANTU (AMAWANGA)**

1. — ba 'Ādi. 7:66; 11:51.  
 Kibuyaga namuzisa yabazikiriza. 46:25, 26.  
 2. — ba Thamūda. 7:74; 11:62.  
 Akabonero k'eng'amira enkazi. 11:65  
 — baagiternako amagulu, baabonerezebwa. 7:78; 11:66-68; 26:158.  
 — baakwatibwa musisi. 7:79.

3. — boomu kibira. (As-hābul-Aika)  
 Abantu ba Shuaib baayitibwanga bantu ba mu kibira 15:79; 50:15.

4. — b'e Tubba baazikirizibwa. 44:38; 50:15.  
 5. — bo ku luzzi (As-hābul-Ras).  
 — baali bamu ku bantu b'eggwanga lya 'Ād. 25:39.

6. — b'enjovu (As-hābul-Fiil) baali Abraha, kabaka wa Abisiniya, Gavana wa Yemeni n'eggye lye. 105:2.

Olukwe lwabwe, n'okuzikirizibwa kwabwe. 105:3.

7. — Abasabiya. 5:70.

8. — b'empuku (As-hābul-Kahf)  
 Empuku weyali. 18:18.

Omuwendo gwabwe. 18:23.

Ekiseera kye baamala mu mpuku. 18:26.

Embwa yaabwe. 18:23.

**BANTU B'ENJOVU**

Abraha (kabaka w'e Yemen) yazinda Makka n'eggye ly'enjovu. 105:2-6.

**BANTU BA SABAYI**

— baafuna akabonero okuva eri Allah. 34:16-22.

**BANTU B'E HIJR**

Ekibonerezo kyabavumbagira 15:81-85.

**BANTU BOMU KIBIRA (AS-HABUL AIKAH)**

Baalimbisa ababaka nebakakatako ekibonerezo. 15:79; 26:177; 38:14; 50:15.

**BARZAKH**

Ekiziyiza obutadda oluvannyuma lw'okufa. 23:101.

**BASIRAAMU**

— kibagwanira okuvuganya mu birungi. 2:149.

— baalina obukyayi eri okulwana. 2:217.

— ky'ekibiina ekisinga obulungi. 3:111.

— baaziyizibwa okulwanira mu Myezi Emitukuvu. 2:218.

— tebatwalanga abatakkiriza okuba ab'emikwano. 2:258; 5:57; 5:81, 82; 45:20; 58:15; 60:9, 10.

**BATAKKIRIZA**

— bawaanyisa obubuze mu bulung'amu. 2:17, 87, 176; 3:178; 14:4; 16:108.

— bakiggala, bakasiru, bamuzibe. 2:19, 172; 6:40; 7:180; 8:23; 10:43; 11:25; 17:73, 98; 21:46; 27:81; 30:53, 54; 43:41.

Emitima gyabwe mikakanyavu. 2:25, 75; 5:14; 6:44; 22:54; 39:23; 57:17.

Ebikolwa byabwe bya kufaafaagana. 2:218; 3:23; 5:6, 54; 7:148; 9:17, 69; 11:17; 18:106; 47:33.

— tebatya kubalirira. 78:28.

— balifuna ekibonerezo ekirumya. 85:11.

— Allah abetoolodde. 85:20, 21.

— Malayika zijja kubabonereza. 25:23, 24.

**BAWAMBE**

— bawambibwa luvannyuma lwa kulwana. 8:68.

— bateebwa olw'okwenunula. 47:5.

— bategerewe obufumbo 24:33, 34.

— bayinza okuteebwa ku bukakkulizo. 24:34.

**BAWANDIISI (BAMALAYIKA)**

— bamanyi byonna omuntu by'akola. 82:11-13.

**BAWARABU**

— baasaddaakanga abaana baabwe. 6:138.

Abaana b'obuwala baabatwalanga nga ab'ekikwa. 16:59, 60; 43:18.



Baaziikanga abaana b'obuwala nga balamu. 16:60.

**BAWEEREZA BA ALLAH OMUSAASIZI**

— baba bawombeefu. 25:64.

— baagaliza buli omu emirembe. 25:64.

— basula basinza Allah 25:65.

— bawanjagira Allah abasonyiwe. 25:66.

— tebadibbuuda era tebakodowala. 25:68.

— beewala shiriki, tebatta okuggyako mu buton-gole era tebenda. 25:69.

— tebajulira bya bulimba. 25:73.

Empeera yaabwe. 25:76,77.

**BAYIGIRIZWA**

— ba 'Isa baayitibwanga bayambi ba Allah. 3:53;61:15.

**BAYUDAAYA**

— beebo Allah beyasunguwalira. 1:7; 2:62,91; 3:113; 5:61,79.

— Allah yabalagira obutasukka nsalo. 4:172; 5:78. Enkwe zebaakolera Abasiraamu mu lutalo lw'e Ahzāb. 33:27,28.

Okufufuggazibwa kw'eggwanga lya Banū Nadhir. 59:3-7.

**BAZADDE**

— bayisibwe bulungi. 17:24; 29:9; 31:15.

Tukuutirwa okubasabira. 17:25.

— bagonderwe mu buli nsonga okuggyako Shiriki. 29:9.

**BIBI**

Omuntu yatondebwa nga mulongoofu, alina obusobozi bw'okukola ebirungi. 76:3,4; 90:9-11; 91:8,9; 95:5.

Leka ebibi eby'olwatu n'ebyenkiso. 6:121,152; 7:34.

Ekibi kisasulwa n'ekyenkanankana nakyo. 6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Abatakkiriza bagugubira ku bibi. 2:171; 7:29; 31:22.

Omutima gunenya nnyini gwo olw'ekibi ky'aba akoze. 75:3,15,16.

Ekibi kituusa nnyini kyo mu muliro. 2:82.

Ebirungi biggyawo ebibi. 11:115; 25:71; 41:35.

Bwe wenenya, Allah akusonyiwa ebibi byo. 3:136,137; 4:111; 16:120; 42:26.

Omuntu mu butonde bwe akyawa ekibi 30:31; 49:8; 75:15,16; 91:8,9; 95:5.

Okugoberera obuwufu bw'Omubaka kiwonya ebibi. 3:32; 24:55; 33:22.

Okusaba kuziyiza ebibi. 3:136; 6:41-42; 7:201,202; 21:77,84,85,88-91; 29:46; 41:37.

Allah tavunaana bibi ebikolebwa mu butanwa ne mu butamanya. 2:226; 4:18; 5:90; 6:55; 16:120; 20:116.

**BIBONEREZO BYA ALLAH**

Ekigendererwa kya byo. 2:156-158.

**BIBUGA**

Nnyina bibuga (Makka) 6:93.

**BIKOLWA**

Ebiva mu bikolwa bibifaanana. 17:14.

Nabbi Omutukuvu y'eyali asinga empisa ennungi. 68:5

Nabbi Omutukuvu y'eyali eky'okulabirako amakula. 3:32; 33:22; 59:8.

— ebibi biva ku butakkiriza Nkomerero. 27:5-6.

Okupima ebikolwa ebibi n'ebirungi. 7:9-10; 23:103,104; 101:7-10.

**BIKOLWA EBIBI**

Obwenzi. 6:152; 17:33; 25:69.

Okwemanya. 2:35,88; 4:174; 7:37,41,49, 76,77,89,-134; 10:76; 14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40; 34:32-34; 38:75-76; 39:60; 40:48-49; 41:16,39; 45:32; 46:11,21; 71:8; 74:24.

Okugeya. 49:13.

Okwewaana. 57:24

Okunyoomerera n'okusekerera. 49:12.

Okuggwamu essuubi. 12:88; 15:56-57; 29:24; 39:54.

Okukozesa ebitamiiza. 2:220; 5:91-92.

Ensaalwa. 113:6.

Okudiibuuda. 7:32; 17:27-28; 25:68.

Okukumpanyisa amaaso. 7:117; 40:20.

Okugoberera ky'otageera. 11:47-48; 17:37.

Zaala. 2:220; 5:91-92.

Amalala. 17:38; 23:47; 31:19.

Okwogera ebitasaana. 23:4; 25:73; 28:56.

Okuseera. 6:153; 7:86; 11:85-86; 17:36; 26:182; 83:2-4.

Okuyiting'ana amannya amabi. 49:12.

Obukodo. 3:181; 4:38; 17:30; 25:68; 47:39; 57:25; 59:10; 64:17.

Obukumpanya n'okuwolereza abakyaamu. 4:106,108; 8:28,59.

Okuteebereza. 3:155; 4:158; 10:37; 49:13.

Okulimba. 22:31; 25:73; 39:33; 92:9-11; 96:14-15.

Obubbi. 5:39; 60:13.

Allah tayagala kulaalaasa kibi. 4:149.

**BIKOLWA EBIRUNGI**

— bisasulwa emirundi kkumi. 4:41; 6:161.

— by'ebyokusigalawo. 18:47.

Amateeka agabifuga. 2:208; 4:75; 5:17; 6:163; 60:2; 92:19-22.

Okutuukiriza endagaano. 2:178; 5:2; 6:153; 13:21; 16:92; 17:35; 23:9; 33:16.

Okwesammula endagaano embi. 8:59.

Obwekuumi. 17:33; 23:6-8; 24:31,34,61; 25:69; 33:36; 70:30-32.

Obuyonjo. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5-6.

Okufuga obusungu. 3:135; 42:38.

Okuyambagana mu birungi. 5:3

Obuvumu. 2:178; 3:173-175; 8:16,17,46; 9:40; 20:73-74; 33:40; 46:14.

Okuyisa abakozi obulungi. 4:37.

Okukubiriza ebirungi n'okuziyiza ebibi. 3:111.

Okuwa obujulizi obutuufu. 4:136; 5:9; 25:73.

Okuvuganya n'abalala mu kukola ebirungi. 2:149; 3:134; 5:49; 35:33; 57:22.

Okuliisa abayala. 76:9; 90:15-17; 89:19.

Okusonyiwa. 2:110; 3:135,160; 4:150; 5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35; 42:38-41.

Okukola ebirungi. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.

Okusiima. 2:153,173,186,244; 3:145; 5:7,90; 14:8; 39:8,67; 46:16.

Obwetoozaze. 6:64; 7:14,56,147; 16:24,30; 17:38; 28:84; 31:19,20; 40:36.

Obwenkanya. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.

Okukkakanya amaaso. 24:31,32.

Okuyisa obulungi baliraanwa. 4:37.

Okuyisa obulungi abazadde. 4:37; 17:24-25.

Obugumiikiriza. 2:46,154,156,178; 11:12; 13:23; 16:127-128; 28:81; 29:60; 39:11; 42:44; 103:4.

Okutabaganya. 4:115; 49:10.

Okulabirira abaavu. 2:84,178,216; 4:9,37; 8:42; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20; 76:9; 90:17.

Okutukula; 2:223; 5:7; 9:103,108; 24:22; 33:34; 74:5; 87:15; 91:10-11.

Okuyisa obulungi ab'oluganda; 2:178; 16:91; 30:39.

Okwefuga. 79:41-42.

Obugumiikiriza. 2:154; 3:201; 11:12; 16:97,111; 25:76; 28:55; 31:18; 41:36; 42:44; 46:36; 76:13; 90:18; 103:4.

Okutoola ku lwa Allah; 2:178; 17:27.

Okwewala okubusabuusa; 49:13.

Okuwa obuvunaanyizibwa abalina ebisaanyizo n'okutuukiriza obwesigwa; 2:284; 4:59; 23:9; 70:33.

Amazima; 4:136; 5:120; 9:119; 17:82; 22:31; 25:73; 33:25; 39:33.

Obuteyagaliza wekka; 2:208,263; 59:10; 64:17; 76:9-10; 92:20-21.

### **BIPANDE**

— bya Kur'āni. 85:23.

— bya Mūsa. 7:146,151,155.

### **BIRAYIRO**

— eby'okubalaata Allah tabivunaana. 2:226; 5:90.

— bisaanye bikuumibwe. 5:90.

Okutangerira kwa byo. 5:90; 66:3.

— tebisaanye kumenyebwa. 16:92.

— tebisaanye kufuulibwa bya kubuzaabuza. 16:93,95.

Okwerayirira obutayita eri bakyala 2:227,228.

### **BIRE**

— by'enkuba Allah abisitula. 13:13; 40:41.

Allah atonnyesa enkuba okuva mu bire. 15:23. Allah abibunyisa buli wamu. 24:44.

Enkuba, omuzira n'okubunyisibwa kwa byo buli wamu. 24:44; 30:49-51.

Enkuba kabonero ka Allah. 2:165.

### **BIRIIBWA**

— ebyakkirizibwa. 5:5,6,97.

— bisaana okuba nga byakkirizibwa ate nga birongoofu. 2:169; 5:89; 8:70; 16:115.

— birina kye bikola ku bulamu bw'omuntu. 7:33; 23:52.

Abeekuuma balya birongoofu byokka. 5:94.

Ensi esobola okuyingiwaza emmere emala abantu bonna. 2:262,266; 13:4; 15:20; 30:41; 41:11; 77:28.

### **BYAZIYIZIBWA OKULYA**

Kalannamye. 2:174; 5:4.

Omusaayi. 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Ennyama y'embizzi. 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Ekitalaamiriziddwako linnya lya Allah.

2:174; 5:4; 6:122,146; 16:116

Ennyama eziyizibwa okulya okusinziira ku ngeri ensolo gy'efuddemu. 5:4; 6:119,120,122.

### **BISEERA BY'EKYAAMA**

Musookenga kusaba lukusa. 24:59,60.

### **BISOLO**

— byatondebwa kugasa muntu. 6:143-145; 16:6,67,81; 23:22; 39:7; 40:80,81.

### **BISUBIZO**

— bisaanye okutuukirizibwa. 5:2; 6:92,93.

Allah tayagala bakumpanya ndagaano. 8:59.

### **BITABO**

Okulanga kw'ebitabo okubuna wonna. 81:11.

### **BITAMIIZA**

— byaziizibwa. 2:220; 4:44; 5:91,92.

### **BITIIBWA ALLAH BY'AWA ABAKKIRIZA**

Bannamukisa abali mu kibinja kino. 4:70,71.

### **BUBBI**

Ekibonerezo kya bwo. 5:39.

### **BUFUMBO**

Ekgendererwa mu bwo. 30:22.

### **BUGUMIIRIZA**

Ebibala bya bwo. 2:154-157.

### **BUJULIZI**

Ebikwata ku bujulizi. 2:283; 4:7; 5:9,107, 109; 24:5,14; 25:73.

Abajulizi ku ndagaano. 5:107-109.

— bw'amaaso, amatu n'omubiri. 41:21-23.

— obukyaamu busambajjibwa. 5:107.

### **BUKKIRIZA (IMĀN)**

Amakulu ga Imaan. 49:15,16.

Okukkiriza kwokka tekumala. 3:180; 29:3,4.

Enjawulo wakati w'obukkiriza n'obutebenkevu bw'omutima 2:261.

Okukkiriza Allah n'Omubaka we 3:180; 4:171; 7:159; 57:8; 64:9; Okukkiriza Ababaka bonna n'Ebitabo. 2:137, 286; 29:27.

Empeera y'obukkiriza n'okutoola mu kkubo lya Allah. 61:11-13; 64:10.

Okukkiriza Enkomerero. 2:5

Okukkiriza n'okukola ebikolwa ebirungi. 2:26; 18:89; 41:9; 95:7.

Obubonero bunyweza Imān. 9:124; 33:22,23; 47:18.

— oluvannyuma lw'okulaba ekibonerezo tebugasa. 6:159; 10:52,53,91-93; 32:30; 40:86.

— kitangaala. 2:258; 57:13.

— obutaliimu bikolwa birungi tebugasa. 6:159. Allah talung'anya bantu beerema oluvannyuma lw'okukkiriza, 3:37,91; 5:6.

### **BUKODO**

Kibi nnyo okukodowalira ebyo Allah by'akuwaddde. 3:181; 4:38.

### **BUKULEMBEZE**

— buweebwa asobola. 4:59.

abalondebwa ku bukulembeze beebuuze ku be bakiikiriza 3:160.

— bwesigamye ku :

(i) kuteesaganya; 42:39.

(ii) kugondera Allah, Omubaka n'abobuyinza; 4:60.

(iii) kulamula n'obwenkanya 4:59.

(iv) kukuuma ggwanga, abalirimu n'ebyaabwe 3:201.

### **BUKULISITAAYO**

— baasukka ekigero bwe baafuula Yesu katonda 4:172

Endowooza egamba nti Yesu mwana wa Katonda mpangirire era nkyamu. 3:60; 4:173; 6:117,118; 9:30,31; 19:32; 43:60.

Enjigiriza y'obusatu nkyamu. 5:74,75.

Enjigiriza egamba nti Yesu yatufiirira olw'ebibi byaffe ngingirire. 6:165; 53:39.

Okulanga kw'ettutumu ly'Obukulisitaayo. 18:19.

Okulanga kw'okugwa kw'Obukulisitaayo oluvannyuma lw'okufuna ettutumu. 18:33-45; 20:103-105.

Ettutumu ly'Obukulisitaayo ely'ebyaasa ekkumi. 20:104.

Eby'obugagga bwabwe kigezo gye bali. 20:132. Endowooza y'amawanga g'ebugwanjuba ejerega enjigiriza ya Allah. 82:7-13.

### **BUKUZA**

— abaana abakuzire tebaba ba ddala; 33:5

### **BULABIRIZI OBA BUYIMA**

Omulabiriza akiikirira ateesobola. 2:283; 17:34. Omukuza tasaanye kulya bintu bya bamulekwa mu bukyamu 4:6-7.

### **BULAMU**

— bugendera ku kuvuganya na kutakabana. 2:149; 5:49; 53:40; 79:36; 90:5.

Okugerageranya wakati w'obulamu obw'oku nsi n'obwolvannyuma lw'okufa. 6:33; 29:65; 47:37; 57:21.

Okutondebwa kw'omuntu kulina ekigendererwa. 23:116; 51:57.

Amazzi y'ensibuko y'obulamu. 21:31.

Buli kitonde kyatondebwa mu migogo gya bibiri bibiri. 13:4; 36:37; 51:50.

Emitendera gy'okutondebwa kw'omuntu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

### **BULAMU BW'ENSI**

Abatakkiriza babwegomba nnyo. 2:201; 4:135; 42:21; 75:21; 87:17.

Omutindo gw'obulamu bw'ensi gwa wansi ku gw'obulamu bw'oluvannyuma lw'okufa. 4:78; 9:38; 10:25; 13:27; 18:46; 29:65; 87:18; 93:5.

— bwa kiseera kitono ddala 23:115.

### **BULAMU OLUVANNYUMA LW'OKUFA**

— ky'ekisubizo ky'obulamu bw'omulundi ogwokubiri. 2:29,47; 23:17; 53:48; 64:8.

Obwetaavu bw'obulamu oluvannyuma lw'okufa. 10:5.

— bwa nkalakkalira. 29:65; 40:40.

— businga obulamu bw'ensi eno. 4:78; 12:110; 17:22.

Okusaasira kwa Allah kulibeera ku bakkiriza, abatakkiriza balibonerezebwa. 58:21.

Abakkiriza bokka be baliganyulwa mu bulamu oluvannyuma lw'okufa. 17:72,73.

Buli kikulwa kiribalibwa mu bulamu oluvannyuma lw'okufa. 18:50; 20:16.

Abakkiriza balisasulwa mu bulamu oluvannyuma lw'okufa. 2:26.

Ababulafuubanira balisiimibwa. 17:20.

Abakkiriza baliraba Allah ku nkomerero. 75:24.

Ekibonerezo ky'enkomerero ky'ekisinga obunene. 39:27.

Abatakkiriza nkomerero balifuna ekibonerezo ekirumya. 17:11.

Abatakkiriza baggwaamu essubi ku by'obulamu bw'oluvannyuma lw'okufa. 6:30,31; 16:39; 17:50-52; 36:79-82.

— businziira ku bikolwa by'oku nsi. 17:14,15; 21:95; 43:81; 45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.

— butandikira mu bulamu buno obw'oku nsi okweyoleka eri omuntu. 41:31-33; 55:47; 89:28-31.

Mu bulamu oluvannyuma lw'okufa ebikolwa by'omuntu bilyeraga mu bujuvu. 39:70; 50:22-

24; 57:13; 69:19; 86:9,10; 99:7-9.

Okukulaakulana mu madaala mu bulamu oluwananyuma lw'okufa tekulibaako kkomo. 15:48; 35:35,36; 39:21; 66:9.

### **BULUNG'AMU**

Allah yatonda buli kintu n'akiwa obulung'amu bwa kyo. 20:51.

Allah alung'ama gw'aba asiimye. 2:214,273; 5:17; 6:89; 10:26; 13:28; 14:5; 16:94; 22:17; 24:26,47; 28:57; 33:5; 35:9; 42:14; 74:32.

Allah ayongerera ku bulung'amu bw'abo ababugoberera. 19:77; 47:18.

Tewali alung'ama awatali buyambi bwa Allah. 4:89,144; 7:44,179,187; 13:34; 17:98; 18:18; 39:24,37-38; 40:34; 42:45-46.

Obulung'amu buva ku bukkiriza na bikolwa birongoofu. 4:176; 10:10; 13:30; 14:24; 47:5-6. Allah talung'ama boononefu. 2:259,265; 3:87; 5:52,68,109; 6:145; 9:19,24,37,80,109; 12:53; 16:38,108; 27:81-82; 28:51; 39:4; 40:29; 46:11; 61:8; 62:6; 63:7.

Okusaba obulung'amu 1:6

Okusaba obulung'amu oba osaba bwannabbi. 1:6-7; 6:84-91.

Abajeemulukufu be basuubizibwa obulung'amu. 3:21; 5:17; 13:28.

Okugoberera eby'obulung'amu kutuusa omuntu ku kuganyulwa. 2:6,158; 23:2; 28:68; 31:6; 87:15; 91:10.

### **BUSATU**

Okusambajibwa kw'obusatu. 4:172; 5:74.

### **BUSIKA**

Engabanya y'ebintu by'omufu. 4:8,9,12,13,177. Okukola eddaame elirumiriza abasigaddewo okugaba ebintu by'omufu mu mateeka. 2:181; 5:107.

Okukyuusa eddaame ly'omufu mu bukuusa kibi kinene. 2:182.

Okutereeza mu ddaame erivudde ku mateeka ga Kur'āni Entukuvu. 2:183.

Kur'āni Entukuvu y'egaba ebintu by'omufu. 4:8,9,12,13,34,177.

Okugabira ku bamulekwa n'abaavu mu kiseera ky'okugaba ebintu by'omufu. 4:9.

Emigabo gy'abasika 4:12.

Omugabo gwa Ssemwandu, Namwandu. 4:13.

Ebikwaata ku bintu bya'Kalaalah. 4:13,177.

### **BUSIRAAMU**

Erinnya 'Busiraamu' lyatuumibwa Allah yennyini. 2:133; 3:20,86; 5:4; 22:79.

Islam (Obusiraamu), kitegeeza mirembe, kwewaayo, buwulize na kujumulukira Allah. 2:113,132,209; 4:126; 6:163,164.

Ebikwaata ku Busiraamu

Empagi z'Obusiraamu:-

(i)Okutongoza obwannamunigina bwa Allah. 112:1-5.

(ii)Okuyimirizaawo essaala. 2:4,239; 4:104; 35:30.

(iii)Okutoola Zaka. 2:44; 4:163; 19:32; 22:79; 41:7-8.

(iv)Okusiiba omwezi gwa Ramadhān. 2:184-186.

(v)Okulamaga olugendo olutukuvu (Hajj). 3:98; 5:98

Empagi z'obukkiriza:-

(i)Okukkiriza Allah. 2:178,286; 24:55; 112:1-5.

(ii)Okukkiririza mu ba Malayika. 2:99,178, 286; 4:137.

(iii)Okukkiririza mu Bitabo Ebitukuvu. 2:178,286; 4:137; 74:32.

(iv)Okukkiririza mu Babaka ba Allah. 2:137,286; 4:137; 24:55,57.

(v)Okukkiririza mu lunaku lw'enkomerero. 2:5; 6:93; 27:4; 31:5; 70:27;

(vi) Okugera kwa Allah. 25:3, 57:23.

— y'Eddiini enzijuvu 3.20,86;5:4.

— y'Eddiini yokka ekkirizibwa eri Allah era y'eyamazima. 3:20,86; 5:4.

Mu Busiraamu temuliimu kuwaliriza. 2:257; 10:100; 11:119; 18:30; 76:4, 28:57.

Asiramuka aba talina gw'akoledde kisa. 3:165; 10:109; 27:93; 49:18.

Obulung'amu obujjuvu buli mu Busiraamu. 2:6,17,39,98,121; 6:72; 7:53; 9:33; 16:65,103; 22:68; 31:6; 48:29; 61:10.

— y'Eddiini esinga zonna. 3:86,20; 4:126.

— tebuliimu kuzitoowereza. 2:186,287; 5:7; 22:79.

— ky'ekyewatwako ekinywevu 2:257; 31:23.

— bulung'ama eri ekkubo ly'abo Allah beyawa ebyengera. 1:6-7; 4:70; 19:59; 57:20.

— bulinga omuti omulungi. 14:25.

Mu Busiraamu asinga okutya Allah y'asinga okuba ow'ekitiibwa. 49:14.

— bulagira kukola bwenkanya. 4:59,136; 5:9,43; 6:153; 7:30; 11:86; 16:77,91; 17:36; 26:183; 49:10; 55:10; 60:9.

— bulagira okuyisa abantu bonna obulungi.

4:37; 6:152; 17:24,25.

— y'Eddiini ya ba Nabbi bonna. 4:164; 16:124; 42:14

Okulanga kw'obuwanguzi bw'Obusiramu. 9:33; 48:29; 61:10.

Okulanga kw'okwatiikirira n'okuddirira kw'Obusiraamu. 32:6.

Okubuulira Obusiraamu kwalaalikibwa ku bakkiriza bonna. 3:105,111,115; 5:68; 6:20; 7:158; 9:71; 12:109; 16:126; 31:18; 33:40; 41:34.

### **BUSOSOLOOTI**

— bwagunjibwawo bugunjibwa. 9:35; 57:28.

### **BUSUUBUZI**

— bukkirizibwa. 2:276; 4:30.

— tebusaanye kukwerabiza Allah. 9:24; 24:38; 62:12.

Eky'obusuubuzi ekisinga byonna 35:30,31; 61:11-14.

— obutagobolola. 2:17.

### **BUTAKKIRIZA (KUFR)**

— kitegeeza kugaana Allah. 2:29; 18:38; 40:13.

— kitegeeza kugaana byengera bye. 14:8; 16:113; 27:41.

— kitegeeza okugaana amazima n'Ababaka. 2:27,40,90,106; 14:10; 41:53; 46:11; 60:5.

Abatakkiriza baliko ebikoligo. 36:9.

Amasanamu g'Abawarabu ab'edda. 5:104; 38:7; 43:58-59; 71:24.

Abatakkiriza tebaganyulwa. 6:22; 10:70; 23:118; 28:83.

Ebikolwa by'abatakkiriza tebiribagasa. 2:218; 3:22,23; 5:6; 11:17; 18:106; 33:20; 47:10; 47:29; 47:33.

Abatakkiriza beemalira ku bulamu bw'ensi. 2:201; 10:8; 23:38; 45:25.

Enkomerero y'abatakkiriza. 3:163,152,198; 4:122; 5:73; 9:73; 10:9; 13:19; 17:98; 24:58; 66:10; 79:40; 98:7.

Abatakkiriza balifuna ekibonerezo ekirumya ennyo. 2:105; 2:175; 3:22; 3:78; 5:37; 9:3; 10:5; 10:98; 16:105; 29:24; 34:6.

### **BUTONDE, OBWANJULUKUFU BWA BWO**

Obubonero bw'obwanjulukufu bw'obutonde 13:4,5.

### **BUTONDE, OKUTABAGANA MU BWO.**

Mu kutonda kwa Allah temuli njawukana yonna. 67:4,5.

### **BUWOMBEEFU**

Abakkiriza kibagwanira okuba abawombeefu. 25:64; 31:19,20.

### **BUZITO**

Buli muntu wakwetikka bubwe. 29:13,14; 35:19.

### **BWENKANYA**

Abakkiriza bakubirizibwa okuba abenkanya. 5:9.

### **BWENZI**

— bwaziyizibwa. 17:33; 25:69.

Ekibonerezo kya bwo. 24:4.

Obujulizi bwetaagibwa. 24:5

Tobusemberera. 24:31,32.

Okukangavvula abagwenyufu. 4:16-17.

Ekibonerezo ky'okuwaayiriza omukazi/omusajja nti ayenze. 24:7-11.

Temuwaliriza bakazi kukola bwenzi. 24:34.

Okuwaayiriza omukazi mwekuumi. 24:5.

Weekuume nga tonnafumbirwa/tonnawasa. 24:34.

Omwenzi agatta na mwenzi oba musamize. 24:3.

### **BWEETOWAZE**

Allah tayagala malala. 31:19; 2:84; 17:38; 25:64,73; 31:19,20.

### **BYA BUFUZI**

Enkolagana n'amawanga amalala. 16:93,95; 60:8-10.

— bitambulira ku kuteesaganya. 3:160; 42:39.

Obuyinza bukwasiwe abantu abatuufu. 4:59.

— bibeere ku musingi gwa bwenkanya. 4:59,106-108,136; 5:9; 16:91; 38:27; 42:16.

— ab'obuyinza bagonderwe. 4:60.

Okuwakula entalo kwaziyizibwa. 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42.

Emirembe. 8:60-62; 9:1-4.

### **BYA BUGAGGA**

Mubifune mu ngeri entuufu 2:189; 4:30.

Emigaso egiri mu by'obugagga. 4:6.

Ekiseera ky'okubikwaasa ba nnyini byo. 4:6,7.

Obwannanyini ku by'obugagga. 16:72.

— kigezo eri omuntu. 8:29; 64:16.

### **DAUD (OMUBAKA)**

— yalwaana n'Abafirisuuti. 2:252.

— yawangula abalabe, yassaawo obwakabaka. 2:252.

Allah:

— yanyweeza obwakabaka bwe. 38:21.

— yamufuula Khalifa mu nsi. 38:27.

— yamuwa okumanya okwa waggulu. 27:16.

— yamuwa emikisa egiva gy'ali 34:11.

Yayigirizibwa okukola ekyambalo ky'ekyuma. 21:81; 34:11,12.

Abantu b'omu nsozi n'ennyonyi (abatuukirivu) baamugondera. 21:80; 34:11; 38:19,20.

Enkwe z'abalabe be zaagwa butaka. 38:22,23.

— yalamula ab'oluganda ku nkaayana z'endiga enkazi. 38:24,25.

— yasaba okusonyiyibwa. 38:25.

Ensonga y'okusaba kwe okusonyiyibwa teyali ya

kibi. 38:26.

— ne Sulaimāni baalamula ku nsonga y'ennimiro. 21:79,80.

Ekitabo kye tekyaaali kya mateeka. 4:164; 17:56, .

### **DDIINI YA ALLAH**

Mugigoberere. 2:139.

### **DDIINI Y'OBUWANGWA**

— y'Eddiini entuufu. 10:106; 30:31,44.

### **DHUL-KIFL (EZEKERI)**

Ebimukwatako. 2:260.

### **DHUL-QARNAIN**

Ebimukwatako. 18:84,99.

— yakola olukomera. 18:96,97.

### **FARAWO**

Allah yawonya omubiri gwe. 10:93.

Abantu be baagoberezebwa ekikolimo. 11:100; 28:43.

### **GGULU**

— lyatondebwa n'ekigendererwa. 3:192; 14:20; 15:86; 16:4; 29:45.

— Allah yennyini y'eyalitonda. 51:48.

— mu kusooka lyali ng'omukka. 41:12.

— n'ensi mu kusooka byali bikwataganye. 21:31.

Emigigi gy'eggulu omusanvu gyatondebwa mu biseera bibiri. 41:13.

— n'ensi byatondebwa mu biseera mukaaga. 7:55; 10:4; 11:8; 25:60; 32:5.

Allah yalitonda ng'akasolya. 2:23; 23:18; 51:48; 78:13; 79:28,29.

— litutaasa era likuumbwa 21:33; 37:7,8; 41:13.

Enjuba n'omwezi byetooloolera mu bwengula. 21:34; 36:41.

Eggulu (obwengula) lijjudde amakubo. 51:8.

— teliwaniriddwa na mpagi. 13:3; 31:11.

— lirina enkolagana n'ebymmere. 10:32; 27:65; 34:25; 35:4.

— liri mu mukono gwa Allah. 21:105; 39:68.

— liriggulwa neriba milyango myeereere. 78:20.

— liriggibwaako eddiba. 81:12.

— liri yuzibwamu. 77:10; 82:2.

— liriba ng'ekikomo ekisaanuuse. 70:9.

— lyawundwa n'emmuniyeny. 37:7; 15:17; 41:13; 67:6.

Okugwa kw'ebitundutundu by'eggulu nga ekibonerezo. 17:93; 26:188; 34:10.

— y'ensibuko ya buli kimu. 15:22; 40:14.

### **GOG NE MAGOG**

— mawanga g'Abazungu. 18:95,100; 21:97.

Entalo za Gog ne Magog. 18:100; 21:97.

Okusaasaana kwa Gog ne Magog mu nsi yonna. 21:97.

Mu bufuzi bwa Gog ne Magog ensi eribaamu ebizibu bingi. 21:98-101.

Obusiraamu bujja kuwangula endowooza

n'enkola ya Gog ne Magog. 9:32; 21:98; 48:29; 61:10.

### **HĀMĀN**

— y'eyali omuduumizi w'eggye lya Farawo. 28:9.

— yali mukungu avunaanyizibwa ku bakozi 28:39; 40:37.

### **HĀRŪN (NABBI)**

Nabbi Mūsa yamusaba Allah abeere omubeezi we. 20:30-37; 28:35.

— yafuulibwa Nabbi. 4:164; 6:85; 10:76; 19:54; 21:49.

— yawakanya okusinja ennyana. 20:91.

Mūsa yamunyiigira olw'abantu be okusinja ennyana. 7:151; 20:93,94.

Mūsa yamusabira okusonyiyibwa. 7:152.

Ebyengera bya Allah ku ye. 37:115.

### **HĀRŪT NE MĀRŪT**

— baali basajja batuukirivu ab'e Babuloni. 2:103.

### **HUDAIBIYYAH**

Ebikwaata ku ndagaano ye Hudaibiyah. 48:19-30.

### **HUD-HUD**

ebikwaata ku Hud-hud. 27:21-32.

### **IBILĪS**

— yagaana okugondera Adamu. 2:35; 7:12,13; 15:31; 17:62; 18:51; 20:117.

— okwekuluntaza kwamugaana okugondera Ādamu. 2:35; 38:74-77.

— teyali malayika. 18:51.

### **IBRĀHĪM (NABBI)**

Amazima agamukwatako gali mu Kur'āni Entukuvu. 3:68; 19:42.

— yali mu bantu ba Nabbi Nūhu. 37:84.

— yalabula kitaawe ku kusinza amasanaamu. 6:75.

— yatumwa eri abaasinzanga amasanamu n'emmuniyeny. 6:77-79; 21:53.

— yakubaganya ebirowoozo n'abantu be ku kusinza amasanamu. 6:77-79; 37:89-91.

— yamenyamenya amasanamu n'ayoleka obuyenjebufu bwa go. 21:58-59; 37:94.

— yasulibwa mu muliro. 21:69-70; 37:98.

— yasenguka. 21:72; 37:100.

— yasabira kitaawe okusonyiyibwa. 9:114; 19:48; 26:87; 60:5.

— yatuukiriza ekiragiyo kya Allah. 2:125.

— yaweebwa amawulire g'okuzaala Ismāili. 37:101-102.

— yaweebwa amawulire g'okuzaala Is-hāq. 11:72; 37:113.

— yaweebwa amawulire g'okuzaalibwa kwa Ya'quubu. 11:72; 21:73.

yalaba mu kirooto nga asala Ismāili. 37:103.

— yaleka Ismā'ili ne nnyina mu ddungu. 14:38.

— yasitula omusingi gw'Ennyumba ya Allah. 2:126-128.

— ne Ismā'ili baasaba Allah asitule Nabbi Amakula mu kibuga Makka. 2:128-130.

— yalagirwa alangirire Hajj 22:28.

— n'ababaka abaaasindikibwa okubonereza abantu ba Nabbi Lūti. 11:70-71; 51:33.

— yabaletera ennyama enkalirire. 11:70.

— yasaba Allah asonyiwe abantu ba Nabbi Lūti. 11:75.

— yawakana ne kabaka. 2:259.

— yabuuza ku bikwata ku kuddaabululwa kw'abantu be 2:261

— yali wa mazima nnyo. 19:42.

— Isi-hāq ne Ya'qūbu baalina obuyinza era nga balabufu. 38:46.

### IDRĪS

— yali mugumiikiriza. 21:86.

— yali Nabbi wa mazima. 19:57.

— yagulumizibwa. 19:58.

### ILYĀS

— yali Mutume. 37:124.

— yalabula abantu be obutasinza masanamu. 37:126.

Abantu be baamulimbisa. 37:128.

Ab'oluvannyuma. 37:130.

### ILYASA'

— yali mu basinga obulungi. 38:49.

### 'ISA (YESU)

Amawulire g'okuzaalibwa kwe. 3:46; 19:20.

Maryamu yeewuunya nnyo eky'okuzaala nga tabadde na musajja. 3:48; 19:21

Maryamu yalagirwa okusirika oluvannyuma lw'okuzaala 'Isa. 19:27.

— yazaalibwa mu biseera by'okwengera kw'emitende. 19:26.

— yayogera eby'amagezi nga akyaali muto. 3:47; 5:111.

Maryamu yamutwala eri ab'ewaabwe. 19:28.

— yali Nabbi eri abaana ba Isirairi bokka. 3:50; 43:60; 61:7.

— yayigiriza abaali abaawansi mu by'omwoyo ne bafuuka abaawaggulu. 3:50; 5:111.

— yawonya abagenge, abatalaba; n'azuukiza abafu mu by'omwoyo. 3:50; 5:111.

— yayigirizibwa Taureti n'Enjiri byokka. 3:49; 5:47,111; 57:28.

Abayudaaya baamugaana. 3:53.

Abayigirizwa be baabikkulirwa. 3:53-54; 5:112.

— yaweebwa obubonero obw'olwatu, era yawagirwa buwagirwa ne Mwoyo Mutukuvu. 2:88,254; 5:111.

Abalabe be beekoba okumuttira ku musaalaba. 3:55-56; 4:158.

— yabambibwa naye teyafiira ku musaalaba. 2:73; 4:158.

Enkwe z'Abayudaaya okumutta tezaatuukirira. 5:111.

— ne nnyina baawebwa obuddukiro. 23:51.

— mufu. 3:56,145; 5:76,117-120; 7:26; 16:21-22; 21:8,9,35; 77:26,27.

Embeera ye eringa eya Ādamu. 3:60.

— okuba ekigambo kya Allah kitegeeza nti okujja kwe kwali kutuukiriza okulangibwa kwe. 4:172.

— yasitulwa mu madaala—so si mubiri. 2:254; 3:46; 4:159; 7:177; 19:58; 58:12; 94:5.

— yakakasa ebyo ebyakulemba mu Taureti. 3:51; 5:47; 61:7.

— yali muweereza wa Allah. 19:31; 43:60.

— yali Mubaka bubaka 3:50; 5:76; 61:7.

— yalagirwa okusaala, okutoola Zaka n'okuyisa nnyina obulungi. 19:32,33.

— yayigiriza obwannamunigina bwa Allah. 5:118; 19:37; 43:65.

Abagamba nti 'Isa ye Allah batakkiriza. 5:18,73,74.

— ne nnyina tebaali bakatonda. 5:76,117-118.

— ne nnyina baalyanga emmere ng'abantu ba bulijjo. 5:76.

Abayudaaya n'Abakrisitaayo balowooza nti 'Isa yafiira ku musalaba. 4:160.

'Isa si mwana wa Allah. 17:112; 18:5-6; 19:36,89-91; 21:27; 25:3; 39:5; 72:4; 112:4-5.

— teyalina kitaawe. 3:48; 19:21-22.

### IS-HĀQ

Amawulire g'okuzaalibwa kwe. 11:72; 21:73; 37:113; 51:29.

Nnyina yeekanga olw'amawulire g'okuzaalibwa kwe. 11:72.

Ibrāhīmu, Is-hāq ne Ya'qūbu. 21:73; 38:46.

### ISMAILI

— yali Mubaka, Nabbi. 19:55.

— y'eyali omwana wa Ibrāhīmu omukulu. 37:102.

Ibrāhīmu yalaba mu kirooto nga asala Isimaili. 37:103-114.

Allah yawa Ismā'ili emikisa. 37:114.

— yali mwana muwulize nnyo era omugumii-kiriza. 37:103.

Allah yamuwa ettutumu mu b'oluvannyuma bonna. 37:109.

— yawangula ekigezo ekizibu. 37:107.

— y'eyalondebwa okuba ekiweebwayo—so si Is-hāq. 37:103-106.

- yali wa mazima nnyo. 19:55.
- yakubirizanga nnyo ababe okusaala. 19:56.
- yali muganzi nnyo eri Allah. 19:56.

**ISRĀ**

— kwe kwolesebwa Allah kwe yayolesa Mutume (s.a.w) okuva e Masjidul-Harām okutuuka e Masjidul-Aqsa. 17:2.

Okwolesebwa okwo kwali kwanjululukufu bulungi. 17:61

**I'TIKĀF**

Ebikwaata ku I'tikāf. 2:126,188; 22:26.

**OKUGANYULWA N'OKUWONYA**

— kwasuubizibwa abo bokka abeeuuma. 2:3-6; 19:73; 23:2-10.

**JAHANNAMU (MULIRO)**

Bonna ba kugituukako. 19:72.

Tebalifiira mu gwo. 4:57; 43:78; 87:14; 35:37.

Abakkiriza baliguwonyezebwa. 19:73; 21:102,103.

**JĀLŪT (GOLIATH)**

Okuwangulwa kwe. 2:250 - 252.

**JANNA (ENSUKU)**

Obulamu n'ebibala byaamu. 2:26.

Obugazi bwaayo. 3:134; 57:22

Emyoyo gilifuniramu ebyo bye gyagala. 41:32,33.

— oluvannyuma lw'okufa n'eyoku nsi kuno. 19:62; 55:47.

— y'oku nsi 2:36

Ab'omu Janna tebaliggyibwamu 11:109; 15:49; 18:109.

Ebigikwatako biri mu ngeri ya kugereesa. 13:36; 47:16; 57:13.

Ebya Janna teri ayinza kubitegeera byonna. 32:18.

Abatya Allah balitwalibwa mu Janna. 39:74.

Eddaala ly'abomu Janna liriba lya waggulu nnyo 83:19-24.

Abakkiriza ne mu nsi muno bafuniramu Janna 55:47.

**JANNA, ENFAANANA YAAYO**

Telibamu:-

— musana gususse wadde obutiti. 76:14.

— bya swakaba. 19:63; 52:24; 56:26; 78:36.

— kufa wadde okubonerezebwa. 37:59,60; 44:57.

Abomu Janna baliraba Allah. 75:23,24.

Okusiima kwa Allah y'empeera elisinga byonna mu Janna. 3:16; 9:72.

**JANNA, AMAKULA GAAYO**

Ebibala n'ebisiikirize bya yo. 13:36.

Ekyengera ekirisinga obukulu mu Janna. 3:16; 9:72.

Amaka amalungi ennyo. 9:72.

Ggoloofa. 25:76; 34:38; 39:21.

Amazzi ,amata,omwenge n'omubisi gw'enjuki. 47:16.

Ensuku n'emigga. 3:16,196,199; 4:14,58,123; 5:13,86; 7:44; 9:72,89,100; 10:10; 13:36; 22:15,24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.

Nnamulondo za yo. 15:48.

Ebiwempe bya liiri. 55:55.

Ebiwempe n'emitto. 88:16,17,

Eky'okunywa ekituukirivu. 83:26-29.

Eky'okunywa ekitaleeta bya swakaba wadde okwonoona. 37:46-48; 52:24; 56:20.

Ekikopo ekiritabulwamu kaafuur. 76:6,7.

Ekikopo ekitabuddwaamu entangawuzi. 76:18.

Ensulo eyitibwa Salsabiil. 76:19.

Eky'okunywa eky'entabula ya Tasniim. 83:28.

Okugabulwa .19:63.

Eby'okulya n'eby'okunywa. 77:43,44.

Emiti gya sidri n'ebitooke. 56:29,30.

Entende n'enkomamawanga. 55:69.

Emizabibu. 78:33.

Buli kika kya kibala. 44:56; 52:23; 55:53.

Abakkiriza balifuna empeera y'ebibala. 37:42-43.

Ebirimba by'ebibala. 76:15.

Ennyama y'ebinyonyi. 56:22.

Ebisiikirize. 13:36.

Engoye. 18:32.

Ebikomo bya zaabu. 18:32.

Ebikopo bya zaabu. 43:72.

Ebikozesebwa ebya feeza. 76:16,17.

Abakyalaba abaatukuzibwa. 3:16; 4:58.

Abakyalaba abawombeefu ab'amaaso ag'endege. 37:49,50.

Abavubuka abatalikaddiwa. 52:25; 56:18; 76:20.

Bamalayika baliramusa ab'omu Janna. 13:24,25.

**JANNA, ABALIGIYINGIRAMU**

Abakkiriza abakozi b'ebirungi. 2:26.

Abakozi b'ebirungi abafaayo ennyo ku biragiro bya Allah 3:134-137.

Abagumiikiriza. 13:23-24.

Abaakulemba mu buwulize eri Allah. 56:11-12.

Abantu b'oku ddyo. 56:28.

— elisembezebwa eri abawulize. 50:32.

**JIBRĪL (MALAIKA)**

Ebiva mu butamukkiriza. 2:98,99.

**JIHAAD (OKUTAKABANA MU KKUBO****LYA ALLAH)**

Abakkiriza balagirwa okutakabana. 2:219; 5:36; 9:41; 22:79.

Jihaad Akbar (esinga obukulu) kwe kulwanyisa obunafu bwo. 4:96; 8:73; 9:20,41,44; 49:16; 61:12.

Jihaad Kabiir (ey'okubiri mu bukulu) kwe kukozesa Kur'āni Entukuvu. 25:53.

Jihaad Swaghiir (entono) kwe kukozesa ekitala olw'okwetaasa. 2:191; 4:76; 8:40; 9:13; 16:91;



22:40; 42:40; 49:10; 60:9,10.

Okutakabana n'ebiyobugagga. 8:73; 9:20; 61:12.  
Temusukka kigero mu kulwanyisa abalabe. 2:191  
Alwana ku lwa Allah afuna empeera mu  
buwanguzi ne mu kufa. 4:75.  
Okulagirwa kwa Nabbi Omutukuvu okulwana  
kuzingiramu abakkiriza. 4:85; 8:66.

### JINN

Allah yatonda Amajinni n'abantu lwa  
kumusinza, 51:57.

Jinn be bantu ebikonge ate Ins be bantu ba  
bulijjo. 6:129;55:34.

Ibiliş yali omu mu majinni 18:51.

Amajinni (i.e abatuze b'omu nsozi) mu matwale  
ga Daudi. 27:40.

Amajinni agaasisinkana Nabbi Muhammad (s.a.w)  
baali Bayudaaya b'e Nasiibiin. 46:30.

Amajinni agaawuliriza Kur'ani Entukuvu nga  
esomebwa baali Bayudaaya abaava mu bifo ebweru  
wa Makka. 72:2.

Amajinni okutondebwa mu muliro kitegeeza nti  
gasunguwala mangu. 15:28.

### KA'BAH

— ly'essinzizo lya Allah elyasooka. 3:97; 22:30.  
— kung'aanirwa lya bantu, kifo kya mirembe.  
2:126.

Ekifo kya Ibrahimu. 2:126; 3:98.

Ka'bah nnyumba ya mizizo. 5:98.

Erinnya lya Ka'bah eddala. 17:2.

Nnyumba ya lubeerera. 52:5,6.

### KAIN

— yali mutabani wa Ādamu. 5:28-32.

Omuntu tayinza kufa okuggyako nga Allah  
akkirizza. 3:146.

Buli mwoyo gwa kuloza ku kufa. 3:186; 21:36;  
29:58.

Ku nsi tekuliiko bulamu bwa nkalakkalira. 2:97;  
18:46; 21:35; 40:40; 55:27-28.

Abafa tebadda ku nsi 21:96; 23:100,101; 39:43.

Obulamu bwa mirundi ebiri, n'okufa kwa  
mirundi ebiri. 40:12.

— kitegeeza eddaala ly'embeera y'ebiyomwoyo  
elya wansi. 2:57.

Mu kufa n'obulamu mulimu amakulu  
g'ettutumu n'okugwa kw'abantu n'amawanga.  
29:21.

Okuzuukiza abafu. 6:123; 75:38-41.

Abafu mu by'omwoyo. 6:37.

### KAUTHAR (OBULUNGI N'EBIRUNGI MU BUNGI)

Nabbi Omutukuvu, yaweebwa Kauthar. 17:88;  
108:2.

### KAWUMPULI

— alibalukawo mu biseera by'oluvannyuma  
olw'okubonereza abo abalimbisa obubonero bwa  
Allah. 27:83.

### KHĀTAMUN - NUBUWWAT

Allah y'amanyi w'asaana okussa obubaka. 6:125.

Obwa Nabbi bulimu amadaala. 2:254.

Nabbi asaana kugonderwa 4:65.

Obwa Nabbi kati bufunirwa mu buwulize. 4:70.

Obwa Nabbi kyengera. 4:70; 5:21; 6:90.

Endagaano y'obwa Nabbi. 3:82; 33:8; 14:48.

Bannabbi ab'obulimba tebaganyulwa. 69:45-48.

Mukkirize Allah n'abatume. 4:137,151-153.

Ebyengera bye by'omwoyo tabiwa batabyagala.  
2:125; 6:84,90.

Okujerega Ababaka. 17:95; 25:42; 28:48-49.

Ensonga egaanyisa Ababaka. 50:3

Bannabbi bawi ba mawulire ga ssanyu era  
balabuzi. 2:120; 2:214; 4:166; 5:20; 6:49;7:189;  
11:3; 17:106; 18:57; 33:46; 34:29; 35:25; 41:5;  
48:9.

Rasul ne Nabbi ky'ekimu. 19:52,55.

Obwetaavu bw'obwa Nabbi. 20:135; 5:20;  
28:47; 32:4; 35:43; 67:9.

Khātaman-Nabiyyin kitegeeza Nabbi asinga banne  
bonna— so si Nabbi asembayo. 33:41.

Okujja kw'Ababaka oluvannyuma lw'Ekitabo. 2:88.

Eng'ombo egamba nti obwa Nabbi bwakoma yava  
dda. 40:35; 72:8.

Mahdi alina kuba Nabbi 6:85-89; 19:59.

Bamalayika bakyakka. 22:76;41:31-33.

Obwa Nabbi bukyajja. 1:6;3:82;4:70;7:36;11:18;  
16:3;22:76;23:52;39:72;40:35;62:3-4;72:8;77:12-15.

### KHILAFAT

Khilafat y'egatta Abasiraamu bonna. 3:104,106;  
8:47.

Allah yasubiza okuwa abakkiriza Khilāfat 24:56.

### KIBONEREZO

— kijja luvannyuma lwa kutuma Mubaka. 6:132;  
20:135; 26:209; 28:60.

Allah tazikiriza bibuga mu bukuusa. 11:118.

Ekingendererwa ky'ekibonerezo kudaaabulula.  
23:77,78.

Allah tayanguyiriza kubonereza. 10:12;11:9;  
22:48- 52.

— kijja luvannyuma lwa bujeemu na bulyake. 4:31.  
— ky'obubbi. 5:39.

— ky'obwenzi; 24:3

— ky'okuwaayiriza abakazi abeekuumi. 24:5.

— kiggyibwawo lwa kwenenya. 5:40; 8:34;  
25:70-72.

—kiba kya kulabirako era kya kuyiga eri abalala.  
2:67.

— kyaggyibwa ku bantu ba Yūnus. 10:99.

Allah akiggyawo olw'ekisa kye. 7:157.

### KIGENDERERWA KY'OBULAMU

— kwe kutegeera Allah n'okusisinkana naye. 6:32;  
10:46; 30:9; 84:7; 89:28,29.

### KIJJULO (MĀIDAH)

'Isa (a.s) asaba ekijjulo. 5:115.

### KITABO NNYINA W'EBITABO (UMMUL-KITAB)

Kur'ani ye Nnyina w'Ebitabo. 3:8; 13:40; 43:5.

Kur'ani kitabo kigulumivu, kijjudde eby'amagezi.

43:5

**KIWUKA KY'OMU NSI**

— ekyalya omuggo gwa Sulaimāni. 34:15.

— ekilissa ebiwundu ku bantu (AIDS). 27:83.

**KKUBO EGGLOKOFU**

Engeri y'okulisaba. 1:6.

Nabbi Muhammad yalung'amizibwa eri ekkubo eggolokofu. 6:162; 36:5; 43:44.

Nabbi Muhammad alung'anya eri ekkubo eggolokofu. 14:2; 23:74; 42:53.

Kur'āni elung'anya eri ekkubo eggolokofu. 5:16,17.

**KUBIKKULIRWA**

— kuweebwa ba Nabbi oluusi n'abatali ba Nabbi.

4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8.

Buli bantu balina Omubaka 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Buli Mutume aweebwa obubaka mu lulimi lw'abeggwanga lye. 14:5.

— kwa ngeri ssatu. 42:52.

— kukka ku mutima. 2:98; 26:193-195; 53:11,12.

— kuwa obulung'amu, kusangula ebyonoono era kutereza ensonga z'abakkiriza. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3.

— kufunibwa baweereza ba Allah abalondemu. 16:3

— kukyajja. 41:31,32.

— kuyigiriza okufumiitiriza. 16:45.

— kwe kuyimiriddeko entegeka n'entambula y'obutonde bwonna. 16:69.

**KUBONERERA**

— kusikiriza okuddirwamu kwa Allah n'ekisa kye. 2:161

— kusoboka ekiseera kyonna. 3:89,90.

Musabe Allah okusonyiyibwa nga eno bwe munenya. 11:4.

Allah asonyiwa ebyonoono byonna. 39:54.

— kusaanye kuba kwa nnamaddala. 66:9.

Allah akkiriza okwenenya kw'abaweereza be. 9:104; 42:26.

Allah kw'asinzira okukyuusa ebibi by'abaddu be. 25:71.

— okutuufu kuwerekera na bikolwa. 25:72.

— Allah kw'akkiriza. 4:18; 16:120.

Allah kw'atakkiriza. 4:19.

**KUFA**

— nga kiwa amakulu g'okuva mu bulamu buno obw'oku nsi. 19:24.

— nga kiwa amakulu g'obulumi n'okubonaabona. 14:18.

— nga kiwa amakulu g'otulo. 39:43.

**KUFIIRIRIRA ABOONOONYI (ATONE-MENT)**

Enzikiriza eno nkyamu. 2:287; 6:165; 29:13; 35:19.

**KUGERA KWA ALLAH (TAQDEER, i.e OKUGEREKA EKIGERO KYA BULI KIMU)**

Amakulu g'okugera. 7:35; 57:23,24.

Allah buli kimu yakigereka ekigero. 25:3; 54:50; 65:4.

Ebirungi biva eri Allah. 4:79,80.

Buli mwoyo gwe guliba omusingo kw'ebyo bye gwakola. 74:39.

Abakkiriza n'abatakkiriza bonna bayambibwa. 17:21.

**KUGONDERA N'OKWEWAAYO**

Allah akubiriza abakkiriza okumugondera n'Omubaka we. 3:133,173.

— eri Allah n'Omubaka we kulinnyisa omuntu mu madaala. 4:70.

— eri Allah n'Omubaka we kutuusa omuntu ku buwanguzi. 24:53.

Oyo agondera Mutume ddala aba agondedde Allah. 4:81.

Abakkiriza kibagwanira okugondera ab'obuyinza. 4:60.

Ababaka batumwa lwa kugonderwa. 4:65.

Abo abaagala Allah basaanye bagoberere Mutume. 3:32.

**KUKUBAGANYA BIROWOOZO**

Engeri y'okukubaganya ebirowoozo entuufu. 16:126; 22:4,9; 29:47; 31:21.

**KUKULAAKULANA MU BY'OMWOYO**

— Kulimu emitendera egifaanana n'egyokuku-laakulana kw'omubiri. 22:6,7.

Buli mutendera gw'okukulaakulana kw'omubiri gulina ogugufaanana mu kukulaakulana kw'omwoyo. 23:13-18.

**KULANGA EBY'OMU MAASO**

— kubamu ekimu ku bibiri, mawulire ag'essanyu oba kulabula. 18:57.

— okubamu okulabula, kusoboka okukyuusibwa singa abantu beenenya. 10:99; 43:50; 44:16.

— okutuukirira kwa kwo kwesigamizibwa ku bukwakkulizo bwa kwo. 5:27.

Okufa kw'Omubaka tekukyuusa mu kulanga kwe. 13:41; 40:29.

**KULUMIRWA ABANTU**

— n'obuvunaanyizibwa bwe tulina gye bali. 4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

**KUMANYA (ILM)**

Abamanyi n'abatamanyi tebenkana. 39:10; 40:39.

Abalina amagezi be bafumiitiriza. 2:270; 3:8; 13:20; 38:30; 39:10.

Okunoonya okumanya kya tteeka mu Busiraamu. 16:44; 96:2-6.

Okutambula olw'okunoonya okumanya. 3:98,138; 6:12; 16:37; 18:66,67; 27:70; 29:21.

Abamanyi abatuufu be batya Allah. 35:29.

Allah asitula abamanyi mu madaala. 58:12.  
Abakkiriza bakubirizibwa okuyiga Eddiini. 9:122.  
Mutume (*s.a.w*) yalagirwa okusaba okuweebwa obumanyi. 20:115.

Allah awa ba Nabbi obumanyi. 21:80.

Ba Nabbi basomesa ba nsi. 2:130,152; 3:165; 62:3.

Kur'āni Entukuvu ekubiriza okuyiga n'okwetege-reza obutonde. 3:191,192; 10:6,7; 13:4,5; 16:11-17; 17:13; 35:28,29.

Kur'ān ekubiriza okuyiga ebikwata ku nsi ezitali zimu. 17:22; 22:46,47; 29:21.

Kur'āni ekubiriza okuyiga ebyafaayo ebikwaata ku nsi ezitali zimu. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44,45; 40:22.

Omumanyi asobola okweyambisa obutonde. 17:71; 21:80-83; 45:13,14.

### **KUR'ĀNI ENTUKUVU**

Ekgendererwa ky'okugissa empolampola mu bitundu. 17:107; 25:33,34

— esomebwa luvannyuma lwa kwewogoma eri Allah. 16:99.

— bw'ebanga esomebwa, mugiwulirizenga. 7:205.

— yadibya amateeka agaasooka. 2:207.

Erinnya lyayo eddala eyitibwa Kitabo. 15:2.

— by'ebiwandiiko ebitukuvu ebirimu amateeka ag'enkakalira. 98:3,4.

— elina obukuumi bwa Allah. 2:3; 4:83; 15:10; 41:43; 56:78-81; 17:18; 85:22,23.

— ewa amawulire ag'essanyu era elabula. 19:98.

— kwe kubuulirira eri abo abatya Allah. 20:3,4.

— kwe kubikkulirwa okuva eri Omutonzi w'ensi n'eggulu. 20:5.

— eri mu Kitabo ekyekusifu. 56:79.

— y'eyawula ebirungi n'ebibi. 25:2.

— eyogerwako ne mu biwandiiko by'abaasooka. 26:197,198.

— elimu ekiwonya era kwe kusaasira eri abakkiriza. 10:58; 17:83; 41:45.

— ennyonnyola eby'okulabirako ebya buli ngeri. 18:55; 39:28; 59:22.

— ekubiriza abakkiriza ntakera okufumiitiriza n'okukozesa amagezi. 2:165,220,267; 5:59,104; 6:51; 13:5.

— ekubiriza okujjukira Allah nga tuyita :

(i) Mu kwetegerereza. 56:84-86.

(ii) Mu kufumiitiriza. 2:220,267; 6:51.

(iii) Mu kumujjukira. 13:29.

(iv) Mu kukozeza amagezi. 16:13; 23:81.

(v) Mu kunoonya okumanya. 9:112; 20:115; 29:44; 35:29.

(vi) Mu bumativu bw'omwoyo. 7:199; 11:21; 28:73.

(vii) Mu kwebaza. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

Okwemulugunya nti lwaki :

(i) Kur'āni teyassibwa mulundi gumu? 25:33.

(ii) Ekitabo tekyassibwa butereevu kuva mu ggulu? 17:94.

(iii) Kur'āni teyassibwa ku muntu Ow'ettutumu? 43:32.

— elimu Aya ennamuzi n'endala nga za nzivuunula za njawulo. 3:8; 39:24.

— y'ennyanya y'ebiyokuyiga eby'amazima n'obulung'amu. 18:110.

— ewa ba Swahaba ba Mutume (*s.a.w*) ekitiibwa. 80:17.

Ekgambo Kur'āni kitegeeza Ekitabo ekisomwa olunye. 27:2.

— ky'Ekitabo ekitangaaza, ekilung'anya mu makubo ag'emirembe. 5:16,17; 27:2.

— tetuukwamu bya bulimba. 41:43.

— elung'anya oyo yenna ayagala okukwaata ekkubo eggolokofu. 81:26-29.

— ekuumibwa butiribiri. 85:22,23.

— ky'ekigambo ekisalawo. 86:14,15.

— elimu amateeka ag'enkakalira. 98:3,4

— eri mu bukuumi bwa Allah. 15:10.

— tewagira bakkiriza kubuuzabuuza ku buli nsonga. 5:102.

— tellimu kubuusuuba. 2:3.

— bwe bulung'amu eri abatya Allah. 2:3.

— kwe kuwonya. 10:58; 17:83; 41:45.

— ettottola byonna ebyetaagisa mu bulamu bw'omuntu, ewa obulung'amu, kwe kusaasira eri abakkiriza. 10:58; 16:90.

— ekubiriza kusinza Allah. 2:22.

— ly'eggwanika ly'ebyamagezi elitakalira. 18:110; 31:28.

— ky'ekyokulwanyisa ekisinga byonna mu kubuulira amazima. 25:53.

— tegerageranyizika, teri kitabo kigifaanana. 2:24; 10:39; 11:14,15; 17:89; 52:35.

— yassibwa mu kiro eky'ekitiibwa. 44:4; 97:2-6.

— terijimu bitatabagana. 4:83.

### **KUR'ĀNI, OKULANGA OKULI MU**

Okusenguka kwa Mutume okuva e Makka n'okukomawo kwe. 17:81; 28:86.

Olutalo lw'e Badr n'obuwanguzi bw'Abasiraamu. 2:211; 3:14,124; 8:8-13,18; 32:30.

Amawanga ga Buwarabu okukkiriza Obusiraamu. 56:4-7.

Obwakabaka bwa Byzantine okuwangula obwakabaka bwa Persia n'oluvannyuma Abasiraamu ne bawangula Byzantine. 30:3-5.

Abayudaaya okusenga mu Palestine. 17:105.  
Abasiraamu okusikira Ensi Entukuvu omulundi ogwokubiri. 21:106-107.

Gog ne Magog n'ebibakwatako. 21:97-105.  
okusisinkana kw'ennyanja ebiri i.e Emikutu gy'e Suez ne Panama. 55:20,21; 82:4.  
Ebyombo ebigulumivu ku nyanja. 55:25.

Abayudaaya balikubwako obunyoomoofu. 3:113; 7:168.

Abantu b'Ekitabo okukkiriza Obusiraamu. 3:200.  
Okukulaakulana kw'ebhentambula. 16:9; 36:43; 81:5.

Okumulungulwa kw'ensozi i.e obwakabaka obw'ettutumu 77:11.

Eggulu lwe lilileeta omukka, n'okuweereza kw'ennimi z'omuliro

n'ekikomo ekisaanuuse i.e Eby'okulwanyisa binnamuzisa. 44:11;55:36.

Okukung'aanyizibwa kw'ebisolo; (i.e mu National Parks oba Game reserves). 81:6.

Okugattibwa kw'abantu ab'amawanga ag'enjawulo. 81:8.

Okubuuliriza ku bumenyi bw'amateeka. 81:9.

Okubunyisibwa kw'ebitabo. 81:11.

Okukulaakulana mu kuvumbula eby'obugagga by'omu ttaka ne science w'ebiyomu bwengula. 81:12; 84:4-6.

Okwanjuluzibwa kw'ensi. 84:4.

Okuziikulwa kw'entaana. 82:5.

Okusukkirira kw'obusiwuufu bw'empisa. 81:13.  
Obutatongoza kubeerawo kwa Allah. 82:7-9; 114:5-6.

Okuyitimuka kw'Obusiraamu oluvannyuma lw'okugwa kwa bwo. 32:6; 81:19.

Entalo ne Musisi. 99:2.

Ensi erggyayo ebizito bya yo. 99:3.

Obubonero obuliranga omulembe gw'enkomerero. 81:3-17.

Okuvumbulwa kw'ensi ne zissemazinga empya. 84:4.

Ensi elifukumula eby'obugagga bwa yo. 84:5.

Entegeka ya Allah ey'okukuumu Kur'āni. 15:10.

Okusaasaana kw'Obusiraamu oluvannyuma lw'Okusenguka. 17:81,82.

Zissematalo n'okukung'aanyizibwa kw'amawanga (*United Nations*). 18:100.

okufufuggazibwa kw'amawanga ga kirimaanyi. 55:32; 111:2.

### **KUSABA**

Obwetaavu bw'okusaba. 25:78.

— okw'amazima kwa Allah yekka. 7:195; 13:15;46:6.

Allah ayanukula okulaajana. 2:187;27:63;40:61.  
Ekisuubizo kya Allah eky'okwanukula okulaajana. 2:187;40:61.

— Allah kw'ayigiriza omuddu we. 2:38.

Kitugwanira okusaba ebirungi by'ensi n'ebye-nkomerero. 2:201,202;4:135.

Musinze Allah era munywerere ku kumusinja. 19:66;20:15.

Abagayaalirira essaala baja kuzikirira. 19:60.

### **KUSABA OKULI MU KUR'ĀNI**

#### **ENTUKUVU**

—okw'okulung'amizibwa mu kkubo eggolokofu. 1:6-7.

—okw'emirembe n'okugabulwa. 2:127.

—okw'okwanukulwa n'okuyigirizibwa ensinza entuufu. 2:128-130.

—okw'ekirungi ku nsi kuno n'ekirungi ku nkomerero. 2:202.

—okw'okuyambibwa ku batakkiriza. 2:251.

—okw'okusonyiyibwa okuva eri Allah. 2:286.

—okw'obutakangavulwa, n'okwobuyambi bwa Allah. 2:287.

—okw'obutakyamya mitima oluvannyuma lw'okugilung'ama. 3:9.

—okw'okusonyiyibwa ebibi. 3:17.

—okw'okugabirirwa awatali kubalirira. 3:27,28.

—okw'okuwandiikibwa mw'abo abawa obujulizi. 3:54; 5:84,85.

—okw'okunyweza ebigere by'abakkiriza. 3:148.

—okw'okuwonyezebwa ekibonerezo ky'omuliro. 3:192.

—okw'okusonyiyibwa ebyoonoono n'okusangu-lwako ebibi. 3:194,195.

—okw'okuggyibwa mu kibuga ky'abajoozi. 4:76.

—okw'okwawula wakati w'abawulize n'abajeemu. 5:26.

—okw'okuyingizibwa mu bantu abatuukirivu. 5:84,85.

—okw'okusonyiyibwa ensobi. 7:24.

—okw'amazima okuwangula obulimba. 7:90.

—okw'obugumiikiriza. 7:127.

—okw'okusaasira kwa Allah. 7:150,152,156.

—okw'ebirungi ku nsi ne ku nkomerero 7:157.

—okw'okunululwa okuva mu bantu aboonoo-nefu. 10:86,87.

—okw'okuzikiriza eby'obugagga by'abantu ba Farāwo. 10:89.

—okw'obukuumi bwa Allah mu kyombo. 11:42.

—okw'obukuumi bwa Allah nga mwebagadde ebisolo oba nga mutambulira mu bidduka. 43:14,15.

— okw'okuyungibwa ku batuukirivu. 12:102.  
 — okw'esabira ggwe kennyini n'ezzadde lyo. 14:36-42.  
 — okw'okusabira abazadde. 17:25.  
 — okw'okuyingira n'okufuluma ekifo oba ekizimbe. 17:81.  
 — okw'okusaasira n'obulung'amu. 18:11.  
 — okw'ezzadde eddongoofo. 19:5-7; 21:90.  
 — okw'obuwanguzi mu kubuulirira amazima. 20:26-36.  
 — okw'okwongerwa obumanyi. 20:115.  
 — okw'okununulwa okuva mu kabi. 21:84.  
 — okw'okulaajanira Allah akuggye mu bizibu olw'okusobya kwo. 21:88.  
 — okw'okulamula kwa Allah n'obuyambi bwe. 21:113.  
 — okw'okuwangula abo abalimbisa amazima. 23:27.  
 — okw'okukutuusa entuusa ey'omukisa ng'okka wansi. 23:30.  
 — okw'obutateekebwa mu bantu boonoonefu. 23:94,95.  
 — okw'okwewogoma eri Allah akuwonye okusendasenda kwa basitaani. 23:98-99.  
 — okw'okusonyiyibwa n'okusaasirwa. 23:110.  
 — okw'okuwanjagira Allah atuwuguleko ekibonerezo kya Jahannamu. 25:66,67.  
 — okw'okusabira be tufumbiriganwa nabo n'ezzadde lyaffe. 25:75.  
 — okw'okuweebwa amagezi n'okuyungibwa ku batuukirivu. 26:84-90.  
 — okw'obuwanguzi bw'amazima. 26:118,119.  
 — okw'okuwonyezebwa ebikolwa by'abalabe. 26:170.  
 — okw'okwebaza ebyengera n'okw'okuyingizibwa mu baweerza ba Allah abatuukirivu. 27:20.  
 — okw'emirembe okubeera ku baweerza Allah be yalondamu. 27:60.  
 — okw'okusonyiyibwa. 28:17.  
 — okw'okukutaasa abantu aboonoonyi. 28:22.  
 — okw'obulungi obuwa eri Allah. 28:25.  
 — okw'okuyambibwa ku bantu aboonoonefu. 29:31.  
 — okw'okuweebwa omwana ali mu batuukirivu. 37:101.  
 — okw'kubikkirirwa kwa Allah n'okwokuweebwa obwakabaka. 38:36.  
 — okw'okutaasibwa ekibonerezo ky'omuliro, n'okununulwa okuva mu bibi. 40:8-10.  
 — okw'okwebaza ebyengera bya Allah. 46:16.  
 — okw'obuyambi awo nga omuntu awanguddwa. 54:11.

— okw'okuwanjagira Allah obutassa ffitwa mu mitima gyaffe eri abo abakkiriza. 59:11.  
 — okw'okwegayirira Allah obutatufuula kigezo eri abatakkiriza. 60:5,6.  
 — okw'okuwanjagira Allah atuukirize obutangaavu bwaffe. 66:9.  
 — okw'okuwanjaga kwa mukyala Farāwo eri Allah amuwonye Farāwo n'ebikolwa bye. 66:12.  
 — okw'okusonyiyibwa kw'abakkiriza. 71:29.  
 — okw'okuwanjagira Allah atutaase buli kibi. 113:2-6; 114:2-5.  
**KUSABIRIZA**  
 — tekuwagirwa mu Busiraamu. 2:274; 4:33; 53:40; 90:5.  
**KUSENGUKIRA MU KKUBO LYA ALLAH**  
 — kufunyisa obutitimbe bw'ebyangera. 4:101.  
**KUSINZA**  
 Ekigendererwa kya kwo 1:5; 2:22.  
**(i) SWALA (ESSAALA)**  
 — yalaalikibwa ku bakkiriza. 4:104; 24:57.  
 Okwetukuza. 5:7.  
 — temugisembereranga nga temutegeera. 4:44.  
 Engeri y'okusaala. 22:27.  
 Ebiseera by'eswala. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79; 30:18,19.  
 Okugiyimirizaawo. 2:44,111,278; 5:56; 8:4; 9:71; 31:5.  
 Okugiribirira. 2:239.  
 Okugiyimpawaza. 4:102.  
 Engeri gy'esaalibwa mu biseera eby'akabi. 4:103.  
 — ya Jum'ah. 62:10-12.  
 — ya Tahajjud. 17:80; 32:17; 73:2-9.  
 — eziyiza ebyambyoone n'ebitasaana. 29:46.  
 — esaana kubeera ya lubeerera. 20:133; 70:24.  
 Okugiraagajjaliramu. 107:5-7.  
 Okukubiriza abantu okusaala. 20:133.  
 Okusaalira awamu. (Jama'ah) 2:44,84,111; 3:44; 4:104; 6:73; 7:30; 22:79; 24:57; 30:32; 73:21.  
 Obuyonjo mu Swala. 4:44; 7:32.  
**(ii) KUSIIBA**  
 — omwezi gwa Ramadhān. 2:184-186.  
 Abatakusobola, n'engassi gye bawa. 2:185,186.  
**(iii) KULAMAGA (HAJJ)**  
 — kukakata ku beesobola. 3:98.  
 Engeri Hijja gy'ekolebwamu. 2:197-204; 5:2,3.  
 Abeekiika mu kkubo ly'Omuzigiti Omutukuvu baakubonerezebwa. 22:26.  
 Ibrāhimu yalagirwa okulangirira Hijja. 22:28.  
 Emigaso gya Hijja. 22:29-34.  
**(iv) ZAKĀT**  
 — yalaalikibwa ku bakkiriza. 2:111; 22:79; 24:57; 73:21.  
 Emigaso gya Zakāt. 9:60.

**KUSONYIWA**

Empeera y'okusonyiyibwa. 2:195; 16:127; 42:41.

**KUSUULUMBA**

Okwetukuza oluvannyuma lw'okusuulumba. 2:223.

**KUTEESAGANYA**

— kwetaagisa nnyo mu nsonga zonna enkulu mu bufuzi. 3:160; 42:39.

**KUTONDEBWA KW'ENSI**

Teyatondebwa watali kigendererwa. 21:17,18.

— kwaliwo lwa nsonga. 15:86; 39:6; 46:4.

— tekuliimu njawukana, tekuliiko kamogo. 67:2-5.

Ebiri mu nsi biweereza muntu. 14:33-35; 16:11-15; 45:13,14.

**KUTONDEBWA KW'OMUNTU**

Teyatondebwa watali kigendererwa. 23:116; 75:37.

Emitendera gy'okutondebwa kwe. 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Omuntu yatondebwa mu ngeri esingira ddala obulungi. 95:5.

Ekgendererwa ky'okutondebwa kwe. 51:57.

Omuntu yatondebwa kuva mu kika ky'ekitonde kimu. 4:2; 16:73; 30:22.

**KUTTA**

— mu butongole. 2:252; 6:152; 8:18; 17:34; 25:69.

— omukkiriza mu butanwa. 4:93; 20:41.

— mu bulumbaganyi. 2:86; 4:94; 5:31,33; 18:75; 60:13.

— ba Nabbi. 2:62,88,92; 3:184.

— abaana mu bubuya. 6:138,141,152; 17:32; 60:13.

Okwetta. 2:196; 4:30.

Okwesasuza kw'abo ababa battiddwa. 2:179.

Okutta olw'enjawukana mu ndowooza. 3:22; 4:93,94; 40:29.

Okuttiibwa mu kkubo lya Allah. 2:155; 3:170; 4:75; 9:111; 22:59.

**KUTYA ALLAH (TAQWA)**

— kutuukibwako mu kuzinza Allah. 2:22.

Amakulu g'okutya Allah. 2:178.

Okutta obwagazi bw'omwoyo kituusa ku kutya Allah. 2:55.

— y'entanda esinga obulungi. 2:198.

Kur'āni elung'ama abatya Allah. 2:3

**KUWASA**

Mubawase na lukusa lw'abo ababatwaala. 4:26; 24:33.

— Olukusa lw'okuwasa abasukka kw'omu. 4:4.

Amahare. 4:5.

Baka Nabbi tebawasibwa 33:54.

Okukola obwenkanya wakati w'abakazi abangi. 4:4.

Okwekubiira eri omukyala omu, omulala n'aleke-

bwa awo ttayo, kizira. 4:130.

Abakazi abatakkirizibwa kuwasibwa. 2:222; 4:24-25; 60:11.

Abakazi abakkirizibwa okuwasibwa. 2:236; 4:24-26; 24:34.

**KUWAAYIRIZA**

— kwaziyizibwa era kuweesa ekibonerezo ekikakali. 24:24,25; 104:2.

**KUWOLEREZA**

— tekusoboka awatali kukkiriza kwa Allah. 2:256; 10:4; 21:29.

Abasinziibwa ebbali wa Allah tebalina buyinza kuwolereza. 19:88; 21:29; 34:24; 43:87; 53:27; 74:49.

— kwa Nabbi (s.a.w) 19:88; 20:110; 21:29; 34:24; 43:87; 78:39.

Abatakkiriza tebaliba na muwolereza. 2:49,124; 6:52,95; 7:54; 26:101,102; 30:14; 32:5; 39:44; 40:19; 43:87; 74:49.

— kwa ba malayika. 53:27.

— okulungi n'okubi. 4:86.

**KUYIGGA**

Okulya ebyo ebikwatiddwa ebisolo n'ebinyonyi ebitendeke kikkirizibwa. 5:5.

Eby'omu nnyanja bikkirizibwa. 5:97.

**KUZUUKIRA KW'ABAFU**

Omuntu bw'afa takomawo mu bulamu buno obw'ensi. 21:96; 23:100-101; 36:32; 39:43.

— kiwa amakulu g'okuddaabulula abafu mu mwoyo. 7:58.

Ba Nabbi bazuukiza bafu mu mwoyo, so si bafu mu mubiri. 8:25.

'Isa yazuukiza bafu mu mwoyo. 5:111.

**KUZUUKIRA OLUVANNYUMA LW'OKUFA**

— tekuliimu kuwannaanya. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Okuzuukizibwa kw'emyoyo emifu. 2:57,74,261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

**KWESASUZA, ETTEKA LYA KWO****(QISWAS)**

Mu teeka lino mulimu obulamu. 2:179,180.

**KWEWOLA**

Bwe muwolagananga, muwandikenga endagaano. 2:283.

Ekiseera ky'okusasuliramu ebbanja kikkaanyizibwengako. 2:283.

Mu kiseera ky'okwewola ebbanja wasaana wabeewo obujulizi 2:283.

**KWOGGERA MU NGERO**

— okw'omuntu eyakuma omuliro. 2:18.

— okw'enkuba ey'amaanyi ne laddu

n'okumyansa. 2:20,21

— okw'akabu. 2:27.

— okw'ennyonyi ezigondera ekiragi. 2:261.

— okw'empeke emu. 2:262.

okw'olwazi oluseerevu. 2:265.

— okw'ennimiro eri ku kasozisozi. 2:266.  
 — okw'olusuku olukubiddwa kibuyaga. 2:267.  
 — okw'oyo gwe baleka mu nsi nga asamaaliridde 6:72.  
 — okw'oyo eyalimbisa obubonero bwa Allah. 7:176,177.  
 — okw'embwa ewejjawejja. 7:177.  
 — okwa mukoka eyetikka ebyovu. 13:18.  
 — okw'omuti omulungi. 14:25,26.  
 — okw'omuti omubi 14:27.  
 — okw'amata amatuufu. 16:67.  
 — okw'ebitamiza n'ebiriibwa eburungi. 16:68.  
 — okw'enjuki 16:69,70.  
 — okw'omuuddu n'oyo eyaweebwa ebigabibwa eburungi. 16:76.  
 — okwa kasiru n'akubiriza obwenkanya. 16:77.  
 — okw'omukazi eyakutulakutula ewuzi ye ebitundutundu, 16:93.  
 — okw'ekibuga ekyali emirembe. 16:113.  
 — okw'omusajja naggagga omuduuze n'omulala omwawu nga mwetooowaze. 18:33-45.  
 — okw'obuyenjebufu bw'obulamu bw'oku nsi. 18:46.  
 — okw'oyo eyenkanya Allah n'ekintu kyonna. 22:32.  
 — okw'obuyenjebufu bw'abo abasinzibwa ebbali wa Allah. 22:74.  
 — okw'obutangaavu bw'eggulu n'ensi. 24:36.  
 — okw'okulengera mu kyanda ekiringa amazzi ku museetwe. 24:40.  
 — okw'ekizikiza ekikwafu ekiri ku nnyanja emnene ennyo ey'ebuziba. 24:41.  
 — okwa nabbubi eyekolera ennyumba. 29:42.  
 — okw'omukozesa n'omukozi bwe batasobola kwenkana. 30:29.  
 — okw'omuuddu afugibwa abantu abangi. 39:30.  
 — okw'endogoyi eyetisse ebitabo. 62:6.  
 — okwa bannyini nnimiro abaali beepanka. 68:18-34.  
**KYOMBO**  
 Nūhu alagirwa okukola ekyombo. 11:38; 23:28.  
**LAILATUL-QADR (EKIRO EKY'EKITIIBWA)**  
 Ebikwaata ku Lailatul-Qadr. 97:2-6.  
**LUGANDA.**  
 — Kur'āni elussaako essira. 3:104; 49:11,14.  
**LUNAKU**  
 — olumu lwenkana emyaka lukumi. 22:48.  
 — olumu lwenkana emyaka emitwalo etaano. 70:5  
**LUNAKU LW'ENKOMERERO**  
 Ebilukwaatako. 51:13-15; 82:18-20.

**LUNAKU LW'OKUZUUKIRA (YAUMUL-QIYĀMAH).**  
 — ebilukwatako tebiliimu kubuusuabusa. 4:88; 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.  
 — era luyitibwa essaawa eyalagaanyizibwa. 20:16.  
 Kw'olwo buli omu waakujja bwannamunigina. 19:96.  
**LUSOZI SINĀI**  
 Okulujuliza. 52:2; 95:3.  
 — n'omuti oguluvaamu. 23:21.  
**LUTALO**  
 Allah y'azikiza omuliro gw'olutalo. 5:65.  
 — lukkirizibwa mu kwetaasa. 2:191; 22:40-42.  
 Temusukkanga kigero. 2:191-194; 16:127.  
 Abalabe bwe boolekeranga eri emirembe, olutalo luyimirizibwa 8:62,63; 47:36.  
 Endagaano zituukirizibwe. 9:4.  
 Muyimirirenga ku bwenkanya. 5:9.  
 Munywezenga eby'okwerinda. 3:201; 8:61.  
 Obugumiikiriza mu lutalo. 8:17.  
 Abattirwa mu kkubo lya Allah baba bajulizi. 2:155; 3:141,170.  
 Olunaku abantu lwe balikung'aanyizibwa awamu. 18:48,49,100-102.  
 Mutabaganye abalwanaagana. 49:10,11.  
**LŪTI, NABBI**  
 — yali Mubaka wa Allah. 7:81; 26:161; 29:29; 37:134.  
 — yakkiriza enjigiriza ya Ibrāhīmu n'asenguka naye. 21:70-72; 29:27.  
 Ebikolwa by'abantu be eby'ekivve, n'okubalabula kwe. 7:82; 11:79; 26:166,167; 27:55,56.  
 Abantu be baamuziyiza okusembeza abagwiira. 15:71.  
 Abantu be baamugaana, baatiisatiisa n'okumuwan-g'angusa. 7:83; 26:168; 27:57.  
 Abantu be baasaba ekibonerezo. 29:30.  
 — yasaba Allah obuyambi. 29:31.  
 Abantu be baafuna amawulire g'okuzikirizibwa. 11:82; 15:61; 27:58; 29:34; 37:135,136.  
 Ababaka bwe bajja gy'ali, yakeng'entererwa. 29:34.  
 Abantu be bajja ewuwe nga ababaka baakatuuka. 11:79; 15:68.  
 — yalagirwa okuva mu kibuga ekiro. 11:82; 15:66.  
 — yalabulwa obutatunula mabega. 15:66.  
 Omuyaga gwazikiriza abantu be. 7:85; 11:83,84; 15:75; 26:174; 27:59; 54:35.  
 Abantu be okumulimbisa, baalimbisa Ababaka bonna. 54:34.

Embeera y'abatakkiriza eling'anga eya muka Nūhu ne muka Lūti. 66:11.

— yaweebwa obulamuzi n'obumanyi era yali mu batuukirivu. 21:75,76.

#### **MADIYANI**

— n'abatuuze baamu. 7:86; 9:70; 11:85.

#### **MAJOLOBERA**

Okugakozesa. 3:15; 7:32.

#### **MAKKAH**

Ekitibwa ky'amaka. 24:28-30; 2:190.

#### **MAKKA**

Ekifo ekyo kiyitibwa Makkah olw'obungi bw'emikisa egikirimu. 3:97.

Erinnya lya kyo eddala ye Baladul-Amiin (ekibuga eky'emirembe). 95:4.

Ibrāhīmu yakisabira emirembe. 2:127;14:36.

Allah yakitukuza. 27:92.

Okulanga kw'okudda kwa Nabbi (s.a.w) mu Makkah. 17:81; 28:86; 90:3.

Kaweefube w'okudda kwa Mutume (s.a.w) e Makkah. 2:151.

— kifo kitebenkevu era kya mirembe. 28:58.

Okulanga kw'ebyo ebyaali birina okubaawo mu Makkah. 3:97.

Ebikwaata ku Qibla. 2:145,150,151.

#### **MANNYA AMAPAATIKE**

Kizira okuyiting'ana amannya amapaatiike. 49:12.

#### **MARYAMU**

Kur'āni ennyonyola ebyafaayo ebituufu ku bulamu bwe. 3:45; 19:17.

Ab'olulyo lwe n'okuzaalibwa kwe. 3:36,37.

— yali wansi wa bulabirizi bwa Zakariyya. 3:38.

— yagabulwanga Allah. 3:38.

— yali mutuukirivu, yakuuma obwereere bwe, era yali wa kitiibwa. 21:92; 66:13.

— yali mukazi wa mazima. 5:76.

Allah y'eyamulonda. 3:43.

Malayika eyatumwa gy'ali mu kifaananyi ky'omusajja, kwali kwolesebwa. 19:18.

#### **MASANAMU**

Mbu bagasinza lwa kubasembeza eri Allah. 19:82;39:4.

Allah agaana okumwenkanya n'ebirala. 4:49; 22:32.

— g'abantu ba Nūhu (a.s) 71:24.

Abantu ba Nūhu (a.s) baagalemerako. 71:8,9.

Aba Hūdu (a.s) baagasinzanga. 11:54.

Aba Ibrāhīmu baagasinzanga. 26:72.

Ensonga lwaki tegasaana kusinzibwa. 12:41;

21:23; 53:20-24.

Obuyenjebufu bw'ebyo ebisinzibwa. 3:152; 7:34,72; 22:72,74; 53:24.

Buli Nabbi alwanyisa eky'okugasinza. 4:37; 5:73; 7:60,74,86; 11:51,62,85; 16:37; 23:24,33; 36:62; 39:16; 53:63.

Ibrāhīmu yasaba Allah amukingirize okugasinza. 2:129;14:36.

#### **MASĪHI**

— yali muweereza wa Allah. 4:173.

#### **MAWANGA**

Buli bantu balina entuuko etakuyuusibwa. 7:35.

Abantu b'ekibuga bwe bajeeza bazikirizibwa. 17:17.

Allah takyuusa mbeera ya abantu. 13:12.

#### **MAZZI (KUBIKKULIRWA)**

— y'ensibuko y'obulamu. 11:8; 21:31.

#### **MBIZZI.**

Ennyama yaayo yaziyizibwa. 2:174;5:4;6:146; 16:116.

#### **MI'RĀJ**

Ebikwata ku Mi'rāj (Okwolesebwa kwa Mutume (s.a.w)) 53:7-19.

Okwolesebwa kuno yakufuna emirundi ebiri. 53:14.

Okwolesebwa kuno tekwalimu nsobi. 53:18.

#### **MIREMBE**

Emisingi okukuumirwa emirembe mu nsi yonna. 49:10.

Ensibuko y'emirembe. 13:29.

Endagaano z'emirembe. 8:62,63.

#### **MISIRI (EGYPT)**

Ekirooto kya kabaka wa Misiri. 12:44.

Obubonero obwaweebwa Abamisiri. 7:134-136.

#### **MITENDERA GY'OKUTONDEBWA**

#### **KW'OMUNTU**

Okutondebwa kw'omuntu kwayita mu mitendera. 4:2,134; 6:3; 7:13;14:20; 15:27,29,34; 18:38;22:6; 23:13-15; 32:8-9; 35:17; 36:78; 37:12; 38:77; 55:15; 71:15; 75:38; 76:2-3; 80:20.

#### **MPEERA**

Ebisinziirwako okuwa empeera n'okubonerezebwa. 4:41,79,80,125; 6:161; 17:8; 27:90; 28:85; 41:47; 99:8-9.

#### **MUBĀHALA**

3:62; 62:7.

#### **MUHAMMAD, NABBI OMUTUKUVU**

— yali Mutuukirivu. 3:32; 20:2; 68:5.

Erinnya lye mu Kur'āni. 3:145;33:41; 47:3; 48:30.

— afaananyirizibwa Mūsa. 73:16.

— yalangibwa mu Taurēti ne mu Njiri. 7:158; 48:30.

— yafuna okubikkulirwa nga Ababaka abaamu-



sooka. 4:164; 42:4.

— teyali musaale mu Batume. 46:10.

— yali kumpi nnyo ne Allah. 53:9,10.

— y'Empeta y'Abatume. 33:41.

— ye mukulebeze omutuukirivu. 36:2.

Abawera gy'ali, bawera eri Allah. 48:11.

Amugondera aba agonedde Allah. 4:81.

— kwe kusaasira eri abantu bonna. 21:108.

— Mubaka wa Allah. 36:4.

— yatumwa eri abantu bonna. 4:80; 7:159; 34:29.

— yali kwanukulwa kwa kusaba kwa Ibrahimu. 2:130.

Allah yatwala endagaano y'abantu okumukkiriza n'okumuyamba. 3:82; 48:10.

Allah yamusuubiza obukuumi. 5:68; 13:12; 66:5.

— yayagala nnyo abantu bakkirize. 18:7; 26:4; 93:8.

— yali ttaala ya bulung'amu. 33:47.

Amugoberera aganja ewa Allah. 3:32.

Ebyengera by'okumugoberera. 4:70

yali tamanyi kusoma na kuwandiika. 29:49; 42:53; 62:3.

— yajja luvannyuma lwa kabuliro k'Ababaka. 5:20.

Okubeerawo kwe mu Makka kwawonya abaayo ekibonerezo. 8:34.

Allah ne bamalayika bamwagaliza emikisa. 33:57.

— y'alamula abakkiriza. 4:60,66.

Okumwanukula kifunyisa omukkiriza obulamu obw'omwoyo. 8:25.

Emirimu gye yajja okukola. 2:130; 62:3.

Bakyala be baba bannyaffe. 33:7

Abamunyiiza balibonerezebwa. 9:61; 33:58.

— yali musaasizi eri abakkiriza. 3:160; 9:61,128; 26:216.

— yajoonyesebwa n'agaanibwa n'okusaala. 96:10,11.

— yakolerwa enkwe z'okumutta, okumuwang'angusa era n'atulugunyizibwa. 8:31.

— yasengukira e Madina. 9:40.

Allah yamuza e Makkah n'obuwanguzi. 28:86; 48:2,28.

Abannanfuusi baamunenga olwa saddaaka. 9:58.

Abannanfuusi baali tebaagala amanye bibafaako. 9:61.

— yali tamanyi bya nkiso. 6:51

— teyasaba mpeera olw'okubuulirira. 6:91; 12:105;

25:58.

— yanywerera ku Allah okutuusa okufa. 15:100.

— yalagirwa okutuusa obubaka ku bantu. 5:68; 74:2; 26:215

— yayitibwa mulalu. 7:185; 15:7; 23:71;

34:9,47; 52:30; 68:3,52; 81:23.

— yakonjerwa ng'Ababaka abaamusooka. 41:44.

— yabuzibwa ku kubikkulirwa n'obubonero. 2:119; 6:38; 7:204.

Baamugamba nti Kur'ani yamuyigirizibwa buyigirizibwa. 16:104; 44:15.

— yasoomoozebwa alage ebyamagero, afukumule n'eb'y'bugagga. 11:13; 17:91-94; 25:9.

Allah yamugumyanga. 6:35,36; 15:98,99; 27:71; 36:77.

Ddaaki enjigiriza y'Omubaka eliwangula. 9:33; 48:29; 61:10; 110:3.

— yalagirwa okutendereza ennyo Allah n'okusabira abapya. 110:4.

Okulanga kw'ebyingera nga ensuku n'embiri ebirimuweebwa n'abagoberezi be. 25:11.

Ebiragiro ebyamuweebwa by'ebimu ebyaweebwa abantu be. 17:24,25; 30:39; 65:2.

Okulanga kw'okuyimusibwa kw'Omujulizi okukakasa amazima ge. 11:18.

— Obulamu bwe nga tannafuuka Mubaka bwali bwa butuukirivu. 10:17.

Enjigiriza ye ya nsi yonna. 7:159; 10:58; 21:108; 22:50; 25:2; 34:29.

— yali kya kulabirako makula eri abantu. 33:22.

— yaweebwa obutitimbe. 108:2.

### **MUKAZI**

Omwenkanonkano mu by'omwoyo. 3:196; 33:36; 57:13.

— n'omusajja baatondebwa mu mwoyo gumu. 7:190; 16:73; 30:22; 42:12.

— alabirirwa musajja 2:229; 4:35.

### **(ii) BUFUMBO**

— bwa lubeerera 4:25,26.

Olukusa lw'okuwasa okutuusa ku bana. 4:4.

Obwenkanya mu bakazi. 4:4,130.

Atayinza kukola bwenkanya awase omu. 4:4,130.

Eddembe ly'abakyala. 2:229; 4:20.

Abakazi abakozi b'ekivve baziirizibwenga mu mayumba. 4:16.

Abakazi kyambalo. 2:188.

— nsibuko ya butebenkevu. 7:190.

Enkolagana ennungi mu bufumbo. 2:238.

— ndagaano nnywevu. 4:22.

— tteeka. 22:33-34.

Temuwasanga bakazi benkanya Allah n'ebirala. 2:222; 60:11,12.

Abakazi abali mu kulindirira teboogerezebwa. 2:229.

— obw'obuwaze bwaziyizibwa. 4:20.

Abakya abaziyizibwa okuwasa. 4:23-25.

Abakya abaweereddwa Talaka ne bannamwandu baddembe okufumbirwa. 2:233,235,236.

Engeri abaweereddwa Talaka ne bannamwandu gye balina okuyisibwamu. 2:241; 65:2,7.

### (iii) AMAHARE

— gabawcebwe nga mubawasa. 4:25.

— gawcebwe n'abo be mutannatuukako. 2:237.

Omukazi ayinza okutonera bba. 4:5.

### (iv) KWEGATTA (MU BUFUMBO)

— kwaziyizibwa:

(i) Mu kusuulumba. 2:223..

(ii) Mu kisiibo, emisana. 2:188.

(iii) Mu I'tikaafu. 2:188.

(iv) Mu mikolo gya Hija. 2:198.

Ekgendererwa mu kwo. 2:224.

### (v) KULINDIRIRA ('IDDAT)

Ebikwata ku kulindirira. 2:229,235; 65:2,5.

### (vi) TALAKA

Ebikwata ku talaka. 2:230-234; 65:2-8.

### (vii) KISEERA KY'OKUYONSA

— kya myaka ebiri. 2:234.

### (viii) ABERAYIRIRA OBUTAYITA ERI

### BAKYALA BAABWE (ILLA)

Ekiseera ky'okulinda. 2:227,228.

### MULIRO

— kiwummulo kibi nnyo. 2:127,207; 3:13,152,163,198; 8:17; 9:74; 13:19; 38:57.

— gwa ngeri bbiri. 18:101; 19:72; 29:55.

— guliba nnyina w'aboonoonyi. 101:9-12.

— teguliba gwa nkalakkalira. 11:108; 78:39.

Emmere y'abomu muliro. 44:44,45; 88:7,8.

Eby'okunywa by'aboomu muliro. 6:71; 69:37; 78:26,27.

Embeera y'akanyigo aboonoonyi kebalibeeramu. 52:14;55:44,45.

Empeera y'abazibe b'emwoyo. 17:73; 20:125.

Aboonoonyi tebaliba balamu mu gwo wade tebalira. 4:57; 14:18; 20:75; 87:14.

Aboonoonyi tebalisembezebwa. 3:78; 16:85; 30:58; 41:25; 45:36; 83:16,17.

— gulibuubuukira mu mutima. 104:7,8.

— gulyolesebwa eri aboonoonyi. 26:92.

— guteeze abajeemu. 78:22.

— gweragira ne ku nsi. 19:72; 79:37; 92:15.

— guliko ba malayika kkumi na mwenda. 74:31,32.

— gulibumbujja, guliwuluguma. 25:13; 67:8.

— gulibaako emilyango musanvu nga buli gumu gulina omutemwa mu bo.15:45.

Enku za gwo bantu na mayinja. 2:25; 3:11; 66:7.

— guliyingirwamu abajeemu.19:70-72.

Abakozi b'ebirungi tebaliguyingiramu.19:73; 21:102,103.

Mu miremba egy'oluvannyuma, ebikolwa ebiyingiza omuntu mu muliro bilyeyongera. 26:92; 81:13.

Olutalo lulinga muliro. 2:18; 5:65.

Musa yalabikirwa omuliro. 20:11; 27:8; 28:30.

Allah yateeka mu muti obusobozi bw'okwaaka. 36:81;56:72,73.

Omuliro ogwaaka awatali mukka.55:36.

Kibonoomu alondoola abawuliriza mu bubba. 15:19; 37:11; 67:6; 72:10.

### MUNTU (INS)

— yatondebwa nga mupapi. 21:38.

Ekgendererwa ky'okutonda omuntu. 1:5; 51:57.

Kiri mu butonde bwa muntu okukkiriza Allah. 57:9.

— Yatonderwa ku buwangwa bwa Allah. 30:31; 91:8,9.

— alina obusobozi bw'okukulaakulana obutaliiko kkomo. 82:8;87:3,15; 91:8.

— yatondebwa mu ngeri esingira ddala obulungi.95:5.

— alina obusobozi bw'okufuna okubikkulirwa.15:29,30.

Allah amwoleka amakubo abiri, eddungi n'ebbi. 76:4; 90:11; 91:9.

— waddembe okusinza nga bw'ayagala. 2:257; 6:150; 10:100; 11:119; 16:10; 18:30; 76:4.

Allah awewulira omuntu n'adda eri obwangu okusinzira ku bikolwa bye. 87:9; 92:6-11.

Allah yagondeza omuntu byonna ebiri mu nsi. 16:15; 22:66; 31:21; 45:14.

— kimugwanira okusaba obukuumi bwa Allah 2:42; 40:45.

Allah tazitoowereza muntu wabula nga okusobolakwe bwe kuli 2:234,287; 23:63; 65:8.

— ayagala okukungula kw'ensi, taba na mugabo gwonna ku nkomerero. 2:201; 4:135; 42:21.

— yatondebwa nga munafu. 4:29.

Abo abaagala ekirungi ku nsi kuno n'ekirungi ku nkomerero balifuna empeera ennungi. 2:202; 42:21.

— kimugwanira okuyisa obulungi bazadde be. 17:24;29:9; 31:15; 46:16.

— oluberebeye teyali kintu. 19:68; 76:2.

Abantu bonna baali ekibiina kimu. 2:214.

— yatondebwa mu ttaka. 3:60; 7:13; 18:38; 22:6; 23:13; 35:12; 40:68.  
 Allah y'abumba enfaanana y'omuntu mu nnabaana. 3:7; 22:6; 23:12-15.  
 — kimugwanira okuziyiza ebibi mu ngeri esinga obulungi. 13:23; 23:97; 41:35.  
 Allah yafuuwa mu muntu omwoyo gwe. 15:30; 32:10; 38:73.  
 Obuteebaza n'obutasiima bw'omuntu. 10:13; 11:10-12; 41:52.  
 Obuvunaayizibwa bw'omuntu (*omukkiriza*) obw'emirundi esatu. 5:93-94.  
 — mu nsi mw'abeera era mu yo mw'afiira. 7:26; 20:56; 71:18-19.  
 Ekyambalo ky'okutya Allah ky'ekisinga obulungi eri omuntu. 7:27.  
 Emitendera gy'okutondebwa kw'omuntu. 22:6; 23:13-15.  
 Ekibonerezo ky'abo abeerema oluvannyuma lw'okukkiriza. 3:107.  
 — yatondebwa ng'ayita mu bizikiza bisatu. 39:7.  
 — ajja kugezesebwa ku bintu bye ne ku mwoyo gwe. 2:156-158; 3:187.  
 Eby'obugagga bw'omuntu n'abaana be kigezo gy'ali. 8:29; 64:16.  
 — okwewaayo yenna eri Allah ky'ekisingamu empeera. 2:132; 4:126.  
 — yatondebwa nga mupapi. 21:38; 70:20-22  
 — y'asinga ebitonde byonna okuwakana. 16:5; 18:55; 36:78.  
 — ayanguwa okuggwebwamu essuubi n'okuterebuka. 11:10; 17:84; 30:37; 41:50.  
 — ayagala nnyo eby'obugagga, mukodo nnyo. 17:101; 89:21.  
 — ajeema nnyo. 96:7-8.  
 — ali mu kufiirwa. 103:3-4.  
 Allah yamusukkulumya ku bitonde ebirala byonna. 17:71.  
**MURTAD (OMUNTU AVUDDE MU BUSIRAAMU)**  
 — talina ky'akosa Busiraamu. 3:145; 5:55.  
 Mu kifo kye, Allah aleeta abalala nfaafa. 5:55.  
 — tabonerezebwa bantu. 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.  
**MŪSA, NABBI**  
 Kur'ani ewa okunnyonnyola okutuufu kw'ebyafaayo bye. 19:52.  
 Ekigendererwa ky'okumulonda ng'Omubaka. 7:138; 26:57-60; 28:6,7; 44:24-29.  
 Okuzaalibwa kwe n'okuteekebwa kwe mu kibaya. 20:39,40; 28:8.

Muwala wa Farāwo yamulonda. 28:9,10.  
 — yagaana abakazi abalala okumuyonsa. 20:41; 28:13.  
 — yaweebwa amagezi n'okumanya. 12:23; 28:15.  
 — yakuba omuntu ekikonde n'amutta. 20:41; 28:16.  
 — yeenenya oluvannyuma lw'okutta omuntu. 28:16,17.  
 Abakungu ba Farāwo beekoba okumutta. 28:21.  
 — yasengukira e Madiyani. 20:41; 28:23.  
 — yayamba abakazi ababiri okunywesa eggana lyabwe. 28:24,25.  
 Taata w'abawala yaleeta ekirowoozo ky'okumufumbiza omu ku bo. 28:28.  
 — yasenguka n'abomu maka ge. 28:30.  
 — yalaba omuliro kumpi n'olusozi Sinai. 20:11; 27:8; 28:30.  
 — yasuula wansi omuggo gwe, negufuuka omusota. 7:108; 20:21,22; 26:33; 27:11; 28:32.  
 Omukono gwe gwafuuka mweru. 7:109; 20:23; 28:33.  
 — yaweebwa obubonero mwenda bwe yalaga Farawo. 7:134; 17:102; 27:13.  
 — yasaba Allah amuteerewo Hārūna nga omusigire. 20:30-36; 26:14; 28:35.  
 — ne Hārūna baalagirwa okugenda eri Farāwo. 20:43-45; 26:16-18.  
 — ne Hārūna baabuulirira Farāwo. 7:105,106; 10:76-79; 17:102,103.  
 — yakubaganya ebirowoozo ne Farāwo ku nsonga z'eddiini. 20:50-53; 26:19-34.  
 Farāwo yamusaba akabonero. 7:107; 26:32.  
 — yalaga Farāwo n'abagoberezi be obubonero. 7:108,109; 79:21.  
 Farāwo yatumya abalogo abakugu bavuganye ne Mūsa. 7:112-117; 20:66; 26:37-41.  
 Obukakafu obukwaata ku bukodyo bw'abalogo. 7:117,118.  
 Abalogo baawangulwa era ne bamukkiriza ye ne Katonda we. 7:121-123; 20:71; 26:47-49.  
 Farāwo yamalirira okumutta, Mūsa n'akimanyako. 40:27,28.  
 Abantu ba Farāwo baakangavulwa. 7:131-134.  
 Abantu ba Farāwo beegayirira Musa abasabire. 7:135; 43:49-51.  
 Abantu abasinga obungi tebamukkiriza. 10:84.  
 Allah yalagira Mūsa ne Hārūna balung'amyeye abantu baabwe. 10:88.  
 — yasaba Allah abonereze Farāwo n'abantu be. 10:89.  
 — yalagirwa Allah okutwala Abaana ba Isirairi okuva mu Misiri. 26:53.

Farāwo yamuwondera naye n'azikirizibwa. 10:91; 20:79; 26:64-67; 44:24-30.

— n'abantu be baasomoka miremba ennyanja. 7:139; 10:91; 20:78.

— n'abantu be baasomoka nga bayita ku bugulumu. 2:51;44:25.

Faraawo bweyali azikirira yagamba nti akkiriza Katonda w'Abaana ba Isirairi. 10:91. Allah yalagaanyisa Mūsa ennaku amakuumi ana ku lusozi. 2:52;7:143.

Okulabikirwa Mūsa(a.s) kwe yafuna ku lusozi. 20:10-15.

— yayagala Allah amwerage amulabeko. 7:144. Allah yayogera naye namuwandiikira ku bipande. 7:145,146.

— yaddayo eri abantu be n'anyanya nnyo Saamiri. 7:151; 20:96-98.

— yalonda abasajja nsanvu mu bantu be olw'ekiseera kyeyalagaana ne Allah. 7:156,172.

— yalagira Abaana ba Isirairi okuyingira mu nsi entukuvu. 5:22-27.

— yagamba Abaana ba Isirairi nti Allah abalagidde okusala ente. 2:68.

Mi'raj ya Mūsa n'ensisinkano ye ne Nabbi (s.a.w) 18:61-83.

— yawaayirizibwa. 33:70.

### **MUSINGO**

— gukwasibwe omuwozi 2:284.

### **MUTI GWA SIDRI**

Ebikwaata ku muti gwa Sidri. 53:15.

### **MUTIMA**

Emitima gy'abatakkiriza gibaako envumbo n'ebisaanikira, n'olwekyo tebategeera. 2:8; 6:26; 17:47; 18:58; 41:6; 47:17.

Obutalaba bw'omwoyo. 2:19,172; 5:72; 6:51,105; 8:65;10:44; 11:25,29; 13:17,20; 17:73,98;20:125-126; 22:47; 27:67,82; 28:67; 30:54; 35:20; 40:59; 41:18,45; 43:41; 47:24.

Allah assa envumbo ku mitima 9:93; 16:109; 40:36; 42:25; 47:17.

Emitima gy'abakkiriza miwombeefu. 3:127; 8:7,11; 13:29; 16:107; 22:33,36; 23:61; 26:90; 37:85; 39:24,46; 48:5; 49:8; 50:34; 57:17.

### **MUYIYA WA BITONTOME**

Muhammad teyali muyiia wa bitontome. 36:70; 69:42.

Ebikwaata ku muyiia w'ebitontome. 26:226-228.

### **MUZIGITI**

— gwa bantu bonna. 22:26.

Tekikkirizibwa kuziyiza masinzizo ga Allah kutendererezaamu linnya lye. 2:115.

Ebikwata ku Masjidul-Harām ne Masjid Aqsa. 17:2.

— abannanfuusi gwe baazimba okukweka Abū 'Āmir. 9:107.

Emizigiti giba gya Allah. 72:19.

### **MWANA WA KATONDA**

Endowooza eno evumirirwa nnyo. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5,6; 19:36,91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

### **MWENKANONKANO**

Abakkiriza ba luganda. 3:104; 49:11.

Abantu bonna benkana. 4:2; 16:98; 18:89; 20:76, 83; 25:71,72; 40:41; 49:12,14.

### **MWEZI**

Omwezi n'emitendera gye guyitamu. 10:6; 36:40, 41.

Entambula yaagwo eyamba mu kubala ebiseera. 2:190.

— ekitangaala gukijja ku njuba. 71:17.

— gw'embonekerera. 2:190; 36:40.

— mu lulimi lw'engero, guwa amakulu g'Abaddaabaluzi b'eddiini abajja oluvannyuma lwa Mutume (s.a.w). 91:3.

Omwezi mu Bawarabu kiwa amakulu g'obuyinza. 54:2.

Okulanga kw'okugattibwa kw'enjuba n'omwezi n'okw'okuyimusibwa kwa Imām Mahdi. 75:10.

### **MWEZI OMUTUKUVU**

Emizizo gy'Omwezi Omutukuvu. 2:218.

### **MWOYO**

— kitegeeza kusaasira kuva eri Allah. 4:172. Ruuh kitegeeza malayika. 19:18.

Malayika enneesigwa 26:194.

— omutebenkevu. 89:28-31.

— ogwenenya. 75:3.

Allah afuuwa omwoyo gwe mu muntu i.e omuntu asobola okufuna okubikkulirwa. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

### **MWOYO GW'OMUNTU (RŪḤ)**

— kitonde kya Allah. 17:86.

Okugutukuza kituusa omuntu ku bulokozi. 91:10.

### **MWOYO OMUTUUKIRIVU**

Muhammad (s.a.w) yaliko Mwoyo Mutuukirivu. 26:192-195; 42:53.

— yayamba 'Isa (a.s). 2:88,254; 5:111.

— ayamba abakkiriza. 16:103; 41:31; 58:23.

### **MYEZI**

Omuwendo gw'emyezi. 6:97;9:36.

— Emitukuvu era egy'emizizo. 2:195,218;9:36.

### **NNABAKYALA WA SABA'**

— ne Sulaimān. 27:23-45.

**NDAGAANO**

Ebigikwatako. 9:4,7,12,13.

— mugiwandiikenga. 2:283.

— ejulirwenga abajulizi. 2:283.

**NG'OMBE**

Okufuuyibwa kwayo. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

**NJAWUKANA**

Ebizibu ebiva mu njawukana. 3:104,106; 4:60,115; 5:3,9,43; 8:47; 16:91; 49:7,10,13.

**NJIRI YA 'ISA**

Okukka kwayo. 3:4,49,66; 5:47-48,111; 57:28. Abagoberezi be tebatuukiriza bigirimu. 5:67-69.

— ekubiriza okugoberera Mutume (*s.a.w*). 7:158.

Abagoberezi ba Mutume (*s.a.w*) eboogerako. 48:30.

**NJUBA**

Omugaso gw'enjuba n'omwezi. 6:97; 10:6; 25:62.

Entambula y'enjuba n'omwezi. 7:55; 21:34.

— bwe butangaavu. 71:16.

Okugattibwa kw'enjuba n'omwezi. 75:8-10.

Amakulu g'ekisiikirize. 25:46,47.

— tevuunamirwa. 41:38.

**NKIZO (RIBA)**

— yaziyizibwa. 2:276,277,279-281; 3:131; 30:40.

— terina ky'eyongera ku bugagga bw'abantu mu maaso ga Allah. 30:40.

Abo abalya enkizo beerinde olutalo oluva eri Allah ne Mutume we. 2:280.

**NKULUNGO**

Okuseeyeya kw'enjuba n'omwezi ku nkulungo zaabyo. 21:34; 36:41.

**NNYANA EYA ZAABU**

— yasinzibwa. 2:52; 7:149; 20:91.

**NNYANJA**

Okulanga:

(i) kw'okugattibwa kw'ennyanya. 55:20,21.

(ii) kw'okuseeyeya kw'ebombo ebigulumivu. 55:25

— ebbiri wezisisinkanira kitegeeza enkomerero y'omulembe gwa Mūsa (*a.s.*) ate nga y'entandikwa y'omulembe gwa Muhammad (*s.a.w*). 18:61-62.

**NSI (AL-ARDH)**

Erimu emmere emala. 13:5; 15:20-22; 22:6; 35:4; 36:34-36; 41:10,11; 78:15-17.

— n'eggulu byatondebwa mu biseera mukaaga. 11:8; 32:5; 41:10,11.

Okutondebwa kwa yo kulaga nti Allah gy'ali. 2:22,23; 6:74,103; 7:55; 9:36; 10:4,7; 11:8; 14:20; 33; 16:4; 17:100; 20:5; 25:60; 29:45; 62; 30:9;

31:11,12,26; 32:5; 36:82; 39:6; 41:10; 43:10.

Eggulu n'ensi byatondebwa mu kiseera kimu. 7:55; 21:34; 36:39-41.

Ensi n'eggulu biseeyeyeza ku nkulungo emu. 36:39-41.

**NSOZI**

Okutondebwa kwa zo. 13:4; 15:20; 41:11; 77:28. Ekigendererwa ky'okuzitonda. 16:16; 21:32; 31:11.

Abantu b'eggwanga lya Thamūda baawookoolanga amayumba mu nsozi. 7:75; 15:83; 26:150. Ekyombo kya Nūhu kyatereera ku lusozi Jūdi. 11:45.

— (i.e abatuuze boomu nsozi) zaatendereza Allah wamu ne Dāūd. 34:11.

— kitegeeza abatuuze boomu nsozi. 21:80; 38:19.

— kiwa n'amukulu g'abantu ab'obuyinza oba ab'ettutumu. 20:106.

— zirisaanyizibwawo. 52:11; 70:10; 101:6.

**NTAANA**

Allah ateekerawo omuntu entaana ey'omubiri n'omwoyo. 80:22.

— y'omunnanfuusi teyimirirwako. 9:84.

Allah alizukiza abali mu ntaana. 22:8; 100:10.

Allah awuliza gw'aba ayagadde naye omuntu tayinza kuwuliza bali mu ntaana. 35:23.

— ziribikkulwa ebizirimu byeyoleke. 82:5.

Ebyenfuna bilagajjaza omuntu okutuusa lw'atuuka mu ntaana. 102:2-3.

**NTALO**

Ahzaab. 33:11-26.

Badr. (*Soma: BADR.*)

Hunain. 9:25.

Khaibar. 33:28.

Tabuuk. 48:12.

Uhud. 3:122,123,128,153-156.

**NŪHU, NABBI**

— Allah yamulonda ng'Omubaka. 3:34.

— yabuulirira abantu be. 7:60; 10:72; 11:26,27; 23:24; 71:2-21.

Abantu be baalimbisa obubaka bwe. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.

Abantu be baamusaba ekibonerezo. 11:33.

— yakola ekyombo ng'eno abantu be bamusekerera. 11:38,39.

Ensulo zaafukumuka, Allah n'amulagira okutikka omugogo mu buli ebyali ebibiri ebibiri. 11:41,42; 23:28.

Mutabani we yagaana okusaabalira mu kyombo kya Nūhu bw'atyo naazikirira. 11:43,44.

Ekyombo kye kyalikijjudde bugule. 26:120.

— yawanjagira Allah ku lwa mutabani we. 11:46,47.  
 Ekyombo kye kyatereera ku lusozi Juudi. 11:45.  
 Ekyafaayo ky'amataba mu mulembe gwe kaali kabonero eri abantu. 54:16.  
 Obwa Nabbi mu zadde lye. 6:86-87; 37:76-79.  
 Okumulimbisa kitegeeza kulimbisa Babaka ba Allah bonna. 26:106.  
**PALESTINE**  
 Ebyafaayo bya Palestine. 5:22.  
 Abaana ba Isirairi baaziyizibwa okugiyingiramu. 5:27.  
 Oluvannyuma abaana ba Isirairi balikung'aanyizibwa mu yo. 17:105.  
 Oluvannyuma elisikizibwa Basiraamu. 21:106.  
**PARDAH. (OKWEBIKKIRIRA KW'ABAKYALA)**  
 Ebikwata ku Pardah. 24:31-32,61;33:60.  
 Abakazi abakadde balina enkizo ku Pardah. 24:61.  
 Mu biseera by'ekyama abali mu buyinza bwammwe basabanga olukusa. 24:59.  
**KĀRŪN**  
 — yali wa ggwanga ly'abaana ba Isirairi. 28:77.  
 — yali bifeekeera. 28:77.  
 Amalala gaamutuusa ku kibonerezo. 28:79,82.  
**SĀMIRI**  
 — yakolera Abaana ba Isirairi ennyana y'okusinza. 20:89.  
 — yabuuzibwa Mūsa(a.s) ekigendererwa kye. 20:96.  
 — yava ku bulung'amu. 20:97.  
 — yasubizibwa ekibonerezo. 20:98.  
**SABBIITI**  
 Abayudaaya abamu baakuzanga Sabbiiti ate abalala baagivvoolanga. 2:66,67; 4:48,155; 7:164; 16:125.  
**SADDĀKA**  
 Buli bantu baateerwawo engeri y'okusaddaaka. 22:35.  
 — elina kuweebwa ku lwa Allah yekka. 22:35.  
 Allah atuukibwako buwulize bwammwe. 22:38.  
 Empeera y'okuwa saddaka. 2:262,266.  
 — bw'ebaako okukomereza, teba na makulu. 2:263,265.  
 Ekigambo ekirungi n'okusonyiwa bisinga saddaka egoberezebwa okukomereza. 2:264.  
 Saddakanga birungi byokka. 2:268.  
 Okutoola saddaka mu kyaama kisinga okugitoola mu lwatu. 2:272.  
 Abatoola saddaka Allah abawa empeera. 2:275.  
**SALĀMU**  
 — kiramuso ekyava eri Allah. 24:62.  
 Togaana kudde mu salāmu. 4:87,95.

Nga tonnayingira, sooka salāmu. 24:28-30,62.  
 Ibrahimu(a.s) yatoolera mushrik salāmu. 19:42-48.  
**SHARĪ'AH (AMATEEKA)**  
 — si nzibu ya kussa mu nkola. 4:29,66; 5:7;22:79; 33:39.  
 Eddiini teriimu kuwaliriza. 2:257;6:150;10:100; 11:119;16:10;18:30;42:14.  
**SHU'AIB, NABBI**  
 — yatumwa eri Abamadiyani. 7:86; 11:85; 29:37.  
 — yakuutira abantu be okutuukiriza ebipimo ne minzaani. 7:86;11:85,86.  
 — yatiisibwatisibwa abantu be okumugoba wamu n'abaamukkiriza mu kibuga. 7:89.  
 — baakwatibwa musisi. 7:92;11:95,96.  
**SITAANI**  
 — talina buyinza ku bakkiriza abatuufu. 15:43; 16:100.  
 — obuyinza abulina kw'abo bokka abakwanagana naye. 15:43;16:101.  
 — teyeniyigiranga mu kutondebwa kwa ggulu na nsi. 18:52.  
 — alaba omuntu nga asinziira omuntu w'atamulabira. 7:28.  
 — mulabe wa lwaatu eri omuntu. 17:54;25:30; 35:7;36:61;43:63.  
 — yaseereza Ādamu. 2:37;7:21-23.  
 — yatondebwa mu muliro. 7:13.  
 — wa mukwano mubi nnyo. 4:39.  
 — yaweebwa akaagaanya 7:15,16.  
 — ali mu banyoomoofu. 7:14.  
 — ateege abantu mu kkubo lya Allah eggolokofu, ababuze. 7:17,18.  
 — abuza abantu n'abegombesa ebitaliimu nsa. 4:120,121.  
 Okusuubiza kwe si kwa amazima. 14:23.  
 — apikiriza abatakkiriza bajeeeme. 19:84.  
 — abuza mikwano gye nga ayita mu kubatiisatiisa. 3:176.  
 — asuula emisanvu mu kkubo ly'Ababaka ba Allah. 22:53,54.  
 Temugobereranga buwufu bwe. 2:169.  
 Okwekoba kwa Sitaani kunafu nnyo 4:77; 15:43; 16:100,101.  
 Engeri y'okwekuuma Sitaani. 7:201,202.  
 — talina buyinza ku bantu wabula yeyambisa bunafu bwabwe. 14:23;15:43.  
 — wakugobaganyizibwa ddi na ddi. 15:35.  
**SULAIMĀNI, NABBI**  
 — yasikira Dāūd. 27:17.  
 Allah yamuwa obulamuzi n'obumanyi. 21:79,80; 27:16.  
 Allah yamuwa buli kimu. 27:17,19.  
 Abajeemu mu bwakabaka bwe baayigirizanga

abantu eby'okubuzaabuza. 2:103.  
 Allah yagondeza Sulaimāni empewo. 21:82; 34:13;38:37.  
 Allah yagondeza Sulaimāni abakugu ababbiranga ebuziba.21:83.  
 Amajinni gakoleranga wansi wa biragiro bye. 27:40;34:13,14;38:38.  
 Abamu ku baweeriza be baalinga mu njegere. 38:39  
 — yalina amakolero g'ekikomo. 34:13  
 Egge lye. 27:18  
 — yayigirizibwa enjogera y'ennyonyi. 27:17  
 — Amagye ge gaagenda mu kiwonvu kye Namli. 27:19  
 Nnaabakya w'Abasaba'i:  
 (i) Sulaimani(*a.s*) yamukowoola ajeemulukuke. 27:29-32.  
 (ii) yaweeriza Sulaimāni (*a.s.*) ebirabo.27:36.  
 (iii) yakkiriza Allah.27:43-45.  
 (iv) Sulaimāni yalagira nti nnamulondo eringa eyiye ekolebwe. 27:42.  
 — Yaweebwa ekifo eky'oku lusegere eri Allah. 38:41.  
 — yayagalanga nnyo effalaasi. 38:32-34.  
 — yafuna okwolesebwa okukwata ku mwana we. 38:35.  
 — yeyuniranga nnyo eri Allah. 38:31.  
**SWAFĀ NE MAR'WA**  
 — bubonero bwa Allah. 2:159.  
**SWĀLEH, NABBI**  
 — yatumwa eri aba Thamūda. 7:74;11:62; 27:46.  
 Abantu be baayitibwanga As-haabul-Hijir. 15:81.  
 — yabalabula basabe okusonyiyibwa. 11:62.  
 Abakozi b'ebyambyone omwenda mu kibuga kya Swāleh. 27:49.  
 Olukwe lw'okumutta ekiro. 27:50.  
 Akabonero k'eng'amira enkazi eri abantu be. 7:74; 11:65; 26:156.  
 Abantu be eng'amira baagitemako amagulu. 7:78; 26:158.  
 Abantu be baabonerezebwa olw'obujeemu bwabwe. 7:79,80; 11:68.  
 Abantu be baamuyitanga muloge. 26:154.  
 Okumulimbisa kitegeeza kulimbisa Babaka ba Allah bonna. 26:142; 54:24.  
**TABŪK (OLUTALO LW'E)**  
 Abakkiriza baalagirwa okutabaala. 9:41.  
 Olugendo lwaali luwanvu. 9:42.  
**TALŪT (KABAKA)**  
 — yalondebwa Allah okuba kabaka.2:248.  
 Amagye ge gaagezesebwa n'omugga. 2:250.  
**TAURĀTI**  
 Ebigikwaatako. 3;4;5;45;6:155;23:50;28:44; 37:118.

Bannabbi baagiramuzisa Abayudaaya. 5:45.  
 — eranga Mutume (*s.a.w.*) 7:158; 48:30..  
 Abaakwasibwa obuvunaanyizibwa bwa Taurāti. 62:6.  
 Singa Abantu b'Ekitabo bakkiriza Kur'āni, kyalibagasizza. 5:67.  
 Abantu b'Ekitabo baakowoolwa okukkiriza Mutume (*s.a.w.*) 5:16,17,20.  
 — yakyusibwakyusibwa. 2:80; 3:79; 5:14.  
**TAYAMMUM (OKUTAWAAZISA ENFUUFU)**  
 — ekkirizibwa ddi? 4:44; 5:7.  
**UHUD**  
 Olutalo lw'e Uhud. 3:122,123.  
 Ebyatuuka ku balabe.3:128.  
 Olutalo luno lwalimu eby'okuyiga nfaafa. 3:140-144,153-172.  
 Ebyava mu butagondera kiragiro. 3:153,154.  
 Mu kusooka abakkiriza be baali banyigiriza. 3:153.  
 Abalabe beeyambisa obulagajjavu bw'abakkiriza. 3:154.  
 Okutolotooma kw'abannaanfuusi.3:155.  
 Allah yasonyiwa abadda emabega.3:156  
 Mutume (*s.a.w.*) yali mugonvu gye bali. 3:160.  
**'UZAIRU (EZERA)**  
 Abayuddaaya bamuyita mwana wa Allah. 9:30.  
**WUDHU (OKUTAWAAZA)**  
 okufuna wudhu ku lw'okusaala. 5:7  
**YA'QŪBU, NABBI**  
 — yali muzzukulu wa Ibrāhīmu. 6:85; 11:72; 19:50;21:73;29:28.  
 Isirairi nalyo lyaali linnya lya Ya'qūbu. 3:94.  
 — yakuutira abaana be okusinza Katonda Omu 2:133,134.  
 — yeeziza eby'okulya ebimu ku lulwe. 3:94.  
 — yali Nabbi. 2:136; 3:85; 4:164; 6:85; 19:50; 21:73; 38:46-48.  
 — y'eyazaala Nabbi Yūsufu. 12:5,10,88,101.  
**YAHYA, NABBI**  
 Malayika zaaleetera Zakariyya amawulire g'okuzaalibwa kwa Yahya. 3:40; 19:8.  
 Allah yennyini yeyamutuuma erinnya elyo. 19:8.  
 — yaweebwa okumanya kwa Taurāti. 19:13.  
 — yali musaasizi, yali mutuukirivu.19:14.  
 — yatuukiriza okumu ku kulanga okwasooka. 3:40.  
 — yayisanga bulungi bakadde be. 19:15.  
 — yaweebwa emirembe. 19:16.  
**YERUSALEMI**  
 Ebikwaata ku Yeruselemi. 2:260;17:6.  
**YŪNUS, NABBI**  
 — ne Dhannūn yali muntu omu. 21:88.  
 — yali Nabbi. 4:164; 6:87; 37:140.

— yasukkulumizibwa ku bantu be. 6:87.  
 — yasaabalira mu kyombo. 37:141.  
 Omuyaga gwayuugumya ekyombo, n'asuulibwa mu nyanja. 37:142.  
 Ekyennyanja kyamumira n'oluvannyuma ne kimusesema. 37:143-146.  
 Ekiryo kyamumerako. 37:147.  
 — yatumibwa nga Omubaka eri abantu emitwalo kkumi oba n'okusingawo. 37:148.  
 Abantu be baamukkiririzaamu, ekibonerezo ne kibaggyibwako. 10:99.  
 Olw'abantu be okumukkiririzaamu Allah yabeeyagazaamu okumala akaseera. 37:149.

### **YŪSUF, NABBI**

Mu byafaayo bye mwalimu okulanga kw'ebyo ebyatuuka ku Nabbi Muhammad (*s.a.w*). 12:8.  
 Okwewayo kwe eri Allah mu buto bwe n'okulaba kwe ebirooto eby'amazima 12:5.  
 Ya'qūbu yamulabula obutalooolola kirooto. 12:6.  
 Baganda be:

— baalina ensaalwa ku ye. 12:9.  
 — beekoba okumutta. 12:10  
 — baamusuula mu luzzi. 12:16.  
 — baalimba kitaabwe. 12:18.  
 — baasaka emmere mu Misiri. 12:59.  
 — baaleeta muganda we Bin Yamīn. 12:64-70.  
 Allah yategekera Bin Yamīn asigale mu Misiri. 12:77.  
 Ya'qūbu yabagamba bayingirire mu milyango egy'enjawulo 12:68,69  
 Abatambuza baamutunda. 12:20, 21.  
 Aziiz Omumisiri yamugula. 12:22.  
 Muka Aziiz yamwegwanyiza 12:25  
 Abakyaala bomu kibuga beewuunya obulungi bwe. 12:32,33.  
 — yaggalirwa (mu kkomera). 12:36.  
 — yali amanyi enzivuunula y'ebirooto. 12:38,48,49  
 — Yayimbulwa okuva mu kkomera. 12:55,56.  
 — yateeka ekikopo kye mu nsawo ya muganda we mu butanwa. 12:71.  
 — yasonyiwa baganda be. 12:93.  
 Mutume (*s.a.w*) yasonyiwa abalabe be nga Yūsuf bweyakola. 12:93.  
 — yaweereza kitaabwe ekkanzu ye. 12:94.  
 Ya'qūbu n'abomu maka ge baagenda e Misiri. 12:100.

Abagoberezi be baalowooza nti oluvannyuma lwe teribaayo Nabbi mulala. 40:35.

### **ZAKARIYYA, NABBI**

— yafuna ebyengerwa bya Allah. 3:39.